

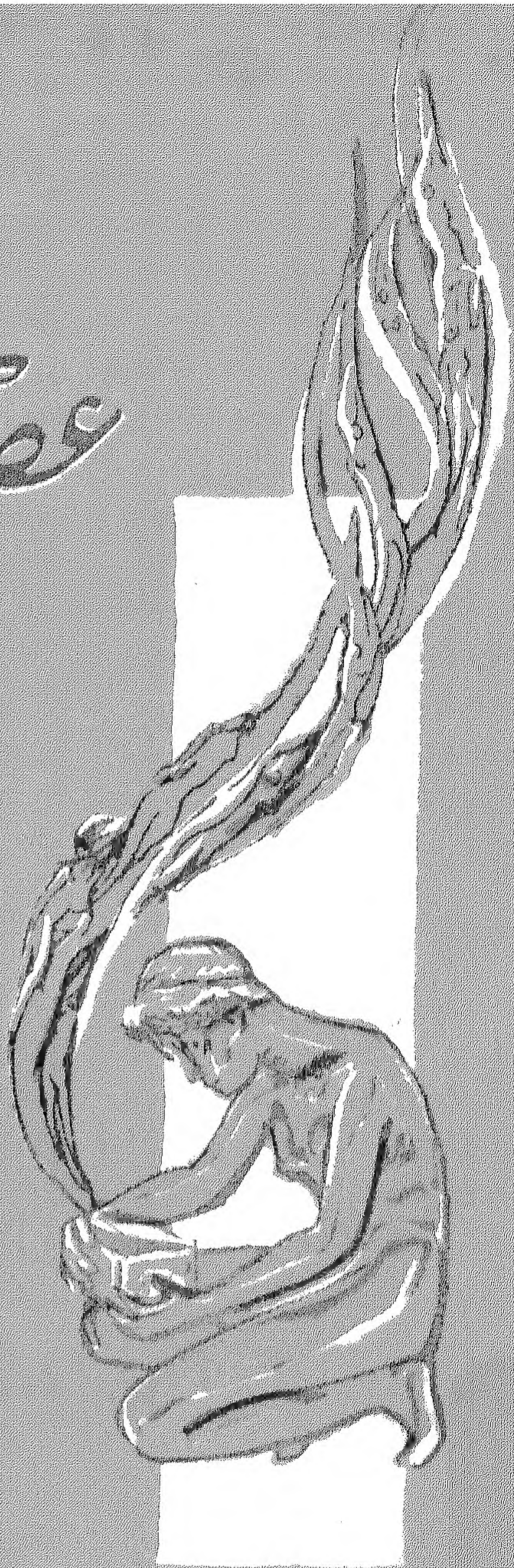
عَصْرُ الْأَسَاطِير

تأليف

توماس بلفينش

ترجمه: رشدي السيسى

راجعه: دكتور محمد صقر خفاجة



عصر الأساطير

بإشراف
الإدارة العامة للثقافة
بوزارة التعليم العالي

رصد هذه السلسلة بمعاونة
المجلس الأعلى للفتون والآداب والعلوم الاجتماعية

عصر الأساطير

تأليف: بلفتش

مراجعة
دكتور صقر خفاجة

ترجمه
رشدي السيسى

المنشور
النهضة العربية
١٩٦٦

هذه ترجمة كتاب :

The Age of Fable.

Bulfinch.

تأليف :

محتويات الكتاب

صفحة	
١١	ما هي الأسطورة
	الفصل الأول
١٧	مقدمة
	الفصل الثاني
٣٣	برومثيوس وباندورا
	الفصل الثالث
٤٣	أبوللو ودافنا — يراموس وثسبا — كيفالوس وبروكريس .
	الفصل الرابع
	يونو ومنافسوها ، أبو وكالستو — ديانا واكتيون — لاتونا
٥٥	والمهرجون
	الفصل الخامس
٦٩	فايتون
	الفصل السادس
٧٩	ميداس — بوكيس وفليمون
	الفصل السابع
٨٧	بروسرينا — جلوكوس — وسكيلا
	الفصل الثامن
	بيجماليون — دريوبا — فينوس وأدونيس — أبوللو
٩٩	وهياكلثوس

الفصل التاسع

سيكس وهلكيون ١٠٩

الفصل العاشر

فرتوموس وبومونا ١١٨

الفصل الحادي عشر

كيوبيد وبمينا ١٢٣

الفصل الثاني عشر

كادموس — محاربو الميريدون ١٣٧

الفصل الثالث عشر

نيسوس وسكيلا — اينخو ونركيسوس — كلتيا — هير
وليندر ١٤٥

الفصل الرابع عشر

منيرفا — نيوبا ١٥٩

الفصل الخامس عشر

الحقيقات جرايا وسعالى الجورجون — برسيوس — ميديا
— أطلس — أندروميديا ١٧١

الفصل السادس عشر

المسوخ : العمالقة — أبو الهول — بيجاسوس — خيبارا —
منتورس — جرفين — أقزام البيجمي ١٨١

الفصل السابع عشر ..

الجزء الذهبية — ميديا ١٩١

الفصل الثامن عشر

ملياجر وأتلانتا ٢٠٣

الفصل التاسع عشر

هرقل — هيبا وجانيبيد ٢١١

الفصل العشرون

نسيوس — دايدالوس — كستور وبولكيس ٢٢١

الفصل الحادى والعشرون

باخوس — أريادنا ٢٣٣

الفصل الثانى والعشرون

آلهة الريف — اريسختون — رويكس — آلهة الماء — الكامناى — الرياح ٢٤١

الفصل الثالث والعشرون

أخيلوس وهرقل — أدمتوس والكستيس — انتيجونا ونيلوبا ٢٥٧

الفصل الرابع والعشرون

أورفيوس ويوريدىكا — ارستاوس — امفيون — لنوس — تاميرس —
مرسياس — ملامبوس — ميوساوس ٢٦٧

الفصل الخامس والعشرون

أريون — أيكوس — سيمونديس — سافو ٢٨١

الفصل السادس والعشرون

أنديميون — أوريون — أوردورا وثئونى — اكس وجلاتيا ٢٩٣

الفصل السابع والعشرون

٣٠٣ حرب طراودة

الفصل الثامن والعشرون

٣٢١ سقوط طروادة - عودة اليونانيين - أجاممنون ، أورستيس والكترا

الفصل التاسع والعشرون

مغامرات يوليبيس - آكلو اللوتس - عمالقة الكيكلوبس - كيركا
٣٣٣ حوريات البحر المغنيات - سكيللا وخاربيديس - كاليبسو

الفصل الثلاثون

٣٤٦ الفيكيان - مصير الخطاب

الفصل الحادى والثلاثون

٣٥٨ مغامرات إريياس - فسوخ النسنوس - ديدو وبلنروس

الفصل الثانى والثلاثون

٣٦٧ طبقات الجحيم - سيبول العرافة

الفصل الثالث والثلاثون

إينياس فى إيطاليا - كامليا - أفاندر - نيسوس ويوريالوس -
٣٧٩ بيرانيوس - تورلس

الفصل الرابع والثلاثون

٣٩٣ فيثاغورس - آلهة المصريين

الفصل الخامس والثلاثون

٤١٠ أصل علم الأساطير - نمائيل الآلهة والإلهات - شعراء الأساطير

صفحة

الفصل السادس والثلاثون

٤٢٤ • أساخ عصرية - الغنقاء - الباسليق - وحيد القرن - السمندل

الفصل السابع والثلاثون

الأساطير الشرقية - زرادشت - الأساطير الهندية - الطوائف

٤٣٤ • • • • • بوذا - اللاما الأعظم

الفصل الثامن والثلاثون

٤٤٦ • الأساطير الشمالية - منوى الأبطال - حوريات واسكيريور -

الفصل التاسع والثلاثون

٤٥٦ • • • • • زيارة نور إلى بوتنهايم - بلاد العمالقة

الفصل الأربعون

وفاة بلدور - العفاريت - الحروف الرونية - شعراء اسكندناوة

٤٦٤ • • • • • القدماء - إيسلندة

الفصل الحادى والأربعون

٤٧٥ • • • • • الدرويدون (كهنة الوثنيين القدامى) أيونيا

الفصل الثانى والأربعون

٤٨٦ • • • • • بيوواف

ماهى «الأسطورة» ؟

عندما يتناول القارئ المهتم بأساطير العالم القديم أية مجموعة منها ، تواجهه مشكلة أساسية مميّنة في التعقيد : ماذا نعنى بالضبط عندما نستخدم لفظ «الأسطورة» ؟ .

لعله يجول بخاطر السواد الأعظم منا أقاصيص الجن وخرافات الأقدمين التي تحوى أحداثاً تتسم بالإعجاز ، وقد يستسيغها العقل أو لا يستسيغها ، ولعلنا أيضاً نقرن الأسطورة ، بما قبل التاريخ ، وبعض الأحيان نجد فعلاً من يذكر لنا أن الأسطورة هي التاريخ الذي لا نصدقه ، وأن التاريخ هو الأسطورة التي نصدقها ، ولكننا إذ نمعنا السؤال وتقصيناها بعناية أوفر ، ثم شفّعناها بسؤال آخر : كيف ظهرت هذه القصص الأسطورية ؟ أو بتعبير آخر لعله أكثر سداداً : لما ظهرت ؟ وقفنا على شروح متنوعة شتى فبلغفش يسوق في الفصل الخامس والثلاثين من هذا الكتاب أربع نظريات عن أصل الأسطورة ، ومنذ عهد بلغفش جاءت في الأعقاب نظريات كثيرة ، ففي القرن التاسع عشر عندما بدأت الأسطورة تصبح مادة للدراسة الجادة اعتنقت مدرسة الأدب الشعبي فكرة انحدار الأسطورة عن القصص الشعبي المتواضع الذي سبق أن طمس التاريخ معالمه ، وفي أعقاب علماء القصص الشعبي جاءت مدرسة علماء فقه اللغات التي قررت في إصرار أن جوهر الأسطورة يمكن تلمسه واكتشافه في أصول اللغات عند تحليلها ، أما المدرسة الشمسية (الممثلة في نظرية بلغفش الطبيعية) فكانت مؤمنة بأن جميع الأساطير قد انبثقت من الصراع المثالي الذي قام بين النور والظلام ، بين الشمس وأعدائها الأسطوريين ، ولم يتخلف القرن العشرون عن أن تكون له نظرياته الخاصة بهذا الصدد ، فعلماء الأجناس مثل فريزر (Frazer) ومالينوسكي (Malinowski) ، وكذلك علماء النفس من أمثال فرويد (Freud) وجونز (Jung) وزالك

(Rank) قد أخضعوا الأسطورة للدراسة المتصلة وبالتفسير الفاحص .

وعلى الرغم من وجود خلاف كبير في الرأي فهناك دليل أصيل وطيد في أساطيرنا الموروثة لا يستطيع أى دارس أن يدحضه : فالأسطورة مألوفة لكل الشعوب البدائية الرفيعة ، وهناك تماثل عجيب بين أساطير مختلف الأجناس ، الأمر الذى أدى ببعض الدارسين إلى الزعم بأن الأسطورة هي سجل لإيمان الشعوب البدائية بالسحر واسترضاء آلهتهم بالطقوس ، ولهذا الأسباب يمكننا أن نصف الأسطورة بوجه عام بأنها مظهر لمحاولات الإنسان الأولى كي ينظم تجربة حياته في وجود غامض خفى إلى نوع ما من النظام المعترف به ، وإنه لما يتفق مع طبيعة هذه الشعوب البدائية أن يشحنوا أساطيرهم المملوكة المصنوعة بالأخيلة الشعرية التى تضي فيها البشرية على قوى الطبيعة سجايها وهناتها ، ولكن على الرغم من عدم استطاعتنا التوغل إلى أبعد من ذلك دون نقد شائع قائم على أساس من ضروب التفضيل الفنى فإننا نستطيع أن نسرد قدام صوب ملاحظات استذكارية معينة . فالأسطورة ، بصرف النظر ، عن أصولها ، تكون ضرباً من هيكل أو أساس لثقافتنا ، وسواء أكانت الأسطورة فى الواقع « اختزالاً طقسياً » أم تمثيلاً عقائدياً أو أصلاً دينياً فهى ذات أثر بالغ على كل من كياننا الواعى وغير الواعى ، وهناك من يزعم ، بسبب هذا الأثر ، أننا أقرب جداً لأن نكون نتاجاً لأساطيرنا لا لمزايانا العقلية الموروثة ، ذلك لأن أساطيرنا تحيط بنا على الدوام ، حتى لتنفذ إلى صميم قراراتنا الأخلاقية وألوان نشاطنا العقلى وضروب إشارتنا الاجتماعى .

وأصدر بلفلس مؤلفه فى علم الأساطير استجابة لحاجة ملحة بهذا الصدد ، ومنذ النهضة الأوربية حتى القرن التاسع عشر كان المتعلم يحصل على دراسة طويلة موفورة العناية للأساطير فى أصلها اليونانى واللاتينى ، ولكن المعرفة تراكمت كالتاريخ سواء بسواء ، وفى القرن التاسع عشر ظهر تدريجياً للعيان أن عصر التخصص لم يعد يتيح للطالب وقت فراغ لدراسة اللغتين اليونانية واللاتينية

وآداهما ، وكان كتاب « عصر الأساطير » الذى نشر عام ١٨٥٥ هو الوسيلة التى استخدمها بلفنش لتلاقي هذه الخسارة الفادحة اللاذبة ، وأعقب هذا ظهور كتابه « عصر القروسية » وإصدار كتابه « أقاصيص شارلمان » عام ١٨٦٣ تمت المجموعة التى سرعان ما عرفت بين الشعب باسم « علم أساطير بلفنش » وبعد هذا فوراً أو نحو ذلك أصبحت أعظم مجموعة أساطير أثيرة عند كل من الطلاب والقراء العاديين على السواء ، وفى الوقت الحاضر منذ مولد وارتقاء علم العاديات وعلم أجناس الشعوب بالقرن التاسع عشر ، وقد أخذ الاهتمام الأدبى والدراسى بالأساطير فى الازدياد ، ما يزال إنتاج بلفنش أبسط تمهيد منهجى لعلم الأساطير ودراستها .

وقد استقى بلفنش مادة كتابه « عصر الأساطير » من ينايع عظماء المؤلفين بعالم الآداب اليونانية واللاتينية وهم هوميروس وهيرودوت وأوفيد وفيرجيل ، ولكن علم الأساطير ليس مجرد ترجمة ، ولكنه بالأحرى إنتاج أدبى خلاق من شأنه أن ينظم أساطير الأقدمين ويعيد روايتها كوحدة مجمعة متصلة ، أما الطالب الذى يختلط عليه الأمر ويظل فى مناهات الفكر عندما يطالع إشارات هوميروس الخفية إلى تدخل الإلهة أمينا (أو منبرفاً وهو اللفظ اللاتينى الذى يؤثر بلفنش استخدامه) فى حرب طروادة ، فيمده بلفنش بظلال واضحة تحدد له الصور وتجلوها ، ولولا بلفنش لما خامر الشك سوى القلة من القراء العصريين فى أن يولييس « الذى لا تفرغ جعبة حيله » كان أول « مخادع نموذجى » فى العالم الغربى .

يبد أن لهذا الكتاب مزايا عظيمة تفوق تلك التى تتعلق بالمراجع البهجة ، فهنا قد تجمعت فى مجلد واحد محكم روائع الأدب فى جميع العالم ، غير مقتصر فى هذا على الأدب الغربى وملاحم الشعوب الجرمانية الخماسية الضاربة فى القدم بأكملها ، ويوولف ، ولكنه ضم بين دفتيه المنوثر من أساطير الشرق أيضاً .

توماس بلفنش

(١٧٩٦ - ١٨٦٧)

ولد توماس بلفنش ، ابن مهندس نيويانجلاند المعمارى الشهير ، تشارلس بلفنش فى نيوتن ، ماساشوسيتس ، وتعلم فى مدرسة بوستن اللاتينية ، وأكاديمية فيلبس اكستر ، وجامعة هارفرد ، وعاش بلفنش طوال حياته تقريباً ، دون زواج فى بوستن حيث قضى فترة قصيرة فى تعليم اللغة اللاتينية بمدرسة بوستن اللاتينية. وفى عام ١٨٣٧ أسندت إليه وظيفة الاشراف على حسابات بنك بوستن التجارى وظل يشغل هذا المركز حتى وفاته ، وتابع بلفنش دراساته فى التاريخ الطبيعى والأساطير معاً بروح تتسم بعكوف الدارسين وحياء المتواضعين ، وإلى جانب علم الأساطير أصدر كتاب (التاريخ العبرى للأغاني) عام ١٨٥٣ ، وكتاب (العصى المخترع) عام ١٨٦٠ ، وكتاب (أشعار من عصر الأساطير) عام ١٨٦٣ ، وكتاب (أوريجون والدورادو) أو (قصة خيالية عن الأنهار) عام ١٨٦٦ .

دانيال ب . دودسون

أستاذ زميل للغة الإنجليزية

جامعة كوليبيا

الفصل الأول

مقدمة :

لقد تلاشت أديان اليونان وروما القديمتين ، حتى لم يعد لآلهة أوليمبوس (Olympus) المزعومة متعبد واحد بين الأحياء من البشر ، وهم الآن لا يمتنون لعالم اللاهوت بصلة ما، بل ينطوون تحت جناح الأدب والفن ، ومركزهم في هذا المجال مازال مكيناً وسيظل كذلك ، ولن يطويهم النسيان ذلك لأنهم وثيقو الصلة بأروع نتاج الشعر والفن القديم والحديث .

وإنما لتتوى أن نسوق الأقايص المتعلقة بهم التي انحدرت إلينا من القدماء ، والتي يشير إليها الشعراء والكتاب والخطباء المحدثون ، وأكبر الظن أن قراءنا سيستمعون في الوقت ذاته بأروع القصص التي ابتدعها الخيال ، ويحصلون على معلومات لا يستغنى عنها كل من يطالع في إدراك أدب عصره الأخاذ .

ولزام علينا ، كي نستوعب هذه القصص ، أن نقف على الآراء المتعلقة بتكوين الوجود ، التي انتشرت بين اليونانيين ، وهم الأمة التي أخذ عنها الرومانيون ، وشعوب أخرى عن طريقهم ، علمهم ودينهم .

وكان اليونانيون يظنون أن الأرض مسطحة ومستديرة، وأن بلادهم تتوسطها، وأن مركز هذا الجزء الوسيط هو جبل أوليمبوس، مثنوى الآلهة، أو دلفي (Delphi) الشهيرة بأنها مهبط الوحي فيها .

كذلك كانوا يظنون أن قرص الأرض المستدير يخترقه من الغرب إلى الشرق ويشطره إلى قسمين متساويين بحر ينعتونه بالبحر الوسيط أو البحر الأبيض

المتوسط (Mediterranean) وامتداده اليوكسينا (Euxine) ، وهما البحران الوحيدان اللذان كان لهما عهديهما .

وحول الأرض يتدفق النهر المحيط (River Ocean) متخذاً مجراه من الجنوب إلى الشمال على الجانب الغربي من اليابس ، وفي اتجاه مضاد على الجانب الشرقي ، وهو يجري في تيار ثابت منتظم ، لا تتورده عواصف أو أنواء ، ومنه كان البحر وكل الأنهار على وجه الأرض ، تستمد مياهها .

وكان يسكن القسم الشمالي من الأرض ، كما يزعمون ، شعب سعيد يطلقون عليه اسم « الهيربورين » (Hyperboreans) . يعيش في هناة متصلة وربيع دائم خلف الجبال الشاهقة التي كان يظن أن من كهوفها تهب رياح الشمال الصرصر القارصة التي تصيب أهل هلاس (اليونان) بالقر الشديد ، وكانت بلادهم منيعة لا تطولها أرض أو بحر ، وقد عاشوا أصحاء لا يمرضون أو يسنون ، ولا يكدحون ويشقون ، ولا يحاربون ويتناحرون ، وقد قدم لنا مور (Moore) « أغنية الهيربوري » فاستهلها كما يلي .

« إني قادم من أرض في واد تملأ جوانبه أضواء الشمس ،
حيث البساتين الذهبية تتألق في رونقها ،
وحيث رياح الشمال ، وقد أخذتها سنة من النوم ،
لم تعد تهب مثقلة بأصداف الشاطئ ومحاراته . »

وطى الجانب الجنوبي من الأرض ، لصق بحري المحيط ، كان يقيم شعب هاني متعسك بأهداب الفضيلة مثل الهيربورين ، يعرف باسم الايثيوبيين (Aethiopians) وقد آثرهم الآلهة وأنعمت عليهم حتى لقد اعتادوا أن يرحوا في بعض الأحيان مواطنهم الأولمبية ويذهبوا لمشاركتهم في قرابينهم ومآدبهم .

وعلى الحافة الغربية للأرض ، بجانب بحري المحيط ، يقع مكان ترفرف عليه

السعادة ، السهل الأليزي (Elysian plain) ، حيث كان المنعم عليهم من بنى البشر الذين اختصهم الآلهة برضوانها ، ينتقلون دون أن يذوقوا الموت ، وينعمون بهناءة الخلود ، وكان هذا الإقليم السعيد يدعى أيضاً : « حقول المغبوطين » و « جزائر المباركين » .

وهكذا نجد أن اليونانيين في العصور الأولى عرفوا القليل عن أى شعب حقيقى فيما عدا أولئك القاطنين فى الشرق والجنوب من بلادهم ، أو على كنب من ساحل البحر الأبيض المتوسط ، وفى غضون ذلك وفقتهم مخيلتهم إلى أن يعمرُوا الشطر الغربى من هذا البحر بالعالمقة والمسوخ والساحرات ، بينما أجلسوا حول قرص الأرض ، الذى يغلب أنهم اعتبروه صغير الحجم ، أمماً أنعمت عليها الآلهة وآثرتها بالآلها ، وحببها بالسعادة والعمر المديد .

وذهب بهم الظن إلى أن الفجر والشمس والقمر كانت تطلع من المحيط ، على الجانب الشرقى ، ثم تنساق خلال الهواء ، مانحة الضوء للآلهة والبشر ، كذلك كانت النجوم ، ماعدا تلك التى تكون مجموعة الدب ، وجاراتها القريبة ، تطلع من الأخرى من مجرى المحيط وتغوص فيه ، وهناك كان إله الشمس يستقل زورقاً مجنحاً يدور به من الجانب الشمالى للأرض ، ثم يعود إلى مكان طلوعه فى الشرق ، وأشار ملاتن إلى هذا فى قصيدة « حفل كوموس » (Co mus) :

«والآن ها هي ذى عربة النهار المذهبة

تخفف من سرعة محورها التهبى

فى مجرى المحيط الأطلسى الوعر ،

والشمس المنحدرة ، بشعاعها الصاعد

تمرق نحو القاسم المعتم ،

المواجه للمرمى الآخر

من مشواه فى الشرق

وكان موطن الآلهة فوق قمة جبل أوليمبوس في ثسالي (Thessaly) وكان هناك باب من السحب ، تقوم على حراسته إلهات تسمى الفصول ، وتفتح كي يمر منها السماويون في طريقهم إلى الأرض ، وكان للآلهة أماكن متفرقة بأوون إليها ، ولكنهم كانوا جميعاً يخفون ، عند استدعائهم ، إلى قصر الإله جوبتر ، وكذلك كانت تفعل تلك الآلهة التي تسكن الأرض أو الماء أو تحت الأرض ، وكانت تقام المآدب كل يوم للآلهة في بهو سراي الملك الأولمبي ، حيث يتناولون طعام الآلهة (Ambrosia) ويحتسون شرابهم (Nectar) الذي كانت الإلهة الجميلة هيبا (Hebe) تقوم بتقديمه إليهم ، وهم يتسامرون ويسطون في أحاديثهم عن شئون السماء والأرض ، وعندما كانوا يعبون شراب النكتار كان أبوللو ، إله الموسيقى يشنف آذانهم بأنغام قيثارته ، التي تردددها ، بصوتها الشجي ، إلهات الشعر والرقص التسع (Muses) ، وعند مغيب الشمس كانت الآلهة تذكر راجعة إلى مواطنها كي تنام .

وستريك الأبيات التالية المقتطفة من الأوديسا (Odyssey) كيف كانت صورة الأولمبوس في خيال هوميروس :

وعند هذا القول نهضت ميزفا . الإلهة ذات العيون اللازوردية ،
وصعدت إلى الأولمبوس ، العرش الخالد الذائع الصيت ،
الذي تستوى عليه الآلهة ، والذي لا تعصف به الزوابع ،
ولا تغمره هواطل الأمطار ، أو تقتحم مباءته الثلوج ،
بل يشمله ، على فرط سعته ، السكون ، ويسطع نهاره فلا تشوبه غيوم ،
هناك يتهيج سكان السماء وينهلون إلى الأبد .

كاوِپر (cowper)

كانت ميزفا وإلهات الرشاقة الثلاث (Graces) يقمن بغزل أردية الإلهات

وغيرها من قطع ملابسهن ، وكان كل شيء صلب يتكون من مختلف المعادن ، وكان الإله فولكان (Vulcan) مهندساً معمارياً وحداداً وصانع أسلحة وعجلات حربية كما كان يقوم في الأوليمبوس بكل الأعمال التي تستدعي مهارة فنية ، وقد بنى منازل الآلهة من النحاس الأصفر ، وصنع لهم الأحذية الذهبية التي كانوا يطئون بها الهواء والماء ، وينتقلون من مكان لآخر بسرعة الريح بل وبسرعة الفكر ، وصنع من النحاس الأصفر أحذية لخيول السماء المطهمة ، التي كانت تمزق بمجالات الآلهة الحربية خلال الهواء أو فوق سطح البحر ، وكان قادراً على أن يمد مصنوعاته بالحركة الذاتية حتى لقد كان في استطاعة الحوامل (كالمقاعد والمتاضد) أن تتحرك بذاتها داخل هو الآلهة وخارجه ، بل لقد وهب الإدراك للجوارى الذهبية التي صنعها للقيام بخدمته .

وعلى الرغم من أن جوبتر (Jupiter or Jove) أو زيوس (١) - Zeus - كان ينعت بأب الآلهة والبشر فهو نفسه كان مستحدثاً ، إذ كان زحل (Saturn) أو كرونوس - Cronos - أباه، وريا (Rhea) أو أوبس - Ops - أمه، وكان زحل وريا من سلالة الشياطين (Titans) وهم ذرية الأرض والسماء ، اللتان انبثقتا من خاؤس (Chaos) الذي سنستعرض في الحديث عنه بالفصل التالي من هذا الكتاب .

وهناك نظرية أخرى في نشوء الوجود ، أو قصة الخلية ، تنص على أن الأرض واريوس الظلام (Erebus) والحب (Love) كانت أولى الكائنات ، فالحب - Eros - ابروس انبثق من بيضة الليل التي كانت تطفو فوق خاؤس ، ثم اخترق بسهامه وشعلته جميع الأشياء وأعاد إليها الحراك ، مبتعثاً الحياة والابتهاج .

ولم يكن زحل وريا هما وحدهما من ذرية (Titans) ولكن كان معهما من المذكور

(١) الأسماء التي بين قوسين يونانية ، أما ما عداها فهي إما أسماء رومانية وإما أسماء لاتينية .
المؤلف

أوكانوس (Oceanus) وهيريون (Hyperion) وإيبوس (Iapetus) وأوفيون (Ophion) ومن الإناث ثيميس (Themis) ومنيموسينا (Mnemosyne) ويورينوما (Eurynome)، وهؤلاء يعرفون بقدامي الآلهة الذين انتقل منهم السلطان فيما بعد إلى آخرين، فزحل خضع لجوبيتر وأوكانوس لنبتيون (Neptune) وهيريون لأبولو، وكان هيريون أب الشمس والقمر والفجر، فهو لذلك إله الشمس الأصيل، وكانت الصورة التي رسمونها له يحفها البهاء والجمال اللذان خص بهما الإله أبولو فيما بعد.

« خصلات هيريون هي جبهة الإله (Jove) نفسه. »

شكسیر

وقد تولى أوفيون ويورينوما الحكم على الأولمبيوس حتى أسقطهما زحل وريا عن العرش، ويلعب ملتن إليهما في « الفردوس المفقود » قائلا إنه يبدو أن الوثنيين كانوا على بعض العلم بغواية الإنسان وسقوطه.

وذكرت الأساطير كيف أن الثعبان المسمى أوفيون، وبصحبه يورينوما (لعلها حواء التي اشتهرت بخطيئتها)، حكما في مبدأ الأمر جبال الأولمبيوس العالية، ومنها طردهما الإله زحل.

ولم تكن الصور التي رسمت لزحل شديدة التطابق، فقد تواتر من جانب أن حكمه كان العصر الذهبي للبراءة والنقاء، بينما جاء وصفه من جانب آخر، كستلين كان يلثم صغاره (١)، ولكن جوبيتر نجا من هذا المصير، وعندما اشتد

(١) برز عدم التطابق هذا من اعتبار زحل الروماني هو بالذات الإله اليوناني كرونوس — Cronos — بمعنى الزمن، الذي يصح القول بأنه كان يلثم صغاره. إذ هو الذي يأتي بتهابة نجمية الأشياء عقب ابتدائها.

المؤلف

عوده تزوج متيس (Metis) إلهة الحذر التي أعدت جرعة ما كاد زحل يكرعها حتى لفظ صغاره ، وآتخذ تمرد جوبيتر وأشقائه وشقيقاته على والدهم زحل وإخوته التيتانس ، وقهرهم وسجن بعضهم في الجحيم (Tartarus) ووقع على البعض الآخر عقوبات مختلفة ، وصدر الحكم على أطلس (Atlas) بأن يحمل السموات فوق كتفيه .

وعندما نزع العرش من زحل تقاسم أملاكه جوبيتر وشقيقاه نبتيون (Neptune) أو بوسيدون - Poseidon - وبلوتو (Pluto) أو ديس - Dis - وكانت السموات من نصيب جوبيتر ، والمحيط من نصيب نبتيون ، أما بلوتو فقد استقل بمملكة الموتى ، وكانت الأرض والأوليمبوس ملكاً مشتركاً للجميع ، وكان جوبيتر ملكاً للآلهة والبشر ، وقد اتخذ الرعد سلاحه ، كما حمل درما سماه إيجيس (Aegis) صنعه له الإله فولكان ، وكان العقاب طأره الأثير الذي يحمل صواعقه .

وكانت يونو (Juno) أو هيرا - Hera - زوجة جوبيتر وملكة الآلهة ، أما أيريس (Iris) ، إلهة قوس قزح ، فكانت تابعها ورسولها ، وكان الطاووس طأرها المحبوب .

وكان فولكان أو هيفايستوس - Hephaestus - الفنان السماوى ، ابناً لجوبيتر ويونو ، وقد ولد أعرج فاستاءت أمه عند رؤيته حتى إنها قذفت به خارج السماء ، وثمة روايات أخرى تذكر أن جوبيتر ركله قسباً لتشيعه لأمه في خصام شجر بينهما ، فكان عرج فولكان وفقاً لهذه الرواية ، نتيجة سقطته ، وظل ينحدر في سقطته نهائراً كاملاً ، وأخيراً هبط على جزيرة ليمنوس (Lemnos) التي أصبح يقدسها منذ ذلك العهد ، ويشير ملتن إلى هذه القصة في (الفردوس المفقود) ، السفر الأول :

« من الصباح إلى الظهيرة راج ينحدر ،

ومن الظهيرة حتى المساء المشبع بالتندى ،

نهار صيف ، ومع غروب الشمس ،
هبط من أوج المجد ، كنجهم ساقط ،
فوق لجنوس ، الجزيرة الإيحيية .

وكان مارس (Mars) أو أريس - Ares - إله الحرب ابنا لجوهر ويونو .

وكان فوييوس أبوللو (Phoebus Apollo) إله رمى السهام ، والنبوءة ،
والموسيقى ، ابنا لجوهر ولاتونا (Latona) وأخاً لديانا (Diana) أو - أرتيميس -
Artemis - وكان إلهها للشمس ، بينما كانت أخته ديانا إلهة للقمر .

وكانت فينوس (Venus) أو أفروديتا - Aphrodite - إلهة الحب والجمال
ابنة جوهر وديونا (Diona) ، ولكن هناك من يذهب إلى أن فينوس برزت
من زبد البحر ، وأن رياح الغرب دفعت بها مع الأمواج إلى جزيرة قبرص
(Cyprus) ، حيث استقبلتها آلهة الفصول وكستها ثم قادتها إلى مجلس الآلهة ،
ففتنتهم جميعاً بسحر جمالها ، حتى لقد طلب إليها كل منهم أن ترضى به بعلا ،
وأخيراً وهبها جوهر لقولكان ، اعترافاً بجميلة عليه لما أسدى إليه من خدمة
بطرقه وصناعاته للصواعق ، وهكذا أصبحت أجمل الإلهات زوجة لأشد الآلهة
بشاعة ، وكانت فينوس تملك منطقة موشاة تسمى كستوس (Cestus) كانت لها
القدرة على ابتعاث الحب ، وكان البجع والحمام طيورها الأثيرة والورد والآس
زهورها المقدسة .

وكان كيوييد أو إيروس - Eros - إله الحب ، ابنا لفينوس ، وكان رفيقها
الدائم ، وإذ كان مسلحاً بقوس وسهام كان يصمى صدور كل من الآلهة والبشر
برماح الشهوة ، وكان هناك إله يدعى أنتيروس (Anteros) كان يصور أحياناً
على أنه المنتقم للحب المنبوذ ، وأحياناً يكون رمزاً للمواطف المتبادلة ، ونرى
عنه النادرة التالية :

عندما شكت فينوس إلى نيميس أن ابنها ابروس ظل طفلاً لم يشب عن الطوق قط ، أخبرتها أن سبب ذلك هو أنه كان وحيداً ، وأنه إذا رزق بشقيق لأصبحا في النماء صنوان ، فولد اتيروس في أعقاب ذلك ، وسرعان ما أخذ ابروس ينمو في البدن والعنفوان .

وكانت ميرفا — بلاس Pallas ، أثينا Athene ، إلهة الحكمة — ابنة لجوبتر بلا أم ، إذ انبثقت من رأسه في سلاح كامل ، وكانت البومة طيرها المفضل والزيئون نباتها المقدس .

ويشير يرون في قصيدة « الشاب النبيل هارولد » Childe Harold إلى مولد ميرفا كما يلي :

« هل يقهر الطفلة سوى الطغاة ،
وهلا تجمد الحرية نصيراً أو وليداً ،
كن وجدته كولومبيا عندما وثبت ،
مثل بلاس ، متسلحة غير مدمنة ؟
ألزام أن تتغذى مثل هذه العقول ،
في الأرض العذراء بالغابة غير المشذبة ،
وسط هدير مياه الشلالات العالية ،
حيث يفتر ثغر الطبيعة الحسنة
للطفل وشنجيتون ؟ هل عقت الأرض
عن أنسال مثل هذه الذراري ،
أو حرمت أوربا من مثل هذا الشاطئ ؟ »

وكان عطارد (Mercury) أو هرمس — Hermes — ابناً لجوبتر ومايا (Maia) وكان ييسط سلطانه على التجارة والمصارعة وغيرها من شئون الرياضة البدنية ،

بل وعلى الصوصية ، وبالحملة كل ما يحتاج إلى مهارة وبراعة ، وكان رسول جوبتر ، وكان يضع على رأسه قلنسوة مجنحة ، ويلبس في قدميه أحذية مثلها ، وكان يحمل في يده قضيباً تلتف حوله حيتان يسمى (القضيب) كاديوس^(١) (Caduceus) .

(١) من هذا الأصل المتصل بالآلة كثيراً ما يستخدم لفظ «صدقة» كمرادف للفظ «قيثارة» وينصرف مجازاً للموسيقى والشعر ، ولهذا يقول جراي (Gray) في أنشودته الشعرية « ازدهار الشعر » :

« يا ملكة الروح الطائع ،

يا باعثة الأنعام الهادئة

أيها الصدقة الساحرة ! هذه الهموم القائمة

والشهوات الصارمة تلي حكك الرقيق » .

ويقال إن عطارد هو الذي اخترع القيثارة ، إذ عثر يوماً على سلحفاة ، نزع صدقتها ، وصنع ثقباً في حافاتها المتقابلة ، ووضع بينها أوتاراً من السكتان ، وبهذا تمت صنعها وكانت الأوتار تسعة تكريماً لعدد إلهات الموسيقى والفن التسع ، وأعطى عطارد القيثارة لأبوللو وتسلم منه عصاه في مقابل ذلك (كاديوس) .

وكانت كيريس (Ceres) أو ديمتر - Demeter - ابنة للإله زحل والإلهة ريا ، وكانت لها ابنة تدعى بروسيرينا أو بيرسيفونا - Persephone - التي أصبحت زوجة لبلوتو وملكة على دولة الموتى ، وكانت كيريس تتولى الإشراف على الزراعة .

وكان باخوس أو ديونيسوس - Dionysus - إله الخمر ابناً لجوبتر وسيميل (Semele) وهو لا يمثل قوة الخمر المسكرة بحسب إنما يشعل إلى جانب ذلك آثاره الاجتماعية والخيرية ، لذلك كانوا يعتبرونه منشأ الحضارة ومالمحاً للشرائع ومحباً للسلام .

وكانت إلهات الفن والموسيقى بنات جوبتر ومنيموسينا أو الذاكرة - Memory - وكان سلطانهن يشمل الأغاني كما كن يتحكمن في الذاكرة ، وكان عددهن تسعاً ، كما كان لكل منهن سلطان على نوع معين من الأدب أو الفن أو العلم ، وكانت كاليوبا (Calliope) إلهة للشعر الحماسي ، وكليو (Clio) للتاريخ ، ويوتربا (Euterpe) للشعر الغنائي ، وملبومينا (Melpomene) للمأساة ، وتربسيخورا (Terpsichore) للرقص التوقيفي والأغاني ، وإيراتو (Erato) لشعر الغزل ، وبوليهمنيا (Polyhymnia) للشعر الديني ، ويورانيا (Urania) للفلak وثاليا (Thalia) للعبادة .

وكانت إلهات الرشاقة الثلاث (Graces) يتسلطن على الولائم والرقص وكل متع اجتماعية وفنون رقيقة ، وكن ثلاث هن : يوفروسينا (Euphrosyne) ، وأجلايا (Aglaia) ، وثاليا (Thalia) .

ويصف سبنسر مهمة هذه الإلهات فيما يلي :

هذه الثلاث يسبغن على البشر كل الهبات الكريمة ،
التي تزيد البديت أو تجلو النية السليمة ،
لتضفي عليهما جمالا فائقا يسر الناظرين ،
بالملاحة والسباحة ورقة القوم المجاملين ،
والانسجام الكريم وأواصر التعاطف الممكنين ،
وكل قواعد اللياقة والأدب الجم المتين ،
كذلك هن يعلمن لأي مدى وبأية صورة ،
يلزمنا نحن أنفسنا أن نتواضع للأصاغر والأعلى ،
وللصحاب والأعداء ،، هذا هو الأدب في رأي الراشدين .

وكانت إلهات الأقدار أيضاً ثلاث هن . كلوثو - Clotho - ولاخيسيس - Lachesis - وأتربوس - Atropos - وكانت مهمتهن أن ينسجن خيوط مصير البشر

وكن متسلحات بمقصات ضخمة يصرمه بها عندما يحلو لهن ، وهن بنات ثيميس (Themis) بمعنى الشريعة، التي كانت تجلس بجانب بهوه على عرشه لتمحصه النصح.

وكانت الأرنيس (Erinnyes) أو الفيوريس (Furies) إلهات الغضب والانتقام ثلاث إلهات يلسعن بجهنم الخفية أولئك الذين لم تطلبهم العدالة العامة أو تحذوها، وكانت الأفاعى تلتف حول رؤوس (الفيوريس) ، ومنظرهن العام بشع مخيف ، وكانت تطلق عليهن أسماء : الكتو (Alecto) وتيسيفون (TisiPhone) وميجارا (Megaera) كما كن يعرفن باسم يومنيديس (Eumenides) .

وكانت نيمسيس (Nemesis) إلهة منتقمة تمثل غضب الآلهة الحق ، خاصة نحو المتكبرين وأوشاب الناس .

وكان بان (Pan) إله القطعان والرعاة ، وكان موطنه الأثير في أركاديا (Arcadia)

وكانت الساتورس (Satyrs) آلهة الغابات والحقول ، وكانت الفكرة السائدة أنهم مغطون بشعر كالشوك ، وتزين رؤوسهم قرون بارزة قصيرة ، ولهم أقدام كحوافر المميز .

وكان موموس (Momus) إله الضحك ، وبلوتوس (Plutus) إله الثروة .

آلهة رومانية

السابقون آلهة اليونانيين ، وإن كان الرومانيون أيضاً قد دانوا لهم وعبدوم ، أما من يلي ذكرهم فقاصرون على علم الأساطير الرومانية .

فزحل كان إلهاً إيطالياً حاولوا مطابقتة بالإله اليوناني كرونوس ، وذهبت الأساطير إلى أنه فر إلى إيطاليا بعد أن أسقطه جوبيتر عن العرش ، وهناك استتب له الحكم حقبة من الزمن نعتوها بالعصر الذهبي ، وتذكراً لحكمه الموسوم

بالجود كانت وليمة سترناليا (Saturnalia) تقام كل عام في فصل الشتاء ، ومن ثم كانت تتعطل كل الأعمال العامة ، وتؤجل قرارات الحرب والأحكام الجنائية ، ويقدم الأصدقاء الهدايا بعضهم لبعض ، والعبيد يستمتعون بحريات كبيرة ، فكانت تقام لهم وليمة كبيرة يجلسون خلالها إلى مائدة ، بينما يقوم سادتهم على خدمتهم ، لإظهار المساواة الطبيعية بين الناس ، وإن جميع الأشياء تخص الجميع دون تفریق ، في مملكة الإله زحل .

وكان فاونوس (Faunus) (٠) ، حفيد زحل ، يعبد باعتباره إله الحقول والراحة ، وكان اسمه في الجمع يطلق على طائفة من الآلهة العابثين ، مثل الساتوروي عند اليونانيين .

وكان كويرينوس إله الحرب ، وقيل إنه لم يكن سوى روميلوس (Romulus) مؤسس روما ، أنهم عليه بعد موته ورفع إلى مصاف الآلهة .

باللونا (Bellona) إلهة حرب .

ترمينوس (Terminus) إله التخوم كان تمثاله حجراً غشيماً أو نصباً غير موشى ، مقاماً في الأرض غير المنزرعة لتوضيح الحدود التي تفصلها عن الحقول .

باليس (I Palas) الإلهة التي تبسط سلطانها على المواشى والمراعى .

بومونا (Pomona) تبسط سلطانها على أشجار الفواكه .

فلورا (Flora) إلهة الزهور .

لوكينا (Lucina) إلهة الوضع .

فستا (Vesta) — هستيا Hestia عند اليونان — كانت الإلهة التي تبسط سلطانها على المواقد العامة والخاصة ، وكانت توقد في مبيدتها نار مقدسة تشرف عليها ست كاهنات عذارى يحملن اسمها ، ولما كانت سلامة المدينة

(٠) وأيضاً كانت هناك الإلهة التي تدعى (Fauna) أو بونا ديا (Bona Dea) .

متعلقة بالمحافظة عليها ، كما يتوهمون ، فإن إهمال العذارى ، إذا هن تسببن في إطفائها ، كن يعاقبن في صرامة ، ويعاد إشعال النار من أشعة الشمس .
ليبر (Liber) هو الاسم اللاتيني لباخوس ، وملكيبر (Mulciber)
لفولكان .

وكان يانوس (Janus) حاجب السماء ، فيفتتح العام ومنه أخذ أول شهر اسمه ، وهو الإله حارس الأبواب ، ولهذا يمثل عادة برأسين ، إذ يبدو لكل باب مسلحاً ، وكانت له معابد متعددة في روما ، وفي زمن الحرب كانت أبواب المعبد الرئيسي مفتوحة دائماً ، أما في وقت السلام فكانت تغلق ، ولكنها لم تغلق سوى مرة واحدة بين حكم كل من نوما (Numa) وأغسطس (Augustus) .

وكانوا يعتقدون أن بيناتيس (Penates) هم الآلهة الذين يشرفون على شؤون الرخاء والأسرة ، واشتق اسمهم من بينوس (Penus) بمعنى مخزن المؤن الذي كانوا يقدسونه ، وكان رب كل أسرة هو كاهن آلهة البيناتيس لمنزله الخاص .

ولاريس (Lares) أو لارس (Lars) كانت أيضاً آلهة منزلية ، ولكنهم كانوا يختلفون عن بيناتيس في أنهم يمثلون أرواح البشر بعد رفعها إلى مصاف الآلهة ، وكان المعتقد أن أسرة لارس هم أرواح الأسلاف الذين يحرسون ويحمون ذرائعهم ، وأن لفظي ليمور ولارفا يطابقان إلى حد كبير لفظ الشبح (Ghost) عندنا .

وكان الرومانيون يعتقدون أن لكل رجل جنيوس (Genius) ولكل امرأة يونو (Juno) ، وكل منها روح تمنح صاحبها الوجود وتحميه خلال حياته ، وفي أعياد الميلاد كان الرجال يقدمون القرابين لجنيوس ، والنساء ليونو .

ويشير شاعر حديث إلى بعض الآلهة الرومانية كما يسلي :

« نحب بومونا بستان الفواكه ،
أما ليسر فيحب الكرمه ،
ونحب باليس مذود القش ؛
الذي تدفئه أنفاس الأبقار ؛
ونحب فينوس همسات
الشباب والمذارى عند التلاقى ،
في ضوء قمر إبريل العاجي ،
تحت الظل الكستاني . »

ماكولي — « نبوة كاييس »

الفصل الثاني

برومثيوس وباندورا

إن خلق العالم مشكلة تثير بطبيعتها أقوى ضروب الاهتمام عند الإنسان الذي يسكنها ، إذ لم يكن لدى الوثنيين القدماء تلك المعلومات التي جاءت بالكتاب المقدس عن هذا الموضوع ، فقد لجأوا لروايته بطريقتهم الخاصة ، وجاءت هذه الرواية كما يلي :

قبل أن تخلق الأرض والبحر والسماء ، كانت جميع الأشياء ذات هيئة واحدة نطلق عليها اسم العمه أو خاؤس (Chaos) ... كتلة مشوشة لا شكل لها ، لا تزيد على أن تكون ثقلاً خامداً ، ولكن تسكن فيه بذور الأشياء ... وكانت الأرض والبحر والهواء مختلطة جميعها ببعضها البعض ، هكذا لم تكن الأرض صلبة ، أو البحر سائلاً ، أو الهواء شفافاً ، وأخيراً تدخل الله والطبيعة وقضيا على هذا التناثر بفصلهما الأرض عن البحر والسماء عن كليهما ، وإذ كان القسم الناري منها أخفها جميعاً فقد انبثق مرتفعاً ، مكوناً السموات ، وتلاه الهواء من حيث الوزن والمكان ، وإذ كانت الأرض أثقل منه فقد غاصت متدلية ، وانحدر الماء مستقراً في أكثر الأماكن انخفاضاً حيث جعل حدوداً بينه وبين اليابس من الأرض .

وهنا انبرى أحد الآلهة — غير معروف من هو — للقيام بمهمته النبيلة في تنظيم الأرض وتثبيتها ، فحدد للنهار والخلجان أماكنها ، ورفع الجبال ، ومهد الوديان ، ووزع الغابات والينابيع والحقول الخصيبة والأراضي المنبسطة المتحجرة ، وعندما صفا الهواء أخذت النجوم في الظهور ، واحتلت الأسماك أعماق البحر ،

والطيور أجواز الفضاء ، أما الحيوانات ذوات الأربع فقد انتشرت فوق سطح الأرض .

ولكن ظهرت الحاجة إلى حيوان أسمى فتم صنع الإنسان ، وغير معلوم ما إذا كان الخالق قد صنعه من مواد إلهية ، أو أن الأرض ، وهي حديثة عهد بانفصالها من السماء كان لا يزال عالقاً بها بعض البذور السماوية ، فأخذ برومئوس بعضاً من تراب هذه الأرض ، وعجنه بالماء ، وصنع الإنسان على صورة الآلهة ، وأعطاه قامة منتصبة ، ولذلك فيبدا تحنى جميع الحيوانات الأخرى وجوهها إلى أسفل متطلعة صوب الأرض ، فهو يرفع رأسه نحو السماء ويرنو إلى النجوم .

وكان برومئوس أحد التيتانيين (Titans) وهم فصيلة من العالقة سكنوا الأرض قبل خلق الإنسان ، وقد أسند إليه وإلى شقيقه ايبمئوس (Epimetheus) مهمة صنع الإنسان ، وإمداده مع جميع الحيوانات الأخرى بالمواهب اللازمة للمحافظة عليها ، فتمهد ايبمئوس أن يقوم بهذا ، وعهد إلى برومئوس أن يشرف على عمله عند الانتهاء منه ، وراح ايبمئوس ، تبعاً لهذا ، يمنح الحيوانات المختلفة ، شتى العطايا من بسالة وقوة وسرعة وفطنة ، وأجنحة لواحد ومخالب لآخر ووقاء من الصدف لثالث وهكذا دواليك ، ولكن عندما جاء دور إمداد الإنسان ، وهو المزمع أن يسود جميع الحيوانات الأخرى ، كانت موارد ايبمئوس قد نفذت جميعها ، فلم يجد ما يمنحه إياه ، وفي غمرة من الارتباك خف يلمس العون من شقيقه برومئوس الذى صعد ، بمعاونة ميرفا ، إلى السماء ، وأوقد شعلته من عجلة الشمس الحربية ، وأحضر النار للإنسان ، الذى أصبح بهذه العطية أكبر من ند لجميع الحيوانات ، فيها استطاع أن يصنع أسلحة يخضعهم بها لسلطانه ، وآلات يزرع بها الأرض ، ويدفى ، بها مسكنه ، وبهذا يتحرر نسبياً من تأثير المناخ ، وأخيراً يستخدم الفنون ويسك النقود ، وهي وسيلة التعامل والمتاجرة .

ولم تكن المرأة قد صنعت بعد ، وتذهب الرواية (وهي سخرية حقاً)

إلى أن جوبتر صنعها ، وأرسلها إلى برومبيوس وشقيقه ، لمعافيتهما على تديرهما سرقة النار من السماء ، ومعاقبة الإلتان لقبوله العطية ؛ وكانت أول امرأة تدعى باندورا ، وصنعت في السماء ، فاختصها كل إله بسبب من أسباب السكال ، ففتحها فينوس الجمال ، ومنحها المشتري الاغراء ، وابوللو الموسيقى ، وهكذا دواليك ، وحين تم تأهيلها على هذه الصورة ، نقلت إلى الأرض ، وأهديت لا ييمبيوس ، الذي تقبلها في ابتهاج ، على الرغم من تحذير شقيقه له كي يحترس من جوبتر وعطاياه وكان لا ييمبيوس في منزله جرة يحتفظ فيها بطائفة من الأشياء الضارة التي أغفل استخدامها كي يهيء الإنسان لموطنه الجديد ، واستولت على باندورا رغبة ملحاحية لاستطلاع ما تحويه هذه الجرة ؛ وفي أحد الأيام كشفت الغطاء خلصة وتطلعت داخلها ، فخرج مندفع ، يلتمس الفرار ، عدد كبير من الأوبئة للإنسان المنكود الطالع — مثل النقرس داء الملوك والمنعص مما يصيب بدنه ، والحسد والحقد والأخذ بالتأر مما يصيب ذهنه — انتشرت هذه الأوبئة على أوسع نطاق ، فحاولت باندورا أن تعيد الغطاء إلى مكانه ولكن وأسفا ! فجميع محتويات الجرة كانت قد لاذت بالفرار ، ولم يستثن من ذلك سوى شيء واحد ، ظل بالقاع ، وهو الأمل ، ولذلك نرى في الوقت الحاضر أنه مهما أحاطت بنا الشرور ، فمحال أن يفارقنا الرجاء تماما ، ومادنا معتصمين به ، فلن تقوى الأهوال مهما عظمت على أن تملأنا بالنعاسة والشقاء .

وهناك رواية أخرى تقول إن جوبتر أرسل باندورا ، في إخلاص ، ليسعد بها الإنسان ، وكانت تحتفظ بصندوق يحوى هدايا زواجها ، وكان كل إله قد أودع فيه إحدى بركاته ، ففتحت الصندوق دون احتراس وفرت البركات جميعها ما عدا الأمل ، وتبدو هذه القصة أكثر احتمالا من سابقتها ، إذ كيف تيسر الاحتفاظ بالأمل ، تلك الجوهرة الثمينة ، في جرة مليئة بكل صنوف الشر ، كما ذكرت الرواية الأولى ؟

وإذ عمر السكان العالم على هذا النحو ، كان أول عصوره عصر براءة وسعادة لذلك سمي بالعصر الذهبي ، فاستتب الصدق والحق دون إكراه من القانون أو وجود قاض يهدد أو يعاقب ، ولم تكن الغابات قد تعرت من أشجارها قسراً لتوفير الخشب لبناء السفن ، كما أن الناس لم يكونوا قد أقاموا الحصون حول مدنها ولم يكن للعالم عهد بالسيوف والحرب والخוזات أو ما يماثلها ، وكانت الأرض تلبث للإنسان كل شيء يحتاجه دون أن يشق في حرثها أو بذارها ، وساد الوجود ربيع دائم ، برزت فيه الأزهار دون بذار ، وفاضت فيه الأنهار لبناء وسلافة ، وقطرت فيه أشجار البلوط شهداً أصفر مصفى .

وفي أعقاب ذلك جاء العصر الفضي ، وهو أقل مرتبة من العصر الذهبي ، ولكنه أفضل من عصر النحاس الأصفر ، فاختزل جوهر الربيع ، وقسم السنة إلى فصول ، عندئذ اضطر البشر في مبدأ الأمر لتحمل زمهرير البرد وقيظ الحر ، فأصبحت المساكن ضرورية لا غنى عنها ، وكانت الكهوف هي المساكن الأولى وكذلك العرش من الأغصان وأوراق الأشجار في الغابات ، والأكواخ المصنوعة من غصون الأشجار ، ولم تعد المحاصيل تنمو دون زراعة ، واضطر الفلاح أن يبذر الحبوب ، والثور الدارس أن يحجر المحراث .

وجاء العصر النحاسي عقب ذلك ، وكان أشد حدة في الطبع ، وأكثر استعداداً للنزال المسلح ، ولكنه لم يكن قد تفاقم شره ، وكان العصر الحديدي أشق العصور وأسوأها ، فطفت الجريمة كالطوفان ، واختفى التواضع والصدق والشرف وأحل مكانها الخداع والمكر والضعف والرغبة المسفة في الربح القبيح ، وأراد البحارة أن يمخروا عباب البحر فأنزعوا الأشجار من الجبال لاستخدامها قواعداً للسفن ، يذرعون بها سطح المحيط ، وابتدأ الناس يقسمون الأرض ويمتلكونها ، بعد أن كانوا يزرعونها مشاعاً بينهم ، كما أنهم لم يعودوا يقنعون بما ينتجه سطح الأرض ، فراحوا يشقون أحشاءها وينزغون منها خامات المعادن ، فاستخرجوا

الحديد سبب البلاء ، والذهب الذي يزه في ذلك ، فيرزت الحرب واستخدمت كلا من الاثنين سلاحاً لها ، فأصبح الضيف غير آمن وهو في بيت صديقه ، ولم يعد في استطاعة الأصهار من أبناء وآباء ، أو الأشقاء والمقربات ، أو الأزواج والزوجات ، أن يثقوا أحدهما بالآخر ، وتمنى الأبناء موت الآباء ، حتى يستولوا على الميراث ، وفتر الحب العائلي بل ذهب أدراج الرياح ، واستحرق القتل حتى تخضبت الأرض بالدماء ، فهجرتها الآلهة ، واحد إثر الآخر ، حتى لم تبق سوى أستريا (Astraea)^(١) بمفردها . وأخيراً رحلت هي الأخرى .

وعندما رأى جوبيتر ما وصلت إليه الحال اشتعل غيظاً ، ثم دعا الآلهة لعقد جلسة ، فلبوا الدعوة وأخذوا طريقهم إلى قصر السماء ، وهو الطريق الذي يستطيع أى شخص أن يراه في الليلة الصافية ، مبتدأ عبر صفحة السماء ، ويدعى طريق الحليب (The Milky Way) ، حيث تصطف قصور الآلهة البارزين على امتداده ، أما العامة من سكان السماء فيقطنون على الجانبين بعيداً عن هذه القصور فخاطب جوبيتر المجتمعين بأسطاً ما وصلت إليه الحال على الأرض من البشاعة ، ثم ختم مصرحاً بعزمه على تدمير جميع سكانها ، وإقامة سلالة جديدة ، تختلف عن الأولى ، تكون جديرة بالحياة ، وأصدق عبادة للآلهة ، وعندما قال هذا تناول صباغة ،

(١) هي إلهة البراءة والنقاء ، وقد احتلت ، بعد رحيلها عن الأرض ، مكاناً بين النجوم حيث أصبحت مجموعة نجوم فيرجو (Virgo) — العذراء (Virgin) — وكانت ثيميس (المدالة) هي أم أستريا ، وهي تظهر في الصورة رالمة ميزاناً ذا كفتين ، تزن فيهما مطالب الأحزاب المتعارضة . وجاء الشعراء القدماء بفكرة مستحبة عن عودة هذه الآلهة الإناث يوماً ، وإرجاعهن للعصر الذهبي ، وطرأت هذه الفكرة على ذهن يوب (Pope) في التريمة المسيحية التي نظمها بعنوان المسيح (Messiah) :

سئتوقف كل الجرائم ، والخداع القديم تنكسر شوكته ،

تعود المدالة رالمة ميزانها طاليا ،

ويحل السلام على العالم ويرتفع غصن الزيتون ،

وتنزل البراءة في ثوبها الأبيض ، من السماء .

طالع أيضاً قصيدة « تريمة ميلاد المسيح » الفترتين ١٤ و ١٥ .

وكسان على وشك أن يقذف بها العالم ، ويقضى عليه حرقاً ، ولكنه عندما تذكر ماقد ينجم عنه هذا الحريق من إشعال النار في السماء نفسها ، عدل عن هذه الخطة وعقد العزم على إغراقها ، فقيد ربح الشمال ، التي تسوق السحب وتنثرها ، بالأغلال ، ثم أطلق ربح الجنوب التي سرعان ما غطت وجهه السماء بنقاب حالك السواد ، وإذا تجمعت السحب في عنف شديد وتصادمت مدوية ، هطلت الأمطار في سيول عارمة ، فتلاشت المحاصيل حتى إن تاج الفلاح المجد في عام كامل كان يدمر في ساعة واحدة ، وإذا لم يكتف جوبتر بمياهه ، طلب إلى أخيه نبتيون أن يسفقه بمياهه ، فأطلق الآهار من عقابها ، وجعلها تدفق فوق سطح الأرض ، وفي نفس الوقت هز الأرض فزلزلت زلازها ، وألقت أثقالها ، وغمرت المحيطات شواطئها ، فجرفت المياه قطعان الماشية والأغنام والبشر والمنازل أجمعين ، وتدنست المعابد بساحاتها المقدسة ، وإذا صمد بناء انقلب رأساً على عقب ، واختفت قبابه تحت الأمواج ، والآن استحال كل شيء إلى بحر بغير ساحل ، وهنا وهناك كان لا يزال أحد الأفراد متعلقاً بقمة تل بارزة ، كما أن قليلين كانوا يجدفون بقواربهم ، فوق الأرض التي طالما حرثوها ، وراحت الأسماك تسبح بين قمم الأشجار ، ومرساة السفينة تستقر في بستان ، وحيث كانت الحملان الوديعه تلعب أخذت عجول البحر الغليظة تسرح وتمرح ، وكان الذئب يسبح مع الخراف ، والأسود والسباع الصفراء تصارع الماء ، والخنزير البري لم تجده قوته قتيلاً ، والغزال لم يفد من سرعته ، وأخذت الطيور تتساقط في الماء بجهد مهيبه الجناح إذ لم تجد أرضاً تأوى إليها ، أما الأحياء الذين نجوا من الماء فقد سقطوا فريسة للجوع والمسغبة .

ولم تعل الأمواج من بين الجبال جميعها سوى جبل برناسوس (Parnasus) وحده ، وهناك وجد ديوكاليون (Deucalion) وزوجته پيرا (Pyrrha) من سلالة برومثيوس ، ملاذاً — كان الرجل أميناً والمرأة صادقة في عبادتهما للآلهة — وعندما وجد جوبتر أنه لم يبق على قيد الحياة سوى هذين الزوجين ، وعندما استعاد

لذا كرت ه حياتهما المبرأة من الأذى وسيرتهما التقية ، أمر الرياح الشمالية فأزاحت
الاسحب ، وأزالت الحجب فيما بين السماء والأرض ، وطلب نبتيون إلى تريتون
(Triton) أن يوقع على صدفته أنغاماً يحث فيها الحياة على الارتداد ، فأطاعت
المياه وارتدت البحر إلى شواطئه ، والأنهار إلى مجاريها ، عندئذ خاطب ديوكاليون
زوجته بيراقائلا . « أى زوجتى ! المرأة الوحيدة الباقية على قيد الحياة ، التى
ارتبطت بى أولاً بصلات القرابة والزواج ، ويربطنى بها الآن خطر مشترك ، لبتنا
نملك ما كان لسلفنا برومسيوس من سلطان ، فنستطيع أن نحى السلالة كما فعل فى
مبدأ الأمر ، ولكننا إذا كنا عاجزين ، فهلم بنا نفشد ذلك المعبد القريب ،
ولسأل الآلهة عما بقى علينا أن نؤديه .. فدخل المعبد على الرغم من تهديمه ونشويه
ثم دافعا إلى المذبح ، حيث لم تكن نمة نيران مشتعلة ، وهنا خرا ساقطين على الأرض
وابتهلا إلى الإلهة كي تنبئهما كيف يستطيعان أن يصلحاشئونهما التعسة ، فأجابتهما
النبية بقولها .. « غادرا المعبد برأس محجبة ، وإزار غير مثبت ، وألقيا خلفكما
عظام أمكما » ... فأنصتا للكلمات وقد أخذتهما الدهشة ، وكانت بيراقائلا من
قطعت حبل الصمت . « لا نستطيع أن نطيع ، فنحن لا نجرؤ أن ندنس رفات
والدينا » ... ثم استكنا إلى أعماق أدغال الغابة ، حيث راحا يتدبران معنى النبوءة
على مهل ؟ وأخيراً قال ديوكاليون « أما أن الفطنة تعوزنى ، أو أن هذا الأمر الصادر
إلينا لن يلجئنا تنفيذه إلى الزندقة ، فالأرض هى أم الجميع العظيمة ، والأحجار
عظامها ، وهذه يصح أن نلقى بها خلفنا ، وأكبر ظنى أن هذا هو معنى النبوءة ،
وعلى الأقل ليس نمة ضير فى أن نحاول » . فحجبا وجهيهما ، وحلا إزاريهما ،
والتبعا أحجاراً قذفا بها خلفهما ، فأخذت الأحجار (وهذه رواية عجيبة) تلين
وتتشكل ، وشيئاً فشيئاً استوت فى صور خشنه تماثل هيئة البشر كالماء كانت تمثالا
بين يدي نحات لم يتم صنعه ، وتحولت الرطوبة والمادة الغروية التى كانت عالقة
بهذه الأحجار إلى لحم ، والجزء الحجري إلى عظام ، وظلت العروق عروقا ،
واحتفظت باسمها (Veins) ولم تغير سوى وظيفتها ، والأحجار التى قذفت بها

يد الرجل أصبحت رجالا ، وتلك التي قذفت بها يد المرأة أصبحت نساء ، فكانت
سلالة شديدة المراس ، مهيأة للعمل الشاق ، كما نجد أنفسنا حالياً ، مدللين بطبائنا
على حقيقة أصلنا .

والشبه بين حواء وباندورا واضح إلى حد لم يفت ملتن الذي يضمه السفر
الرابع من « الفردوس المفقود » .

أجل من باندورا التي اختصها الآلهة
بكل عطاياها ، فأوقعت الجنس البشري ،
بحسن منظرها ، في حادث الشجن ،
يتعلق بأقل ابني يافت وهرميس حجا ،
كي تتأرممن سرق النار من المشتري .

* * *

وكان برومئوس وايمئوس ابني يابيتوس (Japetus) ، الذي غير ملتن
اسمه إلى يافت .

وأصبح برومئوس موضوعاً محبباً إلى نفس الشعراء ، فيصورونه كصديق
للإنس تواسط للدفاع عنهم عندما حل عليهم سخط الإله المشتري ، ثم علمهم الحضارة
والفنون ، ولكنه إذ جاوز بعمله هذا إرادة جوبتر باه بغضب حاكم الآلهة والبشر
فقيده جوبتر مصفداً إلى صخرة على الجبل القوقاز (Caucasus) ، حيث سلب
عليه نسر يتغذى على كبده ، فإذا ماتم التهامه تمجدله كبداً أخرى ، وكان في استطاعة
برومئوس أن يضع حداً لهذا العذاب في أى وقت يشاء ، لو أنه رضى أن يخضع
لظلمه ، فهو يحتفظ بسر يساعد على استقرار عرش المشتري ، إذا أذاعه فأكبر
الظن أنه ينال الخطوة فوراً ، ولكنه استنكف أن يفعل ذلك ، وبهذا أصبح رمزاً
لاحتمال عطاء النفوس للعذاب الجائر ، ومثلاً طاليا لقوة الإرادة التي تصمد لظلم
الطغاة الظالمين .

ومالج كل من يرون وشلى هذا الموضوع ، وفيما يلي أبيات من شعر يرون:

«أى تيتان! يا من لعينيه الخالدتين
تجلى عذاب البشرية الواهة ،
على حقيقته المصارخة بأهوالها ،
فالعذاب لا تستصغره الآلهة .
ولسكن ماذا كان جزاء حنانك ؟
عناء صامت شديد ،
الصخرة والأنسر وأصفاد الحديد ،
وهى كل ما يجعل الجبابرة يتعذبون ،
ولكنهم عن آلامهم لا يفصحون ،
بل لا حساس الكروب يكتبون .

حنانك هو جريمتك الربانية ،
شئت أن تخفف بشرائعك السماوية
شدة تعاسة وشقاء البشرية ،
وأن تدغم الإلسان بتقوية ذهنه
وعلى الرغم من إحباط الآلهة لمسماك ،
ففى نشاطك الدوب الصابر
وفى الصمود والقمع القاهر
المتسمة بهما روحك الراسخة ،
التي لم تمتطع السماء والأرض
زحزحتها ، درس رائع ورثناه .»

ويستخدم يرون نفس الإشارة أيضا في قصيدته « أشودة لنا بوليون
بونابرت » .

« أو هل كسارق النار من السماء
ستصمد للهزة الفاجعة ؟
وتشاركه — غير المغفور له —
نسره وصخرته ؟ »

الفصل الثالث

أبوللو ودافنا — بيراموس وثسبا —

كيفالوس وبروكريس

كانت المادة الغروية التي جاءت بها مياه الطوفان فغطت سطح الأرض سبباً في خصوبتها المفرطة ، التي أبرزت للوجود شتى ضروب التناج ، رديئة وجيدة ، وانسل ضمن هذا التناج ، بيثون (Python) ، وهو ثعبان هائل ، ملأ قلوب الناس رعباً ، واندس في كهوف جبل برناسوس ، فقبض عليه أبوللو بسهامه — وهي أسلحة لم يبق له استخدامها سوى في صيد الحيوانات الضعيفة والأرانب والماعز البرى ومثلها من حيوان الصيد — وتذكراً لهذا النصر الرائع أنشأ الألعاب البيثونية ، حيث كان الفائز في مباريات القوى ، وسرعة العدو ، وسباق المركبات الحربية يتوج بإكليل من أوراق أشجار الزان ، إذ لم يكن أبوللو قد اختار بعد شجرة الفار واختصها لنفسه .

وبمثل تمثال أبوللو الشهير المسمى بلفيدير (Belvedere) الإله بعد أن أحرز هذا النصر على الثعبان بيثون ، وإلى هذا يشير بايرون في قصيدة « الشاب النبيل هارولد » ٤ — ١٦١ .

بارى القوس الذي لا يربش ،

رب الحياة والشعر والنور ،

الشمس التي تجلت في أعضاء بشرية ،

وجبهة سطعت بنصرة القتال .

انطلق السهم ، السهم المتلألئ ، بالنقمة الأبدية ،

وشع في عينيه كما نفت من أنفه ،
ترفع جميل ، وقوة ، ومهابة ،
وهي تومض بروقها في أتم روعتها ،
بإبرازها الربوية في هذه النظرة الواحدة.

أبوللو ودافنا

كانت دافنا أول حب لا بوللو، ولم يقع هذا الحب مصادفة، ولكن كيوبيد أراد أن يشفي به غليله، فقد شاهد أبوللو الصبي وهو يلعب بقوسه وسهامه، وإذا كان آنئذ يتيه عجباً بانتصاره الحديث على بيتون، قال له: « ما شألك بأسلحة الحروب، أيها الغلام الوقح؟ أتركها للأيدي الجديرة بها، تأمل النصر الذي أحرزته بوساطتها على الثعبان الهائل الذي بسط جسمه السام على أفدنة كاملة من السهل! اقنع أيها الصغير بشعلتك، وأوقد لهيبك، كما تسميها، حيث تشاء، ولكن إياك أن تفكر في التطفل على أسلحتي. » فأجاب ابن فينوس عند سماعه هذه الكلمات قائلاً: « قد تصيب سهامك يا أبوللو جميع الأشياء، ولكن سهامى ستصيبك. » وعندما قال هذا اعتلى صخرة فوق جبل برناسوس، والتقط من جعبته سهمين مختلفي الصنعة أحدهما لإثارة الحب، والآخر لصده، وكان الأول من الذهب محدد السنان، أما الثانى فكان ذا سنان مثلوم من الرصاص، وبالسهم الرصاص قذف حورية البحر دافنا، ابنه إله النهر بنىوس (Penens)، وبالذهبي أصاب أبوللو في قلبه، فكان أن استولى حب الحورية على لب الإله، في حين أنها أصبحت تنفر من فكرة الحب تقوراً شديداً، وكانت تتمتعها قاصرة على ما تهيوه لها الغابة من ضروب الرياضة البدنية، وما تحصل عليه من الصيد والقنص، وكم من صب مدنف حاول التودد إليها واكتساب رضاها فكانت تردده في ازدراء،

ثم تروح تذرع الغابات ، دون أن توجه أدنى التفات إلى كيوييد أو هيمن (Hymen) إله الزواج وكثيراً ما كان والدها يقول لها : « يا بنتي ، أنت مدينة لي بزواج ، أنت مدينة لي بأحفاد » إذ كانت تكره فكرة الزواج كما لو كانت إحدى الكبار ، كانت تلتقي بذراعيها حول عنق والدها ، وقد خضبت حمرة الخجل وجهها بأكله ، ثم تقول : « أطلب إليك يا والدي العزيز أن تسدي إلي جيلا فتسمح لي بأن أبقى دائماً دون زواج ، مثل ديانا » .. فاستجاب لطلبها ولكنه في الوقت نفسه راح يقول : « إن وجهك ذاته لن يسمح بهذا . »

فأحبها أبوالو واشتهى أن يحظى بها ، وهذا الذي كان يهبط بالوحي ويكشف الغيب للعالم بأسره ، لم يكن حكيماً فيستشف ما خبأه له القدر ، لقد رأى شعرها مهذلاً فوق كتفها فقال : « إن كان بمثل هذه الفتنة وهو مهذل ، فإذا يكون حاله وهو معقوص منسق ؟ » ... ورأى عينيها تلعبان كالنجوم ، ورأى شفيتها ولم يقنع بمجرد رؤيتها ، وأعجب بكفيتها وذراعيها ، العاريين حتى المنكبين ، أما ما خفي عن الرؤية فقد صورده له الخيال في أجمل تكوين ، فتبعها ، ففرت منه وهي تسابق الريح ، ولم تبط لحظة واحدة تنصت فيها إليه وهو يبثها لواعج قلبه قائلاً : « قني يا بنته بنيوس ، لست عدواً ، لا تفري من أمامي كما لو كنت حملاً يفر من الذئب ، أو حمامة تطير من وجه الصقر ، إني أتبعك حباً فيك ، إنك تشقيني إذ أخشى أن تقم فتصيبك الأحجار بالأذى ، وأكون سبباً في إيذائك ، استحلفك أن تبطئي في عدوك ، وسأبطيء في متابعتك ، أنا لست إمعة أو جلفاً ، فجوبتر أبي ، وأنا سيد دلفوس (Delphos) وتنييدوس (Tenedos) وأعلم كل الأشياء ، حاضرها ومستقبلها ، أنا رب الأغاني والقيثار ، سهامي لا تخطيء المرمى ، ولكني بالأسنى ! إن سهماً أبعد أثراً من سهمي نفذ إلى قلبي ! أنا رب الطب ، وأعلم مزايا كل الأعشاب الشافية ، وأسفاه ! إني أعاني من داء ليس له دواء ! »

فواصلت الحورية فرارها . وتركته قبل أن يتم شكايته ، بل إن فتنها له ظلت وهي تلوذ بالفرار ، والريح تداعب ثيابها ، وشعرها المسترسل يتطاير هفهافاً من خلفها ، فنقد صبر الإله إذ وجد مغازلاته تقابل بالصد ، وإذ استحثه كيوييد فاز عليها في هذا التسابق ، الذى بدأ كما لو كان ضرباً من المطاردة بين أرنب وكلب من كلاب الصيد ، وقد فغر فكبه استعداداً للقنص ، بينما مرقت الفريسة إلى الأمام وقد نجت من الفسكين بأعجوبة ، وهكذا قام الطراد الطائر بين الإله والعدراء - هو على أجنحة الحب وهي على أجنحة الرعب ، ولكن المطار دكان أشد سرعة فأوشك على اللحاق بها ، وكانت أنفاسه اللاهثة تكاد تلفح شعرها ، وابتدأت قواها تخور ، وحالما استعدت للغوص ، راحت تنادى والدها ، إله النهر : « أغثنى يابنيوس ! افتح الأرض لتحيطنى بسياجها ، أو غير هيثى التى أوقعتنى فى هذا البلاء ! » وما كادت تتكلم حتى تصلبت كل أعضاء جسمها ، وأخذ صدرها تغلفه قشور شجر غضة ، وتحول شعرها إلى أوراق شجر خضراء ، وذراعاها إلى أغصان ، ثم ضربت بقدمها فى أعماق الأرض فأصبحت جذراً ، وأصبح وجهها قمة الشجرة ، ولم يحتفظ بشئ من معاملته القديمة سوى الجمال ، فوقف أبوللو مبهوراً ، فلمس الجزع ، وأحس اللحم يحتاج تحت القشر الغض ، وعانق الأغصان ، وراح يطر الخشب بالقبلات ، فنفرت الأغصان من شفتيه ، فراح يقول : « ما دام من المتعذر أن تصبغى زوجة لى فستصبغين شجرى بغير مرء ، سأضعك ناجاً على رأسى ، وسأزين بك قيثارى وجعبة سهامى ، وعندما يتقدم الفاتحون الرومانيون العظماء على رأس مواكب النصر الفخمة إلى الكايتول ، ستسقين فى أكاليل تزين هاماتهم ، ولما كان الشباب الخالد من صفائى ، فستظلين مورقة دائمة الاخضرار ، ولا تذبل أوراقك أو تتساقط : » وأنشد أحنث حورية البحر التى استعالت إلى شجرة غار ، رأسها فى فهم مطيع شاكر .

وليس بمجيب أن يكون أبوللو إلها للموسيقى والشعر ، ولكن العجيب

أن يدخل الطب ضمن منطقة تفوذه ، ويسوق أرمسترونج الشاعر ، وكان نفسه طبيباً ، شعره على هذا النحو :

ترفع الموسيقى شأواً لا يتهاج ، وتثلم حدة الأحران ،
وتطرد الأمراض ، وتخفف شدة الآلام ،
ولهذا كان حكماء الأجيال القديمة يسكرمون ،
سلطاناً واحداً للبدن والنعم وهزج المغنسين .

* * *

كثيراً ما يلمع الشعراء إلى قصة أبوللو ودافنا ، فولر يستخدمها في حالة شخص ذاعت شهرته كشاعر بسبب قصائده في الغزل ، على الرغم من أن هذه القصائد لم تنف الصدود عن قلب معشوقته :

ولكن ما غناه في أنشودته الخالدة ،
على الرغم من إخفاقها ، لم يغنه عبثاً ،
فالكل ، ما عدا الحورية الملزمة برد الحيف عنه ،
ينصتون لشكايته ، ويمتطيون أنشودته ،
مثل فويس إذ نال مديحاً غير منشود ،
فهو صريع الحب الذي ملأ ذراعيه بالغار ،

* * *

والآيات التالية ، من « أدونيس » للشاعر شلي ، تشير إلى أول شجار لبيرون مع الناقدين :

لا تجرؤ الذئاب على المطاردة إلا متجمعة في قطعان ،
والغربان السود البذرة لا تتعق صاحبة إلا فوق الموتى ،
وأمراب الرخمة تطير إلى حيث ترتفع أعلام الغزاة ،

وهناك تلهم طعامها من فئات مائدة الخراب ،
هذه الأسراب حاملة العدوى في أجنحتها لا ذت بالفرار ،
عندما رشقها مثل أبوالو من قوسه الذهبي ،
بسم نافذ كما لو كانت يثنون هذا المصير ،
فلم يحاول المفسدون أن يصمدوا لضربة أخرى ،
بل تذللوا تحت أقدام الحيار فركلهم وهم راحلون .

بيراموس وثسبا

كان بيراموس أحسن الشبان منظراً ، وثسبا أجمل الفتيات ، في كل أنحاء
بابلونيا (Babylon) حيث كانت سميراميس (Semiramis) تحكم البلاد ، وكان
والداها يقيمان في منازل متجاورة ، وجمعت الحيرة بين الفتى والفتاة ، وتوطدت المعرفة
وتأصلت جذورها حتى استحالت غراماً . وكانا يتمنيان أن يسعدا بالزواج لولا
معارضة والديهما ، ولكن شيئاً واحداً لم يستطع الوالدان تحريره — هو توقد
جذوة الفرام بدرجة واحدة في قلب كل منهما ، وكانا يتخاطبان بالإشارات
والنظرات ، وازدادت النار اشتعالاً بسبب تكتئما ، وكان الحائط الذي يفصل
المنزلين شق سببه خلل بالبناء ، ولم يكن أحد قد لاحظته من قبل ، ولكن العاشقين
اكتشفا ، وهل من شيء يعجز الحب عن اكتشافه ! وكان هذا الشق يسمح
بمرور الصوت ، فاستخدمه العاشقان لتبادل الرسائل العاطفية ، وحينما كانا
يقفان ، بيراموس في جالب ، وثسبا في الآخر ، كانا يقولان وقد امتزجت
أنفاسهما . « أيها الحائط الصلد القاسي ، لماذا تفصل حبيبين عن بعضهما ؟ ولكننا
لن ننكر جميلك ، فنحن مدينان لك بفضلك في نقل كلمات الهيام إلى آذاننا المتلهفة
الصاغية ، وكانا ينطقان بهذه الكلمات على جانبي الحائط المتقابلين ، وعندما كان
يرخي الليل ذبوله ، ويتحتم عليهما الافتراق ، كانا يضغطان بشفاهما على الحائط ،
هي في جانب ، وهو في الآخر ، لعدم استطاعتهما الاقتراب من بعضهما .

وفي الصباح عندما أطفأت أورورا (Aurora) ، ملكة الفجر ، النجوم ، وأذابت الشمس الجليد من فوق الحشائش ، فتقابلتا في مكان اللقاء المعتاد ، وبعد التشاكي والرتاء لما يعانين ، اتفقا على أن يتسللا في غفلة من العيون اليواقظ ، عندما يرخى الليل سدوله ، ويهجم الجميع ويستتب السكون ، فيغادران منزلهما ، ويخرجان إلى الحقول ، وضماناً لتلاقيهما ، اتفقا على أن يتم هذا اللقاء عند بناء مشهور قائم خارج حدود المدينة ، يطلق عليه اسم مقبرة نينوس (Ninus) ، وأن ينتظر من يسكر منهما في الحضور زميله عند شجرة معينة ، وهي شجرة توت بيضاء ، بالقرب من نبع ماء زلال ، وتم الاتفاق كاملاً ، فراحا يرقبان انحدار الشمس تحت المياه وبرز الليل منها ، ومن ثم تسالت نسبا في حذر دون أن يلحها أحد من أفراد أسرتهما ، وأخذت طريقها ، وقد لفت رأسها في خمار ، إلى هذا البناء الأثري ، وجلست عند الشجرة ، وإذ هي جالسة بمفردها في ضوء المساء الخافت لمحت لبؤة ، وقد تخضبت مخالبها بدماء فريسة حديثة ، مقربة من عين الماء لتطفئ ظمأها ، فلاذت نسبا بأذيال الفرار عند رؤيتها ، ثم لجأت إلى كهف في صخرة تلمس النجاة ، وفي أثناء فرارها أسقطت خمارها ، وبعد أن روت اللبؤة ظمأها من النبع استدارت لتعود إلى الغابات ، وإذ لمحت الخمار على الأرض ، التقطته في عنف ، وراحت تمزقه بفمها الخضب بالدم .

وآنثذ وصل بيراموس إلى مكان اللقاء ، بعد أن تأخر قليلاً ، فرأى على الرمال آثار أقدام الوحش ، فشحب وجهه عند هذه الرؤية ، ثم سرعان ما وجد الخمار ممزقاً ومخضباً بالدم ، فقال وهو يتأوه : « يا لصيبة المنكودة الحظ ، لقد كنت السبب في موتها ! أنت يا من كنت أكثر استحقاقاً للحياة مني ، ذهبت أول ضحية . سأتبعك فقد أذنبت إذ أغريتك على الخروج إلى مكان غير مأمون كهذا ولم أسبقك إليه كي أقوم على حراستك ، والآن هلم إلي ياسباع الغاب من بين الصخور ، وفرقوا بأنيابكم هذا البدن المذنب غير البريء » .. ثم التفت الخمار وحمله معه إلى شجرة الموعد ، وراح يطرحه بالقبلات ويبلله بالدموع . وقال .

« سيخضب دمي لسيجك أيضاً ، ثم استل سيفه وأغمده في قلبه ، فانبجس الدم من الجرح ، وصبغت شجرة التوت البيضاء باللون الأحمر ، وتشربت الأرض بالدم المسفوك حتى وصل إلى الجذور ، ومنها تسرب اللون الأحمر من الجذع حتى وصل إلى الثمار .

وعلى الرغم من أن الخوف كان لا يزال يعصف بثسبا في هذا الحين ، ولكنها إذ كانت لا تريد أن تخيب أمل حبيبها ، خرجت على حذر ، وراحت تبحث عنه في جزع متلهفة أن تطلعه على الخطر الذي تعرضت له ، وحينما أشرفت على مكان تواعدها ، ورأت شجرة بعد أن تغير لونها ، شككت أن يكون مكاناً آخر ، وإذ هي مترددة رأت جسم لسان يمالج سكرات الموت ، فجفلت مفزوعة ، وسرت رعشة في كيانها كما لو كانت تموجات على سطح ماء ساكن عندما يهب عليه فجأة وعلى غير انتظار ، ولكنها ما كادت تتعرف على حبيبها ، حتى ولولت ، ودقت على صدرها ، وهي تحتضن البدن الساجي ، وتسكب دموعها في جراحاته ، وتطبع قبلاها على شفثيه الباردتين ، وصاحت قائلة : « أي ييراموس ، من فعل هذا ؟ أجبني يا ييراموس ، إن ثسبا حبيبتك هي التي تتكلم ، انصت لي يا أعز الناس إلي ، وارفع هذا الرأس المنكسر ! » . . . وعند اسم ثسبا ، فتح ييراموس عينيه ، وأغلقهما ثانية ، ورأت الحجار محضياً بالدم ، والعمد خالياً من سيفه ، فقالت : « من أجلي قتلت نفسك بيدك ، وأستطيع أنا الأخرى أن أستبسل مرة في حياتي ، وحي قوي كجيك ، وما دمت قد تسببت لك في الموت فساُتبعك إليه ، والموت الذي استطاع وحده أن يفصلنا ، لن يمنع لحاق بك ، وأنتما يا أبويننا المنكودى الحظ ، لا تحرماننا من بغيتنا المشتركة ، وكما أن الحب والموت جمعا بيننا ، فلتضمنا مقبرة واحدة ، وأنت أيتها الشجرة ، احتفظي بسمت القتلى ، واجعلي من ثمراتك تذكراً دائماً لدمائنا المهرقة » ، وحين فرغت من كلامها ، طعنت صدرها بالسيف ، وقد حقق لها والداها رغبتها ، وكذلك حققها الآلهة ، فوارى الجثمانين ضريح واحد ، ومنذ هذا الحين تنبت شجرة التوت ثمرأ أرجواني اللون .

والشاعر « مور » وهو يتكلم في قصيدته « كرة أرواح الهواء »
(Sylph's Ball) عن مصباح الأمان لمخترعه العالم الانجليزي ديفى Davy بخاطر على
بأله الحائط الذي كان يفصل نسبا عن حبيها :

« يا لشكة هذا المصباح الممدنية ،
تلك الستارة من السلك الواقى ،
التي يرخيها ديفى فى رفق
حول النار الخطرة المحرمة

∴

الحائط الذى أقامه بين الالهيب والنار ،
(كالسور الذى حجب سمادة نسبا الصغيرة)
وهذين المنصرين الخطرين ، بين ثقوبه الصغيرة ،
قد يرى أحدهما الآخر ولكنهما لا يتلامسان »

∴

وفى ترجمة ميكل للوسباد Lusiad وردت الإشارة التالية إلى قصة بيراموس
وآسبا وما طراً على ثمار التوت من تغير اللون ، ويصف الشاعر جزيرة الحب :

« هنا تغدق كل عطية من يد بومونا ،
فى الحديقة المنسقة ، فيضاً فطرياً غير مصنوع ،
مذاقه أكثر حلاوة ، ولونه أعظم بهاء ،
من أى قطوف اختصه الإنسان بعنايته ،
فهنا يتوهج الكرز فى لونه القرمزى ،
ومخضبة بدماء العاشقين ، وفى صفوف متراسة ،
بدت ثمار التوت على أغصانها المثقلة المتدلية .

أما إذا استطاع أى فرد من قرائنا الشباب أن يقسو إلى حد السخرية

بيراموس وثسبا التمسين ، فاعمل الفرصة تواتيهم إذا تلمسوها في مسرحية شكسبير
« حلم ليلة في منتصف الصيف » ففيها يركبهما الشاعر بالدعاية والمزاح .

∴

كفالوس وبروكريس

كان كفالوس شاباً بهي المنظر شغوفاً بألعاب الرياضة المتعلقة بالرجال ، وكان
ينفض قبل الفجر للطراد ، فرأته إلهة الفجر اورورا Aurora أول ما رأت ،
وهامت به ، واستدرجته حيث حملته بعيداً ، ولكن كفالوس كان قد تزوج منذ
عهد قريب صبية فاتنة استوات على لبه ، وكانت تدعى بروكريس ، آثرها ديا ،
إلهة الصيد ، بحبها ، فأعطتها كلاباً يسبق في العدو أى منافس ، كما أعطتها ربحاً
لا يخطئ ، مرماه قط ، فأعطت بروكريس هاتين الهديتين لزوجها ، وكان كفالوس
سعيداً بزوجته فلم يكثر لتوسلات أورورا بل قاومها ، وأخيراً أبعدته عنها وهي
حائقة ثم قالت : « إليك عنى أيها البشرى السكونود نا كر الجليل ، أمسك عليك
زوجك ، التى سيأتى يوم ، إذا لم أكن مخطئة ، تقدم فيه جداً لرؤيتك ثانية لما .

فعاد كفالوس ، وسعد كما كان ، بزوجته ورياضته في الغابات ، وحدث آنذاك
أن أرسل أحد الأرباب الفاضلين ثعلباً مفترساً ينفص به عيش الآمنين من الناس
نخرج الصيادون لقنصه في تحمس شديد ، فذهبت جهودهم أدراج الرياح ، فقد
عجزت جميع الكلاب عن اللحاق به ، وأخيراً لجأ الصيادون إلى كفالوس
للاستعانة بكلبه المشهور المسمى ليلابس Lolaps ، وما كاد يطلق سراح الكلب ،
حتى انطلق كالسهم النافذ ، أو كبح البصر ، ولو لم يقتفوا آثار أقدامه في الرمال
لتوهموا أنه قد لاذ بالفرار ، فوقف كفالوس مع آخرين وشاهدوا المطاردة ،
واستخدم الثعلب كافة الحيل ، فراح يعدو في دائرة ، ويعود من حيث بدأ ،
والكلب في أعقابه ، فاغراً فكبه ، محاولاً أن يقضم دبره ، فلا يقضم سوى

الهواء ، وإذ كان كفالوس على وشك أن يستخدم رمح رآى السكاب وقنيصته يقفان على حين بقة ، دون حراك ، فقوات السماء التي أوجدتهما لم تشأ النصر لأيهما ، فأحالتهم إلى حجر يكاد في هيئته أن ينبض بالحركة والحياة ، وكان الناظر إليهما يتوهم ، من فرط ما يبدو عليهما من مظاهر الحياة الطبيعية ، أن أحدهما سينبج والآخر سينشب إلى الأمام.

وعلى الرغم من أن كفالوس فقد كلبه ، فقد ظل الطراد مبعث ابتهاج له ، وكان يخرج في الصباح الباكر ، ويروح يذرع الغابات والتلال غير مصحوب بأحد ، ودون حاجة إلى أي عون ، إذ كان رمح سلاحاً باتراً أكيداً ، في جميع الحالات وإذ كان يجهد الطراد ، عندما كانت الشمس تعلو سمتهما ، كان يلتبس ركناً ظليلاً حيث يتفجر نبع ماء بارد ، وهناك يتمدد على الحشائش ، وثيابه ملقاة إلى جانبه ويروج يستمتع بالنسيم العليل ؛ وكان في بعض الأحيان يرفع صوته قائلاً : « إلى أيها النسيم الحلو العليل ، هب على صدري رفيفاً ، وخفف الحرارة التي تحرقني ». وفي ذات مرة سمعه أحد المارة وهو يخاطب الهواء على هذه الصورة ، وإذ توهم لغيبه أنه كان يتحدث إلى إحدى الفتيات ، توجه إلى بروكريس ، زوجة كفالوس ، وأطلعها على السر ، والحب ساذج سريع التصديق ، ولذلك خرت مغشياً عليها لهذه الصدمة المفاجئة ، وما كادت تثوب إلى رشدها حتى قالت : « محال أن يصدق هذا ... إن أصدق شيئاً حتى أكون شاهدة عيان ». وهكذا انتظرت وهي على أحر من الجمر ، حتى الصباح التالي ، عندما خرج كفالوس على عادته للصيد ، ثم تسلت خلفه ، وأخفت نفسها في المكان الذي أرشدها الواشي إليه ، وحضر كفالوس كمادته حين أنهك الطراد قواه ، وتمدد فوق الشاطئ المنطى بالحشائش وهو يقول : « إلى أيها النسيم الحلو العليل ، هب على رفيفه ، أنت كيف تعلمين أحبك أنت التي تملئين الأدغال بهجة ، وتضفين على جولاتي المنفردة المرح والسرور ». وإذ هو يتكلم على هذا المنوال ، إذا به يسمع أوخيل إليه أنه يسمع ، من بين الأدغال ، صوتاً كأنه الشبيج ، ولظنه أنه حيوان

برى سدد رمحہ وقذف به صوب البقعة ، فأطلقت حبیبته بروكریس صرخة أنباته
أنها قد أصابت مرماها في الصميم ، فاندفع نحو مكانها ، ووجدما تقطر دماً صبيحاً
وقد راحت تجاهد ، وقواها آخذة في التلاشى ، كي تنزع الرمح ، هديتها ، من
جرحها ، فرفعها كفالوس من فوق الأرض ، وحاول أن يوقف النزف ، وهو
يهتف بها أن تسترد قوتها ، وألا تتركه بثيساً يؤنب نفسه ، إذ تسبب في موتها ،
ففتحت عينيها الذابلتين ، وأجهدت نفسها حتى تمتت بهذه الكلمات القليلة :
« أي زوجي ، أتوسل إليك ، إذا كنت أحببتني يوماً ما ، وإذا كنت أنا أهلاً
لعطفك على ، أن تحقق لي هذا الرجاء الأخير ، فلا تزوج هذه النسمة البغيضة ! »
وبهذا تكشف اللغز الخفي كاملاً ، ولكن وا أسفاه ! فما جدوى تكشفه الآن
لقد ماتت ، ولكن وجهها كان يحمل غلالة من الهدوء ، وتطلعت إليه في
إشفاق وتساخ عندما أطلعها على الحقيقة .

وأفرد مور إحدى « قصصه الشعرية » لكفالوس وبروكريس ، بدأها
كما يلي :

مال صياد إلى دغل مرة ،
ليتفادى عين الظهيرة الساهرة ،
وراح يتودد للنسمة العابرة ،
كي يبرد جيبته بنفثتها الحانية ،
وحينما صمت النحل البرى عن الطنين ،
ولم تتحرك أغصان الحور الرجراج ،
ظل يغنى : « أيها النسيم العليل تعالي »
فردد الصدى : « تعالي أيها النسيم العليل »

الفصل الخامس

يونو ومنافسوها ، أيو وكالمتو — ديانا

واكتيون — لاتونا والمـرجون

في يوم ما رأت يونو الظلام يرخي سدوله على حين عرة ، فشكت أن يكون زوجها قد أثار غمامة ليخفي بعض فعالة التي لا تحمل النور ، فبددت الغمامة ورأت زوجها على شاطئ نهر رقرق ، وإلى جانبه بقرة صغيرة جميلة ، فشكت يونو أن يكون هيكل البقرة إحدى الحوريات القاتلات في قالب بشري — كما كان الحال فعلاً إذ كانت أيو ابنة إله النهر أناخوس ، وكان جوبتر يغازلها ، وحالما شعر باقتراب زوجته ، تغيرت إلى هذه الهيئة .

لحقت يونو زوجها ، وإذ لحت البقرة الصغيرة أطردت جامها ، وسألت عن صاحبها وقطيعها ، فأجابها جوبتر ، كي يوقف تيار الأسئلة ، بأنها خليفة جديدة من الأرض ، فطلبها منه كمديّة لها ، فإذا استطيع جوبتر صنعه ؟ لقد كره أن يعطي خليلته لزوجته ، ولكن كيف يرفض أن يقدم إليها هدية تافهة مثل هذه البقرة البسيطة ؟ وما كان ليستطيع هذا دون أن يثير شكوكها ، ولذلك قبل ، ولم تكن الإلاهة قد تخلصت بعد من شكوكها ، فسلمت بحجة البقرة لأرجوس ، كي يلاحظها في دقة .

وكان لأرجوس مائة عين في رأسه ، ولم ينم قط بأكثر من اثنتين في وقت واحد ، ولذلك كانت أيو تحت حراسته الدائمة ، فكان يطلقها نهاراً لترعى ، ويربطها ليلاً بحبل غليظ حول عنقها ، وكانت تود أن تمد ذراعيها سائلة أرجوس أن يطلق سراحها ، ولكن لم يكن لها ذراعان تمدهما ، وكان صوتها خواراً يخيفها هي نفسها ، وكانت ترى أباه وشقيقاتها ، وتقرب منهم ، وتخفض لهم جناحها

وهم يرتدون بأيديهم على ظهورها ، كما كانت تسمعهم وهم يطزرون جملها ، ومد إليها أبوها حزمة من الحشائش ، فلمقت اليد الممتدة ، إذ كانت مشوقة لأن تفصح عن نفسها وتعرفه بنفسها ، ولكن وأسفاً فالتقط يعقوبها ، وأخيراً طرأت عليها فكرة الكتابة ، ونقشت اسمها به وهو قصير : بحافرها على الرمال ، فعرفه أناخوس ، وإذا كتشف أن ابنته التي طال بحثه عنها سدى ، كانت مخبأة تحت هذا الإهاب ، راح يتوجع عليها ، وهو متعلق بعنقها الأبيض ، قائلاً : « وأسفاً يا ابنتي الو ألي فقدتلك إلى الأبد ، لقل جزئي مما هو الآن » ، وإذا هو مسرسل في هذا الشيخ ، لاحظهما أرجوس ، فتوجه إليهما وساقها بعيداً ، وأخذ يجلسه فوق مرتفع من الشاطئ ، حيث أصبح في استطاعته أن يرى كل ما يحيط به من جميع النواحي .

فأما من جواهر أن يرى عذاب خليلته ، وعندئذ استدعى عطارده ، وبحث به ليقضي على حياة أرجوس ، فسرطان ما انتحل حذاءه المهنج ، ووضع قلنسوته على رأسه ، وحمل عصاه السحرية التي تجلب النوم ، ثم ولب منهجراً من أبراج السماء إلى الأرض ، وهناك وضع أجنيحة جانباً ، واحتفظ فقط بعصاه السحرية ، التي قدم نفسه ممناً باعتبارها راعياً يهش بها على غنمه ، وإذا هو يسير اهويشاً كان يلعب على مزماره ، المنكون من مجموعة قصبات مفرغة ، تسمى سيرنكس (Syrinx) أو قصبات بان (Pandean Pipes) ، وأصغى أرجوس في متعة ، إذ لم يسبق له أن رأى مثل هذه الآلة ، فخاطبه قائلاً : « أيها الشاب ، تعال واجلس بجاني على هذه الصخرة ، فلن نجد لقطمائك مكاناً ترعى فيه خيراً من هذا المكان أو ظلالاً خيراً من هذه الظلال التذية التي يشتهيها الرعاة » ، فجلس عطارده وأخذ يثرثر ويروي القصص حتى وقت متأخر ، كما راح يعزف على مزماره أشجى أنغامه مؤملاً أن يصيب العيون النواظرة بالحدز فتنام ، ولكن عبثاً ، إذ ظل أرجوس موفقاً في الاحتفاظ ببعض عيونه مفتوحة على الرغم من إغلاقه لبقيةها .

وروى عطار . ضمن ما روى ، قصة اختراع الآلة التي كان يعزف عليها فقال : « يحكى أن حورية تدعى سيرنكس ، كانت تهيم بها جماعة من الساتورى وأرواح الغابات ، ولكنها كانت زاهدة فيهم جميعاً ، بقدر ما كانت أمينة في تعبدها لديانا ، فارست الصيد مثلاً ، ولو أنك رأيتها في ثياب الصيد لظننتها ديانا نفسها لولا أن قوسها كان من القرن وقوس ديانا من الفضة ، إذ كانت يوماً عائدة من الصيد ، قابلها بان Pau ، وأفضى إليها بهذه الحقيقة ، وزاد عليها الكثير مما يماثلها ، ففرت منه ولم تقف لتسمع إطراده ، ولكنه تتبعها حتى وصلت إلى شاطئ النهر حيث لحقها ، فلم يتسع وقتها إلا لتهيب بصديقاتها من حوريات البحر كي يغشها ، فسمعها وخففن لأغاثتها ، وطوق بان بذراعيه ما ظنه بدن الحورية ، فوجد أنه لم يعانق سوى حزمة من الغاب ، وإذا هو يتهد انطلق الهواء بصوت داخل الغاب ، فوقت زفة شاكية ، وإذا فتتن الإله بطرافة الموسيقى وحلاوتها ، راح يقول : « وإذن ، فني القليل ستصبحين أنت ملكاً لي » وأخذ بمض الغاب ، وإذا بثبها ، واحدة بجانب الأخرى ، في أطوال مختلفة ، صنع آلة سماها سيرنكس تكريماً لهذه الحورية وقيل انتهاء عطار من قصته ، كان أرجوس قد راح في سبات عميق وأغلق كل عيونه ، وإذا مالت رأسه إلى الأمام على صدره ، جز عطار عنقه بضربة واحدة ، وقذف برأسه من حلق بين الصخور ، أي أرجوس المنكود الحظ ! لقد انطفأت أنوار عيونك المائة في الحال فأخذتها يونو وزينت بها ذيل طاووسها حيث بقيت حتى اليوم .

ولكن يونو لم تكن أشبعت شهوة الانتقام في نفسها ، فبعثت ذبابة الخيل لتعذب أيو التي راحت تذرع كافة أنحاء العالم فراراً من مطاردتها ، فسيحت متوغلة في البحر الأيوني الذي اشتق منها اسمه وحلقت فوق سهول الليريا Illyria وارتقت جبل هاموس Mount Hoemus وعبرت مضيق تراقيا Thracian Strait الذي يسمى من ذلك الحين البوسفور Bosphorus بمعنى (مخاضة البقرة) ،

وطوفت مختربة أسكيثيا (Scythia) وإقليم الكيمريين (Cimmerians) وأخيراً وصلت إلى شواطئ النيل ، وفي النهاية تشفع جوبتر من أجلها ، إذ أعطى وعداً أن يكف عن تودده إليها ، قبلت يونو أن تردّها إلى هبتها الأولى ، وكان نثار العجب أن تراها تسترد هبتها شيئاً فشيئاً ، فسقطت الشعرات الغليظة من جسمها وتقلص قرناها ، وضافت عينها ، وقصرت فتحة فمها ، واستعاضت عن الحوافر في رجليها الأماميتين بالكفين وأصابهما ، وهكذا لم يبق شيء من عجلة البقر سوى جمالها ، وتهدأت في مبدأ الأمر أن تتكلم ، خشية أن يخرج صوتها خواراً ، ولكنها استردت ثقتها بالتدريج ، وعادت إلى آيها وشقعاتها .

وفي قصيدة للشاعر كيتس (Keats) ، مهداة إلى لي هنت (Leigh Hunt)
نوه الشاعر بقصة بان وسيرنكس ، كما يلي :

وهكذا كان إحساس من أزا الغص جاساً ،
كي نذعم النظر في الغابة المترامية الأطراف ،

.....

فأخبرنا كيف فرت سيرنكس الجميلة نافرة مرتعد ،
من بان البريء ، وقد غمرها رعب شديد ،
ياللعورية المسكينة - وبان المسكين - لشد ما بك
إذ لم يجد سوى تهديدات لربح الشجبة ،
صادرة من الغاب الذي يحف النبع الحار ،
نعمة خافتة مليئة بالوحشة الحلوة والألم المؤرج

.....

كالستو

وكالستو فتاة أخرى أثارت حسد يونو ، فسخنها الإلهة دبة ، وهي تقول :
« سأترع هذا الجمال الذى قتلت به زوجى » ... وهكذا خرت كالستو على يديها
وركبتيها ، فحاولت أن تمد ذراعيها مبتهلة ، ولكن الشعر الأسود كان قد ابتدأ
فعلا يغطيها ، واستدارت كفها ، وتسليحتنا بمخالب مقوسة ، وأصبحنا تؤديان
عمل القدمين ، أما فيها الذى اعتاد جوبتر أن يطرى جماله ، فقد تحول إلى فكين
يشيران النفور والاشمئزاز ، وكذلك صوتها الذى كان حرياً أن يملأ القلوب عطفاً
عليها ، انقلب إلى مهمة غليظة ، تلقى الرعب فى القلوب ، ولكنها ظلت محتفظة
بفطرتها ، فراحت تربي مصيرها ، وهي لتتجنب ، دون أن تكيف عن التذمر
والشكوى ، وكانت تفغ منتصبة قدر استطاعتها ، وترفع برائتها كي تستدر العطف
والرحمة ، وكانت تحس أن جوبتر لم يكن رحيماً ولكنها لم تستطع الإفضاء إليه
بذلك ، واشد ما كانت نفزع لبقائها فريدة فى الغابات طوال الليل ، فكانت
لا تفتأ تطوف حول مغايها القديمة ، واشد ما كانت تجزع من الكلاب وتفر
مرتبعة من الصيادين وهي التى كانت من قبل صيادة ماهرة ... وكمن مرة فرت
من وجه الحيوانات المتوحشة وقد غاب عن خاطرها أنها أصبحت نفسها الآن
حيواناً متوحشاً ، وعلى الرغم من أنها أصبحت دبة كانت تخشى الدببة .

وفى يوم ما لمحها شاب وهو يصطاد ، فرته وعرفت فيه ابنها الذى أصبح
الآن يافعاً واشتد عوده ، فتوقفت عن السير وأحست ميلاً لمعانته ، وإذا كانت
عم وشك الاثراب منه ، دفع رمحاً وهو مزعج ، وكان على وشك أن يرشقها به
فيرديها قتيلة ، فخف جوبتر ، لدى مشاهدته لهما ، حيث منع وقوع الجريمة ، ثم
اختطف الاثنين وأجلسهما فى السماء باعتبارهما الدب الأكبر والدب الأصغر .

فمصف الغضب بقلب يونو حين رأت ما حظيت به منافستها من تكريم ،

وخفت مسرعة إلى تيثس (Tethys) واو كيانوس ، سلطاني المحيط القديمين ، ولما استفسرا منها عن سبب ذهابها إليهما أجابتهما كما يلي : « أتسألان لماذا ، وأنا ماسكة الآلهة ، تركت السهول السماوية ، وهبطت إليكما في أعماق المحيط ؟ إذن فأعلم أن منزلق في السماء ترعزعت ، فركزي فيها احتله غيري ، وقد يتعذر عليكما تصديقي ، ولكن تطلعا عندما يلف الظلام العالم ، تجدان الاثنين اللذين أشكو منهما لأقوى الأسباب ، يتلألان بكل بهاء ، في ذلك الجزء ، الذي تصغر عنده الدائرة إلى أقصى حد ، بجوار القطب ، فما الذي يروع أي كائن ، فيها بعد ، في التفكير في الإساءة إلى يونو ، ما دامت هذه العظايا هي جزاء من ينقص عيشي ويبوء بسخطي ؟ ... أتريدان أن تعلم ما الذي استطعت عمله ؟ ... مسختها وحرمتها من أن تكون بشراً سوياً ، فأجلست بين النجوم ! فهل لعقوبي أي جـوى ، ما دام هذا هو مدى سلطاني ! ... أفضل لو أنها استعادت هيئتها الأولى ، كما أذنت للفتاة أبو أن تفعل ، لعله يعنى أن يتزوجها ويمعدني عنه ! ولكن لو أنكما يامن ريثماني ورثيما لحالي ، وأمضكما حقاً ما لاقيته من هذه المعاملة غير الكريمة ، فأتوسل إليكما أن تظهراهما بحرمان هذين الاثنين من النفوس في أمواهكما ، فلي سلطانا المحيط هذا المطلب ، وهكذا تدور مجموعتنا نجوم الدب الأكبر والدب الأصفر في السماء وتدور ، ولكنها لا نفوس في أعماق المحيط قط ، كما تفعل النجوم الأخرى .

ويشير ملتون إلى هذه الحقيقة ، وهي أن مجموعة نجوم الدب لا تغرب قط ، حين يقول :

دع مصباحي ، ساعة انقصف الليل ،
مرئياً ، في برج مرتفع منفرد ،
حيث أرقب الدب كل حين .

وفي قصيدة ج. ر. ل. ل. (J.R.Lowell) يتكلم برومئوس فيقول :

ظهرت النجوم واختفت ، واحدة إثر الأخرى ،
متلاثلة فوق الندى المتجمد على أصفادى ،
فألب الذى طوف طوال الليل قرب منمطف
النجم الشمالي ، انكش أخيراً داخل وكره ،
فزأ من وقع أقسام الفجر الطروب

وآخر نجم في ذيل الدب الأصفر هو النجم القطبي ، المسمى كينوسورا
(Cynosure) وفي هذا يقول ماتون :

على امتداد البصر استرقت عيني مسرات جديدة ،
بينما سمخت الطبيعة الفاتنة في عرض مناظرها ،

.

فهى ترى بروجاً وفلاعا ،
تماق أعاليها كاليل الأشجار ،
حيث ينمكس بعض الجمال
في الكينو سورا للعيون القريبة.

أما هنا فتمة إشارة إلى كل من النجم القطبي باعتباره مرشد الملاحين ،
وجاذبية (الشمال) المغناطيسية ، والشاعر يسميه أيضاً « نجم اركادى » ذلك لأن
ابن كاستو كان يدعى اركاس (Arcas) ولأن الأم وحبيبها كانا يعيشان في أركاديا
(Arcadia) وفي قصيدته « حفل بهيج » راح الأخ الذى هبط عليه الليل وهو في
الغابة ، يقول :

. أيها الشيء المستدق اللطيف !
ولو كنت شجرة السمار ! من ثقب سقط
بإحدى الدور التي من الآجر ، اطلعي علينا
بضوئك المنساب ، في أنجاهك الموازي السطور
فتصبحين نجمة المنسوب إلى أركاس
أو كينو سورا الصوري (Tyrian)

* * *

ديانا واكتيون

هكذا رأينا ، في مثالين ، قسوة يونو على منافسيها ، والآن دعنا نعرف
كيف أن إلهة عذراء طابت دخيلا اقتحم خلوتها .

كان النهار في منتصفه ، ووقفت الشمس على بعدين متساوين من هدفها ،
حينما راح اكتيون الصغير ؛ بن الملك كادموس ، يخاطب الشبان الذين كانوا
يصطادون معه الغزال في الجبال ، فقال :

« أيها الصحاب ، لقد خضبت شبا كنا وأسلحتنا دماء ضحايانا ، وما اصطدناه
حتى الآن يكفي ليوم كامل ، كما أن في استطاعتنا أن نستأنف في الفد نشاطنا ،
والآن فما دام فويس يلفح الأرض بقيظه ، فلنضع أسلحتنا جانباً للاستجم والراحة »

وكان هناك واد تحيطه أشجار السرو والصنوبر ، وتقده إلهة الصيد ،
ديانا ، وكان في أقصى الوادي كهف ، لم يزينه أحد من رجال الفن ، ولكن
الطبيعة قلدت الفن في تكوينه ، إذ أبدعت في تركيب قبة سقفه حتى بدت كما لو
كانت منسقة بيد بشرية ، وتفتحت من إحدى الجوانب نافورة ماء ، نمت
الحشائش غزيرة على حافة حوضها ، حيث اعتادت إلهة الغابات أن تحضر كلما أحست

تعب الطراد ، كي تفتسل وترطب أطراف جسمها النض في المياه المنعشة .
وفي يوم ما توجهت مع حورياتها إلى هناك ، وسامت إحداهن ربحها وجمعة
سلاحها وقوسها ، وأخرى سلمتها ودأها ، بينما خلعت ثالثة نعلها من قدميها ،
بعد ذلك راحت كروكالا (Crocale) ، وهي أمهرهن ، تصفف لها شعرها ،
وأخذت نيفيلا ، وهيالا ، وبعيتهن يغرقن الماء في أوعية كبيرة ، وبينما كانت
الإلاهة مستغرقة في العناية بزيتها ، كان اككيون قد انفصل عن رفاقه ،
وراح يذرع الغابة على غير هدف ، حتى ساقه مصيره المحتوم إلى هذا المكان ،
وإذ هو يهل بطلمته على مدخل الكهف ، لمحته الحوريات ، فصرخن واندفعن
نحو الإلاهة لإخفائها بأجسامهن عن الأنظار ، ولكنها كانت أطول منهن
فعلتهن قدر هامة ، وإذ أخذت ديانا بغتة صبح وجهها لون كالذي يصبغ السحب
مع الشفق أو عند الفجر ، وعلى الرغم من إحاطة الحوريات بها فأنها همت وراحت
تفتش بدافع مفاجيء عن سهامها ، ولما لم تكن في متناول يدها فقد رشت وجهه
المتطفل بالماء ، وخاطبته بهذه الكلمات : « والآن اذهب وقل ، إن
استطعت ، أنك رأيت ديانا وهي طارية » ... وفي الحال برز من رأسه زوج من
قرون الغزال المتفرعة ، واستطال عنقه ، واستدقت أذناه ، وتحولت يداها إلى
قدمين ، وذراعاها إلى ساقين طويلتين ، وغطى بدنه جلد غليظ أرقش غزير
الشعر ، وحل الرعب ، في قلب البطل ، محل جرأته الأولى ففر لا يلوى على شيء ،
ولعله كان مستظيماً أن يعجب بخفة حركته وسرعته ، لولا أنه لمح قرونيه منعكسة
صورتها في الماء ، فأراد أن يرى حال نفسه قائلاً : « يا لشقائي ! » ولكنه عجز
عن الإفصاح ، فتأوه متوجعاً ، وانساب الدموع فوق الوجه الذي حل مكان
وجهه ، ولكن وعيه ظل على حاله دون تغيير ، فإذا هو صانع ؟ — أيروح ينشد
القصر ، أم يختفي بين الأدغال ؟ ... كان خائفاً من الأدغال واستحى أن يذهب
للقصر ، وإذ هو متردد لمحته الكلاب ، وكان ملامبوس ، وهو كلب اسبرطى ،
أول من دل عليه بنباحه ، وتبعه بمفاجوس ، ودوركيوس ، وليلابس ، وثيزون ،

ونابا ، وتيجريس ، وجميع السكالب الباقية التي اندفعت خلفه وهي تسابق الريح ،
قفر منها ، وهي في أعقابها ، فوق الصخور المرتفعة والشواطىء الصخرية ، والممرات
الجبليّة الوعرة ، وراحت كلابه الآن تطارده ، وصيادوه يستحثونها ، في البقعة
التي طالما طارد فيها الغزال واستحثت كلابه على اقتفاء أثره ، وكان يود أن يهتف
بالجميع صارخاً : « أنا اكتيون ، حيوا سيدكم ! » ولكن الألفاظ لم تخرج وفق
مشيئته ، وردد الهواه صدى نباح السكالب ، وسرطان ما تعلق واحد منها
بمؤخرته ، وتشبث آخر بمنكبها ، وبينما كان السكالبان بمسكان بسيدهما ، وصلت
بقية جماعتهما ، وغرزت أسنانها في لحمه ، فأن متوجعاً — لا في صوت بشري ،
ولكن دون شك ، في صوت غزال أيضاً — وإذ سقط على ركبتيه ، رفع عينيه
وكان يود أن يرفع يديه مبتهلاً ، لو كان له يدان ، وأخذ أصدقاؤه ورفاقه الصيادون
يحثون السكالب ويحثون في كل مكان عن اكتيون وينادونه كي يشترك في
الصيد ، وعندما سمع اسمه أدار رأسه ، فسمعهم يتحسرون لغيابه ، فتمنى ذلك
جداً مخلصاً ، كان سيسره كثيراً أن يشاهد مغامرات كلابه ، أما أن يحسها في
بدنه فهذا أشد مما يطيق ، كانت جميعها تحيط به ، تتناوشه وتمزقه ، ولم تهدأ
سورة غضب ديانا حتى كانت هذه السكالب قد انزعزت روح سيدها من
بدنه .

وفي قصيدة أدونيس لشلي ، ترد الإشارة التالية لقصة اكتيون :

بين آخرين أقل أهمية قدم شخص هزيل ،
شبح بين البشر ، لا رفيق له
كأنه آخر غمامة في عاصفة مدبرة ،
وكان قصف الرعد ناقوس موتها ، فهو ، كما أظن ،
تقرس في جمال الطبيعة وهي عارية ،
مثل اكتيون ، وبهم الآن على وجهه شاردأ

بخطوات متناقلة في تيه العالم الموحش ،
وأفكاره ، على امتداد هذا الطريق غير المعبد ،
تطارده ، ككلاب الصيد الهاثجة ، وهو خالقها وفريستها .
المجموعة ٢١

ولعل الإشارة لشئ نفسه .

* * *

لاتونا وأجلاف الريف

وظن البعض أن الإلاهة لم تكن في هذا الحسادت منصفة بقدر ما كانت قاسية ، بينما أطرى آخرون سلوكها على أساس مطابقتها التامة لكرامتها كعذراء وكما هي العادة ، أعادت هذه الواقعة الحديثة إلى الأذهان ، وقائم أكثر قدماً منها ، وقد روى أحد المشاهدين هذه القصة : « تعدي بعض الأهلين في ليكيا (Lycia) ، يوماً ما ، على الإلاهة لاتونا بالسياب ، ولكنهم لم يفلتوا من العقاب فعندما كنت يافعاً ، بعث بي أبي ، وكان قد طعن في السن وعجز عن العمل ، إلي ليكيا لاستحضار مجموعة مخارة من الثيران ، وهناك شاهدت البركة والمستنقع حيث وقعت الأعجوبة ، فعلى كשב كان هناك مذبح ، سوده دخان المحرقات ، وكاد نبات البوص أن يواريه عن الأبصار ، فسألت عن رب هذا المذبح ، وعما إذا كان إله الرعاة فاونس (Faunus) أو حوريات الأنهار نايادز (Naiads) أو أى رب من الجبل المجاور ، فأجابني أحد الريفيين قائلاً ، ليس هذا المذبح مكرساً لرب جبل أو نهر ، ولكن لتلك التي لحقها حسد يونو الملكية ، فطاردها من بلد لأخرى ، وقد أنكرت عليها أية بقعة من الأرض تربي فيها توائمها ، ووصلت لاتونا إلى هذه البلاد حاملة التوائم الإلهية على ذراعيها ، وقد أنهكها ثقل حملها ، وجف حلقها من الظمأ ، فتصادف ، أن لمحت أسفل الوادي ، هذه البركة من

الماء العذب ، حيث كان الفلاحون منهكين في جمع أغصان الصنصاف وأعواد الزنخلت ، فاقتربت الإلاهة ، وجثت على الشاطئ . وكانت على وشك أن تطفئ ظمأها في النبع البارد ، لولا أن حرم عليها الأجلاف ذلك ، فخاطبتهم قائلة : « لماذا تصدوتى عن الماء ؟ الماء ملك مشاع للجميع ، فالطبيعة لا تسمح لأحد أن يدعى ملكية ضوء الشمس أو الهواء أو الماء ، لقد حضرت أنشد نصيبى في النعمة العامة ، وعلى الرغم من هذا ألتسه منكم كمنة ، ولست أنوي أن أغتسل فيه كي أنمش بدنى على الرغم من إنها كه ، بل أن أطفئ ظمأى فحسب ، لقد جف حلقى حتى بت لا أستطيع الكلام إلا بصعوبة ، وإن شربة ماء لتعدل الآن عندى شراب الآلهة ، فهى ستحيينى وستجعلنى مدينة لىكم بالحياة نفسها ، أشفقوا على هؤلاء الأطفال الصغار الذين يمدون أذرعتهم الصغيرة كأيائهم يتشفعون لأجلى » وكان الأطفال يمدون أذرعتهم فعلا .

« فمن ذا الذى كانت لا تحرك عواطفه هذه المبارات الرقيقة التى قالتها الإلاهة ؟ ... ولكن هؤلاء الأجلاف أصروا على موقفهم الجاف غير المهذب ، بل لقد تنادوا فى غيهم إلى حد أن راحوا يتحكمون ويهددون الإلاهة بالويل والثبور وعظائم الأمور إن هى لم ترحل عنهم ، ولم يكتفوا بذلك إذ خاضوا بمجرى الماء ، وراحوا يثيرون الطمي بأقدامهم ، كي يعمكروا الماء ويجعلوه غير صالح للشرب ، فحنقت لاتونا حتى كفت عن التفكير فى ظمئها ، كما كفت عن استعطاف الأجلاف ، إنما رفعت يديها نحو السماء وهتفت قائلة : « ثبأ لهم ! فليقضوا حياتهم فى هذه البركة فلا يبرحونها أو يرمونها » ... وتم الأمر وفقاً لهذا ، وهم الآن يعيشون فى الماء فينصون أحيانا بأكلهم ، أو يرفعون رءوسهم فوق السطح ، أو يسبحون أعلى الماء ، وقد يخرجون أحيانا إلى الشاطئ . ولكن سرعان ما يقفزون عائدين إلى الماء ، ولا زالوا يستخدمون أصواتهم السكرية فى المضايقة والتنغيص ، وعلى الرغم من استئثارهم بالماء كله لأقسامهم فهم لا يستحيون من النقيق فى أعماقه ، بأصواتهم الغليظة الصادرة من حناجرهم

التي تورمت وانتفخت ، وأفواههم التي استطالت وتضخمت لكثرة استخدامها في المضايقة والنقيق ، أما أعناقهم فقد أخذت في التقلص حتى اختفت ، وأصبحت رؤوسهم متصلة بأبدانهم دون فاصل بينها ، وظهور هذه الكائنات الآن ذات لون أخضر ، وبطونها المنبعجة بيضاء اللون ، وباختصار أصبحت ضفادع تمشي في البرك الآسنة .

وتوضح هذه القصة ما ألمع إليه ملتون في إحدى أغانيه « عن التنديد ببعض المقالات التي حررها » .

كنت أستمع العصر كي يتخطى العقبات
مستخدماً القوانين المعروفة عن الحرية القديمة ،
وإذ بجلبة همجية تحرق بي بفتنة
من بوم ووقاويق وحير وقردة وكلاب ،
كشأن الأجلال الذين مسخوا إلى ضفادع
عندما ازدروا بأطفال لاتونا التوائم ،
فأمسكت عنهم الشمس والقمر جزاء وفاقاً .

* * *

وقد أشير في القصة إلى ملاقته لاتونا من اضطهاد على يد يونو ، والمتواتر أن أم أبولو وديانا المستقبلية ، خلال فرارها من غضب يونو، راحت تلتمس من جميع الجزائر ببحر إيجه ، أن تهى لها مكاناً للراحة ، ولكنها جميعاً خشيت بطش ملسكة السماء الشديدة البأس ، فأحجبت عن مساعدة غريمها ، ولم يشذ عن هذا الإجماع سوى ديلوس وحدها إذ قبلت أن تصبح محل ميلاد الآلهة المرتقبة ، وكانت ديلوس آنذاك جزيرة عائمة ، ولكن عندما وصلها لاتونا ، ثبتها جوبتر إلى قاع المحيط بسلاسل صلبة متينة ، كي تكون لحبيبتة موطناً تتوافر فيه

الراحة والأمن ، ويشير بيرون إلى ديلوس في قصيدته عن « دون جوان »
فيقول :

واها الجزائر اليونان ! واها الجزائر اليونان !
حيث عمقت سافو المضطربة العاطفة وغنت ،
وحيث نمت فتنون الحرب والسلام معاً ،
وحيث برزت ديلوس ووثب فويوس !

* * *

الفصل الرابع

فايتون

كان فايتون ابناً لأبوللو وحورية الماء كليمينا ، وفي يوم ما سافر أحد زملائه في الدراسة بفكرة بنوته للاله ، فذهب فايتون ، وهو يتميز من الفيظ والخبيل ، إلى أمه يشكو لها ما حدث ، وراح يقول : « إذا كنت حقاً من أبناء السماء ، فقد لي يا أمي ما يثبت ذلك ، ودعني حق في هذا الشرف الرفيع ، فبسطت كليمينا يديها نحو السماء وقالت : أشهد الشمس التي ترنو إلينا من عليها ، أنني صدقتك القول ، فاذا كان في كلامي مبن أو كذب ، فلتكن هذه آخر مرة أرى فيها ضوء الشمس ، ولكن الأمر لا يحتاج إلى كبير عناء كي تذهب وتتحرى الأمر بنفسك ، فالأرض التي يشرق منها إله الشمس تقع بجوارنا ، فاذهب إليه واسأله عما إذا كان سيعترف بأنك ابنه » ، فابتهج فايتون لما سمع ، وسافر إلى الهند ، وهي تقع مباشرة في منطقة شروق الشمس ، وهكذا وصل ، وهو مغمم بالأمل والفخر ، إلى المكان الذي يقصده ، حيث يستهل أبوه مجراه كل يوم .

وكان قصر إله الشمس مرفوعاً على عمد تتوهج بالذهب والأحجار الكريمة ، أما الأسقف فكانت من العاج المصقول والأبواب من الفضة ، وكانت دقة الصنعة ومهارتها تفوق المادة ، إذ صور فولكان على الأسوار الأرض والبحر والسماء وما في جميعها من سكان وكانت الحوريات تسكن البحر ، فبعضهن يداعبن الأمواج والبعض يمتطين ظهور الأسماك ، والباقيات يجلسن على الصخور يحففن شعورهن التي تماثل البحر في خضرته ، ولم تكن وجوههن جميعاً متماثلة ، ولكنها أيضاً لم تكن غير متماثلة ، ولكنها كانت تبدو كما ينبغي أن تبدو عليه وجوه الحقيقات ، وكان للأرض مدنها وغاباتها وأنهارها وأربابها الأرضيون ، وفوق هذا كله نقش

صورة السماء يبهاتها ، وعلى الأبواب القضية بروج الملك الاثني عشر ، ستة على كل جانب .

فارتقى ابن كليمناس المرتفع الوعر ، ودلف إلى قاعات والده المتنازع عليه ، فاتجه صوب الحضرة الأبوية ، ولكنه توقف عن المسير على كنب ، إذ كان الضوء أشد مما يحتمل ، وكان فوييوس ، في وشاحه الأرجواني ، متربعا فوق عرش يسطع كالنار ، وكان يقف ، وعن يمينه وعن يساره ، اليوم والشهر والعام ، وكانت الساعات تمثل بين يديه في فترات منتظمة ، ووقفت ملكة الربيع وعلى رأسها إكليل من الزهور ، أما الصيف فوقف ، خالعا إزاره ، ومكلا بأعواد القمح الناضج الذهبية ، والخريف بأقدامه مخضبة بعصير العنب ، والشتاء الثلجي ، بشعره الذي جدته الثلوج الناصعة ، وإذ هو محاط بحاشيته ، لمح إليه الشمس بعينه التي ترى كل شيء ، الشاب وقد بهره بهاء المنظر وطرافته ، فسأله عن الغرض من مقدمه ، وحينئذ أجابه الشاب قائلا : « يأنور العالم غير المحدود ، أي فوييوس أبي — بعد استئذانك في استخدام هذا الاسم — أتوسل إليك أن تهني برهاناً يثبت انتسابي إليك » وكف عن الكلام ، وعندئذ وضع والده جانبا تلك الأشعة التي تسطع حول رأسه ، وأمره أن يقترب منه ، ثم قال وهو يهزأ بانه : « ليس من النصفة إنكار انتسابك إلي ، وإني أدعم ما أفضت إليك به أمك ، فسل ما تريد ، كي تبديد شكوكك ، فسأهبك ما تطلب ، وإني أشهد على ما أقول ، تلك البحيرة الرهيبية ، التي لم أرها قط ، ولكننا نحن الآلهة ، « نقسم بها عندما نربط بأخطر المواثيق » وصرعان ما طلب فاييتون السماح له بقيادة عجلة الشمس الحربية ، فقدم الأب على وعده ، وقد هز رأسه الساطعة ثلاث أو أربع مرات محذرا حين قال : « لقد تكلمت في نوم ، فهذا هو المطلب الوحيد الذي أنكره ، أرجوك أن تسحبه ، فليست هذه العطية مأمونة العواقب ، كما أنها أي فاييتون العزيز ، لاتلائم شبابك وقوتك ، فأنت بشرى بينما طلبتك فوق طاقة البشر ، وإنك تهفو ، بدافع من جهلك لأن تصنع ما لا تقدم حتي الآلهة أنفسهم على

صنعه ، فما من أحد غيرى يقود عربة النهار الملهبة ، غير جوبتر الذى تقذف
 يمينه الرهيبية بالصواعق ، فالشطر الأول من الطريق يتسم بالوعورة ، حتى إن
 الجياد ، وهي ما تزال متمتعة بنضارتها فى الصباح ونشاطها ، لا ترتقيه إلا بعق
 الأنفس ، أما وسط الطريق فهو ضارب إلى الارتفاع نحو السماء ، حتى إننى شخصياً
 لا أكاد أستطيع ، دون حرج وتعرض للأخطار ، أن أتطلع إلى أسفل ، وأرى
 الأرض والبحر ممتدين من تحتى ، أما الشطر الأخير من الطريق فينحدر سريعاً
 ويحتاج إلى قيادة شديدة الحرس واليقظ ، ولهذا فإن تيثيس ، سلطان المحيط
 كثيراً ما يرتعش فزعاً ، وهو يترقب استقبالى ، خشية أن أسقط على أم رأسى ،
 أضف إلى ذلك أن السماء تدور دائماً وهي تحمل النجوم معها ، ولا بد لى أن
 أكون دائماً على حذر ، لئلا تحرفنى هذه الحركة التى تحرف كل شيء معها ،
 فهب أنى أعرتك المركبة ، فإذا ستضع ؟ أفى استطاعتك أن تحتفظ باتجاهك بينما
 يدور الوجود من تحتك ؟ ... لعلك متوهم أنك ستجد فى الطريق غابات ومدناً ،
 ومساكن للآلهة ، وقصوراً ومعابد ، ولكن الأمر على النقيض من ذلك ، فالطريق
 يجتاز المسوخ والتنانين الرهيبية ، فستمر بفرون الثور ، وأمام رامى السهام ، وبالتقرب
 من فسكى الأسد ، وحيث تمتد العقرب ذراعيها فى اتجاه معين والسرطان فى اتجاه
 آخر ، ولن تجد من السهل أن تسوق تلك الجياد ، بصدورها المليئة بالنار والتى
 تنفثها من أفواهها وخياشيمها ، وإنى لأجد صعوبة فى كسر شكبتها عندما تجمع
 وتصعب قيادتها ، خذ حذرك يا ولدى فقد تقضى عليك عطيتى ، واسترد طلبتك
 ما دام فى قوس الرجاء منزع ، ألسألتنى عن دليل يثبت أنك المحدث من دى ؟ ..
 هاك الدليل فى الخوف الذى يساورنى من أجلك ، تطلع إلى وجهى — وكم كنت
 أرجو أو أنك استطعت أن تتغلغل إلى أعماق قلبى ، رأيت فيه كيف يكون جزع
 الولد وفزعه ، واستأنف قائلاً : « أخيراً تطلع حول العالم واخترك ما يحلو مما
 تحويه الأرض والبحر من طيبات — واطلب أئمتها ولا تخش أن أرفض لك طلباً ،
 أما هذا وحده فأرجوك ألا تلح فى طلبه ، فإن ما تشده ليس فخاراً بل دماراً ،

لم تتعلق بعنق وتواصل الالبهال ؟ ستنال طلبتك إذا أصررت - فالقدم قد صدر
ولا بد من احترامه - ولسكننى أطلب إليك أن تكون أكثر حكمة فى
الاختيار .

واختم كلامه ، ولكن الشاب انصرف عن كل تحذير ، وتثبت بطلبته ،
وهكذا بعد أن اعترض فويوس وتلكأ أطول وقت مستطاع ، تقدم الركب
إلى حيث وقفت المركبة الملكية الرفيعة .

وكانت من الذهب ، هدية من فولكان ، وكان الدنجل من الذهب ، والعريش
والعجلات من الذهب ، والبراسق من الفضة ، على المقعد الملكى صفوف من الزبرجد
والماس تمكس من حولها لمعان الشمس ، وبينما كان الشاب الجسور يتطلع فى
إعجاب ، فتح الفجر الباكر أبواب الشرق الأرجوانية على مصاريحها ، فبدأ
الطريق وقد تناثرت عليه الورود ، وانسجبت النجوم تسوقها نجمة للصبح ، التى
السجبت أيضاً آخر السكك ، حالمات رأى الأب الأرض آخذة فى التوهج ، والقمر
يستعد للرحيل أمر الساعات أن تسرج الجياد ، فأطاعت وأخرجت الجياد المطهمة
الأصيلة من الحظائر الرفيعة ، وقد طعمت كفايتها من ما كل الآلهة (Amrosia)
ثم أجمتها ، بعد ذلك غمس الوالد وجه ابنه فى مرهم شديد الأثر ، وهكذا أمدّه
بالقدرة على تحمل وهج اللهب ، ورصع رأسه بالأشعة ، وبتهيدة متوجسة قال :
« أى ولدى ، إن أخذت بنصحى فى هذا على الأقل ، فتخل عن الصوت واقبض
على أزمة الجياد بيد من حديد فهى سريعة العدو لا تحتاج إلى من يستحدثها ،
والعناء كل العناء فى كبح جماحها ، وعليك ألا تأخذ الطريق الممتد فى إستقامة
بين الدوائر الخمس مباشرة ، بل عرج إلى اليسار ، ولا تتخط حدود المنطقة
الوسطى ، متجنباً الشماية والجنوبية على السواء ، وسترى آثار العجلات فتسترشد
بها ، وكى تنال كل من السماء والأرض نصيبها المستحق من الحرارة ، لا تعل كثيراً
حتى لا تحرق مساكن الآلهة ، ولا تنخفض كثيراً لئلا تشعل النيران فى الأرض ،

فالتريق الوسط أحسن الطرق وأكثرها أمناً ، والآن ها أنذا أتركك لحظك الذي أرجو أن يدبر لك الأمر خيراً مما دبرته لنفسك ، ليس في استطاعتنا أن تأخر أكثر من ذلك ، فالليل يجتاز الأبواب الغربية إلى الخارج ، هاك أعنة الجياد ، أما إذا كنت أخيراً قد أحسبت الخور ، وأردت الإفادة من نصحي ، فامكث في أمان حيث أنت ، ودعني أقوم أنا بانارة الأرض وتدفئتها . . . فوب الشاب الرشيق إلى المركبة ، ووقف منتصب القامة ، وأمسك بأعنة الجياد في ابتهاج ، وهو يزجي الشكر في سخاء إلى والده المتبرم .

وفي غضون ذلك كانت الجياد تملأ الجو بصهيلها وأنفاسها الملتهبة ، وتدق الأرض متعجلة نافذة الصبر وكانت الحواجز قد أزيلت ، وسهل الوجود غير المحدود منبسط مكشوف أمامها ، ثم مرقت الجياد وراحت تسق السحب المعترضة ، وتسابق لسيم الصباح الذي بدأ جولته من المرمى الشرقى نفسه ، وسرطان ما أحست الجياد أن الحمل الذي تجره كان أخف من المعتاد ، وكما أن السفينة إذا خلت من صابورتها أو ثقلها المركزي ، تروح تتخبط هنا وهناك فوق سطح البحر ، هكذا كان الحال مع المركبة ، بدون ثقلها المعتاد ، فقد انطلقت مترنحة سائبة كما لو كانت خالية ، وجمحت متخطية طريق السفر المعتاد ، فجزع الفتى ولم يعد يعرف كيف يقودها ، بل لو أنه عرف لأعوزته شدة المراس اللازمة ، ولأول مرة لسمت الحرارة الدب الأكبر والدب الأصغر ، حتى لو أنهما استطاعا ، لما ترددا عن أن يغوصا في الماء ، أما الحية التي كانت تربض ملتفة حول القطب الشمالى ، متكاسفة غير مؤذية ، فقد سرى الدف في عروقها ، ومع الدف عادت إليها سورة غضبها ، أما راعي الشتاء (Bootes) فيقولون إنه فر هارماً ، على الرغم من محراثه الذي كان يعوقه ، وعدم اعتياده على الحركة السريعة .

وعندما خفض فايثون المنكود الحظ بصره متطلعاً نحو الأرض ، وقد انبسطت آنذاك من تحته في أبعاد شاسعة ، شحب وجهه واصططكت ركبته من فرط الفزع ،

وعلى الرغم من الوهج المحيط به من كافة الجهات ، فقد أعشى بصره ، وكان يود لو أنه لم يمس جياد والده قط ، ولم يقف على أبوته له ، ولم تتحقق طلبته ، فأصبح محمولا على غير هدى ، كسفينة تتقاذفها عاصفة هوجاء ، عندما يعجز ربانها عن عمل أى شئ ، فيستغرق في صلواته ، وإذن فما الذى يصنعه ؟ لقد خلف وراءه شطراً كبيراً من الطريق السامى ، ولكن لا يزال أمامه شطر كبير ، وهو ينقل بصره بين الاتجاهين ، تارة نحو المرمى الذى بدأ رحلته عنده ، وأخرى إلى مناطق غروب الشمس التى قدر ألا يراها ، فأقلت منه زمام نفسه ولم يعد يبرى ماذا يعمل . أيشد أعنة الجياد نحوه بقوة أو يترك لها الجبل على الغارب وطارى عن ذاكرته أسماء الجياد ، وكان يرى ، وهو مرتمد ، السوخ المتناثرة فى صفحة السماء ، فهنا مد المقرب ذراعية العظيمتين ، وبسط ذيله ومخالبه المعقوفة فوق علامتين من برجه الفلكي . وحالما رآه الفتى ينفث السم ويهدد بأنياه ، أعوزته الشجاعة ، فسقطت الأعنة من يديه ، وإذا أحسها الجياد حرة فوق ظهرها ، اندفعت لا تلوى على شئ . وجمعت متوغلة فى مناطق السماء المجهولة ، وبين النجوم ، وراحت ترق بالمركبة فوق أماكن غير مطروقة ، أحياناً فى أعلى السماء وأخرى على وشك أن تمس الأرض ، ورأت ربة القمر ، فى دهشة ، مركبة شقيقها تجرى تحت مركبتها ، وابتدأت السحب تدخن ، وقم الجبال تشتعل بالنار ولفحت الحرارة الحقول فتهاوى النبات واحترقت الأشجار بأغصانها المورقة وأصبح الحصاد كله شعلة نار ملتهبة . بيد أن هذه أمور تافهة ، فقد دمرت مدن عظيمة بأسوارها وقلاعها ، وفنيت شعوب بأكملها واستحالت رماداً ، واحترقت الجبال المكسوة بالغابات . اثوس ، طوروس ، تمولوس ، ادتا - وجبل إيدا (Ida) الذى اشتهر يوماً بنافوراته وأصبح الآن جافاً ، وهليكون جبل إلهات الشمس والموسيقى ، وهاموس ، واتنا بالنيران داخله وخارجة ، وبرناسس بقمته ، ورودوبا الذى اضطر أخيراً أن يتخلى عن تاجه الثلجي ، ولم يحم جبال سكيثيا

مناخها البارد ، واحترق جبل القوقاز ، كما احترق أوسا وبندوس وأولمبيوس الذى يفوق الاثنين فى العظمة ، وجبال الأبينين التى تتوجها السحب .

ثم شاهد فائتون العالم يشتعل ناراً ، وأحس الحرارة لا تطاق ، وكان الهواء الذى يستنشفه يلفح كما لو كان من قاع السمير ، وكان الدخان أسود كدجى الليل ، فاندفع إلى الأمام دون أن يعرف له هدفاً ، كذلك أصبح من المعتقد أن بشرة سكان أثيوبيا قد اسودت نتيجة لاندفاع الدم فجأة وبقوة إلى السطح ، وأن ما أصاب صحراء ليبيا من جفاف أسفرت عنه أسباب لا زالت قائمة حتى اليوم وراحت عرائس الينايسع ، بشعرها المرسل دون انتظام ، تنتحب خلو الينايسع من الماء ، كذلك أصبحت الأنهار مهددة بين شواطئها ، فأصاب الجفاف قانيس ، وكايكوس واكسانثوس وميندر ونهر القرات البايلونى والجنح وتاجسن برماله الذهبية ، وكايستر موطن البجع ، ولاذ النيل بأذيال الفرار وخبأ رأسه فى الصحراء ، حيث لا يزال مختبئاً ، وحيث اعتاد أن يقذف بمياهه عن طريق سبعة مصبات فلم يبق سوى سبعة مجار جافة ، وتصدعت الأرض ومن خلال هذه الصدوع بزغ الضوء فى عالم الجحيم (Tartarus) وأفزع ملك الأشباح وملكها وتقلص البحر ، ومن حيث انحسرت مياهه أصبح سهلاً جافاً ، أما الجبال التى كانت ترفض بين الأمواج فقد رفعت رؤوسها وأصبحت جزائر ، ولجأت الأسماك إلى أبعد الأعماق ، وكفت حيوانات التولتين المائية عن المغامرة باللعب فوق سطح الماء ، بل إن إله البحر نيريوس (Nereus) وزوجته دوريس (Doris) وبناتهما نيريدز (Nereids) لاذوا جميعاً بأعماق الكهوف يندشدون ملجأً ، وثلاث مرات حاول نبتيون أن يرفع رأسه فوق سطح الماء ، فكانت الحرارة تضده فى كل مرة ، وعلى الرغم من أن الأرض كانت محاطة بالماء ، ولكن الرأس والكتفين كانت عارية ، ولذلك حجبت وجهها بيدها ، وتطلعت نحو السماء ، وبصوت أجيش راحت تنادى جوبتر قائلة :

« أى ملك الأرباب ، إذا كنت أستحق هذه المعاملة ، وقد شئت أن

تهلكنى بالنار ، فلهذا تحبس عني صواعقك ؟ ... دعنى على الأقل أسقط بيدك ،
أهذا جزاء خضوبتي وطاعتي ؟ ... ألهذا المصير كنت أمد الماشية بالعشب ،
والبشر بالفواكه ، والمذابح بالبخور ؟ ... ولكن إذا كنت أنا غير أهل
للاعتبار ، فما الذى صنعه أخى المحيط بي يستحق هذا المصير ؟ ... فإذا عجز
كلانا عن إثارة شفقتك فأتوسل إليك أن تفكر فى سمائك ، وانظر كيف
يتصاعد الدخان من القطبين اللذين يحملان قصرك ، الذى لابد سيسقط إنهما
أصابهما الدمار ، لقد كل أطلس وهو يحتفظ بحمله بهق الأنف ، فإذا هلك البحر
والأرض والسماء سقطتا فى خاوس القديمة ، خلس مابقى لنا من اللهب المتدلح ،
مدبر أمر خلاصنا فى هذه اللحظة الرهيبة ! » .

وهكذا تكلمت الأرض ، وإذا أنهكتها الحرارة والظما لم تستطع أن تزيد ،
وعندئذ راح جوبيتر القادر على كل شيء ، يشهد الأرباب ، ومنهم ذلك الذى أطار
مركبته على أنه ما لم يستخدم علاج حاسم سريع ضاع كل شيء ، ومن عمة اعلى
برجه الرفيع ، الذى يفشى منه سحبه على الأرض ، ويقذف بيروقه المتشعبة ، ولكن
السحب انعدمت فى ذلك الحين فلم توجد واحدة تستروجه الأرض ، كما أنه لم يكن
تمة غيث لم يستنفد ، فأرعد ولوح بصاعقة فى يده اليمنى ، وصوبها نحو قائد
المركبة ، وضربه فى نفس اللحظة فأطاح به عن مقعده ومن الوجود افسقط
فايتون ، وهو مشتعل الشعر ، على أم رأسه ، كما لو كان شهياً بأخط السماء بدمعانه
خلال سقوطه ، فتلقاه اريدانوس (Eridanus) النهر العظيم ، وبرد بدنه المحترق ،
فأقامت له حوريات البحر الايطاليات مقبرة ، ونقشتم على نصبها الحجرى هذه
الكلمات :

قائد مركبة فوييوس ، فايتون ،
سريع وعد جوبيتر ، يرقد تحت هذا الحجر ،
لم يستطع أن يقود عربة والده النارية ،
ولكن أمنيته كانت نبيلة حقاً .

وإذ راحت شقيقاته ينتحبن لمصيره ، استحلن إلى أشجار حور ، على
شواطئ النهر ، أما دموعهن التي لم تنفع ، فقد تحولت إلى كهرومان بمجرد
سقوطها في مجرى النهر .

ويشير سلمان في قصيدته سامور « Samor » إلى قصة فايتون بالأبيات
التالية :

مثل الكون المفلوج ، وقد انقطعت أنفاسه ،
فمكث صامتاً لا يتحرك أو يريم ،
حين قاد ، على حد أغاني الشعراء ، الشاب ابن الشمس ،
وهو يتخبط بين أبراج السماء المذعورة ،
مركبة والده التي كانت وبالا عليه ،
فقذف به الرعد من حلق إلى خليج
أريدانوس ، الموشك على الجفاف ، حيث تبسكى
للآن ، الأشجار الشقيقة ، بدموعها الكهرومان ،
فايتون ، الذي مات في شرخ الشباب .

* * *

وفي أبيات ولتر سافاج لاندور « W. Savage Landor » الجميلة ، التي
يصف فيها محارة البحر ، وردت إشارة إلى قصر إله الشمس ومركبته ، على
لسان حورية الماء التي تقول :

عندي محارات مموجة لباطنها لون اللؤلؤ ،
واكتسب باطنها هذا البريق الخاطف ،
من رواق قصر الشمس ، فهناك بعد انطلاقه

الركبة الإلهية ، وقفت عجلائها على كشب من الموج .
وإذن فهز محارة تستيقظ ، ثم دع
نفرها المصقول يلامس أذنك المصغية ،
وتستعيد المحارة ذكرى موطنها الملكي ،
وتهدر كما كان المحيط يهدر هناك .

* * *

الفصل السادس

ميداس - بوكيس وفليمون

في حفل خاص ، وجد باخوس أن معلمه ومربيه القديم سيلينوس (Silenus) متخلفان عن الحضور ، وكان الشيخ قد أفرط في الشراب ، وضل الطريق ، فعث عليه بعض الفلاحين ، وحملوه إلى ملكهم ، ميداس ، فعرفه ميداس وأكرم وفادته واستمرت ضيافته في مروح متواصل عشرة أيام وعشر ليال ، وفي اليوم الحادي عشر أعاد سيلينوس إلى تلميذه سلماً معافى ، فعرض باخوس مكافأة ميداس بأن يحقق له أى طلبه يتخيرها ، فتمنى لو أن كل شيء مسه تحول ذهباً ، فحقق له باخوس أمنيته ، على الرغم من أسفه لعدم إجادته الاختيار ، وسار ميداس في طريقه ، مبتهجاً بما أحرزه من سلطان جديد ، سرعان ما عمد إلى إختباره ، وبالجهد استطاع أن يصدق بصره عندما التقط غصن بلوط ، فتحول في يده إلى ذهب ، وأخذ حجراً فاستحال ذهباً ، وتناول قبضة من الثرى فاستحالت ذهباً ، واقتطف تفاحة من الشجرة ، بدت كما لو كانت مسروقة من حديقة هسبريديس (Hesperides) حارسات التفاح الذهبي ، فاستبد به السرور ، وما كاد يعود إلى منزله ، حتى أمر الخدم أن يهيئوا له طعاماً شهياً ، ولسكنه وجد ، وهو مرتمد متخاذل ، أنه إذا لمس الخبز تصلب في يده ، فإذا لمست شففته قطعة منه ، تحدث أسنانه ، فتجرع كأساً من الخمر ، ولسكنه انصب في جوفه كذهب مصهور .

وفي غمرة من الدهشة الفازعة لما أحاق به من شر لم يسبق له مثيل ، حاول أن ينزع عن نفسه هذا السلطان ، إذ كره العطية التي اشتهاها أخيراً ، ولسكن دون جدوى ، حتى بدا من الموت جوعاً قاب قوسين أو أدنى ، فرفع ذراعيه ، وهما تسطمان بالذهب ، مبتهلاً إلي باخوس أن ينقذه من الدمار التلألئ ، وإذا كان

باخوس إليها رحيماً فقد استجاب لطلبته ، ومن ثمة قال له : « اذهب إلى نهر بكتولس ، وتتبع مجراه حتى منبعه ، وهناك اغطس برأسك وجسمك ، واغتسل من خطئك وعقابه . » فنفذ الأمر وما كاد يمس المياه حتى انتقل إليها سلطان خلق الذهب ، واستحالت رمال النهر إلى ذهب ، كما ظلت عليه حتى الآن .

ومنذ ذلك الحين إذ طاف ميداس الثروة والمجد ، أقام بالريف ، وتعبّد لبان إله الحقول ، وفي مناسبة بلغ الحق بيسان حداً دفعه إلى أن يقارن موسيقاه بموسيقى أبولو ، وأن يتحدى إله القيثارة ويدعوه إلى اختبار في المهارة ، فقبل التحدي ، وتم اختيار تمولس إله الحيل للتحكيم بينهما ، فاتخذ الحكم مجلسه ، وأزال الأشجار عن أذنيه كي ينصت ، وعندما أعطى الإشارة لبان عزف على مزماره نغمة ريفية جافة ، لآلته نشوة طرمة مع تابعه الأمين ميداس الذي تصادف أن كان حاضراً ، عندئذ أدار تمولس رأسه صوب إله الشمس ، واستدارت كل أشجاره معه ، فنهض أبولو ، وعلى جبينه إكليل من غار جبل برتاسوس ، بينما يتدلى على الأرض رداؤه المصنوع من أرجسوان مدينة صور ، وكان يمسك قيثارته بيساره ، ويوقع على أوتارها بيمينه ، فأخذت تمولس روعة الإيقاع وملسكت عليه لبه ، وفي الحال أعلن فوز إله القيثارة ، ووافق الجميع ، ما عدا ميداس ، على هذا الرأي ، فقد اعترض هذا الأخير متشككاً في عدالة التحكيم ، فلم يطق أبولو أن يظل مثل هذا الزوج من الآذان الفاسدة صورة بشرية ، فأمر بها فازداد طولها ، وغزر شعرها ، من داخلها وخارجها ، وأصبحت متحركة تدور حول مناقبتها ، وبالاختصار أصبحت صورة صادقة من آذان الحمار .

فكدرت هذه البلية صفو الملك ميداس ، ولسكنه سرى عن نفسه إذ رأى أن في الامكان إخفاء نازلته ، وحاول ذلك باستخدام حمامة ضخمة أو غطاء كبير للرأس ، ولكن حلاقة وقف على سره دون شك ، فتمهد ألا يذكره ، وهدد بأقسي العقوبات إن هو لم يصدع بالأمر ولسكنه رأى أنه من خطئ الرأي أن

يحتفظ بمثل هذا السر ، ولهذا خرج إلى المراعى ، وصنع حفرة في الأرض ، ثم مال عليها وحمس إليها بقصته ، وهال عليها التراب ، وقبل انصرام وقت طويل إشرأت مجموعة كثيفة من أعواد البوص وسط المراعى ، وحالما استكملت نعوها راحت تهامس بالقصة ، واستمرت تفعل هكذا منذ ذلك اليوم حتى الآن ، كلما هب لسيم فوقها .

وروى آخرون قصة ميداس مع بعض التغير ، فدرایدون (Drydon) فى قصيدته « زوجة بقصة اجتماعية » (Wife of Bath's Tale) يجعل ملكة ميداس هي التي نفشى سره .

عرف ميداس ، ولم يفض لأحد
بقصة أذنى جلالته سوى لزوجته .



وكان ميداس ملكا على فريجية ، وهو ابن جورديوس ، الذى كان قروباً فقيراً نصبه للشعب ملكاً عليه ، إطاعة لأمر الوحي الذى نص من قبل على أن ملكهم فى المستقبل سيأتى إليهم فى عربة ثقل ، وبينما كان القوم يتشاورون قدم جورديوس ، وبصحبه زوجته وابنه ، وهو يموق عربته إلى الميدان العام . وعندما نصب جورديوس ملكاً نذر عربته لرب الوحي ، وثبتها فى مكانها بعقدة محكمة ، اشتهرت فيما بعد باسم « عقدة جورديوس » واشتهر معها الزعم القائل بأن من يحلها يسود آسيا بأكملها ، وحاول كثيرون حلها ، ولكن لم يوفق منهم أحد ، حتى قدم الإسكندر الأكبر ، حين قيامه بغزواته ، إلى فريجية ، فجرب مهارته ولكنه أخفق كالأخرين ، حتى إذ نفذ صبره امتشق حسامه وبتربه العقدة بترأ ، فلما استتب له الأمر بعد ذلك وأخضع آسيا برمتها لسلطانه ، بدأ الناس يزعمون أنه استجاب لبعض الوحي وفق معناه الصحيح .

بوكيس وفليمون

فوق ربوة معينة بفريجية تشرتب شجرة زيزفون وشجرة بلوط ، يحيطهما سور منخفض ، وعلى كئيب من هذه البقعة يقع مستنقع كان من قبل أرضاً زراعية مأهولة ولكنها الآن وقد غمرتها البرك، أصبحت موطناً لطيور المستنقعات وطيور الفاق المائية ، وذات مرة زار جوبتر هذا الإقليم ، وهو في إهاب بشري، وكان يصحبه ابنه عطارد أو ميركوري (حامل العصا السحرية) بدون جناحيه ، فطرقا أبواباً كثيرة ، كسافرين ، منهكين من وعناء السفر ، ينشدان الراحة والمأوى ، ولكنها وجدوا جميع الأبواب مغلقة إذ كان الوقت متأخراً ، ولم يشأ الأهلون القساة غير الكرماء أن يخفوا لاستقبالها ، وأخيراً رحب بهما سكان منزل متواضع ، بل كوخ من القش والطين ، حيث كانت بوكيس ، وهي سيدة تقية متقدمة في السن ، وزوجها فليمون ، قد تزوجا صغيرين ، وماشيا حتى طعنا في السن ، وإذ لم يجدا في الفقر ما يعييهما فقد جملاه هيناً محتملاً برغباتهما المعتدلة وطبائعهما الدمثية ، فلم يكن ثمة حاجة عندهما إلى سيد ومسود ، فالمنزل لم يكن يحوى سواهما وهما الخادم والمخدوم على السواء ، وعندما عبر الضيفان الإلهيان عتبة البيت المتواضع وأحنيا رأسيهما كي يمرا من الباب المنخفض ، وضع الشيخ مقعداً ، بسطت عليه بوكيس ، في نشاط واهتمام ، مفرشاً ، وطلبت إليهما أن يتفضلا بالجلوس ، ثم التقطت بقايا الفحم من الرماد ، وأضربت ناراً ، غنتها بأوراق الأشجار وقشورها الجافة ، ونفخت فيها بأنفاسها اللاهثة حتى ارتفع لهيبها واستحضرت من ركن الكوخ بقايا أعواد من الحطب والأغصان الجافة ، وكسرتها ووضعتها تحت إناء الشاي ، وجمع زوجها بضع أعشاب من الحديقة ، ونزع منها سوقها ، وأعدّها للأناء ، ثم أنزل بعصاة متشعبة ضلعاً من لحم الخنزير المجفف ، كان يتدلى من المدخنة ، واقتطع منه شريحة وضعها في الإناء لغلها مع الأعشاب ، واحتفظ بالباقي لمرة أخرى ، وملاً بالماء الدافئ إناء من خشب الزان ، كي يغتسل منه الضيفان وخلال ذلك ، راحوا يزجون الوقت بالحديث .

وعلى الأريكة المخصصة للضيّفين ، وضعت حشية من أعشاب البحر ، وملاءة لا تستخدم إلا في المناسبات الهامة ، على الرغم من قدم النسيج وخشونته ، فارتدت المعجوز رديئة المطبخ ، وهيأت المائدة بيد مرتعشة ، وكان أحد قوائم هذه المائدة أقصر من بقيتها ، فلم تسترد المائدة توازنها إلا بوضع قطعة من حجر الاردواز وعندما تثبتت دلسكتها ببعض الأعشاب ذات الرائحة العطرة ، ووضعت عليها بعض زيتون ميرفا الشهى ، وبعض توت كورتل البرى المحفوظ فى الخل ، وأضافت الجرجير والجين ، مع بيض مطهى فى رماد نار خائية ، وقدم كل هذا فى أطباق من الفخار وبجانبتها وضع دورق من الفخار أيضاً وأقداح من الخشب ، وعندما أصبح كل شىء معداً ، وضع على المائدة إناء به لحم ومرق ويتصاعد منه البخار ، كما وضع وشل من الخمر غير المعتق ، أما الحلوى فكانت تفاحاً وعسلاً برياً ، وفوق كل هذا وجوه صديقة وترحيب ساذج ولكن من أحماق القلوب .

وفى أثناء تناول الطعام ، لاحظ الشيخ وزوجته مع بالغ الدهشة ، أن دورق الخمر كلما فرغ ، امتلأ من نفسه ثانية ، فعقد الفزع لسان بوكيس وفليمون إذ عرفا زائرهما الإلهيين ، ومن ثمة سقطا على ركبهما ، وعقدا أيديهما ، وراحا يسألان المغفرة عن ولعتهما المتواضعة ، وكانا يحتفظان بوزة عتيقة ، كحارس لكوخها المتواضع ، فعرضا أن يضحيا بها تكريماً لضييفيهما ولكن الوزة ، مستعينة بجناحيها وساقبيها ، كانت من خفة الحركة بحيث أفلتت من مطارديهما ، وأخيراً وقعت بين الإلهيين محتمية بهما ، فخرما ذبحها ، ونطقا بهذه الكلمات : « نحن إلهان ، وستنال هذه القرية غير المضيافة عقابها لعدم تقواها ، ولن ينجو سواكما من هذا القصاص ، غادرا منزلكما وتعاليا معنا إلى قمة الربوة التى هناك » . . . فأطاعا لتوها ، وراحا يرتقيان المرتفع الوعر ، وكل منهما يتوكأ على عصاه ، وما كادا يصلان إلى رمية سهم من القمة حتى النفقا إلى أسفل فشاهدا القرية وقد غاصت بأكملها فى بحيرة ، ولم يظل قائماً سوى منزلها ، وبينما كانا يتفرسان فى هذا المنظر وهما مبهوران ، وينتحبان لصيرجيراتهما تحول منزلها العتيق إلى معبد ، وأصبحت

قوائم الأركان والزوايا عمداناً ، وأخذ لون السقف في الأصفرار حتى أصبح
مموها بالذهب ، وأصبحت الأرضية من الرخام ، وزينت الأبواب بنقوش وزخارف
من الذهب ، ثم تكلم جوبتر في رفق فقال : « أيها الشيخ الأجد ، أيتها المرأة
الجديرة بمثل هذا الزوج ، تسكما ، أفسحا عن رغباتكما ، أية طلبة ترجوان منا
تحقيقها ؟ » ... فتشاور فليمون وبوكيس ثم أفصحا للاثنين عن رغبتهما الموحدة ،
فقالا : « نود أن نصبح كاهنين وحارسين للمبد كما هذا ، وإذ كنا قد عشنا هنا
في محبة وائتلاف ، فإننا نرجو أن نتقل من هذه الحياة ممّا في ساعة واحدة ، فلا
أعيش حتى أشيّعها إلى مقرها الأخير ، ولا أن تشيّعني هي وتعيش من بعدى » .
فاستجيب سؤلها ، وأشرفا على حراسة المبد طوال حياتهما ، وعندما طعنا في العن
حبي شاخا ، وقفوا يوما أمام درج المبنى المقدس ، وراحا يرويان قصة ما حدث ،
وإذا ببوكيس تري فليمون يورق كالشجرة ، كما أن فليمون الشيخ رأى بوكيس
تتحول بنفس الصورة ، وهكذا نبتت علي هامة كل منهما تاج من أوراق الأشجار ،
وبينما كانا يتبادلان كلمات الفراق قدر استطاعتهما ، قالاً ممّا : « وداعاً يا أعز
الأزواج » وفي اللحظة ذاتها ختم لحاء الشجر على فم كل منهما ، وما زال الرعاة يشيرون
إلى الشجرتين ، المنّتين جنبا إلى جنب ، اللتين كانتا من قبل هذا الشيخ الطيب
المن وزوجته .

وحاكي سويفت الشاعر (Swift) ، في أسلوب هزلي ، قصة بوكيس
وفليمون ، فجعل الممثلين ، في التغيير الذي أحدثه ، اثنين من القديسين السانحين ،
وحول المنزل إلى كنيسة ، أصبح فليمون كاهنا لها ، ولعل ما يلي يصلح نموذجاً
لما كتب :

وأخذ السقف ، وهما يتكلمان ،

يملو في لبونة وأزان ؛

وارتفعت كل عارضة وعائق ،

وببطء راح يتبعها الخائط ،
واتسمت المدخنة وامتدت بمهارة ،
فاستحالت برج يعة ومنارة ،
وطار الإبريق إلى القمة ،
حيث استقر ثابت الأزمة ،
ولمكته أخذ وضماً مقلوباً ،
كوضعه حين يصب مشروباً ،
وقضى أن يظل دائماً معلقاً ،
فهو الآن ناقوس لا إبريق ،
ورافعة خشبية لسفود الشواء ،
أهملت فلم تعد تشوى إلا بناء ،
حل بها تغيير كأنه القضاء ،
فتروس جديدة زادت يباطها ،
والمجيب أن الزيادة قللت سرعتها ،
وعلى الرغم من ثقل وزن الرافعة ،
مرت تدور بسرعة رائمة ،
ولكن قوة خفية أبطأتها ،
فالبرصة في ساعة قطعها ،
ومحالفت المدخنة مع الرافعة ،
فهما ممأ في الضيق والسعة ،
فاستحالت المدخنة إلى منارة ،
ولزمت الرافعة صاحبها كجارية ،
واشبهت بالمنارة في عليائها ،
واستحالت ساعة حائط بزبدبهاها ،
ولتعلقها بأصحابها لازالت معنية ،

فتعلن . الظهر يدقات قوية ،
محذرة الطاهية لئلا تحرق ،
الاحم المشوى امجزها عن تقلبيه ،
وابتداً الكرسي المتأود يزحف ،
على الحائط كقوقعة ضخمة ،
وهناك التصق وظهر للعيان ،
وبتغير طفيف استحال منبراً للاميان ،
وسرير من الطراز العتيق ،
وزنه ثقل وخشبه مناسك وثيق ،
كدأنه تراث الأسلاف العريق ،
استحال إلى أرائك بيعة المؤمنين ،
ولكنها في طبيعتها كأسرة للنائمين ،
فهناك يريم النوم على المصلين .

* * *

الفصل السابع

بروسيرينا — جلوكوس وسكيلا

وعندما هزم جوبيتر وإخوته جماعة التيتانز ونفوهم إلى منطقة الجحيم (Tartarus) انبرى للآلهة أعداء جديرون ، هم العماققة : تيفون (Typhon) وبرياريوس (Briareus) وانكلادوس (Enceladus) وآخرون ، وكان لبعضهم مائة ذراع ، والبعض الآخر كانوا ينفثون نارا ، فقهروهم الآلهة في النهاية ودفنوهم أحياء تحت جبل اتنا ، حيث لا زالوا يجاهدون أحيانا بنية الفكك ، فيهزون الجزيرة كلها ويبتلون بها بالزلازل ، وتدفع أنفاسهم متلاحمة من أغوار الجبل ، وهو ما يدعو الناس بشوران البركان .

واهتزت الأرض لسقوط هذه المردة ، حتى انزعج بلوتو ، وخشى أن تنكشف مملكته وتعرض لضوء النهار ، وفي غمرة من هذا الذعر ، اعتلى مركبته التي تجرها جياد سوداء ، وقام بجولة تفتيشية ، ليقف بنفسه على مدى الأضرار ، وإذا هو منهمك على هذه الحال ، شاهدته فينوس ، وكانت جالسة على جبل أريكس تداعب صغيرها كيوييد ، فقالت لابنها : « خذ سهامك التي تهزم بها الجميع ، وأرشق سهما منها في قلب الملك المظلم الذي يحكم مناطق الجحيم ، فلماذا يفلت هو من دون الآلهة جميعا ؟ ... انتهز هذه الفرصة لتوسيع مملكة كل منا ، ألا ترى أن البعض ، حتى في السماء يستمن بسلاطتنا ؟ فينرفا الحكيمة ، وديانا العبيادة تمحدياننا ، كما تهدد ابنة كيريس بالاقْتداء بهما . والآن إن اهتممت حقا بمصلحتك ومصلحتي فاجمع بين هذين الاثنين في واحد » . فحل الصبي عقدة جمبته ، واختار أحد سهامه وأصدقها ، ثم شد القوس على ركبته ، وثبت الوتر ، وعندما أكمل تأهبه ، أطلق السهم ذا الحكالب رأسا في قلب بلوتو .

توجد ، في وادي إنا (Enna) ، بحيرة ظليلة بالأحراش التي تحجب عنها أشعة الشمس المتوقدة ، بينما الأزهار تغطي الأرض الندية ، والربيع باسم النفر على الدوام ، وهنا كانت بروسير يينا تلعب مع رفيقاتها ، فراحت تجمع الزنابق وزهرات البنفسج ، وتملأ بها سلتها ورديتها ، وعندئذ رآها بلوتو فأحبها واختطفها ، فصرخت تستغيث بأما ورقيقاتها ، وإذ هي مدعورة وقد تدلت أطراف رديتها ، وأسقطت زهورها ، وأحست ، كما يحس الأطفال ، أن هذه الخسارة قد ضاعفت حزنها ، فاستعث المغتصب جياده على العدو ، وهو ينادي كل واحد منها باسمه ، وقد أطلق لها أعنتها ، ذات اللون الحديدي ، وعندما وصل إلى نهر كيانا ، الذي اعترض طريقه ، ضرب شاطئه برمحه المثلث الشعب ، فانشقت الأرض ، وهيات ممراً إلى تر تروس .

فراحت كيريس تبحث عن ابنتها في كافة أنحاء العالم ، وفي الصباح عندما برزت أورورا ، ذات الشعر اللامع ، وفي المساء عندما ساق هسيروس النجوم أمامه ، وجداهما لا زالت مهمكة في البحث ، ولكن دون جدوى ، وأخيراً ، وقد أنهكها التعب والأسى ، جلست فوق حجر ، واستمرت جالسة ، تسعة أيام وتسع ليال ، في العراء تحت أشعة الشمس ، وضوء القمر ، والمطر الممهر ، وكان ذلك حيث تقوم الآن مدينة اليوسيس (Eleusis) ، وحيث كان يقع منزل شيخ يدعى سليوس (Celeus) ، كان آنثذ في الحقل يجمع ثمار البلوط والتوت البري الأسود وخطباً للوقود ، وكانت ابنته عائدة إلى المنزل ، وهي تسوق أمامها عزتين ، عندما مرت بالإلهة ، وهي متخفية في زى عجوز فقالت لها : « أماه - وكان الاسم حلواً في أذني كيريس - لماذا تجلسين هنا على الصخور ، وأنت وحيدة ؟ ... » كذلك وقف الشيخ ، على الرغم من ثقل حملاه ، وطلب إليها أن تصحبه إلى كوخه ، وهي على حالها ، فرفضت واسكنه ألح عليها ، فأجابت « اذهب بسلام واسعد بابنتك ، لقد فقدت وحيدتي » . وإذ هي تتكلم أنهرت الدموع - أو ما يشبه الدموع ، فالآلهة لا تبكي قط - على خديها إلى

صدرها ، فشاركها الشيخ الشفوق وابنته بكاءها ، ثم قال : « تعالى معنا ولا تحتقرى منزلنا المتواضع ، حتى ترد إليك ابنتك في أمان » . . . فأجابته قائلة : « سر أمامي ، فلست مستطبعة أن أرد مثل هذا الرجاء » . . . وهكذا نهضت من فوق الضخر وذهبت معها ، وبينما كانوا يسرون ، أخبرها أن ابنة الوحيد ، وهو صبي صغير ، يرقد في الفراش مريضاً ، محمواً ، مؤرقاً ، فأنحنت والتقطت بعض ثمار الحشخاش ، وعندما دخلوا الكوخ وجدوا الحزن مخيماً عليه ، إذ بدا أنه لم يكن هناك أى أمل في شفاء الصبي ، فاستقبلتها ماثانيرا أمه ، في رقة ، وانحنت الإلاهة على الطفل المريض وقبلت شفتيه ، وفي الحال زایل الشحوب وجهه ، واسترد جسده الحيوية والعافية ، فعم السرور جيم أفراد الأسرة ، أغنى الأب والأم والأبنة الصغيرة ، وهم الجميع ، إذ لم يكن للأسرة خدم ما ، فأعدوا المائدة ، ووضعوا جنباً وقشدة وتفاحا وشهداً ، وعندما كانوا يتناولون الطعام مزجت كيريس عصير الحشخاش في لبن الصبي ، وعندما أقبل الليل ، وخيم السكون على كل شيء ، نهضت وحملت الطفل النائم ، وراحت تشد على أعضاء جسمه بيديها ، وهي تتمم بتعويذة رهيبة ، كروتها ثلاث مرات ، ثم اتجهت صوب رماد النار ووضعت فيه ، ولكن الأم التي كانت تراقب ما تصنعه ضيقها ، قفزت إلى الأمام صارخة ، وانتشلت طفلها من النار ، حينئذ أخذت كيريس شكلها الحقيقي ، وسطع من حولها بهاء إلهي ، وإذ هم في غمرة من الدهشة قالت : « أيتها الأم ، لقد كنت قاسية في شغفك بابنك ، إذ كنت سأجعله خالداً فأحبطت محاولتي ، وعلى الرغم من ذلك فسيكون عظيماً وناقماً ، وسيعلم الناس استخدام المحراث ، وما يجنيه العمل والجهد من خيرات الأرض المنزرعة » ، وحين قالت ذلك ، سربت نفسها بغمامة ، وركبت عربتها ، واختفت عن الأنظار .

وواصلت كيريس البحث عن ابنتها منتقلة من بلد لآخرى ، عبر البحار والأنهار ، حتى عادت أخيراً إلى صقلية ، من حيث بدأت رحلتها ، ووقفت عند شواطئ نهر كيانا ، حيث شق بلوتو لنفسه ممراً ، ومعه غنيمته ، إلى أملاكه ،

وكانت حورية النهر تود أن تفضي إلى الإلهة بكل ما شاهدته ، ولكنها لم تجرؤ ،
لخوفها من بلوتو ، فاقترعت على أن ألقت ، عند أقدام الأم ، نطاق بروسيريينا
التي سقطت منها خلال فرارها ، وإذ وقفت كيريس على هذا ، زال عنها الشك فيما
يتعلق بالكارثة التي حاقت بها ، ولكنها لم تكن قد عرفت العلة بعد ، وألقت
الملامة على طاق الأرض البريئة ، وراحت تقول : « أيتها الأرض الجامدة الناكرة
الجميل ، التي منحتها الخصب ، وكسوتها بالعشب والقمح المغذى ، لن أغدق عليك
نعمى بعد الآن » ثم ماتت المواشى ، وانكسر المحراث في أحود الأرض ،
وعجزت الحبوب عن الإنبات ، فلم تثبت الأرض سوي الحسك والأشواك ، وإذ
رأت النافورة أريثوسا (Arethusa) هذا ، تشفعت لأجل الأرض قائلة : « أيتها
الإلهة ، تعودي باللائمة على الأرض ، فقد انشقت عن ممر لابنتك وهي راغمة
وفي استطاعتي أن أخبرك عن مصيرها ، لأنى رأيها ، هذه البلاد ليست وطنى ،
فقد جئت إليها من اليس ، وكنت حورية فى الأحراش ، ولشد ما كان الصيد
يبهجنى ، وكثيرون أطروا جمالى ، فما كنت أبالى بهذا قط ، وما كنت لأنفر
إلا بمناصراتى فى الصيد والقنص ، وفى يوم ما كنت عائدة من الغابة ، وقد أجهدتنى
الطراد ، فأقبلت على ينبوع ماء يتدفق دون هدير ، وكان من الصفاء بحيث
تستطيع أن تعد الحصوات التى فى قاعه ، وكانت أشجار الصفصاف تظله ، والشاطئ
المعشوشب ينحدر إلى حافة الماء ، فتقدمت ومسست الماء بقدي ، ثم توغلت فيه
حتى وصل إلى ركبتى ، وإذ لم أقنع بهذا ، خلعت ثيابى ، وعلقتها على أشجار
الصفصاف ، واندفعت إلى الأعماق ، وإذ كنت أصرح فى الماء ، سمعت تمتع خافته
كأنما كانت صادرة من أعماق المجرى ، فأمرعت بغية الفرار إلى أقرب شاطئ ،
فلاحقنى الصوت وهو يقول : « لماذا تفرين يا أريثوسا ؟ أنا أليفوس إله هذا
النهر » . فجريت وهويطار دنى ، ولم يكن أسرع منى ، ولكنه كان أقوى ، فلحق
بى إذ خانتنى قواى ، أو كاد ، وأخيراً عندما أنهكنى العدو وأجهدتنى ، صرخت استغيث
يديانا ، أغينينى أى ربى ! أغينى تابعتك ! فسمعت الإلهة وسر بلتنى بغتة بغامة

كثيفة ، وراح إله النهر يبحث عنى فى مختلف المسالك ، ومرتين أصبح منى قاب قوسين أو أدنى ، ولكنه لم يستطع أن يستدل على مكانى ، فراح يصرخ مناديا أريشوسا ! أريشوسا ! فارتعشت أوصالى كحمل يسمع عواء الذئب خارج القطيع ومن ثمة غمرنى عرق بارد ، وأنهر من شعر رأسى كالقرب ، حتى تكونت بركة ماء عند قدمى ، وفى فترة أقصر مما تحتاجه رواية ما حدث ، تحولت إلى نافورة ، ولكن الفيوس عرفنى فى هذا الشكل ، وحاول أن يخلطنى بمجرأه ، فشقت ديانا الأرض ، وقفزت فى فوهة الشق بغية الفرار منه ، وتسربت داخل أحشاء الأرض ، حتى برزت متدفقة هنا فى صقلية ، وفى أثناء مرورى داخل المناطق السفلى من الأرض ، رأيت ابنتك بروسيرينا ، كانت حزينة ، ولكن لم تكن تبدو على وجهها علامات الانزعاج ، بل عليها سمات ملكة — ملكة أرييوس — العروس القوية لملك مناطق المونى »

فعندما سمعت كيريس هذا ، وقعت فترة كمن تباد حسه ، فحوت مركبتها صوب السماء ، وأسرعت للثول عند عرش جوبتر ، حيث روت قصة ثكلها ، وابتهمت إليه أن يتوسط لإنقاذ ابنتها المعتصبة وردھا إليها ، فقبل جوبتر على شرط ألا تكون بروسيرينا قد تناولت أى طعام خلال وجودها بالعالم السفلى ، وإلا فالأقدار تحرم إطلاق سراحها ، وبناء على ذلك توجه مركيوري ، بصحبة إله الربيع ، لاسترداد بروسيرينا من بلوتو ، فقبل الملك الماكر ، ولكن وأأسفاه ! فالفتاة كانت قد أخذت رمانة من بلوتو ، وامتنعت الباب الحلو من بضع حبات ، فسكران هذا كافيا للحيلولة دون إطلاق سراحها إطلاقاً تاماً ، ولكن تم التراضى على أن تقضى نصف الوقت مع أمها والنصف الثانى مع زوجها بلوتو .

فهدأت نائرة نفس كيريس بهذا الاتفاق ، ومن ثمة أغدقت على الأرض آلاءها من جديد ، وعندئذ تذكرت سليوس وأسرتة ، ووعدھا لابلشہ الطفل تربتولس فلما شب الصبى واشتد عوده ، علمته كيف يستخدم المحراث وكيف يبذر الحبوب ،

فأخذته في مركبتها ، التي تجرها الثناوين المجنحة ، وتوغلت به في كافة أنحاء العالم ، حيث وزعت على جميع البشر الحبوب الثمينة ، وأصول علم الزراعة ، وبنى تربتولس ، بعد عودته ، معبداً فخماً لكيريس ، في اليوسيس ، وألشأ عبادة الآلهة ، تحت اسم الأسرار الأليوسية ، وقد فاقت هذه العبادة كافة احتفالات اليونان التي تقدمتها ، من حيث روعتها وجلال مراعاتها .

وما من شك أن قصة كيريس وبروسيرينا هذه من قبيل القصص الرمزية ، فبروسيرينا رمز إلى حبة القمح التي تظل مخفية تحت الأرض عند بذرها بها — فهذه هي واقعة حمل إله العالم السفلي لها — ثم تعود إلى الظهور — وهذه واقعة عودة بروسيرينا لأُمها ، وإعادة الربيع لها إلى ضوء النهار .

ويشير ملتون إلى قصة بروسيرينا في « الفردوس المفقود » السفر الرابع :

« ... لم يكن حقل إنا الجميل

حيث راحت بروسيرينا تجمع الأزهار ،

فاقتطفها ديس الكتيب ، إله الظلام ،

وحيث راحت كيريس ، في عناء بالغ ،

تجوب العالم بحثاً عن ابنتها ، —

أجل ، لم يكن لينافس فردوس عدن . »

*
* *

واستخدم هود في قصيدته « أغنية للكتابة » نفس الإشارة بأسلوبه
في اللطف :

سماحني إذا نمت إلى حين
في غمرة الكرب القادم سعادتي الحاضرة ؛
كما أسقطت بروسيرينا المذعورة
أزهارها حين رأت ديس

*

* *

والواقع أن نهر ألفيوس يختفي تحت الأرض في جزء من مجراه ، ويتخذ طريقه في قنوات جوفية حتى يظهر ثانية على السطح ، وقيل إن نافورة اريثوسا التي بصقلية هي نفس ينبوع الذي يبرز ثانية في صقلية ، بعد مروره تحت البحر ، ولهذا روي الرواة أن أحدهم ألقي بقدر في مجرى ألفيوس ، فظهر ثانية في اريثوسا ، وهذه الأسطورة عن مجرى نهر ألفيوس الجوفي هي التي أشار إليها الشاعر كوليردج (Coleridge) في قصيدته « كوبلا خان » (Kubla khau) :

في اكسنادو ، قضى كوبلا خان
بإنشاء قبة نفخة تشرح الصدور ،
حيث يخترق نهر آلف المقدس
كهوفا ، لايسر غورها لإنسان
منحدراً إلى بحر لا يرى الشمس .

*

* *

وفي إحدى قصائد مور الشباية يشير هكذا إلى القصة ذاتها ، وإلى عملية إلقاء أكاليل الزهر أو غيرها من الأشياء الخفيفة ، في مجرى ، للهبوط بها إلى جوف الأرض ، وإعادة ثانياً عند انبعاتها :

أي حبيبتى ! ما أحلى البهجة الإلهية الطاهرة ،

لتي تتوافر عندما تتلاقى الأرواح المتآلفة !
 مثل إله النهر الذي تتدفق مياهه ،
 خلال كهوف جوفية لا ينيرها سوى الحب ،
 تهادي في انتصار حاملة جدائل الأزهار ،
 ونخواتم الأعياد ، التي رصع بها عذارى أوليموس بجراه ،
 كقربان مقبول ، يضعنه عند أقدام أرينوسا المتلاثلة .
 ثم تسوري ، عندما يقابل أخيراً عروسه النافورة ،
 أى حب نموذجي لا بد سيحس التيار المختلط نشوته !
 فشكل منهما يتلاشى في الآخر ، حتى يمتزجا ويتوحدا ،
 ويتماثل نصيب كليهما من الظل أو من ضوء الشمس
 فحسبها نسيج وحده ، في صدقه وعمقه .



وفيما يلي مقتطف من قصيدة بلور بعنوان « قواف في الطريق » يصف
 صورة شهيرة للمصور البانو ، في ميلان ، تسمى « رقصة العشاق » :
 احتفالا بسرقة زهرة إنا من الأرض
 تؤدي هذه الحسان رقصتهن البهيجة ،
 حول الشجرة الخضراء ، كالخوريات في المروج ،
 اللاتي تشابكت المتقاربات منهن في انتظام ،
 فتلاصقت خدودهن كبراعم إكليل من الأزهار ،
 أما البعيدات منهن فنفضن الرؤوس في خفر ،
 وتلاأت عيونهن من تحت أجنحة الأخريات .
 عندئذ طار أخوهن الأكبر ، بين الغمام ،
 ليخبر أمه الأخوذة ، وهو باش مبتهج ،
 بحيلة بلوتو ، فاستدارت تستقبل النبأ بقبلة .



جلالوكوس وسكيلا

كان جلالوكوس صياداً للممك ، وفي يوم ما سحب شباكه إلى البر ، وقد أمسكت بعدد كبير من الأسماك المختلفة الأنواع ، فأفرع شبكته ، وشرع في تصنيف الممك على العشب ، وكان الممك الذي وقف عليه جزيرة جميلة في نهر ، وهي بقعة منعزلة غير مأهولة ، وغير مستعملة في رعى المواشي ، ولم يزرها قط أحد سواه ، وبثت بدأت الأسماك ، التي كانت قد وضعت على العشب ، تدب فيها الحياة ، وتحرك زعانفها كما لو كانت في الماء ، وإذا هويتطلع إليها في دهشة ، تحركت جميعها صوب الماء ، وقفزت فيه ، وسبحت مبتعدة عن الشاطئ ، ولم يدر بما يؤول هذا ، وما إذا كان أحد الأرباب قد صنع ذلك ، أو أنه تم بقوة خفية في العشب ، ثم هتف قائلاً : « أي عشب له مثل هذه القوة ؟ وإذا جمع بعضاً منه ، ذاقه ، فما كاد عصير النبات يصل إلى حلقة ، حتى استبدت به لطفه طارمه تدفعه نحو الماء دفماً ، فلم يمتنع المقاومة . وإذا ذاك ودع الأرض وقذف بنفسه في اليم ، فاستقبلته آلهة الماء أحسن استقبال ، وأكرموا إذ أفسحوا له مكاناً في جماعتهم ، وحصلوا على موافقة أوكيانوس وتينيس ، ملكي البحر ، لإزالة كل مافية من صفات البشرية الفانية ، فتدفقت من فوقه مياه مائة نهر ، ففقد كل إحساس بطبيعته الأولى كما غاب تماماً عن الوعي . فلما استرده وجد نفسه متغيراً في الهيئة والفكر ، فشعره أصبح أخضر كالبحر ، متهدلاً خافه فوق الماء ، واتسع ما بين منكبيه ، أما فخذه وساقاه فقد تحولت وأخذت شكل ذيل السمكة ، فأطرت آلهة البحر على التغير الذي طرأ على منظره ، أما هو فخيل إليه أن شكاه يبهز الناظرين .

وفي أحد الأيام شاهد جلالوكوس الصبية الفاتنة سكيلا ، صفية عرائس الماء ، تنهذى فوق الشاطئ ، وعندما وجدت ركناً مستوراً من النهر ، راحت تغمر أعضاء جسمها اللدن في مائه الصافي ، وقع في هواها ، ومن ثمة برز إلى السطح ، وراح يخاطبها بعبارات ظن أنها لا بد ستغريها بالبقاء ، إذ استدارت لتفر منه فور

رؤيتها له ، وأخذت تمدو حتى اعتلت صخرة تعل على البحر ، وهنا توقفت والتفت لترى ما إذا كان ربا أو حيواناً بحرياً ، ولاحظت ، وهي متعجبة ، شكله ولونه . فأخرج جلاو كوس من الماء جزءاً من جسمه . وأسند نفسه إلى صخرة وقال : « أى فتاتي ، لست مسناً أو حيواناً بحرياً ، بل رباً ، وليس بروتبوس أو تربتون بأعلى منى مرتبة ، لقد كنت بشراً يوماً ما ، وكنت ألتبس رزقي من البحر ، أما الآن فأنا له بكليتي ، ثم روى قصة تحوله ، وكيف ارتقى إلى رتبته الحالية . ولسكن أى تقع أجتنيه من هذا كله ، إذ لم أصل به إلى قلبك ؟ » ... واستمر يضرب على هذا الوتر . ولسكن سكيلا استدارت وأسرعت مبتعدة عنه .

فأسقط في يد جلاو كوس ، ولكن خطر على باله أن يستشير الساحرة كيركا (Circe) . ومن نمة هاد إلى جزيرتها — وهي نفس الجزيرة التي رسا عليها يوليسيس بعد ذلك ، كما سئرى في إحدى قصصنا القادمة — وبعد تبادل التحيات الودية قال : « أيتها الإلاهة ، أبتهل إليك أن تشفقي على ، فأنت وحدك من تستطيعين أن تخففي عني الألم الذي أعانيه ، فأني أعرف ، كما يعرف غيري ، أثر الأعشاب ، ذلك لأنني مدين لها بتغيير هيئتي ، إني أعشق سكيلا ، ولشد ما ينجلني أن أخبرك كيف توددت إليها ، وما قدمته لها من عهود ، وكيف قابلتني بالزراية والصدود ، أتضرع إليك أن تستخدمي تعاويذك أو أعشابك القوية الفعالة ، إذ كانت أشد أثراً ، لا لشفائي من الحب — فهذا ما لا أبتغيه — ولكن لدفعها إلى مشاركتي فيه ، والاستجابة لي بمثل عاطفتي » ... وإذ تأثرت كيركا بجاذبية رب البحر الأخضر فقد أجابته قائلة : « يجمل بك أن تنشد هدفاً طيعاً ، وإنك لجدير بأن يجد الناس في أثرك ، لا أن تجد أنت في أثرهم دون جدوى ، لا تقلل من شأن نفسك ، بل اعرف قدرك ، فأني أؤكد لك أنني على الرغم من ربوبيتي ، وعلى بخواص النباتات وتأثير التعاويذ ، لا أدري كيف ترفضك ، فما دامت قد ازدرتك فازدرها ، قابل واحدة تكون مستعدة لمقابلتك في منتصف الطريق ،

وهكذا هيء رجما مناسباً للآتين في وقت واحد . « .. فأجاب جلاوكوس على هذه الكلمات بقوله : « إن نمو الأشجار في قاع المحيط ، وأعشاب البحر فوق قم الجبال ، لأيسر من أن أكف عن حي لسكيلا ، وسكيلا وحدها . »

فاغتازت الإلاهة ولسكنها لم تستطع معاقبته ، بل إنها لم تكن لتبغى ذلك ، إذ أحبته حقاً ، ولهذا صبت جام غضبها على منافستها المسكينة سكيلا ، فاستحضرت نباتات ذات خواص سامة ، وخلطتها ببعضها مع تعاويد ورقيات ، وشقت طريقها بين جوع من الوحوش المتوتبة ، ضحايا سحرها ، وأشرفت على ساحل صقلية حيث تقيم سكيلا ، وكان على الشاطئ هناك خليج صغير اعتادت سكيلا أن تتردد عليه كلما اشتدت حرارة النهار ، كي تستشق هواء البحر ، وتستحم في مياهه ، وهنا سكبت الإلاهة مزيجها السام ، وتمتعت عليه تعاويد ذات أثر قوى ، فأقبلت سكيلا كالمتعاد ، وألقت بنفسها في الماء حتى خصرها ، واشد ما كان رعبها عندما رأت ذرية كاملة من الأفاعي والمسوخ النابجة تحيط بها ، ولم تستطع في مبدأ الأمر أن تتصور أن هذه المسوخ والأفاعي كانت جزءاً منها ، وحاولت أن تفر منها وأن تبعدها عنها ، ولكنها حينما جرت حملتها معها ، وعندما حاولت أن تلمس أعضاء جسمها ، وجدت أن يديها لا تمس سوى أفواه المسوخ الفاغرة ، فاستقرت سكيلا في مكانها لا تتحول عنه أو تريم ، وساء طبعها كما ساء منظرها ، فراحت تنسلي بالهمام البحارة المنسكودى الحظ الذين وقعوا في قبضتها ، وهكذا قضت على ستة من رفاق يولييس ، وحاولت أن تحطم سفن إينياس ، حتى استحالت في النهاية إلى صخرة ، ولا زالت ، وهي على هذه الحال ، تبعث الرعب في نفوس الملاحين .

وأعطى الشاعر كيتس في قصيدته « انديميون » (Endymion) صيغة جديدة لنهاية « جلاوكوس وسكيلا » فجعل جلاوكوس يستجيب للملاحظات كيركا ، التي تصادف أن كان شاهد عيان لمعاملتها مع وحوشها ، فنفر نفوراً شديداً من

خيانتها وقسوتها ، وحاول أن يفر منها ، ولكن تم القبض عليه وإعادته إلى كيركا التي نفته بعد أن أشبعته لوماً وتقريباً ، إذ قضت عليه بأن يعيش ألف عام يعاني من انحلال الشيخوخة وأوصاها ، فعاد إلى البحر حيث وجد جثة سكيلا التي لم تمسخها الآلهة بل أغرقها ، وعلم جلاوكوس أنه قد قدر له أن يقضي ألف عام يقوم خلالها بجميع أجساد غرقى العشاق ، وفي نهاية هذه المدة يظهر شاب أثير عند الآلهة ، ويخف لنجدته ، وقد حقق انديمون هذه النبوءة ، وساعد على استرداد جلاوكوس لشبابه ، وإعادة سكيلا وجميع غرقى العشاق إلى الحياة

وفيما يلي وصف لمشاعر جلاوكوس بعد « تغييره البحرى » :

وثبت للحياة أو الموت ، وقد بدا مؤلماً
أن يمزج المرء خواصه بمادة يصعب تنفسها ،
ولذلك لم يكفى إعجابى بالمادة البللورية الناعمة ،
ولا بخففتها حول أطرافى ، وفي البداية عشت
أياماً إثر أيام ، وأنا فى غمرة من العجب ،
وفى غفلة تامة عن مطالب نفسى ،
فلم تعد تشيرنى سوى حركات المد والجذر القوية ،
وكصفور نبت ريشة ليواجه برد الصباح ،
رحلت أجرب ، وأنا متيب ، أجنحة غريقتى ،
وإذا بى حر طليق ! فقامت فوراً بزيارة
عجائب قاع المحيط ، التى لا يبلى فشيها ..

الفصل الثامن

بيجاليون — دريوبا — فينوس وادونيس

ابو اللو وهيا كتوس

عابن بيجاليون الكثير مما يصيب النساء ، حتى أدى به الأمر في النهاية إلى أن مقت جنسهن ، وعقد العزم علي أن يعيش عزباً ، وكان نحاً فصنع بهارة عجبية تمثالا من العاج ، غاية في الجمال ، حتى كانت النساء تتوارى منه مبهورات ، وكان هذا التمثال نموذجاً كاملاً لفتاة تبدو عليها علامات الحياة ، ولم يمنعها من الحركة سوى حباؤها ، وكان فنه متقناً كاملاً حتى لقد أخفى نفسه وبدأ انتاجه كما لو كان من صنع الطبيعة ، وأعجب بيجاليون بما صنع ، وأخيراً وقع في غرام مخلوقته المقلدة ، وفي كثير من الأحيان كان يمسه بيده ، غير مصدق أنها من العاج فحسب وكان يلاطفها ويغدق عليها الهدايا التي تؤثرها الصبايا — الأصداف اللامعة والأحجار المصقولة والمصاير الصغيرة والأزهار المختلفة الألوان والمساح والكهرمان ، وكان يكسوها بالنياب ، ويزين أصابعها بالمجوهرات ، ويضع قلادة في عنقها ، وحلياً في أذنيها ، وخبوطاً من حبات اللؤلؤ فوق صدرها ، وكان اللباس يوائمها ، حتى إن فتنتها وهي مكسوة لم تكن لتفل عن فتنتها وهي عارية ، وأضجعها في فراش عليه ملاءة من صناعة مدينة صور وصباغتها ، ودعاها زوجته ، وأسند رأسها إلى وسادة من الريش الناعم الخفيف ، كما لو كان في استطاعتها أن تستمتع بنعمته وخفته.

وحل موعد مهرجان فينوس — وهو مهرجان يحتفل به في قبرص بأبهة عظيمة — فقدمت الضحايا ، وتصاعد الدخان من المذابح ، وملأت رائحة البخور الهواء ، وعندما قام بيجاليون بدوره في الحفلات الدينية ، وقف أمام المذبح وقال

بخشوع « أيتها الالهة ، يامن تستطيعين أن تصنعي كل شيء ، أبتهل إليك أن تمنحيني زوجة لي » — ولم يجرؤ أن يقول « فتاتي العاجية » ولكنه قال بدلا من ذلك « واحدة مثل فتاتي العاجية » — فسمعتة فينوس التي كانت حاضرة بالمهرجان وعرفت ما كان يجول بخاطرهم وبودالنطق به ، وكعلامة على استجابتهما وإلاهما ، جعلت الالهيب ، على المذبح ، يندلع ثلاث مرات ، وهو يتوهج في الهواء ولدى عودته للمنزل ، ذهب ليرى تمثاله وانحنى على الفراش وطبع قبلة على فيه ، فبدأ دافئاً ، فضغط ثانية على الشفتين ، ووضع يده على الأعضاء ، فاستلان العاج للمستة وبدأ تحت أصابعه طرياً كشع هيمتوس ، وإذ هو واقف ، في غمرة من الدهشة والسرور ، على الرغم من شكه وخشيته أن يكون مخطئاً ، راح يتحسس ، في توله العاشقين ، محط آماله ، المرة تلو المرة . إنه حتى دون شك فقد لانت الشرايين تحت الأصبع عند ضغطها ثم عادت إلى استدارتها كما كانت ، وأخيراً أسعفت عابد فينوس الألفاظ فراح يشكر بها الإلاهة ، كما راح يضغط بشفتيه على شفتين طبيعيتين مثلهما ، فأحست العذراء حرارة القبلات واحمرت خجلها ، وإذ فتحت عينيها في خفر ، تستقبل الضوء ، شرعتهما ، في نفس اللحظة ، نحو حبيبيها ، وباركت فينوس العروسين والعرش الذي هيأته لهما ، وثمره لهذا الزواج ولد بافوس ، وهو الاسم الذي أطلق على مدينة فينوس المقدسة .

واستخدم شر ، في قصيدته « المثل العليا » قصة بيجاليون منوها بحب الطبيعة في قلب فق ، وفيما يلي ترجمتها (عن الألمانية) أمدني بها صديق :

بابتهالات تمازجها عواطف دافقة ،
عانق بيجاليون تمثاله الحجري ،
حتى توهج الرخام البارد ،
وانبثقت منه أضواء العاطفة ،
فضممت أنا الآخر ، في حمة الشباب ،

الطبعة الساطعة ، إلى قلب شاعر ،
فإذا النفس والدفء والحسبوية ،
تباو وقد مرقت داخل التمثال .

وأحرز التمثال الصامت ملكة التعبير ،
إذ شاركني غبرتي بأكلمها ،
فاستجاب لقبلة شباني الجسور ،
وأدرك دقات قلبي المزينة ،
ثم عاشت الطبيعة البهية لأجلى ،
فالجدول القضي تدفقت أغانيه ،
والأشجار والورود شاركتني النشوة ،
فهي صدى لحياتي غير المحدودة .

دريوبا

كانت دريوبا وأبولو شقيقتين ، وكانت الأولى منها زوجة لاندرا مون ، فأحبها
زوجها ، وسعدت بميلاد ابنها البكر ، وفي ذات يوم راحت الشقيقتان تسيران
الهوينا صوب جدول ماء ، ينحدر شاطئه ، في رفق ، إلى حافة الماء ، بينما كانت
نباتات الأس تغطي الهضبة ، وكانتا تنويان جمع الأزهار لعمل أكليل يزينا بهما
هياكل حوريات البحر ، وكانت دريوبا تحمل طفلها إلى صدرها ، وتعز بجملها له ،
وترضعه وهي سائرة ، وبجانب الماء نمت نبتة لوتس ، ذات أزهار أرجوانية ،
فاقتطفت دريوبا بعضها ، وتدمتها ، لتطفل ، وكانت أبولولا على وشك أن تفعل
نفس الشيء ، عندما شاهدت الدم يقطر من ساق اللوتس حيث انتزعت الأزهار ،

ولم تكن النبتة سوى حورية البحر ، لوتس ، التي تحولت إلى هذا الشكل ، عندما راحت تعدو فراراً من مطارد خسيس ، وهذا ما عرفناه من القرويين ولكن بعد فوات الوقت .

وكان بود دريوبا وقد شاهدت ، وهي فزعة ، ما فعلته يداها ، أن تبعد عن هذه البقعة ، ولسكنها وجدت قدميها منزرعتين في الأرض ، فحاولت انتزاعهما ولسكنها لم تحرك سوى أعضاء بدنهما العليا ، وابتدأ التخشب يزحف أعلاها حتى كسا كل بدنهما ، فحاولت ، وهي ملتاعة ، أن تمزق شعر رأسها ، ولسكنها وجدت يديها ممتلئتين بأوراق الشجر ، وأحس الطفل أن الصدر ابتداءً يتصلب ، وأن اللبن كف عن النزول . وشاهدت أبولا مصير شقيقتها المحزن ، ولم تستطع أن تخف لنجدتها ، فماتت جذع الشجرة النامي ، كما لو كانت تريد صد الخشب عن الزحف ، وكانت تود بجذع الأنف لو أن قشر الشجرة نفسها لفها هي الأخرى ، وفي هذه اللحظة أقبل اندرامون ، زوج دريوبا ، مع والدها ، ولما سألا عن دريوبا أشارت لهما أبولا إلى نبتة اللوتس الجديدة فماتقا جذع الشجرة التي كانت لا تزال دفيئة ، وأمطرا أوراقها بقبلاتهما .

ولم يكن قد بقي آنذاك من دريوبا سوى وجهها . وكانت دموعها لا تزال تنهمر فوق أوراقها ، وإذا كان في استظاعتها أن تتكلم راحت تقول : « لست مذنبه ، ولا أستحق هذا المصير ، فلم أؤذ أحداً ، لو أنني قلت مينا فليهلك الجفاف أوراقى الخضراء ، وليقطع جذعي ويحترق بالنار ، خذوا هذا الطفل وساموه لرضعة ، ليحمل إلى دائماً ويعنى به ، وهو تحت أغصاني ، يلعب في ظلي ، وعندما يشب عن الطوق ويفصح بالكلام علموه أن يدعوني أمه ، وأن يقول وهو حزين : « إن أمي تربض مخبأة تحت قشر هذه الشجرة ، ولكن مرهه أن يحذر شواطئ الأنهار وأن يحترس عندما يقطف الأزهار ، متذكراً أن كل شجيرة يراها قد تكون إلهة متسكرة ، وداعا يا زوجي العزيز ، وشقيقتي ووالدي إذا كنتم تحتفظون لي بالحب ،

فلا تدعوا الفأس يجرحنى . ولا الماشية تقضم أغصاني وتمزقها ، وما دمت لا أستطيع
أن أنجنى لكم ، فاصعدوا إلى وقلوبى ، وما دامت شفتاى لا زالتا تحسان ، فارفعوا
إلى طفلى كي أقبله ، لا أستطيع الكلام بعد ، فالحاء زحف حتى عنق ، وسرمان
ما يكتنفنى ، لن تضطروا لإغلاق عيني فسيغلقهما الحاء دون معونتكما . . .
ثم كفت الشفتان عن الحركة ، وجدت الحياة ولكن الأوراق احتفظت بحرارة
الحياة مدة أطول .

ويشير كينس إلى دريوبا في قصيدته « انديميون » كما يلي :

فحملت قيثارتها وابتعثت من نبضاتها ،
بشرقا ينبض بالحياة ، فعبد الطريق ،
الذى سيرتاده صوته ، فكان أنشودة ،
أبرع إيقاعاً ، وأقرب إلى فطرة الغابة ،
من تهويده دريوبا الفريدة لابنها .

* * *

فينوس وادونيس

بينما كانت فينوس تلعب يوماً ما مع ابنها كيويده ، جرح صدرها بأحد
سهامه ، فدفعته بعيداً عنها ، ولكن الجرح كان أعظم مما توقعت ، وقبل أن
يتم برؤها ، شاهدت أدونيس وافتنت به ، فسكت عن الاهتمام بمنتجعاتها الأثيرة ،
بافوس وكينيدوس وأماتوس ، الغنية بالمعادن — بل لقد راحت تنغيب عن
السماء ، إذ كان أدونيس أعز إلها منها ، فتبعته وصارت لا تطيق فراقه ، وهي
التي كانت متعودة أن تؤثر الهجوع في الظل ، ولا هم لها إلا تهذيب مفاتها ،
أصبحت آنذاك ترتاد الغابات ، وتعتلى الهضاب ، متشبهة بالصيادة ديانا في زيتها ،
وتستدعى كلابها ، وتروح تطارد الأرانب والظباء ، أو أى حيوان مأمون عند

صيده ، ولكنها كانت تبتعد عن الذئب والذئبة ، المتعطشة للدماء ، كما طلبت إلى أدونيس أن يحذر مثل هذه الحيوانات الخطيرة فقالت له : « استبسل مع الخصم المتخاذل الجبان ، فقاومة البسالة بالبسالة أمر غير مأمون العواقب ، خذ حذرك حتى لا تعرض نفسك للخطر ، فتزج بسعادتي إلى تصارييف القدر ، لا تهاجم الوحوش التي زودتها الطبيعة بأسلحة ، إن المجد الذي تناله لا يساوي عندي قلامة ظفر ازاء ما قد تتعرض له حياتك من أخطار ، إن شبابك وجمالك اللذين فتنت بهما فينوس ، لن يمسا قلوب الأسود والحتايز البرية الخشنة ، ف فكر في برائتهما الخيفة وقوتيهما الهائلة ، فلهذا ما أمقت فصيلتهما برمتها ! ألسألتني لماذا ؟ ... وحينئذ روت له قصة اتلاتسا وهيوميليس ، اللذين حولتهما إلى أسدين لنكرانهما جيلها عليهما .

وإذ حذرته على هذه الصورة ، امتطت مركبتها التي يجرها طير البجع ، والنسابت بهما في الهواء ، ولكن أدونيس كان بأسلا فلم يسكثرت لمثل هذه التصامح ، وكأنت السكالب قد أثارت خنزيراً برياً ، واستدرجته من وجاره ، فقذفه الشاب برمح أصابه بجرح جانبي ، فانزع الوحش السلاح بفكيه ، واندفع وراء أدونيس الذي استدار ليعدو ، واسكن الخنزير لحقه ، وألشب أنيابه في جنبه ، وألقاه في العراء ممدداً وهو يحتضر .

ولم تكن فينوس قد وصلت بعد إلى قبرص ، في مركبتها التي يجرها البجع ، حتى سمعت تأوهات حبييها ، صاعدة عبر الأثير ، فأدارت مطهراتها ، ذات الأجنحة البيضاء ، صوب الأرض ، وإذا أشرفت في مركبتها ، رأت وهي على كعب بالهواء ، جثته تسبح في الدم ، وقد فارقها الحياة ، فترجلت وانحنى فوقها وراحت تدق صدرها وتمزق شعرها ، ثم راحت تعنف الأقدار وهي تقول : « ولكن انتصارك سيكون جزئياً ، فستصمد ذكريات حزني ، وسيتجدد ، في كل عام ، منظر موتك ، أي حبيبي أدونيس ، ومنظر لوعتي ، سيتحول دماك

إلى زهرة ، ولن يستطيع أحد أن ينكر على هذا العزاء . . . وإذ قالت هذا رشت شراب الآلهة على الدم ، فعندما امتزجا ، تصاعدت من المزيج فقاقيع ، كما لو كانت في بركة تساقطت على سطحها قطرات المطر ، وفي ساعة واحدة برزت زهرة ، في لون الدم ، تشبه ثمرة الرمان ، ولكنها قصيرة العمر لا تعيش طويلا ، فيقال إن الريح تهب فتفتح الزهرة نورتها ، وبعد ذلك تهب فتلاشى أوراق تويجها ، ولهذا سميت انيمونا أو زهرة الريح ، فالريح تساعد على نمائها وفنائها سواء بسواء .

ويشير ملتون إلى قصة فينوس وأدونيس في « الحفل البهيج » كما يلي :

« مراهر زنبق العيسلان والورود ،
حيث يهجم أدونيس الصغير دواماً ،
فيلطف ألم جرحه النار الشديد ،
في نوم هادئ ، وعلى الأرض
تجلس ملكة أشور وهي حزينة . »

ابوللو وهياكنثوس

كان أبوللو شديد التعلق بشاب يدعى هياكنثوس ، فكان يصحبه كلما خرج للتسلية واللهو ، يحمل له الشباك عندما يذهب لصيد الأسماك ، ويسوق له السكالب عندما يذهب لصيد الحيوانات ، كذلك كان يلزمه في رحلاته إلى الجبال . وهكذا أعمل في سبيله قيثارته ومهامه ، وفي أحد الأيام كانا يتسليان بلعبة قذف الأقراص ، وإذ رمي أبوللو القرص بقوة وبراعة ، فقد مرق بعيداً وهو يشق أجواز الفضاء ، وكان هياكنثوس يراقب القرص وهو طائر ، وإذا أخذته نشوة اللعبة عدا إلى الأمام كي يحسكه ، لتلطفه على أن يقوم برمييه ، وإذا

بالقرص يرتد من الأرض ، ويصبيه في جيبته ، فوق منفضاً عليه ، عندئذ شحبه وجه الإله مثله ، فرفعه واستخدم كل فنه كي يقطع الزيف ويحفظ عليه حياته الداهية ، ولسكن دون جدوى ، فالجرح لا ينفع فيه طب ولا دواء ، وكما يكسر المرء عوداً من الزنبق في بستان ، فتتدلى هامته ، ويتجه بأزهاره صوب الأرض ، كذلك كان الحال مع رأس الصبي المحتضر ، فقد مالت على كتفه ، كما لو كان العنق عاجزاً عن حملها ، وعندئذ راح فوبوس يخاطبه قائلاً : « إنك تموت يا هيا كنت ، وأنا الذي اهتمرت شبابك ، وإنك لتعاني ، وأنا الذي أجرمت ، فليتني أستطيع أن أموت عنك ! ولكن مادام هذا غير مستطاع ، فستحيا معي في الذاكرة والنعم ، فقيثارتى ستحتفل بك ، وأغنيى ستحدث عن مصيرك ، وأنت ستصبح زهرة منقوشاً عليها ندي . » : وبينما كان أبولو يتكلم ، كف الدم الذي تساقط على الأرض ، وخضب المشب ، عن أن يكون دماً ، وبرزت مكانه زهرة ذات لون أجمل من القرمز الصورى ، شبيهة بالزنبق ، مع فارق هو أن هذه أرجوانية اللون وتلك بيضاء كالفضة ^(١) ، ولم يكتف فوبوس بهذا ، بل أغدق عليه شرفاً أعظم ، فوسم أوراق التويج بظابع حزنه ، ونقش عليه « آه ! آه ! » كما ترى حتى اليوم ، وتحمل الزهرة اسم هيا كنهوس . ومع عودة كل ربيع تتجدد ذكرى مصيره .

ويقال إن زفيروس (الرياح الغربية) الذى كان هو الآخر متيماً بهيا كنهوس ، ومفتظلاً لإشارته أبولو عليه . هب فأخرج القرص عن مجراه . كي يصيب به هيا كنهوس . وبشير كيتس إلى هذا فى قصيدته « أنديميون » حيث يصف المشاهدين لآهة رمى الأقراص :

[١] وامنح أن زهرة هيا كنت المذكورة هنا ليست هى الزهرة المعروفة عندنا حالياً بهذا الاسم وتعريبه زنبق « العيسلان » ولعل هذه الزهرة هى نوع من السوسن Iris أو لسان العصفور Larkspur أو زهرة الثالوث Pansy .

أو لعلمهم يراقبون باهتمام قاذفي الأقراص ،
وهم يلعبون بنشاط في كلا الجانبين ،
وقد راحوا يرثون لميتة هيا كنثوس الحزينة ،
إذ قتلتها أتناس الإله « زفير » القاسية ،
فتقدم زفير ، والآن يذرع السماء قبل فوبوس ،
ويدلل الزهرة وسط عويل الأمطار المنهمرة .



وثمة إشارة إلى هيا كنثوس يقف المرء أيضاً عندها في قصيدة ملتون
« ليكيداس » Lycidas :

« كنتلك الإهرة الدموية الموسومة بالبلاء . »

الفصل التاسع

سييكس وهلكيون

أو الطيور الهلكيونية

كان سيبكس ملكا على ثيساليا ، فحكمها في سلام ، دون عنف أو ظلم .
وكان ابنا لهسبروس ، نجم النهار ، فأخذ عن أبيه وهج جماله ، وكانت هلكيون ،
ابنة أيولوس Aeolos ، زوجة له . وكانت شديدة التعلق به ، وحدث أن مات
شقيق سيبكس فحزن عليه حزنا شديدا ، وثمة أحداث مفرقة جاءت في أعقاب
هذه الوفاة جعلته يظن أن الآلهة تناصبه العداة ، لذلك رأى من الأفضل أن يقوم
برحلة إلى كارلوس في أبونيا ، كي يستشير بني أبولو ، ولكنه ما كاد يكشف
عن قصده لزوجته هلكيون ، حتى سرت في كيائها رعدة فازغة ، وكسا وجهها
شعوب الردى ، ثم راحت تقول : « أى ذنب ارتكبه ، أى زوجى العزيز ،
حتى صرف حبك عني ؟ أين حبك لى الذى اعتدت أن تجعله فى الذروة من تفكيرك ؟
هل تعلمت أن تحس الراحة فى غياب هلكيون ؟ أتفضل أن تبعدنى عنك ؟ »
كذلك حاولت أن تثبط عزمه ، فراحت تصف له عنف الرياح ، التى عرفها
ودرجت عايتها حين كانت تعيش بمنزل والدها - أيولوس هو إله الرياح ، ولديه
الكثير من وسائل قمعها - قائلة : « إنها تندافع جماعة فى احتدام حتى اتومض
النار من الصدام » ثم واصلت القول : « ولكن إذا كان لا محيص من ذهابك ،
أى زوجى العزيز ، فدعنى أذهب معك ، وإلا فلن يقتصر ما أعانيه على تلك الأحوال
الحقيقية التى لا بد ستلاقيها ، ولكن ستضاف إليها تلك التى تخلقها مخاوفى . »

وكان لهذه الكلمات على نفس الملك سيبكس أثر ، ولم يكن ليقل عنها

رغبة في اصطحابها معه ، ولكنه لم يستطع أن يتحمل تعريضها لأخطار البحر ، لذلك أجابها مسرعا عنها قدر استطاعته ، وأنهى حديثه إليها بهذه الكلمات : « أقسم بأشعة أبي نجم النهار ، أتى ، إذا شاءت الأقدار ، سأعود قبل أن يكون القمر قد دار حول فللك مرتين » وعندما قال هذا أمر بسحب السفينة من حوضها ، وبثبيت المجاديف وبسط القلوع ، وعندما رأت هلكيونا هذه الاستعدادات ، ارتعدت كما لو كانت تتوجس شراً ، وقالت وداعاً ، بينما الدموع تنهمر من مآقيها ، وسقطت على الأرض مغشياً عليها .

وكان سيسكس لا يزال متلصكاً ، ولكن الشبان قبضوا على مجاديفهم ، وراحوا يشقون الطريق بين الأمواج بقوة ، وهم يضربون صفحة الماء بمجاديفهم ضربات منتظمة طويلة ، ورفعت هلكيونا عينيها اللتين تفيضان بالدموع ، ورأت زوجها واقفاً فوق ظهر السفينة ، وهو يلوح لها بيده ، فردت على إشارته حتى ابتعدت السفينة ، ولم يعد في استطاعتها أن تميز شخصه عن الآخرين ، وعندما تعذر رؤية السفينة نفسها ، مدت بصرها لتلمح آخر ومضة للشرع ، حتى اختفى هذا أيضاً ، وعندما عادت إلى حجرتها ، ألقت بنفسها على فراشها دون أنيس .

وفي غضون ذلك انسابت السفينة خارج الميناء ، والنسيم يداعب الحبال ، وسحب البحارة المجاديف ، ونشروا الأشرعة ، وعندما قطعوا نصف مرحلتهم أو أقل ، وقد أسدل الليل ذوائبه ، وأخذ البحر يبيض بالأمواج المزبدة ، وهبت الرياح الشرقية في عاصفة هوجاء ، فأصدر ربان السفينة أمره بجمع الشرع ، ولكن العاصفة قضت على كل أمل في تنفيذ هذا الأمر ، إذ طغى صفيح الرياح وهدير الأمواج على صوته فلم يسمع أحد أوامره ، وراح الرجال ، ودون توجيه من أحد يشبتون المجاديف ، ويدعمون السفينة ، ويلفون الشرع ، وبينما أخذ كل منهم يفعل ما يظنه حسناً ، كانت العاصفة تزداد عنفاً ، وامتزج صياح الرجال ، واصطفاق الأشرعة والحبال ، وتلاطم الأمواج ، بقصف الرعد ، وبدأ البحر

المزبد العجاج كما لو كان قد ارتفع إلى عنان السماء ، ثم غاص إلى القاع ، فأصبح في لون صخوره ، أسود كنهر الجحيم المسمى مستكس Styx .

واشتركت السفينة في كل هذه التغيرات ، حتى لقد بدت كحيوان برى راح يترنج وقد تناوشته حراب الصيادين ، ثم انهمر المطر كأفواه القرب حتي لكان السماء قد هبطت لتندمج في البحر ، وعندما كان البرق ، يخترق لحظة ، كان الليل يترأى كما لو أضاف ظلامه إلى ظلام العاصفة ، ثم يومض البرق ، فيمزق الظلام ويضيء كل شيء في تألق ، وعجزت المهارة ، وتمطلت البسالة ، وبدأ الموت فاعراً فاه مع كل موجة ، وتبدلت حواس الرجال من فرط الفزع ، ووردت على خواطرم صور الوالدين والأقرباء والمهود التي قطعوها على أنفسهم بوطنهم ، ولم يفكر سييكس إلا في هلكيونا ، ولم تردد شفتاه سوى اسمها ، وعلى الرغم من حنينه إليها كان مبتهجاً لغياها . وأخيراً حطمت صاعقة الصاري ، وكسرت مكان السفينة ودار الموج الطاغى المنتصر حول نفسه ، وهو يتطلع في تعال نحو بقايا السفينة . ثم حط عليها من عل ، فخطمها إرباً ، وأفقدت الصدمة بعض البحارة وعيهم ، فغاصوا تحت الماء ولم يظهروا ثانية ، وتعلق البعض الآخر بشظايا الحطام ، أما سييكس فاليد التي اعتادت أن يقبض بها على الصولجان ، تشبث بلوح من الخشب وهو يستغيث — دون جدوى من الأسف — بأبيه وظهره ، ولكن دون أن يفتر عن ترديد اسم هلكيونا ، فهي لم تبرح ذاكرته ، مبتهلاً أن تحمل الأمواج جثته إلى حيث تراها ، وألا يقوم بدفنها سواها ، وأخيراً طفت عليه المياه وأغرقتة ، فأعم نجم التمار ذلك المساء ، وإذ لم يستطع أن يغادر السماء ، حجب وجهه بالغيوم .

وفي غضون ذلك كانت هلكيونا ، وهي تجهل كل هذه الأهوال تعد الأيام لعودة زوجها كما وعد ، فقامت بإعداد الثياب التي سيرتديها وكذلك تلك التي سترتديها عند وصوله ، وأكثر من تقديم البخور لجميع الآلهة وخاصة للالهة بونو ، وكانت تصلي بلا انقطاع لزوجها الذي لم يبدله وجود ، وكانت تصلي دائماً كي يعود إليها سالماً ، وألا يرى خلال غيابة أية واحدة قد يحبها أكثر منها ، ولكن

كان مقدراً ألا تستجاب من هذه الطلبات سوى الأخيرة فحسب ، وأخيراً لم تستطع الإلاهة أن تصير على أن تقدم إليها هذه الابتهاالات عن شخص مات فعلاً ، وألا ترفع على مذابحها أكف كان ينبغي أن تقوم بطقوس الجنائز ، ولذلك دعت ايريس (Iris) وقالت لها : « أى ايريس . رسواتى الأمانة ، اذهبي إلى موطن سومنوس (Somnos) الوسنان ، واطلبي إليه أن يبعث برؤيا ، إلى هلكيوبا ، في صورة سيبكس ، كي يكشف لها عن الحادث » .

فتسربت ايريس بردائها ذى الألوان المتعددة ، وصبغت السماء بألوان قوسها (قوس قزح) وراحت تنشد قصر ملك النوم ، وقرب مملكة السكيرين أو «مملكة الظلام» كهف جبل يقطنه الإله سومنوس البليد ، حيث لم يكن فويبوس ليجرؤ على القدوم عند الشروق ، أو الظهيرة أو الأصيل ، وهناك كانت الأرض تبعث بنومها وظلالها ، فيخفت الضوء ويخبو ، ولم يكن طائر بزوغ الفجر ، برأسه ذات العرف ، ليصبح قط منادياً أووردا ، كذلك لم يكن هناك كلب للحراسة ، أو إوزة أربية تهق السكون بصياحها ، أو حيوان برى ، أو غصن يحر كالهريج ، ولم يسمع أحد لبشر هناك حساً أو ركزاً ، وهناك ينجم الصمت ويسود ، ولكن من أعماق الصخر يتفجر نهر ليثا (Letha) ، وخريره يغرى بالنوم ، وعند مدخل الكهف تنمو شجيرات الخشخاش وغيرها من الأعشاب التى يجمع الليل من عصيرها ضروب النوم والوسن ، فيوزعها على الأرض الفارقة فى الظلام ، ولم يكن للمنزل باب يفتح على مصراعيه ، أو شخص يقوم على حراسته ، ولكن فى وسطه فراش من خشب الأبنوس الأسود ، يزينه ريش أسود وستائر سوداء ، وهناك يجمع الإله وتسترخى أعضاؤه بالنوم ، وتتناثر من حوله الأحلام متخذة كافة الصور والأشكال ، حتى أسكانها ، فيوفرتها ، ثمار الحصاد ، أو أوراق شجر الغابة أو رمل ساحل البحر .

وحالما دخلت الإلاهة ، ونفضت عن نفسها الأحلام التى كانت تحوم حولها ،

أضاء تألقها الكهف برمته ، وإذا بالآله الذي لا يفتح عينيه إلا نادراً ، ولا يرفع
لحيته عن صدره إلا لماماً ، ينزع نفسه أخيراً ويخلصها من نفسه ، ثم يتكىء على
ذراعه ، ويستفسر منها عن مهمتها ، فأجابته قائلة : سومنوس ، بأرقى الآلهة ،
ومريح العقوو ، ومهدى ، القلوب التي أمضها الفلق والهم ، إن يونو تصدر إليك
الأمر ، كي تبعت بحزم إلى هلكيونا ، في مدينة تراخينا (Trachine) ، يترأى
فيه زوجها الفقيده ، وكل أحداث السفينة الفارقة .

وبعد ما سلمت إيريس رسالتها ، خرجت بسرعة ، إذ لم تمتطع تحمل الهواء
الراكده ، وإذا حست الكرى يزحف عليها ويبدأ ، لاذت بأيال الفرار ، وعادت
بقوسها من حيث أنت ، فاستدعى سومنوس أحد أبنائه المديدين — مورفيوس
(Morphos) — أروع خبير في تزييف الأشكال ، وتقليد المشية وتقاطيع الوجه
وطريقة الكلام ، بل والثياب وما يتميز به كل فرد من هيئة وسلوك ، ولكنه
يقتصر على تقليد البشر ، ناركاغره لتشخيص الطيور والوحوش والأفاعي ، وهو
المدعو إيكيلوس (Icelos) ، أما فانتاسوس (Phantasos) فهو ثالثهم ، وكان
يحول نفسه إلى صخور وأمواء وغابات وغيرها من الأشياء الخالية من الحياة ،
وهؤلاء الثلاثة موكلون بخدمة الملوك وعالية القوم خلال نومهم ، بينما يعنى آخرون
بين العامة ، ووقع اختيار سومنوس ، من بين الإخوة جميعاً ، على مورفيوس ،
لتنفيذ أمر إيريس ، ثم وضع رأسه على وسادته ، وراح يغط في نوم عميق .

قطار مورفيوس ، دون أن يصدر حفيف لجناحيه ، وسرطان ما أشرف على
مدينة هيموني (Haemonian City) حيث اتخذ شكل سييكس بعد أن وضع
جناحيه جانباً ، ووقف بهذه الصورة ، أمام فراش زوجته المنسكوبة ، وهو شاحب
الوجه كالموتى ، ومجرداً من الثياب ، وبدت لحيته بيضاء ، والماء يقطر منها ومن
خصلات رأسه الفارقة ، ثم قال ، وهو ينحني على الفراش والدموع تقطر من عينيه :
« أي زوجتي التمتنة ، أتعرفين على زوجك سييكس ، أو أن الموت قد بالغ في

تغير معالم وجهه ؟ تطلعي إلي ، تحققي مني ، طيف زوجك بدلا من شخصه ، لم تنفعني ابتهاجاتك بشيء يا هلكيونا ، لقد لاقيت حتفي فلا تخدعي نفسك بآمال باطلة عن عودتي ، فالرياح أغرقت سفيتي في بحر إيجه ، وملأت المياه في وهو يهتف عاليًا باسمك ، وهذا النبأ لم يأت به إليك رسول لا يوثق به ، أو وصل إلى أذنك كرشاعة مبهمه ، بل حضرت بنفسي ، أنا الرجل العريق ، لأطلعك على مصري . انهضى ! اسكبي على الدموع ، ولا تفضي على بالنعيب ، فلا أذهب إلى العالم السفلي غير مبكي على ... ونطق مورفيوس هذه الكلمات بصوت بدا كصوت زوجها ، كذلك رأى كمن يسكب دموعاً حقيقية ، وكانت يده لا تخلفان عن يدي سيكس في حركاتهما .

فراحت هلكيونا ، وهي تبكي ، تتأوه وتنتحب وتمد ذراعيها في نومها محاولة أن تحتضن جسده ، ولكنها لم تقبض إلا على الهواء ، وصاحت وهي باكياً تقول : « عمل ! إلى أين أنت مسرع ؟ فلنذهب معاً » . فأيقظها صوتها ، وقامت من نومها منتفضة ، وراحت تنفوس حوالها متلهفة ، لترى ما إذا كان لا يزال حاضراً ، ذلك لأن الخدم إذ أفزعهم صرخاتها ، خفوا إليها يحملون المشاعل ، وإذا لم تجده راحت تدق صدرها ، وتثقب ثيابها ، ولم تهم بحل شعرها ، بل أخذت تمرقه وهي زائغة البصر ، فسألتها حاضنتها عن سبب أساها ، فأجابتها قائلة : « أنمي هلكيونا ، فقد هلكت مع رجلها سيكس ، لا تنطقي بكلمات العزاء ، فقد غرقت به السفينة ومات ، لقد رأيته ، وتحققت منه ، مددت يدي لأمسك به واحتجزه ، فاختفى طيفه ، ولكنه كان طفيف زوجي حقاً ، لم تسكن له تقاطيع وجهه المعتادة ، ولا الجمال الذي يميز به ، ولكنه بدا شاحباً ، عارياً من الثياب ، قد ابتل شعره بماء البحر ، هنا . في هذه البقعة بالذات وقف الطيف الحزين » ، — ونظمت فوجدت آثار أقدامه — « إن هذا ما توجسته وما حدثني به قلبي من شر متوقع ، عندما توسلت إليه ألا يرحل غنى ويطمئن لأموال البحر ، آه ! عندما كنت أبني لو أنك أخذتني معك عندما رحلت ! هذا كان أفضل جداً ، فما كنت لأجد في حياتي بقية أهم فيها .

مدونتك ، أو ميتة منفصلة عنك ، فإذا استطعت أن تحمل الحياة ، وأن أجاهد
متجعدة ، فسأكون أشد قسوة على نفسي من قسوة البحر على ، ولكنى لن
أجاهد ، ولن أفترق عنك ، أى زوجى المنكود ، فى القليل سأحرص هذه المرة
على صحبتك ، وفى الموت إن لم أضمن مقبرة واحدة ، فسيجمعنا نقش تذكارى
واحد ، فإذا لم ترقد رفائ بجانب رفائك ، فاسمى على الأقل لن يفترق عن
اسمك . . . وفى أسامها السابت عبارات أخرى كثيرة كان يتخللها الفشيح
والدموع .

وأقبل الصباح ، فذهبت إلى شاطئ البحر ، وبحثت عن البقعة التى رآته فيها
لأخر مرة عند رحيله ، « وإذا كان متردداً قبل إقلاع سفينته ، طبع على ثغرى
قبة . . . وإذا هى تستعرض كل شيء ، وتحاول أن تعيد إلى ذاكرتها كل
حادثة ، متطلعة إلى البحر ، لمحت شيئاً غير جلي يطفو على الماء ، وفى مبدأ الأمر
لم تستبين معالمه ، ولكن الأمواج قربته شيئاً فشيئاً ، وحتى ضح أنه جثة إنسان ،
وعلى الرغم من عدم معرفة صاحبها ، فهى إذ كانت لغريق ، نأثرت أليماً تأثراً ،
وسكنت عليها الدموع ، وهى تقول : « وا أسفاه ! أيها النمس ، ما أشقى زوجتك ،
إن كانت لك زوجة ! » . . . وزاد اقتراب الأمواج التى تحملها ، وكلما رآنها
عن قرب اشتدت رعدتها ، وأخيراً ، وأخيراً وصلت الجثة إلى الشاطئ ، وبدأت
لها علامات تعرفها فيها ، إنها جثمان زوجها ! فمدت يديها المرتعشتين نحوها وهى
تصيح قائلة : « يا أعز زوج ، أهكذا تعود إلى ؟ » .

وكان يبرز من الشاطئ حاجز للأمواج ، بنى لكسر طغيان هجمات البحر .
وتخفيف عنف ردة أمواجه ، قويت فوق هذا الحاجز (ومن عجب أنها استطاعت
أن تفعل هذا) وطارت ، وراحت تضرب الهواء بجناحين نبتا لها فى التو واللحظة
وحلقت فوق سطح الماء ، وقد استنحات طائراً شقيماً ، وإذا هى تطير ، انبعثت
من حنجرتها أصوات مليئة بالأسى ، شبيهة بولولة النائمات ، وعندما ممت جثمانه

الصامت الساكن ، احتضنت ضلوعه بجناحيها الحديثي النماء ، وحاولت أن تبطرح
بالقبلات بمنقارها المتعرج ، وروى المشاهدون أن الجنان بدا كما لو كان يرفع
رأسه ، ولكنهم غير واثقين ما إذا كان سيبكس قد شعر بالقبلات فتحرك ، أو أن
الأمواج وحدها هي التي حركته ، ولكن الواقع أنه شعر بها ، ورنث الآلهة
لخالها ، وحوّلنها إلى طائرين ، فزأوجا وألسلا صفاراً ، وفي الشتاء ترقد هلكيوناً
لتفرخ بيضها ، سبعة أيام هادئة بعشها ، الذي يطفو فوق سطح الماء ، وعندئذ
يأمن الملاحون طريقهم ، فأبولس يخفر الرياح ويمنعها عن إثارة أمواج البحر ،
التي يكرس لأحفاده إلى حين .

وقد تبدو السطور التالية . من قصيدة بيرون «عروس إيدوس» كما لو كانت
مستارة من ختام هذا الوصف ، ولم يذكر أن المؤلف أخذ الفكرة من مشاهدته
لجنة طانية فوق الماء :

« كتقلبه فوق ومادته غير المريحة ،
تمايل رأسه فوق الموجة المضطربة ،
وهذه اليد المتحركة بغير حياة ،
ولكن تبدو كأنها تنذر بالثبور ،
يقذفها للصد المتدافع إلى أعلى ،
ثم تعود فتستوي مع الموج . »

ويشير ملتون في قصيدته « ترنيمة عيد الميلاد » إلى أسطورة هلكيون :

كما على :

والكن الآلهة كانت مليئة بالسلام ،
إذ فيها ابتداء يسائر ملك النور

حكم الأرض حاملا صولجان السلام ،
فلزمت الرياح الصمت وهي مبهورة ،
وانسابت المياه دافقة في نعومة ،
هامة ، بمباهج جديدة ، لاجل الساكن ،
الذي نسي الآن تماماً أن يمور ،
بينما ترقد الطيور لتفرخ فوق موجه المسحور .

* * *

و كيتس ، هو الآخر ، يقول في « أنديمون » : —

أيها النوم السحري ! أيها الطير المريح
الذي يرقد فوق بحر الفكر المضطرب
حتى يهدأ وينعم بالا .

* * *

الفصل العاشر

فرتومنوس وبومونا

كانت الحوريات التي تقطن الأشجار صنفاً من حوريات الغابات ، وكانت بومونا إحداهن ، ولم يبرزها أحد في حبها للعذائق وزراعة الفواكه ، ولم تهتم بالغابات أو الأنهار ، ولكنها شغفت بالريف المزروع ، وبالأشجار التي تتدلى منها ثمار التفاح الشهى ، ولم تكن تحمل في يدها البنى ربحاً تتساح به ، بل سكيناً لتشذيب الشجر ، وبهذا السلاح الأخير تشغل نفسها حيناً يكثر نمو الأشجار الذي لا يقف عند حد ، وتقليم الأغصان التي تشذ عن موضعها ، وحيناً آخر تشق الفصن وتطعمه بنبت مختلف ، كذلك كانت تهتم كي لا تعاني أشجارها الأثيرة من الجفاف ، فتسوق ينابيع المياه إليها حتي ترتوى الجذور العطاش ، وكانت هذه المهمة هي شغلها الشاغل وهي منحها ، وكانت لا تتأثر بما توحى به فينوس ، ولم تسج تماماً من خشيتها للغروبين ، فأغلقت بستانها ، ولا تسمح لإنسان أن يلجها ، وكانت آلهة الأحراش وجنياتهما تود بمجدع الأنف لو أنها خسرت كل ما تملك . وكسبتها إلى صفها ، ومثلها كان سلفانوس العجوز ، إله الغابات ، الذي يبدو صغيراً بالنسبة لسنة ، وبان إله الماشية والمراعى ، الذي يضع إكليلاً من أوراق الصنوبر حول رأسه ، ولكن فرتومنوس أحبها أكثر من الجميع ، وعلى الرغم من ذلك لم يكن نصيبه منها أفضل من نصيبهم ، وكم من مرة تنكر في زى حاصد ، وحمل قسحها في سلة وبدأ في صورة الحاصد فعلاً ! وكان من يراه عند مجيئه ، وفي وسطه حزمة من الحشائش الجافة ، يظن أنه عائد توأ من تقليبه للسكلاً والمرعى . وأحياناً تراه ويده منحس للثيران ، فتظن أنه قد انتهى فوراً من رفع النير عن ثيرانه المجهدة ، وتارة كان يحمل منجلاً للتقليم منتحلاً شخصية الكرام ، وأخرى

كان يبدو ، وعلى كتفه سلم ، كمن سيجمع التفاح ، ومرة كان يكدح سمياً
 كجندى متقاعد ، وأخرى كان يحمل صنارة كما لو كان ذاهباً لصيد الأسماك ،
 بهذه الطريقة كان يصل إليها المرة تلو المرة . ويستبع هيامه برؤيتها .
 وفي يوم ما حضر متكرراً في زى امرأة عجوز ، تغطى شعرها الأشيب
 بقلنسوة ، وتحمل في يدها هراوة ، فدخلت الحديقة وأظهرت إعجابها بالقوا كهى
 تقول : « إنها مفخرة لك يا عزيزتى » وقبلتها لا كما تقبل امرأة عجوز ، وجلست
 على شاطئ ، وتطلعت إلى الأغصان المحملة بالقوا كه التى تتدلى من فوقها ، وفي
 مواجهتها كانت شجرة غرجاج ، وقد التفت حولها كرمة محملة بعناقيد العنب
 الممتلئة ، فأثنت على الشجرة والكرمة المشاركة لها ، واستطردت قائلة : « ولكن
 لو أن الشجرة كانت منفردة ، ولم تتعلق بها الكرمة ، لما كان فيها ما يجذب
 النظر ، أو ما تقدمه لنا سوى أوراقها عديمة النفع ، كذلك لو أن الكرمة لم
 تلتف حول شجرة الغرجاج ، لكانت ملقية ذليلة فوق الأرض ، فلماذا لم تتعلقى
 درساً من الشجرة والكرمة ، وتقبل أن تربطى نفسك بآخر ؟ حبذا لو فعلت
 ذلك ، فهيلن نفسها لم يزد عدد خطابها على خطابك العديدين ، ولا بنيابا زوجة
 يوليس الأريب ، وهم يتوددون إليك على الرغم من رفضك لهم بازدياد - أرباب
 ريفيين وغيرهم من كافة الأنواع الذين يترددون على هذه الجبال - ولكن لو
 أنك اعتصمت بالحبا ، وأردت زيجة موفقة ، وقبلت نصيحة عجوز - تحبك
 أكثر مما تتخيلين - أرفض الجميع ما عدا فرتوموس ، فأقبله بناء على تزكيتى ،
 فأنا أعرفه كما يعرف هو نفسه ، فهو ليس رباً سائحاً ، ولكنه ممن ينتسبون
 إلى هذه الجبال ، كما أنه ليس مثل الكثيرين من عشاق هذه الأيام ، الذين
 يعشقون أية واحدة تصادفهم ، فهو يحبك ، ويحبك أنت لا سواك ، وإلى جانب
 هذا فهو صغير السن وبهى الطلعة ، ويتقن فن محاكاة أية هيئة ينتغيها ، ويستطيع
 أن يجعل نفسه وفق ما تأمرين ، علاوة على ذلك فهو يحب نفس الأشياء التى
 تحبها ، فيجد متعة في فلاحه البساتين ، ويتناول تفاحك فى إعجاب ، ولكنه الآن
 لا يهتم قط بالقوا كه أو الأزهار أو أى شئ آخر سوى أنت فحسب ، فأرتى لحاله ،

وتصورى أنه ينطق الآن بنفسى ، اذكرى أن الآلهة تقتص من القساة ، وأن
فينوس تبغض القلب المتحجر ، وأن هذه الذنوب لا بد لها من قصاص إن عاجلا
أو آجلا ، ولابرهنة على هذا ، دعيني أروى لك قصة ، يتناقلها الجميع فى قبرص على
أنها حقيقية ، واقعة ، وأرجو أن يكون لها من الأثر ما يجعلك أكثر إشفاقا
ورحمة .

« كان إيفيس شاباً من أسرة متواضعة ، فرأى أنا كساريتا وأحبها ، وهى
سيدة نبيلة من أسرة عريقة فى تيوكر ، فقاوم طاقته أمدأ طويلا ، ولكن
عندما وجد أنه لا يستطيع إزلالها ، ذهب إلى قصرها يتودد إليها ويطلب يدها ،
وكانت مريبتها هى أول من كاشفها بهاطفته ، وابتهل إليها أن تزكى ملتصقه
لزوج ربيبتها التى تحبها ، ثم حاول بعد ذلك أن يكسب خدمها إلى جانبه ، وأحيانا
كان يثبت عهوده فى ألواح مكتوبة ، وكثيراً ما كان يعلق على بابها أكابيل
الآزهار التى بللها بدموعه ، وكان يلقي بنفسه على عتبة قصرها ويروح يشكو
إلى المتاريس والخواجز التى لا تلين ، وكانت الفتاة أشد صمماً من أمواج البحر
حين تمسك بمخناقه عاصفة نوذر الهوجاء ، وأكثر صلابة من حديد المصانع
الألمانية ، أو من الصخرة التى لم تنزع من أرومتها ، فأزدرته وسخرت منه ،
وقرنت معاملتها الجافة بمباراتهما القاسية ، ولم تدع له أى بصيص من الرجاء .

« ولم يستطع إيفيس أن يصمد لتحمل عذاب حب مفقود الرجاء ، فوقف
أمام بابها وقال هذه الكلمات : « لقد انتصرت يا أنا كاريننا ، وإن تضطرى فيما
بعد لتحمل لحجاجى وإلحاحى ، فاستعنى بانتصارك ! رعى أناشيد الابتهاج ،
وضعى على جيبتك إكليلا من الغار — لقد انتصرت ! إني أموت . يا متحجرة
القلب . فابتهجى ! هذا على الأقل ما أستطيع صنعه لإرضائك . وإرغامك على
إطرائى ، وهكذا سأدلل على أن حبك حرمنى الحياة ، ولن أوكل الشائعات بأن
تنقل إليك نبأ موتى ، بل سأحضر بنفسى ، وسترىنى حين أموت ، وستمتعين

عينيك بالمنظر ، واسكن أيتها الآلهة ، يا من تنظرون من عليائك إلى ويلات البشرية ، راقبوا مصري ! أسأل هذا فحسب ، دعوا ذكرى تتقل عبر الأجيال بتقدمة ، وضموها هذه الستين إلى شهرتى التى اقتطعتموها من حياتى
وعندما قال هذا ، أدار وجهه الشاحب ، وعينيه الدامعتين ، صوب قصرها ، وثبت حبلا بمصراع الباب ، الذى طالما علق عليه أكاليل الأزهار ، وإذ أوج رأسه فى الأنشودة ضمهم قائلا : « سيرضيك هذا الإكليل ، على الأقل ، أيتها الفتاة القاسية ! » وإذ سقط ظل معلقاً وقد دق عنقه ، وفى أثناء سقوطه ارتطم بالباب ، فصدر عن هذا الارتطام صوت كالأنين ، ففتح الخدم الباب ووجدوه قد فارق الحياة ، فرفعوه وهم يتأوهون حسرة عليه ، وحملوه إلى أمة بالمنزل ، إذ لم يكن والده على قيد الحياة ، فاستقبلت جثمان ابنها الراحل ، وضمت الجسد البارد إلى صدرها ، وراحت تنتحب مرردة العبارات الحزينة التى تنطبق بها أم نكلى ، وسارت الجنازة المفجعة مخترقة المدينة وحملت الجثة الشاحبة فوق نعر إلى محرقة الجثث ، وتصادف أن كان منزل أنا كساربتا يطل على الشارع الذى مرفيه الموكب ، وصك عويل البائحات أذنى تلك التى كان إله النعمة قد قرر فعلا الاقتصاص منها .

« فقالت : « هلم ترى هذا الموكب الموشى بالأحزان » وصعدت إلى برج ، وهناك تطلعت من نافذة مفتوحة ، إلى الجنازة ، وما كادت عيناها تقعان على جسد ايفيس ممدداً فى الشمس ، حتى أخذتا تتجمدان ، والدم الحار فى بدنهما يصبح بارداً ، وعند ما حاولت أن تخطو إلى الخلف ، وجدت أنها لا تستطيع أن تحرك قدميها ، واذا اجتهدت أن تحول وجهها ذهب جهدها أدراج الرياح ، وشيئاً فشيئاً أصبحت جميع أعضاء جسمها متعجزة كقلبيها ، وقطعاً لسكل شك بهذا الخصوص ، فما زال التمثال باقياً ، وهو يقف فى معبد فينوس بإسلاميس ، متخذاً شكل السيدة المضبوط .

والآن تدبرى هذه الأشياء يا عزيزتى ، وابعدى عنك الأزدراء وكل إرجاء .
واقبلى صبا مدتقا ، وبذلك لا يؤذى صقيم الربيع تمارك الباكرة ، ولا تبدد
الرياح العاصفة بواكير براعمك ! » .

وعندما تكلم فرتوموس بهذا ، أسقط لباس تنكره كامرأة عجوز ، ووقف
أمامها بشخصه الحقيقى ، كشاب مليح ، فبدأ لها كالشمس وقد بزغت من بين
الغمام ، وكان مستعداً أن يجدد توسلاته ، ولكنه لم يجد نعمة حاجة لذلك ،
فذهبت حججه ، وكان طيبته الصريحة أثر أيتها أثر ، فكفت الحورية عن
صدودها ، وبادلتها صباية بصباية .

وكانت بومونا الصغيرة الخاصة لبستان التفاح ، وبهذه الصفة استرحها
فيلبس ، منشئ « قصيدة عن عصير التفاح » بالشعر المنثور ، ويعبر تومسون في
قصيدته « الفصول » إلى هذا فيقول :

فيلبس ، يا شاعر بومونا ، أنت الثانى ،
الذى تجرأ مستبسلا ، فى شمر لا تقيده قافية ،
فأشد الأغنية البريطانية ، بحرية بريطانية

ولكن بومونا كانت تعتبر أيضاً مترئمة على فواكه أخرى ، وبهذه
الصفة راح تومسون يتوسل إليها قائلاً :

احملينى يا بومونا إلى أحراج ليونك ،
حيث توجد ثمراته وعصيره النفاذ ،
مع تمار البرتقال المستوردة ، متألقه بالأغصان ،
فهنا تمتزج صنوف البهاء ، ضيعنى فأضطجع
تحت أشجار التمر هندي ، التى يداعبها النسيم ،
فيهز ثمراتها التى ترطب البدن وتشفيه .

الفصل الحادى عشر

كيوييد وبسيخا

كان لأحد الملوك والملكات ثلاث بنات ، وكانت مفان الكبرى ومن تليها ،
فوق المستوى المادى ، أما جمال أصغرهن فكان عجباً حتى لتمعجز لغتنا الفقيرة
عن وقائه حقه من الثناء ، وطار صيت جمالها حتى إن الأجانب من الأقاليم
المجاورة ، كانوا يقبلون زرافات للتمتع برؤيتها ، وكانوا يتطلعون إليها مبهورين ،
ويقدمون لها شعائر الإكرام التى لا تقدم إلا لفينوس نفسها ، والواقع أن فينوس
وجدت هياكلها مهجورة ، بينما توجه الرجال بعبادتهم نحو هذه العذراء الصغيرة ،
فحينما سارت ، كان الناس يترنمون بمدحها ، وينثرون الأزهار والأكاليل فى طريقها .

وهذا الانحراف بشعائر الولاء الواجب قصرها على الآلهة وتقديمها إلى واحدة
من الجنس البشرى ، تسبب فى إساءة بالغة لفينوس الحقيقية ، فهزت خصلات
شعرها المورجة ، وأشاحت بوجهها وهى غاضبة ، وصاحت قائلة . « أتدوى إذن
مفاخرى أمام فتاة من البشر ؟ كان من العيب إذن أن تلك الراعية المملكية ، التى
أطري جوهر نفسه حكمتها ، أن تعطيني سعف الجمال ، وتميزني بها عن منافستى
البارزتين ، بلاس ويونو ، ولكنها لن تغتصب حقى مفاخرى بسهولة ، سأجعلها
تندم على مثل هذا الجمال غير الشرعى » .

وللتو نادى ابنها المجنح كيوييد ، وهو يميل للشر بطبيعته ، فأثارت وبالغت
فى استفزازه بشكاياتها ، وأشارت له إلى بسيخا وهى تقول . « أى ولدى العزيز ،
عاقب هذا الجمال المتمرد ، خذ لأمك نأراً تحس حلاوته كما أحست مرارة إساءتها .

البالغة ، اتقت في صدر هذه الفتاة المتعالية ، صباية بكان حقير وضعف قافه ، حتى تحصد من النلة والهوان بالقدر الكبير الذي تحسه الآن من تعظيم وانتصار .

فاستعد كيوييد ليطيع أوامر أمه ، وفي حديقة فينوس نافورتان ، واحدة عذبة المياه والأخرى ماوها مر ، فلما كيوييد وعاءين من الكهرمان ، واحدا من كل نافورة ، ثم علقهما على قمة جعبة سهامه ، وخف مسرعا إلى حجرة بسيخا ، حيث وجدها نائمة ، فأراق بضع قطرات من ماء النافورة المرة بين شفتيها ، وعلى الرغم من أن منظرها كاد أن يدفعه لأن يرنى لحالها ، ثم مس جنبها بحد سهمه ، وعندما مسها فتحت عينيها على كيوييد (وهو غير مرئي) فأنهر وارتبك حتى إنه جرح نفسه بسهمه الخالص ، فلم يهتم بجرحه ، بل وجه كل اهتمامه للتعويض عن الأذى الذي فعله ، وسكب قطرات الانهاج العطرية على خصلات شعرها الحريري .

ومنذ أن باءت بسيخا بقطب فينوس ، لم تفد قط من كل مفاتيها : صحيح أن كل العيون كانت ترنو إليها ، وهي متلطفة مشوقة ، وأن كل فم كان يفندق عليها عبارات المديح ، ولكن لم يتقدم ملك أو أمير أو أحد من أبناء الشعب يطلب يدها للزواج ، وكانت شقيقتها المتقدمتان عنها في السن قد تزوجتا أميرين ملكيين منذ عهد بعيد ، أما بسيخا ذات المفاتي المتواضعة فراحت تبكي عزائها ، بجناحها الموحش ، وقد سئمت جمالها ، الذي غمرها بالإطراء ، ولكن أبعدا عن الحب .

وإذ خشي والداها أن يكونا قد أثارا سخط الآلهة ، دون قصد ، بحثا يستشيران كاهن أبولو ، فجاءها هذا الرد : « إن مشيئة القدر ألا تكون الفتاة عروسا لحبيب من بني البشر ، فزوجها المقدر لها ينتظرها فوق قمة الجبل ، وهو تبين لا قدرة للآلهة أو البشر على مقاومته » .

فلأت هذه النبوءة الرهيبة قلوب جميع الناس بالملح ، واستسلم والداها للحزن .

الشديد ، ولكن بسببها قالت : « لماذا تنتحبان على الآن يا والدائ العزيزان ؟ كان الأخرى بكما أن نحزننا حينما أمطرني الناس بعبارات التكريم الذي لا أستحقه ، ونادوني جميعهم باسم فينوس ، فهأنذا الآن أعرف أنتي ضحية هذا الاسم : وإني لأطأطيء الرأس صاغرة ، فسيروا بي إلى تلك الصخرة ، التي قدرها لي مصري الكود » . وعلى هذا ، فعندما تم إعداد كل شيء ، أخذت الفتاة الملكية مكانها بالموكب . الذي كان أشبه بالجنائزة منه بحفل الزفاف ، وبصحبة والديها ، وسط عويل الشعب ، ارتقت الجبل ، وعلى قمته تركها وحيدة ، وعاد إلى المنزل بقلب كبير .

وبينما كانت بسببها واقفة فوق حافة الجبل ، تلهث من الخوف ، وغلاً الدموع عينيها ، رفعها (زيفير) الرقيق من فوق الأرض ، وحملها في رفق إلى واد نضير ، فرأت السكنية على قلبها شيئاً فشيئاً ، وألقت بنفسها على شاطئ معشوشب . لتنام ، وعندها استيقظت ، وقد أنعشها النوم ، تطلعت حوالها ، ورأت على كسب . أجرة لطيفة من الأشجار المتسامقة البهية المنظر ، فدخلتها ووجدت . في وسطها نافورة تغذف ماء صافياً كالبللور ، ويلاصقها قصر فخيم ، لم تكد تشاهد واجهته الرائعة حتى دار بخلدائها أنه ليس من صناعة البشر . ولكنه الملاذ السعيد لأحد الآلهة ، وتحت تأثير من الإعجاب والتعجب ، اقتربت من المبنى وتجاوزت على الدخول ، فلاحظها كل شيء صادفته بالسرور . والابتهال ، فالسقف المقيب تدعمه أعمدة ذهبية ، والجوائط تزينا نقوش . وصور تمثل وحوش الصيد ومناظر الريف ، مما يبهج العين ويشرح الصدور . وإذا تقدمت إلى الأمام ، رأت أنه إلى جانب الردهات الملكية ، كانت هناك أخرى مليئة بكل ألوان الكنوز ، وبكل ما هو جميل وعين من نتاج الطبيعة . وللفن .

وهذه هي على عينيها بما تشاهده ، خاطبها صوت ، ولكنها لم تر أحداً ، ناطقاً .

بهذه الكلمات . « أيتها السيدة المسك ، كل ما تشاهدينه هو لك ، ونحن الذين
نسميهم أصواتهم خدامك ، وسنطيع كل أوامرك بأقصى ما عندنا من عناية
واجتهاد ، اعتزلي إذن في حجرتك ، واستريحى فوق فراشك الذى من الور ،
وادخلي الحمام في الوقت الذى يناسبك ، والمشاء ينتظرك فى البهو المجاور ، عندما
ترغبين الجلوس هناك »

فعملت بسيخا وفق تنبيهات أتباعها الصوتيين ، وبعد أن استراحت وانتعشت
بالحمام الذى أخذه ، أخذت لنفسها مقعداً بالبهو ، حيث مدت فى الحال مائدة ،
دون مساعدة مرئية من سقاء أو خديم ، عليها كل ما لذ وطاب من أشهى
الأطعمة وأجنى الخمر ، كذلك شنت أذنيها موسيقى من طربحين غير مرئيين ،
غنى أحدهم ، وعزف آخر على الزهر ، ورد الجميع فى تناسق رائع لجرفة
موسيقية كاملة .

ولم تكن قد رأت زوجها المقدر بعد ، فهو يحضر فقط فى ساعات الظلام و
ويولى عنها قبل بزوغ الفجر ، ولكن نبراته كانت تفيض بالهيام ، وبعث
فى نفسها صباية ممائلة ، كثيراً ما طلبت إليه أن يمكث ويدعها تراه ، ولكنه لم
يقبل ، بل لقد أخذ عليها عهداً ألا تحاول رؤيته ، فرغته أن يظل خفياً ،
وذلك لأسباب قوية هامة ، وكان يقول لها : « لماذا تريدن رؤيتي ؟ أيناورك
أدنى شك فى حبي ؟ أليدك أية أمنية لم تتحقق ؟ لعلك إذا ما رأيتني خفت مني
أو افستلت بي ، ولكن كل ما أبغيه منك هو أن تحببني ، إنى أفضل أن تضنى
على حبك لى كند لك ، لا أن أفتنك كأحد الأرباب » .

فطمأن هذا التعليل بسيخا إل حين ، وفى غمرة من هذه الجدة ، حوتها
سعادة دافقة ألفتها عن كل شيء ، ولكنها إذ تذكرت أخيراً أن والديها
يجعلان مضيرها ، وأن شقيقاتها محرومات من مشاركتها مباهج حياتها الجديدة ،
حضرت بمرارة وانتدأت تحس أن القصر ليس سوى سجن فخيم ، وفى إحدى

الليالي، عندما حضر زوجها، كشفت له عن حزنها، وأخيراً انتزعت منه، وهو كاره، موافقته على استحضار شقيقتها لرؤيتها.

وهكذا استدعت زيفير، وأطلعت على رغبة زوجها، فأطاع الأمر فوراً ومن ثمة أحضرهما عبر الجبل، وهبط بهما إلى وادي شقيقتيهما، فماتقاها وبادلتهما العناق، ثم قالت بسخناً: « تعال يا، ادخلا معي إلى منزلي وأنعشا نفسيكما بكل ما تقدمه لكما شقيقكما. » ثم أمسكت بأيديهما، وسارت بهما إلى قصرها الذهبي، فدخلته جميعاً، ووكلت للعناية بهما تلك الطغمة الكبيرة من الأصوات الخادمة، لأنماشهما في حماماتها، وإطعامهما على مائدتها، وإطلاعهما على كل كنوزها، فلما الحسد صدرى شقيقتيهما، عند رؤيتهما هذه المباحج السماوية، وما تمتلكه شقيقتيهما الصغرى من أسباب الروعة والبهاء التي تفوق كثيراً ما يمتلكان.

فأمطراها بأسئلة لاحصر لها، وضمناً سألها عن حقيقة زوجها، فأجابتهما بسخناً بأنه شاب جميل الطلعة، يقضى نهاره عادة في الصيد والقتص فوق الجبال، وإذا لم ترض هذه الإجابة الشقيقتين، فسرعان مادفعاها إلى الاعتراف بأنها لم ترم قط، ثم راحا يحشوان صدرها بشكوك قائمة، فقالا لها: « تذكرى أنت كاهنة أبولو أعلنت أنه من المقدر لك زواج تين رهيب بغيض، ويقول سكان هذا الوادي إن زوجك ثعبان هائل مخيف، يهتم بتغذيتك، إلى حين، بكل ما هو شهى ولذيذ، كي يلتهمك فيما بعد، اعمل بنضيتنا وهيئ نفسك بمصباح وسكين وجادة، ضبعيهما في مكان خفي لا يكتشفه زوجك، وعندما يستغرق في النوم تسلي من الفراش، واستحضري المصباح، واستوثقي بنفسك ما إذا كان حقاً ما يقولون أو غير حق، فإذا كان حقاً، فلا تردددي عن حزن رأس التين، وبذلك تستردين حريتك. »

فقاومت بسخنها هذا الإغواء قدر استطاعتها، ولكنها لم يعدم أن يكون له بعض

الأثر على نفسها ، وبعد رحيل شقيقتها ، كان كلامهما ، ونزعة حب الاستطلاع عندها ، من القوة بحيث لم تستطع مقاومتها ، لذلك أعدت مصباحاً وسكيناً حادة ، وخبأتهما بعيداً عن زوجها ، وعندما عقد الكرى بجفوفه ، نهضت بخفة وهدوء ، وكشفت عن مصباحها ، فلم ترتفينا بشمأ ، بل أجل الأرباب وأشدّها خشة ، بخصلات شعره الذهبية ، متهدلة فوق عنقه الناصبة الياض ، وخده القرمزي ، وبجناحيه الندوين على كتفيه ، وهما أنصع من الجليد ، ولها زيش كبراعم الربيع الغصّة ، وإذ هي تميل بالمصباح فوقه ، لتفرس في وجهه عن كئيب ، سقطت قطرة من الزيت الملهب فوق كتف الإله ، فاستيقظ مذعوراً ، وفتح عينيه ، وركزهما عليها ، ودون أن ينبس ببنت شفة ، نشر جناحيه البيضاءوين ، وطار بهما من النافذة ، وإذا راحت بسيخاً تحاول عبثاً أن تلمسه ، سقطت من النافذة على الأرض ، وعندما رآها كيويّد عمدة فوق الثرى ، نوقف عن الطيران لحظة وقال : « أي بسيخا الطائشة ، أهكذا تجازيني عن حبي ؟ أبعد أن عصيت أوامر أمي ، واتخذت زوجة لي ، يدور بخلدك أنني ثنين ، وتفكرين في حزن رأسي ؟ ولكن اذهبي ، عودي إلى شقيقتيك ، اللتين يبدو أنك تظنين أن نصيحبهما بخير من نصيحتي ، لن أقنع منك بأكثر من هجرك إلى الأبد ، فالحب لا يستطيع أن يعيش مع الشك . . . » . وإذا قال هذا طار مبتعداً ، تاركاً بسيخا المسكينة مكبة بوجهها إلى الأرض ، وقد راحت تملأ المكان بعويلها الذي يقطع نياط القلوب .

ولما استردت بعض هدوئها ، تطلعت حوالها ، ولكن القصر بجذائعه كان قد اختفى ، ووجدت نفسها في الغراء ، غير بعيدة عن المدينة التي تعيش فيها شقيقتها ، فحلت نفسها إلى هناك ، وروت لها القصة بأكملها ، فتظاهرت هاتان الخلوقتان الحقودتان بالأمسي ، ولكنهما كاتتا بمطنان الشماتة والسرور ، إذ قالتا : « نعم . . . الآن قلعه يتخير إحدانا » . وهذه لفكرة ، ودون أن تصارح إحداهن .

الأخرى بنواياها ، بكرت كل منهما في الصباح التالي ، وارتقت الجبل ، وعندما وصلت إلى قمته ، رفعت عقيرتها منادية « زيفير » كي يستقبلها ويحملها إلى سيده ، ثم وثبت ، وإذ لم تحظ بمعاضدة زيفير لها ، سقطت في الهواء ، وتناثرت أشلاؤها .

وفي غضون ذلك كانت بيسيخا تهيم على وجهها ، نهراً وليلاً ، دون طعام أو هجوع ، في البحث عن زوجها ، إذ هي تلقى يبصرها صوب جبل عال ، يتصدره معبد نخم ، تهتت وغمغمت قائلة : « لعل جيبى ، سيدى ، يقيم هناك ... » وأخذت طريقها صوب المعبد .

وما كادت تدخل حتى وجدت أكواماً من القمح ، بعضها فى سنابل منفردة ، وبعضها فى حزم ، مختلطة بسنابل من الشعير ، وقد تناثر حولها مناجل ومجارف . وكل آلات الحصاد ، دون انتظام ، كما لو كان الحاصدون المتعبون قد ألقوا بها دون اكتراث فى ساعات النهار الحارة المرطبة .

فأنهت بيسيخا التقية هذا الاختلال الكرى ، بفصلها وتصنيفها كل شئ ، فى مكانه المناسب ، ووفق نوعه ، لاعتقادها أنه من واجبها ألا تهمل أحداً من الأرباب ، بل أن تجتهد بتقواها فتعطى كلا منهم حقه من اهتمامها ، وعندما وجدت كيريس المقدسة صاحبة المعبد ، منكبة على العمل بهذه الروح الدينية ، قالت لها : « أى بيسيخا ، أيتها الجديرة بعطفنا حقاً ، على الرغم من أننى لا أستطيع حمايتك من نوبات فينوس الساخطة ، ولكنى قادرة على تعليمك أفضل الوسائل لتخفيف غضبها ، اذهبي إذن وسلمي نفسك طواعية لسيدتك وملكتك ، وحاولي أن تكسبي صفحتها بالتواضع والخضوع ، وربما يعيد إليك رضاها الزوج الذى فقدته : »

فأطاعت بيسيخا أوامر كيريس ، وشقت طريقها إلى معبد فينوس ، محاولة أن تحصن ذهنها ، وتتدبر ما ينبغى أن تقوله ، وما تسترضي به الإلهة الغاضبة ، وهى تشعر أن النتيجة غير مضمونة ، بل لعلها قاضية .

فاستقبلتها فينوس ، وهي عابسة غاضبة ، وقالت لها : « يا أشد الخدم خيانة وعصياناً ، أتذكرت أخيراً أن لك ربة حقاً ؟ أو هل حضرت بالأحرى لزيارة زوجك المريض ، على الرغم من أنه يعاني من الجرح الذي أصابته به زوجته المحبة ؟ إنك بشعة بغيضة ، ولن تستطيعي أن تصبichi أهلاً لمشيقك إلا بالجهد والاجتهاد ، سأختبر قدرتك على تدبير شئون المنزل . . . » ثم أمرت أن تساق بسيغا إلى مخازن معبدها ، حيث تراكت كمية عظيمة من القمح والشعير والدخن والحمص الجبلي والامدس معدة لإطعام حمامها وقالت : « خذي كل هذه الحبوب وأفرزيها بحيث تضعين كل نوع منها في كومة مستقلة ، واعلمي على إنجازها قبل المساء . » ثم رحلت فينوس وتركها لتقوم بمهمتها .

ولكن بسيغا ، في فزع كبير وارتباك تام إزاء تلك المهمة الضخمة ، جلست متبلدة صامتة ، فلم تحرك أصبعاً تمس به هذه الكومة التي يستحيل فرزها .

وبينما هي جالسة وقد ران عليها القنوط ، حرك كيوييد قلب النملة الصغيرة ، ساكنة الحقول ، كي تشفق عليها ، فأقبل زعيم هضبة النمل ، تتبعه جموع رماياه من ذوات السيقان الست ، وراحوا يأخذون بمنتهى الاجتهاد ، حبة فحبة ، حتى فرزوا الكومة الكبيرة ، وصنفوا كل نوع في كومة صغيرة . وعندما تم العمل كله ، اختفت النمل في لحظة واحدة .

وعند السحر عادت فينوس من وليمة الآلهة ، وهي تنفث العطر ، وتتوجها الورود ، وعندما رأت أن العمل قد أنجز صاحبت قائلة : « ليس هذا عملك ، أيتها الشريرة بل عمل ذلك الذي غرت به لصالحك وللأضرار به . » وإذا قالت هذا ألقت إليها بكمرة من الحيز الأسود لعشائها وانصرفت عنها .

وفي صباح اليوم التالي أمرت فينوس باستدعاء بسيغا وقالت لها : أنظري

إلى هذه الأجمة التي تمتد حذاء حافة الماء ، فهناك مستجدين أغناماً ترعى بغير راع ، يغطى ظهورها صوف ذهبي لامع ، إذ هي إليها واستحضري عينة من كل جزء .
فأطاعت بيسيخا وتوجهت صوب النهر ، واستعدت كي تعمل ما في وسعها لتنفيذ الأمر ، فأوحى إله النهر إلى الغاب بغمة مغمومة بدت كما لو كانت تنطق قائلة :
« أي فتاتي ، يا من تجنازين اختباراً قاسياً ، لا تجربي الفيضان الخطير ، ولا تزجي بنفسك بين الكباش العنيفة على الجانب الآخر ، فما دامت تحت تأثير الشمس المشرقة ، فثمة هياج عارم يستبد بها ويدفعها للقضاء على البشر بقرونها المدببة وأسنانها الحادة ، ولكن عندما تدفع شمس الظهيرة بالماشية إلى الظل ، ويهددها خريز الفيضان للراحة والهدوء ، عندئذ تستطعين العبور في أمان ، ومستجدين الصوف الذهبي عالقاً بالشجيرات وجذوع الأشجار . »

وهكذا أفضى إله النهر العطوف بتعليمات إلى بيسيخا عن الوسيلة التي تؤدي بها ، مهمتها ، وإذ طبعت توجيهاته عادت سريعاً إلى فينوس بذراعيها مليئتين بالصوف الذهبي ، ولكنها لم تحظ برضا ربها التي لا يسهل إرضاؤها ، والتي قالت : « أعلم تماماً أنك لم توفقي في هذه المهمة بسميكت الخاص ، ولم أطمئن بعد أنك تتمتعين بأية كفاية تجعلك نافعة مفيدة ، ولكنني سأكلفك مهمة أخرى ، هاك هذا الصندوق واذهي في طريقك إلى ظلال العالم السفلي ، وأعطى هذا الصندوق لبروسرينا وقولي لها : « سيدتي فينوس ترغب إليك أن ترسلي لها قليلاً من جمالك ، ذلك لأنها فقدت بعض جمالها خلال رعايتها لابنها المريض ، لا تقضي وقتاً طويلاً في تأدية مهمتك ، فلا بد أن أصبغ به تقسى لحضور محفل الآلهة والإلهات هذا المساء . »

ووثقت بيسيخا آنذاك بأن نهايتها أشرفت ، لا ضطرارها إلى الانحدار بقدميها فوراً إلى أريوس ، وكي لا تتأخر عن القيام بما ليس منه بد ، ارتقت قمة برج عال ، لتقذف بنفسها من حلق ، وبذلك تأخذ أقصر طريق إلى الظلال السفلية ، ولكن صوتاً من البرج هتف بها قائلاً : لماذا تفكرين ، أيتها الفتاة المنسكودة ،

في وضع حد لحياتك على هذه الصودة البشعة ؟ أى خور جعلك ترزحين تحت ثقل هذه الملة الأخيرة ، وأنت التى ظالمأ جاءك العون بسعى بطريقة معجزة فى كل ما تقدم من أمورك ؟ .. ثم أرشدها الصوت إلى كهف معين تستطيع أن تصل عن طريقه إلى عوالم بلوتو ، وبين لها كيف تتفادى كل أخطار الطريق ، فتعبر بكيروس ، الكلب ذى الثلاثة رؤوس ، وتقنع خارون (Charon) النوتى ، ليعبر بها النهر الأسود ويعود بها ثانية ، ولكن الصوت أضاف قائلاً : « عندما تسلمك بروسيرينا الصندوق المسليء بجهاها ، فزام عليك أن تحرصى ، أول ما تحرزين ، على ألا تفتحى الصندوق قط ، أو تنظرى داخله ، أو أن تسمحى أنزعج حب الاستطلاع بالعبث فى كنز جمال الإلاهة » .

وإذ تشجعت بسيخا بهذه النصيحة ، أطاعتها بحذافيرها ، وإذا كانت متباعدة فى كل مسالكها ، رحلت فى أمان إلى مملكة بلوتو ، ودخلت بروسيرينا ، ودون أن تقبل المعقد الأنيق ، أو الوليمة الشهية ، التى دعيت إليها ، بل قنعت بكسرة جافة من الخبز لغذاؤها ، سلمت رسالة فينوس ، وعلى الفور تسلمت الصندوق مغلقاً ومليئاً بالسلعة الثمينة ، ثم طادت بنفس الطريق الذى جاءت منه ، ولشد ما ابتهجت إذ برزت ثانية إلى ضوء النهار .

ولكنها بعدما وفقت فى مهمتها الخطيرة إلى هذا الحد ، استبدت بها رغبة عارمة كى تختبر محتويات الصندوق ، وراحت تقول : « عجبا ! ألا آخذ ، وأنا حاملة هذا الجمال الإلهى ، أصغر نصيب ، أضعه على خدي ، كى أبدو أشد فتنة فى عيني زوجى الحبيب ! » ... وهكذا فتحت الصندوق ولسكنها لم تجد به أى شىء جميل على الإطلاق ، سوى لون من نوم العالم السفلى ، وهذا إذ أطلق سراحه استولى عليها ، ومن ثمة سقطت فى منتصف الطريق ، جثة نائمة لا حش فيها ولا حراك .

ولكن كيويده ، وقد تم الآن شفاؤه من جرحه ، ولم يعد قادراً على تحمل

غياب محبوبته بسيخا ، تسال من أصغر شق بنافذة حجرتة التي تركت مفتوحة عن غير قصد ، وطار إلى حيث كانت بسيخا ، فاستل النوم من بدنها ، وأودعه الصندوق ثانية ، وأيقظ بسيخا بمسة خفيفة من إحدى سهامه ، وقال لها : « للمرة الثانية ، كنت أن تهلكي بسبب فضولك نفسه ، ولكن قومي الآن بإتمام المهمة التي كلفتك بها أمي ، وسأعني أنا بالباقي » .

وبسرعة البرق اخترق كيوييد أجواز السماء ، وتقدم بملتمسه إلى جوبيتر ، الذي أطاره أذنأ صاغية ، ودافع عن قضية العاشقين عند فينوس ، وترافع عنها بحرارة أكسبته موافقها ، وعلى هذا أرسل مركيوري لاحتضار بسيخا إلى المجلس السماوي ، وعندما وصلت قدم إليها قدحاً من طعام الآلهة وهو يقول لها : « تناولي هذا يا بسيخا وكوني خالدة ، ولن يتحلى كيوييد من العقدة التي تربطه . ولكن هذا الزوج سيكون خالداً » .

وهكذا أصبحت بسيخا أخيراً مرتبطة بكوييد ، وعندما آن الأوان أنجبها طفلة سميها المتعة Pleasure .

وتؤخذ أسطورة كيوييد وبسيخا على اعتبار أنها رمزية ، فبسيخا هو الاسم اليوناني للفراشة ، واللفظ ذاته يعنى الروح ، وليس ثمة مثال رائع جميل ، لخلود الروح ، مثل الفراشة ، إذ تخرج بأجنحتها اللامعة ، من القبر الذي ترقد فيه ، بعد حياة غاملة كيسروع يدب وزحف ، فتفررت في وهج النهار ، وتطعم أشهى تتاج الربيع وأحسنه عيراً ، فبسيخا إذن هي الروح البشرية ، التي طهرتها الآلام والنوازل ، ومن ثمة أعدتها للاستمتاع بالسعادة النقية الحقيقية .

وتصور بسيخا في روائع الفن كفتاة بأجنحة فراشة ، وهي بصحبة كيوييد في كل المواقف التي تصفها القصة الرمزية .

ويشير ملتون إلى قصة كيوييد وبسيخا ، في ختام « الحفل البهيج » :

« كيوييد السماوى ، ابنها العلم ، تقدم ،
وأمسك بحبيته بسيخا ، وهى فى غيوبة ،
بعد متاعب طوافها الطويل
حتى شأت الآلهة ، وهى راضية ،
أن تزفها إليه عروساً خالدة ،
ومن نسبها الجميل غير المدلس
يولد توأمان قرة نلأعين
بسميان الشباب والبهجة ، بهذا أنسم جوبتر » .

والرمزية فى قصة كيوييد وبسيخا أجيد تصويرها فى أشعار ت . ك هارفى

الجميلة . . .

نسجوا أساطير أخاذة فى الأيام القديمة ،
عندما استعار الحجا أجنحة الخيال المزركشة ،
وحين فاض نهر الصدق العافى على رمال من الذهب ،
وكشف فى أنشودة عن غوامضه الرفيعة .
فمثل قصتها الحلوة ذات الجلال
بقلبها الطواف ، حين جاءها الرؤيا ،
فانسقت — فابدة الحب — إلى أعماق العالم
تذر ع الأرض بحثا عن موطنه فى السماء ،

بالمدينة المزدهجة ، قرب النافورة المسكونة بالأشباح ،
داخل غار من العمى المزينة بالنقوش ،
وسط ما يبد الصنوبر القائمة فوق الجبل ، فى أشعة القمر
حيث يجلس الصمت مصغياً للنجوم ،

يدغل تمشش . فيه الحماسة المفرخة ،
في الوادي النضير والهواء المورج
سمعت أصدااء بعيدة لصوت الحب
ووجدت آثار أقدامه في كل مكان .

ولكنهما لم يتلاقيا ثانية ! فالشكوك والمخاوف ،
هذه الأشباح التي ترد على العالم وتشقيه ،
قامت حاثلا بينها ، وهي ابنة الخطيئة والدموع ،
وبين هذه الروح المشرقة الخالدة المولد ،
حتى تعلمت روحها الذاتية وعيناها الدامعتان ،
ألا تبعث عنه إلا في السموات ،
وعندئذ نبتت أجنحة للقلب المنهك ،
وأصبحت عروس ملك الحب في السماء ،

وظهرت قصة كيوييد وبسيخا لأول مرة في مؤلفات أبوليوس ، وهو كاتب
برز في القرن الثاني من تاريخها ، وهي لذلك أحدث جدأ في التاريخ من معظم قصص
عصر الأساطير ، وإلى هذا يشير كيتس في قصيدته « الشودة لبسيخا » :

يا أبرع رؤيا وأحسها مولدا ،
بعد أن ذوب سلطة أليبيوس الديلية ا
يا أجمل من نجم فوييوس في منطقته الزرقاء ،
أونحنة الصبح ، دابة السماء المتألقة الواهة ،

أنت أجمل من هذه وذالك ، ولكن ليس لك معبد ،
أو هيكل مكدس بالأزهار ،
أوجوقة من المذارى ترنم أعذب الألحان ،
في ساعات الهزيم الثالث من الليل ،
فلا صوت أوقيثار أو مزمار أو بخور عطري
يتصاعد من مبخرة مدلاة بالسلاسل ،
ولا محراب أو أيكّة أو كاهن أو حرارة
نبي شاحب اللقم ، تداعبه الأحلام .

ويصف مور في قصيدته « وليمة الصيف » حفلة راقصة خالية ، تظهر فيها
بسيخا كإحدى الشخصيات :

« ... لا في تنكر قائم هذا للمساء ،
حجبت بطلتنا الصغيرة ضوءها ،
فهي تذرع الأرض ، والحب يسوقها ،
إنها عروسه التي زفت ، بأقدس عهد ،
أعطى في الأليميوس ، وأعلن عنه ،
للشعر بالعلامة التي تتلأأ الآن
فوق جبهتها الناصعة كالثلج ،
تلك الفراشة ، الحلية الخفية ،
التي تعنى الزوج (ولكن قليلون يفطنون لذلك)
وإذ تتألق هكذا فوق الجبهة البيضاء ،
تنبأنا بوجود بسيخا هنا هذا المساء ،

الفصل الثاني عشر

كادموس -- محاربو الميرميدون

خطف جوبتر ، وهو متنكر كثور يوروبا (Europa) ابنة اجينور ، ملك فينيقيا ، فأمر اجينور (AgoranPr) ابنه كادموس ، أن يذهب للبحث عن شقيقته وألا يعود بدونها ، فراح كادموس يبحث عنها طويلا منقبا في كل مكان، ولكنه لم يستطع أن يجدها ، وإذ لم يجسر أن يعود يخفي حنين استشار كاهن أبوللو ليعرف أى إقليم ينشده ، فأخبره الكاهن بأنه سيجد بقرة في حقل ، فعليه أن يتبعها حيثما توجهت، وأن يبنى مدينة ، يدعوها طيبة، في المكان الذي تقف فيه، وما كاد كادموس يغادر غارا أبوللو بمنطقة كاستليا حتى شاهد بقرة تسير أمامه ببطء ، فتبعها عن كثب وهو يقدم في نفس الوقت ، إبهالاته إلى فوبيوس ، واستمرت البقرة في سيرها حتى عبرت قناة كنيفيسوس الضحلة ، وصلت إلى سهل بانوبا ، وهناك وقفت لا تتحرك أوتريم ، ورفعت جبهتها العريضة نحو السماء ، وراحت تملأ الجو بخوارها ، فقدم كادموس الشكر ، وجنا مقبلا تربة الأرض الأجنبية ، ثم رفع عينيه وحيا الجبال المحيطة ، وإذا أراد أن يقدم قربانا إلى جوبتر ، أرسل خدمه للبحث عن ماء نقي للسكينة المقدسة ، وعن كنب كان هنا خرج عتيق من الأشجار لم تدنسه فأس ، في وسطه كهف ، يغطيه العديد من الشجيرات البكشيفة ، وكان سقفه يكون قبوا منخفضا ، تقذف من تجته نافورة بأقى المياه ، وكان يربض في الكهف ثعبان بشع له رأس ذات عرف، وفلوس تلمع كالذهب ، وكانت عيناه تتوهجان كالنيران، وبدنه ينضج بالسم الزطاف ، وكان يغرقاه عن لسان يتلو بشعبه الثلاث ، وعن ثلاثة صفوف من الأناب ، وكلما راح سكان مدينة صور يدفعون بجرارهم في النافورة ، فيصدر صوت الماء المنعبس ، كان الثعبان المتألق يرفع رأسه من الكهف ويطلق

فجياً خيفاً ، فتسقط الأواني من أيديهم ، وهرب الدم من خدودهم ، ويرتعش كل عضو في أبدانهم ، فكان الثعبان الذي يلوى بدنه حول نفسه في لغة ضخمة ، يرفع رأسه حتى تعلو أطول الأشجار ، وإذا استبد القزع بأهل صور فيعجزون عن القتال أو الفرار ، كان يقتل البعض بأنياه ، ويسحق البعض بطيات بدنه ويقضى على كثيرين بلهاته السام .

وانتظر كاداموس عودة رجاله حتى منتصف النهار ، ثم ذهب يبحث عنهم ، وكان يغطي بدنه بجلد أسد ، وبجانب رمح يجعل في يده حرية ، ويطوى صدره على قلب شجاع غير هباب ، وهذا الأخير أوثق ضباناً من الآخرين ، وعندما دخل الغابة ، وشاهد أجسام رجاله وقد فارقتهم الحياة ، والتنين بفكيه المخضبتين بالدماء ، صاح قائلاً : « أى أصدقائى الأمناء ، سأنازل لكم . أو أموت معكم » ... وإذا قال هذا رفع حجراً ضخماً ورمى به الثعبان بكل قوته ، ومثل هذا الصخر الكبير كان حرياً أن يهز أسوار قلعة من أساساتها ، ولكنه لم يؤثر على التنين ، بعد ذلك ألقى كاداموس برمحه ، فلاقى بعض النجاح ، إذ اخترق ، فلوس الثعبان ، وتوغل حتى وصل إلى أحشائه ، وإذا أطار الألم صواب التنين ، أدار رأسه إلى الخلف لي شاهد جرحه ، وحاول أن ينزع السلاح بفمه ، ولكنه انكسر في أثناء محاولته ، مخلفاً النصل الحديدى مغروزاً في لحمه ، فاتفح عنقه هياجاً ، وغطى الزبد الدامي شذقيه ، وسمعت أنفاس منخرية الهواء المحيط به ، وعندئذ النف حول نفسه في حلقة ، ثم بسط نفسه ممدداً على الأرض كجذع شجرة ساقطة ، وإذا تحرك قدماً ، تقهقر كاداموس من أمامه ، وهو ممسك حرسته ، ومتجهة بها نحو فكي التنين الفاعرين ، فالتقم التنين السلاح محاولاً أن يقضم ذبابته الحديدية ، وأخيراً انهز كاداموس القرصة وفذف بالحربة في لحظة ألقى فيها التنين برأسه إلى الخلف فلامست جذع شجرة ، وهكذا نجح في تثبيتته بهذا الجذع ، فأناخ بكل كسله على الشجرة وهو يصارع الموت في التزع الأخير .

وبينما كان كاداموس منتصباً فوق عدوه المنهزم ، وهو يتأمل في حجمه الهائل سمع صوتاً (لم يعرف من أين ولكنه سمعه بوضوح) يأمره بانزع أنياب التنين

وبذرهما في الأرض ، فأطاع ، وشق خطأ في الأرض ، وزرع فيه الألياب ، المقدر أن يكون نتاجها من بنى البشر ، ولم يكذب يفعل هذا ، حتى أخذت كتل المتربة تتحرك ، وأطراف الحراب تظهر فوق السطح ، ثم برزت الخوذات ومايعاوها من ريشات ، وتلي ذلك أكتاف الرجال وصدروهم ، وأطرافهم وهي تحمل السلاح ، وأخيراً برز محصول من المحاربين المسلحين ، فأنزعج كادموس واستعد لمواجهة عدو جديد ، ولكن أحدهم خاطبه قائلاً : « لا تتدخل في حربنا الأهلية » . . . وعند ذلك امتشق المتكلم سيفه وشطر أحد اخوانه ممن انبثتهم الأرض ، وسقط هو نفسه وقد أصابه آخر بسهم أصابه ، وسقط الأخير ضحية لرايح ، وعلى هذه الصورة راحت الجماعة كلها ، يهاجم أحدها الآخر ، حتى سقط الجميع ، وقد أصابهم جراح متبادلة ، ما عدا خمسة منهم ظلوا على قيد الحياة ، فألقى واحد منهم سلاحه وهو يقول : « أيها الاخوان ، دعونا نعيش في أمان ! » وانضم هؤلاء الخمسة الى كادموس في بناء مدينته ، التي أطلقوا عليها اسم طيبة .

وزفت هارمونيا (Harmonia) ابنة فينوس إلى كادموس ، فنادت الآلهة أوليمبوس كي يقدقوا على المناسبة شرف حضورهم ، وأهدى فولكان إلى العروس عقداً ، يهر الأنظار بلا لآله ، من صنعه الخاص ، ولكن القضاء وقف بالمرصاد لأسرة كادموس ، نتيجة لقتله التين الذي يقدسه مارس (Mars) إله الحرب ، فابتلاه ، سيميلا (Semele) واينو (Ino) ، وحفيداه ، اكتيون (Actaeon) وبنيثوس (Pantheus) جميعهم ماتوا غير سعداء ، فرحل كادموس وهارمونيا عن طيبة ، وقد أصبحت بغيضة عندهما ، وهاجر إلى إقليم الأنجيليين ، الذين استبلاوها بالتوقير ، ونصبوا كادموس ملكاً عليهم ، ولكن كوارث صغارهم كانت دائماً تثقل أفئدتهم ، وفي أحد الأيام صاح كادموس قائلاً : « مادامت حياة ثعبان عزيزة عند الآلهة الى هذا الحد ، فاشد ما أتمنى أن أكون ثعباناً » وما كاد ينطق بالكلمات حتى ابتدأ يغير شكله ، وعندما شاهدته هارمونيا تفرعت إلى الآلهة

كى تشاركه مصيره ، وأصبح الاثنان ثعبانين ، يعيشان فى الغابات دون أن يغفلا
عن أصلهما ، فهما لا يتجنبان الإنسان ولا يؤذيان أحداً .

والمأثور أن كادموس أدخل ، فى بلاد اليونان ، الحروف الهجائية التى اخترعها
الفيلينيون ، وقد أشار يرون إلى هذا ، حين قال مخاطباً اليونانيين المحدثين :

لديكم الحروف التى أتى بها كادموس ،
أتظنون أنه قصد أن يستخدمها عبد ؟

وإذ يصف ملتن الحية التى أغوت حواء ، يذكر حيات القصص اليونانية
القديمة فيقول :

... « كان شكلها يسر الناظرين ،
وجميلة ، بل لم يوجد أجمل منها مذ كانت الحيات ،
ولا هارمونيا وكادموس ، اللذان تغيرا فى اليريا ،
ولا الإله فى ابيدوروس . »

ولشرح الإشارة الأخيرة ، أنظر ابيدوروس

محاربو الميرميدون

كان محاربو الميرميدون هم جنود أخيليس فى حرب طروادة ، ومنهم يطلق
ذلك الاسم ، إلى يومنا هذا ، على كل أتباع زعيم سياسي يتصفون بالتمصب
وانعدام الضمير ، ولكن أصل الميرميدون لا يعطى المرء فكرة عن ذرية قاسية
متعطشة للدماء ، بل بالأحرى عن جماعة مجدة محبة للسلام .

وصل كيفالوس ، ملك أثينا الى جزيرة آجينا (Aegina) ليشتمد المعونة
من صديقه القديم وحليفه (Aeacus) اياكوس ، الملك ، فى حرب مع مينوس ،

ملك كريت ، فاستقبل كيفالوس بأعظم ترحاب ، وقدمت إليه الوعود طواعية بالمعونة المنشودة ، وقال اياكوس : « لدى من الشعب مايكفى لحمايتي ، ويفضل عنى أية قوة تريدوها . » فأجاب كيفالوس : « يمررنى أن أراها ، وأعترف أننى ازددت عجباً ، إذ وجدت مثل هذا العدد الوفير من الشباب ، الذى أراه حولى وجميعهم ، كما يبدو ، من سن واحدة تقريباً ، ولكن تمة أفراداً كثيرين ، ممن سبق أن عرفتهم ، أبحث الآن عنهم دون جدوى ، فماذا حدث لهم ؟ . » ... فتأوه اياكوس وأجاب بصوت يقطر حزناً : « عقدت العزم على إخبارك ، وهأنذا أفعل الآن ذلك ، دون تماد فى التأخير ، حتى ترى كيف أن أشد النتائج خيبة قد تأتى بخير الثمار ، فأولئك الذين عرفتهم من قبل أصبحوا الآن رماداً سحيقاً ! فتممة نازلة أرسلتها يونو الغاضبة قد همت البلاد واجتاحتها ، إذ أبغضتها لأنها كانت تحمل اسم إحدى خليلات زوجها ؛ وبينما كان المرض يبدو ناتجاً عن أسباب طبيعية ، قاومناه بأفضل ما نستطيعه ضروب العلاج الطبيعى ، ولكن سرعان ماوضح أن الوباء كان أشد من كل جهودنا ، فرفضنا ، وبدأ فى مبدأ الأمر كما لو كانت السماء ستنطبق على الأرض ، وأن السحب الكثيفة قد حبست الهواء الساخن وظل ريح جنوبى مميت يتحكم فى البلاد طوال أربعة شهور متصلة ، فتأثرت الآبار والينابيع بهذا الخلل ، وتسالت آلاف الأفاعى إلى البلاد وتفتت مسموماً فى النافورات وعيون الماء ، وأول من عانى من شدة المرض الحيوانات الدنيا — الكلاب والماشية والأغنام والطيور ، وكان الحارس منكود الحظ يقف مذهولاً إذ يرى ثيرانه تتساقط منها لكّة ، حين قيامها بحرث الأرض فى نشاطها المعتاد ، وتساقط صوف الخراف الصخابة ، وذوت أبدانها ، وكف الجواد المجلى فى السبق ، عن محاولة إحراز النصر ، ومات ذليلاً وهو يثن داخل الحظيرة ، ونسى الخنزير البرى هياجه ، والغزال سرعته ، ولم تعد الدببة تهاجم القطعان ، وذوى كل شيء ، وتراكت الجثث بالطرقات والحقول والغابات ، وتحملت قسمت الهواء ويتعذر عليك أن تصدق أن الكلاب والطيور كانت تعاف هذه الجثث ، كما عافها الذئب الجائعة ، ومن

تخللها انتشرت العدوى ، وهاجم المرض سكان الريف ومن بعدهم سكان المدن ، وكانت الحدود تصطبغ بالحمرة أولاً ثم يتعذر التنفس ، ويخشوشن اللسان ويتورم وينفجر الفم الجاف بشرائينه المتضخمة تلتبس الهواء التماساً ، ولم يستطع الناس تحمل حرارة ملابسهم وفراشهم ، ولسكنهم آثروا أن يرقدوا في العراء متوسدين الثرى ، ولكن الثرى لم يرطب أبدانهم ، وإنما هم ، على النقيض ، رفعوا حرارة أية بقعة توسدوها ، كذلك لم يستطع الأطباء إسعافهم ، إذ أن المرض هاجمهم أيضاً وملامستهم للمرضى تقلت إليهم العدوى ، فكان أكثرهم أمانة هم أول الضحايا ، وأخيراً ضاع كل أمل في النجاة ، وتعلم الناس أن يعتبروا الموت منقذهم الوحيد من المرض ، وهكذا أطلقوا العنان لميولهم ، ولم يعودوا يعنون بالسؤال عما يحسن عملهم ، اذ اختفى كل شيء حسن ، فأسقطوا كل قيد ، وزاحموا حول الآبار وعيون الماء الذي راحوا يعبونه عباً دون أن يطفئوا ظمأهم ، وأعوز الكثيرين منهم القوة للانصراف عن الماء ، فماتوا وسط المجرى ، وعلى الرغم من هذا ظل آخرون يشربون منه ، وسثموا فراش مرضهم حتى كان بعضهم يتسللون منها زحفاً ، فإذا لم يقووا على الوقوف ماتوا على الأرض ، وتراءوا كالأول كانوا يبنضون أصدقاؤهم ، وينأون عن منازلهم ، كما لو كانوا وقد جهلوا سبب مرضهم ، يلقون التهمة على محل إقامتهم ، وكنا نرى البعض واقفين في الطريق يترنحون متخاذلين ، بينما فر آخرون على الأرض جائعين ، واستداروا بميونهم الزائفة ، للزود بنظرة أخيرة ، ثم أغلقوها إلى الأبد .

« أى تجلد تبقى لى ، خلال هذا كله ، أو ماذا كان ينبغي أن أحصل عليه ، سوى أن أكره الحياة وأتمنى أن أصحب رعاياى الراحلين ، وكان أفراد شعبي ممددين فى كل مكان ، كالتفاحات المتناثرة تحت شجرتها من فرط نضوجها ، أو كشمرات شجرة البلوط التى عصفت بها الزواجر ، ذاك المعبد الذى تراه فوق المرتفع هناك ، مكرس للإله جوبتر ، ولطالما تقدم الكثيرون هناك بالابتهالات ، أزواج عن زوجاتهم ، وآباء عن أبنائهم ، وماتوا وهم يبتهلون ! وكم من مرة ،

عندما كان السكاهن يستعد لتقديم القرابين ، سقطت الضحية ، صريعة المرض ، دون انتظار للطمته ! وأخيراً فقدت المقدسات كل توقير ، وبانت الجثث تلقي في العراء دون أن تدفن ، فلم يجذوا الخشب اللازم لأنصاب المآتم ، كان للناس يتقاتلون لحيازتها ، وأخيراً لم يبق أحد لتأدية شعائر الحداد ، فقد هلك الأبناء والأزواج ، والشيوخ والشباب ، وورث أجسادهم السراب دون عويل أو نحيب .

« وإذ أنا واقف أمام المذبح ، رفعت عيني إلى السماء ، وقلت : إذا كنت حقاً أنى يا جوبتر ، ولا تستحي من ابنتك ، فأعد لي شيى أو خذنى بعيداً أنا الآخر ! ... وما كدت أنطق بهذه الألفاظ حتى سمعت قصف الرعد ، فصحت قائلاً : إني راض بالقأل ، وأرجو أن يكون بشيراً لي ! . . : وفجأة برزت قرب المكان الذي كنت واقفاً فيه شجرت بلوط ، متفرعة الأغصان ، مكرسة لجويتر ، ورأيت حشداً من النمل ، منهمكا في العمل ، تحمل في أفواهها حبوب صغيرة ، وتسير واحدة إثر الأخرى ، في صف فوق جذع الشجرة ، واحتواني إعجاب يحشود النمل التي شاهدها فقلت : « هبنى يا أبى مواطنين بعدد هذه النمل ، وأعد عمران مدينتي الخاوية على عروشها » . فاهتزت الشجرة ، وصدر عن أغصانها صوت خفيف ، على الرعم من سكون الريح وعدم تحريكها لها ، فارتعش كل عضو في بدنى ، ولسكنى قبلت الأرض والشجرة ، ولن أعترف لنفسى بالتمنى ، ولكنى فعلاً تمنيت ، وأرخصى الليل ذوائبه ، واستولي النوم على بدنى الذى استبليت به الهموم ، وفي أحلامي انتصبت الشجرة أمامى ، بأغصانها العديدة ، وقد تغطت جميعها بكائنات حية متحركة ، وبدت كالألوان كانت تمز أطرافها ، وتلقي على الأرض حشوداً من الحيوانات جامعة الحبوب السكادحة ، التي تراءت وقد عظم حجمها ، وكبرت ، ثم كبرت ، وبالتدريج وقعت منتصبية ، ووضعت سيقانها الزائدة عن الحاجة ولونها الأسود جانبا ، وأخيراً أخذت الشكل البشري ، بعد ذلك استيقظت ، وكانت أول نزعة استولت على ، هي أن أقرع الآلهة الذين

حرموني من رؤيا جميلة ولم يستثوا فراغها بأية حقيقة ، وإذ كان السكون مخيما
على المعبد ، استرعى انتباهي صخب أصوات كثيرة آتية من الخارج ، وهي
أصوات لم تعد أخيرا مألوفا لي ، وإذا كنت على وشك الظن أنني لازلت أحلم ،
صاح تلامون (Telamon) ابني ، وهو يفتح أبواب المعبد على مصاريحها : تقدم
يا أبي لتشاهد أشياء تفوق كل ما كنت تمنى ! فأقبلت ورأيت حشداً من الرجال
كأولئك الذين رأيتهم في حلمي ، وهم يمرون في موكب مماثل ، فتطلعت إليهم في
دهشة وإبهاج ، وهم يقتربون ، ثم ركعوا وهم يهتفون باسمي ملكاهم ، فأوفيت
بذوري لجوبتر ، فتقدمت لأقسم المدينة الخالية على الذرية الحديثة المولد ،
ولأوزع الحقول بينهم ، ودعوتهم الميرميدون نسبة إلى النملة ميرمكس (Myrmaz)
التي برزوا منها ، وإنك لترى هؤلاء الأشخاص ، فطبائعهم تماثل ما كانوا عليه في
هيتهم الأولى ، فهم جعاء مجدة كادحة ، تزعج للكسب ، وتتشبث بمكاسبها ،
ومنهم يمكنك أن تحصل على مدد لقواتك ، فهم سيتبعونك إلى الحرب ، أحداث
السن شجعان القلوب .

الفصل الثالث عشر

نيسوس وسكيلا — اينخو ونركيسوس

كليستيا — هير ووليندر

نيسوس وسكيلا

شن مينوس، ملك كريت، الحرب على ميجارا، وكان نيسوس ملصكا على ميجارا، وسكيلا ابنة له، وكان الحصار آنذاك قد استمر ستة شهور، والمدينة لم تستسلم، إذ كان مقدرا وأمرًا مقضيا، ألا يستولى عليها أحد مادامت خصلة معينة من الشعر الأحمر تظل قائمة متألفة برأس الملك نيسوس، وكان نمة برج يعلو أسوار المدينة، يطل على السهل الذي عسكر فيه مينوس وجيشه، واعتادت سكيلا أن تلجأ إلى هذا البرج حيث تشاهد خيام جيش العدو، وطال الحصار حتى بات ميسورا لها أن تميز أشخاص القادة، فأثار مينوس، بصفة خاصة، إعجابها، وكانت تنتشى برشاقة حركاته، وهوفي خوذته النحاسية، حاملا درعه، فإذا صوب حربته ورماتها، بدت البراعة مقرونة بقوة الرمية، وإذا شد قوسه لم يستطع أبولو نفسه أن يتفوق عليه، أما إذا أزاح خوذته، وامتطي، وهو في ردائه الأرجواني، جواده الأبيض بسرجه البهيج الموشى، وشد لجامه والزيد في شدقيه، فقدت ابنة نيسوس سلطانها على نفسها، واستبدت بها نشوة إعجاب مازمة، وأراحت تحسد السلاح الذي يحمله، واللجم التي يمسك بها، وكانت تحس كما لو كان في استطاعتها، إن أمكن، أن تشق صفوف الأعداء إليه، أو أن تلقى بنفسها من البرج وسط معسكره، أو أن تفتح له الأبواب، أو

أن تصنع أى شئ آخر يرضى مينوس ويشرح صدره ، وعندما كانت تجلس فى البرج كانت تخاطب نفسها قائلة : « لست أدري أأبتهج أم أحزن لهذه الحرب المؤلمة ، إنى حزينة لأن مينوس عدو لنا ، ولكنى أبتهج لأى عامل يسوقه فأراه ، لعله سيرضى أن يمنحنا السلام وأن يتسلبنى كرهينة ، إذا لطرت ، إذا استطعت وهبطت فى معسكره ، وأخبرته أننا نضع أنفسنا تحت رحمته ، ولكن هذه خيانة لوالدى ! حاشا ! من الأفضل ألا أرى مينوس ثانية ، ومع ذلك فأحيانا يكون من صالح المدينة أن تفتح أبوابها إذا كان الفاتح عطوفا كريما ، وبقينا أن الحق فى جانب مينوس ، والرأى عندى أن الهزيمة مستحقة بنا ، وإذا كان هذا حتما مقضيا ، فلماذا لا يتدخل الحب فيرفع أرتاج الأبواب بدلا من أن يتم هذا عن طريق الحرب ؟ حبذا تلافى التأخير والتقتيل إذا استطعنا ، وويح قلبى إذا جرح أحد مينوس أو قتله ! حقا أنه ما من مخلوق يطاوعه قلبه أن يفعل هذا ، ولكن من الجائز أن يقع هذا عن غفلة أو عن جهل ، سأسلم نفسي له وسأقدم بلبادى بائنة زواجى به ، وبهذا أضع حدا للحرب ، ولكن كيف ؟ فالأبواب مخفورة ، وأبى يحتفظ بالمفاتيح ، فهو وحده الذى يقف حائقا فى طريقى ، ليت شعرى ، أيسر الآلهة أن تزيج من الطريق ! ولكن لماذا أطلب الآلهة أن تفعل هذا ؟ .. لو أن امرأة أخرى ، أحبته كما أحبه ، لأزالت يديها أى عائق يقف فى طريق حبها ، وهل تستطيع أية امرأة أخرى أن تغامر أكثر منى ؟ لن أتردد عن أن أواجه النار والسيف كى أفوز بمطلبي ، ولكن ليس ثمة حاجة هنا للنار والسيف ، فليس ثمة ما يعوزنى سوى خصلة أبى الحمراء ، فهي أثمن لدى من الذهب ، وهى التى ستبقي لى كل ما أريد . »

وإذ كانت تحتاج نفسها على هذه الصورة ، أرخى الليل سدوله ، وسرعان ماراح جميع سكان القصر يغطون فى نوم عميق ، فدخلت حجرة نوم أبيها ، وقصت خصلة الشعر المشثومة ، ثم خرجت من المدينة ، ودخلت معسكر العدو ،

حيث طلبت المثل بين يدي الملك وخاطبته قائلة : « أنا سكيلا ابنة نيسوس ، أسلم لك بلادى وبيت أبى ، ولا أطلب جزاء إلا شخصك ، فلم أفعل هذا إلا لحبى لك ، انظر ، هاك خصلة الشعر الحمراء . بهذه أسلم لك أبى ومملكته . . . » ومدت يدها بخصلة الشعر المشئومة ، فقبل مينوس ورفض أن يمسيها ، ثم صاح قائلاً : « فلتعجل الألهة هلاكك أيتها المرأة الممقوتة ، ياسبة زماننا وعاره ! فلتعفن عليك الأرض والبحر بموضع راحة لك . . . » يقينا إتنى لن أرضى بأن تتدلس بلادى كريت ، وهى مهد الحب نفسه ، بمثل هذه المجرمة البشعة ! » قال هذا ثم أصدر أوامره بمنح شروط عادلة للمدينة المفتوحة ، وبإقلاع الأسطول فوراً من الجزيرة ، فاستشاطت سكيلا غيظاً ، حتى أصبحت كمن به جنة ، وصاحت قائلة : « أيها الرجل الناكر للجميل ، أهكذا تهجرنى ؟ — أنا من أتيت لك بالنصر — أنا من ضحيت فى سبيلك بأبى وبلادى ! أعترف بأننى مذنبه ، وأستحق الموت ، ولكن ليس بيدك . » وإذ أقلمت السفن من الشاطئ ، وثبت فى الماء وتعلقت بدفة السفينة التى تحمل مينوس ، فحماتها معها والكل كاره رفقتها ، فخلق نسر بحرى فوقها — وهو والدها الذى تحول إلى هذا الشكل — ثم انقض عليها وراح ينهشها بمنقاره ومخالبه ، ففزعت واتعلت يدها من السفينة ، وكادت أن تسقط فى الماء لولا أن ربا رنى لحاها وحوطها إلى طائر ، ومازال نسر البحر يرمى هذا الغليل القديم ، وكلما لحها وهو فى أجواز الفضاء ، يحط عليها من حلق ، بمنقاره ومخالبه ، ليثأر عن الجريمة القديمة .

إيخو^(١) ونركيسوس

كانت إيخو حورية جميلة ، شغوفة بالغابات والهضاب ، حيث كرسَتْ نفسها لألعاب الأدغال ورياضتها ، وكانت أثيرة عند ديانا ، فلازمتها فى الصيد والطراد ، ولكن كان لا يخو عيب واحد هو تعلقها بالثرثرة والكلام ، وسواء اشتركت

(١) كلمة إيخو (Echo) معناها الصدى .

في حديث أو جدال ، كان لها الكلمة الأخيرة ، وفي أحد الأيام راحت يونو تفتش عن زوجها ، وقد تجملت لديها من الأسباب ما يجعلها تخشى أن يكون بين الحوريات يلهو ويلعب ، فتحايلت إيخو بمحبتها لتعطيل الإلهة حتى مكنت الحوريات من الفرار ، وعندما اكتشفت يونو حيلتها ، أصدرت الحكم على إيخو بهذه الكلمات : « ستفقدين القدرة على استخدام ذلك اللسان الذي خدعتني به ، ما عدا ذلك الغرض الوحيد الذي تتعلقين به وهو - الرد ، ستظل الكلمة الأخيرة لك ، ولكن دون مقدرة على الكلام » .

ورأت إيخو نركيسوس ، الشاب الجميل ، بينما كان يطارد قنيسة فوق الجبال ، فمشقته واقتفت أثره ، ولشد ما كانت متلهفة لأن تخاطبه بأرق العبارات ، وأن تحظى بالتحدث إليه ، ولكنها كانت عاجزة ، فانتظرت منه ، وهي نافذة الصبر ، أن يبدأ الكلام ، والرد عندها حاضر ، وفي أحد الأيام وقد افترق الشاب عن صحبه ، صاح بصوت مرتفع قائلاً : « من هنا ؟ » فأجابت إيخو : « هنا » . . . فتطلع نركيسوس حوله ، ولكنه إذ لم ير أحداً ، نادى قائلاً : « تعالى » فأجابت إيخو : « تعالى » وإذ لم يحضر أحد ، رفع نركيسوس عقيرته ثانية قائلاً : « لماذا تتجبنيني ؟ » فرددت إيخو السؤال نفسه ، فقال الشاب : « دعينا ينضم أحدهما للآخر » . . . فأعادت الفتاة ، بكل جوارحها نفس الألفاظ ، وخفت مراعاةً إلى المكان ، متأهبة لأن تطوق عنقه بذراعيها ، فحفل منها وهو يصبح قائلاً : « اغربي عنى ! إنى أفضل الموت عن أن أكون لك ! » . . . فرددت إيخو : « أكون لك » . . . ولكن كل هذا كان دون جدوى ، وتركها فذهبت تخفي خجلها وعارها في تجاويف الأدغال ، ومنذ هذا التاريخ وهي تعيش في الكهوف وبين منحدرات الجبال ، فتحل بدنها من الشجن ، وأخيراً انكمش لحمها وتقلص برمتها ، واستحالت عظامها صخوراً ، ولم يبق منها سوى صوتها ، وبذلك ما زال مستعدة أن تجيب أى شخص يدعوها ، محتفظة بعاداتها القديمة بأن تكون لها الكلمة الأخيرة .

وليست قسوة نركيسوس في هذه الحادثة هي المثال الوحيد ، فقد أعرض عن بقية الحوريات جميعاً كما فعل ياىخو المسكينة ، وفي أحد الأيام صلت فتاة ، كانت قد حاولت عبثاً أن تجذبه إليها ، مبتهلة أن يكتوى يوماً ما بجذوة الصبابة وعدم الاستجابة لدعوتها ، فسمعت الإلهة المنتقمة واستجابت للصلاة .

وكانت هناك نافورة صافية ، مأوها كالفضة المذابة ، لم يرد لها الرعاة بقطعانهم قط ، ولم تتردد عليها الوعول الجبلية ، أو أى من وحوش الغاب ، ولم يشوه صفحتها أوراق الشجر أو أغصانها ، ولكن الحشائش النضرة نمت حولها ، والصخور ظللتها من الشمس ، وإلى هنا أقبل الشاب يوماً ، وهو مجهد من الصيد ، ويعانى من الحرارة والظما ، فأنحنى ليشرب ، وشاهد خياله بالماء ، فظنه إحدى حوريات الماء الجميلة تسكن النافورة ، فوقف يتفرد في إعجاب إلى تلك العيون المتألقة ، وإلى خصلات الشعر المعقوصة الشبيهة بنخصلات باخوس أو أبوللو ، والحدود المكثزة ، والعنق العاجى ، والشفاه الباسمة ، وفوق كل هذا إشراقة الصحة والرياضة ، فمشق نفسه ، واقترب بشفتيه ليأخذ قبلة ، ومد ذراعيه ليعانق طيف الحبيب ، ففرت الحبيبة عند لمسها ولكنها عادت ثانية بعد لحظة لتجدد سحرها ، فلم يستطع أن ينتزع نفسه بعيداً ، وكف عن كل تفكير في الطعام أو الراحة ، بينما راح يحوم حول حافة النافورة يتفرد في خياله ، وخاطب الحورية المزعومة قائلاً : لماذا تعرضين عني أيها الكائنة الجميلة ؟ . . . يقينا إن وجهي لا ينفرك مني ، إن جميع الحوريات تحبني ، وأنت نفسك لا يبدو أنك غير مكترثة بي ، عندما أمد ذراعى تفعلين مثلى ، وتبتسمين لي وتردين على إيماءاتى بمثلها . » وأنهمرت دموعه في الماء فاهتزت الصورة ، وعندما رآها راحلة صاح قائلاً . « ابقى ، إلى أن أتوسل إليك ! دعيني أملئ النظر منك ، مادمت لا أستطيع إدراكك . . . بهذا وبأكثر منه مما يماثله ، راح يذكى النار التي اضطربت في أحشائه وقضت عليه ، حتى إنه بالتدريج فقد نضارته ، وقوته ، وجماله الذي افتتنت به الحورية ياىخو . من قبل ولكنها ظلت على كثر منه ، وكلما

تأوه قائلاً . « واحسرتاه ! » جاوبته بنفس كلماته ، ونحل بدنه حتى مات ،
وعندما عبر طيفه نهر العالم السفلي ، انحنى فوق القارب ليرى نفسه لآخر
مرة في الماء ، فارتدت الحوريات ، وخاصة حوريات الماء ، لباس
الحداد عليه ، وعندما كن يقرعن صدورهن حزناً عليه ، كانت إيخو أيضاً
تقرع صدرها ، فأعددن محرقة المأتم ، وكن على وشك حرق الجثة ، ولكنهن
لم يعثرن عليها ، ووجدن في مكانها زهرة^(١) أرجوانية من الداخل ، وتحيط بها
أوراق بيضاء ، تحمل اسم نركيسوس وتحفظ ذكراه .

ويشير ملتون إلى قصة إيخو ونركيسوس ، في أنشودة السيدة بقصيدة :
« الحفل البهيج » ، فهي تبحث عن إخوتها في الغابة ، وتشدو كي تسترعى
انتباههم إليها :

إيخو الوديع ، يا أرق الحوريات ، يا من تعيشين غير مرئية
داخل محارئك الروحية ،
بجانب الحافة الخضراء لنهر ميندر البطيء ،
وفي الوادي الموشى بأزهار البنفسج ،
حيث العندليب المهجور
يشدو لك مساءً بأغنيته الحزينة ،
ألا تستطيعين إخباري عن ثنائي لطيف
يحبان صاحبك نركيسوس ؟
ليت شعري هل أخفيتهما بكهف مزهر ،
أخبريني أين هذا الكهف ،
أي ملكة الحديث الرقيقة ، يا ابنة أرضنا

(١) زهرة Narcissus نركيسوس هي المعروفة في العربية بزهرة النرجس

ليتك تنتقلين بتعبيرك إلى الأجواء ،
وتضفين رخامة التريد على أنغام السماء .

« * »

وحاكي ملتون قصة تركيسوس في الرواية التي جعل حواء تسوقها عن أول
صورة لها انعكست في النافورة .

« ذلك اليوم - إني أذكره دائماً - عندما استيقظت
من النوم » لأول مرة ، ووجدت نفسي مستلقية
في الظل ، فوق الأزهار ، فاستبدت بي رغبة
لأعرف أين أنا ومن أكون ، ومتى وكيف جئت .
وعلى كשב مني سمعت خرير مياه
يتدفق من كهف ثم يتناثر منبسطة
إلى سائل صاف يقف دون حراك
له نقاء صفحة السماء ، وهناك توجهت
بفكر معدوم الخبرة ، ومن ثمة استلقيت
على الشاطئ المخضر ، ورحت أنطلع بإيمان
إلى البحيرة الهادئة الصافية التي تراءت كسماء أخرى .
وعندما انحيت لأنظر ، ظهر في مواجهتي
شخص على صفحة الماء ، كان واضحاً
ومنحنياً يتطلع إلى . فجفلت إلى الوراء ،
وجفل الشخص للوراء ولكنني عدت سريعاً منتبظة ،

وعاد سريعاً مقتبلاً ، وله مثل قسماي
العطوفة المحبة . ولو أني ثبت هناك
أنظاري حتى الآن ، لنحلت بالرغبة العارمة ،
لو لم يهب بي صوت يحذرنى قائلاً : « ماترينه ،
ماترينه هناك ، أيها المخلوقة الجميلة ، هو ذاتك »

الفردوس المفقود ، السفر الرابع .

ولم يشر الشعراء إلى أية من أساطير الأقدمين أكثر من إشارتهم إلى
أسطورة نركيسوس ، وهاك أفكوهتان منظومتان تعالجانها بطريقتين مختلفتين
الأولى للشاعر جولد سميث :

إلى شاب جميل ، أصابه البرق بالعمى .

« حقاً لقد رتب القدر

بدافع العطف لا البغضاء

أن يصاب بالعمى ككيوييد ،

لأنقاذه من مصير نركيسوس . »

والأخرى للشاعر كوبر .

إلى شخص دميم

« احترس يا صديقي من الجدول الصافي

أو النافورة الرائقة الماء ، فهذا الخطاف ،
أعنى أنفك ، قد تراه صدفة ،
فتنتهى إلى مثل مصير تركيسوس ،
وعندئذ ستدوى من كرهك لذاتك ،
كما دوى هو من عشقه لذاته . »

* * *

كليتيا

كانت كليتيا إحدى حوريات الماء ، وكانت تعشق أبوللو ، فلم يستجب لغرامها
فنهحل جسمها ، إذ كانت تجلس طوال النهار فوق الأرض الباردة ، وقد حلت
خصلات شعرها فهدلت على كتفها ، وظلت جالسة تسعة أيام دون طعام أو شراب ،
وكانت دموعها وقطرات الندى الباردة هي غذاؤها الوحيد ، وكانت تنفرس في
الشمس حين شروقها ، وخلال دورتها اليومية حتى مغيبها ، ولم تكن ترى شيئا
آخر سواها ، إذ كانت تستقبلها دائماً بوجهها ، وأخيراً يقولون إن أطرافها
انفردت في الأرض ، وإن وجهها أصبح زهرة (١) تدور على ساقها كي تواجه
الشمس دائماً ، خلال دورتها اليومية ، لأنها تحتفظ إلى ذلك الحد بإحساس الحورية
التي انبثقت منها .

ويشير هود في قصيدته « الأزهار » إلى كليتيا كما يلي :

« لن أقرب كليتيا الملتئمة ،
التي ذهبت الشمس بعقلها ؛
والزنبقة فتاة طائشة متبرجة ؛
ولهذا السبب سأعرض عنها

(١) زهرة عباد الشمس .

أما زهرة الربيع فصيبة ريفية ،
وزهرة البنفسج راهبة متبتلة ،
وإذن فسأخطب الوردة الأنيقة ،
ملكة الجميع دون منازع . »

..

وزهرة عباد الشمس رمز آثير للثبات ، وإلى هذا يشير الشاعر مور بقوله :

« إن القلب الذى أحب حقاً لا ينسى أبداً ،
ولكنه يستمر فى حبه هذا حتى النهاية ،
كما يوجه عباد الشمس لربته ، حين غروبها ،
نفس النظرة التى وجهها إليها حين شروقها . »

..

هيرو وليندر

كان ليندر شاباً من أيدوس (Abydos) وهي مدينة على الجانب الأسيوى
من المضيق الذى يفصل آسيا عن أوروبا ، وعلى الشاطئ المواجه ، فى مدينة
سيستوس (Sesitos) ، كانت تقيم فتاة تدعى هيرو ، وهي كاهنة لفينوس ، فأحبها
ليندر ، واعتاد أن يقطع المضيق سباحة كل ليلة ليستمتع بصحبة فتاته ،
مسترشداً بشعلة كانت ترفعها فوق البرج لهذا الغرض ، ولكن فى إحدى الليالى
هبت عاصفة هوجاء واضطرب البحر اضطراباً شديداً ، فخافته قواه ، واجتمع اليم ،
ومن ثمة حملت الأمواج جثته إلى الشاطئ الأوروبى ، حيث علمت هيرو بوفاته ،
وفى يأسها قذفت بنفسها فى اليم من أعلى البرج فهلكت .

والقصيدة الغزلية التالية للشاعر كيتس :

عن صورة ليندر

« أقبلن بوقار يا جميع الفتيات اللطيفات ،
واغضضن الطرف ، أجل ، واخفتن الضوء
ياخفاء لألأته في حوافي أجفانكن ،
واضمن أيديكن الرقيقة في وداعة ولطف ،
كما لو كنتم مشفقات أن ترين ،
دون مس ، ضحية جمالكن المتألق ،
غائصا إلى حيث يحتوى الليل روحه الشابة ،
غائصاً مبهوراً وسط البحر الكثيب .
إنه ليندر الشاب منساقاً إلى حتفه .
وإذ أوشك على الإغماء زم شفقيه المجهدين
مستقبلاً خد هيرو ، ومبتسماً لا بتسامها .
يا للحلم الفظيع ، انظرن كيف يغوص جسمه
مثقلاً بالموت ، وقد ظهرت ذراعه ومنكباه لحظة ،
ثم اختفى ، ومن فوقه خرجت أنفاس غرامه حياً . »

وكان الناس لا يصدقون قصة عبور ليندر لمضيق هلسبونت سباحة ويعتبرونها
حديث خرافة ، وإن مثل هذا العمل يستحيل إنجازه ، حتى أثبت لورد بيرون
عدم استحالة إذ أنجزه بنفسه ، ويشير إلى هذا في قصيدته « عروس
أييدوس » بقوله :

« هذه الأطراف التي حملها الموج الخفيف . »

والمسافة في أضيق جزء أقل من ميل ، وهناك تيار دائم يخرج من بحر مرمرية متجهاً صوب جزر الأرخبيل ، ومنذ عهد يرون قام كثيرون بهذا العمل الفذ ، ولكنه ما يزال اختباراً للقوة والمهارة في فن السباحة ، يكفي لأن يضفي شهرة واسعة على أى فرد من قرائنا قد يغامر بمحاولة هذا الأمر والتوفيق في إنجازه .

وفي مستهل القسم الثانى من نفس القصيدة يشير يرون إلى هذه القصة كما يلي :

الرياح تعصف بأمواج مضيق هيل ،
كما حدث ليلة العاصفة الهوجاء ،
عندما أغفل داعية الحب أن يتقذ
ذلك الشاب الجميل الباسل ،
وهو أمل ابنة سيستوس الوحيد .
ليت شعرى هى ذى شعلة البرج ،
تسطع عالية وحيدة فى السماء ،
وعلى الرغم من العاصفة والزبد المتكسر ،
وصياح طيور البحر منذرة بالخطر ،
والغيوم من فوق والأمواج من تحت ،
تهب عن الذهاب بالإشارات والأصوات
فهو لم يرد أن يرى أو يسمع ،

منظراً أو صوتاً يندثر بالخفاوف .
إن عينه لم تر سوى الحب ،
نجمه الوحيد الذى يحويه فى علاه ،
فلم تطرق أذنه سوى أنشودة هيدرو :
أيها الأمواج لا تفرق شمل العاشقين طويلاً ،
تلك قصة قديمة ، ولكن الحب من جديد
قد يدفع القلوب الشابة لإثبات صحتها .

الفصل الرابع عشر

منيرفا - نيوفا

منيرفا

كانت منيرفا، إلهة الحكمة، ابنة لجوبيتر، وقيل إنها انبثقت من ذهنه
كامة النضوج كاملة السلاح، وإنها تولت رئاسة الفنون النافعة والجميلة، سواء
أكانت متعلقة بالرجال - كالزراعة والملاحة - أم بالنساء - كالنسيج والغزل
وأشغال الإبرة - وكانت إلهة حرب أيضاً، ولكنها لم تناهض سوى الحرب
الدفاعية، فلم تشارك مارس في شغفه الوحشي بالعنف وإراقة الدماء، وكانت
أثينا هي قصبة حكمها المختار، ومدينتها الخاصة، التي منحت لها كبرياء يديها
وبين نبتيون، الذي طمع فيها، وجرت القصة على أنه في عهد كيكروبس (Cecrops)
أول ملك لأثينا، تنازعت الإلهة والإله على امتلاك المدينة، فقررت الأرباب
أن تمنحها لمن ينتج منها العملية التي تكون أكثر نفعاً للبشر، فقدم نبتيون
الحصان، بينما قدمت منيرفا شجرة الزيتون، فأصدت الأرباب حكمها بأن
شجرة الزيتون أكثرهما نفعاً، ومنحت المدينة للإلهة، فدعيت باسمها، أثينا
وهو الاسم الذي يطلق عليها في اليونانية.

وقام نزاع آخر، تجاسرت فيه إحدى بنات البشر، على أن تنافس منيرفا،
وكانت تدعى أراخنا (Arachne) وهي فتاة برعت في فني النسيج والتطريز،
حتى إن العوريات كن يغادرن! الأدغال وعيون الماء، ويحضرن لمشاهدة عملها،
الذي لم يقصر جماله عليه بعد إنجازه، ولكن خلال القيام به أيضاً، فقد كان

المرء يظن أن منيرفا نفسها علمها حين يراها وهي تتناول الصوف في حالته
البدائية وتحوله إلى لفائف ، أو تفصله بأصابعها وتمشطه حتى يبدو هفها ناعماً
كالسحاب ، أو تدير المغزل بلمستها البارعة ، أو تنسج المطرف ، أو توشيه بإبرتها
ولكنها تفت هذا بل لم تستطع قبول فكرة تعلمها على الإلهة وراحت تقول :
« فلتباريني منيرفا في البراعة ، فإن هزمتني تحملت القصاص » ، واتصل هذا بمنيرفا
فاستاءت ، وتنكرت في زى امرأة عجوز وذهبت إلى أراخنا وأسدت إليها
نصيحة خالصة ، قائلة : « إتي من الخبرة على قسط كبير ، فأمل ألا تحترق نصيحتي
تحدى أندادك من البشر ، ولكن إياك أن تنافس إلهة ، بل إني على النقيض
من ذلك ، أنصحك أن تسألها الغفران والصفح عما قلت ، وقد تغفوا عنك فهي
رحيمة » . . . فكفت أراخنا عن الغزل وتطلعت إلى العجوز والغضب باد على
أساريها ثم قالت : « احتفظي بنصيحتك لبناتك وخادماتك ، أما من جانبي فأنا
أعني ما أقول ، وأصر عليه ، إني لا أهاب الإلهة ، فلتجرب براعتها إن تجاسرت
على المغامرة » عندئذ قالت منيرفا : « إنها حاضرة » ثم كشفت عن تنكرها ووقفت
سافرة ، فأظهرت الحوريات توقيهن لها في انحناء كبيرة ، كما أظهر جميع الحاضرين
إجلالهم ، أما أراخنا فهي وحدها التي لم ترهب الموقف وإن كانت حمرة الحياء
خضبت وجنتيها ثم كساهما الشحوب ، ولكنها لم تثن عن عزها ، بل ألقت
بنفسها إلى حتفها بغرورها الأخرق عن مهارتها ، فلم تطق منيرفا أن تتحمل أكثر
من ذلك ، كما أنها لم تسد أية نصيحة أخرى ، فتقدمتا المباراة ، وأخذت كل منهما
موقعها وثبتت النسيج بالعاتق ، وأخذ « المكوك » النحيل يمر داخل الخيوط
وخارجها ، والقصبه بأسنانها الدقيقة تدفع باللحمة في مكانها وتوثق النسيج ، وكان
كل منهما يعمل مسرعاً فأيديهما تتحرك بخفة ، ونشوة المباراة تجعل العمل خفيفاً
مستباضاً ، وكان الصوف المصبوغ في صور يقابل غيره من مختلف الألوان ، فيتداخل
أحدهما في الآخر بإحكام ، حتى لتضل العين مكان الوصل ، وكما يتكون قوس قزح
الذي تصبغ انحناءته السماء ، من أشعة الشمس التي يعكسها رذاذ الماء * الذي فيه
تبدو الألوان واحدة حينما تتلاقى ، ولكنها تختلف تماماً وهي على مسافة قليلة
من نقطة التماس .

* هذا الوصف الصحيح لقوس قزح منقول عن أوليد .

وطرزت متيرفا على نسيجها منظر مباراتها مع نبتيون ، فرسخت اتى عشر
من القوات السماوية ، يجلس جوبتر في وسطها بوقار عظيم ، ويبدو نبتيون ،
حاكم البحر ، وهو ممسك برمحه الثلاثي الشعب ، كما لو كان قد وكز الأرض ، فانبثق
حصان من أعماقها وصورت مذرفا نغمها وعلى رأسها خوذة ، وتغطي صدرها
بدرعها ايجيس (Aegis) الذي أعطاه لها جوبتر ، وكانت هذه هي محتويات
الدائرة الوسطي ، وفي الأركان الأربعة كانت تتمثل أحداث تصور عدم رضا
الآلهة على أولئك البشر الذين يصرون الخلد ويتجاسرون على مخالفتهم ، وكانت
ترى بذلك إلى تحذير منافستها كي تقلع عن إصرارها على المباراة قبل أن يسبق
السيف العزل .

وملأت أراختا نسيجها بموضوعات تعدت اختيارها للتشهير بسقطات وأخطاء
الآلهة ، منها منظر يمثل ليدا (Leda) محتضنة طائر البجع الذي تنكر جوبتر في
إهابه ، وآخر يمثل دانياي (Danae) داخل الرج النحاسي الذي سجنها فيه والدها ،
ولكن الآلهة توصل للدخول إليها في صورة دلال للذهب ، ومنظر ثالث يمثل
يوروبا وقد غرر بها جوبتر وهو متنكر في هيئة ثور ، واذ شجع يوروبا ألفة هذا
الحيوان ، جازفت بامتطاء ظهره ، وعندئذ اندفع بها جوبتر في جوف البحر وسبح
بها إلى كريت ، ولو أنك رأيته لظننته ثورا طبيعياً ، اذ نسجه بطريقة طبيعية ،
وكذلك كان الماء الذي يسبح فيه طبيعياً ، وبدت كما لو كانت تتطالع في لطفة تبغى
العودة إلى الشاطئ الذي أخذت تبعد عنه ، وتتأدى رفاقها كي يخفوا لتجدتها ،
وبدت كما لو كانت ترتعش فزعاً لدى رؤيتها الأمواج المتلاطمة ، وتجذب قدمها
من الماء .

وملأت أراختا نسيجها بمثل هذه المواضيع ، التي أبدعت صنعها ولكنها
كشفت في جلاء عن غرورها وعدم تقواها ، ولم يسع متيرفا أن تخفي إعجابها
ولسكنها استشاطت غيظاً لهذا التحقير ، فقذفت النسيج بمنزلها ومزقته إرباً ، ثم

مست جبهة أراخنا وجعلتها تحس ذنبها وطارها ، فلم تستطع أن تحمل ومن عمة ذهبت وشدقت نفسها ، فأشفقت منيرفا عليها حين رأتها مدلاة بحبل ، فقالت لها : « فلتعني أيتها المذنبه ! وكي تحتفظي بذكرى هذا الدرس ، أمسكني مدلاة ، أنت وذرايك ، إلى يوم يبعثون . » . . . ورشتها بمضير نبات خائق الذئب ، فتساقط شعرها في الحال ، وجدع أنفها واختفت أذناها * وتقلص هيكلها وصغر رأسها ، وتشعبت أصابعها من جنبها ، وقامت بعمل السيقان ، وكل ما تبقى منها أصبح بدنًا ، تنزل منه خيطها ، الذي تبدل منه دائماً ، في نفس الوضع الذي كانت عليه ، عندما مستها منيرفا ، وحولنها إلى « عنكبوت » .

ويروي سبنسر قصة أراخنا في قصيدته مويوبتموس (muioPotmos) ملزماً ومدحماً أستاذه أوفيد ، ولكن مع إدخاله بعض التحسينات على خاتمة القصة ، وتروي المجموعتان التاليتان ماذا حدث بعد أن وصفت الإلهة خلقها لشجرة الزيتون :

« وبين أوراق الأشجار صنعت فراشة ،
ذات تركيب رائع ورقة عجيبة ،
ترفرف بين عمار الزيتون في طمو ،
حتى بدت للناظرين بالحياة نابضة ،
بالوبر المخملي الذي فوق أجنحتها ،
والزغب الحريري الذي زركش ظهرها ،
وقرونها المريضة المتشعبة وعجزتها المشعرة ،
وألوانها الرائعة وعيونها اللامعة . » (١)

* * *

« التي عندما رأتها أراخنا هكذا موشاة ،

(١) يقول سير جيمس مكنتوس عن هذا : « أتظن أنه يتسرحني لصيغ الصور الألوان الزاهية فراشة يمثل هذه الدقة المحسنة التي تصورها الأشعار التالية : الوبر المخملي . . . الخ ؟ - الحياة ، المجلد الثاني .

ومصنوعة بحمل هذه الدقة النادرة ،
وقفت طويلاً وهي مبهورة لا تبين ،
وتطلعت إلى عملها بنظرة مستخرجة ،
وبصمتها كلامة على إحساسها المرير
بأن النصر من نصيب خصمها ،
فكادت تميز من الغيظ وهي كظيم ،
واستحال دمها من الغل سماً زافاً .

* * *

وهكذا تم التحول بسبب إحساس المهانة والغيظ الذي استبد بنفس أراخنا
لا بأي إجراء مباشر اتخذته الإلهة .

والمثال التالي من غزل الطراز القديم كتبه جريك (Garrick) .

« على مطرف لسيدة ،
تحدث أراخنا ، ذات مرة ،
إلهة لمباراتها ، كما روى الشعراء ،
فسرطان ما خرت بنت البشر المغامرة ،
ضحية تسعة لكبرياتها .

* * *

توق إذن مصير أراخنا ،
وكن حصيفاً يا خل واذعن ،
فلا بد أنك ملاق بغضها ،
تلك التي تنافس قتها وراعتها .

وتيسون ، في قصيدته « صرح الفن » ، إذ راح يصف روائع الفن التي
زين الصرح ، أشار إلى يوروبا كما يلي :

وانحل إزار يوروبا الوديفة وسقط ،
من فوق منكبها وازاح للوراء ،
ومن يد اثني غصن زعفران وبأخرى
أمسكت النور المادي ، بقرنه الذهبي .



ويشير في قصيدته « الأميرة » إلى داناي كما يلي :

والآن تتوجه الأرض كلها ، ياداناي ، للنجوم ،
أما قلبك ففتوح على مصراعينه لأجلي .

نيوبا

وكثر اللفظ حول مصير أراخنا وانتشر في طول البلاد وعرضها ، وكان
بمثابة إنذار لكل من يصرون الخد من بني البشر ، فلا يجعلون من أنفسهم
أنداداً للآلهة ، بيد أن واحدة ، بل سيدة جليلة القدر ، أخفقت عن أن تعلم
درساً في التواضع ، وهي نيوبا ، ملكة طيبة ، والواقع أنه كان لديها الكثير
لتتفاخر به ، ولكن هذا لم يكن متعلقاً بشهرة زوجها ، أو بجلالها ، أو بعظمة
أرومتها ، أو بجلال ملكها ، فنثار نغرها هم أطفالها ، وحقاً أن نيوبا كانت
أهلاً لأن تصبح أهنأ الأمهات لو أنها فقط لم تطالب بهذا الحق ، وفي مناسبة
تعلق بالاحتفال السنوي لتكريم لاتونا وابنها أبولو وابنتها ديانا — عندما
احتشد أهالي طيبة ، وعلى رءوسهم أكاليل القار ، ويحملون البخور إلى الهياكل

حيث يوفون نذورهم — ظهرت نيوبا بين الحشد ، وكانت ثيابها نغمة موشاة بالذهب والأحجار الكريمة ، ومنظرها جميل بالقدر الذي يسمح به وجه امرأة غاضبة ، فوقفت وراحت تتطلع إلى الناس في تعال وكبرياء ثم قالت : « أى سخف هذا ! تؤزون كائنات لم تروها ، على أخرى تملئون منها أبصاركم ! ما الذي يدعو إلى تكريم لاتونا وعبادتها ، بينما لا أحظى أنا بشيء من هذا ؟ أنا ابنة تانتاوس الذي استقبلته الآلهة كضيف في وليمتها ؟ وأمي إلهة ، وقد بنى زوجي هذه المدينة التي يحكمها ، وهي طيبة ، وورثت مدينة فريجيه عن أبي ، وحيثما نقلت بصرى شاهدت معالم سلطاني ، كما أن هيئتي وحضرتي ليستا بأقل مما يليق بإحدى الإلهات ، وإلى جانب هذا فأنا أم لسبعة أبناء وسبع بنات ، أفتش لهم ولهن عن زوجات وأزواج أهل لمصاهرتي ، ألا يحق لي إذن أن أتعالي وأزهو ؟ أتؤزرون على لاتونا هذه ، ابنة تيتان ، ذات الطفلين ؟ إن لدى سبعة أمثال ما لديها ، إن الحظ حنفي حقاً وسيظل حليفي ما بقيت ! أينكر أحد هذا ؟ هذه الكثرة تسكن لي الأمن والإطمئنان ، فأنا من القوة بحيث أشعر أن إلهة الحظ عاجزة عن أن تقهرني ، قد تأخذ مني الكثير ، ولكن سيبقى لدى الكثير دون شك ، فهما عددت من أطفالي فلن يقل عددهم إلى اثنين فقط مثل لاتونا ، أربثوا بأنفسكم عن هذه الاحتفالات الدينية ، اخلعوا هذه الأكاليل عن جباهكم كفوا عن هذه العبادة ! » . . . فأطاع القوم ، وطأوا أدراسهم دون أن يشعروا بالمراسيم الدينية .

فاستشاطت الإلهة غضباً ، وعلى قمة جبل كنفيا الذي تعيش فيه راحت تخاطب ابنها وابنتها قائلة : « أنا التي أنخر بكما دائماً ، يا أبنائي ، واعتدت أن أعتبر نفسي الأولى بين الإلهات باستثناء يونو وحدها ، أخذت الآن أشك فيما إذا كنت إلهة حقاً ، فسأحرم تماماً من تقديم العبادة لي ما لم تخف لحمايتي » وراحت تواصل الحديث بهذه النغمة ولكن أبوالو قاطعها قائلاً : « لا تزيد مما

قلت ، فالكلام سيؤخر القصص فحسب . . . وهذا ما قالته ديانا أيضاً ، فرقا في الهواء ، وقد تحجبا بالتمام ، ثم هبطا فوق أبراج المدينة ، وكان يمتد أمام أبواب المدينة سهل فسيح ، يمارس فيه شباب المدينة ضروب رياضتهم الحربية ، وكان أبناء نيوبا هناك مع الآخرين - بعضهم كانوا يمتطون جياداً مطهمة رشيقة والبعض الآخر يقودون عجلات جربية زاهية - وإذا كان أسمينوس Ismenos الابن الأكبر ، يسوق جياده المذبذبة ، أصابه سهم من أعلى ، فصاح : « ويحى ! » وأفلت منه الزمام ثم سقط وقد فارقت الحياة ، وآخر إذ سمع شد القوس — كالتوى الذى يرى العاصفة مقبلة فيسقط الشراع ميمماً شطر الميناء — أطلق لجياده العنان محاولاً للفرار ، فأصابه السهم الذى لا يطيش أثناء فراره ، وابن آخران ، أصغر سنّاً ، قدما لتوها من العمل ، وتوجها للملاب حيث هما بازجا. وقبهما بالمصارعة ، وإذا هما واقطان صدرأ لصدرا اخترقهما سهم واحد ، فاطلقا معاً صرخة مدوية ، وألقيا معاً نظرة وداع حولهما ، وزفرا معاً آخر أنفاسهما ، وإذا رأما الفينور Alphenor ، وهو شقيق أكبر ، يسقطان ، خف إلى مكانهما لاسما فمهما ، فاصماه سهم وهو يقوم بواجبه الأخوى ، ولم يتبق سوى واحد. هو اليونىوس Ilionous ، فرفع ذراعيه نحو السماء محاولاً التوصل حيث لم يعد. يجدى التوصل وصاح قائلاً : « اشفقى على واستبقينى أيها الآلهة ! » وكان يخاطب الآلهة جيماً ، وهو يجهل أنها لا تريد منه تشفعاً ، وكان أبولو سيفصح عنه . ولكن السهم كان قد انطلق من الوتر فعلاً ، ولات ساعة مندم .

وسرعان ما وقعت نيوبا على ما وقع عندما شاهدت الرعب الذى استولى على الناس والحزن الذى خيم على الأتباع ، وتعذر عليها أن تصدق احتمال وقوعه ، وغضبت إذ تجاسرت الآلهة على هذا العمل ، واندحشت لاستطاعتها القيام به ، وإذا حطمت الصدمة أعصاب زوجها أمفيون ، قضى على نفسه ، واحسرتاه ! فحسد ما تخلف نيوبا الآن ، عن تلك التى حرمت أخيراً على الشعب أن يؤدى

السمائر الدينية ، والتي كانت تحترق المدينة بموكبها الملوكي فيثير حسد أصدقائها ،
بينما هي الآن موضع رثاء أعدائها أنفسهم ! فجت بجانب الجثث التي فارت الحياة ،
وراحت تقبل أبناءها الراحلين واحدا بعد الآخر ، ورفعت ذراعيها الشاحيين
نحو السماء وقالت « اطعمي ، يا لانونا القاسية ، غضبك من هلمي وألمى حتى
تسبعين ، واملاي منه قلبك الجلود حتى تكتظين ، بينما أتبع أنا أبناءى السبعة
إلى القبر ، ولكن أين نصرتك ؟ فعلى الرغم من تسكى لازلت أغنى منك بإياهرتى »
وما كادت تنبى من الكلام حتى رن صوت القوس وألقى الرعب فى جميع القلوب
ما عدا قلب نيوبا وحدها ، التي أصبحت بأسلة من فرط أساها ، وكانت الشقيقات
واقفات ، فى لباس الحداد ، عند نعوش أشقائهن الراحلين ، نفرت إحداهن ،
مصابة بسهم ، وماتت فوق الجنة التي كانت تنتخب عليها ، وأخرى ، وقد راحت
تحفف عن أمها ، كفت فجأة عن الكلام ، وسقطت على الأرض وهي تلفظ
ألفاسها الأخيرة ، وحاولت ثالثة أن تلوذ بالفرار ، ورابعة أن تلجأ للاختفاء ،
ووقفت أخرى حائرة لا تدري ماذا تفعل ، وأخيراً ماتت بنات وبقيت واحدة
فقط ، فاحتضنتها الأم بين ذراعيها وغطتها بيديها كله ، وصاحت قائلة « ابقى
لى واحدة ، وهى الصغرى ابقى على واحدة من هذا العدد الوفير ! » وإذ هي
تتكلم وقعت هذه الأخيرة وقد فارتها الحياة ، فجلست وحيدة محطمة فى حشد
موتاهها من بنين وبنات وزوج ، وقد احتواها الدهول والخدر من فرط حزنها ،
ولم يحرك النسيم شعرها ، واختفى اللون من وجنتيها ، وحملت عينيها فى نظرة
جامدة ، واختفى كل أثر للحياة فيها ، فالتصق لسانها بحلقها ، وتوقفت سرايينها
فلم تعد تحمل تيار الحياة ، وكفت رقبها عن التثنى ، وذراعاها عن التحرك ،
وقدماها عن السير ، لقد تحولت إلى حجر من الداخل والخارج ، ولكن الدموع
لا زالت تنهمر ، وتحملها الزواجع إلى موطنها بالجبال ، فهي لا تزال كتلة من
الصخر ، يتفجر منها نبع ماء ، هو أتاوة حزنها الدائم الذى لا ينقطع .

واستمد يرون من قصة نيويا مثالا رائعاً لما وصلت إليه روما الحديثة
من حالة الأبهيار .

« نيويا الشموه ! إنها تقف هناك ،
تمكلى ، ذليلة ، فى نكبتها الصامتة ،
وفى يديها الهزيلتين إزاء فارغ ،
ذروا رماده المقدس منذ عهد طويل ،
والآن خلت مقبرة سكيو من الرفات ،
بل إن النوايت نفسها باتت خاوية
من سكانها الأبطال ، فهل تجرى ،
أى نهر التير القديم فى برية متحجرة ،
هيا واحجب بأموالك الصفراء أساهها ،

هرولد الباسل

وكتال على هذه الفصة يوجد تمثال شهير فى المعرض الإمبراطورى بفلورنسا ،
وهو التمثال الرئيسى فى مجموعة كان من المفروض أن تكون أصلاً مرتبة بواجهة
معبد ، وتمثال الأم وقد لف طفلها المذعور ذراعه حولها ، من أبدع التماثيل
القديمة ، وهو فى مرتبة تمثالى لاؤكون (Laocoon) وأبوللو وهما من روائع الفن ،
وفىها بلى ترجمة لأفكوهة شعرية يونانية يزعمون أنها تتعلق بهذا التمثال :

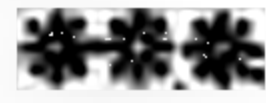
حولتها الآلهة إلى حجر ولكن عبثاً ،
ففن النحات أعاد إليها الحياة ثانية .

وعلى الرغم من الأسى الذى يقطر من قصة نيويا ، فلا يسمننا إلا الابتسام
للطريقة التى استخدمها بها فى قصيدته « أشعار فى الطريق » :

اعتاد سير ريشارد بلا كور
نظم الشعر في عرجته المظلمة
فإن لم يصيب ذهنه الفتور ،
قضى وقته بين الموت والملحمة .



يكتب ويقتل طوال اليوم ،
كفوييوس وهو بعرجته بعد النوم
يشدو حيناً أغاريد الأملسار ،
وحيناً يقتل نيوبا غضة كالأزهار .



وكان سير ريشارد بلا كور طبيعياً ، وفي الوقت ذاته شاعراً مكثراً
معدوم الدوق ، وقد طوى التسيان مؤلفاته الآن ، ما لم يعدها إلى الذاكرة ،
من قبيل الدعاية ، شاعر موهوب مثل مور .

الفصل الخامس عشر

الشقيقات جرايا وسعالى الجورجون

برسيوس وميدسا ،

أطلس وأندروميديا .

الشقيقات جرايا وسعالى الجورجون

كانت الجرايا ثلاث شقيقات ، ذات شعر أشيب منذ ولادتهن ، ومن هذا أخذن أسماءهن ، وكانت سعالى الجورجون مسوخ إناث ، ذوات أسنان كبيرة. كأَسنان الخنازير ، ومخالب نحاسية ، وشعر من الأفاصى ، ومن بين هذه الكائنات ، لم يشتهر فى علم الأساطير سوى ميدوسا ، السعلاة ، التى منشير إلى قصتها فيما بعد ، ونحن نذكرها أصلا كي تقدم نظرية بارعة ، لبعض الكتاب المحدثين ، هي أن سعالى الجورجون والجرايا لم تكن سوى تجسيم لأحوال البحر ، فالأولى للدلالة على الأمواج الكبيرة القوية التى بمرض البحر ، والثانية على الأمواج المزبدة التى تنكسر فوق صخور الساحل ، وأسمائها فى اليونانية. تعنى هذه الأوصاف المتقدمة .

برسيوس وميدوسا

كان برسيوس بن جوبيتر ودانائى ، وإذ كان جده أكريسيوس (Acrisius) قد أفزعته نبوءة تقول إن حفيده سيكون أداة للقضاء عليه ، أمر فوضعت الأم والطفل فى صندوق وألقى بهم فى اليم ، فطاف الصندوق واتجه صوب سريفيوس (Seriphus)

حيث وجده صياد ، فنقل الأم والطفل إلى بوليدكتيس ، Polydectes ملك البلاد ، فعاملهما برفق ، وعندما شب برسيوس واشتد عوده أرسله بوليدكتيس ، كي يحاول القضاء على ميدوسا ، وهي سحاة مخيفة ، كانت تعيش بالبلاد فساداً ، وكانت من قبل فتاة جميلة ذات شعر هو تاج فخارها ، ولكنها إذا تجاسرت على منافسة منيرة في جمالها ، حرمتها الإلهة من مفاتيها ، وحولت خصلات شعرها الجميل إلى أقاعي لا تكف عن الفصيح ، فأصبحت مسخاً بعماً ، ذات منظر مخيف ، فلا يستطيع أى كائن حي أن يراها ، دون أن يتحول إلى حجر ، وكل ما يحيط بالكهف الذى تعيش فيه ، يستطيع المرء أن يرى التماثيل الحجرية للبشر والحيوانات ، التى لحقها بالصدفة ، فاستعالت إلى حجر لحظة رؤيتها ، وإذا كان برسيوس أثيراً عند منيرفا ومر كورى ، أطارته الأولى درعها ، والثانى حذاءه الممنج ، فاقترب من ميدوسا ، وهى نائمة ، محاذراً أن ينظر إليها مباشرة ، ولكن سرشداً بصورتها وقد انعكست على درعها اللامع الذى يحمله ، ففصل رأسها وأعطاه لمنيرفا ، التى نبتته فى وسط درعها ايجيس كما يلى :

ويشير ملتون فى قصيدته « الحفل البهيج » إلى ايجيس كما يلى :

« ما هذا الدرع الجورجونى بالرأس ذات الأقاعي ،
الذى حملته منيرفا الفتاة التى لا تقهر ،
والذى حولت به أعداءها إلى صخر متحجر ،
إنه ليس سوى نظرات ثابتة من صرامة عفيفة ،
وسماسة نبيلة قضت على العنف الوحشى
باعجاب مبهور مفاجئ ، ومهابة مرسله على مسجيتها . »

وأرسترونج، شاعر « فن المحافظة على الصحة » يصف أثر الصقيع على
المياه فيقول :

والآن تهب ربح الشمال العاتية وتشر البرودة،
بالأقطار المتجمدة ، بينما تعاويز أقوى
من تعاويز كيركا وميديا الساحرتين ،
كف كل جدول ، اعتاد الثثرة مع شاطئيه ،
عن الحركة فلا نامة . وانحشربين شطآنه ،
كذلك لم يتحرك نبات البوص الناي ،
وأمسكت رياح الشمال القارصة بتلايب الأمواج
فراحت الأمواج تدفعه وسها الغاضبة بحقد منهاج ،
وحتى وهي مؤيدة بجنونها العارم لم تشرب
إلا الجليد العتيق .

وهذا التنفيذ ، يمثل هذه الصرامة والمفاجاة ،
جسم المنظر المفزع لميدوسا الخييفة ،
حين كانت تتجول بالغابات وتحول لأحجار
سكنها الوحوش ! وعندما كان الأسد الهصور
يثب غاضباً بفريسته اكانت بقوتها الخاطفة
نيزه في سرعته «

ويظل في هذا الوضع الضارى واقعاً دون حراك
كتمثال الغضب مصنوع من الرخام !
نسخ مقالة من شكسبير .

برسيوس واطلس

وبعد مقتل ميدوسا ، طار برسيوس ، وهو يحمل رأس السملاة ، في كل جهة فوق اليابسة والماء ، وعندما أرخى الال سدوله ، وصل إلى حد الأرض الغربي ، حيث تغرب الشمس ، وكان يود وهو جذأ أن يستريح هنا حتى الصباح ، فهذه مملكة العاهل أطلس ، الذي كان يفوق في جرمه جميع الناس ، وكان غنياً بقطعانه من الأغنام والمواشى ، ولم يكن له جار أو منافس ينازعه ملكه ، ولكن بساقيته كانت نغره الأكبر ، فتمارها كانت من الذهب ، مدلاة من أغصان ذهبية ، تكاد تخفيها أوراق من الذهب فخاطبه برسوس قائلاً . « أتيتك كخفيف ، فإذا وفرت كرم المحتد ، أثبت لك أن جوبتر هو أبى ، وإذا أعليت شأن جلائل الأعمال ، أتيتك بالحجة أتى قاهر السملاة ، إني ألتبس الراحة والغذاء . » ولكن أطلس تذكر أن ثمة نبوءة قديمة خذرتة أن ابناً لجوبتر سيسرق منه تفاحاته الذهبية ، فأجابه قائلاً : « إليك غنى ! وإلا فلن نحميك إدعاءاتك المزيفة عن المجد أو كرم المحتد » ... ثم حاول أن يقذف به إلى الخارج ، وإذا وجد برسيوس أن العملاق يفوقه كثيراً في قوته . قال . « مادمت تستصغر شأن صداقتى إلي هذا الحد ، فتفضل بقبول هذه الهدية . » ... ثم أدار وجهه بعيداً ورفع رأس السملاة ، فتحول أطلس ، بكل جرمة إلى حجر واستحاث لحبته وشمره إلى غابات ، أما زراعاه وكتفاه فاستحاث إلى شواطئ صخرية ، ورأسه إلى قمة جبلية ، عظامه إلى صخور ، وتضخم كل جزء في الحجم حتى أصبح جبلاً ، وكان مبعث سرور الآلهة أن تستقر السماء بكل نجومها فوق منكبيه .

تنين البحر

وإذ استأنف برسيوس ملبثاته ، وصل إلى بلاد الأثيوبيين ، التي كان كيفوس ملكاً عليها ، وكانت كاسيوريا ملكاتهم ، تزهر بجبالها ، فتجرات على أن تقارن نفسها بحوريات البحر ، فانارت سخطهن إلى حد أنهن أرسلن تنين بحر هائل كي يبيث بساحل البحر فساداً ، ولا سترضاء الآلهة ، أشار الكاهن على كيفوس أن يمرض ابنته إندروميذا كي يلبسها التنين ، فألقى برسيوس نظرة من مرتفعه بأجواز الفضاء ، فرأى المذراء مصفدة بالأغلال إلى صخرة ، في انتظار قدوم التنين ، وكانت شاحبة لا تبدى حراكاً ، ولولا دموعها المنهرة وشعرها الذي يداعبه الليم ، لظنها تمثالاً من الرخام ، فحفل لهذا المنظر ، وكاد أن يغفل عن أن يرفرف بجناحيه وإذا هو يخلق فوقها قال : « أيتها المذراء ، يامن لانتحقين هذه الأغلال ، بل أخرى رقيقة تربط قلوب العاشقين معاً ، أتوسل إليك أن تفضي إلى باسمك واسم بلادك وسبب هذه الأصفاة التي تفيدك . » فلم ترد في مبدأ الأمر بل ظلت صامته بدافع من الحياء والتواضع ، ولو تيسر لها لأخفت وجهها بيديها ، ولكن عندما أعاد عليها أسئلته ، خشيت أن يظنها قد ارتكبت أي ذنب لا تجرؤ على الإفشاء به ، فجاهرت باسمها واسم بلادها ، وباحت بتباها أمها بجبالها ، وقبل أن تنتهي من الكلام « جاء صوت فوق الماء من بعيد ، وظهر تنين البحر ، برأسه مرفوعاً فوق السطح ، وهو يشق الأمواج بصدره العريض ، فولدت المذراء ، أما الأب والأم اللذان كانا قد وصلا لتوهما ، فكانا يحسان النعاسة ، ولكن الأم كانت بحق أكثر نعاسة ، فوقفت جانباً ، عاجزة عن حمايتها ، وراحت عملاً الفضاء بعويلها وهي تعانق الضحية عندئذ تكلم برسيوس فقال : « إن وقت الدموع تمتد أمامنا ، أما هذه اللحظة فيجب أن نكرسها للنجدة والنجاة ، إن منزلتي كايين لجويث ، وشهرتي كقاتل السملاة ، قد تجملا في مقبولا كخطيب لا يهتم ، ولكن سأحاول كسبها بخدمات أقدمها لو أن الآلهة حبسني بمعطفها ، إن أنقذتها

بشجاعتى ، فأطلب أن تكون هى مكانأتى ، فقبل الوالدان (وهى فى استطاعتها
التردد ؟) ووعدا بمنحها بأئنة ملكية .

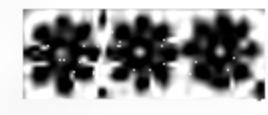
وأصبح التنين الآن على رمية حجر من رام ماهر بالمقلاع ، وبوئبة مباغته
خلق الشاب فى الهواء ، وكالسر ، حين يلمح ثعباناً يصطلى فى الشمس ، وهو يحلق
على علو شاهق ، فينقض عليه ويمسك بعنقه كي يمنعه من أن يدير رأسه ويستخدم
أنسابه ، كذلك انقض الشاب فوق ظهر التنين ، ورشق حسامه فى كتفه ، وإذا
أوجعه الجرح ، رفع التنين نفسه فى الهواء ، وغاص إلى الأعماق ، وكخزير برى
أحاطت به شردمة من الكلاب النابجة ، راح ينتقل سريعاً من مكان لآخر ، بينما
أخذ الشاب يتفادى هجمات بوساطة جناحيه ، ويطعنه حيناً وجد مكاناً لسينفه بين
حراشفه ، مخترقاً جنبه حيناً وطرفه المنحدر إلى ذيله حيناً آخر ، وكان الوحش يقذف
من منخرية ماء ممزوجاً بالدماء ، فبالت جناحى البطل حتى لم يعد يطعمش إليهما ،
وعقدئذ هبط على صخرة تعلو فوق الأدواج ، وتثبت بجزء بارز ، وحالماً طفي
التنين بالقرب منه ، رشقه بالطمنة القاتلة ، فهتفت جموع الناس الذين احتشدوا
على الشاطئ ، حتى رددت التلال أصداً هتافهم ، وفى غمرة الفرح طاق الوالدان
صهرهما المرتقب وهما ينعتانه بمنقذهما ، ومخلص بينهما ، أما العذراء ، سبب الزرع
وجأزته فهبطت من فوق الصخرة .

وكانت كاسيوييا من بنات أثيوبيا ، ولهذا كانت سوداء على الرغم من جمالها
المتشامخ ، أو أن هذا ، هو ما يبدو أن ملتون توهمه ، فهو يشير إلى
هذه القصة فى قصيدته « المكتئب » (Pensive) حيث يخاطب الكاتبة
(Melancholy) كما يلى :-

« ... إلهة ، حكيمة ، ظاهرة ،

وجهاً المقدس شديداً التالى »

حتى ليخطف البصر البشرى ،
ولهذا فلا جسد رؤيتنا الضعيفة ،
للتحفت بالسواد ، لون الحكمة الرصينة ،
فهي سوداء ولكنها جليلة القدر ،
كما يليق بشقيقة الأمير ممنون ،



أو ملكة أثيوبيا « ذات النجوم » التي سممت
أن تتباهى بجهاها
على حوريات البحر ، فمست كرامتهن .



وتدعي كاسيوبيا « ملكة أثيوبيا ذات النجوم » لأنها أجلست ، بعد وفاتها
بين النجوم ، مكونة مجموعة النجوم التي تحمل هذا الاسم ، وعلى الرغم من حظوتها
بهذا الشرف ، فقد تغلبت حوريات البحر ، عدواتها القديمات ، حتى إنهن تسببن
في وضعها بذلك المسكان من السماء القريب من القطب ، حيث يمكن بها كل مساء
ورأسها إلى أسفل ، لإعطائها درساً في التواضع .

وكان ممنون أميراً من أثيوبيا ، سنتحدث عنه في فصل قادم .

حفل الزفاف

وعاد الوالدان السعيدان ، مع برمنيوس وإندروميديا ، إلى القصر ، حيث
أقيمت لهم وليمة ، بين مظاهر الفرح والابتهاج ، ولكن على حين بغتة ، تصاعدت
جلبة من ضجيج حربي . واندفع فنيوس Phineus ، خطيب العروس ، في جماعة من أنصاره

وراح يطالب بالفتاة كحق له ، وعبثاً احتج كفيوس قائلاً : « كان عليك أن تطالب حينما صعدت بالأغلال إلى الصخرة ، ضحية للتنين ، فحسب الآلهة عليها بهذا المصير ، حل جميع الارتباطات كما كان الموت نفسه سيفعل ذلك . » فلم يجب كفيوس ، ولكنه رشق برسيوس برمح ، فأخطأ الهدف ، وسقط الرمح دون أن يصيبه بضرر ، وكان لا بد لبرسيوس أن يقذف هو الآخر برمح ، ولكن المغير الجبان فر واحتمى خلف الحراب ، ولكن هجمته كانت إشارة لغارة قامت بها عصائته على ضيوف كفيوس ، فدافعوا عن أنفسهم ، ومن ثمة قامت معركة عامة ، انسحب منها الملك الشيخ ، بعد تحذيرات لا طائل منها ، وهو يشهد الآلهة على براءته من انتهاك حرمة الضيافة وما يجب لها من توفير .

فصعد برسيوس وأصدقائه إلى حين في هذا الصراع غير المتسكاف ، ولكن المغيرين كانوا يفوقونهم كثيراً في عددهم ، وبدأ أنه لا مفر من القضاء عليهم ، وعندئذ طرأت على بال برسيوس فكرة مفاجئة - « ساجعل أعدائي يدافعون عني » ثم صاح بصوت مدو قائلاً : « إن كان لي صديق هنا ، فليحول بصره بعيداً ! » ورفع رأس السعلاة إلى أعلى ، فقال تسكلوس : « لا نحاول أن نفزعنا بشعوذتك » ورفع رمح ، وهو يرمي بقذفه ، فتحول إلى حبر في الوضع ذاته ، وكان امبكس على وشك أن يرشق حسامه ، بيد أن عدو ذليل ولكن ذراعه تصلبت ، ولم يستطع أن يقذف به إلى الأمام أو يسحبه ، وآخر ، في وسط ملاحاة كلامية ، توقف وهو فاغر فاه ، ولكن دون أن ينطق ببنت شفة ، ووقم بصرا كونتيوس وهو أحد أصدقاء برسيوس ، على رأس السعلاة ، فتصلب كالآخريين ، فطعمته انتحاجيس بسيفه ، ولكنه لم يصبه بأي جرح بل ارتد السيف بصوت يرن .

ورأى كفيوس هذه النتيجة المفزعة ، فاستولى عليه الدهول ، وراح يصيح منادياً أصدقاءه ، ولكن أحداً لم يجبه ، فلمسهم ووجد أنهم صاروا أحجاراً ، وعندئذ جثا على ركبتيه ، ومد يديه نحو برسيوس ، ولكن محولاً رأسه عنه ، وراح يسترحمه قائلاً . « خذ كل شيء وامنحني حياتي فقط » ... فرد برسيوس قائلاً .

« أيها الجبابرة الحقيق ، سأمنحك هذا الكثير فلن يمسك سلاح ، وإلى جانب ذلك ، ستظل محفوظاً بمنزلي ، كتذكاري لهذه الأحداث . » وإذا قال هذا حول رأس السملاة إلى حيث كان يتطلع فنيوس ، وفي ذات الهيئة وهو جاث بيديه الممدودتين ، ووجهه المنحرف ، أصبح كتلة من الحجر ثابتة لا حراك فيها .

والإشارة التالية إلى برسيوس مقتطفة من قصيدة « سامور » (Samor)

الشاعر ملهات .

كما وقف ، وسط عرس الأساطير اليبى ،
برسيوس ، فى هدوء صارم من السخط ،
نصف مرتكز ، ونصف ساجح بريش كالجله ،
فعظم شأنه ، بينما الوجه اللامع على درعه ،
يحول المعركة المحتاجة أحجاراً ، كذلك ارتفع
ولكن دون أذرع سحرية ، بل محتفظاً فقط
بما لنظرته الثابتة من رهبة وازان ،
سامور البريطانى ، حين تجلت هيئته ،
نخرج ، وران العمت على القاعة الخليعة .

الفصل السادس عشر

المسوخ

العمالقة - أبو الهول - ييجاسوس - خيبارا - ميثورس

جريفين - أقزام البيجمي .

المسوخ ، في لغة علم الأساطير ، كائنات ذات تقاسيم أو أعضاء غير طبيعية ، وهي في العادة مثار للفرع ، لما لها من قوة خارقة وشراسة بالغة ، كانت تستخدمها في إيذاء الناس وإزواجهم ، وكان يظن أن بعضها يجمع بين أعضاء الحيوانات المختلفة ، مثل أبي الهول والخيبارا ، وكانت تنسب إليها جميع الصفات الفظيعة التي للوحوش بالإضافة إلى «صافة البشر وملكاتهم» ، وأخرى كالعمالقة ، كانت تختلف أصلاً عن البشر في حجمها ، وعليها ، بهذا الخصوص ، أن تقطن إلى الفارق الكبير بينها ، فالعمالقة البشريون ، إذا صحت هذه التسمية ، كيكلوبس (Cyclops) و أنتاؤس (Antaeus) ، وأريون (Orion) ، وآخرين ، يجب ألا يظن أنهم يتفاوتون تماماً عن الكائنات البشرية ، فقد امتزجوا بهم في الحب والكفاح ، ولكن العمالقة فوق البشريين ، الذين حاربوا مع الآلهة ، كانوا ذوي أجرام شاسعة الأبعاد ، فيقال إن تيتوس (Tityus) عندما تمدد فوق السهل ، غطي تسعة أفدنة . وإن انكيلادوس (Knecladus) استلزم لإخضاعه وضع جبل اتنا برمته فوقه .

لقد أشرنا قبل ذلك عن الحرب التي شنتها العمالقة على الآلهة ، ونتيجتها ، وخلال قيام هذه الحرب ، يزعم العمالقة على أنهم أعداء ذوو بأس شديد،

فبعضهم ، مثل برياريوس (Briareus) كان له مائة ذراع ! وآخرون مثل تيفون (Typhon) كانوا يزفرون النيران : وفي يوم ماملثوا قلوب الآلهة بالرعب . حتى فروا إلى مصر وأخفوا أنفسهم في أشكال مختلفة ، فأتخذ جوبيتر لنفسه هيئة كبش ، ومن ثمة عبدوه بعد ذلك في مصر على أنه الإله آمون (Ammon) ذو القرون المعوجة ، وأصبح أبوللو غراباً ، وباخوس عزاً ، وديانا قطة ، ويونوبقرة فينوس سمكة ، ومركيوري طائراً ، وحاول الصالفة مرة أخرى أن يصعدوا إلى السماء ، ولهذا الغرض انتزعوا جبل اوسا (Ossa) ورفعوه فوق بليون (Pelion) ، ولكن منيرفا قهرتهم أخيراً بالصواعق التي اخترعتها ، وعلقت فولكان ، واتباعه الكيكلوبس ، صنعها لجوبيتر .

أبو الهول

حذر كاهن ، ملك طيبة المدعو لايوس (Laius) ، بأن ثمة خطراً يهدد عرشه وحياته إذا ما ترك ابنه يشب عن الطوق ، ولذلك أناط بأحد الرعاة أمر العناية به ، وأصدر إليه أمره بالقضاء عليه . ولكن الراعي أخذته الشفقة على الطفل . بيد أنه إذا لم يجسر على ان يعصى الأمر على إطلاقه . قيد أقدام الطفل . وعلقه إلى غصن شجرة . ثم تركه وانصرف ! واذ كان الطفل على هذه الحال . وجده فلاح نحملة إلى سيده وسيدته ! اللذين تبنياه . واطلقا عليه اسم اوديب (Oedipus) أو القدم المتورمة .

بعد ذلك بسنين عديدة ! اذ كان لايوس في طريقه إلى دلفي . يرافقه تابع واحد فقط : قابل في طريق ضيق شاباً يقود أيضاً عربة . وعندما رفض أن يخلى الطريق . تنفيذاً لأمرها : قتل التابع أحد جياده : فاستشاط الغريب غيظاً ومن ثمة قتل لايوس وتابعه : وكان الشاب هو أوديب ، وقد أصبح بذلك قاتلاً لوالده ! دون علم منه .

بعد هذا الحادث بوقت قصير ، ابتليت مدينة طيبة بتنين يعترض الطريق للعام يدعى أبو الهول ، وله بدن أسد والجزء الأعلى لامرأة ، وكان يربض فوق صخرة ، فيقبض على جميع المسافرين ، الذين يمرون من هذا الطريق ، ويعرض عليهم أحجية ، على شريطة أن من يستطيعون حلها ، يمرون بسلام ، أما أولئك الذين يخفقون فيقتلون ، ولم يكن أحد حتى ذلك الحين قد وفق إلى حلها ، وقد قتل الجميع ، فلم يجزع أوديب لهذه القصص المفزعة ، ولكنه تقدم في جراءة لهذه المحاولة ، فسأله أبو الهول : « أى حيوان يسير فى الصباح على أربع ، وعند الظهر على اثنين ، وفى المساء على ثلاث ؟ » فأجاب أوديب : « إنه الإنسان ، فهو فى الطفولة يحب على يديه وركبتيه ، وفى الرجولة يمشى منتصباً ، ويستعين فى الشيخوخة بعصا . . . »

فأحس أبو الهول ذلة وهواناً لحل أحجيته « حتى أنه ألقى بنفسه من فوق الصخرة وهلك .

وكان عرفان الشعب لجليل أوديب عظيماً ، إذ تم خلاصهم ، فنصبوه ملكاً عليهم ، وزفوا إليه ملكتهم جوكستا (Jocasta) . فأصبح أوديب ، وهو جاهل بنسبه : قاتلاً لأبيه ، كما أصبح ، بعد بنائه بالملكة ، زوجاً لأمه ، وظلت هذه الكبار خفية ، حتى رزئت طيبة بالجوع والوباء ، وعندما توجه القوم إلى الكاهن يلتمسون النصيح والإرشاد ، انكشفت جريمة أوديب المزدوجة فأنهت جوكستا حياتها ، أما أوديب فاذ التأت عقله سمل عينيه ، وراح يطوف على غير هدى خارج طيبة ، وقد طافه الجميع ، وانفضوا من حوله ، ماعداً بناته اللاتي لم يتخلين عنه ، بل أحطنه برعايتهن ، حتى أنهى حياته التمسمة ، بعد طواف طويل منكود .

بيجاسوس وخييارا

عندما قطع برسيوس رأس ميدوسا ، نبت الجواد المجنح بيجاسوس ، من الدم الذي روى الأرض ، فأمسكت به منيراً وذلتته ، وأهدته إلى إلهات الموسيقى وقد انبجست النافورة هيبو كرينا (Hippocrene) فوق جبل إلهات الموسيقى ، المسمى هايبكون (Helicon) بركة من حافره .

وكان الخييارا مصغراً مربعاً ، يقذف النار من فيه ، وكان الجزء الأمامي من بطنه ، مركباً من أسد وعنز ، والجزء الخلفي من تنين ، وعاث فساداً شديداً في ليسكيا (Lycia) حتى إن الملك ايوباتيس (Iobates) بحث عن بطل يقضى عليه ، وفي ذلك الحين وصل إلى البلاط الملكي محارب باسل صغير السن يدعى بليروفون (Bellerophon) واستحضر معه كتب نركية من بروتس (Proetus) صهر ايوباتيس ، تطرى بليروفون ، بأصدق أسلوب ، كبطل لا يقهر ، ولكنه أضاف ، في الختام ، رجاء إلى والد زوجته في يقضى على حياته ، وعلة ذلك أن بروتس كان يغير منه ، لشكه ان زوجته انتيا (Antea) كانت تنظر إلى المحارب الشاب باعجاب بالغ ، ومن هذا الحدث عن بليروفون ، وحمله ، وهو غافل ، صك موته ، أصبح الاصطلاح « رسائل بليروفونية » وصفاً لأي ضرب من المسكاتبات تؤذى حاملها :

وحينما طالع ايوباتيس الرسائل تحير ماذا يصنع ، فهو لم يكن راغباً في انتهاك حرمة الضيافة ، وعلى الرغم من ذلك كان يبتغى ان يرضى صهره ، فخطرت على باله فكرة ميمونة ، وهي أن يرسل بليروفون لمقابلة الخييارا ، فقبل بليروفون الطلب ولكنه ، قبل أن يتقدم للقتال ، استشار العراف بولييدوس (Polyihus) الذي نصحه بأن يحصل ، اذا استطاع ، على الجواد بيجاسوس استعداداً للمعركة

وأشار عليه ، لهذا الغرض ، أن يقضى الليلة في معبد منيرفا ، ففعل كذلك ، وإذا كان نائماً ، جاءته منيرفا ، وأعطته لجأماً من الذهب ، وعندما استيقظ وجد اللجام بيده ، وكذلك فإن منيرفا أرتة بيجاسوس ، وهو يشرب من بئر بيرينا (Perene) ، وعندما وقع نظر الجواد المجنح على اللجام ، تقدم طائعاً وسلم زمام نفسه ، فامتطاه بليروفون وارتفع معه في الهواء ، وسرعان ما وجد الخيبارا ، وكان انتصاره على المسخ سهلاً ميسوراً .

وبعد هزيمة الخيبارا ، تعرض بليروفون لمحن ومتاعب أخرى ، من مضيئه غير الصديق ، ولكنه بمساعدة بيجاسوس خرج ظافراً منها جميعاً ، وأخيراً حين وجد أيوباتيس أن البطل كان أثيراً عند الآلهة ، زف إليه ابنته ، وجعله خليفته على العرش ، وفي النهاية أثار بليروفون سخط الآلهة عليه بكبريائه وغروره ، بل إنه ليقال إنه جاول أن يصعد إلى السماء طائراً على جواده المجنح ولكن جوبيتر أرسل إحدى ذبابات الخيل ، فلتعت بيجاموس ، وجعلته يقذف برا كبه من حلق ، فأصبح أعرج أعمي ، وبعد هذا راح بليروفون يذرع فضاء آليبا (Aloian Field) وحيداً ، متجنباً الطرق التي يسلكها الناس ، ومات تقيساً . ويشير ملتون إلى بليروفون في مستهل السفر السابع من « الفردوس المفقود » :

اهبطى من السماء يا إلهة الفلك المسماة يورانيا ،
إن كنت جديرة بهذا الاسم ، أنى أتبع صوتك الإلهي ،
وأروح أحلق فوق جبل أوليمبوس ،
تخليقاً أعلى من طيران بيجاسوس



أنت قائدتي في أجسواز القصصاء
إلى السموات العلى ، كما توقعت ،
إنا زائر أرضي ، منجذب مع الأفلاك ،
(كتوجيهك) وبنفس الأمان قوديني لأسفل ،
وأعديني إلى موطنى الأول
وخشية أتى من فوق هذا الجواد الطائر غير الملجم
(كما حدث يوما لبليروفون ، ولكن من ارتفاع أقل)
إذ سقط فى فضاء آليا ، فأسقط أنا الآخر
مذنباً وأروح أزرع الفضاء وحيداً .

* * *

وبوئى ، فى قصيدته « أفكار الليل » تكلم عن الأدرين فقال :
من ينكر أحداث المستقبل بفكره الأعمى ،
فهو كبليروفون يحمل ، دون وعي ، مثلث .
تهمة جريمته ويدين نفسه
ومن يطالع مكنون صدره بطالع الحياة الخالدة ،
أو يطالع الطبيعة هناك مفروضة على بنينا ،
فسطرت الخرافات ، وجعلت الإنسان أكذوبة ،

المجلد الثانى - الصفحة الثانية عشرة

وإذ كان ييجاسوس هو جواد إلهات الموسيقى والشعر ، فهو دائماً فى
خدمة الشعراء ، ويسوق شيلر قصة طريفة عن بيع شاعر معوز له ، واستخدامه
فى جر العرب والمخراث . فلم يصلح لهذه المهمة ، ولم يستطع صاحبه الريفي أن
أن يقيد منه . ولكن شاباً تقدم واستأذن فى اختباره ، فلم يكدر يمتطى .

ظهوره ، حتى كان الجواد ، الذى بدا فى مبدأ الأمر حروناً شموساً ثم منكسراً
ذليلاً ، قد نشر جناحيه فى كامل بهائمها وحلق صوب السماء ، كذلك يجعل
لونجفيللو Longfellow مغامرة لهذا الجواد الشهير فى قصيدته « ييجاسوس
فى حظيرة » .

ويشير شكسبير إلى ييجاسوس فى مسرحيته « هنرى الرابع » حيث يصفه
فرزون الأمير هنرى :

رأيت هاري الشاب بقيعته من جلد القندس ،
بفخذه المنطقتين بالدروع ، وبأسلحته الخفاف ،
يرتفع عن الأرض مثل مركبوري المجنح ،
ويقفز بخفة إلى مقعده من الصهوة ،
كذلك هبط من الفمام
ليذلل ييجاسوس الشموس مسابقاً الريح ،
ويفتن العالم بفروسيته النبيلة

* * *

الكنطورس

تمثل هذه المسوخ كبشر من الرأس إلى الحقوين : أما الجزء الباقي من
الجسم فبدن حصان ، وكان القدماء موفوري الشغف بالحصان فلا يعتبرون أن
اتحاد طبيعته بطبيعة الإنسان من شأنه أن يكون خليطاً دنياً ، الرتبة جداً .
ولذلك كان الكنتورس هو الوحيد بين مسوخ القدماء الخيالية ، الذى يتسم
بالصفات الحسنة ، وكان مصرحاً للكنطورس أن رافق البشر ، وحضر لقيف منها
بين المدعوين إلى زفاف بيرثيوس Pirithous على هيوداميا Hippodamia ، وفى

الجفل لعبت الحجر برأس يوريتيون (Eurytion) وهو واحد من الكنتورس .
فحاول أن ينتهك حرمة العروس ، وحذت بقية جماعة الكنتورس حذوه ،
فوقعت معركة فظيعة قتل فيها عدد منها ، وهذه هي موقعة لاشيا (Lapithoe)
والكنتورس الشهيرة ، التي كانت موضوعاً أثيراً عند النحاتين والشعراء
الأقدمين .

ولكن لم تكن جميع الكنتورس أجلافاً مثل ضيوف بيريتيوس ،
خيرون (Ghiron) بثقف على يد أبولو وديانا ، واشتهر ببراعته في الصيد والطب
والموسيقى وفن المرافقة ، وكان أبرز أبطال القصة الإغريقية من تلامذة ، وقد
أناط به أبولو أمر العناية بطفله أسكولا يوس (Aesculapius) مع آخرين ،
وعندما عاد الحكيم إلى منزله يحمل الطفل ، خفت ابنته أو كيرهو (Ocyrhoe)
لمقابلته ! وحين رأت الطفل نطقت فوراً بخطاب نبوى (لأنها كانت نبيه)
متكهنه بالمجد الذي سيحققه ! فلما شب أسكولا يوس أصبح طبيباً ذائع الصيت
حتى إنه نجح مرة في إعادة الحياة إلى ميت ؟ فحقد عليه يلو تو (Pluto) إله العالم
السفلي ! لهذا ؟ فبناء على طلبه ، قضى جوتتر على الطبيب الباسل بإحدى صواعقه
لكنه ضمه بعد موته إلى زمرة الآلهة .

وكان خيرون أعقل جميع الكنتورس وأكثرهم إنصافاً ، فأجلسه جوتتر
بعد موته ، بين النجوم باعتباره مجموعة رامي القوس . (Sagittarius)

جماعة البجمي

كانت جماعة البيجمي أمة من الأقزام ، وقد جاءت تسميتهم من لفظ يوناني
معناه الذراع وهو مقياس يبلغ نحو ثلاث عشرة بوصة ، وبما يقال إنه طول الفرد
من هذه الجماعة ، التي كانت تعيش قرب منابع النيل ، أو في الهند وفقاً لرواية
أخرى ، وذكر هوميروس أن طيور الكراكي اعتادت أن تنزح كل شتاء إلى

بلاد البيجمى ، وكان ظهرها هو النذير لقتال دموى يشهده الأهالى الصغار ،
الذين كانوا يضطرون لحمل السلاح ، دفاعاً عن حقولهم المزروعة قمحاً ، ضد
الطيور الأجنبية الشرهة ، ويكون أقزام البيجمى وأعداؤهم الكراى موضوعاً
لبضع تحف من روائع الفن .

وذكر الكتاب بعد ذلك ، أن جيشاً من أقزام البيجمى ، وجد هرقل نائماً ،
فقام باستعدادات لمهاجمته ، كما لو كانوا مقبلين على مهاجمة مدينة ، ولكن البطل ،
وقد استيقظ ، سخر من المحاربين الصغار ، فلف بعضاً منهم فى فروة الأسد التى
يستخدمها ، وحملهم إلى يوريسثيوس (Eurystheus) .

واستخدم ملتون أقزام البيجمى فى تشبيهه بياضى بمؤلفه « الفردوس المفقود »
السفر الأول كما يلي : —

..... مثل جماعة البيجمى

خلف الجبل الهندي ، أو مثل المفاريت ،
الذين يلهمون نصف الليل على مشارف غابة ،
أوقرب نافورة ، فيراهم فلاح معوق مبطل ،
(أو يحلم برؤيتهم) بينما إلهة القمر فوق رأسه ،
يجلس حكماً ، وعلى مقربة من الأرض ،
تدور فى مجراها الشاحب ، وهم فى قصصهم ورقصهم
لاهون ، فيشتقون أذنه بالموسيقى المرحية ،
وسرطان ما يشب قلبه بهجة وفزعاً .

الجريفين أو الجريفيون

الجريفين مسخ له بدن أسد ، ورأس وجناحا عقاب ، وظهر يغطيه الريش ،

وهو بيني عشه كالطير ، ويضعه من العقيق ، له مخالب وأظفار كبيرة الحجم حتى إن أهالي تلك البلاد يصنعون منها أقدماً للشرب ، وزعموا أن الهند كانت موطن مسوخ الجريفيين ، وكانت تجمد الذهب في الجبال وتبقى أعشاشها منه ، ولهذا السبب كانت هذه الأعشاش شديدة الإغواء للصيادين ، ولذلك كانت مضطرة لحراسها في بقعة شديدة ، وكانت تنساق بغريزتها لمعرفة الكنوز الدفينة ، وكانت لا تدخر وسعاً في إبعاد الناهبين عنها ، وازدهرت مسوخ الجسريفيين بين الأرمسيين (Armaspines) ، وهم قوم خلقوا بين واحدة ، واستوطنوا سكثيا (Scythia).

واستعار ملتون تشبيهاً من مسوخ الجريفيين واستخدامه في «الفردوس المفقود»
السفر الثاني :

« مثل جريفيين حين أخترق التيه ،
علقاً فوق التل والوادي ذي الأحراش ،
مقتنياً أثر الأرمسيين الذي تملل
وسلب ، على الرغم من الحراسة البقطة ،
الذهب المخفور . . . » إلخ

الفصل السابع عشر

الجزء الذهبية

هيليا

الجزء الذهبية

في عهد ضارب في القدم ، كان يعيش في ثساليا ملك ومملكة ، يدعوان أثامس (Athames) ونيفيلا (Nephelo) وكان لهما طفلان ، صبي وصبيبة ، وبعد فترة من الزمن قل اهتمام أثامس بزوجه ، فأهملها وزوج أخرى ، فتوجست نيفيلا أن يتعرض طفلها للخطر من جراء نفوذ زوجة أيهما ، فالتحذت الإجراءات لابعادها عن تناول يدها ، فعاونها مركيوري ، وأعطاهما كبشاً بجزء ذهبية ، فأر كبت طفليها وأطمأنت إلى أن الكبش سيحملها إلى مكان أمين ، فخلق الكبش في الهواء والطفلان فوق ظهره ، متوجها صوب الشرق ، حتى إذا راح به الطريق الذي يفصل اوربا عن آسيا ، سقطت الصبيبة من فوق ظهره في اليم ، وكانت تدعى هيليا ، وقد اخذ المضيئ اسمه منها فدعى هيلسبونت — وهو المسمى الآن بالدردينيل — فلم يتوقف الكبش بل واصل طيرانه حتى وصل مملكة كولخيس (Colchis) ، على الساحل الشرقي للبحر الأسود ، حيث هبط بالصبي فرسكسوس (Phryxus) في أمان ، حيث أكرم ضيافته آيتيس (Aeetes) ملك البلاد ، وقدم فرسكسوس الكبش ذبيحة لجوهر ، واعطي الجزء الذهبية لآيتيس ، الذي وضعها في دغل مقدس ، ووكّل العناية بها إلى تين لا ينام .

وكان في ثساليا مملكة أخرى ، قرب مملكة أثامس ، يحكمها أحد اقربائه ،

وإذ كان الملك آسون (Aeson) قد ارهقته أعباء الحكم ، تنازل عن تاجه لأخيه بلياس (Pelias) على شريطة ان يقتصر حكمه على الفترة التي يكون فيها ياسون (Jason) بن آسون قاصراً ، فلما شب ياسون واشتد عوده ، وجاء يطلب التاج من عمه ، تظاهر بلياس برغبته في تسليمه ، ولكنه اقترح على الشاب ، في نفس الوقت ، ان يقوم بنغامرة رائعة تتعلق بذهابه للبحث عن الجزة الذهبية ، التي لم يكن أحد يجهل أنها بمملكة كوثليس ، كما كانت ، على حد ادعاء بلياس ، ملكاً شرعياً لأسرتهم ، فرحب ياسون بالفكرة مبتهجاً ، ومن ثمّة قام بالاستعدادات اللازمة للرحلة ، وفي ذلك الوقت كانت طرق الملاحة الوحيدة المعروفة لليونانيين قاصرة على القوارب الصغيرة أو الزوارق المصنوعة من جذوع الأشجار بعد تجويفها ، ولذلك فعندما عمد ياسون إلى استخدام ارجوس كى يبنى له سفينة تسع خمسين رجلاً ، اعتبر الناس هذه المهمة من الأعمال الضخمة العملاقة ، ولكن السفينة تم بناؤها ، واطلق عليها اسم ارجو (Argo) .
نسبه إلى صانعها ، ثم بعث ياسون يدعو إليه جميع شباب اليونان المغامرين ، وسرطان ما وجد نفسه على رأس جماعة من الشبان البواسل ، الذين اشتهر الكثيرون منهم بعد ذلك ضمن أبطال بلاد اليونان وأنصاف آلهتها ، ومن هؤلاء ظهر هرقل وتسيوس وافيوس ونسطور ، وأطلق عليهم اسم الأرجونوتس .
(Argonauts) نسبة إلى اسم سفينتهم .

واقامت « الأرجو » ببهارتها الأبطال من سواحل تساليا ، وإذ أشرقت على جزيرة ليمتوس ، عبرت من هناك إلى ميسيا ، ومنها إلى ثراسا (Thrace) ، هنا ووجدوا الحكيم فيثوس ، ومنه حصلوا على معلومات تتعلق ، بخط سيرهم المرتقب ، ويبدو أن مدخل بحر يوكسينا (Euxine Sea) كانت تعترضه جزيرتان صخريتان ، طاقيتان فوق السطح ، وفي تدافعهما وتحركهما كانت تتلافيان أحياناً ، فيحطمان كل شيء يقع بينهما ، وبطحنانه طحناً ، وكانت

تعرّفان باسم سمبلجا ديس (Symplegades) أو الجزيرتين المتصادمتين ، فأطلم
فنيوس الأرجونوتس على طريقة عبور هذا المضيق المخوف بالأخطار، وعند وصولهم
إلى الجزيرتين أطلقوا حمالة ، طارت بين الصخور ، وعبرت بسلام ، دون أن تفقد
إلا بعض الريش من ذيلها ، وانتهز ياسون ورجاله لحظة مواسية حينما انفرجت
الصخرتان ، وراحوا يجذفون بقوة وبأس شديد ، حتى سرّوا بسلام ، على الرغم من
انطباق الجزيرتين خلفهم ، ومسهما فعلا لدقة السفينة ، ثم راحوا يجذفون حذاء
الشاطئ حتى وصلوا إلى الطرف الشرقى للبحر ، ورسوا في مملكة كوخليس .

وأفضى ياسون مهمته إلى آيتيس ملك كوخليس ، الذى وافق على أن يعطى
ياسون الحزمة الذهبية ، لو أنه ربط إلى المحراث ثورين ينفشان النار ، حوافرها من
النحاس ، ويبذران أنياب التين الذى قتله كادموس ، والتي سينبت منها ، كما كان
معروفا ، محصولا من الرجال المسلحين ، الذين يشهرون السلاح ضد صانعيهم ، فقبل
ياسون هذه الشروط ، وحدد موعد لتنفيذ المهمة ، ولكنه وجد ، قبل ذلك ،
وسيلة يدعم بها موقفه عند ميديا ، ابنة الملك ، فوعدها بالزواج ، وإذا كان
واقفا أمام مذبح هيكاتا (Hecate) راح يشهد الإلهة على قسمه ، فرضيت ميديا ،
ومساعدتها ، لأنها كانت ساحرة قديرة ، حمل على تعويذة استطاع بها أن يواجهه ،
وهو آمن ، أفساس الثيران ، نافثة النيران ، وما يحمله الرجال المسلحون من عدة
وحشاد .

وفى الموعد المحدد احتشد الناس ضد دغل مارس ، فاستوى الملك على عرشه ،
بينما غطت الجماهير جوانب التل ، وأقبلت الثيران ، ذات الحوافر النحاسية ،
مندفعة ، وهي تنفث النيران من فتحات أنوفها ، فكانت تحرق العشب حين مرورها ،
وكان الصوت كصبيح التنور ، والدخان كأنه صادر من ماء يسيل فوق جيرحي
فتقدم ياسون في جراءة للقائها ، بينما راح أصدقاؤه ، نخبة أبطال اليونان ،

يرتعشون فزعاً لدى رؤيتهم لها ، وعلى الرغم من أنفاسها الحارقة فقد هدأ بصوته هياج ثورين منها ، وربت يديجسورة على عنقيهما ، ثم زحلق النير بمهارة من فوقهما ، وأرغمهما على جر المحراث ، فأنهر الكوثيون ، وهتف اليونانيون ابتهاجاً ، بعد ذلك تقدم ياسون لينذر أنياب التلين وتخديدها بالأرض ، وسرعان ما نبت حشد من الرجال المسلحين ، ومن عجب أنهم ما كادوا يصلون إلى السطح حتى أخذوا يلوحون بأسلحتهم ، ويهاجمون ياسون ، فأنخلت قلوب اليونانيين خوفاً على بطلم ، بل إن ميديا نفسها ، وهي التي أمدته بوسيلة توفر له الأمن ، وعلمته كيف يستخدمها ، شجب لونها من فرط الفزع ، وتيسر لياسون أن يناجز مهاجيه بسيفه ودرعه وأن يصمد لهم إلى حين ، حتى إذ وجسد حشودهم تتضخم ، استعان بالتمويذة التي علمها له ميديا ، ومن ثمة التقط حجراً ، وألقى به وسط أعدائه ، فصبوا ، في الحال ، أسلحتهم بعضهم ضد بعض ، وسرعان ما فنت ذرية التلين ، فلم يبق منها أحد على قيد الحياة ، فماتق اليونانيون بطلم ، ولولا الحياء لما تته ميديا هي الأخرى .

بعد ذلك بقيت مهمة تهدئة التلين الذي يحرس الجزيرة حتى ينأى ، وتم هذا برش بضغ قطرات من مستحضر سبق أن أعطته له ميديا ، فعند استنشاقه زال عنه هياجه ، ووقف لحظة لا يبدى حراكاً ، ثم أغلق تلك العيون المستديرة السكبيرة التي لم يعرف عنها أنها أغلقت من قبل ، واستدار على جنبه ، وهو يغط في نوم عميق ، فتلقف ياسون الجزيرة ، وسارع مع أصدقائه ، وميديا بصحبته ، إلى سفينتهم ، قبل أن يمنع آيتيس الملك مسفرهم ، ورحلوا على الطائر الميمون إلى تساليا ، حيث وصلوا بسلام . فسلم ياسون الجزيرة لبلياس ، ونذر الأرجو للاله نبتيون ، أما ما حدث للجزيرة بعد ذلك فلحننا ندرى ، ولكن لما ظهر بعد ذلك أنها ، كالأكثير غيرها من الجوائز الذهبية ، لم تكن تستحق الجهد الذي تسكفه الحصول عليها .

وهذه إحدى القصص الأسطورية ، على حد ما يراه كاتب محدث ، التي تتوافق فيها الأسباب للاعتقاد بوجود أساس فيها للحقيقة ، على الرغم من توشيتها بطبقة من الخيال ، فمن المحتمل أنها كانت أولى الرحلات البحرية ، ومن المحتمل أيضا أنها كانت في طبيعتها تميل إلى القرصنة ، مثل المحاولات الأولى من هذا النوع عند كافة الشعوب ، كما يعلمنا التاريخ ، فإذا كانت القنائم والأتقال هي الثمرة ، ففيها ما كان كافيا لإعلاء فكرة الجزة الذهبية .

وعدة فكرة أخرى يسوقها عالم كبير في الأساطير ، يدعى برانت (Bryant) ، مضمونها أن هذه الأسطورة ليست سوى حديث متوارى معروف عن قصة نوح والفلك ، ويبدو أن الاسم (أرجو - Argo) يدعم هذا لمشابهته باللفظ (Ark) أي الفلك ، كما أن حادثة الحمامة إثبات آخر .

ويحتفل بوب (Pope) في قصيدته « أنشودة في يوم القديسة «ساليا» بإقلاع السفينة «أرجو» وبقوة موسيقى أورفيوس ، الذي يدعو « الثراسي » فيقول :

« ولذلك فحين تجاسرت أول سفينة على جوب البحار ،
أطلق الثراسي من فوق الدفة أنغامه العالية ،
بينما شاهدت سفينة «الأرجو» قريباتها الأشجار
تهبط من جبل بليون إلى المحيط ،
وحولها وقف أنصاف آلهة بعد اجتيازهم البحار ،
ورجال هبوا فأصبحوا أبطالاً ، حين دعوا . »

وفي قصيدة داير (Dyer) « الجزء » وصف لسفينة « أرجو » وبحارتها ، وهو يعطى صورة عن هذه المغامرة البحرية البدائية :

« من كل إقليم على شاطئه بحر إيجة ،
تقاطر الشجعان ، فهذان التوأمان الشهيران ،
كاستور وبولوكس ، والتشد الصداح أورفيوس ،
وزيتيس وكاليس ، وهما كالريح في سرعتيهما ،
وهرقل النوى ، وزؤساء كثيرون مشهورون ،
جميعهم احتشدوا على شاطئه بحر أيوكلوس الرملي ،
بدروعهم اللامعة ، وهم يتلففون للمغامرات ،
وسرعان ما راح الجبل المسكل بالنار والحجر الضخم
يرتفعان إلى ظهر السفينة ، ومن ثمة أقلمت
بهيكلها المجيب الطول ، وصناعها البارعة
للق صممها أرجوس للقيام بالمغامرة العظيمة ،
وفي السفين المتراعى الأطراف صار شامخ ،
يناطح السماء ، وأشرعة ملشورة يعلوها الهواء ،
مما لم يتعوده الرؤساء ، ولأول مرة تعلموا آنذاك ،
كي يشقون عباب المحيط بأمواجه المتلاطمة ،
مسترشدين بالتجوم النهرية ، وفق فن خيرون ،
الذي خطط كرة النلك السلوية » ، إلخ



وتخلف هرقل عن الحملة في ميسيا ، ذلك لأن هيلاس (Hylas) ، وهو شاب
كان موضع حبه ، ذهب ليستقي ماء ، فأمسكت به حوريات النبع ولم يسمحن له
بالانصراف ، إذ كن قد فتن بجماله ، فذهب هرقل للبحث عن الغلام ، وفي أثناء
غيابه أقلمت « الأرجو » وزحكته ، ويسوق ، مور ، في إحدى أغانيه ،
إشارة بديمة لهذه الحادثة :

عندما ذهب هيلاس بإنائه إلى النافورة ،
وبقلبه المليء باللهو، مخترقا الحقول المليئة بالضوء،
راح الصبي يطفئ مرحا فوق المراعى والمضاب،
وأهمل مهمته للأزهار فى الطريق .



وهكذا مثلى كثيرون كان يلزمهم أن يرتفعوا
من النبع الذى يجرى قرب محراب الحكمة ،
ولكنهم ضيعوا وقتهم مع الأزهار عند الحافة ،
وتركوا أوانيهم الخفيفة فارغة كباثى .



ميديا وآيسون

ووسط الأفراح باسترداد الجزة الذهبية أحس ياسون أن شيئا واحدا يعوزه ،
وهو وجود أبيه آيسون ، الذى منحه سنه وأمراضه من المشاركة فيها ، فقال
لميديا : « يا قريبتى ، بودى لو استطاعت فنونك ، التى رأيت أثرها القوى فيما
أسدته إلى من عون ، أن تقدمى لى خدمة أخرى واحدة ، حبذا لو أخذت بضع
سنين من حياتى ، وأضفتها إلى حياة أبى . » فأجابته ميديا قائلة : « سيتم ما تبغى
ولكن ليس بهذا الثمن ، وإذا أسعفتى فنى ، فستطول حياته ، دون أن تقصر
حياتك . » وعندما أصبح القمر بدرا كاملا ، خرجت وحيدة ، بينما كانت جميع
الكائنات نائمة ، وما من نسمة تحرك أوراق الشجر ، أو نائمة تقطع جبل الصمت
والسكون ، وراحت تتلو تعاويذها مخاطبة النجوم والقمر وهيكاتا (Hecate) (١) ،

(١) كانت هيكاتا إلهة غامضة ، فأحيانا كانت تطابق ديانا ، وأحيانا أخرى بروسيرينا ،
عكسا أن ديانا تمثل بهاء الليل و ضوء القمر ، كذلك تمثل هيكاتا ظلاله وأهواله ، فهى إلهة
السحر والعرافة ، وكان المعتقد أنها تطوف فى الليل حول الأرض ، فلا يرأها سوى السحلاب
التي تنبئ بنبأها عن مقدها .

إلهة العالم السفلى ، وتيللوس (Tellus) إلهة الأرض ، التي أنبتت بقدرتها الأعشاب الصالحة للسحر ، كما راحت تمتعيت بألهة الغابات والكهوف ، والجبال والوديان ، والبحيرات والأنهار ، والأبحرة والرياح ، وحينما كانت تتسكع ازدادت النجوم تلالوا ، وسرعان ما هبطت مركبة ، تخترق الهواء ، ونجرتها حبات طائرة ، فاهتلتها وارتفعت بها ، حيث أخذت طريقها إلى أما كن بعيدة ، حيث نمت أعشاب شديدة الأثر ، عرفت كيف تختارها لخدمة غرضها ، فقضت تسع ليال في بحثها ، وخلال هذا الوقت لم تقرب أبواب قصرها ، أو تستظل بأى سقف ، أو تتصل بأى مخلوق .

وأعقبت ذلك بأن بنت مذبحين ، واحدا طيكاتا ، والآخر هيبيا (Hebe) ، إلهة الشباب ، وضحت بخروف أسود ، وأراقت سكائب من اللبن والخمر ، وابتهلت إلى بلوتو وزوجته المسروقة ، ألا يمجلا بقبض روح الشيخ ، ثم أشارت باستحضار آيسون ، وإذا ألفت به في نوم عميق بوساطة رقية تلتها ، أرقده على فراش من العشب كأحد الموتى ، واستبعدت عن المسكان ياسون والآخرين جميعا ، حتى لا تقع عين دنيوية على أسرارها ، بعد ذلك دارت ثلاث مرات ، بشعر أشعث متمدل ، حول المذبحين ، وغمست في الدم أغصانا ملتهبة ، وضعتها على المذبحين لتحترق ، وفي غضبون ذلك كان القدر بمحتوياته قد تم إعداده ، فوضعت فيه أعشابا سحرية ، منع حبوب وأزهار ذات عصير لاذع ، وأحجار من الشرق النائي ، ورمال من شاطئ البحر المحيط ، وجليد تجمع في ضوء القمر ، ورأس بومة معولة وجناحيها ، وأحشاء ذئب ، وأضافت شظايا من أصداف السلاحف ، وقطعا من أكباد الغزلان — وهى حيوانات شديدة التعلق بالحياة — ورأس ومنقار غراب ، وهو يعمر أكثر من تسعة أجيال من البشر ، فقلت هذه مع أشياء أخرى كثيرة « لا اسم لها » تخدم غرضها ، وراحت تحرركها في القدر بفصن زيتون

جاف ، ومن عجب أنه بمجرد إخراج النصف الأخضر ، وبعد لحظات أوراق ، وبرز منه عدد كبير من حبات الزيتون ، وعندما كان السائل يغلي وتطفو على سطحه الفقائيع ، وينسكب بعضه أحيانا ، كانت الحشائش التي يسقط فوقها رذاذ السائل ، تكسوها خضرة كخضرة الربيع .

وإذ وجدت ميديا أن كل شيء تم إعداده ، قطعت عنق الشيخ ، واستنزفت جميع دمائه ، ثم سكبت في فمه وجرحه ما في القدر من سوائل ، فأكاد يمتصها بأكملها ، حتى استحال بياض شعره ولحيته إلى سواد الشباب ، وزال عنه الشحوب والهزال ، وامتلات شرايينه بالدم ، وأعضاء جسمه بالقوة والنفوان ، فطفت على آيسون غمرة من الانبهار ، ودار بخلفه أنه في حالته هذه ، إنما يعيش في عهد شبابه ، منذ أربعين عاما .

لقد استخدمت ميديا فنونها هنا لغرض كريم ، ولكنها في حادثة أخرى لم تستخدمها على هذه الصورة ، حيث استغلت هذه الفنون كأداة للانتقام ، فقرأونا يذكر أن بلياس كان عم ياسون الذي اغتصب عرشه ، وأبعده عن مملكته ، ولكن يرجح أنه كان يتسم ببعض الصفات الحسنة ، إذ أحبته بناته ، وعندما رأى ما صنعت ميديا لآيسون ، طلبن إليها أن تصنع نفس الشيء لوالدهن ، فتظاهرت ميديا بالقبول ، وأعدت قدرها كما أعدته من قبل ، فاستحضرن خروفا متقدما في السن ، كطلبها ، وألقين به في القدر ، فسرعان ما سمعن نغاء في القدر ، وحين رفع الغطاء وثب حمل صغير وراح يجري ويطفر في المرعى ، فشاهدت بنات بلياس التجربة وهن مبتهجات ، وحددن موعدا لإجراء نفس العملية لوالدهن ، ولكن ميديا أعدت قدرها للرجل بطريقة شديدة الاختلاف ، وفي الليل دخلت مع الشقيقات حجرة نوم الملك الشيخ ، بينما كان هو وحراسه مستغرقين في نوم عميق ، تحت تأثير تمويزة تلها ميديا عليهم ، ووقفت البنات بجانب الفراش واسلمحن مشرعة ، ولكنهن ترددن عن الطعن ، إلى أن وبختهن ميديا على هذا

التردد ، وعندئذ أدرك وجوههم بميدا ، ورحن يوجهن الطعنات جزافا وعلى غير هدى ، فقام من نومه مذعورا ، وصاح قائلا : « بنائي ، ماذا تصنعن ؟ تقتلن والدكن ؟ » . . . فتخاذلن إذ ضعفت قلوبهن ، وسقطت أسلحتهن من أيديهن ، ولكن ميديا صوبت إليه طعنة قاتلة ، قضت عليه ، فلم ينطق ببنت شفة .

بعد ذلك وضعته في القدر ، وعجلت ميديا بالرحيل في مركبتها التي تجرها الحيات قبل أن يكتشفن خيانتها ، وإلا لكان انتقامهن منها مروعا ، وعلى أية حال فقد نجت ولكنها لم تستمتع بثمار جريمتها إلا بقدر ضئيل ، فياسون ، الذي صنعت من أجله كل هذا ، انصرف عن ميديا ، لرغبته في الزواج من كريوسا (Creusa) أميرة كورنثا ، وإذا أسخطها جعوده ونكرانه بليلها ، أهابت بالآلهة أن تنتقم منه ، وأرسلت رداء مسموما كهدية للعروس ، ثم ذبحت أطفالها ، وأشعلت النار في القصر ، وأخيرا امتطت مركبتها التي تجرها الحيات ، وفرت إلى أثينا ، حيث تزوجت الملك آيجوس (Aegaeus) والد ثيسوس (Theseus) وسنابقها مرة أخرى ، عندما نصل إلى مغامرة ذلك البطل .

وستذكر تعاويذ ميديا القاري . بتعاويذ الساحرات في مسرحية « مكبت » ، وفيما يلي تلك الأبيات التي يبدو أنها النموذج القديم إلى الذاكرة في وضوح تام :

وتدور في القدر بأكله ،

الأحشاء المسمومة الملقاة داخله ،

. . .

شريحة من أفنى المستقع ،

في القدر تغلى وتطبخ ،

وعين ضب ، وأصبع صقدع ،

وصوف خفافش ، ولسان كلب ،
وشوكة أنفى ، وحة وزغة ،
وساق سحلية ، وجناح بومة ،
. . .

وبلعوم قرش بحر مفترس ،
وجذر شوكران معزوق في الظلام .

مكبث - الفصل الرابع - المنظر الأول .

وأيضاً :-

مكبث : ما هذا الذى تصنعن ؟
الساحرات : عملاً لا اسم له .

ونعمة قصة أخرى عن ميديا ، تكاد النفس أن تعاف مجرد تسجيلها ، حتى عن
إحدى الساحرات ، وهي طائفة من الناس اعتاد الشعراء الأقدمون والمحدثون ،
أن يلصقوا بها أشد ضروب القسوة ، فعند فرارها من كوثليس ، أخذت معها
شقيقها الصغير ابسرتوس (Absyrtus) ، وعندما وجدت أن سفن آيتيس
المطاردة تكاد تلحق رجال « الأرجو » ، تسببت في قتل الغلام وبعثرت أعضائه
جسمه فوق الماء ، وعندما وصل آيتيس إلى هذا المكان وجد أشلاء ابنه القتيلى
التي ملأت قلبه بالأسى ، وإذ تمهل ليجمع الأشلاء المبعثرة ، ويعترف على دفنها
بالوقار اللائق لها ، كان رجال الأرجو قد لاذوا بالفرار .

وستجد في قصائد كمبل (Campbell) ترجمة لإحدى الأناشيد الجوقية

من مأساة ميديا ، حيث انتهر الشاعر يوريبيديس الفرصة ، ليعيط موطنه أثينا ،
برأية من المديح ، فجاء استهلاها كما يلي :

أيتها الملكة البشعة ! أصوب أثينا تقودين
مركبتك المتوهجة المخضبة بدماء الأقربين ،
أو إخفاء جريمتك الدموية اللعينة تنشدن ،
حيث السلام والعدالة مستتبان أبد الآبدين ؟

* * *

الفصل الثامن عشر

ملياجر واتانتا

كان ملياجر من بين أبطال حملة الأرجو ، وهو ابن أوينيوس (Oeneus) ، وأثيا (Althea) ، ملك ومملكة كاليدون (Calydon) ، وعندما وضعت أثيا ابنها ، استطلعت الثلاث الموكلات بمصائر البشر ، وإذا يغزلن خيط القدر تذبأن بأن حياة الطفل ان تطول أكثر من حجرة نار كانت آتتد تتهترق بالموقد ، فالتقطت أثيا الحجر وأطفأتها ، وحفظتها بعناية سنين ، شب ملياجر خلالها عن الطوق ، ثم أصبح شاباً فرجلاً ، وحدث حينذاك أن أوينيوس ، إذ كان يقدم قرايينه للآلهة ، فقل عن أن يقوم بشعائر الولاء والتوقير لديانا ، فأخفقها هذا التقصير ، ومن نمة أرسلت خنزيراً برياً ، ذا حجم هائل ، ليعيث فساداً في حقوله كاليدون ، وكانت عيناه تقدحان شرراً ودماءً ، وشعره منتصب كالرماح المشرقة ، وأنيابه ضخمة كأنياب الفيلة الهندية ، فراح العدو الخرب يطأ القمح النامي ، ويحطم السكروم ، ويقتلع أشجار الزيتون ، فبدأ أنه من العبث الاقتصار على المقاومة المادية مهما كانت ، ومن نمة آهاب ملياجر بأبطال اليونان كي يقوموا جماعة بطراد جشود لقنص الوحش المفترس ، نسيوس وصديقه يريشوس ، ياسون بايوس ، والد أخيليس (Achilles) فيما بمد تلامون والد آجاكس (Ajax) ، نسطور : الذي كان غلاماً حينذاك ، ولكنه عندما اشتد عوده حمل السلاح مع أخيليس وآجاكس في حرب طروادة ، هؤلاء وكثيرون غيرهم انضموا إلى الحملة ، وقدمت معهم أثلنتا ، ابنة إياسوس (Iasius) ملك أركاديا (Arcadia) ، وكانت تثبت رداءها بمشبك من الذهب الخالص المصقول ، ومن كتفها الأيسر تتدلى جعبة سهام من العاج وتحمل القوس بيدها اليسرى ، وكان وجهها يمزج بين..

الجمال الأنثوى وأبدع سمات الشباب المحارب ، فأحبها ملياجر من النظرة الأولى .

ولكنهم كانوا الآن قد أصبحوا فعلا على كنب من مريض الوحش ، ففشروا شبا كما قوية بين الأشجار ، وأطلقوا كلاهم ، وحاولوا المشور على آثار أقدام طريدتهم بين الحشائش ، ونمة منحدر كان يصل المناسبة بأراضي المستنقعات ، فهنا ، إذ كان الخنزير البري رايقا بين البوص ، سمع صياح بطارديه فهب مندفعاً لمهاجمتهم ، وراح يقتلهم واحدا إثر الآخر ، فألقى ياسون بحربته مبتهلا إلى ديانا أن توفقه ، وسمحت الإلهة المحبة أن يمسه السلاح دون أن يجرحه ، إذ أزال التوبة الحديدية من الرمح حين انطلاقه ، وإذا هوجم نستور الشمس ووجد ملاذا في أغصان شجرة ، وهجم تلامون ولكنه تعثر في جذر بارز ، وانبطح على الأرض ، ولكن سهما أطلقته أتلنتا أخيرا ، ذاق دم الوحش لأول مرة ، وكان جرحا خفيفا ، ولكن ملياجر آه وأعلن عنه مبتهجا ، وإذا استشاط انكيوس (Anceus) غيظا وحسدا ، لما نالته أتى من أطراء ، صاح مفاخرها ببسالته ، ومتحديا الخنزير والإلهة التي أرسلته سواء بسواء ، وإذا هو مندفع ، ألقاه الوحش الهائج أرضا ، بعد أن أصابه بجرح مميت ، وقذف نسيوس بمزراقه ، فأطاشه غصن بارز ، ولم يصب سهم ياسون مرماه ، وقتل أحد كلاهم بدلا من الوحش ، أما ملياجر فبعد طعنة واحدة طائشة ، اخترق جنب الوحش برمح ، ثم اندفع وأمطره بطلقات متلاحقة .

فضج المكان بهتاف المحيطين بالمتنصر ، وراحوا يهتفونه ويتراحون للمس يده ، أما هو فوضع قدمه على رأس الخنزير القليل ، ثم التفت إلى أتلنتا ، وخلق عليها الرأس والجلد الخشن ، باعتبارها غنائم نصرته ، ولكن عند هذا أهاج الحسد الباقيين إلى حد التناحر ، بل لقد انفرد بلكسيبوس (Pleippus) وتوكسيوس (Toeus) شقيقا والدة ملياجر ، دون الآخرين بمقاومة منع

هذه المديّة ، واختطفنا من الفتاة النسيمة التي تسلمتها ، فابتشاط مليا جرحنا لما أصابه من امتحان ، بل وبالأكثر اللاهانة التي وجّهت إلى من اختصها بحبه ، فلفسنى صلة الرحم ، وحمد حسامه في قلب كل من الجانين .

وعندما أقبلت أثلثيا ، حاملة قرابين الشكر إلى المأبد ، لنصرة ابنها ، وقع بصرها على جثتي شقيقتها القتيلين ، فولوت ، ودقت صدرها ، وأسرعت . فاستبدلت بملابس الأفراح مسوح الحداد ، ولكنها حين عرفت القاء ، أفسح الحزن مكانه لرغبة صارمة في الانتقام من ابنها ، فاستحضرت جرة القدر القاتلة ، التي استخلصتها مرة من الاله ، الجرة التي ربطتها للوكالات على مصائر البشر ، بحياة مليا جرح ، وأمرت بأعداد نار ، وأربع مرات حاولت أن تضع الجرة في النار . فكانت في كل مرة تبجل مرتعشة لجرد تفكيرها فيها متسببه لابنها من هلاك ، وراحت مشاعر الأم والشقيقة تتصارع في أعماقها ، فحينما كان الشحوب يكسو وجهها عندما تساورها فكرة القلة التي تلتويها ، وحينما آخر تخضب وجهها حمرة الغضب لقلعة ابنها ، وكانفينة التي تسوقها الريح وجهة ما ، ويردها التيار على أعقابها أو يحملها إلى وجهة مضادة ، ظل تفكير أثلثيا مذبذبا لا يستقر على حال ، ولكن الشقيقة انتصرت أخيراً على الأم ، فراحت تقول وهي ممسكة بالجرة القاتلة « استدرن أي فيوريز (Furio) ، يا إلهات الانتقام ! استدرن لتروا التضحية التي سأقدمها ! فلزام أن تكفر الجريمة عن الجريمة ، أيتها أو ينيوس ابنه الظافر ، بينما تخيم الوحشة والاكتئاب على بيت تسبوس ؟ ولكن واحسرتاه ! لأية قلة أنا مسوقة إليها ؟ اغفرا لأم ضعفا باشيقي ! إن يدي تخونني ! إنه يستحق الموت ، ولكن لا لأقضي عليه يدي ، ولكن أبيض ، ويحتفل بالنصر ، ويحكم كاليدون ، بينما أننا باشقية في تيمان بين الأضباح دون أن يثار أحد لكما ؟ كلا ، لقد منحتك الحياة وهنت بفضلتي ، والآن قلت بجرمتك ، أعد الحياة التي وهبتها لك مرتين ، الأولى عند مولدك ، والثانية حين اختفظت هذه

الجرة من بين الذهب . ليتك مت حينذاك ! واحسرتاه ! نصرة منحوسة ، ولكن
ياشفيقاي ، لقد انتصرتما . » ثم أدارت وجهها وألقت بالجرة القاتلة في السكوة
المحترقة .

فصدوت عن الجرة حشرة مميته ، أو صور الوهم هذا ، فأحس ملياجر
وهو غائب غير مدرك للسبب ، غصة مفاجئة ، فكان يحترق ، وبالأثقة الشفاء
خسب ، يغالب الألم الذي يفري عظامه ، ولم يبتئس إلا لهلاكه بميته لا أثر فيها
للقتال أو الوقار ، ومع أقامه الأخيرة راح ينادي أباه الطاعن في السن ، وأخاه ،
وشقيقاته المحبات ، وحبيته أتلنتا ، وأمه ، العلة المجهولة في مصيره ، وازداد
الذهب وازدادت معه آلام البطل ، تم هدت كل منهما ، وخمدت كل منهما ، واستعطت
الجرة رمادا ، ولفظ ملياجر نفسه الأخير .

وعندما قضى الأمر ، راحت ألنيا تلطم نفسها في عنف شديد واتعجبت
شقيقات ملياجر ، وأطلقن لحزنهن العنان ، حتى رنت ديايا لأشجان المنزل الذي أثار
غضبها من قبل ، فحوت كل مكانه طيورا

اتلنتا

وكانت العلة البريئة في كل هذا الشجن ، فتاة ذات وجه ، يصح لك أن تقول
بحق عنه ، إنه لصبي إذاقورن بوجوه الصبايا ، أو إنه لصبيبة إذاقورن بوجوه
الصبيان ، وامت نبوءة عن مستقبلها ، وصلت إليها بهذا النص : « لاتزوجي
يا أتلنتا ، فسيكون في الزواج دمارك . . » وإذا أفزعها هذه النبوءة ، فرت
من صعبية الرجال ، وكدرست نفسها للرياضة والطراد ، وخطا بها أجمين (وما
أكثرهم) وضعت شرطا ، أراحهم بوجه طم من ملاحقاتهم ومطارداتهم لها ، —
« سأكون الجائزة التي ينالها من يغلبني في السباق ، واسكن لا بد أن يكون
الموت عقاب من يحاولون فيفشلون » على الرغم من قسوة هذا الشرط ، فقد راح

البعض يحاول ، فقال هيبومنيس (Hippomenes) الذى تقرر أن يكون حكما
 للسباق : « أمن الممكن أن يصل التهور بأى شخص حتى يجازف إلى هذا الحد فى
 سبيل زوجة ما ؟ » . . . ولكنه حين رآها ، وقد خامت رداءها للسباق ، غير
 رآيه وقال : « ساعونى أيها الشبان ، فما كان لى عهد بالجائزة التى عليها تتسابقون »
 وإذا راح يشرف عليهم ويتابعهم يصيره تمنى لهم جميعا الهزيمة ، وامتلا حسداً من
 أى شخص بدا احتمال نجاحه ، وعندما كانت هذه الأفكار تجول بخاطره ، مرقت
 الفتاة إلى الأمام . وكانت ، وهى تعدو ، أكثر فتنة وأشد جمالا ، وبدت التسميات
 كما لو كانت قد زودت قدميها بأجنحة ، فتهدل شعرها فوق كتفيها ، ورغرف
 هدايب ثوبها الزاهى من خلفها ، وخرجت الحمرة يابض جلدها ، كأنها ستارة
 قرمزية أسدلت على حائط من المرمر ، وسبقت جميع المتبارين فقتلوا دون رحمة ،
 ولم ترهب هذه النتيجة هيبومنيس ، فخدق فى الفتاة بعينيه وراح يقول : « علام
 تتأخرين بهزيمة هؤلاء المترهلين ؟ إني أقدم نفسى للمباراة . » فتطلعت إليه
 آنلتها فى إشفاق ، وتعذر عليها أن تعرف ما إذا كانت تتمنى هزيمته أم لا ، —
 « أى إله يستطيع أن يغوى شخصا بهذا الشباب والحمى أن يلقى بنفسه إلى التهلكة ؟
 إني أرى له لا لجماله (على الرغم من أنه جميل) ولكن لشبابه ، ولشد ما أود لو
 أنه تخلى عن السباق ، أو إذا لم يزايله خبله ، فأرجو أن يسبقنى فى العدو . » ،
 وإذا كانت مترددة ، تقلب هذه الأفكار فى رأسها ، فقد صبر النظارة ، وألزمها
 أبوها أن تستعد ، وعندئذ توجه هيبومنيس بضراعة إلى فينوس : « خفى لمعوتى
 يا فينوس ، فأنا لآسير إلا على هدى منك . » فسمعت فينوس واستجابت .

وفى حديقة معبدها ، بجزيرتها الخاصة قبرص ، شجرة بأوراق صفراء ، وخصون
 صفراء ، وثمار ذهبية ، ومن ثمة اقتطقت ثلاث تفاحات ذهبية ، وأعطتها هيبومنيس ،
 دون أن يراها أحد ، وأخبرته أن يستخدمها ، ثم أعطيت الإشارة ، فقام كل
 منهما من المسكان المعين ، وانساب فوق الرمال ، فى خطا خفاف ، حتى ليكاد

الرائى أن يظن أن فى استطاعة أيهما أن يعنوف فوق سطح نهر أو أعواد قحج متواجدة ، دون أن يغوص ، وراح المشاهدون يشجعون هيبومنيس بالهتافات المدوية ، — « الآن ، الآن ، لا تدخر وسعا ! أسرع ، أسرع ! إنك تسبقها ! لا تقراخى ! محاولة أخرى واحدة ! » وليس من يدرى ما إذا كان الشاب أو الفتاة أكثر ابتهاجا بهذه الهتافات ، ولكن أنفاسه بدأت تتلاحق وتخنونه ، وجف حلقه ، والهدف ما زال قصيا ، وفى هذه اللحظة ألقى على الأرض بإحدى التفاحات الذهبية ، ففجرت الدهشة الفتاة ، ومن ثمة توقفت لالتقاطها ، فرق هيبومنيس إلى الأمام ، وتمالت الهتافات من كل جانب ، فضاءت جهدها وسرطان ما لحقته ، فأسقطت تفاحة أخرى ، فتوقفت ثانية ، ولكنها لحقته ثانية ، وقرب الهدف ، ولم تلبث سوى فرصة واحدة ، فقال مبتهلا : « والآن أيتها الإلهة ، ليسكن اليمين حليف عطيتك ! » وقذف بالتفاحة الأخيرة جانبا بعيدا عن الطريق ، فنظرت إليها وترددت ، فحزتها فينوس إلى أن تعرج عليها لتأخذها ، ففعلت ذلك وانهرمت ، وانصرف الشاب حاملا جائزته .

ولكن العاشقين نسيا ، فى عمرة من سعادتهما أن يقوموا بصعائر التكريم لقينوس ، فاستشاطت الإلهة غيظا لجودها ونكرانها لأجميل ، فأغرتهما إلى الإساءة إلى كيبيلا (Cybele) ، وهذه الإلهة القوية ما كانت لتحتمل الإهانة دون قصاص ، خرمتها من هيئتهما البشرية ، وحواتهما إلى وحشين بصفات تشبه صفاتهما ، فصنعت من الصيادة البطالة ، التى تحتفل بالولوغ فى دماء ماشيتها ، لبؤة ، ومن زوجها وسيدها أسدا ، وعلقتهما إلى عربتها ، حيث ما زالا يظهران فى كل صور الإلهة كيبيلا وتعايلها .



وكيبيلا هى الاسم اللاتينى للإلهة التى يسميها اليونانيون رها (Rhae)

وأوبس (Ops) ، وكانت زوجة لتكرونوس (Cronos) وإما زيوس (Zeus) ،
وهي تبدو في الإنتاج الفني على هيئة امرأة وقور وهي الصورة التي تتميز بها
بوتو وكيريس ، وبعض الأحيان تظهر متحجبة ، وهي تجلس على عرش ، ومعها
أسود إلى جانبها ، وأحيانا أخرى تظهر مقبلة عربة تجرها أسود ، أو تظهر
مرتدية تاج النصر الذهبي ، وهو تاج منحوتة حافته على هيئة أبراج وحصون ،
وكان كهنها يسمون كوريبانتيس (Corybantia) .

ويرون ، في وصفه لمدينة البندقية ، الملشأة على جزيرة منخفضة في البحر
الادرياتيكي ، استعار صورة من كيبيلا :

« إنها تبدو ككيبيلا البحر التي أمشها المحيط ،
تهض وعليها تاجها من الحصون الشائخة ،
ممتدة في العراء ، ومتحركة كإحدى الملكات ،
تلك الحاكمة على المياه وكل قواتها . »
الشاب الباسل هرولد — ٤

وفي قصيدة مور « أشعار في الطريق » ، حين يتكلم الشاعر عن مناظر الآب
الطبيعية ، يشير إلى قصة أتلنتا وهيومنيس كما يلي : —

« حتى هنا ، في أرض العجائب هذه ، أجد
إله الخيال السريع يسبق إلهة الواقع ،
أو في القليل ، مثل هيومنيس ، يضلها
بالأوهام الذهبية التي يلقها في طريقها . »

الفصل التاسع عشر

هرقل - هيبا وجانيبيد

هرقل

كان هرقل ابنا لجوبيتر وألكمينا (Alcmene) ، وإذ كانت يونو تعادى دائما أبناء زوجها من أمهات بشرية ، فقد أعلنت الحرب ضد هرقل منذ ولادته ، فأرسلت حيتين للقضاء عليه وهو في مهده ، ولكن الطفل المتقدمة سنه خنقهما بيده ، ولكنه أصبح ، بوساطة حيل يونو ، خاضعا ليوريشيوس ، (Eurystheus) ، ومرغما على تنفيذ كل أوامره ، ففرض عليه يوريشيوس سلسلة من المغامرات المخوفة بأشد الأخطار ، المسماة « أشغال هرقل الاثنا عشر » ، وأولى هذه المغامرات هي قتاله مع الأسد النيمى (Nemean Lion) ، فوادى نيميا كان مرزوما بأسد مخيف ، فأصدر يوريشيوس أمره إلى هرقل كي يحضر له جلد هذا الوحش ، وبعد أن استخدم هرقل هراوته وسهامه مع الأسد دون جدوى ، خنقه بيده ، وعاد حاملا الأسد القليل على كتفيه ، بيد أن يوريشيوس فزع حين رآه ورأى الدليل الملم على قوته الخارقة ، حتى إنه أمره أن يسلم في المستقبل غنائم مغامراته خارج المدينة .

وثانى مغامراته مقتل الهيدرا (Hydra) ، وهو مسخ عاث في إقليم أرجوس غشادا ، وكان يسكن مستنقعا بالقرب من بئر أميمونا (Amymon) ، وكانت هذه البئر قد اكتشفتها أميمونا عندما كانت البلاد تعاني من الجفاف ، وملخص القصة هو أن نبتوما الذى أحبها ، سمح لها أن تمس الصخر برمحها مثلث

الشعب ، فانبعس نبع من ثلاث عيون ، وهنا أخذ الهيدرا مقامه ، وجاء هرقل للقضاء عليه ، وكان للهيدرا تسعة رؤوس ، أوسطها منها خالد ، وراح هرقل يطيح رؤوسها بهراوته ، فكان ينمو رأسان محل كل رأس يقضى عليه ، وأخيراً تمكن بمساعدة خادمة الأمين ابولوس (Iolau) من حرق رؤوس الهيدرا ، ودفن الرأس التاسع الخالد تحت صخرة ضخمة .

ونمة مغامرة أخرى هي تنظيف حظائر أوجياس ملك اليس ، الذى كان يمتلك قطيعاً من ثلاثة آلاف ثور ، ولم يكن أحد قد قام بتنظيفها منذ ثلاثين عاماً ، فقام هرقل بتحويل مياه نهري الفيوس وبنيس إلى هذه الحظائر ، وانتهى من تنظيفها تماماً فى يوم واحد .

والمغامرة التى تلى هذه كانت من صنف أكثر تعقيداً ، فأدماتا (Admata) ابنة يوريسثيوس ، كانت متلفة للحصول على نطاق ملكة الأمازون ، فأصدر يوريسثيوس أمره إلى هرقل كى يذهب ويستحضره ، وكانت جماعة الأمازون أمة من النساء ، وكن يعلن إلى الحرب ويشغلن بضع مدن مزدهرة ، وكانت المعادة عندهن أن يقمن بتلشئة الأصفال الإناث فقط ، أما الصبيان فكان مصيرهم إما إرسالهم إلى الشعوب المجاورة ، وإما القضاء عليهم ، فرافق هرقل عدد من المتطوعين ، وبعد أحداث مختلفة وصل أخيراً إلى بلاد الأمازون ، فرحبت به الملكة هيبوليتا (Hippolyta) ، وقبلت أن تعطيه نطاقها ، ولكن يونو أخذت هيئة امرأة أمازونية ، وذهبت وأغوت الباقيات بأن الأغراب خطفوا ملكتهن ، فتسلحن فى الحال وجئن إلى السفينة فى حشود كبيرة ، وإذ توهم هرقل أن هيبوليتا غدرت به ، قتلها واستولى على نطاقها ، ثم أبحر عائداً إلى الوطن .

وأُنيطت به مهمة أخرى هي أن يستحضر ليوريسثيوس ثيران جيريون (Geryon) ، وهو مسخ له ثلاثة أبدان ، كان يعيش فى جزيرة ارشيا (الحمراء) . وسميت كذلك لوجودها فى الغرب ، تحت أشعة الشمس النارية ، ويظن أن هذا

الوصف ينطبق على أسبانيا ، التي كان جيريون ملكا عليها ، فبعد أن اجتاز هرقل
بلادا مختلفة ، وصل أخيراً إلى حدود ليبيا وأوربا ، حيث رفع جبل كالبيا
(Colpe) وآيلا (Abyla) كأثرين تذكاريين لتجأه ، أو ، وفقاً لرواية
أخرى ، شرق جبلا وأخدودين إلى اثنين ، وترك نصفاً على كل جانب ، مكوناً مضيق
جبل طارق ، وعرف الجبلان باسم عمودي هرقل ، وكان يحرس الثيران
المارد يورتيون (Eurytion) وكلبه ذو الرأسين ، ولكن هرقل قتل المارد وكلبه ،
وساق الثيران إلى يوريشيوس في سلام .

أما أصعب جميع المغامرات التي قام بها ، فهي حضوله على تفاحات الهسبيريدس
الذهبية ، إذ لم يكن هرقل يعرف أين يجدها ، وهي التفاحات التي تسلمتها يونو ،
من إلهة الأرض ، عند زفافها ، والتي وكلت بحفظها بنات هسبيروس ، يعاونهن
تتين يقظ ، وبعد مشاق كثيرة وصل إلى جبل أطلس بأفريقيا ، وكان أطلس
واحداً من جماعة تيتان الذين شنوا الحرب على الآلهة ، وبعد إخضاعهم ، حكم على
أطلس بأن يحمل أنقال السماوات على منكبيه ، وهو والد الهسبيريدس ، وعلم هرقل
أنه دون سواه من يستطيع أن يجد التفاحات ويستحضرها له ، ولكن كيف يبعد
أطلس عن مكانه ، أو يحمل السماوات بعد ذهابه . . . فأخذ هرقل الحمل على كتفيه
وأرسل أطلس للبحث عن التفاحات ، فعاد بها ، وعلى الرغم من بعض التلكؤ والتفور
فقد أخذ الحمل على كتفيه ثانية ، وسمح لهرقل أن يعود بالتفاحات إلى
يوريشيوس .

وملتون ، في قصيدته « الحفل البييج » جعل الهسبيريدس بناتا لهسبيروس
وأطلس عمًا لهن .

» . . . وسط الحدائق الغناء
التي لهيبروس وبساتين الثلاث
اللاتي يقنين حول الشجرة الذهبية . «

. . .

وإذا انساق الشعراء مع القياس التمثيلي المتعلق بمنظر السماء الجميل عند غروب
الشمس في الغرب، رأوا في هذا الغرب منطقة لألاء وبهاء، ولذلك وضعوا فيها جزر
المباركين، وجزيرة اريشيا الحمراء، حيث كانت تيران جريون المتألقة ترعى، وجزيرة
الهسبيريديس، ويظن البعض أن التفاحات هي برتقال أسبانيا، الذي سمع عنه
اليونانيون بعض روايات غامضة.

ومن بين منامرات هرقل المشهورة، انتصاره على انتايوس (Antaeus)
وكان انتايوس، وهو ابن تيرا (Terra) الأرض، مارداً ومصارعاً قوياً،
لا يقهره أحد مادام متصلاً بأمه الأرض، وقد أوغم جميع الأجانب، الذين وفدوا
إلى بلاده، على مصارعته، بشرط القضاء عليهم إذا هزموا (كما حدث لهم جميعاً)،
فتلاقي هرقل معه، وإذا اتضح له أنه لا جدوى من إلقاءه، إذ كان ينهض دائماً
من كل سقطة بقوة متجددة، رفعه من فوق الأرض، وقضى عليه في الهواء.
مخنقاً .

وكان كاكس (Cocus) مارداً ضعفاً، يسكن كهفاً فوق جبل افنتينا
(Aventine)، حيث راح ينهب البلاد المحيطة، وبينما كان هرقل طامداً بثيران
جيريون، سرق كاكس بعضها عندما كان البطل يغط في النوم، وكى لا تمكش
آثار حوافرها عن المسكن الذي سبقت إليه، جرها إلى الخلف، وهو ممسك
بذيلها، حتى وصل بها إلى كهفه، لذلك بدت آثارها جميعاً كما لو كانت قد سارت
في الاتجاه المضاد، فأنخدع هرقل بهذه الحيلة، وكان حرياً أن يعجز عن العثور

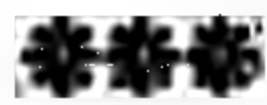
على ثيرانه، لولا أنه مر، وهو يسوق بقية القطيع، بالكهف الذي أخفيت فيه الماشية المبروقة، فكشف ثنائها عن مكانها، فقبض هرقل على كاكس وقتله.

وآخر مغامرة سندجلها، هي استحضار كيريوس (Cerberus) من العالم السفلي، فالتحق هرقل إلى هاوية الهاديس (Hades) تصحبه مركيوري ومنيرفا فحصل على تصريح من بلوتو بحمل كيريوس إلى ما فوق الأرض، بشرط أن يستطيع هذا دون استخدام أسلحة، وعلى الرغم من مقاومة المارد، أمسك به، وقبض عليه بشدة، وحمله إلى يوريسثيوس، وبعد ذلك أعاده ثانية، وعندما كان في الهاديس حصل لثيسوس على حريته، إذ كان من مريديه ومقلديه، وكان قد اعتقل وبقى سجيناً هناك لمحاولة الفاشلة في حمل بروسيرينا والقرار بها.

وفي نوبة خيل قتل هرقل صديقه افييتوس (Iphitus) ففضى عليه، لهذا الذنب، أن يصبح عبداً للملكة أومفالا (Omphale) ثلاث سنين، وبينما هو في هذا المعتقل بدا تحول في طبيعة البطل، فراح يتأثت في حياته، مرتدياً أحياناً ثياب النساء، وينزل الصوف مع خادمت أومفالا، بينما أرتدت الملكة جلد الأسد الذي يملكه، ولما أتم مدة عقوبته تزوج ديجانيرا (Dejanira) وعاش معها ثلاث سنين في سلام، وفي مناسبة ما بينما كان مسافراً مع زوجته، أقبل على نهر، حيث كان السكتور نيسوس، يحمل المسافرين لعبور هذا النهر، مقابل أجر معلوم، فخاض هرقل النهر بنفسه، ولسكنه كلف نيسوس بحمل ديجانيرا والعبور بها، فحاول نيسوس الفرار بها ولكن هرقل سمع صراخها فرماه بسهم اخترق قلبه، وأخبر السكتور، وهو يحتضر، ديجانيرا، أن تحتفظ بوشل من دمه، فقد تستخدمه كتمويذة تحفظ لها غرام زوجها.

ف فعلت ديجانيرا هذا وقبل وقت طويل توهمت أن الفرصة حانت لاستخدامه، فقد أسر هرقل في إحدى غزواته فتاة حسناء، تدعى أيولا (Iole)، بدا شغواً

نبيها أكثر مما يرضى ديجانيرا ، وحين أشرف هرقل على تقديم قرايينه للآلهة
تكريما لها على ما أحرزه من نصر ، بعث إلى زوجته يطلب رداء أبيض لاستخدامه
في هذه المناسبة ، وإذ ظنت ديجانيرا أن هذه سائحة طيبة لاختبار طلسم الغرام
الذي تحمله ، غمست الرداء في دم نيسوس ، ولنا أن تفرض أنها اهتمت بتنظيفه
وإزالة كل أثر للدم ، ولكن أثر السحر ظل باقيا ، وما كاد الرداء يستمد الحرارة
من جسم هرقل ، حتى تغلغل في كل أعضاء جسمه ، وأصابته بأقسى الأوجاع ،
فأمسك ، في سورة هياجه ، بليخاس (Lichas) الذي أحضر له الرداء القاتل ،
وقذف به في اليم ، فخلع الرداء ، ولسكنه كان ملتصقا بلحمه ، فانزع منه مزقا
كاملة من بدنه ، واقلع وهو على هذه الحال ، على ظهر سفينة ، ونقل إلى منزله ،
وحينما رأت ديجانيرا ما فعلته بغفلتها ، قضت على نفسها شنقا ، عندئذ استمد
هرقل للموت ، فارتقى جبل أويتا (Oeta) ، حيث أقام من الأشجار محرقة لجنته
وأعطى قومه وسهامه لفيلوكتيس (Philoctetes) ، وعمد بحسه فوق كومة
المحرقة ، معتمدا برأسه على هراوته ، وجلد الأسد منشور من فوقه ، وبطلعة
هادئة ، كما لو كان يأخذ مجلسه في حقل بهج ، أمر فيلوكتيس أن يستخدم شعلة
الحريق ، فاندلعت اللهب ، وسرعان ما أحاطت بكومة المحرقة وما عليها .



ويشير ملتون إلى سورة الهياج ، التي استبدت بهرقل ، كما يلي :-

كما حدث لاليسكديس^(١) ، من اويخاليا ، حين تتويجه ،
وهو منتصر ، إذ أحس الرداء المسموم ، وانزع ،
من الألم ، مزقا من بدنه ، فذوى التيسالي ،

١ - السكديس Aloidos اسم آخر لهرقل ، والتيسالي Thessalian نسبة إلى تيساليا .

ثم قذف بليخاس من قمة جبل أويتا ،
إلى أعماق البحر اليبوني .

* * *

فاضطربت آلهة الأرض نفسها ، حين رأت هذا المصير الذي انتهى إليه بطل
للأرض ، ولكن جوبيتر لاقى الآلهة بوجه باش وخاطبها قائلا : « إني مبتهج إذ
أرى اهتمامكم ، يا أمرائي ، ومغتبط إذ أحس أني حاكم لشعب نخلص ، وإن ابني
حائز على رضاكم ، ذلك لأنه على الرغم من أن اهتمامكم به تابع من أعماله المجيدة ،
فهذا لا يقلل من اغتباطي ، ولكني أقول لكم ، « لا تجزعوا ، فإني قهر الآخرين
جميعا ، لن تقهره تلك اللهب التي ترونها مندلعة فوق جبل أويتا ، فلن يهلك منه
سوى نصيب أمه فيه ، أما ما أخذه مني فهو خالد ، سأخذه ، وقد أصبح ميتا
بالنسبة للأرض ، إلى الشوطي ، السماوية ، وأبتغى أن تستقبلوه جميعا بود وترحاب ،
فإن ألم أحدكم نواله هذا الشرف ، فليس من ينكر عليه استحقاقه له . » فأبدت
جميع الآلهة رضاها ، واستهجنّت يونو وحدها خاتمة هذا الكلام ، التي اختصتها
بالتعريض بها ، ولكن هذا الاستهجان لم يصل إلى حد التحسر لما استقر عليه عزم
زوجها ، ولذلك فعندما قضت اللهب على نصيب الأم في هرقل ، فإن الجانب الإلهي
منه ، بدلا من إصابته بالعطب تبعاً لذلك ، رأى مستهلا بئأس جديد ، سمات
أكثر رفعة ، ومرتبة أكثر هيبة ووقارا ، فمتربله جوبيتر في غمامة ، وارتفع به
في مركبة تجرها أربعة جياد ، ليقم بين النجوم ، وحالما أخذ مكانه في السماء ،
فاحس أطلس زيادة في الحمل الذي يشغل كاهله .

وآتئذ ، وقد تصالحت معه يونو ، زفت إليه ابنا هيبا .

.....

ويصور الشاعر شيلر في إحدى قصائده بعنوان « المثل الأعلى والحياة » التباين

القائم بين العمليين والخياليين ، في أبيات رائعة ، يمكن ترجمة بعضها كما يلي :

« استهان الكديس حتى أصبح عبدا لوغد ،
فقسام مستبسلا بمغامرات لا تحصى ،
وسار مخترقا طريق الغناء الشائك ،
فقتل الهيدرا وقضى علي بأس الأسد ،
وزج بنفسه للخروج بصديقه إلى النور ،
مبحراً في القارب الذي يحمل الموتى .
وجميع العذاب ، وضروب كدح الأرض
التي استطاعت يؤنؤ فرضها عليه بحقدتها ،
تحملها في جلد منذ مولده المحتوم ،
إلى خاتمة حياته المحزنة المجيدة .

..

« حتى تخلى الإله عن الشطر الأرضي ،
فانزعه من الإنسان وسط اللهب ،
وارتشف أنفاس السماء النقية الأثيرية .
ولا يتهاجه بالخفة الجديدة غير المعتادة ،
حلق مرتقما في الألاء السماء ،
مبددا بالموت حمل الأرض المظلم الثقيل .
فاستقبله الأولمبوس الشاخ بترحاب طام ،
وساقه إلى قاعة عرش والده المزينة ،
واحمر وجه إلهة الشباب حياء عند اللقاء ،
حين سلمت لبعلمها شراب النسكر .

شيلر

هيبا وجانيميد

كانت هيبا ، ابنة يونو ، وإلاهة الشباب ، ساقية الآلهة ، التي تحمل إليهم
كشوس الحمر ، وتقول الرواية العادية إنها اعتزلت هذا المركز حينما أصبحت
زوجة لهرقل ، ولسكن هناك رواية أخرى ، أخذ بها مواطننا كروفورد النحات ،
في مجموعته عن هيبا وجانيميد ، الموجودة الآن بمعرض اثنوم الفن ، وقد طردت
هيبا ، وفقاً لهذه الرواية ، من مركزها ، نتيجة لسقطة وقعت فيها ، يوماً ما ،
وهي في حنطرة الآلهة ، خلفها جانيميد ، في مركزها ، وهو غلام من طروادة ،
أمسك به جوبتر ، وهو متنكر كعقاب ، وحمله من وسط أخذانه فوق جبل ايدا
(Ida) ، وادفع به إلى السماء ، وأسند إليه المركز الشاغر .

ووصف تليسون في قصيدته « صرح الفن » صورة تمثل هذه القصة ، ضمن
الروائع التي على الحوائط : —

وهناك أيضاً جانيميد المهتاج ، بفخذه الوردى ،
فقد كاد أن يختفي في زغب العقاب ،
وهو فريد كشهاب خاطف يخترق السماء ،
فوق المدينة ذات العمدة .

..

وفي قصيدة شيلي « برومثيوس » يخاطب جوبتر ساقبه قائلاً : —

« صب خمر السماء ، يا جانيميد الايداوي ،
واملاً بها النكثوس الموشاة مثل النار . »

..

ويمكن الإطلاع على قصة « مختارات هرقل » الجميلة في « الراوية Totter » .

الرقم السابع والتسعين .

الفصل العشرون

ثيسوس - دايدالوس - كستور وبولكس

ثيسوس

كان ثيسوس ابنا لآيجيوس ، ملك أثينا ، وآيثرا (Aethra) ابنة ملك
ترويزن ، وهي البلاد التي شب فيها ، وحين بلغ مبالغ الرجال ، كان عليه التوجه
لأثينا ، وتقديم نفسه لوالده ، وعند افتراق آيجيوس من آيثرا ، قبل مولد ابنة ،
وضع سيفه وحذاءه تحت حجر ضخم ، وأخطرها أن تبعث إليه بابنه عندما يشتد
عوده ويقوي على دحرجة الحجر ، وأخذها من تحته ، وحين رأت أن الوقت قد
آن ، أرشدت ثيسوس أمه إلى الحجر ، فدحرجه بسهولة ، وأخذ السيف والحذاء ،
وإذ كان الصومس يقطعون الطرق ، شدد عليه جده كي يأخذ أقصر الطرق وأكثرها
أمانا ، الوصول إلى مملكة والده - بحرا - ولكن الشاب ، وقد أحس روح
البطل ونخوته ، واشتاق أن يبرز كما برز هرقل ، الذي طبقت شهرته آنذاك آفاق
اليونان ، لإبادته الأوشاب والمسوخ الذين أزهقوا بلاده وأذاقوها العذاب ،
عقد العزم على أن يقوم برحلته برا ، وهي أكثر خطورة وأشد تعرضا
للسخاوف .

ووصلت به رحلته لأول يوم إلى ايدورس ، حيث يقيم رجل يدعى بريفتيس ،
وهو ابن لفولسكان ، وكان هذا الهسبي المقترن يخرج دائما وهو مسلح بهراوة
من الحديد ، وكان جميع المسافرين يقفون قزما من عنفة ، فلما رأى ثيسوس

تقدما ، هاجمه ولصقته وقع في الحال تحت ضربات البطل الصغير ، الذي استولى على هراوته ، وحملها دائما بعد ذلك ، كتذكّار لأول انتصاراته .

وشفع هذا ببضع معارك ممثلة ، انتصر ثسيوس ، في جميعها ، على الأوشاب من طغاة البلاد وناهبيها ، ويدعي أحدهم ولأشهر الأشرار بروكرستيس أو « الشداد » ، وكان معه سرير اعتاد أن يربط به جميع المسافرين الذين يقومون في يده ، فإذا كانوا أقصر من السرير مط أعضاءهم أو شديدا حتى يجعلها تطايقه ، فإذا كانت أطول من السرير بتر جزءا منها ، فكان الجزاء ، الذي لاقاه على يد ثسيوس ، من جنس عمله .

وبعد أن تغلب ثسيوس على جميع أهوال الطريق ، وصل أخيرا إلى أثينا ، حيث وجد مخاطرا جديدة في انتظاره ، وكانت ميديا الساحرة ، التي فرت من كورينثا ، بعد انفصالها عن ياسون ، قد أصبحت زوجة لآيجيوس ، والد ثسيوس ، وإذا عرفت بفتونها من هو ، ونظفيتها أن تفقد نفوذها على زوجها ، إن هو اعترف بثسيوس ابنا له ، ملأت ذهن آيجيوس بالشكوك ضد الأجنبي الشاب ، وأذوته على أن يقدم له كأسا من السم ، ولكن في اللحظة التي تقدم فيها ثسيوس وهم يتناولها ، تكشف لوالده حقيقة من السيف الذي يحمله ، فمنع الجرعة المميتة ، وإذا ضيقت ميديا متلبسة بجريمتها ، فرت مرة أخرى من القصاص الذي تستحقه ، فوصلت إلى آسيا ، حيث الإقليم الذي يسمى بعد ذلك ميديا ، أخذ اسمه عنها ، واعترف الوالد بابنه ثسيوس ونصبه وليا لعهده في الملك .

وكان الأثينيون في ذلك الحين يلاقون أشد العناء ، بسبب الجزية التي أرغموا على دفعها لمينوس ، ملك كريت ، وكانت هذه الجزية تتألف من سبعة شبان جوسيع صبايا ، يرسلون كل عام ليلتهم المينوتور (Minotaur) ، وهو مستخ له يدن عجل ورأس إنسان ، مفرط في القوة والشراسة ، ومقيم في متاهة ، أنشأها دايدالوس بطريقة خفية ماكرة ، حتى إنه لم يكن في استطاعة من يدخلها أن يجد طريقه

إلى الخارج دون أن يحاول أحد ، وهنا كان يحول المينوتور ويبدش على
القرائس البشرية .

فمقد ثسيوس العزم على أن يخلص مواطنيه من هذه المحنة الشديدة ، أو أن
يموت في سبيلها ، ولذلك فعندما حل وقت رسال الجزية ، وألقيت القرعة ،
وفق العادة ، بين الشبان والصبايا ، لإرسالهم ، قدم نفسه كواحد من الضحايا ،
على الرغم من توسلات والده ، فأقلمت السفينة وقد اشترت قلوها سوداء كالعتاد ،
ووعد ثسيوس والده باستبدالها بقلوع بيضاء ، في حالة عودته منتصرا ، وعندما
وصلوا إلى كريت استعرض مينوس الشبان والفتيات ، وكانت أريادنا ، ابنة الملك ،
حاضرة هذا الاستعراض ، فوقعت صريعة هواها بثسيوس الذي استجاب فوزا
لهواها ، فأمدته بسيف يقاتل به المينوتور ، ويخطط يستدل به على طريق الخروج
من المتاهة ، مخالفه التوفيق ، إذ قتل المينوتور ، وفر من المتاهة ، وأخذ أريادنا
وفيقة لطريقه ، ومن نمة أبحر إلى أثينا مع صحبة الذين نجوا ، وتوقفوا ، وهم
في طريقهم ، عند جزيرة نكسوس ، حيث هجر ثسيوس أريادنا ، وتركها
نائمة (١) ، محتجا على هذه المعاملة السيئة النادرة لجميل من أسدت إليه مروفها ،
بأن منيرفا ظهرت له في حلم وأمرته أن يفعل ذلك .

ولسى ثسيوس ، عند وصولهم إلى شاطئ اتيكا الإشارة المتفق عليها مع
والده ، فأغفل رفع الأشرعة البيضاء ، وإذ ظن الملك الشيخ أن ابنه قد هلك ،
وضع حدا لحياته ، وبذلك أصبح ثسيوس ملكا لأثينا .

ومن أشهر مغامرات ثسيوس حملته ضد الأمازونيات ، فهاجمهن قبل أن يفقن
من مقاتلة هرقل ، وحمل معه ملكتهن انتيوبيا (Antiope) فغزت الأمازونيات

(١) من أروع قطع النحت في إيطاليا ، تمثل أريادنا المستلقة ، وهو بالاتيكان ، ويمثل تلك
الحادثة ، وتوجد نسخة منه بمعرض أثينوم الفنى ببوسطن .

بدورهن إقليم أثينا ، وتغلغلن داخل المدينة نفسها ، وآخر موقعة ، دحرهن فيها نيسوس ، دار فيها القتال وسط المدينة ، وهذه الممركة من الموضوعات الأثيرة إلى قلوب النحاتين القدماء ، وما زالت ذكرها باقية في بضع تحف فنية تقف في الذروة من غيرها .

وكانت الصداقة بين نيسوس وبريثوس وثيقة لا يفصم عراها ، على الرغم من أنها لشت وسط قوقعة السلاح ، فقد حدث أن أغار بريثوس على سهل المراتون ، وساق أمامه قطمان ملك أثينا ، فذهب نيسوس لاسترداد مانهبه المخيرون ، فالحالما رآه بريثوس ، أخذته نغوة الإعجاب به ، فدیده عربونا . للسلام وصاح قائلا : « كن أنت الحكم - أية رضية تلشد لها ؟ » فأجابه الأثيني : « أنشد صداقتك » وأقسا على الولاء بعروته الوثقى ، وكانت أنماهما تطابق مهنما ، واستمرا دائما أخوين صادقين في القتال ، وتنى كل منهما أن يخطب إحدى بنات جوبتر ، فركز نيسوس اختياره على هلين (Helen) التي كانت آنشد طفلة ، واشهرت فيما بعد باعتبارها سبب نشوب حرب طروادة ، وبمساعدة صديقه حملها ولاذ بالفرار ، أما بريثوس فقد اشتهى أن يحصل على زوجة ملك إربوس ، وعلى الرغم من وقوف نيسوس على الخطر ، اصطحب العاصق الطموح في هبوطه إلى العالم السفلى ، ولكن بلوتو أمسك بهما ، وألقى بهما فوق صخرة مسدورة عند باب قصره ، حيث بقيا حتى وصل هرقل وحرر نيسوس ، تاركا بريثوس لمصيره .

وبعد وفاة اتيوبا ، زوج نيسوس من فايدرا (Phaedra) ابنة مينوس ، ملك كريت ، ورأت فايدرا في هيبوليتوس ، بن نيسوس ، وهو شاب متمم بكل محاسن والده وفضائل ، وسنه تناسب منها ، فأحبته ولكنه صدها عن التماهى في عاطفتها ، فانقلب حبها له إلى بغض وكراهية ، فاستخدمت نفوذها على زوجها الأخرق ، لإثارة حسده ضد ابنه ، فاستنزل عليه نقمة نبتونا ، وبينما كان هيبوليتوس يسوق مركبته يوما ما ، حذاء الشاطئ ، رفع مسخ بحرى نفسه فوق الماء ،

فأفزع الحيات حتى جفلت واندفعت لاتلوى على شيء ، فتحطمت المركبة ، وقتل هيبوليتوس ، ولكن بمعونة ديانا ، أعاده آيسكولا ييوس (AEsculapius) إلى الحياة ، ثم أبعدت ديانا هيبوليتوس عن دائرة نفوذ والده المخدوع ، وزوجة أبيه الخائنة ووضعه في إيطاليا تحت حماية الحورية اجيريا (Egeria) .

وأخيرا فقد ثسيوس رضا شعبه ، فاعتكف ببلاط ليكومديس (Lycomedes) ، ملك سكيروس (Scyros) ، الذي رجب به في مبدأ الأمر ، وبعد ذلك غدر به وقتله ، وفي عهد متأخر ، عثر القائد الأثيني كيمون (Cimon) على المكان الذي ووريت فيه رفاتة ، فنقلها إلى أثينا ، وهناك وضعت في معبد يسمى الثيسيوم ، أقيم تكريما للبطل .

وملكة الأمازون التي تزوجها ثسيوس ، يطلق عليها البعض اسم هيبوليتا (Hippolyta) ، وهو الاسم الذي تعرف به في مسرحية شكسبير « حلم ليلة في منتصف الصيف » — التي موضوعها مهرجانات زفاف ثسيوس وهيبوليتا .

ولسزها نز قصيدة عن المتواتر اليوناني القديم بأن « شبح ثسيوس » ظهر ليشجع مواطنيه في موقعة مراثون .

وثسيوس شخصية نصف تاريخية وسجل التاريخ له أنه جمع بين العشار التي كانت تقيم آنذاك بمنطقة اتيكاء ، وجعل منها دولة واحدة ، طاصمها أثينا ، وإحياء لذكرى هذه الحادثة الهامة ، كرس مهرجان البناتناي (Panathenae^e) تكريما لمنيرفا ، الإلهة حامية أثينا ، واختلف هذا المهرجان عن غيره من الألعاب الإغريقية الأخرى في تقطتين رئيسيتين ، فهو قاصر على الأثيليين ، وأهم معالمه موكب رهيب ، يحمل فيه البيلوس (PePlus) ، أو رداء منيرفا المقدس ، إلى البارثينون ، حيث يعلق أمام تمثال الإلهة ، وكان البيلوس مزينا بزخارف ، الأبرة والخمرات ، التي تقوم بتطريزها عناري من أشرف أسر أثينا ، وكان الموكب يؤلف من أشخاص

من الجلسين من جميع الأعمار ، وكان الشيوخ يحملون أغصان الزيتون في أيديهم ، والشبان يحملون السلاح ، والنساء الصبايا يحملن على رؤوسهن السلال التي تحوى الأواني المقدسة والكعك وكل الأشياء اللازمة لتقديم القرابين ، وهذا الموكب يؤلف موضوع النقوش المنحوتة التي تزين خارج معبد البارثينون ، وشطر كبير من هذه المنحوتات موجود الآن بالمتحف البريطاني ضمن تلك المعروفة باسم « تماثيل الجن » نسبة إلى لورد الجن (Elgin) الإنجليزى .

الألعاب الأولمبية وغيرها

ويبدو أنه ليس من خطئ الرأى أن نذكر هنا ما كان يزاوله اليونانيون من ألعاب شعبية أخرى ذائعة الصيت ، فأولاها وأبرزها هى الألعاب الأولمبية ، التي أنشأها جوبتر نفسه على حد ما يقال ، وكان يحتفل بها بأولمبيا في الـس (Elis) ، وكانت حشود كبيرة من النظارة تحف إليها من كل ناحية من بلاد اليونان ، ومن آسيا وأفريقيا وصقلية ، وكانت تتكرر كل سنة خامسة في منتصف الصيف ، وتستمر خمسة أيام ، وقد أحييت عادة حسابان الوقت ، وتسجيل الأحداث ، بوساطة فترات الألعاب الأولمبية المسماة أولمبياد (Olympiad) ، واعتبرت أول أولمبياد بوجه عام مطابقة لعام ٧٧٦ قبل الميلاد ، وكان يحتفل بالألعاب البيئية بجوار دلفي ، والألعاب البرزخية ، على برزخ كورنثيا ، والنيمية في نيميا ، وهى مدينة في أرجوليس (Argolis) .

وكانت التمرينات في الألعاب خمسة أنواع : العدو ، والقفز ، والمصارعة ، ورمي القرص ، وقذف الرمح ، أو الملاكمة ، وبجانب هذه التمرينات في القوة البدنية والرشاقة ، كانت هناك مباريات في الموسيقى والشعر والبيان ، وهكذا فإن هذه الألعاب أمدت الموسيقيين والشعراء والمؤلفين بأحسن القرص لتقديم إنتاجهم إلى العامة ، ونشر شهرة الفائزين على أوسع نطاق .

دايدالوس

كان دايدالوس ، وهو صناع مفرط المهارة ، هو الذى بنى المتاهة التى فر منها ثيسيوس بوساطة لفافة الخيط التى أمدته بها اريادتا ؛ وهذه المتاهة مبنى ذو ممرات متشعبة عديدة ، ومفارق يفتح الواحد منها فى الآخر ، دون بداية أو نهاية على ما يبدو ، مثل نهر ميندر ، الذى يكر راجعا من حيث أتى ، فيتدفق حيننا إلى الأمام ، وحيننا إلى الخلف ، فى مجراه إلى البحر ؛ وبني دايدالوس المتاهة للملك مينوس ، واسكنه بعد ذلك فقد عطف الملك ، فمجنه فى حصن ، فحاول الفرار من السجن ، ولكنه لم يستطع مغادرة الجزيرة بحرا ، إذ أقام الملك حراسة دقيقة على كل السفن ، ولم يصرح لأحد بالسفر بحرا دون تفتيش بمنتهى الدقة ، فقال دايدالوس : « قد يتحكم مينوس فى الأرض والبحر ، ولكنه لن يتحكم فى أقطار الهواء ، سأحاول عن هذا الطريق . . . » ومن نعمة شرع فى صنع أجنحة لنفسه ولابنه الصغير ايكاروس (Icarus) ، فراح ينزل ريش الطير إلى بعضه البعض ويضفره ، مبتدئا بأصغره ، ومضيفا إليه أكبره ، حتى يكون سطحها متزايدا ، وقد ثبت الريش الأكبر بخيوط ، والأصغر بالشمع ، وأعطى الشكل انحناءة كأنحناءة أجنحة الطير ، وكان الصبي ايكاروس واقفا يتطلع إليه ، فيجرب أحيانا ليجمع الريش الذى بعثه الريح ، ثم يحبس الشمع ويشكله بأصابعه ، فيعوق بلبه والده عن عمله ، وأخيرا عندما تم العمل رفرف الفنان بأجنحته فوجد نفسه محمولا بحقة إلى أعلى ، حيث ظل معلقا ، موازنا نفسه فوق الهواء برفرفته ، بعد ذلك أعد ابنه بنفس الطريقة ، وعلمه كيف يطير ، كما ينرى الطائر صفاره من المش المرتفع إلى الهواء ، وعندما تمت كافة الاستعدادات للطيران قال : « ابني ايكاروس ، ألزمك أن تكون دائما على ارتفاع معتدل ، فأنت إذا طرت خفيضا عرقلت الرطوبة جناحيك ، أو عاليا أذابتهما حرارة الشمس ، كن بجانبى تكن آمنا . » وبينما هو يسدى إليه هذه الإرشادات ، وثبت الجناحين إلى كتفيه ، انهرت دموع الوالد وارتعشت يدها ، وقبل الصبي

دون أن يعلم أنها آخر قبلة ، ثم ارتفع بجناحيه ، ومرق طائرا ، وهو يستحثه كي يتبعه ، متطلعا إلى الخلف خلال طيرانه ، ليرى كيف يدير ابنه جناحيه ، وإذا ما يطيران توقف الحارث عن ضمه وراح يتفرس فيهما ، واتسكا الراعي على عكازه ، وراح يرقبهما ، والكل في دهشة ، يظنون أنهما إلهان إذ استطاعا أن يشقا أجواز الهواء بهذه الصورة .

فرا بساموس وديلوس على اليسار ، وبلينثوس على اليمين ، وعندئذ أخذت الصبي نشوة الطيران ، فأهمل إرشاد رفيقه ، وحلق مرتقما ، كئانما ينبغي الوصول للسماء ، فأذاب قربه من الشمس المتوجية الشمع الذي كان يثبت الريش بعضه البعض حتى تساقط وتناثر ، فرفرف بذراعيه ولكن لم يكن بهما ريش يحفظ الهواء ، وبينما كان يطلق الصرخات مستغيثا بوالده ، غاص في مياه البحر الزرقاء ، الذي أطلق عليه اسمه منذ هذا التاريخ ، فصاح أبوه قائلا : « ايكاروس ، ايكاروس » أين أنت ؟ ... وأخيرا رأى الريش طافيا فوق الماء ، وراح ينتحب بمرارة لما أوصلته إليه فتونه ، ثم دفن الجثة ، ودعى الإقليم ايكاريا لحياء ذكرى ولده ، ووصل دايدالوس سالما إلى صقلية ، وهناك بنى معبدا للاله أبولو ، حيث علق جناحيه ، كتقدمة للاله .

وكان دايدالوس نفورا بأعماله الجليلة ، إلى حد لم يستطع معه أن يحتمل فكرة وجود منافس له ، وكانت شقيقته قد وضعت ابنها بردكس (Perdix) تحت رعايته لتعليمه الفنون الميكانيكية ، وهو دارس كفء ، أثبت عبقريته بشواهد رائعة ، فإذ هو يسير على شاطئ البحر التقط السلسلة الفقرية لإحدى الأممات ، فحاکها بأن أخذ قطعة من الحديد ، ونشر في حافتها أسنانا وبذلك اخترع المنشار ، كذلك ضم قطعتين من الحديد إلى بعضهما البعض ، وثبتهما برشام ، وسن الطرفين الآخرين ، وهكذا صنع فرجارا ، فحسد دايدالوس ابن شقيقته على أعماله ، وانتهر الفرصة ، عندما كانا ، في يوم ما ، على قمة برج عال ، وقذف به من حلق ، ولكن منيرة

التي تعطف علي العباقرة ، رآته يسقط ، فاعترضت مصيره بأن حولته إلى طائر
سمى الخجل نسبة إلى اسمه Partridge ، وهذا الطائر لا يبنى عشه فوق الأشجار ،
ولا يرتفع في طيرانه ، ولكنه يمشي في الأحراش ، ويتوقى الأماكن العالية ،
لتذكره سقطته .

ويتكلم دارون في السطور التالية عن موت ايكاروس : —

» بشمع مذاب وخيوط مفككة ،
تهاوى ايكاروس المنكود بجناحين خائرين ،
ساقطاً كالشهاب الخاطف خلال الهواء المذعور ،
بأعضاء متقلصة مشوهة وشعر أشعث ،
وريشه المبعثر يتراقص فوق الأمواج ،
تزينت الحوريات الحزاني قبه المائي ،
ملقيات بأزهارهن اللؤلؤية فوق جثمانه الشاحب ،
ونائرات الأعشاب القرمزية على فراشه الرخامى ،
ودقت الأجراس تنعيه من أبراجهت المرجانية ،
فردد المحيط صدى الدقات الحزينة .

كاستور وبولكس

كاستور وبولكس هما ولدا ليدا (Leda) وذكر البجع الذى تنكرجو بتر فى

إهابه ، وقد وضعت ليذا بيضة خرج منها التوءمان ، وهيلان التي اشتهرت فيما بعد .
بأنها اللة في قيام حرب طروادة ، كانت شقيقة لها .

وعندما حمل نسيوس وصديقه برثوس ، هيلان وفرا بها من اسيرطه ، خف .
لنجدتها البطلان الشابان ، كاستور وبولكس ، ومعها أتباعها ، وكان نسيوس غائبا .
عن اتيكا ، فنجح الشقيقان في استرداد أختها .

وكان كاستور مشهورا بترويضه وتذليله للخيل ، وبولكس بمهارته في .
الملاكمة ، وكانت تجمعهما أقوى أوامر الحب ، كما كانا في كل أعمالهما متحدين .
لاتفصم عروة وحدتهما ، فرافقا حملة الأرجو ، وهبت عاصفة خلال الرحلة ،
وابتهل أورفيوس إلى آلهة جزيرة ساموثراكا (Samothrace) ، وعزف على .
قيثاره ، ومن ثمة هدأت العاصفة ، وطلعت النجوم فوق رأسى الشقيقين ، ومن
هذه الحادثة ، اعتبر كاستور وبولكس بعد ذلك ، الإلاهين الحامين للملاحين .
والمسافرين بحرا ، كما أطلق اسمهما على الأضواء المتوهجة الشبيهة باللهب الذي يراقص .
حول أشعة السفن وصواريخها ، في حالات معينة من طبقات الهواء .

وبعد حملة الأرجو ، نجد كاستور وبولكس ، منمكين في قتال مع ايداس .
(Idas) ولنكيوس (Lynceus) ، فقتل كاستور ، أما بولكس فقد .
استحالت تعزيمته عن فراق أخيه ، ولذلك التمس من جوبتر أن يسمح له بأن يقدم .
حياته فدية عنه فقبل جوبتر أن يسمح للشقيقين بأن يستمتعا بنعمة الحياة ، فيقضيان .
بالتناوب يوما تحت الأرض ، وآخر بالمساكن السماوية ، ووفقا لصورة أخرى من .
القصة ، كافأ جوبتر محبة الشقيقين بأن أجلسهما بين النجوم ، وهما الجوزاء التوءمان .
(Gemini the Twins) .

وأغدفت عليهما ضروب التكريم الإلهي تحت اسم ديوسكوري (Dioscuri) .
« ابني جوبتر » ، وراج اعتقاد بأنهما كانا يظهران بعد ذلك ، بين الفينة والفينة .

وينتصران لأحد الفريقين المتقاتلين في حومة الوغى ، ويقال إنها كنانا ، في هذه المناسبات ، يمتطيان جيادا بيضاء مطهمة ، وعلى هذا ففي تاريخ روما القديم ، قيل إنها ساعدا الرومانيين في موقعة بحيرة رجولوس (Regillus) ، وبعد الانتصار شيد معبد لتكريمها في البقعة التي ظهر فيها .

وفي « أناشيد عن روما القديمة » يشير ما كولى إلى هذه الأسطورة كما يلي :

« كانا ممانلين ، حتى ليمجزأى بشر ،
عن أن يميز أحدهما عن الآخر ،
وكان درع كل منها أبيض كالثلج ،
وجيادهما هي الأخرى بيضاء كالثلج ،
ولم يصادف قط ، فوق سندان أرضى ،
أن تألقت مثل هذه الدروع النادرة
أو أن مثل هذه الجياد الأصيلة
روت ظمأها من أى نبع أرضي .



هكذا يعود الرئيس مجتفلا بعيد النصر ،
وقد رأى حين استبحر وطيس القتال ،
هذين الشقيقتين التوأمتين فى عظمة بادية ،
عن يمينه فوق صهوات جياد مطهمة ،
كذلك تعود السفينة سالمة إلى مرفئها ،
بجتازة الأمواج المتلاطمة وأنواء البحر الصاخبة ،
مادام الشقيقتان التوأمان المتسمان بالعظمة ،
يجلسان فوق القلوع فى تألق وإشراق .



الفصل الحادى والعشرون

باخوس - أريادنا

باخوس

كان باخوس ابنا لجوبتر من زوجه سملا (Semele) ، وكي تسرى يونو عن نفسها ما سببته لها سملا من تبرم وامتعاض ، وضعت خطة للقضاء عليها ، فالتحلت شخصية يروى (Beroe) مرييتها المجوز ، وأثارت شكوكها فيما إذا كان جوبتر نفسه هو الذى يردد عليها حقا فى صورة العاشق ، ثم تنهدت وراحت تقول : « أرجو أن يتضح أن الأمر كذلك ، ولكنى لا أجد عجيضا من التخوف فالناس فى حقيقتهم ، ليسوا دائما كما يراءون ، فإذا كان هوجوبتر حقا ، دعيه يقدم الدليل ، اطلبى منه الحضور وهو متسربل بكل البهاء الذى يحيطه فى السماء ، وبذلك ينتفى كل شك . » . فاقشعت سملا بأن تحاول هذه التجربة ، فطلبت من جوبتر أن يؤدى لها مكرمة لم تذكرها ، فأعطى جوبتر وعده ، وأكده بقسم لا ينقض ، مشهدا عليه نهر شتاكس ، الذى يفزع الآلهة نفسها ، بعد ذلك كشفت عن طلبها ، وكان الإله يود أن يوقفها عن الكلام ، ولسكنها كانت أسرع منه ، لقد وقع المحظور فهو لا يستطيع النكول عن وعده وتحقيق طلبها ، فغادرها عائدا إلى المناطق العليا وقلبه يتفطر حزنا ، وهناك تسربل بكل بهاءه ، ولم يرتد كل أهواله ، كما حدث عندما قهر المردة والعمالقة ، بل بما هو معروف بين الآلهة بالزرد غير الكامل ، ودخل حجرة سملا وهو بهذه الصورة ، فلم يستطع هيكلها البشرى الثانى تحمل بهاء التألق الإلهى ، فهلكت واستحالت إلى رماد .

فأخذ جوبتر الطفل باخوس ، وسلمه لعناية الحواريات النيسيات ، اللاتي قمن علي تربيته في طفولته وصباه ، فكافأهن جوبتر علي عنايتهن ، بأن أجلسهن بين النجوم باسم الثريا (Hyades) ، ولما شب باخوس واشتد عوده اكتشف زراعة الكروم ، وطريقة استخراج عصيرها الثمين ، ولكن يونوأصابته بلوثة من الجنون ، فخرج هائما علي وجهه ، يذرع أصقاع الأرض ، وفي فريجيا شفته الإلاهة ريا من مرضه ، وعلمته طقوسها الدينية ، فقام برحلة داخل آسيا ، حيث راح يعلم الناس زراعة الكروم ، ورحلته إلى الهند هي أشهر قسم من طوافه ، ويقال إنها استمرت بضع سنين ، وحين عودته فأثرا ، عمد إلى إدخال عبادته بلاد اليونان ، ولكن قاومه بعض الأمراء الذين خشوا من دخولها بسبب ما يصحبها من خلل وخبل .

وحينا أشرف علي موطنه بمدينة طيبة ، حرم الملك بنثيوس تأدية شعائر العبادة الجديدة ، التي لم يكن يوقرها ، ولكن عندما ذاع أن باخوس كان قادما ، تزاحم الرجال والنساء ، وخاصة النساء ، صباثر وصبايا ، لمقابلته والاشتراك في زحفه الظافر .

ويصف مستر لونغفيللو ، في قصيدته « أغنية السقيا » زحف باخوس فيقول :

سارت آلهة الأحراش بصحبة باخوس
ونبات البلاب يكل جبهته المنيفة ،
التي تحاكي جبهة الإله أبوللو ،
في شبابه الذي لا يبلى قشيبه .



ومن حوله مريدات باخوس الفاتنات ،
يحملن الصنوج والنأي وعناقيد العنب ،

المقطوفة من كروم جزيرة زنتا
أحراش نكسوس ومن يغنين كالحصومات .

* *

وعبثا احتج بنثيوس وأمر وهدد ، وأخيراً قال لأتباعه : « اذهبوا واقبضوا »
على هذا الأفاق الذى يتزعم الأوشاب ويشير الصخب ، واستحضروه إلى ، وسأجعله ..
يعترف فوراً بتزييفه لنفسه السماوى ، وعبادته المنتحلة . « وعبثا حاول أخلص ..
أصدقائه وأصدق ناصحيه أن يصرفوه عن عزمه متوسلين إليه ألا يقاوم الإله ،
ولكن اعتراضاتهم زادت حدة وعنفا .

ولكن الأتباع الذين أرسلهم للقبض على باخوس طادوا آنذاك ، إذ طردهم .
أتباع باخوس ، ولكن بعد أن وفقوا إلى اعتقال واحد منهم ، فاستحضروه أمام
الملك ، ويداه موثقتان خلفه ، فتطلع إليه بنثيوس بوجه غاضب ثم قال : « أيها
الرجل ! ستعتمد عاجلاً ليكون مصيرك عبرة للآخرين ، ولكن على الرغم من تفورى
من تأخير القصاص ، فإنى أمرك أن تتكلم وتخبرنا من أنت ، وما هذه الطقوس
الجديدة التى تراولونها . »

فأجابه السجين ، دون وجل ، قائلاً : « اسمى اكتيس (Acetos) من بلاد
ميونيا (Maonia) ، وكان والدائى من الفقراء ، فلم يترك لى حقولا أو قطعانا ،
ولكنهما خلفا لى قصب صيد السمك وشباك ، وهى أدوات الحرفة التى كانا
يزاولانها ، والى زاولتها بعض الوقت ، حتى إذ سئمت البقاء فى مكان واحد ،
تعلمت فن الملاحة ، وكيف أشق طريقى فى البحر مسترشداً بالنجوم ، وحدث
إذ كنت مبحراً فى طريقى إلى ديلوس أن أشرفنا على جزيرة ديا (Dia) فخرجنا
عليها ، وفى صباح اليوم التالى أرسلت رجالى يستسقون ، أما أنا فقد اعتليت
الهضبة لملاحظة الريح ، وعندئذ عاد رجالى يحملون ما يظنون أنه غنم حلال لهم ،

وهو صبي سمح الطلعة ، وجدوه نائماً ، فقطنوا إلى أنه غلام نبيل ، لعله ابن ملك ، يحصلون عنه على دية كبيرة سخية ، ففترست في لباسه ومشيته ووجهه ، ووجدت فيها شيئاً وثقت بأنه أكثر من بشرى ، فقلت لرجالي : « لست أدرى أى إله يختفى في هذا الإهاب ، ولكن ما من شك في وجوده ، اغفر لنا ، أيها الإله الوديع ، عما ارتكبناه في حقك من وزر ، ووفقنا في أمورنا . . . » وحيث تقدم دكتيس (Dictys) وهو واحد من أربع رجال في الصعود إلى الصاري والنزول منه بوساطة الحبال ، وملائتوس ، ربان السفينة ، وابويوس (Eupheus) زعيم النوتية ، فصاحوا جميعهم قائلين : « وفر عليك توسلاتك فلن تأبه لها . . . »

تبا لشهوة الريح القبيح فهي عمياء ، وعندما عمدوا إلى حمله إلى السفينة قاومتهم قائلاً : « لن تدنس هذه السفينة بمثل هذا الفسوق ، إن نصيبى أعظم من نصيب أى واحد منكم ، ولكن ليسكابس (Lycabas) وهو شخص مشاغب ، أمسك يخنأقي وحاول أن يقذف بى في اليم ، وبالجهد أنقذت نفسي إذ تشبثت بالحبال ، ووافق الباقون على هذه القصة .

« عندئذ صاح باخوس (فقد كان هو دون شك) وكأأنه يطرد النعاس عن جفنيه قائلاً : « ماذا تفعلون بى ؟ علام هذا القتال ؟ من جاء بى إلى هنا ؟ إلى أين ستحملوتى ؟ » فأجابه أحدهم قائلاً : « لا نخش شيئاً ، أخبرنا أين تريد أن تذهب ، وسنأخذك إلى هناك ، . . . فقال باخوس : « نكسوس هى وطنى ، خذونى إليها وسأجزل لكم الجزاء . » فوعدوا أن يفعلوا هذا ، وطلبوا منى أن أقلع بالسفينة إلى نكسوس ، وكانت إلى اليمين ، فرحت أنشر القلوع لملئنا إلى هناك ، فأفضوا إلى ، بعضهم بالإشارة والآخرون بالهمسات ، برغبتهم فى أن أبجر إلى الناحية المضادة ، وأخذ الغلام إلى مصر لبيعه كعبد هناك ، فكدت أن أصعق ومن ثمة قلت لهم : « ليدر أخذ غيرى السفينة ، . . . وامتنعت عن أن يكون لى أى يد فى الشر الذى يبيتون » ، فضبوا لعنائهم على رأسى ، وصاح أحدهم قائلاً :

لا تفتروهم أننا نعتد عليك في نجابتنا . . . ثم أخذ منى مكان القيادة ، وأقلم منحرفاً عن نكسوس

« وإذ تظاهر الإله بأنه فطن أخيراً إلى غدرهم ، تطلع إلى البحر وقال في صوت باك : « ليست هذه هي الشواطئ التي وعدتم بأخذى إليها ، فهذه الجزيرة التي أمامنا ليست موطنى ، ماذا فعلت حتى إنكم تعاملوننى بهذه الصورة ؟ . . . إنكم إذ تخدعون غلاماً ، سكيناً ان تخبثون إلا قليلاً ، .. فبكيت حين سمعته ، ولكن البحارة مسخروا من كليتنا ، وأسرعوا يمحرون بالسفينة عباب البحر ، وعلى حين بفتة — وهذا حق وإن بدا غريباً — توقفت السفينة سريعاً وسط البحر ، كما لو كانت قد جنحت واستقرت على الأرض ، فعمد الرجال ، وهم مندهشون ، إلى استخدام مجاديفهم ، وبسطوا الأشرعة عن آخرها ، محاولين تحريكها بمساعدة الاثنين ، ولكن عبثاً كانوا يحاولون ، فقد التف نبات اللبلاب حول المجاديف وعطل حركتها وتعلق بالأشرعة ، وتدلت منه عناقيد ضخمة ، وارتفع حول الصاري وعلى جانبي السفينة كرم مثقل بالعنب ، وملأت الأسماع أنغام الناي ، وعبق الجو أريج الخمر ، وكان الإله نفسه يحمل إكليلاً من أوراق الكروم ، وفي يده ربح زينه أغصان اللبلاب ، وقد ربضت النور عند قدميه ، وراحت المواشيق والفهود المبرقشة ، تلعب حوله فاستبدت الفزع بالرجال أو أصابهم لومة ، فألقى البعض بأنفسهم في اليم ، وبينما هم آخرون بأن يخذوا حذو رفاقهم ، رأوهم في الماء وهم آخذون في التغير فانبسطت أبدانهم وانتهت بذيل معقوف ، فصاح أحدهم قائلاً : « يا لهذه المعجزة ! . . . » وإذ هو يتكلم اتسع فيه وانبسطت فتحتا أنفه ، وغطت الحراشيف كل بدنه ، وآخر إذ عمد إلى جذب المجداف ، أحس بيديه تتقلصان ، وفي الحال تحولتا إلى زعنفتين ، وآخر حاول أن يرفع ذراعيه ليمسك بهما حبلاً ، فلم يجد لنفسه ذراعين ، وعندئذ قوس بدنه المشوه ، وقفز في الماء ، أما ساقاه ، باعتبار ما كان ، فأصبحتا طرفين لذيل هلالى المسكل ، وأصبح كل البحارة مجموعة من ثدييات.

الدولفين المائية ، التي راحت تسبح حول السفينة . تارة فوق السطح ، وتارة تحته ، وهي تنثر الزبد ، وتنفث الماء من خياشيمها الواسعة ، فلم ينج من عشرين رجلا سوى ، وبينما أرتعش فرقا ، خاطبني الإله وهو مهمل ، فقال : « لا تخف ، أدر الدفة إلى نكسوس » فأطعت ، وعندما وصلنا إلى هناك ، أوقدت نيران الهياكل ، واحتفلت بإقامة شعائر باخوس المقدسة .

وهنا صاح بنثيوس قائلا : « لقد أضعنا وقتا طويلا في سماع هذه القصة السخيفة ، خذوه من أمامي وأعدموه دون تأخير . » . . . فسأقت الحاشية اكتيس ، وألقوا به في السجن ، واسكن بينما هم يعدون أدوات الإعدام ، انفتحت أبواب السجن من نفسها ، وسقطت الأغلال عن أطرافه ، وحينما بحثوا عنه ، لم يجدوه في أى مكان .

ولسكن بنثيوس لم يتعظ ، بل بدلا من أن يرسل آخرين ، أصر على أن يذهب بنفسه إلى حيث تقام الحفلات الدينية ، وكان جبل كيثرون (Citheron) يجمع بالمتعبدين ، وصيحات أتباع باخوس تتردد في كل جانب منه ، فأثار الصخب غضب بنثيوس ، كما يلهب صوت البوق جواد الحرب ، فاخترق الغابة ، ووصل إلى ساحة مكشوفة ، حيث وقع بعمره على المنظر الرئيسي لضروب القصف واللهو ، وفي اللحظة ذاتها رآته النساء ، وأولاهن أمه أجافا (Agave) ، إذ طمس الإله على بصرها ، صاحت قائلة : « تطلعن إلى الخنزير البرى القادم هناك ، إنه أضخم وحش يسترق الخطأ في هذه الغابات اسرن معي أيها الأخوات سأكون أولى من يصبن الخنزير البرى . » . . . وهاجته العصاية بأكلها فراح يخاطبها تارة بلهجة أقل غطرسة ، وأخرى ملتصا لنفسه الأعذار ، وحينما مقرا بذنبه وطالبا الصفح والغفران ، وهن في هذه الأثناء يثبن عليه ويجرحنه ، وعبثا كان يستغيث بمعاقه لحمايته من أمه ، فأمسكت أوتونوى (Autonoe) بذراع وأينو Ino بالآخر ، وبينها تمزقت أوصاله ، راحت أمه تصيح قائلة : النصر ! النصر ! لقد أحرزناه ! الفخار لنا ! » وهكذا قامت عبادة باخوس ببلاد اليونان .

وهناك إشارة إلى قصة باخوس والبحارة في قصيدة ملتون ، « الحفل البهيج »
السطر السادس والأربعين ، أما قصة كيركا فهي في الفصل التاسع والعشرين :

باخوس ، أول من عصر العنب بعد احمراره ،
واستخرج سم الخمر اللذيذ بإساءة استخدامه ،
بعد إذ انقلبت سحن البحارة التسكانيين وهياً بهم ،
كان يسير محاذيا لشاطئ ترهينا فالت سفينته ،
وانحرفت إلى جزيرة كيركا (ومن لا يعرف كيركا ؟)
إنها ابنة إلهة الشمس ذات الكأس المسحورة ،
التي تفقد مسن يحبسها قوامه المنتصب ،
وتمسحه إلى خنزير خسيس محنى الظهر .

أريادنا

رأينا من قبل في قصة ثسيوس ، كيف أن أريادنا ، ابنة الملك مينوس ، بعد
أن ساعدت ثسيوس على الفرار من المتاهة ، حملها إلى جزيرة نكسوس وتركها هناك
تائمة، بينما واصل ثسيوس التاكر للجميل سيره ميمادونها شطر الوطن، وحين وجدت
أريادنا نفسها مهجورة استسلمت للأحزان، ولكن رثت لحالها واستها إذ وعدتها
بحبيب خالد غير بشري بدلا من الحبيب الفاني الذي فقدته .

وكانت الجزيرة التي تركت أريادنا بها هي جزيرة باخوس الميمونة ، وهي بالذات
التي أراد من البحارة الترهانيين حمله إليها عندما حاولوا بغدر أن يجعلوه غنيمة
لهم، وبينما كانت أريادنا جالسة منتحبة تنعى مصيرها ، وجدها باخوس فواساها
وجعلها زوجة له، وكهدية للزفاف خلم عليها تاجا ذهبيا مرصعا بالجواهر ، وعندما

ماتت أخذ تاجها وألقى به في الجو ، وحين صعد في الجو تلات جواهره وتحولت
إلى نجوم ، مع احتفاظه بشكله ، استقر تاج أريادنا ثابتاً في السماء ، كجموعة من
النجوم بين هرقل الجأني والرجل المسك بالثعبان .

ويشير سبنسر إلى تاج أريادنا ، وإن كان قد وقع في بعض الأخطاء فيما
يتعلق بمعرفته بعلم الأساطير ، فالشجار الذي وقع بين الكنتورس ولايثا ، حدث
عند زفاف بريثوس وليس تسيوس .

« تطلع إلى التاج الذي حملته أريادنا
على جبينها العاجي في نفس اليوم
الذي حملها فيه تسيوس عروساً له ،
فأثار الكنتورس الشجعان تلك المعركة الدامية
ضد مسوخ اللايثا المقترمة التي يبعثها ،
والآن لقد أجلس في القبة الزرقاء
حيث يشع بهاؤها في السماء الصافية
وهي بين النجوم حلية تزيتها ،
وتتحرك حول مدارها في نظام رائع »

الفصل الثاني والعشرون

آلهة الريف — اريسختون —

رويكس — آلهة الماء —

الكامناى — الرياح .

—

آلهة الريف

كان بان (Pan) ، إله الغابات والحقول ، والقطعان ورعاة الأغنام ، يعيش في الكهوف ، ويتجول فوق الجبال وفي الوديان ، ويرفح عن نفسه بالصيد والقنص ، أو بأن يؤم الحوريات في رقصاتهن ، وكان شغوفا بالموسيقى ، وهو ، كما رأينا ، مخترع مزمار الراعى المسمى سرنكس ، وكان يعزف عليه في إجادة وإتقان ، وكان بان ، كغيره من الآلهة التى تعيش في الغابات ، مبعث خوف لأولئك الذين تدفعهم منهم لاختراق الغابات في الليل ، ذلك لأن ظلام ووحشة مثل هذه المناظر ، تملأ ذهن المخاوف الوهمية ، ومن ثمة نسب الخوف المفاجئ ، الذى ليس له سبب ظاهر ، إلى بان وأطلق عليه اسم : « خوف يانى » (Panic) بمعنى ذعر شديد .

وكما أن اسم الإله يعنى « كل » فقد اعتبر بان رمزاً للوجود ، وتجسيماً للطبيعة ، بل لقد أصبح بعد ذلك ممثلاً لجميع الآلهة ولعبادة الأصنام نفسها .

وكان سلفانوس (Sylvanus) وفونوس (Faunus) إلهين لاتينيين ، تسكدا خصائصهما أن تطابق خصائص بان حتى ليصح أن نقرر دون تخرج أنهما نفس الشخص باسمين مختلفين .

وكانت حوريات الغاب ، وهن شريكات بان فى الرقص ، طفمة واحدة من الحوريات ، بجانبها حوريات النيساد (Naiads) اللآتي يشرفن على الجداول وينابيع الماء ، والأورياد (Oriads) وهن حوريات الجبال والكهوف ، والزريد (Nereids)، حوريات البحر، وكانت الطوائف الثلاث الأخيرة دائمة البقاء، أما حوريات الغاب المسميات درياد (Dryads) أو هامدرياد (Hamadryads) ، فكان من المعتقد هلاكها مع الأشجار التى تقطعها ، والى جاءت معها إلى الوجود، ولذلك كان التفريط بإعدام شجرة يعد عملاً بعيداً عن التقوي ، ويكون القصاص شديداً فى بعض الحالات المتطرفة ، كما تم فى حادث اريسختون ، الذى منسوقه إليك وشيسكا .

ويشير فلتون ، فى وصفه الرائع للمخلوقة الأولى ، إلى بان باعتباره تجسيداً للطبيعة .

» بان العالى
معقود بالبركات والساعات فى الرقص
المقام على ينبوع الخالد . «

ويصف موطن حواء فيقول :

» تحت خيمة أندى ظلا
وأوفر قدسية وانعزالا ، رغم الادعاء ،
لم يتم فيها بان أو سلفانوس قط ،
ولم تسكنها حورية أو آلهة الأحراش .

الفردوس المفقود -- الكتاب الرابع :

والوثنية القديمة حسنة تشرح الصدر ، فقد كانت شغوفة بأن تتقصي عمل
الآلهة في كل أحداث الطبيعة ، فخيال اليونان جعل جميع أقطار الأرض والبحر
مأهولة بالآلهة ، التي نسب إلى فعلها تلك الظواهر الطبيعية ، التي تعزوها فلسفتنا
إلى قوانين الطبيعة ، وفي بعض الأحيان التي تغمرنا فيها نشوة شعرية ، نحس رغبة
في الأسى لهذا التغير ، ونرى أن القلب قد فقد بقدر ما كسب العقل بهذا البديل ،
ويعبر الشاعر وردسورث (Wordsworth) بقوة عن هذا الإحساس على
النحو التالي :

« أيها الإله العظيم ، إنى أفضل أن أكون
وثنيا ممن نشأوا في عقيدة دينية باليسة ،
كى ، وأنا واقف في هذا المرج البهيج ،
أحظى بومضات تجعلنى أقل وحشة ،
فأرى برتيوس صاعدا من البحر ،
وأسمع ريتون الشيخ ناخبا في بوته المكال بالزهر . »

* * *

وشلر ، في قصيدته « آلهة بلاد اليونان » يعبر عن أسفه لاندحار أساطير
الأقدمين الجميلة ، بطريقة دفعت للرد عليه شاعرة مسيحية ، هي مسز أ . باريت
بروننج ، في قصيدة لها بعنوان « بان الميت » ، وفيما يلي نموذج منها :

« بروائع شعرك التي تعترف فيها
أن سيده الجيلات استولت على لبك ،
أما نحن فبتسكهناتنا المتأصلة الباسلة ،
تغفلنا إلى باطل تزييفك للحق ،

لن نبكي ! والأرض ستظل دائرة ،
وقد ورثت عن كل إله حالة مجده ،
وهكذا مات يان
نضجت الأرض عن الأوهام الأسطورية
التي رتل بجانبها في صباها ،
وتلك الأقاصيص الخيالية المتسمة بالمرح
تبدو تافهة بليدة بجانب الحق .
لقد أنهت مركبة فوبوس دورتها !
فتأملوا الشمس أيها الشعراء ووقروها !
فبان — يان مات . »



وأساس هذه الأشعار قائم على تقليد متواتر منذ فجر المسيحية ، مضمونه
أن جمهور الملائكة الذين بشروا الرعاة في بيت لحم بمولد السيد المسيح سمع ،
في كل جزائر اليونان ، أنينا عميقاً ، ينبىء بموت يان العظيم ، وسقوط ملكية
أوليبيوس ، وطرد الآلهة العديدة تريم على وجوها في البرد والظلام ، ولذلك
يقول ملتون في قصيدته « ترنيمة عيد الميلاد » :

« فوق الجبال الموحشة

والشاطىء المردد للأصدا

تصك الآذان أصوات بكاء وعويل ،

ومن الينايم والوديان المسكونة بالأرواح ،

والمحفوفة بأشجار الحور الشاحبة الظليلة
خرجت روح يان الراحل متأوهة :
وبجدائل مفسكة من الأزهار الذابلة ،
راحت الحوريات تنتحب بالأدغال المظلمة .

* * *

اريسيختون

كان اريسيختون زنديقا يحقر الآلهة ، ففكر في إحدى المناسبات أن يشهك
بالفأس حرمة دغل مكرس لكيريس ، وكان بهذا الدغل شجرة بلوط عتيقة ، وصلت
من الضخامة حدا جعل الناس يتوهمون أنها غابة بنفسها ، وكان جذعها الضارب في
القدم ، يسمق مرتفعاً إلى أجواز الفضاء ، حيث تعلق عليه دائماً أكاليل الأزهار
المنذورة ، وتحفر نقوش تعبر عما يحسه المتعبدون من عرفان لجميل حورية الشجرة ،
وكثيراً ما كانت حوريات الدرياد يرقصن حولها وهن متشابكات الأيدي ، وكان
محيط جذعها خمس عشرة ذراعاً . وكانت تعلو بقمتها فوق باقي الأشجار ، كما كانت
هذه تعلو على الأعشاب ، ولكن على الرغم من كل هذا ، فلم ير اريسيختون سبباً
يدعوه لتركها ، فأصدر الأمر إلى خدمه بقطعها . وعندما أحس ترددهم اختطف
فأساً من أحدهم وصاح مجدفاً بقوله : « لا يعني أن تكون شجرة أثيرة عند
الإلهة أو غير أثيرة ، فلو كانت الإلهة نفسها لأزلتها إن هي وقفت في طريق . » .
وحين قال هذا رفع الفأس ، فبدا كما لو كانت شجرة البلوط ترتعش وتنتحب . وحين
تلقى الجذع أول ضربة نزع الجرح دماً ، فأذهل الرعب جميع الحاضرين ، ونجاس
أحدهم واحتج بشدة وأمسك بالفأس المشثوم ، فنظر إليه اريسيختون شتراً وقال
له : « خذ جزاء تقواك . » وصوب إليه السلاح الذي نحاه عن الشجرة ،
ومزق جسده بجراح كثيرة ، وقطع رأسه ، وعندئذ صدر من أعماق شجرة البلوط

صوت يقول : أنا ، قاطنة هذه الشجرة ، حورية أثيرة عند كيريس ، وهأنذا ألاقى حتفى الآن على يدك ، فأندرك بالقصاص الذى ينتظرك فلم ينن بل تمادى فى جريمته ، وأخيرا تهاوت بالضربات المتوالية . وسقطت بجذبيها بالحبال ، وكان لسقوطها دوى شديد ، وأسقطت بجانبها عدداً كبيراً من أشجار الدغل .

فاجتمعت حوريات الدرياد ، فى أسف وامتعاض لفقد رفيقتهن ، ولرؤيتهن ما أصاب نحر الغابة من ذلة وامتهان ، وتوجهن إلى كيريس ، وجميعهن بلباس الحداد ، مطالبات بتوقيع القصاص على اريسختون ، فأومأت موافقة ، ولما أحت رأسها انحنت سنابل الحنطة الدانية القطوف بالحقول هى الأخرى ، ودبرت عقوبة صارمة حتى ليرتقى المرء لحاله ، إذا كان فى الاستطاعة أن يرتقى المرء لمثل هذا المذنب ، وهى تسليمه لإلهة الجوع فينا (Famine) وإذا لم يكن فى استطاعة كيريس نفسها ملاقات فينا ، إذ قررت آلهة الأقدار ألا تتلاقى هاتان الإلهتان قط ، فاستدعت حورية ادرياد من موطنها بالجبل ، وخاطبتها بهذه الكلمات : « هاك بقعة فى أقصى مكان باسكثيا المغطاة بالثلوج ، وهى إقليم قاحل كثيب ، لا أثر فيه لزراع أو زرع ، وفيه تقطن إلهات البرد والخوف والرعب والجوع . فاذهبي للأخيرة منهن واطلبي إليها أن تصولى على أحشاء اريسختون ، لاتدعى الخير بأسرها ، ولا قوة عطاياى تصرفها . ولا يزعمجناك بعد الشقة ، (ذلك لأن فينا تقطن بعيدا جدا عن كيريس) ولكن خذى مركبى ، بالتناين التى تجرها خفيفة بالغة السرعة . وهى طيبة ذلول ومستمرق بك مخترقة أجواز الفضاء فى وقت قصير ومن ثمة سلمتها الزمام ، فأطلقت لها العنان . وسرعان ما وصلت إلى سكثيا . وحين وصلت إلى جبل القوقاز (Caucasus) أوقفت التناين ، ووجدت فينا فى حقل حجرى ، تنزع بالأنياب والمخالب ، الحشائش القليلة ، وكان شعرها أجعد أشعث ، وعيناها غارتين ، ووجهها يكسوه الشحوب ، وشفتاها مبيضتين ، وفكاها معفرين بالثرى ، وجلدها مشدودا يكشف عن جميع عظامها ، وحين رآها الادرياد عن بعد (إذ لم

تجسر على الاقتراب منها) أفضت إليها بأوامر كيريس ، وعلى الرغم من توقفها أقصر وقت ممكن ، وحرصها على أن تكون بعيدة عنها قدر المستطاع ، فقد ابتدأت تشعر بالجوع ، فأدارت رأس التنانين وعادت إلى تساليا .

فأطاعت فينأ أوامر كيريس ، وأسرعت على أجنحة الهواء ، إلى موطن أريسيختون ودخلت حجرة نوم الرجل المذنب ، ووجدته يغط في النوم ، فاكتنفته بأجنحتها ، وتغلغل في أنفاسها ، وتفتت سمها في شرايينه .

وبعد ما آتت مهمتها ، عجلت بالرحيل عن أرض الخيرات ، وعادت إلى مباءاتها المعتادة ، وكان أريسيختون لا يزال نائماً ، وفي أحلامه اشتهى الطعام ، وحرك فكيه كما لو كان يأكل ، ولما استيقظ كان جوعه عنيفاً لا يطاق ، ودون تأخير لحظة واحدة ، كان يطلب الطعام دائماً ، فيوضع أمامه أى صنف تنتجه الأرض أو البحر أو الهواء ، وكان يشكو الجوع حتى حين تناوله للطعام ، وما كان ليكفيه ما قد يكفي مدينة أو شعباً ، وكلما ازداد أكلاً ، ازداد اشتهاه للطعام ، وكان جوعه كالبحر الذي يستقبل جميع الأنهار ، ولكنه لا يمتلئ قط ، أو كالنار التي تحرق كل الوقود الذي يكوم فوقها ، وتبقى نهمه تطلب المزيد .

فتضاءت ممتلكاته سريعاً تحت مطالب نهمه الدائم ، ولكن جوعه لم تخف حدثه قط ، وأخيراً صرف كل ما عنده ولم يبق لديه سوى ابنته فقط ، وهي ابنة جديرة بوالد أفضل ، فباعها أيضاً ، ولكنها ترفعت عن أن تكون أمة لأحد المشترين . وإذ هي واقفة على ساحل البحر ، رفعت كفيها مبتهلة إلى نبتونا فاستجاب لضراعتها ، وعلى الرغم من أن سيدها الجديد كان واقفاً على كشب ، وعينه عليها منذ لحظة ، فنبتونا غير شكها ، وجعلها تبدو في هيئة صياد للشمك ، منكب فوق عمله ، وإذ راح سيدها يبحث عنها ، ورآها في هيئتها المتغيرة ، خاطبها قائلاً « أيها الصياد الطيب ، أين ذهبت الفتاة التي رأيتها الآن حالا ، بشعر مشعث ،

ولباس متواضع ، وكانت واقفة ، حيث أنت واقف ؟ ... أخبرني بالصدق كي
يسعد حظك ، فلا تقرب سمكة من شصك وتلوذ بالقرار ... فرأت أن
ضراعتها قد استجيبت ، وابتهجت في أعماقها إذ سمعت من يسألها مستفسراً عن
نفسها ، فأجابت قائلة : « عفواً أيها الغريب ، ولكنى كنت منكبة على صنارنى
فلم أر شيئاً سواها ، ولكنى أتمنى ألا أصطاد قط سمكة أخرى لو أنى اعتقدت أن
أية امرأة ، أو أى شخص آخر سوائى ، كان فى هذا المكان منذ حين ... »
فأنخدع ومضى إلى حال سييله متوهماً أن عبده لاذ بالقرار ، وعندئذ استردت
هيئتها ، فغمر السرور قلب والدها إذ وجدها لا تزال معه ، وكذلك أيضاً المال
الذى حصل عليه ببيعها ، ومن ثمة باعها ثانية ، ولكنها تغيرت بعدد المرات التي
بيعت فيها ، فتارة حصاناً وأخرى طائراً ، وحيناً ثوراً وآخر غزالاً ، فكانت
تتخلص ممن يشترونها وتعود إلى منزلها ، وكان الوالد النهم يحصل على الطعام بهذه
الطريقة الخسيسة ، ولكن لم يكن ليكفيه ما يحصل عليه ، وأخيراً اضطره
الجوع إلى التهام أعضاء جسمه ، واجتهد أن يغذى جسده بالتهام جسده ، حتى
أراحه الموت من انتقام كريس .

رويكوس

كان فى استطاعة حوريات الهما درياد أن تتيب على الحسنات ، وتعاقب على السيئات ،
وتقوم قصة رويكوس دليلاً على هذا ، فقد تصادف أن شاهد رويكوس شجرة بلوط على
وشك السقوط ، فأمر خدمه بتدعيمها ، فجاءت إليه الحورية ، التي أشرفت على الهلاك
مع الشجرة ، وعبرت له عن عرفانها لجميله ، إذ أنقذ حياتها ، وسألته أن يطلب أى
مكافأة يشتهى ، فالتمس منها رويكوس ، دون استحياء أو وجل ، أن تمنحه حبها ، ورضخت
الحورية لرغبته ، وفى الوقت ذاته أخذت عليه الموائيق أن يكون وفياً ثابتاً ، وذكرت له
أن نحلة ستكون رسولها إليه ، لتخبره عن الموعد الذى ستسمح له فيه بصحبتها ،

جاءت النحلة ومرة إلى رويكوس ، حين كان يلعب النرد ، فذبحها في إهمال ،
ولقد أثار هذا التصرف مدحط الحورية حتى إنها سلبته نعمة البصر .

* * *

واتخذ مواطننا ج. ر. لويل من هذه القصة موضوعا لإحدى قصائده
القصيرة ، فاستهلها كما يلي :

اسمعوا الآن هذه الأسطورة عن بلاد اليونان القديمة ،
فهي فيما يفعمها من حرية وشباب وجمال أيضاً ،
وفيما تتسم به من رواء خالد تشبه تلك الروائع
المنقوشة على إفريز إحدى المقاصير والباقية على الدهر .

* * *

آلهة الماء

كان أوكيانوس وتيثيس هما إلهما التيتان ، اللذان حكما عناصر الماء ، وعندما
أسقطهما حوبتر وإخوته ، وانتحلوا سلطتهما ، تولى نبتونا وأمفتريتا الحكم في
مناطق المياه بدلا من أوكيانوس وتيثيس .

نبتونا

كان نبتونا رئيس آلهة الماء ، ورمز سلطانه هو الرمح الثلاثي الشعب ،
أو الحربة ذات الذؤابات الثلاث ، التي اعتاد أن يحطم بها الصخور ، ويستحضر
العواصف ويصرفها ، ويزلزل الشواطئ وما أشبه ذلك ، وهو خالق الحصان ،
وحامي حلبات السباق ، وخبوله ذات حوافز نحاسية ، وممرقات ذهبية ، تسحب

مركبته فوق البحر الذى يصبح أمامه ناعما منبسطة ، بينما تتوالب وحوش البحر عن كسب من مساره .

أمفريتيا

كانت أمفريتيا زوجة لنبتونا ، وكانت ابنة نريوس (Neveus) ودوريس (Doris) ، وأما لتريتون ، وحين أراد نبتونا أن يخطب لنفسه أمفريتيا ، قدم إليها ممتطياً ظهر دولفين ، ولما فاز بها كافأ الدولفين بأن أجلسه بين النجوم .

نريوس ودوريس

كان نريوس ودوريس هما والدا حوريات البحر النيريد ، وأشهرهن أمفريتيا ، وثيتيس ، وأم اخيليس ، وجالاتيا ، التى أحبها الكلاب بوليفيموس ، وكان نريوس يتسم بالمعرفة وحجة الحق والعدل ، ولذلك دعى بالشيخ ، وكانت موهبة التنبؤ أيضاً من خصائصه .

تريتون وبروتيس

كان تريتون ابنا لنبتونا وأمفريتيا ، وجعل الشعراء منه نافخ البوق لوالده ، وكان بروتيس ابنا آخر لنبتونا ، وأطلق عليه هو الآخر ، مثل نريوس ، اسم شيخ البحر ، لحكمته ومعرفته لأحداث المستقبل ، وكانت القوة الخارقة التى يتميز بها هي قدرته على تغيير هيئته حين يريد .

ثيتيس

وثيتيس ، ابنة نريوس ودوريس ، بلغت من الجمال حدا جعل جوبتر ينشد

الزواج بها ، ولكنه إذ علم من برومثيروس التيتان ، أن ثيتيس ستضع ابنا يصبح أعظم من والده ، انصرف جوبتر عن التفكير في هذا الزواج ، وقرر أن تكون ثيتيس زوجة لبشرى ، وبعمونة خيرون السكتور ، وفق بليوس في أن يفوز بالإلهة عروسا له ، وكان اخيليس النائع الصيت ثمرة زواجهما ، وسيتضح ، في الفصل الذي ستقدمه عن حرب طروادة ، أن ثيتيس كانت أما وفيه له ، فأمدته بعمونتها في جميع الشدائد ، وراعت مصالحه من البداية حتى النهاية .

ليوكوثيا وبليامون

اينو ابنة كادموس وزوجة أتماس ، حين فرارها من زوجها الذي أطاش الغضب صوابه ، وابنها مليكرتيس (Melicertes) بين ذراعيها ، ألقت بنفسها في اليم من فوق صخرة على شاطئ البحر ، وبدافع من الإشفاق صنعت الآلهة منها إلهة للبحر تحت اسم ليوكوثيا (Leucothia) ، وصنعت منه إلهة ، تحت اسم بليامون (Palaemon) ، وهب لكل منهما القدرة على إنقاذ الغرقى ، فكان البحارون يستغيثون بهما ، وكان بليامون يصور عادة ممتطيا ظهر دولفين ، وكانت ألعاب خليج كورنثا تقام تكريما له ، وكان الرومانيون يسمونه بورتنوس (Portunus) ، ويعتقدون أن منطقة نفوذه تشمل الموانئ والشواطئ .

ويشير ملتون إلى جميع هذه الآلهة في الأغنية التي وردت في ختام « الحفل البهيج » :

« يا سابرينا الجميلة ، ... »

اصغى واطهري لنا ،

باسم أوكيانوس العظيم ،

وصولجان نبتونا الذى يززل الأرض ،
وخطا تئيس الملكية الوقورة ،
وطلمة نريوس الأشيب الجمدة ،
وشمس بروتيوس ساحر الكرابات .

* * *

وبمحارة تربتون الموجه ذات الحرافيش ،
وتمويذة جلوكوس العراف الشيخ ،
ويدي ليوكوثيا الجميلتين ،
وابنها الذى يحكم شواطئ البحار ،
وتئيس بقدميها براقتى النعلين ،
والأفاني الشجية لحوريات البحر المضلات .

* * *

وأرمسترونج شاعر « فن المحافظة على الصحة » ، يوحى من هيجيا ، إلهة
الصحة ، يحتفل بحوريات الناياد على الصورة التالية ، وأطلق اسم بايون (Paeon)
على كل من ابولو وأيسكولا بيوس :

« أقبلن يا حوريات الناياد ! واتجهن صوب النافورات ،
أيتها العذارى الرقيقات ! عليكن أن تصدحن ،
فأنسن موهوبات (وهذا أمر من بايون وآلهة الصحة)
أشدن بما لعنصركن البلاورى من حسنات .

هيه أيتها الينايع الرحبة ! بشفاه ظمأى متلففة ،
وأيد مرتعشة ، راح العطاش السقاء يعبسون
ما فيك من حياة جديدة ، ليمثلوا شرايينهم بالعنفوان .

* * *

لم تعرف المصور الزراعية أقداحا أكثر عذوبة
ولم ينشد آباء البشرية الأولون شيئا أكثر دفئا ،
فسعدوا في اعتسفال السلام بأيام متساوية ،
لم يشعروا فيها بالتوبات الموزعة بين الطرب المحموم
والهمة الخاملة ، بل احتفظوا بالرزانة والرضا ،
ونعموا بحصانة إلهية ضد الأمراض والشرور ،
وامتدت حياتهم قرونا طويلة ، فسكان مصيرهم
عمر ناضج مديد ، انتهى بالرقاد لا بالموت . »

* * *

الكامناي

يطلق اللاتين هذا الاسم على إلهات الموسيقى والشعر (Muses) ، ولكنهم
يدخلون تحته أيضا بعض آلهة أخرى ، وبالأخص حوريات الينايع ، وكانت
اجيريا ، من بينهن ، مازالت نافوراتها وغارها ظاهرين ، وقيل إن نوما
(Numa) ثاني ملوك روما ، أثرته هذه الحورية بمقابلات سرية ، علمته

خلالها دروس الحكمة والشريعة التي تجسدت في قوانين شعبه الصاعد ، وبعد موت نوما أخذت الحورية في التحول ، وأخيراً انقلبت إلى نافورة .
ويشير بايرون ، في قصيدته « الشاب الباسل هرولد » القسم الرابع ، إلى اجيريا وغارها كما يلي : —

« هنا ، في هذا الوقاء المسحور ، تسكنين ،
وكل قلبك البشرى يتحقق يا اجيريا ،
ترقباً خطاً حبيبك البشرى البعيدة ،
وقد ستر الليل القانى ذلك اللقاء السرى
بغلالة رقيقة من الكواكب المنشورة . »

* * *

كذلك يعطى تينيسون في قصيدته « صرح الفن » لمحة عن الحبيب الملكي وهو يرقب هذا اللقاء . —

« أحاط أذنه بيده ليرهف سمعه ،
فلا تفوته خطا حورية الغاب ،
قبل رؤيتها ، وراح الملك التوسكافى ،
ينصت لروائع حكمتها وشريعته . »

* * *

الرياح

لما كان كثير من العوامل التي تقل نشاطاً وأثراً عن الرياح قد تجسدت ، فليس هناك من يزعم أن الرياح عجزت عن أن تنال نصيبها في التجسد ، فبورياس (Boreas) أو أكويلو (Aquilo) هو ريح الشمال ، وزفيروس (Zephyrus)

أو فافونيوس (Favonius) هو الرياح الغربية ، ونوتس (Notus) أو أوستر (Auster) هو ريح الجنوب ، ويوروس (Eurus) هو الرياح الشرقية ، واحتفل الشعراء بالأولين منهما ، ريح الشمال كنموذج للجفوة والغلظة ، والرياح الغربية للركة والرفق ، وأحب بورياس الحورية أوريثيا (Orithyia) ، وحاول أن يقوم بدور العاشق ، ولكنه لم يلق إلا قسطا ضئيلا من النجاح ، فكان صعبا عليه أن يتنعم برفق ، أما التهد فلم يكن ثمة مجال لتفكيره فيه ، وإذ ضاق أخيرا بالجهود التي ذهبت أدراج الرياح ، كشف عن طباعه الحقيقية ، فأمسك بالعذراء وحملها بعيدا ، وأنجب منها زيتس (Zetes) وكلايس (Calais) ، وهما محاربان بمجنحان ، رافقا حملة الأرجو ، وقاما بخدمات جليلة في المعركة التي دارت بين أبطال الأرجو ، وبين مسوخ النسنوس الطائفة (Harpies) .

وكان زفيروس متيما بفلورا (Flora) ، ونوه ملتون بها في « الفردوس المفقود » حيث وصف آدم وقد استيقظ من النوم وراح يتأمل حواء وهي ما تزال نائمة : —

« وهو على جنبه
متكى نصف قائم ، بنظرات والهة ،
تطلع إليها مفتونا ، فشاهد جمالا
تتجلى روعته في اليقظة أو الكرى ،
وبصوت رقيق كأنسام زفيروس إلى فلورا ،
همس ، وهو يمس يدها برفق ، استيقظي ! ،
يا جميلتي ، وحليلتي ، ومن وجدتها أخيرا ،
يا آخر وأحسن هبات السماء ، وبهجت المتجددة

ويروح دكتور يونج الشاعر في قصيدته « أفكار الليل » يخاطب الكسالى
والمترفين قائلاً :-

« أيها المتظفون ! العاجزون عن المطاء ،
(لا طاقة لأحد قط على احتمالكم)
فأنتم ترقبون ورده الشتاء تأتبعكم طواعية ،
وتلتمسون من قانونيوس الحريري الناعم ،
نسباً أكثر نعومة أو أصبحتم شائثيه . »

الفصل الثالث والعشرون

أخيلوس وهرقل — أدمتوس
والكستيس — انتيجونا وبنيوبا .

أخيلوس وهرقل

روى إله النهر ، أخيلوس ، قصة اريسيفختون ، لثسيوس ورفاقه ، الذين احتقروا بهم وأكرم وفادتهم ، حين عطلهم فيضان مياهه عن السفر ، وبعدما أتم قصته أضاف قائلاً : « ولكن ما الذى يدعونى إلى التحدث مما يطرأ على أشكالك الآخرين من تغيير ، بينما أنا تقسى نموذج لامتلاك هذه المقدرة ؟ فتارة أصبح ثعباناً ، وتارة أخرى أصبح ثوراً ، بقرنين على رأسه ، أو بتعبير أدق ، كان فى استطاعتى يوماً أن أفعل هذا ، ولكن لم يعد لى الآن سوى قرن واحد إذ فقدت واحداً قبل ذلك . » ...وهنا انتحب ولاذ بالصمت .

فسأله ثسيوس عن سبب حزنه ، وعن الطريقة التى فقد بها قرنه ، فأجاب إله النهر عن هذا السؤال بما يلى : « من من الناس يحب أن يتحدث عن هزائمه ؟ ... ولكنى لن أتردد عن أن أسوق هزائمى ، ويعزىنى فى هذا ما يتسم به قاهرى من العظمة وجلال القدر ، فهو هرقل ، فلعلكم سمعتم طرقاً من شهرة ديجانيرا ، أجيل المذارى ، التى حاولت جبهة من راغبي الزواج أن تحظى بها ، وكان هرقل وكنت أنا ضمن الراغبين ، فتخلى الباقون وتركوا لكينا المجال ، فدعم طلبه بصلة الرحم التى تربطه بجوبتر ، وبمغامراته التى بز بها إرهابات يونو ، زوج والده ، أما أنا فقلت لوالد العروس : « تطلع إلى ، فأنا ملك المياه التى تجري فى أحشاء

بلادك، ولست غريبا أوقادما من ساحل أجنبي، ولكنى أتسب إلى الإقليم، وهو جزء من مملكته، وإن يعرقل مطلبى أو يشوبه أي عداء تكنه لي يونو الملكية، أو معاقبتى بأقسى ضروب المهام، أما فيما يتعلق بهذا الرجل الذى يباهى بأنه ابن لجوبتر: فأحد اثنين، إما أن هذا ادعاء باطل، وإما صحيح فهو مما يشينه، إذ يستحيل تحقيقه إلا على حساب شرف أمه المهدر وعفتها السليمة، ... وعندما قلت هذا عبس هرقل وكبت غضبه بعد لأي، ثم قال: « ستكون يدي أفصح في الإجابة عن لسانى، أسلم بقلبتك في مهاترتك بالكلام، ولكنى أبدأ للفصل في قضيتي إلى النزال ومقارعة الأفعال » ... وبهذا تقدم نحوى، فاستحييت، بعد تورطى في الكلام، أن أستسلم، فخلعت ردائى الأخضر، وتقدمت للنزال، فحاول أن يلتقي بي أرضا، ممسكا تارة برأسى وأخرى ييدنى، فكان جرمى هو وقائى، وعبثا حاول أن يتمكن منى، وتوقفنا فترة بعدما عدنا إلى النزال، وصمد كل منا في مكانه لا يتحول عنه أو يريم، مصمما ألا يستسلم، وكنت منحنيا فوقه، ويدي متشبثة بيده، ورأسى تكاد أن تلامس رأسه، وحاول هرقل ثلاث مرات أن يلتقي بي إلى الأرض، وتمكن منى في المرة الرابعة، فأوقعنى وهو من فوق ظهري، وأصارحك الحقيقة أتى أحسست كما لو كان جبل قد انهار فوقى، فجاهدت كي أحرر ذراعى من قبضته، وأنا ألث وأتصيب ترقا، ولكنه لم يتح لى أية فرصة للنجاة بل أمسك بخناقى، وكانت ركبتي فوق الأرض وفى فى الرغام.

« وإذا وجدت أننى لم أكن ندا له فى فن النزال، رحت أجرب غيره وتسالت فى هيئة نهبان، وطويت بدنى ملتفا حول تقسى، وأطلقت عليه فبحى من لسانى ذى الشباب، فابتسم مسخرية من هذا وقال: « كانت مهمتى وأنا طفل أن أقضى على الحيات » وإذا قال هذا قبض على عنقى يديه، حتى أشرفت على الاختناق، وجاهدت كي أخلص عنقى من قبضته، وإذا انهزمت وأنا بهذه الصورة، لجأت

إلى تجربة لم تبق لي سواها ، واتخذت صورة ثور ، فأطبق على عنق بذراعه ،
وجذب رأسى نحو الأرض ، وقلبنى على الرمل ، ولم يكتف بهذا ، فانتزع قرنى
من رأسى بيده القاسية ، فأخذته حوريات النباد ، وقدرته ، وملائته بالأزهار
ذات الأريج ، فأخذت بلنتى^(١) (Plenty) قرنى وانتعلته لنفسها ، ودعته
كورنيوكوبيا (Cornucopia) أو قرن الرخاء .

كان القدماء مولعين باستنباط معنى خفى من قصصهم الأسطورية ، فيفسرون
هذا القتال الذى نشب بين اخيلوس وهرقل بقولهم إن اخيلوس كان نهرا يشر
شاطئه في فصول الأمطار ، فإذا ذكرت الأسطورة أن اخيلوس أحب ديجانيرا ،
وراح ينشد وصاها ، فمعنى هذا أن النهر كان يتدفق ، خلال تمرجاته ، فى أحشاء
شطر من مملكة ديجانيرا ، ويقال إنه أخذ صورة الحية بسبب تعرجه ، وأخذ
صورة الثور بسبب فورانه أو خريه خلال جريانه ، وحينما قاضت مياه النهر ،
صنع لنفسه مجرى آخر ، وبهذا أصبح لرأسه قرنان ، ومنع هرقل عودة هذه
الفيضانات الدورية بالحواجز والقنوات ، ولذلك قيل عنه إنه قهر إله النهر وانتزع
قرنه ، وأخيرا فالأراضى التى كانت من قبل عرضة لأن تغمرها المياه ، وعتقت
الآن ، أصبحت موفرة الخصب ، وهذا ما يعنيه قرن الرخاء .

وثمة قصة أخرى تروى عن أصل الكورنيوكوبيا ، وهي أن حوبتر ،
عند مولده ، أناطت أمه ريا أمر العناية به إلى بنات ماييسوس (Melisseus)
ملك كريت ، فأرضعن الإله الطفل لبن العنزة أمثلثيا (Amalthea) ، فانتزع

(١) اسم آخر يطلق على العنزة التى يزعمون أنها أرضعت حوبتر .

جوبتر أحد قرني العنزة وأعطاه لرضعته ، ووهبه القدرة العجيبة على أن يعتلى
بأى شيء يشتهيها ماله .

وأطلق بعض الكتّاب اسم أمثلثا على أم باخوس أيضا ، واستخدمه ملتون
هكذا في « الفردوس المفقود » السفر الرابع :

« . . . تلك الجزيرة النيسية ،
التي يطوقها نهر تريتون ، هناك خان العجوز ،
الذي يسميه الأعميون آمون ، والليبيون جوبتر ،
قد خبأ أمثلثا مع ابنها البهي النضير ،
باخوس الصغير ، بعيدا عن زوج أبيه ريا . »

أدمتوس والكستيس

وهب أبولو ابنه آيسكولا بيوس براعة في فن الشفاء حتى أنه كان يحجي الموتى ،
عند ذلك أنزعج بلوتو فأشار على جوبتر أن ينزل صاعقة على آيسكولا بيوس ،
فخنق أبولو لهلاك ابنه ، وراح يثأر بالتنكيل بالفعلة الأبرياء الذين صنعوا الصاعقة .
وهم مسوخ الكيكلوبس الذين كان مصنعهم تحت جبل اتنا ، حيث يتصاعد
الدخان واللهب ، دون انقطاع من أفرايم ، فرشق أبولو بسهامه الكيكلوبس ،
الأمر الذي أثار مسخط جوبتر فحكم عليه ، كقصاص منه ، أن يخدم واحدا من
البشر مدة عام ، وبناء على ذلك دخل أبولو في خدمة أدمتوس ، ملك ثيساليا فتولى
رعى قطعانه على شواطئ نهر امفريسوس الخضراء .

وكان أدمتوس أحد راغبي الزواج الذين تقدموا بطلبون يد الكستيس ابنة
بلياس الذي وعد أن يزوجها لمن يحضر لطلبها في مركبة تجرها الأسود .

والخنازير البرية وأنهم أدمتوس هذه المهمة بمعونة راعيها الإلهي وسعد بمجازته
للكستيس، ولكن أدمتوس أضناه المرض، وإذا أشرف على الموت، أشار أبو اللو
على إلهات الأقدار أن تحفظ عليه حياته شريطة أن يقبل شخص آخر أن
يموت عوضا عنه، وفي غمرة من السرور بوقف هذا المصير، لم يفكر إلا قليلا
في القدية، ولعله وقد تذكر ما طالما سمعه من رجال حاشيته وأتباعه في تصريحاتهم
عن تعلقهم به، توهم أنه من السهل أن يجد عن نفسه بديلا، ولكن الأمر لم
يكن كذلك، فالمقاتلون البواسل الذين كانوا على أتم استعداد لتعريض حياتهم
للأخطار طائعين في سبيل ملكهم، جفلوا جزعين من فكرة الموت عنه في فراش
المرض، والخدم الطاعنون في السن الذين غمرتهم خيراته وخيرات بيته، منذ طفولتهم
حتى المشيب، لم يكونوا راغبين في التخلي عن البقية الضئيلة من أيامهم، للأعراب عن
عرفانهم للجميل. وتساءل الناس: «لماذا لا يقوم بهذا أحد والديه؟ إنها لا يستطيعان،
وفق سنن الطبيعة أن تمتد بهما الحياة طويلا، ومن يستطيع أن يحس مثلها الدعوة
لإنقاذ الحياة، التي أعطاها، من نهاية عشواء مبكرة؟» ولكن على الرغم من حزن
الوالدين لفكرة فقدته تفروا من الدعوة، وحينئذ تقدمت الكستيس، في فيض
من الحب الخالص، وعرضت نفسها كبديل عنه، وعلى الرغم من تعلق أدمتون بالحياة،
فما كان ليرضى أن يقبلها بمثل هذا الثمن، ولكن لم يكن ثمة مناص أو علاج،
فالشرط الذي وضعته الأقدار قد قبل، وقرارها لم يمكن النكول عنه، فمضت
الكستيس، بينما تماثل أدمتوس للشفاء، وسرطان ما أصبحت من القبرقاب قوسين
أو أدنى.

ووصل هرقل، في هذا الحين بالذات، إلى قصر أدمتوس، ووجد الحزن مخيما
على جميع من به، لتوقعهم فقد الزوجة الوفية وربة البيت المحبوبة، فهرقل الذي
لم يكن ليعجز عن القيام بأي عمل مهما كان شاقا، عقد العزم على أن يحاول
إنقاذها، فذهب وأقام منتظرا عند باب غرفة الملكة المحتضرة، وعندما حضر إليه

الموت يشهد فريسته ، قبض عليه وأرغمه على أن يتخلى عن ضحيته ، وتمثلت.
الكستيس للشفاء وعادت إلى حظوة زوجها .

ويشير ملتون إلى قصة الكستيس في قصيدته « عن زوجته الراحلة » :

« ينحيل إلى أني رأيت زوجتي القديسة الراحلة
مقبلة على من القبر مثل الكستيس ،
التي سلمها ابن جوبتر الأكبر لزوجها النشوان ،
إذ أنقذها من الموت بالقوة ، رغم شحوبها وضعفها . »

واختار ج . ر لويل « راعى ملك أدمتوس » موضوعا لشعر قصير ، وجعله
من تلك الحادثة أول مقدمة في الشعر إلى الناس :

« داه القوم شابا فاشلا ،
ولم يتوسموا فيه أى خير ،
ولكنهم حقا ، دون أن يفطنوا ،
جعلوا من كلماته العابرة شريعتهم . »

ويوما فيوما ازدادت قداسة
كل بقعة وطأها أقدامه ،

حتى عرف الشعراء فيما بعد
أن أخاهم البكر كان شاعرا .

انتيجونا

إن شطرا كبيرا من الشخصيات الممتعة وجلائل الأعمال ببلاد اليونان الأسطورية ، تدور حول العنصر النسائي ، وكانت انتيجونا نموذجاً رائعا للوفاء الزوجي ، وكانت شقيقة لأوديب (Oedipus) ويوكاستا (Jocasta) الذين ذهبا مع جميع ذرائعهما ضحية لقدر قاس ساقهم إلى الهلاك ، وفي نوبة من الجنون سمل أوديب عينيه ، وطرد من مملكته ، طيبة ، فخشيته الناس وتحاشوه كحط للنقمة الإلهية ، ولم يرافقه في تجواله وطوافه سوى ابنته انتيجونا التي بقيت معه حتى لاقى حتفه ثم ماتت إلى طيبة .

واتفق شقيقاها ، اتيوكليس (Eteocles) و بولينيسكيس (Polynices) ، على اقتسام المملكة بينهما ، وحكما بالتناوب عاما فعاما ، وجاء العام الأول من نصيب اتيوكليس ، الذي رفض أن يسلم المملكة لأخيه حين انتهت نوبته ، ففر بولينيسكيس لاثنا بادرستس ، ملك أرجوس ، الذي زوجه ابنته ، وأمدّه بجيش يؤيد به مطالبته بالعرش ، فأدى هذا إلى قيام حملة « السبعة ضد طيبة » الشهيرة ، التي هيأت مادة موفورة لشعراء الملحمة والمأساة ببلاد اليونان .

فاعترض أمفياروس (Amphiaraus) صهر ادرستس على الفكرة ، لأنه كان عرافا ، وعلم بفته أنه لن يبقى على قيد الحياة من الزعماء ليعود سالما سوى أوراستس ، ولكن أمفياروس ، عند زواجه بأريفيلا (Aryphele) شقيقة الملك ، وافق على أنه كلما اختلف في الرأي مع أوراستس ، تركا لأريفيلا أمر الفصل

فيه ، وإذ عرف بولينسكيس هذا أعطى أريفيلا طوق هرمونيا ، وبذلك اكتسبها إلى صفه ، وكان هذا الطوق أو العقد هدية قدمها فولكان لهرمونيا عند زواجها بكادموس ، وأخذ بولينسكيس معه حين فراره من طيبة ، ولم تستطع أريفيلا مقاومة مثل هذه الرشوة المغرية ، ومن عمة تقرر شن الحرب بناء على فتواها ، وذهب أمفياروس إلى مصيره المحتوم ، وقد أدى دوره في المعركة ببسالة ، ولكنه لم يستطع أن يتلافى مصيره ، وإذ طارده العدو فر حذاء النهر ، وعندئذ أرسل جوبتر صاعقة ، فانحسفت الأرض ، وابتلعت مع عجلته الحرية وقائدها .

وليس هذا مجال تفصيل كل أعمال البطولة والقسوة التي التمت بها المعركة ، ولكن لزاما علينا ألا ننفل تسجيل وفاء افادنا (Avadne) كتمويض عن ضعف أريفيلا ، ففي وطيس القتال صرح كابنيوس (Capaneus) زوج افادنا ، بأنه سيسبق طريقه داخل المدينة على الرغم من جوبتر نفسه ، فأسند ساما إلى الحائط وارتفاه ، ولكن جوبتر ، وقد أساءه تجديفه ، أماته بصاعقة ، وعند الاحتفال بحرق جثمانه قذفت افادنا بنفسها في محرقة المأتم وهلكت .

وفي مستهل المعركة استشار اتيوكليس ، العراف تيرسياس عن نتيجةها ، وكان تيرسياس (Tiresias) قد شاهد ، في شبابه ، بحض الصدفة ، منيرفا وهي تستحم ، فخنقت الإلهة وسلبته نعمة البصر ، ولكنها أشفقت عليه بعد ذلك ، وعوضته بالقدرة على معرفة أحداث المستقبل ، وعندما استطلعه اتيوكليس صرح بأن طيبة ستحرز النصر لو أن منوكيوس (Menoeceus) بن كريون (Creon) ضحى بنفسه طائعا مختارا ، وإذ علم الشاب الباسل بالرد ، ألقى بنفسه إلى التهلكة في أول معركة .

واستمر الحصار طويلا بأشتات من التوفيق ، وأخيرا اتفق الجيشان على أن يحسم الشقيان نزاعهما بمبارزة واحدة ، فتقاتلا وسقط كل منهما بيد الآخر ،

وعندئذ عاد الجيشان إلى القتال من جديد ، وأخيرا اضطر العزاة إلى الإذعان ، وفروا تاركين قتلاهم في العراء ، وآثذ أصبح كريون ، عم الأميرين القتيلين ، ملكا ، فأمر بدفن اتيوكليس بكل إجلال واحترام ، ولكنه ترك جثة بولينكيس حيث سقطت ، منذرا بالموت من يدفنها .

فسمعت انتيجونا ، شقيقة بولينكيس ، في استياء وغضب ، ذلك القرار الثأر النبأ الذي دفع بجثمان شقيقها إلى الكلاب والطيور الجارحة ، وحرمه من الطقوس الدينية التي كانت تعتبر أساسية لراحة الموتى ، ولأذ لم تأخذ بنصيحة شقيقها الوفية المذعورة التي حاولت صرفها عما تتوي ، ولمع استطاعتها الحصول على أية معونة عقدت العزم على الاستبسال والمخاطرة فتدفن الجثة بيديها ، فضبطت متلبمة ، وأصدر كريون الأمر بدفنها حية ، لتعدها الزاوية بقرار المدينة الرسمي ، ولما لم يستطع حبيبها هيمون (Haemon) بن كريون أن يجنبها مصيرها المحتوم ، لم يرد أن يحيا من بعدها ، ففضى على نفسه يده .



وتكون انتيجونا موضوع مأساتين رائعتين للشاعر اليوناني سوفوكليس (Sophocles) ، وقد وازنت مسزجيمسون في مؤلفها « خصائص النساء » بين طباعها وطباع كوردليا في مسرحية « الملك لير » لشكسبير .

وفيما يلي عويل انتيجونا على أوديب ، عندما أراحه الموت أخيرا من عذابه :

« واحسرتاه ! ما تمنيت قط سوي أن أموت
مع أبي فلماذا ألتبس الحياة من بعده ؟
لشد ما كنت مولعة بمشاركته شقاؤه ،
حتى كانت أبغض الأشياء أحبها إلى
ظالما كان معي ، يا أعز الآباء ،
وأنت الآن تحت الثرى مغيب في أعماق الظلام ،

وقد أنهكتك الشيخوخة ، لا زلت لي عزيزا
كما كنت ، وكما ستظل إلى الأبد .
فرنكلين سوفوكليس

بنيلوبا

إن بنيلوبا واحدة أخرى من البطلات الأسطوريات اللاتي تنسم محاسنهن بالطابع الخلقى والسلوكي أكثر مما تنسم بالطابع الذاتى ، وكانت ابنة لايكاريوس ، الأمير الاسبرطى ، وخطبها يوليسيس ، ملك ايشكا ، وقاز بها من دون المنافسين جميعا ، وعندما أزف الوقت لرحيل العروس عن بيت أبيها لم يستطع لايكاريوس أن يتحمل فراق ابنته فحاول أن يغيرها على البقاء معه فلا تصحب زوجها إلى ايشكا . فترك يوليسيس حرية الاختيار لبنيلوبا ، إما أن تبقى وإما أن تذهب معه ، فلم تجب بنيلوبا ، بل أسدلت ثيابها على وجهها فكف لايكاريوس عن تحريضها ، ولكنه بعد رحيلها أقام تمثالا لالاهة التواضع فى المكان الذى افترقا عنده .

ولم يستمتع يوليسيس وبنيلوبا بالتثام شملهما أكثر من عام بعده فرقت بينهما الأحداث التى دعت يوليسيس إلى حرب طروادة ، وخلال غيبته الطويلة ، وحينما تسرب الشك فى بقاءه على قيد الحياة ، وأصبح احتمال عودته ضعيفا أشد الضعف راح راغبو الزواج العديدون يطلبون يد بنيلوبا فى الحاجة وإلحاح ، حتى بدا أنه لا خلاص لها إلا باختيار زوج لها من بينهم ، ولكن بنيلوبا استخدمت كل الحيل لكسب الوقت ، إذ ظلت تؤمل أن يعود يوليسيس إليها . ومن ضمن هذه الحيل التى لجأت إليها للتأجيل ، انشغالها فى إعداد رداء الفص الجنازى المقام لذكرى لايرتيس (Laertes) والد زوجها ، واطمأنت إلى أنها لن ترغب على اختيار زوج لها حتى تنهى من الرداء ، وخلال النهار كانت تشتغل بنسج الرداء ، ولكنها فى الليل تحمل مانسجته ، وهذا نسيج بنيلوب المشهور الذى يستخدم كعبارة مأثورة عن أى شىء لا ينقطع منه العمل ولكنه لا يتم أبدا ، وسنسوق إليك بقية قصة بنيلوبا عندما نروى لك مغامرات زوجها .

الفصل الرابع والعشرون

أورفيوس ويوريدىكا — ارستاوس —
امفيون — لنوس — ثاميرس — مرسياس —
ملايوس — ميوساوس .

أورفيوس ويوريدىكا

كان أورفيوس ابنا لأبولو وإلهة الموسيقى كليوبا ، فأهداه والده قيثارة ،
وعلمه العزف عليها ، الأمر الذى أتقنه إلى حد أنه لم يكن باستطاعة أحد أن يقاوم
سحر موسيقاه ، ولم يقتصر أثر أنغامه على بنى جلسه من البشر ولكنه كان يلين
طباع الوحوش ، فتتجمع حوله وقد زايلتها نزعَة الافتراس ، ووقفت مبهورة .
الأنفاس ، بل إن الأشجار والصخور كانت تحس روعة الأنغام ، فالأولى
تزاحم حوله والثانية تخفف من صلابتها ، من فرط التأثر بألحانه .

ردعى هيمن (Hymen) ليبارك بحضوره زفاف أورفيوس ويوريدىكا ،
ولكن على الرغم من حضوره فلم يأت لها يبشرى أو بفأل حسن ، فالدخان تصاعد
من شعلته ، وامتلاّت عيونهما بالدموع ، واقترن بهذه الهواجس أنه بينما كانت
يوريدىكا ، بعد زواجها بقليل ، تتجول مع رفيقاتها الحوريات ، رآها الراعى
ارستاوس ، فافتتن بجماها وراح يتودد إليها ، فلاذت بأذيال الفرار ، وإذ هى
تعدو وطأت حية بين الحشائش ، فنهشتها فى قدمها ، وماتت ، فأطلق أورفيوس
لحزنه العنان فى ألحان أسمعها جميع من يستنشقون هواء ما فوق الأرض ، من آلهة
وبشر ، وإذ لم يجد أية جدوى فى كل هذا ، عقد العزم على أن يبحث عن زوجته

مضى أقطار الموتى ، فنزل عن طريق كهف يقع على حافة مرتفع تينارس (Taenarus)
ووصل إلى إقليم نهر العالم السفلى ، فاجتازه بين حشود من الأشباح حتى مثل أمام
عرش بلوتو وبروسيرينا ، وراح يعزف على قيثارته وهو يشدو قائلا : « يا إلهي
العالم السفلى ، يا من إليهما لا بد سنأتي جميعا نحن الأحياء ، أنصتنا لكلماتي ،
لأنهما صادقة ، لست قادما لاستطلاع خفايا ترترس ، أو لاختبار قوتي ضد الكلب
ذى الرؤس الثلاثة والشعر الثعبانى الذى يحرس المدخل ، ولكنى قادم للبحث عن
زوجتي ، التى اقتصرت أنياب الأفعى السامة فاتحة حياتها قبل الأوان ، فساقنى الحب
إلى هنا ، فالجب إله مهيمن علينا نحن سكان الأرض ، وإذا صبحت الأحاديث
القديمة المتواترة فهو لا يقل شأننا هنا ، أستحلفكما بهذه المواطن المليئة بالرعب ،
وبهذه الأقطار ، أقطار الصمت والأشياء غير المنظورة ، أن تصلا حبل حياة
يورديكا ، فمسيرنا جميعا إليكما ، ولا بد من القدوم إلى مملكتكما إن عاجلا
أو آجلا ، وهى أيضا ، حين تم أجلاها من الحياة ، ستكون لكما بحق ، ولكن
حتى ذلك الحين ، أتوسل إليكما أن تهباني إياها ، فإذا رفضتما سوى فلن أستطيع
العودة وحيدا ، وستفوزا بموتنا معا . »

وبينما كان يشدو بهذه الأنغام الشجية ، انهمرت دموع الأشباح ذاتها ،
وأوقف تلتلوس لحظة بحسه عن الماء على الرغم من ظمئه ، وتوقفت عجلة اكسيون عن
الحركة ، وتوقف النسر عن تمزيق كبدة العملاق ، واستراحت بنات دانوس
(Danaus) عن القيام بمهمتهن فى نقل الماء بغربال ، وجلس سيفوس
(Sisyphus) على صخرته منصتا ، ولأول مرة ، كما قيل ، بللت الدموع وجنات
الإلهات الغضب (Furies) ، فلم تستطع بروسيرينا أن تقاوم ، وأذعن بلوتو
نفسه ، ومن غمة استدعيا يورديكا ، فأقبلت من بين الأرواح القادمة حديثا ،
وهى تظلم بقدمها المنهوشة ، فأذنا لأورفيوس أن يذهب بها ، شريطة ألا يلتفت
لينظر إليها حتى يصل بها إلى الفضاء الأعلى ، وتحت هذا الشرط سارا فى طريقهما ،

هو يتقدمها ، وهي تتبعه ، مخترقين عمرات مظلمة وعرة ، يحجم عليها صمت مطبق ، حتى كادا أن يصلا إلى المنفذ للعالم الأعلى البهيج ، عندئذ أراد أورفيوس ، في لحظة نسيان ، أن يستوثق من أنها لا زالت تتبعه ، فألقى نظرة خلفه ، وفي الحال حملت بعيدا ، فدكل منهما ذراعيه للعناق ، ولكنهما لم يقبضا إلا على الهواء ، وهي تموت آنئذ للمرة الثانية ، ولكنها لم تستطع أن تعزل زوجها ، إذ كيف تستطيع مؤاخذته على تقاد صبره لرؤيتها ؟ ... فقالت : « وداعا ، وداعا لآخر مرة » — وعجل حاملها بالابتعاد سريعا حتى إن الصوت لم يصل إلى أذنيه إلا همسا .

جاهد أورفيوس كي يتبعها ، والتمس الأذن بعودته ومحاولة إطلاق سراحها مرة ثانية ، ولكن النوتى الصارم صده ورفض نقله ، ف قضى سبعة أيام متريشا عند الحافة ، دون طعام أو نوم ، بعد ذلك راح يشدو شكائاته ، متبها قوات اربوس بالقسوة ، مخاطبا الصخور والجبال ، مذبيا قلوب النمر ، ومحركا أشجار البلوط من أماكنها ، واعتزل جنس النساء إذ عاش دائما في غمرة من ذكرى مأساته الحزينة ، وحاولت عذارى تراقيا أن يستحوذن على لبه ولكن صدهن عن التماذى ، فطاولته في صبر واحتمال إلى أبعد مدى مستطاع ، ولكن إذ وجدته غافلا عنهن يوما ما ، وكن منفعلات بشعائر باخوس ، صاحت إحداهن قائلة : « نطلعن فهما هو ذا المزدري بنا ! » وقذفته برمحها ، فما كاد السلاح يصبح على مسمع من قيثارته حتى سقط دون إيذاء عند قدميه ، وكذلك حدث بالأحجار التى قذفته بها ، ولكن النساء أطلقن صرخة بددت صوت الموسيقى ، وعندئذ وصلت قذائفهن إليه ، وسرمان ما خضبتها دماؤه ، فزقته الملتاثات إربا إربا ، وألقين برأسه وقيثارته في نهر هبروس ، فطفا الاثنان وهما يتمتان بأنغام حزينة ، رددت الشواطىء صداها بسيمفونية تفيض أسى ، وجمت إلهات الموسيقى أشلاء ودفنتها عند ليثرا (Libethra) ، حيث يقال إن العنديل يصدح فوق قبره . بأنغام أكثر حلاوة .

منها في أية بقعة أخرى ببلاد اليونان ، ووضع جوبتر قيثارته بين النجوم ، واجتاز
شبهه ثانية إلى تترس حيث جد في أثر زوجته يوريدىكا ، وتلقفها بين ذراعيه
في لطفة واشتياق ، وهما الآن يتجولان بالحقول السعيدة معا ، تارة يتقدمها في المسير ،
وأخرى تتقدمه ، وأورفيوس يتفرس فيها قدر ما يشاء ، فلم يعد يخشى القصاص
لمنظرة ماهرة قد تقع عفوا .



وأمدت قصة أورفيوس الشاعر بوب بصورة عن قوة الموسيقى ، لقصيدته
« أنشودة ليوم القديسة مسليا » ، والأبيات التالية تروى ختام القصة :

« ولسكن سريما ، سريما جدا ، يدير العاشق عينيه ،
وتقع الفتاة مرة أخرى ، وتموت ثانية ، تموت !
فكيف ستستدر الآن عطف الشقيقات القاتلات ؟
إنك لم تجرم ، إذ لم يكن الحب جريمة .
والآن تحت الجبال المتدلية ،
بالقرب من الينابيع الجارية ،
أو حيث يجري هبروس ،
متدفقا في مندرس ،
وحيدا بغير رفيق ،
يشدو الشاب منتحبا ،
مناديا شبهها ،

الذي رحل إلى الأبد !
والآن تحيط به الساخطات ،
وهو يائس مذهول ،

فيرتعش ويحترق ،
وسط تلوج رودوبا .
انظروا ، إنه يمزق على الرغم من قسوة رياح الصحراء ،
أنصتوا فهيموس يردد صدى صراخ طابذات باخوس .
آه ، انظروا ، إنه يموت !
ولكنه ، حتى في الموت ، يشدو باسم يوريدىكا ،
وعلى لسانه لا زال يردد اسم يوريدىكا ،
فاسم يوريدىكا يدوى
في الغابات
ومع الفيضانات
وفوق الصخور وأغوار الجبال . »

ويشير الشاعر سوزى (Southy) في قصيدته « ثلبا » (Thalaba) إلى
روعة النغم في أغرودة العندليب فوق قبر أورفيوس :

ثم يا للأنغام المؤتلفة
التي وردت على أذنه !
موسيقى بعيدة وأغنية رخيصة
منبعثة من خمائل للطرب ،
مساقط المياه النائية ،
وحفيف أغصان الأدغال ،
والعندليب المنفرد

على شجرة الورد يتقن الشـدو
كما لم يسبق لهذا الطائر الصداح
أن شدا لأليفته المفرخة أغرودة حب ممالة
ولم يسبق للراعى التراقى سماع أحلى منها
وهو بجانب قبر أورفيوس ،
على الرغم من أن شبح اللحد هناك
تفت كل قوته ليزيد ضرام
البخور الذى يحبه .

أرستاوس حارس النحل

إن الانسان ليستخدم غراز الحيوانات الدنيا لنفعه الخاص ، ومن نعمة ظهر
فن حراسة النحل ، ولا بد أن الشهد عرف من قبل كحصول برى ، فكان النحل
يبنى خلاياه فى تجاويف الأشجار ، أو ثقوب بالصخور ، أو أية فجوة ممالة
تسوقها الظروف ، ولهذا كان النحل أحيانا يحتل رمة حيوان ميت لهذا الغرض ،
ولا شك أن من هذه الحادثة برزت الخرافة القائلة بتوالد النحل من لحم الحيوان
المتعفن ، وفى القصة التالية يبين فيرجيل (Virgil) كيف أتت هذه الواقعة
المزعومة يمكن أخذها كعلة لتجديد سرب النحل حين ضياعه بسبب المرض أو
حدث من الأحداث .

وكان أرستاوس ، وهو أول من علم تربية النحل ، ابناً لحورية الماء ، كيرينا
(Cyrene) ، وكان نحلته قد هلك فالتجأ إلى أمه يلتمس معونتها ، فوقف عند
شاطئ النهر وخاطبها قائلاً : « أى أمى ، لقد سلب منى نحر حياتي ! أضعت نحلي
التمين ، ولم أتففع بشيء من عنايتى ومهارتى ، وأنت يا أمى لم تدفعى عنى صدمة
الكارثة » . فسمعت أمه هذه الشكوى وهى جالسة بقصرها فى قاع النهر ، وحولها

حاشيتها من الحوريات ، اللاتي كن يشتغلن بالفنون النسوية ، كالغزل والنسيج ،
بينما راحت واحدة منهن تروى القصص لتسلية الأخريات ، وإذ ألهاهن صوت
ارستاوس الحزين عما في أيديهن ، اشرأبت إحداهن برأسها فوق الماء ، وإذ رآته
عادت وأخطرت أمه ، التي أمرت بإحضاره للشول بين يديها ، واتفقر الهر تلبية
لأمرها وسمح له باجتيازه ، بينما انتصب كالجبل على كل من الجانبين ،
فهبط إلى القطر الذي تربض فيه ينابيع الأنهار العظيمة ، فرأى أواني المياه العملاقة
وكاد أن يصاب بالصمم ، بينما كان يتأملها وهي مندفعة في شتى الاتجاهات كي
تروى وجه الأرض ، وحالما وصل إلى مسكن أمه استقبلته كيرينا وحورياتها
أحسن استقبال ، وأعددن له مائدة من أنحر الأطعمة وأشهاها ، مبتدئات بإهراق
السكايب لنبتوننا ، ثم استمتع الجميع بالوليمة ، وبعد ذلك خاطبته كيرينا قائلة :
« هناك نبي متقدم في السن يدعى بروتيوس ، يمكن البحر وأثير عند نبتوننا ،
وهو يتولى رعاية قطيعه من عجول البحر ، ونحن الحوريات نوقره أعظم توقير ،
فهو حكيم مستنير ، يعلم كل شيء ، ماضيه وحاضره ومستقبله ، وفي استطاعته
أن يخبرك يا ولدي عن علة الهلاك المتفشى في نحلنا وكيف تتوقاه ، ولكنه لن
يفعل ذلك طواعية ، مهما توسلت إليه ، فلا محيص لك من إرغامه قسراً ، فإذا
أمسكت به وفيدته ، فسيجيب على جميع أسئلتك كي تطلق سراحه ، إذ لا يستطيع
الخلاص ، بكافة حيله ، إذا أحكمت حوله الأصفاد ، وسأحملك إلى كهفه حيث
يأتي عند الظهيرة للقيولة ، وعندئذ يسهل عليك اقتناصه ، ولكنه حالما يجد
نفسه أسيراً ، يلجأ إلى ما في حوزته من سلطان على تغيير نفسه إلى هيئات مختلفة ،
فصيصيح خنزيراً برياً أو نمرأ مفترساً ، أو تنينا بحرافيش أو أسداً بمعرفة صفراء
أو أنه سيصنر جلبة كاندلاع اللهب أو هدير المياه ، كي يدفعك لترك أغلاله ،
حينما يعمد للفرار ، ولكن ما عليك إلا أن تهدد عليه الخناق ، وأخيراً حينما
تذهب جميع حيله أدراج الرياح يعود إلى هيئته الصحيحة ويطيع أوامرنا . »
وإذ قالت هذا رشت ابنها بالنكتر ذى الأريج ، وهو مشروب الآلهة ، وسرطان

ما سرى البأس فى كيانه ، وأفعمت الإسالة قلبه ، بينما عبق العطر كل ما حوله .

فتقدمت الحورية ابنها إلى كهف النبي ، وخبأته بين تجاويف الصخور ، أما هى فأخذت مكانها خلف الغمام ، وعندما حل وقت الظهيرة ، وهى الساعة التى يفر فيها الناس وألقطعان من وهج الشمس ليحفظوا بسنة من النوم الهادئ ، يبرز بروتىوس من الماء ، وفى أعقابها قطيعه من عجول البحر ، التى انتشرت على طول الشاطئ ، وجلس على الصخرة وأحصى قطيعه ، ثم تمدد فوق قاع الكهف ، واستسلم للكرى ، ولكنه ما كاد يستغرق فى النوم حتى كان ارستاوس قد قيده بالأصفاد ، ورفع عقيرته بالصباح ، وحين استيقظ بروتىوس ووجد نفسه معتقلا ، لجأ فوراً إلى حيله ، فتحول أولاً إلى نار ، ثم فيضان ، ثم حيوان برى مفترس ، فى سلسلة سرية التوالى ، ولكنه إذ لم يجد أية جدوى فى كل هذا ، استعاد أخيراً هيئته الحقيقية ، وخاطب الشاب وهو غاضب فقال : « من أنت أيها الشاب الوقح ، الذى اقتحمت مسكنى بهذه الصورة ، وماذا تبتغى منى ؟ » فأجابه ارستاوس : « أنا مطلع على الواقع يا بروتىوس ، فمن الخطأ أن يحاول أحد خداعك ، وهل لك أن تكف عن محاولة الإفلات منى ، فعمونة إلهية هى التى جاءت بى إلى هنا ، لأقف منك على سبب نازلتى ، وكيف أعالجها » وحين سمع النبي هذه الكلمات ثبت فيه عينيه الرماديتين بنظرة نفاذة وقال : « إنك تلاقى الجزاء الحق عن أعمالك التى أدت إلى وفاة يورديكا ، إذ عند فرارها منك وطأت حية مانت من لدغتها ، وللأخذ بثأر موتها ، أرسلت الحوريات رفيقاتها هذا الوباء للقضاء على نحلِكَ ، فعليك أن تسكن غضبهم ، ولا بد أن يتم هذا كما يلى : تخير أربعة ثيران ، مكتملة الحجم فارهة المنظر ، وأربع بقرات تعدلها حسناً ، وشيد أربعة مذابح للحوريات ، وانحر الحيوانات زلفى إليها ، مخلفاً جثثها بالدغل المورق ، وقدم لأورفيوس ويورديكا شعائر التكريم الجنائزى لتخفيف حدة استيائهما ، وعند عودتك بعد تسعة أيام ، ستفحص جثث الماشية المذبوحة لترى ماذا حدث . » فأطاع ارستاوس

هذه التوجيهات في أمانة ، فضعى بالمواشى ، وترك جثهم في الدغل ، وقام بشعائر
التكريم الجنائزية لشبحى أورفيوس ويوريديكا ، ثم إذ عاد في اليوم التاسع وجد ،
مع بالغ الدهشة ، أن سربا من النحل قد احتل إحدى الجثث وراح يزاول عمله
كما لو كان في خلية .

. . .

ويشير كوبر في قصيدته « الواجب » إلى قصة أريستائوس حينما تكلم عن قصر
الثلج الذى شيدته إمبراطورة روسيا ، فوصف الأشكال الخيالية الرائعة التى اتخذها
الثلج فيما يتصل بالمساقط المائية :

« يستدر الإعجاب أكثر مما يستحق الثناء ،
بسبب جدته كعمل بشرى موفور الرواء ،
يا عاهلة شعب روسيا المتدثر بالفراء ،
صرحك العملاق المتناهى فى العظمة والبهاء ،
أعجوبة الشمال ، فلم تزيلى غابة عند البناء ،
ولم يبعث بحجر ، لإقامة أسوارك ، بمدخراته الصماء ،
ولكنك قت بنحت مياه الفيضان ،
وصنعت ، من الأمواج البللورية ، الرخام .
فى صرح كهذا الصرح وجد أريستائوس
أمه كيرينا ، حين حمل قصته المكثبة
عن نحلة المفقود إلى أذنها الخائبة .

. . .

ويبدو أيضا أن كيرينا ومشكلتها المنزلية كانت تجول بخاطر ملتون وهو

يصف لنا سابرينا ، حورية نهر سفرن ، في أغنية الروح الحارس بثولفه
« الحفل البهيج » :

« يا سابرينا الجميلة !
أنصتي حيث أنت جالسة
تحت الموجة الشفيفة الندية البلورية
بجدائل المومن المصفورة
في خصلات شعرك الكهرماني المتهدل ،
أنصتي بحق الشرف العزيز ،
يا إلهة البحيرة الفضية !
أنصتي وخلصي . »

. . .

وفيما يلي عدد آخر من مشاهير الشعراء والموسيقين الأسطوريين ، بعضهم
لا يكاد يقل عن أورفيوس نفسه .

أمفيون

كان أمفيون ابنا لجوبتر وانتيوبيا ، ملكة طيبة ، وعند مولده مع شقيقه التوأم
زيتوس (Zethus) ظهرا على جبل كثايرون حيث شبا بين الرعاة ، دون أن
يعرفا حقيقة نسبها ، وأعطى مركيوري قيثارة لأمفيون وعلمه أن يعزف عليها ،
وعكف شقيقه على الصيد ورعاية الأغنام ، وفي غضون ذلك وجدت أمهما انتيوبيا ،
التي عاملها بقسوة شديدة ليكوس (Lycus) ملك طيبة المغتصب ، وزوجته
ديركا (Dirce) ، وسيلة لاطلاع ولديها على حقوقهما ، واستدعاهما
لمساعدتهما ، فهاجما ليكوس بجماعة من زملائها الرعاة وذبحاه ، وربطاً ديركا

من شعر رأسها في ثور. وجعلاه يجرها حتى ماتت^(١) ، وحينما أصبح أمفيون ملكا
الطيبة ، حصن المدينة بسور ، وقيل إنه عندما كان يعزف على قيثارته ، كانت
الأحجار تتحرك من تلقاء نفسها ، وتمتثل أماكنها في السور .

طالع أشعار تيسون عن « أمفيون » لاستخدامه هذه القصة
بطريقة ممتعة .

...

لينوس

كان لينوس معلم الموسيقى لهرقل ، ولكنه إذ قسا على تلميذه يوما ما في تلميذه
له ، أثار حنق هرقل ، فضربه بقيثارته وأماته .

...

ثاميرس

هو شاعر غنائي قديم من تراقيا ، تحدى بغروره إلهات الموسيقى والشعر ،
إلى اختبار في البراعة ، فانهزم في المباراة ، وسلبته الإلهات بصره ، وبشير
ملتون إليه مع آخرين من شعراء الغناء المسكوفين ، حينما يتحدث عن صماه .
« الفردوس المفقود » السفر الثالث - ٣٥ .

مرسياس

اخترعت منيرفا الناي ، ووقعت عليه لتدخل السرور على قلوب السامعين
(١) قصاص ديراكو موضوع مجموعة شهيرة من التماثيل موجودة الآن في المتحف بنابولي .

من سكان السماء ، ولكن كيويده الخبيث اللاذع إذ تجاسر على أن يسخر مما كان يطرأ على سحنة الإلاهة من عوج خلال قيامها بالعزف ، ألقت منيرفا بالآلة ، وهي غاضبة ، فسقطت على الأرض وعثر عليها مرسياس ، فنفخ فيها وحصل على أصوات فاتنة أغرته على أن يتحدى أبولو نفسه للدخول في مباراة موسيقية ، ففاز الإله دون شك ، وعاقب مرسياس بسلخ جلده حياً .

ملامبوس

كان ملامبوس أول بشرى أنعم عليه بموهبة التنبؤ ، وكان أمام منزله شجرة بلوط تحتوي على وكر حية ، وكان الخدم يقتلون الحيات الكبيرة ، أما الصغيرة ، فأولاهها ملامبوس عنايته وكان يطعمها بنفسه ، وبينما كان نائماً تحت البلوط يوماً ما ، لمقت الحيات أذنيه بألسنها ، ولشد ما كانت دهشته حين وجد ، عند استيقاظه من النوم ، أنه يفهم لغة الطير والزواحف ، ومكنته هذه المعرفة من استطلاع أحداث المستقبل ، حتى أصبح عرافاً ذائع الصيت ، ومرة أخذه أعداؤه أسيراً ، وسجنوه تحت حراسة مشددة ، وفي هدأة الليل سمع ملامبوس ديدان الخشب تتحدث وهي في باطن أخشاب الحجرة ، واكتشف مما قالت أن تلك الأخشاب قد تآكلت من داخلها تماماً أو كادت ، وأن السقف سينهار عما قريب ، فأخبر أسريه وطلب إليهم إخراجه كما حذرهم أيضاً ، فنزلوا عند تحذيره ومن نمة أفلتوا من الهلاك ، وكافثوا ملامبوس ورفعوا منزلته .

ميوساوس

شخصية نصف أسطورية ، جاء بإحدى التقاليد المتواترة أنها تمثل ابناً

لأورفيوس ، ويقال إنه دوّن أشعاراً وحكماً دنيّة ، ويقرن ملتون اسمه باسم
أورفيوس في قصيدته « الشجن » (Il Penseroso) :

ولكن أيتها العذراء الحزينة ، يا من بقوتها
تستطيعين أن تنهض ميوساوس من خياله ،
أو أن تسكني روح أورفيوس أن يشدو
بتلك الأنغام التي تردد حلاوتها الأوتار ،
فجملت دموع بلوتو الحديدية تنهمر على خده ،
وجملت الجحيم يرب ما ينشده الحب .

الفصل الخامس والعشرون

أريون - ايكوس

سيمونديس - سافو

كان الشعراء الذين تؤلف مغامراتهم هذا الفصل ، أشخاصاً حقيقيين ، لا تزال بعض مؤلفاتهم باقية ، كما لا يزال التأثير على الشعراء الذين أعقبوهم أكثر أهمية من مخلفاتهم الشعرية ، وتستند المغامرات المروية عنهم في القصص التالية إلى ذات المصدر الذي أمدنا بقصص « عصر الأساطير » الأخرى ، أعني نفس الشعراء الذين رووها ، ومغامرات الشعراء الأول ، والثاني ، في شكلها الحالي مترجمة عن الألمانية ، فأريون عن شليجل ، (Schlegel) وأيكوس عن شلر (Schiller) .

أريون

كان أريون موسيقياً شهيراً ، أقام بقصر برياندر ، ملك كورنثا ، الذي كان كثير الإعزاز له ، وكانت ستقام مباراة موسيقية بصقلية ، فتاق أريون إلى التنافس للحصول على الجائزة ، فكشف عن رغبته لبرياندر الذي نصحه كأخ أن يتخلى عن الفكرة ، وأضاف قائلاً : « حبذا لو قنعت بالبقاء معي » فأجاب أريون قائلاً : « إن من يحاول الفوز قد ييؤ بالفشل ، فالحياة الهائمة تلائم القلب الحر الذي يحمله الشاعر ، فالموهبة التي أنعم علي بها أحد الآلهة ، سأجعل منها مصدراً لسرور أسبغه على الآخرين ، وإذا ما فزت بالجائزة فلشد ما سيزداد ابتهاجي حين أحس شهرتي المستفيضة ! » . . . فذهب وفاز بالجائزة ، وأقلع بثروته على سفينة كورنثية مائداً إلى وطنه ، وفي صباح اليوم التالي بعد الإبحار ،

أصبحت الريح رخاء لينة ، فصاح قائلاً : « أبعد المخاوف عنك يا برياندر ! فلسوف تنساها عند معانقتي ، يا للقرايين الغالية التي سنقدمها للآلهة تعبيراً عن عرفاننا لجميلها .
ويا للبهجة التي ستغمر قلوبنا في حفلها البهيج ! » . . . واستمرت الريح مواتية والبحر ساكناً ، ولم تشب غمامة صفحة السماء ، لم يكن اطمئناننا للمحيط كاملاً .
ولكنه اطمأن للانسان ، ودون قصد سمع البحارة يتبادلون العبارات المورثة ، وعرف أنهم يتآمرون للاستحواذ على كثره ، وسرعان ما أحاطوا به في جلبة وعصيان ، وقالوا : « لا بد من هلاكك يا أريون ! إذا أردت لنفسك قبراً على الشاطئ ، فاستسلم للموت على هذه البقعة ، وإذا كان لك رأي آخر ، فأتق بنفسك في اليم » . . . فقال لهم : « ألا تقنعون بشيء سوى حياتي ؟ خذوا ذهبي ومرحباً بكم ، فإنني راض بأن أشتري حياتي بهذا الثمن . » . . . فأجابوا قائلين : « حاشا وكلاً ، فلن نستطيع تسريحك ، إذ ستصبح حياتك خطراً علينا ، فكيف يتيسر لنا الفرار من برياندر إذا علم أننا اغتصبنا مالك ؟ وسيصبح ذهبك قليل الجدوى إذا وجدنا ، بعد عودتنا للوطن ، أننا لن نتمكن قط بعد ذلك من التحرر من الخوف . » فقال : « حققوا لي إذن رغبة أخيرة ، مادام لا يوجد شيء ينقذ حياتي ، وهي أن أموت ، كما عشت ، وأنا متسم بخصائص الشاعر الغنائي . فحين أنشد لحن وفاتي ، وتكف أوتار قيثارتني عن الترداد ، عندئذ أودع الحياة ، وأذعن لمصيري دون تدمير أو شكوي » . . . وكان من المحتمل إغفال هذه الطلبة كسابقاتها - فهم لم يفكروا إلا في غيبتهم - ولكن أن يشنف آذانهم مثل هذا الموسيقى الشهير ، الذي حرك قلوبهم القاسية ، فهذا أمر آخر ، وأضاف قائلاً : « تريضوا وارفقوا بي حتى أرتب لباسي ، فلن يصطفيني أبولو ما لم أكن مرتدياً بردة الموسيقين » .

فسر بل أعضاء بدنه المتناسقة بالذهب والأرجوان ، الذي يسر الناظرين ، وتدلّت عباؤه من حوله في ثنيات بديعة ، وزينت الجواهر ذراعيه ، وتوج جبينه إكليل ذهبي ، وتهدل شعره المعطر على عنقه وكتفيه ، وأمسك القيثارة بيده اليسرى ، وباليمنى العصية العاجية التي يضرب بها الأوتار ، وكشخص ملهم ، بدا .

كما لو كان يرتشف هواء الصباح ، ويتألق في أشعة الصباح ، فتفرس البحارة فيه وهم معجبون ، فتقدم نحو طرف السفينة وشخص يبصره في زرقة البحر العميق ، وراح يشدو وهو يعزف على قيثارته فقال : « يارفيق صوتي ، اصطحبني إلى مملكة الأشباح ، وحتى لو تذر كربوس ، فنحن نعلم أن الغناء يستطيع بتأثيره أن يروضه ويزيل حنقه ، يا أبطال اليسيوم (Elisium) الذين اجتازوا الفيضان المغم - أيتها الأرواح السعيدة ، سأنضم إلى طغمتكم عاجلا ، ولكن أفي استطاعتكم تخفيف حزني ؟ واحسرتاه ، إني تارك صديقي من بعدى ، أنت يامن وجدت عزيزتك يوريد يكا ، وفقدتها ثانية بمجرد أن وجدتها ، حينها اختفت كخلم ، لشد ما كان بغضبك للنور البهيج ! لامناص من الرحيل ، ولكن لن أخاف ، الآلهة تدرينا ، فأتم يامن ستقضون على دون جريرة ، ستخلع مفاصلكم وتأخذكم الرعدة بعد فنائي يا حوريات الزايد ، استقبلن ضيفكن الذي يلقي بنفسه ملتصقا منكن الرحمة ! » وحين قال هذا ألقى بنفسه في اليم ، فتلقفته الأمواج ، واستمر البحارون في سيرهم ، متوهمين أنهم قد أمنوا كل خطر للكشف عن جريمتهم .

ولكن أنعام موسيقاه كانت قد جذبت حوله سكان البحر لسماعه ، وتبعته ندييات الدولفين السفينة كما لو كانت مشدودة إليها بسلاسل مسحوقة ، وإذا هو يصارع الأمواج عرض عليه دولفين ظهره ليركبه ، فامتطاه ومن ثمة حمله في أمان إلى الشاطئ ، وفي البقعة التي رسا عندها ، أقيم بعد ذلك تمثال من النحاس على الشاطئ الصخري لإحياء ذكرى الحادث .

وعندما افترق أربون عن الدولفين ، وذهب كل منهما إلى عنصره ، أعلن عن شكره قائلا : « وداعا أيتها السمكة الصديقة الأمانة ! ليتني أستطيع مكافأتك ، ولكنك عاجزة عن أن تضربي في الأرض معي ، كما أني عاجز عن جوب البحار معك ، فرقتنا غير ميسورة ، فليت جلاتي (Galatea) ملكة البحر ، تؤثر بعطفها ، فتجري أنت ، يامن تفخري بحمل الأثقال ، مركبتها فوق مرآة البحر المصقولة الناعمة . »

وأسرع أريون مبتعدا عن الشاطئ ، وسرعان ما برزت أمامه حصون كورثا ،
تغذ السير ، وقيثارته في يده ، وهو يغني خلال مسيره ، وقد امتلأ قلبه بالحب
والسعادة ، ونسى خسائره ، غير مفكر إلا فيما تبقى له وهما صديقه وقيثارته .
فتلقته قاعات القصر بالترحاب ، وتلقاه برياندر بالأحضان ، فقال له : « لقد عدت
إليك يا صديقي ، فالوهبة التي أنعم بها إله أضفت السرور على آلاف ، ولكن
الخدم الأوغاد المخادعين سلبوا كزى الذي حصلت عليه باستحقاق ، ولكني محتفظ ،
على الرغم من ذلك ، بالشهرة المستفيضة » ثم أخبر برياندر عن جميع الأحداث
العجيبة التي وقعت له ، فسمعها وهو في غمرة من العجب ، وصاح قائلا : « أمثل
هذا الشر يذكو ويفوز ؟ إذن عبث تلك السلطة التي في يدي ، وكى نكتشف
المجرمين ، عليك أن تبقى هنا مخنفا ، وبذلك يحضرون دون أن يتوجسوا سرا »
وعندما وصلت السفينة إلى المرفأ ، استدعى البحارة للمثول أمامه ، وسألهم
قائلا : « أسمعت أي شيء عن أريون ؟ إنني أرقب عودته في تلهف » فأجابوا
قائلين : « تركناه موقفا مزدهرا في تارنتوم » وحين نطقوا بهذه الكلمات برز
إليهم أريون وجها لوجه ، وقد سربل أعضاء بدنه المتناسقة بالذهب والأرجوان ،
الذي يسر الناظرين ، وتدلّت عباؤه من حوله في ثنيات بديعة ، وزينت الجواهر
ذراعيه ، وتوج جبينه إكليل ذهبي ، وتهدل شعره المعطر على عنقه وكستفيه ،
وأمسك القيثاره بيده اليسرى ، وباليمنى العصية العاجية التي يضرب بها الأوتار ،
فسقطوا على وجوههم عند قدميه ، كما لو كانت قد أصابتهم صاعقة ، ثم صاحوا
قائلين : « قصدنا قتله فأصبح إلها ، فانقضى أيتها الأرض وابتلعينا »... حينئذ
قال برياندر : « هو حي وهو سيد النغم ! فالإله الكريم حفظ حياة الشاعر ،
أما أنتم فلن آخذكم بروح الانتقام ، ذلك لأن أريون لا يريد إراقة دمائكم ،
أغربوا عنا يا عبيد الجشع ! انشدوا بلادا همجية تعيشون فيها ، وليكن العناء
نصيب أرواحكم فلا يهيجها شيء على الإطلاق ! »

ويصور سبنسر فيما يلي أريون ، ممتطيا ظهر الدولفين ، وسائرا في معية
تبعونا وأمفريتا .

« وعندئذ طرق السمع صوت سماوى رائع
لموسيقى شجية جاءت فى الأعقاب ،
وفوق المياه المتعالية ، كأنه متوج
أقبل أريون بقيثارته ، وقد جذب إليه
أسماع وقلوب جميع النوتية الدمى الطباع ،
بل إن الدوافين الذى حمله فوق ظهره
مجتازا بحارا يجه ، مبتعدا عن القراصنة
كف عن الخراك ، مبهورا بروعة أنغامه ،
وفى نشوة السرور نسيت البحار الهائجة هديرها . »

وأشار يرون فى قصيدته « الشاب الباسل هرولد » المجموعة الثانية إلى قصة-
أريون ، حينما راح يصف رحلته البحرية ، فصور أحد البحارة وهو يعزف-
لتسلية الآخرين :

« لقد بزغ القمر ، وحق السماء إنه لمساء بهيج
فتيارات من النور تنساب فوق الأمواج الراقصة ،
والآن فليتهند الغلمان على الشاطئ ، ولتؤمن الفتيات
أن هذا سيكون مصيرنا حين نعود إلى اليابسة
وكان يد أريون ، حينذاك ، دون استقرار أو كمال
تثير الأنغام المتوافرة التى يتعشقها الملاحون
فتلتف جماعة من السامعين المرحين وينصتون ،
أو يرددون لحنا مشهورا فيه يشتركون ،
غير مكترئين لشيء كأنهم على الشاطئ يقصفون . »

ايكوس

إنه لازم ، لفهم قصة ايكوس التالية ، أن نذكر أولاً أن مسارح القدماء كانت مباني هائلة تسع من عشرة آلاف إلى ثلاثين ألفاً من النظارة ، إذ كانت هذه الدور تستخدم فقط في مناسبات الأعياد ، ويصرح لجميع الشعب بارتياحها ، كانت تمتلئ عادة ، وكانت بغير أسقف ومكشوفة للسماء ، وكان العرض يتم في وضوح النهار ، وثانياً أن الصورة الخيفة للإلهات الغضب غير مبالغ فيها بالقصة ، ودون أن ايسكيلوس ، شاعر المأسى ، صور في إحدى المناسبات إلهات الغضب في جوقة من خمسين ممثلاً ، ففرع المشاهدون حتى إن كثيرين منهم أغشى عليهم وتقلصت أطرافهم ، فحرم المسئولون أي عرض مماثل في المستقبل .

وكان ايكوس ، الشاعر التي ، في طريقه إلى سباق العجلات الحربية والمباريات الموسيقية المقامة في خليج كورنثا ، التي اجتذبت إليها كل المنحدرين عن أصل إغريقي ، وكان أبولو قد أنعم عليه بموهبة الغناء ، وبشفقة الشاعر التي تقطر شهداً ، وواصل سيره بخط خفاف ، والإله هاديه ، وبرزت للعيان حصون كورنثا طالية متشاحنة ، وولج دغل نبتونا المقدس في هبة وتقوي ، ولم يكن على مرمى البصر أي كائن حي سوى سرب من طيور الكراكي راح يحلق فوق رأسه متخذاً نفس طريق الشاعر في هجرة السرب إلى مناخ الجنوب ، فصاح قائلاً : « أرجو لك أيتها الطيور حظاً سعيداً ، يرافقني عبر البحر ، إني متفائل برفقتك ، فكلانا قادم من بعيد ينشد كرم الوفاة ، فحبذا لو لاقى كل منا ذلك الترحيب الذي يقي الضيف الغريب من الأذى ! » .

فواصل السير حثيثاً ، وسرمان ما أصبح وسط الغابة ، وعلى حين بغتة برز لصان ، عند ممر ضيق ، وقطعا عليه الطريق ، وكان لا مناص له من الاستسلام أو القتال ، ولكن إذ كانت يده معتادة عزف القيثارة لاجل السلاح فقد سقط خائراً مخذولاً ، فاستغاث بالبشر والآلهة ، ولسكن صراخه لم يصل إلى مسامع من يدفع عنه الأذى ، فقال : « إذن لا مفر من أن أموت هنا ، في

أرض غريبة ، غير مبكى طى ، ذبيحا بيد الخارجين على القانون ، وما من أحد يأخذ بثأري . تم خر على الأرض منخنا بالجراح ، ودوت صرخات الكراكي من فوق رأسه ، فقال : « ارفعى أنت شكايى أيتها الكراكي ، مادام لم يستجب لصراخى سوى صوتكم » . وحين قال هذا أغلق عينيه وأسلم الروح .

وعثر على الجثة ، وهى أشلاء معراة ، ولى الرغم من تشويها بالجراح فقد تعرف عليها صديقه فى كورتنا ، الذى كان سينزل ضيفاً عليه ، فصاح قائلاً : « أعلى هذه الصورة أجده فى عودتك إلى ؟ أنا الذى وددت أن أتوج هامتك بكليل الغار فى مباراة الغناء ! » .

وسمع الضيوف المجتمعون بالحفل الأنباء فى امتعاض شديد ، فأحس جميع سكان بلاداليونان ألم الجرح ، وأحس كل قلب مدي الخسارة ، فزاحموا حول مجلس القضاء الأعلى مطالبين بالانتقام من القتلة وإهدار دمهم .

ولكن أي أثر أو أية علامة ستكشف عن الجانى من بين الحشد الكبير الذى اجتذبه بهاء الحفل ، وهل وقع بأيدى اللصوص ، أو هل قتله عدو شخصى ؟ الشمس السكية الأبصار هى وحدها التى تستطيع الرد ، فلم تر أي عين ما حدث ، ولكن من المحتمل أن القاتل يسير الآن وسط الزحام ويستمتع بتبار جريمته ، ولعله يتحدى الآلهة فى ساحة معبدهم ، مختلطاً دون تخرج بهذا الجمهور من الناس الذين يقتحمون المدرج الآن .

فالناس آنذاك كانت تزاحم ، وال جماهير تملأ المقاعد ، صفاف فوق صف ، حتى بدا كأن المبنى نفسه سيتداعى ، وكانت جلبة الأصوات تدوى كهدير البحر ، بينما تتسع الدوائر فى ارتقائها صفاف فوق صف ، كما لو كانت ستصل إلى السماء . وآنئذ أخذ الحشد الهائل ينصت للصوت الرهيب الصادر من الجوقة التى تمثل إلهات الغضب ، التى تقدمت فى تنكر خفيف بخطا متسقة ، وراحت تتحرك حول دائرة المسرح ، أميسور أن من تتألف منهم هذه الجماعة الرهيبة نساء من بنات البشر ، أو أن يكون هذا الحشد الكبير من الشيخوخ الصامتة كائنات حية ؟

وكانت المرتنات ، وهن ملتحفات بالسواد ، يحملن في أيديهن النحيلة المعروقة ، مشاعل يندلع منها لهيب القطران ، وكانت خدودهن شاحبة لا دم فيها ، وعوضا عن الشعر كانت تلتف حول جباههن حبات تلتفش وتتلوى ، وإذا انعقدت هذه الكائنات المربعة في دائرة ، راحت ترفع العقيرة بترانيمها ، فشقت قلوب المجرمين شقا ، وغلت جميع قدراتهم بالأصفاد ، ثم علت ودوت ، حتى أخفت صوت الآلات ، فاعتصبت القضاء ، وشلت القلب ، وخرت الدم .

« مغبوط هو الإنسان الذي يحفظ نفسه تقيا من المعصية والجريمة ! فلن نمسه نحن المنتقمات ، ويجتاز طريق الحياة بئامن منا ، ولكن تبا له ! تبا له ! ذلك الذي ارتكب جريمة القتل خفية ، فنحن أسرة الليل المفزعة نقحم أنفسنا على كيانه بأكله ، أيعظن أنه يفلت منا بفراره ؟ نحن في المطاردة أكثر إسراعا ، نلف حياتنا حول قدميه ، ونلقى به أرضا ، نطارده دون كلل أو ملل ، ولا تعوقنا رحمة أو شفقة ، نسير قدما متعقبات أثره ، حتى خانمة حياته ، دون أن نبيه سلامه أو راحة ... هكذا أنشدت إلهات الغضب ، وتحركن في إيقاع رهيب ، بينما خيم سكون كسكون الموت ، فوق الحشد كله ، كما لو كان الجميع في حضرة كائنات فوق البشر ، وإذا أتممن دورة المسرح في خطوات رتيبة رهيبة خرجن من خلف المنصة .

تحقق كل قلب وهو نهب مقسم بين الحقيقة والخيال ، ولهث كل صدر برعب لا يوصف ، متخاذلا أمام القوة الرهيبة التي تلاحظ الجرائم الخفية ، وتدير عجلة القدر بعيدة عن الأنظار، وفي تلك اللحظة انطلقت صرخة من إحدى المقاعد بأعلى المسرح - « انظر ! انظر ! هالك يا صاح كراكا ! » ... وبفتنة ظهر شيء أسود يسبح عبر السماء ، ولدي تمنعه لحظة انضح أنه سرب من الكراكي يطير فوق المسرح مباشرة ، كراكي ايكوس ! أقال هذا ؟ ... فأحيا الاسم المحبوب الشجن في كل قلب ، وكما تعقب الموجة الموجة على وجه البحر ، هكذا انتقلت من فم لقم كلمات : « كراكي ايكوس ! ايكوس الذي انتحب عليه

جميعاً ، الذي قضى عليه قاتل أثيم ! أى شأن للسكرانكى معه ؟ » وزادت جلبة الأصوات ارتفاعاً ، بينما مرقت الفكرة ، كومضة البرق ، داخل كل قلب ، — « لاحظوا ما لإلاهات الغضب من سلطان ! سيؤخذ نار الشاعر التي ! لقد وشى القاتل ضد نفسه ، اقبضوا على الرجل الذي أطلق هذه الصيحة ، وعلى الآخر الذي خاطبه ! » .

وتمنى الجاني ، بجدع الأنف ، لو أنه استطاع أن يسحب كلماته ، ولكن الفرصة كانت قد ولت ، وكشفت وجوه القتلة ، بشحوب الفرع الذي كساها عن جريمتهم ، فساقهم الناس إلى القاضي ، حيث اعترفوا بجرمهم ، ونالوا القصاص الذي يستحقونه .

سيمونديس

كان سيمونديس من أعظم قدامى شعراء اليونان الكثيرين ، ولكن لم يصل إلينا من أشعاره سوى أشتات قليلة ، فدون تراويل وملاحم حماسية ومراثى ، وبز أقرانه بصفة خاصة في الضرب الأخير من إنتاجه ، فعبقريته بغلفها الشجن ، ولم يكن لها مثل في مس أوتار العطف الإنساني بصدق وحرارة ، فأشعاره « نحيب دنائ (Danae) » وهي أهم أشتات أشعاره المتبقية ، تقوم على أساس قصة متواترة تقول إن دنائ وابنها الطفل وضعا في صندوق بأمر أبيها اكرسيوس (Acrisius) وألقي بالصندوق في اليم يحمله التيار أنى شاء ، فطفلا الصندوق ميماشطر جزيرة سيريفوس (Seriphus) ، حيث أنقذهما دكتيس الصياد ، وحملهما إلى بوليدكتيس (Polydeotes) ، ملك البلاد ، الذي استقبلهما وأسدل عليهما حمايته ، وعندما شب الطفل برسيوس واشتد عوده أصبح بطلاً ذائع الصيت ، وقد سجلت مغامراته في فصل سابق .

وقضى سيمونديس شطراً كبيراً من حياته في قصور الأمراء ، وكثيراً ما استخدم مواهبه في المديح وأهازيج الأعياد ، وتناول مكافأته من العطايا السخية التي كان يغدقها عليه أولئك الذين كان يشيد بمغامراتهم ، ولم يحط هذا الاستخدام

من قدره ، ولكنه يشبه تماماً ما كان يعتمد إليه شعراء الموسيقى الأقدمون ،
مثل ديمودكس (Demodocus) الذي وصفه هوميروس . أو مثل هوميروس
نفسه ، كما دون في الأحاديث المتواترة .

وفي إحدى المناسبات ، حين كان مقبلاً بقصر سكوبس (Scopas) ملك
تساليا ، رغب إليه الملك أن يعد قصيدة يشيد فيها بمغامراته ، لإلقائها في مأدبة ،
وكنى بنوع موضوعه ، أدخل سيمونديس ، الذي اشتهر بتقواه ، مغامرات
كاستور وبولكس ، في شعره ، ولم تكن مثل هذه الزيادات غير مألوفة بين
الشعراء في المناسبات المتماثلة ، وكان المفروض أن يشرح صدر أى بشرى
مشاركته للمديح الذي يصفى على أبناء ليدا ولكن قاتل الله الغرور ، فبينما
كان سكوبس جالساً على منصته بالمأدبة ، ومن حوله رجال بطانته ومهرجوه ،
استنكر كل بيت من الشعر لم يشد بمدحهم ، وعندما تقدم سيمونديس لتسلم
جائزته الموعودة ، دفع سكوبس نصف المبلغ المنتظر فقط وهو يقول : « هاك
أجر نصيبى من إنتاجك ، وسيعوضك كاستور وبولكس دون شك على الكثير
الذى نسبته إليهما » .. فعاد الشاعر المخدول إلى مقعده وسط عاصفة من الضحك
أعقبت دعاية الرجل العظيم ، وبعد فترة قصيرة وصلته رسالة بأن شاين ممتطياً
كل منهما صهوة جواده ينتظرانه خارجاً ، راغبين في رؤيته ، فهرول سيمونديس
إلى الباب ، ولكن بحثه عن الزائرين ذهب أدراج الرياح ، ولكنه ما كاد
يفارق قاعة المأدبة حتى خر السقف على من فى القاعة بدوى شديد ، فدفن سكوبس
وكل ضيوفه تحت الأنقاض ، وبالتحرى عن الشاين اللذين بعثا يطلبانه استوثق
سيمونديس بأنهما لم يكونا سوى كاستور وبولكس بقضيهما وقضيضهما .

سافو

كانت سافو شاعرة ازدهرت في عهد مبكر جداً من تاريخ الأدب اليونانى ،
ولم يبق من مؤلفاتها سوى أشعار قليلة ، ولكنها كافية لأن تدعم حقها
كشاعرة عبقرية عظيمة ، ويشار مادة إلى قصة سافو بأنها أحبت إلى حد الوله

شابا وسيا يدعى فاون (Phaon) وإذ عجزت عن أن تمظى باستجابة لحبها ،
ألقت بنفسها في البحر من فوق مرتفع ليوكديا (Leucadia) متأثرة بخرافة
تقول : إن أولئك الذين يقومون « بقفزة العاشق » يشفون من أسقام حبيبهم ما لم
يلاقوا حتفهم .

* * *

ويشير بيرون إلى قصة سافو في قصيدته « الشاب الباسل هرولد » المجموعة
الثانية :

أبحر الشاب الباسل هرولد مجتازاً البقعة الجرداء
حيث مدت ينلوبا الحزينة بصرها عبر الأمواج
فلسحت الجبل أمامها ، ولم تكن قد نسيت بعد ،
ملاذ العاشق ومقبرة جزيرة لسبوس .
أي سافو المكتتبة ! ألا يستطيع الشعر الخالد
إنقاذ ذلك الصدر المضطرب . مثل هذه النار الخالدة ؟

* * *

وكان مساء يوم خريفى لطيف ببلاد اليونان
فنهف هرولد الباسل حين رأى رأس ليوكديا من بعيد .

* * *

وعلى من يرغبون في معرفة المزيد عن سافو و « قفزتها » أن يعودوا إلى
صحيفة سبكتاتور « Spectator » العدد ٢٢٣ ، ٢٢٩ ، وعليهم أيضا أن
يطلعوا على قصيدة مور الشاعر « أمسية في بلاد اليونان » .

* * *

الفصل السادس والعشرون

أنديميون — أوريون — أورورا وتونس

اكس وجلاتيا

كان أنديميون شاباً وسياً يرعى قطيعه فوق جبل لتموس ، وفي ليلة هادئة صافية ، تطلعت ديانا إلهة القمر من عليائها ورأته نائماً ، فبعث جماله الفائق الدفء إلى قلب الإلهة العذراء البارد ، فهبطت إليه ، وقبلته ، وقامت على حراسته في أثناء نومه .

وثمة رواية أخرى تزعم أن جوبتر أنعم عليه بالشباب الدائم مقرونا بالنوم المتواصل ، ولا يمكن أن يكون لشخص يمثل هذه المواهب سوى مغامرات قليلة ندونها ، وقيل إن ديانا حرصت على ألا تتضاءل ثروته بسبب حياته الخاملة ، إذ أذكت قطيعه ، وجمت خرافه وحملانه من وحوش الغاب .

وفضة أنديميون ذات سحر خاص ينبعث من المغزى الإنساني الذي يسدل عليه نقاب صفيق خفيف ، فتزى في الشاعر الشاب أنديميون ، خياله وقلبه يبحثان عبثاً عما يمكن أن يكون فيه إرضاءهما . فيجد أن أحب الساعات إليه هي في ضوء القمر الهادي ، وهناك تحت أشعة الشاهد المنير الصامت يروح يرعى الشجن والشوق اللذين يقضيان عليه ، والقصة توحى بحب شعري ملهم ، وحياة صرفت في الأحلام أكثر من الواقع ، وميتة مشتتة مبكرة .

وقصيدة «أنديميون» لسكيتس من القريض الخيالي السائب ، الذي يحوي بعض الشعر الشائق ، إلى القمر ، كما يلي :

» . . . الأغنام النائمة .
رابضة في لألائك تحلم بحقول إلهية .
جبال لا تحصى تعلو وتعلو ،
طامعة في نظرة من عينيك ،
ومع ذلك فبركتك لا تغفل
نخباً مغموراً أو بقعة صغيرة
حيث يمكن بعث السرور ، فالصفراغون المفرد
يحظى بوجهك الجميل في عشه الهادئ »

ويشير دكتور يونج في قصيدته « أفكار المساء » إلى أنديميون ، كما يلي :

» . . . هذه الأفكار ، يا ليل ، أفكارك ،
فمنك انبثقت كتنهات العاشقين الخفية ،
والآخرون نيام . وهكذا كثيلاً ، كما يزعم الشعراء ،
المتسللة من عليائها ، في غلالة من الظلال ،
للاحتفاء براعيها ، فكان نصيبه من حبها
أقل من نصيب منك . »

ويقول فلتشر في « الراعية الأمينة » :

كيف أن فوبا الشاحبة ، وهي تصطاد بالأحراش ،
رأت الغلام أنديميون لأول مرة ، ومن عينيه

قبست ناراً خالدة لا يخبو أوارها ،
وكيف نقلته في رقة ، وهو نائم ،
وجبهته مشدودة بالخمشاش إلى قمة
لتموس العتيق المرتفع ، حيث تهبط كل ليلة ،
مموهة الجبل بضوء شقيقها الذهبي ،
كي نلتم أعز الكائنات إليها .

* * *

أوريون

كان أوريون ابناً لنبتونا ، وكان عملاقاً حسن الصورة ، وصياداً كبيراً ،
ومنحه أبوه القدرة على الخوض في أعماق البحر ، أو كما يزعم البعض ، على السير
فوق سطحه .

وأحب أوريون ميروبا (Merops) ابنة الملك أنوبيون (OEnopion)
ملك خيوس (Chios) وراح يطلب يدها ، فطهر الجزيرة من الحيوانات
المتوحشة ، وقدم غنائم الصيد كهدايا لحبيبتة ، ولكن لما كان أنوبيون يرجي
موافقته دائماً ، حاول أوريون أن يستحوذ على الفتاة بالإكراه ، فاستشاط والدها
غضباً لهذا السلوك ، ومن ثمة سلبه بصره بعد أن أثقل عليه بالشراب ، وقذف
به إلى شاطئ البحر ، فتبع البطل الذي سمحت عيناه ، صوت مطرقة كيكلوس
حتى وصل إلى لنوس ، وجاء إلى مصنع حدادة فولكان ، الذي رثى لحاله ،
وأعطاه واحداً من رجاله اسمه كداليون ، ليرشده إلى موطن الشمس ، فحمل
أوريون مرشده كداليون على كتفيه ، وسار قدما صوب الشرق ، وهناك حين
قابل إله الشمس ، استرد بصره بأشعته .

بعد ذلك عاش كصياد مع ديانا ، وأصبح أثيراً عندها ، حتى قيل إنها كانت
على وشك الزواج به ، فاستاء أخوها أشد الاستياء ، وكثيراً ما وبنحها ولكن

دون جدوى ، وفي أحدا الأيام ، إذ كان أبولو يشاهد أوريون يحوّص وسط البحر ، ورأسه فقط فوق الماء ، أشار إليه لشقيقته ، واستشارها بقوله إنها لا تستطيع إصابة ذلك الشيء الأسود فوق سطح البحر ، فرمت الإلهة القواصة بسهم قاتل أصمّاء ، وحملت الأمواج جثة أوريون إلى البر ، فانتحبت ديانا لغلطتها القاتلة وبكت بدموع غزيرة ، ثم أجلسته بين النجوم ، حيث يظهر كعملاق ، بزئار ، وحسام ، وجلد أسد وهرأوة ، وكلبه سربوس (Sirius) يتبعه ، ونجوم الثريا (Pleiads) تعدو أمامه .

وكانت الثريا بنات لأطلس ، وحواريات في بطانة ديانا ، وفي يوم ما رآهن أوريون فشغف بهن وراح يلاحقهن ، فلما ضاق بهن الأمر تضرعن إلى الآلهة كي تغير أشكالهن ، فأشفق جوبيتر عليهن ، وحوّلهن إلى حمامات ، ثم جعلهن مجموعة من النجوم في السماء ، وعلى الرغم من أن عددها سبع ، فست منها فقط هي الظاهرة ، ذلك لأن الكترا (Electra) ، وهي إحداها على حد ما قيل ، هجرت مكانها حتى لا تشاهد خراب طروادة ، تلك المدينة التي أسسها ابنها دردنوس (Dardanus) ، وكان للمنظر من الأثر على شقيقانها ماجعلها تبدو شاحبة منذ ذلك الحين .

ولستر لو نجفلقصيدة عن « احتجاب أوريون » ، ويشير في السطور التالية إلى القصة الأسطورية ، ولزام علينا أن نستهل بالقول إن كرة أوريون السماوية تصور متمربلة بجلد أسد ، ورافعة هراوة ، وفي اللحظة التي تختفي فيها نجوم المجموعة ، واحدة إثر الأخرى ، في ضوء القمر يقول الشاعر :

« سقط جلد الأسد الأحمر
في النهر عند قدميه ،
وهراوته الغليظة لم تعد تضرب
جبهة الثور ، ولكنّه تهاوى

بجانب البحر ، كما كان قديما ،
وعندما يحمل أنويون عينيه
بحث عن الحداد في مصنعه
وإذ ارتقى الممر الجبلى الضيق
ثبت عينيه الحامدين فى الشمس

ولتيسون نظرية مختلفة عن الثريا :

« رأيت الثريا عدة ليال تهاوى وسط الظل الظليل ،
تتألق كسرب من الحباحب أطبقت عليه جدائل فضية . »

ويشير بيرون إلى نجمة الثريا المفقودة فيقول :

« كنجمة الثريا المفقودة لم تعد ترى من تحت . »

طالع أيضا أشعار مسز هيمان عن نفس الموضوع .

أورورا وتونس

كانت إلهة الفجر ، مثل شقيقتها إلهة القمر ، تقع أحيانا فى حب بنى
البشر ، وكان أعز الناس إليها تئونس بن لاومدون ملك طروادة ، فاختطفته
وأغرت جوبتر على أن يمنحه الخلود ، ولكنها إذ نسيت أن تطلب له الشباب
مع الخلود ، ابتدأت بعد حين تدرك وهى ذليلة حزينة ، أن الشيخوخة أخذت
تدب إلى جسمه ، وقد هجرته حين اشتعل رأسه شيبا ، ولكنه ظل يعيش
فى قصرها ، ويتناول طعام الآلهة ، ويرتدى ثياب السماويين ، وأخيرا فقد

القدرة على استخدام أعضاء بدنه ، غبسته في غرفته ، حيث كان صوته الخافت الضعيف يسمع في بعض الأحيان ، وأخيرا مسخته إلى جندب .

وكان ممنون ابنا لأورورا وتثونس، وهو ملك الأثيوبيين ، فعاش في أقصى الشرق ، على ساحل المحيط ، وقد حضر مع رجاله المحاربين لمساعدة أقرباء والده في حرب طروادة ، فاستقبله الملك بريام (Priam) أحسن استقبال ، وأنصت ، في إعجاب إلى روايته عن أعاجيب ساحل المحيط .

وعقب وصول ممنون ، سار بجنوده في نفس اليوم إلى ساحة القتال ، إذ كان قد ضاق ذرعا بالراحة ، فخر انتيلوخوس (Antilochus) بن نسطور الباسل ، صريعا بيده ، وراح اليونانيون يلوذون بالفرار عندما ظهر أخيلس واسترد الموقعة ، فنهبت ملحمة طويلة غير مستقرة بينه وبين ابن أورورا ، وأخيرا عقد لواء النصر لأخيلس ، وسقط ممنون في ساحة الوغى ، وفر أهل طروادة مذعورين .

وحين رأت أورورا ، في هلع ، وهي مشرفة من السماء ، الخطر المحدق بابنها ، حين شاهدته يسقط في ميدان الحرب ، وجهت إخوته ، الرياح ، لنقل جثمانه إلى شواطئ نهر اسبوس في بفلاجونيا ، وفي المساء أقبلت أورورا تصحبها الساعات (١) والثريا ، وبكت ابنا في نشيج ونحيب ، واشترك الليل معها في أساها ، ومن ثمة غطى السماء بالغمام وناحت الطبيعة كلها على إلهة الفجر ، وأقام الأثيوبيون قبره على شواطئ الينبوع في دغل الحوريات ، وحول جوبتر شرر محرقة الجنائزية ورمادها إلى طيور ، وحالما انقسمت إلى سربين أخذت تتقاتل فوق المحرقة حتى سقطت في اللهب ، وتعود كل عام يوم ذكرى وفاته للاحتفال بمأتمه بنفس الطريقة ، ولكن أورورا لا تزال ترفض العزاء ولا تزال دموعها تنهمر ، ويمكن رؤيتها في الصباح الباكر ، على هيئة قطرات من الندى فوق الحشائش .

وعلى خلاف معظم غرائب الأساطير القديمة ، لا تزال هناك بعض الآثار التي

(١) مجموعة من النجوم .

تذكرنا بهذه الأسطورة ، فعلى شواطئ نهر النيل في مصر تمثالان ضخمان يقال إن أحدهما هو تمثال ممنون ، ويقول الكتاب الأولون إنه عندما كانت طلائع أشعة الشمس عند شروقها تقع على هذا التمثال ، كان يسمع صوت صادر يشبه رنة وتر القيثارة ، وهناك بعض الشك فيما يتعلق بتطابق الأوصاف بين التمثال الموجود وذلك الذي وصفه القدماء ، وأكبر الشك فيما يتعلق بالأصوات الخفية ، ولكن لا يتعذر وجود بعض الوثائق الحديثة التي تزعم أن هذه أصوات يمكن سماعها حتى الآن ، ويرون أن الأصوات التي يصدرها الهواء المحبوس عند انطلاقه من حنايا الصخور وفجواتها قد تكون هي التي أمدت هذه القصة ببعض دعامتها ، وفحص سيرجرونز ويلكنسون ، وهو سائح وحبسة في هذه الشئون ، التمثال نفسه واكتشف أنه أجوف وأن « في ثنية التمثال حجراً ، إذا دق صدر عنه صوت رنان مازال يمكن استخدامه كخداع زائر به ميل سابق لتصديق كراماته » .

وتمثال ممنون الصوتي موضوع أثر عند الشعراء للتنويه به ، ويقول دارون في قصيدته « حديقة لعلم النبات » :

وهكذا إلى إله الشمس ، في معبد ممنون ،
انبعثت ترنيمة الصباح ، متسقة من تلقاء نفسها ،
حين مسه ضوء مشرقه فاستجابت له مرودة ،
تلك القيثارة الحية ، التي اهزت كل أوتارها ،
وأروقة المعبد المتناسقة تطيل تلك الأنغام الشجية ،
والأصداء المقدسة تزيد روعة النغم البديع ،

« السفر الأول - سطر ١٨٢ »

اكس وجلاتيا

كانت سكيللا عذراء جميلة من صقلية ، محبوبة من حوريات البحر ، وكان لها خطاب كثيرون ولكنها رفضتهم جميعاً ، وكانت تذهب إلى غار جلاتيا وتخبرها عما نالها من الاضطهاد ، وفي يوم ما بينما كانت سكيللا تصنف شعر الإلهة ، أنصتت لقصتها وأجابتها قائلة : « ولكن مضطهديك ، يا فتاة ، ليسوا من صنف الرجال غير الدمث ، الذين لو شئت لاستطعت إبعادهم ، بينما أنا ، ابنة نربوس التي تحميها مثل هذه الطغمة من الشقيقات ، لم أجد مهرباً من نزوات الكيكلوبس إلا في أعماق البحر » ... وخنقتها الدموع فكفت عن الكلام ، فأشفقت الفتاة على الإلهة ، ومسحت دموعها بأصبعها الحانية ، وراحت تسرى عنها قائلة : « أخبريني عن سبب أسالك يا عزيزتي » عندئذ أجابتها جلاتيا قائلة : كان اكس ابناً لفونس من إحدى الحوريات ، وكان محبوباً من والديه جداً ولكن حبهما له لم يكن معادلاً لحبي ، كان الشاب الوسيم متعلقاً بي فقط ، ولم يكن قد تجاوز السادسة عشرة من عمره ، وشاربه لم يكن قد طر بعد ، وبقدر ما كنت أنشد صحبته كان الكيكلوبس ينشد صحبتي ، فإذا سألتني عما إذا كان حبي لاكس أو بغضى لبوليفيموس (Polyphemos) هو الأقوى ما استطعت إجابتك ، إذ كانا متعادلين ، أي فينوس يا لشد قوتك . فهذا المارد المفترس ، مرعب الغابات الذي لم يفلت من أذاه غريب منسكود الحظ ، بل وتحدى جوهر نفسه ، عرف كيف يخلج قلبه بالحلب ، وإذا هام بي غراماً نسي قطعانه وكموفه المليئة بالخيرات ثم ابتدأ لأول مرة يعني قليلاً بمنظره ، ويحاول أن يصطنع دمائه الطبع ، فصنف خصلات شعره الخشن بمشط كبير وشذب لحيته بمنجل ، وتطلع إلى تقاسيم وجهه في الماء ، وأصلح من شأنها ، وكف عن تعطشه إلى سفك الدماء ، وعن الافتراس والقتل ، كما أنه لم يعد يتعرض للسفن التي تمر بجزيرته ، بل كان يتركها في أمان ، وكان يذرع شاطئ البحر جيئة وذهاباً ، وآثار أقدامه الضخمة تنطبع هناك ، فإذا أحس تعباً ، آوى إلى كهفه في هدوء .

وهناك شاطئ صخري يبرز داخل البحر ، الذي يلاطمه من الجانبين ، وفي

أحد الأيام صعد إليه الكيكلوبس الضخم ، وجلس هناك ، بينما انتشرت قطعانه من حوله ، وإذ وضع هراوته جانبا ، وكانت تصلح لأن تكون صاريا لسفينة ، وأخذ آله المكونة من عدد كبير من قصب المزمار ، ومن ثمة جعل الجبال والبحار تردد أصداء موسيقى أغنيته ، فاخفيت خلف صخرة بجانب محبوبتي اكس ، وأنصت للنغمة البعيدة المليئة للمديح المفرط في جمالي ، يخالطه التأنيب الشديد على برودي وقسوتي .

وعندما أتمها انتصب واقفا وراح يهيم في الغابات مثل نور هائج فلم تعره التفاتا ، اكس وأنا ، حتى جاء فجأة إلى بقعة هيات له رؤيتنا ونحن جالسان ، فصاح قائلا : « هأنذا أراكا وسأجعل هذا آخر لقاء غرامي بينكما » وكان صوته زئيرا لا يصدر إلا عن كيكلوبس غاضب فقط ، فارتعشت اتنا من الصوت ، أما أنا فاستبدتني الفزع حتى وثبت إلى الماء ، وفر اكس هاربا وهو يصيح : « أنقذيني يا جلالتيا ، أنقذاني يا والدي ! » فتبعه الكيكلوبس ، وقذفه بصخرة انزعها من جانب الجبل ، فسحقته على الرغم من أن بعضها فقط هو الذي أصابه .

فقت لا كس بكل ما تركه القدر في طوقي أن أفعله ، فأنعمت عليه بمفاخر جده إله النهر ، فتدفق الدم القاني من تحت الصخرة ، ولكن الاحمرار أخذ يتضاءل شيئا فشيئا ، حتى بدى كجري نهر صكرته مياه الأمطار ، وبعد حين أصبح رائقا ، فانشطرت الصخرة وانفجرت ، وحين انبثق الماء مندفعا من الشق ، صدر عنه خرير يسر السامعين .

وهكذا تحول اكس إلى نهر ، واحتفظ النهر باسم اكس .

وساق درايدن (ryden) في ماحمته « كيمون وأفيجنيا » (Cymon and Iphigenia) قصة مهرج تحول إلى سيد مهذب بقوة الحب ، بطريقة تبين بعض العلاقة بينها وبين القصة القديمة عن جلالتيا والكيكلوبس :

ما لم تستطع عناية أيه وفن مرييه
غرسه ، بالجهد والعناء في قلبه غير المشذب ،
سرطان ما ألهمه إياه أفضل مذهب وهو الحب ،
مثل الأرض القاحلة حين تتفتح للخصب والتماء ،
فالحب علمه الحياء ، والحياء وهو يصارع الحب
علمه سريعا آداب الحياة الاجتماعية الدمثة .

. . .

الفصل السابع والعشرون

حرب طروادة

كانت منيرفا إلهة الحكمة ، ولـسكنها قامت في إحدى المناسبات بعمل بالغ الجمالة ، إذ دخلت مع يونو و فينوس في مباراة لإحراز جائزة الجمال ، وقد وقع الحادث كما يلي : في حفلة زفاف بليوس وثيتيس ، دعيت جميع الآلهة ، ما عدا إريس (Eris) أو « الفتنة » ، وإذا غضبت هذه الإلهة لاستبعادها ، ألقت بتفاحة ذهبية ، بين الضيوف ، منقوش عليها هذه العبارة : « إلى أجل حسناء » ومن ثمة طالبت كل من يونو و فينوس ومنيرفا بالتفاحة كحق لها ، وإذا كان جوبتر غير راغب في البت في مثل هذا الأمر الدقيق ، فقد بعث بالإلهات إلى جبل ايدا ، حيث كان باريس ، الراعي الوسيم الطلعة ، يقوم على حراسة قطعانه ويعني بها ، إذ أناط به أمر الفصل في هذا الموضوع ، وعلى ذلك مثلت الإلهات أمامه ، فوعده يونو بالقوة والغنى ، ومنيرفا بالمجد والشهرة ، و فينوس بتزويجه لأجل النساء ، محاولة كل منهن أن تؤثر عليه كي يفصل لصالحها ، فأصدر باريس قراره لصالح فينوس وأعطاه التفاحة الذهبية . وبذلك باء بعداوة الإلهتين الأخريين ، وأبحر باريس تحت حماية فينوس ، إلى بلاد اليونان ، حيث استقبله منلوس . ملك اسبرطة ، وأكرم وفادته ، وكانت هان ، زوجة منلوس ، وأجل بنات جنسها ، وهي عين المرأة التي جعلتها فينوس من نصيب باريس ، وكان الكثيرون قد تقدموا يطلبون يدها ، وقبل أن تفصح عن اختيارها ، أقسموا ، بناء على اقتراح أحدهم وهو يوليبيس ، أن يدفعوا عنا كل أذى ، وأن يقتصوا ممن يعترض رغبتها إذا لزم الأمر ، فاخترت منلوس ، وعاشت معها نائمة حين نزل باريس ضيفا عليهما ، وأغواها باريس ، بمعاونة فينوس ، على الفرار معه . فحملها إلى طروادة ، ومن ثمة نشبت حرب طروادة ، وهي موضوع أروع الملاحم الشعرية القديمة ، التي وضعها هوميروس وفيرجل .

فاستدعى منلوس إخوانه قواد اليونان للوفاء بوعدهم ، والانضمام إليه في محاولاته لاسترداد زوجته ، تخفوا إليه ولكن يوليسيس الذي تزوج بنلوبا، وكان سعيداً جداً مع زوجته وطفله ، لم يكن راغباً في الإبحار لمثل هذه المهمة المتعبة ولذلك تخلف متلکماً ، وجاء إليه بلامدیس يستحثه ، وحين وصل بلامدیس إلى اثينا ، تظاهر يوليسيس بالجنون ، فعاق حمراً وثوراً معاً بالمحراث ، وابتدأ يبذر ملحاً ، وإذ أراد بلامدیس أن يختبره ، وضع الطفل تليماك (Telemachus) أمام المحراث ، وعندئذ حول الوالد المحراث ليتفاداه ، فأتضح في جلاء أنه لم يكن ملتثماً ، وبعد ذلك لم يستطع التماذى في رفضه الوفاء بوعده وإذ ظفرت المهمة باشتراكه في أدائها ، راح يساهم في التأثير على القادة المتخفين ، وبخاصة أخيليس وكان هذا البطل لثيس التي ألقیت عند زفافها تفاحة « الفتنة » بين الإلهات ، وكانت ثيس نفسها حورية بحر من الخالدات ، ولعلمها أنه من المقدر أن يهلك ابنها أمام طروادة إذا اشترك في الحملة ، حاولت جاهدة أن تمنعه من الذهاب ، فأبعدته إلى بلاط الملك ليكوميدیس ، وحرضته على أن يتشكر في زى فتاة بين بنات الملك ، وإذ سمع يوليسيس بوجوده هناك ، ذهب إلى القصر ، متنكراً كتاجر ، حيث عرض للبيع أدوات لزينة السيدات ، ووضع بينها بعض الأسلحة ، وبينما كانت بنات الملك لاهيات يستعرضن هذه الأدوات ، راح أخيليس يختبر الأسلحة ، وبذلك كشف عن نفسه لعين يوليسيس الفاحصة الذي لم يصعب عليه كثيراً ، أن يحرضه على إغفال نصائح أمه الحكيمة والاشتراك مع مواطنيه في الحرب .

وكان بريام ملكا على طروادة ، وباريس ، الراعى ومغوى هان ، ابنا له ، وشب باريس مغموراً ، إذ ثمة تكهنات مشؤمة تتعاقب به منذ طفولته ، زعمت أنه سيتسبب في القضاء على المملكة ، وأخيراً بدا أن هذه التـكهنات محتمل تحقيقها ، إذ كان التسليح ، القاسم على قدم وساق ، باليونان آنذاك ، لم يسبق له نظير ، ووقع الاختيار على أجامنون (Agamemnon) ملك ميكنائ Mycenae وشقيق منلوس المحقى عليه ، ليكون قائداً أعلى للحملة وكان أخيليس أبرز شخصية بين المحاربين ، يليه أجاكس ، وكان عملاق الجرم موفور البسالة ،

ولسكنه متبلد الذهب ، أما ديوميديا (Diomede) فلم يكن ليبره في كل صفات البطولة سوى أخليس ، واشتهر يوليبيس بمحبافته ، وكان نسطور أعرق قادة اليونان ، ومن يؤتي الحكم في بيته ، ولكن طروادة لم تكن عدواً هزيبلاً ، فبريام الملك كان قد طعن في السن ، ولكنه كان حكماً ، فدعم دولته بحكم صالح في الداخل ، ومحالفات عديدة مع جيرانه ، ولكن ابنته هكتور كان الدامة الرئيسية الدائمة لعرشه ، وهو من أنبل الشخصيات التي صورها العالم الوثني القديم ، ساوره منذ البدء ، هاجس بسقوط بلاده ، ولسكنه ثابر على مقاومته الباسلة ، وإن لم يبرر الخطأ الفاحش الذي أوقعها في هذا الخطر ، وكان مصاهراً لاندروماك (Andromache) وشخصيته كزوج وأب لم تكن أقل روعة من شخصيته كمقاتل جسور ، وكان زعماء قادة فريق طروادة ، بجانب هكتور هم اينياس ، وديفوبس ، وجلو كس ، وسريدون .

وبعد طامن من الاستعداد للحرب ، احتشد الأسطول والجيش اليوناني بميناء أولس في بئوتيا (Boeotia) ، وهنا خرج أجا ممنون للصيد فقتل غزالاً مقدسه دياناً ، وفي مقابل ذلك أصابت الإلهة الجيش بالوبأ ، ونشرت سكينه منعت السفن من مغادرة الميناء ، وعلى ذلك صرح كلخس (Calchas) العراف ، أن غضب الإلهة العذراء لا يمكن تسكينه ، إلا بتضحية فتاة عذراء على مذبحها ، ولن تقبل الإلهة ضحية سوى ابنة الجاني ، وعلى أية حال فقد رضى أجا ممنون ، وهو كاره ، ومن ثمة أرسل يستدعي ابنته أفيجينيا ، على زعم أنها ستزف إلى أخليس ، وإذ هي على وشك التضحية بها ، أشفت الإلهة عليها ، فأختطفها وتركت ظنية مكانها ، واكتنفت أفيجينيا غمامة حملتها إلى توريس حيث نصبتها ديانا كاهنة على معبدها .

ويجعل تيسون ، في قصيدته « حلم النساء الجيلات » ، أفيجينيا تصف مشاعرها ، في لحظة التضحية بها ، فتقول :

د ضاح منى الرجاء فى هذا المكان الحزين
الذى تتقزز روحى من ذكر اسمه وتفرع ،
حين رفع أبى يده ليخفى بها وجهه ،
وانهمرت عبراتى فطمست على بصرى ،

. . .

ولما حاولت الكلام تمحرج صوتى بالتنهدات ،
وكما فى حلم ، استطعت أن أبصر دون وضوح
الملوك الصارمين بلعاهم السوداء ، وعيونهم المقرسة ،
وهم يرقبون رؤيتى حين أموت .

. . .

وكانت الصوارى العالية تهتز فى السفن الطافية ،
وبجانبتها تراصت المعابد واحتشد الناس على الشاطئ .
وغمد شخص سكيناً حاداً فى عنق الغض
بيطء - ثم - لا شئ بعد ذلك .

وأخيراً اعتدل الريح ، فأبحر الأسطول ، ووصل بالقوات إلى شاطئ
طروادة ، فأقبل جيش طروادة لصدّهم عن النزول ، وفى أول ملحمة خربروتيسلوس
بيد هكتور ، وكان بروتيسلوس قد ترك بالوطن زوجته لودميا ، التى كانت
شديدة التعلق به ، فلما وصلها نبأ موته ، توسلت إلى الآلهة ، كي تسمح لها بمخاطبته
ثلاث ساعات فقط ، فاستجبت طلبتها ، ومن ثمّة أعاد مركيوري بروتيسلوس
من العالم السفلى ، وحين مات للمرة الثانية ، ماتت لودميا معه ، وثمّة قصة تزعم
أن الحوريات غرسن أشجار الفرفار حول مقبرته ، فنمت وترعرعت وانتصبت
على سيقانها مزدهرة ، حتى أطلت على طروادة ، ثم ذبلت ، وذوت ، بينما برزت
أغصان جديدة من الحذور .

وقد اتخذ ورد سورث ، قصة بروتيسلوس ولودميا ، موضوعا لقصيدته ،
ويبدو أن العراف صرح بأن النصر سيكون من نصيب الفريق الذي سيسقط
منه أول ضحية في الحرب ، قال الشاعر هنا بصور بروتيسلوس ، في عودته القصيرة
إلى الأرض ، كما لو كان يروي لزجته لودميا ، قصة مصيره :

« هبت الريح المشرودة ، وعندئذ درت بسفينتي
لتحقيق النبوءة ، فوق البحر الساكن ،
مصمما ، إن لم يتقدمنى شخص أحق منى ،
أن تكون سفينتى ، من بين ألف سفينة ،
هى الأولى التى تمخر العباب إلى الشاطئ . . -
ويكون دى أول ما يخضب رمال طروادة .

« ولكن مريرة تلك اللمحة التى طالما أحسستها
حين كنت أفكر فى فقدك يا زوجتى العزيزة !
وأيضاً حين كانت ذاكرتى تحلق حولك فى شغف ،
وحول المباهج التى تقاسمناها فى الحياة الدنيا ،
والطرفات التى وطأناها - وتلك الينابيع والأزهار ،
ومدى حديثه التخطيط ، والحصون التى لم تم .

. . .

ولكن هل يسمح هذا التردد للأعداء بالتصايح قائلين :
« انظروا إنهم يرتعون الفخ قواتهم المتراصة فى زهو
لا يجرؤ أى واحد منهم على أن يتقدم للموت ؟ »
وفى أعماق الروح ، لاشيت هذا التحقير والسب ،
وعندئذ عادت هنات الماضى ملجة ، ولكن الفكر
الرفيع دفعنى للعمل فجسدت خلاصى ونفذته .

.....

وطى جانب هلسبونت (هذه الفكرة كانت سائدة)
نمت على الأجيال، طائفة من الأشجار الهرمية الشكل
منبثقة من قبر ذلك الذى ماتت زوجته لأجله،
وكلما تسامقت وبلغت فى ارتفاعها حداً
ممكناً من رؤية أسوار مدينة طروادة، ذبلت
أعلى هذه الأشجار عند هذه الرؤية،
وهكذا دواليك تعيد سيرتها الأولى من نماء ووباء.

* * *

اللياذة

استمرت الحرب تسع سنوات دون أن تسفر عن نتائج حاسمة، ثم وقع
حادث بدا من المحتمل أن يكون فيه القضاء على قضية اليونان، وهو شجار
نشب بين أخيليس وأجاممنون، وعند هذه النقطة تبتدىء ملحمة هوميروس
الشعرية العظيمة « اللياذة » وعلى الرغم من أن اليونانيين لم يظفروا بطروادة،
فقد استولوا على المدن الحليفة والمجاورة، وعند توزيع الغنائم، كانت أسيرة،
تدعى خريسايس (Chryseis) ابنة خريسييس (Chryses) كاهن أبولو،
من نصيب أجاممنون، فجاء خريسييس حاملاً شعار مركزه الكهنوتي المقدس
ملتصاً بإطلاق سراح ابنته، فرفض أجاممنون. وعندئذ ابتهل خريسييس إلى
أبوللو كي يقتص من اليونانيين حتى يضطروا لتسليم فريستهم، فاستجاب أبولو
لطلبه كاهنه، وأنزل وباً بالمعسكر اليوناني، فانعقد مجلس للتفكير في وسيلة
لتسكين غضب الآلهة، ولتوقي الطاعون، فحمل أخيليس، في جراءة، أجاممنون
تبعاً هذه الكوارث التي وقعت بسبب احتفاظه بخريسايس، فاستشاط أجاممنون
غضباً، ووافق على التخلي عن أسيرته، ولكنه اشترط أن يتنازل له أخيليس،
بدلاً منها، عن بريسايس (Brisis) وهي فتاة جاءت من نصيب أخيليس عند
توزيع الغنائم، فأذعن أخيليس ولكنه سرعان ما صرح بأنه لن يشترك بعد ذلك

في الحرب ، فسحب قواته من المعسكر العام ، وأعلن على رهوس الأشرار ، عن نيته في العودة إلى موطنه باليونان .

وشغل الآلهة والإلهات أنفسهم في هذه الحرب الشهيرة قدر ما انشغلت بها الأطراف المتنازعة ، وكان معروفا لديهم أن سقوط طروادة أمر كان مقضياً ، مادام أعداؤها سيثابرون ولا يتنحون طواعية عن حملتهم ، ولكن ثمة مجالا كبيراً كان متروكا للصدفة ، الأمر الذي جعل قوات السماء التي اشتركت ، مع كل من الفريقين ، نهياً مقسماً بين الآمال والخوف ، فوقفت يونو ومنيرفا موقف العداء من أهل طروادة ، نظراً لاستخفاف باريس بمفاتيحها ، أما فينوس فقد حبتهم بعطفها لعكس هذا السبب ، وضمت فينوس المعجب بها مارس إلى الجانب نفسه ، ولكن نبتونا أثر الإغريق ، وكان أبولو محايداً ، تارة ينضم إلى جانب ، وأخرى إلى الجانب الثاني ، وعلى الرغم من أن جوبيتر نفسه كان يحب الملك الطيب بريام ، ولكنه أثر عدم الانحياز ، مع بعض الاستثناءات أحياناً .

واستاءت نيتس ، أم أخيليس ، كثيراً ، لما أصاب ابنها من أذى ، فتوجهت فوراً إلى قصر جوبيتر ، والتمست منه أن يجعل اليونانيين يتدمرون على سوء معاملتهم لأخيليس ، بمنح الظفر لجيوش طروادة ، وفي المعركة التي تلت ، حظيت قوات طروادة بنصر مبین ، بينما باء اليونانيون بالفشل ، ففروا من الميدان ولجأوا إلى سفنهم .

فدعا أجاممنون لعقد مجلس يضم أكثر قادته حصافة وبسالة ، فأشار نسطور بإرسال سفارة إلى أخيليس لإقناعه بالعودة إلى الميدان ، وأن يقدم أجاممنون ، الفتاة موضع النزاع ، مع هدايا كثيرة ، للتكفير عن الخطأ الذي ارتكبه ، فقبل أجاممنون ومن ثمة أرسل يولييسيس وأجاكس وفونكس يحملون رسالة الندم والأناوبة إلى أخيليس ، فقاموا بتلك المهمة ، ولكن أخيليس أصم أذنيه عن الإصغاء لتوسلاتهم ، فرفض في إصرار أن يعود إلى ساحة القتال ، وعقد العزم على الإبحار إلى بلاد اليونان دون تأخير .

وكان اليونانيون قد أقاموا حصناً حول سفنهم ، والآن فبدلاً من محاصرهم لطرودة ، أصبحوا هم أنفسهم محاصرين داخل حصنهم ، وفي اليوم التالي للسفارة الفاشلة إلى أخليس ، نشبت معركة ، انتصر فيها أهل طروادة ، بمعونة جوبتر ونجحوا في شق طريق داخل الحصن اليوناني ، وكانوا على وشك إشعال النار بالسفن ، وحين رأى نبتونا اليونانيين على هذه الحال من الوهن والعناء ، خف لنجدتهم ، فظهر في هيئة كلخس النبي ، وراح يشجع المقاتلين بالهتاف والصياح ، مستحثاً كلا منهم منفرداً ، حتى أثار حماسهم إلى حد أن أكرهوا أهل طروادة على التخفيف من غلاظتهم ، فأبدى أجاكس من أساليب البسالة ما يثير الخواس ويهز الأتقاس ، وأخيراً التي هكتور ، فصاح به متحدياً ، وقبل هكتور التحدي ، وقذف المحارب الضخم برمحه ، وكانت الرمية جيدة التسديد فأصابت أجاكس في مكان التقاء الحزام الذي يحمل سيفه بالحزام الذي يحمل درعه ، فوق صدره ، فصدتها الحارس المزدوج ، وسقط الرمح دون إيذاء ، ثم أمسك أجاكس بحجر ضخم ، من تلك الأحجار التي تسند بها السفن ، وقذف به هكتور ، فأصابه في عنقه ، وألقى به ممدداً فوق الشاطئ ، وسرعان ما حمله أتباعه . وذهبوا به ، وهو جريح غائب عن الوعي .

وبينما كان نبتونا يساعد اليونانيين على هذه الصورة ، ويرد الطرواديين على أعقابهم ، لم يلاحظ جوبتر شيئاً مما كان داراً ، إذ صرفته يونو ، بحيلها ومفاتها عن الاهتمام بساحة القتال ، فاستخدمت هذه الإلهة كل ما لها من أساليب الفتنة والجمال ، وتوجت هذا جميعه بأن استعادت من فينوس نطاقها المسمى ككتوس (Ceotus) الذي كان من أثره أن يزيد مفاتن من ترتديه إلى حد يجعل فتنها لا يمكن مقاومتها ، وبعد أن تزينت يونو وتأهبت بهذه الصورة لحقت بزوجها الذي جلس فوق الأوليمبوس يراقب الموقعة ، وحين رآها ، كانت تبدو فاتنة حتى إن غرامه الباكر بها استرد أواره ، وإذا نسي الجيوش المتناحرة وغير هذا من شئون الدولة ، لم يعد يفكر إلا في يونو ، وترك المعركة لحال سبيلها .

ولكن هذا الاستغراق لم يستمر طويلاً ، فخالما حول بصره إلى أسفل ورأى هكتور ممدداً على الشاطئ ، لا يكاد يحس الماء أو كدوماً ، أبعد عنه

يونو وهو حائق، وقد أمرها أن ترسل إليه اريس وأبوللو، وعندما حضرت اريس بعث بها إلى نبتونا برسالة صارمة يأمره فيها أن يغادر ميدان القتال فوراً، كما بعث بأبوللو لإبراء هكتور من جراحه وإعادة الحياة إلى قلبه. فنفذت هذه الأوامر بسرعة كان من شأنها أنه بينما كانت المعركة لا تزال دائرة، عاد هكتور إلى الميدان، وحمل نبتونا نفسه إلى أملاكه.

وجرح بريس بسهم من قوس، مخاءون (Machaon)، بن اسكولابيس، الذي ورث عن والده فن الشفاء، ولذلك أصبح عظيم النفع لليونانيين كجراح، إلى جانب كونه من أشجع المحاربين، فأخذ نسطور مخاءون في مركبته ونقله من الميدان، وإذ كانا يمران بسفن أخيليس، رأى ذلك البطل، حين كان يتطلع إلى الميدان، مركبة نسطور، وعرف القائد العجوز، ولكنه لم يتبين ماهية القائد الجريح، فاستدعى بتروكلس (Patroclus) رفيقه وأعز أصدقائه، وبعث به إلى خيمة نسطور للاستفسار.

وحين وصل بتروكلس إلى خيمة نسطور، شاهد مخاءون بجريحا، وبعد أن أفضى بسبب مجيئه، كان عليه أن يعجل بالعودة، ولكن نسطور احتجزه، كي يطلعه على مدى الكوارث التي أحاطت باليونانيين، وذكر أيضاً أنه حين حل وقت مغادرتهم لطروادة، أسدى إليهما، والد أخيليس ووالده، نصائح متباعدة: فينشد أخيليس ذروة المجد، بينما يرعى بتروكلس، باعتباره الأرشد، صديقه ويهديه سواء السبيل، وقال نسطور: «الآن هو أوان هذا النفوذ، فإذا شاءت الآلهة، قد تكسبه ثانية لمنصرة الهدف المشترك، فإذا لم توفق، فلا أقل من أن تجعله يرسل جنوده إلى الميدان، وتعال أنت يا بتروكلس مرتدياً درعه، فلفل منظر الدرع وحده يصعد الطرواديين.»

فكان لخطابه على بتروكلس أكبر أثر، ومن ثمة خف عائداً إلى أخيليس، وأفضى إليه بكل ما رآه ومعه، فأطلع الأمير على سوء حالة معسكر رفاقهما السابقين: فديامودا، ويولسيس، وأجا ممنون، ومخاءون، جرحوا جميعاً، والحصن تداعى، والعدو بين السفن راح يستعد لحرقها، وبذلك يقطع كل

وسائل العودة إلى بلاد اليونان ، وبينما كانا يتكلمان اندلعت اللهب من إحدى السفن ، فغمرت الشفقة قلب أخليس إلى حد أنه استجاب لرغبة بتروكلس في السير بمحاربى الميرمدون (فهذا اسم جنود أخليس) إلى الميدان ، وإعارته درعه ، وبذلك يلقي مزيدا من الرعب في قلوب الطرواديين ، فاصطفت الجنود دون تأخير ، وارتدى بتروكلس الدرع اللامع ، واعتلى عجلة أخليس الحربية ، وتقدم بالرجال وهم يحترقون لخوض المعركة ، ولكن قبل ذهابه ، شدد عليه أخليس أن يقنع بطرد العدو ، قائلا له : « لا تحاول تشديد التكبر على الطرواديين بدونى ، لئلا تزيد العار الذى لحقنى فعلا . » وإذ حث الجنود أن يؤدوا واجبهم على أكمل وجه ، صرفهم وهم يتلهفون في تحمس للقتال .

وفي الحال ألقى بتروكلس وجنوده الميرمدون بأنفسهم في أتون المعركة ، فهلل اليونانيون لدى رؤيتهم ، ورددت السفن أصداها التهليل والتهتاف ، وحينما لمح الطرواديون الدرع المشهور ، أخذتهم الصداقة ، وأخذوا يبحثون ، في كل مكان ، عن ملاذ لهم ، وأول ما حدث أن أولئك الذين استولوا على السفينة ، وأشعلوا فيها النار ، تركوها وسمحوا لليونانيين باستردادها ، وإخماد نيرانها المشتعلة ، ثم فر باقى الطرواديين مذعورين ، وقام أجاكس ومنلوس وابنا نسطور بعظام الأمور الباسلة ، واضطر هكتور أن يدير رهوس جياده ، ويسحب من الخطيرة ، تاركاً رجاله يحاولون تخطى الخندق الذى يعوقهم ، والفرار كما يستطيعون ، فساقهم بتروكلس أمامه ، وقتل كثيرين ، ولم يجرأ أبجد على الوقوف أمامه واعتراض طريقه .

وأخيرا أقدم سربدون بن جوبتر بطلب منازلة بتروكلس ، فأذراه جوبتر وكان يود أن ينتزعه من المصير الذى ينتظره ، ولكن يونو ألمت إلى أنه لو فعل ذلك فانه سيحرض الآخرين جميعا من سكان السماء ، على التدخل بطريقة مماثلة ، لإنقاذ أبنائهم كلما تعرض أحدهم للخطر ، فأزعج جوبتر أمام هذه الحجة ، فألقى سربدون برمحه ، ولكنه أخطأ بتروكلس ، بينما وفق بتروكلس حين رشقه برمحه ، إذ اخترق صدر سربدون ، وجر صريعا ، بعد أن أهاب بأصدقائه أن ينقذوا

جسده من العدو ، وأعقب ذلك صراع عنيف نشب بين الفريقين للاستحواذ على الجمان ، فغاز اليونانيون وعروا سربدون من درعه ، ولكن جوبتر لم يكن يسمح بتحقيق رفات ولده ، وبناء على أمره اختطف ابولو جمان سربدون من وسط المتحاربين ، وأناط للعناية به الشقيقان التوأمان (الموت) و (النوم) فنقلاه إلى ليسكيا (Lycia) موطن سربدون ، حيث أقيمت له الشعائر الجنائزية .

وهكذا وفق بتروكلس ، إلى أقصى حد يشتهي ، في صد الطرواديين ، والتخفيف عن مواطنيه ، ولكن دفعة اللحظة تغير اتجاهها الآن ، فهكتور برز إليه ، وهو راكب في عجلته الحربية ، فقفذه بتروكلس بحجر ضخيم ، ولكنه أخطأه وأصاب كبريونيس (Cebriones) قائد العجلة الحربية ، وأسقطه من فوقها ، فوثب هكتور من المركبة لنجدة صديقه ، كما هبط بتروكلس ليتم نصرته ، وهكذا تلاقى البطلان وجها لوجه ، وفي هذه اللحظة الحاسمة يدون الشاعر ، كما لو كان يأبى أن يمنح المجد لهكتور ، إن فوبس قام بدور ضد بروكلس ، فأطاح بنخوذته من فوق رأسه ، وبرمعه من يده ، وفي اللحظة ذاتها أصابه طروادي مغمور ببحر في ظهره ، وأقبل هكتور ، ورشقه برمحه ، فسقط مصابا ببحر قاتل .

ثم استمر القتال على جثمان بتروكلس ، ولكن سرطان ما استحوذ هكتور على درعه ، وابتعد مسافة قصيرة ، حيث خلع درعه ، وارتدى درع أخليس ، ثم طاد للقتال ، فدافع أجاكس ومنلوس عن الجمان ، بينما راح هكتور مع أشد محاربيه بسالة يقاتلون كي يستولوا عليه ، واستمرت المعركة والحظ فيها يتبادلان الفريقان ، وعندئذ أسدل جوبتر على وجه السماء غمامة كثيفة ، ولمع البرق ، وقصف الرعد ، فبعث أجاكس حوله عن شخص يبعث به إلى أخليس لينبئه عن وفاة صديقه ، وعن الخطر الكبير المهدق برقاته لاحتماله وقوعها في أيدي الأعداء ، ولكنه لم يجد رسولا صالحا ، وفي هذه اللحظة راح يهتف بهذه الأشعار المشهورة الكثيرة الاقتباس والتداول :

« يا والد السماء والأرض ! هيء أسباب الخلاص
لجماعة أخايا من الظلام ، وأنر السماء ،
امنعنا نهارا ، وما دامت هذه إرادتك الملوكية ،
فليحل بنا الدمار ، ولكن تعطف وامنعنا نهارا !
كوب

أو ، كما ساقها بوب قائلا :

« . . . يا إله الأرض والسماء !
يا ملك ! يا أب ! أصنع لصلاتي الدليلة !
أفشع هذا الغمام ، وأعد نور السماء
هيء لي الرؤية ، ولن يطلب أجاكس سواها ،
وإذا كان هلاك اليونان محتوما ، فلارادتك نحن طالعون ،
ولكن دعنا نهلك في وضع النهار .
بوب

فاستجاب جوبتر للابتهال ، وبدد الغيوم ، وعندئذ بعث أجاكس باثتيلوخس ،
حاملا إلى أخليس نبأ وفاة بتروكلس ، والمركة الناشبة على رفاقه ، وأخيرا فاز
اليونانيون بحمل الجثمان إلى السفن ، بينما راح هكتور واينياس وباقي الطرواديين
يطاردونهم دون هوادة .

فاشتد الحزن بأخليس ، عند مماته نبأ وفاة صديقه ، حتى خشي اثتيلوخس ،
إلى حين ، أنه قد يقضى على نفسه ، فوصل نواحه إلى أذنى أمه ، ثيتس ، في أحباق

المحيط ، حيث تقيم ، تخفت إليه مستفسرة عن السبب ، فوجدته محسورا مقهورا ينحى على نفسه بأشد اللوم لتماديته في النبرم والتباعد ، ودفعه بصديقه إلى التهلكة كنتيجة لهذا ، ولكن عزاءه الوحيد كان في أملة في الانتقام ، فهو سيخف عاجلا باحثا عن هكتور ، ولكن أمه ذكرته بأنه كان آنذاك بغير درع ، ووعده ، فيما لو انتظر فقط حتى الغد ، بأن تمده بدرع مزرودة ، من صناعة فولكان ، تزيد في قيمتها عن التي فقدوها ، فقبل ، وتوجهت ثيتس فورا إلى قصر فولكان ، فوجدته منهمكا في مصنعه ، ويقوم بطرق حوامل حديدية لاستخدامه الخاص ، وكانت مصنوعة بطريقة فنية ، حتى إنها كانت تتحرك إلى الأمام من تلقاء نفسها ، حين الحاجة ، وتعود ثانية ، حين صرفها ، وحين سمع فولكان رجاء ثيتس ، سارع فوضع عمله جانبا ، وخف لتلبية رغباتها ، فصنع زردا انخما لأخليس ، من درع مزين بنقوش دقيقة ، وخوذة مطعمة بالذهب ، وصدار مزروود ، ووقاء مدرع للساقين ، لا تنفذ السهام منها جميعا ، وكلها أنقن صنعها وفق مقياسه ، وتم صنع هذا جميعه في ليلة واحدة ، وحينما تسلمتها ثيتس هبطت بها إلى الأرض ، وفي الفجر وضعتها عند أقدام أخليس .

وكان أول وهج من السرور أحسه أخليس منذ وفاة بتروكلس ، هو الذي شعر به حين رأى هذا الزرد الفخم ، فارتداه وتوجه إلى المعسكر ، حيث عقد مجلسا من جميع القادة ، وحينما تكامل عددهم ، خاطبهم مصرحا بتنازله عن خصومته لأجائمنون ، ومنتحيا في مرارة لما أسفر عنها من تعاسة وشقاء ، وأهاب بهم أن يتوجهوا فورا إلى الميدان ، فأحسن أجائمنون الرد ، إذ عاد باللائمة كلها إلى أنا (Ato) الإلهة الفتنة ، ومن ثمة تم الصلح بين البطلين ، وعادت المياه إلى مجاريها .

ثم توجه أخليس إلى الحرب وهو متحرق حنقا وتعطشا للانتقام ، الأمر الذي جعله صمدا لا يقهر ، ففر من أمامه أشجع المحاربين ، أو سقطوا صرعى رجمه ، أما هكتور ، فاذ حذره أبو لئو ، ظل بمعزل ، ولسكن الإله ، متخذا هيئة أحد أبناء بريام ، وهو ليكاهون (Lycaon) حرص ايلياس على ملاقة

المحارب الخفيف ، على الرغم من إحساس اينياس أنه لم يكن ندا له ، فلم يخلف عن القتال ، فألقى حربته ، بكل قوته ، نحو الترس ، صنعة فولسكان ، وكان مكونا من خمسة ألواح معدنية ، اثنين من النحاس ، واثنين من القصدير ، وواحد من الذهب ، فاخترقت الحربة اثنين منها ، ولكنها وقفت عند الثالث وألقى أخيليس برمح و كان أكثر توفيقا ، إذ اخترق ترس اينياس ، وبرز عند كتفه ، ولكنه لم يصبه ، عندئذ أمسك بحجر ، قد يعجز اثنان من المعاصرين عن حمله ، وأشرف على قذفه فاستل أخيليس سيفه ، وكان على وشك أن يصصره ، لولا أن أشفق نبتونا ، الذي كان يشاهد المعركة ، على اينياس ، إذ رأى أنه مقضى عليه حتما ما لم يخف لنجدته ، فنشر غمامة بين المتقاتلين ، ورفع اينياس من الأرض ، ثم حمله من فوق رءوس المقاتلين والجياد إلى مؤخرة المعركة ، وعندما انجاب الضباب ، تطلع أخيليس حواليه يبحث عن عدوه عبثا ، وإذا فطن للاعجوبة ، صوب أسلحته ضد أبطال آخرين ، وبينما كان بريام مطلعا من أسوار المدينة ، رأى جنوده جميعا يفرون نحو المدينة لا يلوون على شيء ، فأصدر أمرا بفتح الأبواب على مصاريحها ، لاستقبال الفارين ، وإغلاقها حالما يمر منها الطرواديون ، لئلا يدخل العدو مثلهم ، ولكن أخيليس كان في أعقابهم ، وكان ممن المستحيل إفلاتهم ، لو لم يبرز ابولو ، في هيئة اجينور بن بريام ، لملاقاة أخيليس برهة ، بعد أن لاذ بأذيال الفرار متخذ الطريق الذي يبعده عن المدينة ، فتبع أخيليس ضحيته المزعومة وطاردها بعيدا عن الأسوار ، وحينئذ كشف ابولو عن حقيقته ، ولما رأى أخيليس كيف غرر به ، عدل عن المطاردة .

ولكن عندما فر الباقيون إلى المدينة ، وقف هكتور خارجها ، مضرا على أن يقف للقتال ، فناداه والده الشيخ من الأسوار ، وطلب إليه أن يعود ، وألا يثير خصمه ، وكذلك طلبت منه أمه هكوبا ، ولكن عبثا ، ومن ثمة راح يخاطب نفسه قائلا : « كيف أستطيع أن اتمس الأمن لنفسى بالفرار من عدو واحد ، وأنا الذي بأمره ذهب القوم للزال اليوم ، حيث خر كثيرون صرعى ؟ ولكن ماذا لو عرضت عليه تسليم هلي ، وكل مجوهراتها ، والكثير مما نملك ؟ آه ، لا لقد فات الأوان ، لن يقبل مجرد الإنصاف لي ، بل سيقتلني وأنا أخاطبه ، وإذا

هو يجتر أفكاره على هذه الصورة ، أقبل أخليس ، مرعبا مثل مارس ودرعه
يسطع ، كلما تحرك ، كأنه وميض البرق ، فبعث هذا المنظر الفزع في قلب هكتور ،
وأعطى ساقيه للريح ، فتبعه أخليس مسرعا ، وراحا يعدوان ، وهما عن كשב
من الأسوار ، حتى دارا حول المدينة ثلاث مرات ، وكلما اقترب هكتور من
الأسوار ، اعترض أخليس طريقه ، وأرغمه على أن يظل بعيدا عنها في دورة
أكثر انساعا ، ولكن أبوللو أمد هكتور بقوة من لدنه ، ولم يسمح أن
يتهاوى من فرط الإعياء ، عندئذ اتخذ بلاس هيئة ديفوبس (Deiphobus)
أشجع إخوة هكتور ، وظهر بفته إلى جانبه ، فتطلع إليه هكتور في سرور ،
وهكذا تشجع فكف عن الفرار ، واستدار للملاقة أخليس ، ثم قذف رمح
ينغى إصابته فصدده ترس أخليس ، والنفت لتسلم رمح آخر من يد ديفوبس ،
ولكن ديفوبس كان قد اختفى ، فأدرك هكتور مصيره المحترم وقال : واحسرتاه
واضح أن ساعة وفاتي قد حلت ، ظننت أن ديفوبس قريب مني ، ولكن بلاس
خدعني ، فهو لا زال في طروادة ، ولكني لن ألقى الموت هيابا ذليلا . وإذا
قال هذا استل سيفه ، واندفع فورا للقتال ، فوقف أخليس ، وهو آمن خلف
محفة ، ينتظر اقتراب هكتور منه ، وعندما أصبح في متناول رمحه ، وقع اختيار
أخليس على جزء سهل العطب ، حيث يترك الدرع العنق مكشوبا ، وصبوب
رمحه إلى ذلك الجزء ، فخر يعالج سكرات الموت ، وقال في صوت ضعيف خافت :
« اصفح عن جثاتي ادع والدي يدفعان ديتي ، ودع أبناء طروادة وبناتها يقومون
بشعائر ماتمي » فأجابه أخليس قائلا « لا تذكر دية أورشحة أممي ، أنا الذي
عانيت على يدك تلك المحنة المضيئة المريرة ، كلا اثنى أنه لا شيء سينقذ جثتك
من أن تنهشها الكلاب ، ولو عرض لافتدائك عشرون دية ووزنك ذهبا لرفضتها
جميعا . »

وإذ قال هذا عري الجثة من درعها ، وثبت القدمين بالحبال وربطها خلف
عجلته الحربية ، وبذلك ترك الجثة لسحلها فوق الأرض ، ثم اعتلى العجلة ،
وحث الخيل على المسير ، وهكذا راح يسحل الجثة ، جيئة وذهابا ، أمام المدينة ،
فأية ألفاظ تستطيع التعبير عن أسى الملك بريام والملكة هكتوريا لهذا المنظر ! ولم

يستطاع رجال الملك الشيخ منعه من الاندفاع خارجا إلا بشق النفس ، وقد ألى بنفسه في التراب وراح يتوسل إلى كل منهم باسمه كي يفسح له الطريق ، ولم يكن حزن هكوبا أقل مرارة ، فوقف المواطنون حولهم يكون ، ووصل صوت العويل إلى أذني اندرومك زوجة هكتور ، بينما كانت جالسة مع وصيفاتها منهمكات في العمل ، ولتوجسها الشر توجهت صوب السور ، وعندما رأت المنظر وفطنت لما جرى ، اندفعت تبغى إلقاء نفسها من فوق السور ، لكنها خرت مغشيا عليها بين أيدي وصيفاتها ، ولما استردت وعيها ، أخذت تندب حظها ، متخيلة خراب بلادها ، ووقوعها أسيرة ، وافتقار ابنها لكسرة الخبز من أيدي المحسنين الغرباء .

وعندما أخذ أخليس واليونانيون بثأرهم من قاتل بتروكلس ، عكفوا على إقامة الشعائر الجنائزية لصديقهم ، فنصبوا محرقة ، وقاموا بحرق الجثمان بالتوقيف اللازم ، وأعقب ذلك عرض لألعاب القوى والمهارة ، وسباق عجلات الحرب ، والمصارعة والملاكمة وقذف السهام ، ثم جلس القواد إلى مائدة المأثم ، وبعد ذلك انسحبوا للراحة والاستجمام ، ولكن أخليس لم يشترك في الولائم أو النوم ، فذكرى صديقه الفقيد أقضت مضجعة وحرمة الرقاد ، إذ راح يذكر أصحابهما ، في العمل واجتياز الأخطار ، وفي ساحة الوغى ، وفوق أمواج البحر المخفوف بالمخاطر ، وقبل بزوغ الفجر ترك خيمته ، وأسرج جياد عجلته الحربية ، ثم أسرع فربط بها جثمان هكتور لسحله خلفه ، وقد سحله حول مقبرة بتروكلس مرتين ، وأخيرا تركه ممددا فوق الثرى ، ولكن أبوللو لم يسمح بتمزيق البدن أو تشويهه مع كل هذا التمسف والتعدي الشديد ، بل حفظه مبرءا من كل عفن أو دنس .

وحينما كان أخليس مستغرقا في سخطه على هذه الصورة من امتهان هكتور الباسل ، أشفق جوبيتر فاستدعى ثيتس للمثول بين يديه ، وطلب منها الذهاب إلى ابنها لإقناعه برد جثمان هكتور إلى أصدقائه ، ثم أرسل جوبيتر الإلاهة ايريس إلى الملك بريام تستحثه على التوجه إلى أخليس ومطالبته بجثمان ابنه ، فسألت ايريس

رسالتها ، وتأهب بريام لتنفيذها فوراً ، ففتح مخازن كنوزه وأخذ منها ثياباً وأقشة
 ثمينة ، ومع عشر وزنات من الذهب وحاميين نخمين ، وقدم من الذهب لأمثيل
 لصنمته ، ثم استدعى أبناءه وطلب إليهم إعداد محفته ، وتزويدها بالاشياء المختلفة
 المعدة لأن تكون دية لأخليس ، وعندما تم إعداد كل شيء ، اصطحب الملك الشيخ
 رفيقاً واحداً في مثل سنه ، وتابعه ايداعوس (Idæus) ، وركب معهم إلى أبواب
 المدينة ، حيث فارق هكوبا ملكته ، وأصدقاءه الذين انتحبوا عليه كما لو كان
 ذاهباً إلى موت محتم .

ولكن جوبتر تخنن على الملك الشيخ الوقور ، وأرسل مركيوري ليكون مرشده
 وحاميه ، فقدم مركيوري نفسه ، في هيئة محارب شاب ، إلى الرجلين الطاعنين في السن ،
 وفيما هما مترددان ، حين رؤيته ما بين الفرار والاذمان ، اقترب الإله ، وأمسك بيد
 بريام ، وعرض أن يرشدهما إلى خيمة أخليس ، فقبل بريام بسرور خدمته المعروضة
 فأعلى العربة وأخذ الأعنة ، وسرعان ما وصل بهما إلى خيمة أخليس ، وهناك استغرق
 جميع الحراس في النوم بوساطة عصا مركيوري السحرية ، ودون طائق أدخل بريام
 الخيمة ، حيث جلس أخليس ، ويقوم على خدمته اثنان من المحاربين ، فألقى الملك
 الشيخ بنفسه عند أقدام الملك أخليس ، وقبل تلكم اليدين الرهيبتين اللتين قضيا
 على الكثيرين من أبنائه ، وخاطبه قائلاً : « فكر يا أخليس في والدك ، الطاعن في السن
 مثلي ، والذي يقف مرتعشاً على الحافة القاتمة من الحياة ، ولعل حاكم مجاور يجور
 عليه الآن ، فلا يجد من يخفف لنجدته في محنته ، ولكنه دون شك إذ يعلم أن
 أخليس على قيد الحياة ، فهو ما يزال مبتهجاً ، مؤملاً أنه يوماً ما سيرى وجهك مرة
 ثانية ، أما أنا فما من شيء يغريني ، إذ فقدت أشجع أبنائي الذين كانوا أخيراً هرة
 طروادة ، ولكن لدى واحد ، واحداً باللف ، وكان عماد شيخوختي ، فقد قتله وهو يحارب
 في سبيل بلاده ، وحصرت لافتدائه جثمانه ومعى دية لا تقدر بمال ، يا أخليس ! كرم
 الآلهة ! وادكر والدك ! واطف على زلفي إليه ! » فأثرت هذه الكلمات على

أخليس حتى يبكي ، إذ تذكر والده الغائب وصديقه الفقيد ، وإذ أخذته الشفقة إزاء خصلات بريام ولحيته الفضية ، رفعه من الأرض وخاطبه قائلاً : « اعلم يا بريام أنك وصلت إلى هذا المكان يقودك أحد الآلهة ، فبدون معونة من السماء ، لم يجرؤ مخلوق ، ولو كان في عنقوان شبابه ، على المجيء ، فأنا أجيبك إلى سؤالك ، مادام من الواضح أن هذه هي إرادة جوبتر . » وإذا قال هذا نهض ، وتقدم مع صديقيه ، حيث أفرغوا المحفنة من حملها ، تاركين رداء وعباءتين لتغطية الجثة ، التي وضعوها بالمحفنة ، وبسطوا الثياب فوقها ، كي ترد إلى طروادة مستورة غير مكشوفة ، ثم صرف أخليس الملك الشيخ مع أتباعه ، بعد أعطى على نفسه عهداً ، بالتصريح بهدنة مدة اثني عشر يوماً ، للقيام بالشعائر الجنائزية .

وعندما اقتربت المحفنة من المدينة ، وتبينها الشعب من الأسوار ، تقاطروا من كل حدب وصوب ، ليلقوا النظرة الأخيرة على وجه بطلهم ، وكانت أم هكتور وزوجته في مقدمة الحاضرين ، وعندما رأتا الجثمان المسجى طادتا إلى الانتحاب والعويل ، وبكى الشعب معها ، وحتى مغرب الشمس لم يكفوا عن التحيب أو يخففوا عن أنفسهم .

وفي اليوم التالي قامت استعدادات الحفل الجنائزي على قدم وساق ، وظل القوم تسعة أيام يستحضرون الأخشاب ويشيدون المحرقة ، وفي اليوم العاشر وضعوا الجثمان فوق المحرقة وأشعلوا النار ، بينما تقاطر القوم من جميع أنحاء طروادة وأحاطوا بالجثمان ، وعندما احترق بأكملاه أطلقوا الرماد بالحجر ، وجمعوا العظام ووضعوها في إناء من الذهب ، ودفنوه في الأرض ، وأقاموا فوقه نصبا من الأحجار .

هكذا كرمت طروادة بطلها ،

ونام شبح هكتور العظيم آمناً .

بوب

الفصل الثامن والعشرون

سقوط طروادة - عودة اليونانيين

أجا ممنون ، أورستيس والكترا .

سقوط طروادة

تنتهي الإلياذة بموت هكتور ، وقد وقفنا على مصائر باقي الأبطال من الأوديسا والقصائد التي جاءت بعدها، ولم تسقط طروادة بعد وفاة هكتور مباشرة، ولكنها واصلت مقاومتها إذ خف لنجدتها حلفاء جدد ، وكان ممنون ، الأمير الأثيوني ، أحد هؤلاء الحلفاء ، وقد رويينا قصته من قبل ، وبنثسليا ، ملكة الأمازونات ، حليفة أخرى ، جاءت مع جماعة من المحاربات الإناث ، وقد شهدت المصادر الموثوق بها جميعاً إبساتهن وأثر صرختهن الحربية المرعبة ، وقد قتلت بنثسليا كثيرين من أشجع المحاربين ، ولكن أخيليس قتلها في النهاية ، ولكن عندما انحنى البطل فوق عدوه الساقط ، وتأمل في حسنها وشبابها وإبساتها ، ندم أشد الندم على انتصاره ، فسخر بحزنه ترستيس ، وهو مشاغب وقح من زعماء السوق ، فقتله البطل جزاء وفانا .

وبمحض الصدفة كان أخيليس قد شاهد بوليكسنا (Polyxena) ابنة الملك بريام ، ولعل هذا تم بمناسبة الهدنة التي سمح بها لأهل طروادة للقيام بدفن هكتور ، فاستولت على لبه بمفاتيها ، وكي يفوز بزواجها وافق على أن يستخدم نفوذه مع اليونانيين لعقد الصلح مع طروادة ، وإذ كان بالمعبود يقوم بمفاوضات الزفاف ،

رشقه بباريس بسهم مسموم ، وبارشاد من أبولو ، أصابه في عقبه ، وهو الجزء الوحيد فيه المعرض للعطب ، ذلك لأن أمه ، ثيتس ، كانت قد غمرته ، وهو طفل في نهر ستيكس ، الذي جعل كل عضو من جسمه غير قابل للعطب ، ماعدا العقب الذي كانت ممسكة به^(١) .

نخلص أجاكس ويوليسيس جسد أخليس ، الذي قتل بهذه الطريقة الفادرة ، فأشارت ثيتس على اليونانيين أن يهبوا زرد ابنها للبطل ، من بين جميع الباقين على قيد الحياة ، الذي يثبت أنه أجدرهم به ، وكان أجاكس ويوليسيس هما وحدهما المرشحان ؛ وعينت مجموعة مختارة من القادة الآخرين لمنح الجائزة ، فنجحوا ليوليسيس ، إيثارا للحكمة على البسالة ، فكان أن قضى أحدا كسر على نفسه ، فبرزت في البقعة التي تشربت فيها الأرض دمه ، زهرة باسم «السوسن» تحمل على أوراقها الحرفين الأولين من اسمه (ا ج) وهما اللفظ اليوناني (لاويل) ولذلك فإن أجاكس شريك لأصبي هياكنثوس في ادعاء شرف مولد هذه الزهرة .

واتضح آنذاك أنه ليس من المستطاع الاستيلاء على طروادة إلا بمساعدة سهام هرقل ، التي كانت في حيازة فلوكتيس ، صديق هرقل الذي ظل معه حتى النهاية ، وأشعل النار بمحرقة جثاته ، وكان فلوكتيس قد انضم إلى الحملة اليونانية ضد طروادة ، ولكن قدمه جرح ، بسهم مسموم ، في حادث ، وتعفنت رائحة الجرح حتى حمله رفاقه إلى جزيرة لنوس وتركوه هناك . فلما احتاجوا إليه أرسلوا ديوميدي (Diomed) كي يقنعه بالعودة إلى الجيش ، فوفق في مهمته ، وشفى مخاؤون العائد فلوكتيس من جرحه ، وكان باريس أول ضحية للسهم القاتلة ، وتذكر باريس ، وهو في محنته ، واحدة كان قد نسيها حين ازدهاره ، وهي

(١) لم ترد قصة حصانة أخليس في أشعار هوميروس ، وهي لا تتفق مع روايته ، إذ كيف احتاج أخليس إلى الزرد السماوي مادام جسمه غير معرض للعطب .

الخورية أيتونا (OEnone) التي كان قد تزوجها في شبابه ؛ وهجرها مبهوراً
بجمال ملن الصاعق ، وإذ تذكرت أيتونا ما قاسته من عناء ، رفضت شفاء جرحه ،
فعاد باريس إلى طروادة حيث مات ، وصرعان مائدت أيتونا ، وخفت خلفه
بالدواء ، واسكن بعد فوات الأوان ، فشنت نفسها حزناً عليه^(١) .

وكان في طروادة تمثال شهير لميرفا يسمى البللاديوم (Palladium) ، وقيل
إنه هبط من السماء ، وكان الاعتقاد السائد أن المدينة لا يمكن الاستيلاء عليها
مادام التمثال باقياً فيها ، فدخل يوليسيس وديوميد المدينة متكرين ، وهناك
تبحرا في الحصول على البللاديوم ، وحمله إلى المعسكر اليوناني .

ولكن طروادة صمدت ، وابتدأ اليأس يدب إلى قلوب اليونانيين في إخضاعها
بالقوة ، ومن ثمة عولوا على الالتجاء للعناورات الحربية بناء على نصيحة
يوليسيس ، فظاهروا بالاستعداد للتخلي عن الحصار ، وانسحب عدد من السفن
ميمما شطر جزيرة مجاورة اختفى وراءها ، ثم صنع اليونانيون حصاناً خشبياً هائلاً
صرحوا أنهم ينوون تقديمه إلى ميرفا استرضاء لها وزلفى ، ولكنه في الواقع
كان ممتلئاً بالرجال المساحين ، ولجأ اليونانيون الباقيون إلى سفنهم ، وأبحروا بها
كما لو كانوا ينوون الرحيل نهائياً ، وحين رأى الطرواديون أن المعسكر قد انقض
والأسطول قد أبحر ، انتهوا إلى أن العدو قد تخلى عن الحصار ، ففتحوا الأبواب
على مصاريعها ، وخرج الأهليون على بكرة أبيهم ، مبتهجين بالحرية التي حرروا منها
طوبلا ، والتي أتاح لهم اجتياز منطقة المعسكر القديم كما يشاءون ، وكان الحصان
الضخم هو مشار العجب الرئيسي ، وقد راح الجميع يتساءلون عما يمكن أن يكون
الغرض منه ، وأشار البعض بحمله إلى المدينة كغنيمة حرب ، بينما ساور البعض
الآخر الخوف منه .

(١) اختار تيسون الشاعر ، أيتونا ، ك موضوع لقصيدة قصيرة ، ولكنه حذف من القصيدة
أعظم جزء عاطفي ، وهو عودة باريس جريحاً ، وقسوتها ، وتدمها عقب ذلك .

وإذ هم في تردد هم صاح لثوكون (Laocoon) ، كاهن نبتونا قائلاً :
« ما هذا الخبل أيها المواطنون ؟ ألم تتعلموا من خداع اليونانيين ما يكفي لأن يجعلكم
تأخذون حذركم ؟ أما متى فإني أتوقى اليونانيين حتى ولو قدموا القرابين »
وإذ قال هذا رشق جنب الحصان برمحه ، فأصابه وصدر منه صوت أجوف يشبه
الأنين ، ولعل القوم كانوا سيعملون بنصحه ، ويدمرون الحصان المشثوم وكل
محتوياته ، ولكن في تلك اللحظة ظهر ليف من الناس يدفعون أمامهم شخصاً
بدا كأنه أسير يوناني ، وفي خدر من الفزع أوقفوه أمام الرؤساء ، الذين طمأنوه
ووعده بعدم التعرض لحياته شريطة أن يجيب بصدق عن الأسئلة التي توجه
إليه ، فأخبرهم أنه يوناني يدعى سينون (Sinon) ، وأن مواطنيه تخلوا عنه
وتركوه عند وحياتهم بعل دفين في صدر يولييسيس ، أما عن الحصان الخشبي
فأخبرهم أنه مقدمة منهم لاسترضاء منيرفا ، وأنهم تعمدوا هذه الضخامة في حجه
كي يجمعوا حمله داخل المدينة ، إذ أخبرهم كلئس النبي أنه إذا استولى الطرواديون
عليه ، فإنهم سينتصرون حتماً على اليونانيين ، فغير هذا الكلام أنجاه مشاعر
القوم ، وأخذوا يفكرون في الطريقة المثلى للمحافظة على الحصان العملاق ،
وتحقيق البشري المتصلة به ، وعندئذ حدثت عجيبة لم تدع مجالاً للشك ، فقد
ظهرت حيتان هائلتان تتقدمان عبر البحر ، حتى وصلتا إلى اليابس ، ففرت
الجموع في كل منحى ، فاندفعت الحيتان مباشرة إلى حيث كان لثوكون واقفاً
مع ابنه ، فهاجما الطفلين أولاً ، فالتمتا حول بذيئهما ، ولفحتا وجهيهما بأنفاسهما
القاتلة ، وإذ حاول الوالد إنقاذهما ، حوته الحيتان ، هو الآخر ، بين طياتهما ،
فراح يحاول التخلص مع طفليه منها ، ولكنهما شلتا حركته ، وكتمتا أنفاسه
وأنفاس طفليه وقضتا عليهم جميعاً بطياتهما المسمومة ، واعتبر هذا الحادث علامة
واضحة على عدم رضا الآلهة بسبب معاملة لثوكون غير التقية للحصان الخشبي ،
فلم يترددوا بعد ذلك عن اعتباره شيئاً مقدساً ، وتأهبوا لجماله إلى المدينة بالتكريم
اللائق ، فتم هذا بالأناشيد وهتافات النصر ، وانتهى اليوم بحفل بهيج ، وفي الليل

البهيم أخرج سينون الخائن ، الرجال المسلحين المحتشدين داخل هيكل الحصان ،
وهؤلاء فتحوا أبواب المدينة لأصدقائهم الذين عادوا تحت جناح الظلام ، فأشعلت
النيران بالمدينة ، وقتل الأهلون بالسيف ، وهم مثقلون بالقصف والنوم معا ، وقهرت
طروادة وذلت .

ومن أشهر محوطات التماثيل الموجودة ، مجموعة لثوكوون وطفليه ، وقد
التفت الأفعيان حولهم ، والتماثيل الأصلية موجودة بالفاتيكان في روما ، والآيات
التالية مقتطفة من « هرولد الباسل » لبيرون :

« وأنت متجه الآن للفاتيكان اذهب لتشاهد
عذاب لثوكوون رافما شأن الألم ،
حب أب وغيرة إنسان فانت
مختلطان بصبر الخالدين — ولكن عبثا !
فلا جدوى من معرفة كلها رفق ،
بين طيات التين وقبضته القائلة
وتقلصات الشبغ ، فالأصفاد المسمومة المترامية
تشل حركة الأحياء ، والأفعى الهائلة
تتبع اللدغة باللدغة والفحة بالفحة . »

كذلك يستعير الشعراء النكاهيون أحيانا إشارة من الآداب اليونانية
واللاتينية ، وفيما يلي مقتطفات من قصيدة سوينف : « وصف رذاذ في
مدينة » :

« التصق السيد الأنيق بمقعده وقد تقد صبره ،
بينما الميازيب تتدفق مياها هادرة من السقف ،

وعن كذب ، في طنين مزعج لا ينقطع
صات الجلد ، فارتعش السيد الأنيق في أحماقه .
وهكذا عندما حمل زعماء طروادة الحصان الخشبي ،
المحتشد باليونانيين وقد تقد صبرهم يبنغون الفكك ،
(أولئك اليونانيون الباغون الفاعلون كما يفعل المعاصرون ،
والذين بدلا من مجازاتهم للزعماء فبهم ينددون) ،
رشقه لتوكون من الخارج برمح مسنون
فراح الأبطال في محبسهم من الفزع يرتعشون .

سويقت

وطاش بريام ايشاهد سقوط مملكته وقتل أخيراً في الليلة المشئومة عندما استولى
اليونانيون على المدينة، وكان قد ساح نفسه وأوشك أن يختلط بالمقاتلين ، ولكن
هكوبا ، ملكته المسنة أقنعت أن يلوذ بها ومع بناته بأستار مذبح جوبيتر ،
وبينما هو هناك وصل ابنه الأصغر بوليتس (Polites) مندفعا وهو جريح ، يطارده
يروس (Pyrrhus) بن أخليس ولفظ ألقاسه الأخيرة عند أقدام والده ، فاستبد
الغضب بريام ، وقذف رمحاً به بيد ضعيفة يبغى قتل يروس^(١) ، ولكن هذا
الأخير قتله .

وحملت الملكة هكوبا وابنتها كسندرا (Cassandra) أسيرتين إلى بلاد
اليونان ، وكان أبوللو قد عشق كسندرا وأعطاهم موهبة النبوة ، ولكنه بعد ذلك ،

(١) أصبحت صبيحة يروس . « لا يتطلب الزمن مثل هذه الموتة ، ولا هؤلاء المدايعين » من
الأقوال المأثورة.

بسبب إساءتها له ، أبطل نفع هذه الموهبة ، إذ جعل تكهناتها لا يصدقها أحد قط ،
أما بولكسينا ، وهى ابنة أخرى كان قد أحبها أخليس ، فقد طلبها شبح هذا
البطل ، وقدمها اليونانيون ضحية على قبره .

منلوس وهلن

ويتلخف قراؤنا لمعرفة مصير هلن الجميلة ، علة هذه المذبحة غير البريئة ، فعند
سقوط طروادة استرد منلوس زوجته ، التى لم تكف عن محبته ، على الرغم من إذعانها
لتأثير فينوس ، وهجرانها له إلى آخر ، وبعد وفاة باريس ساعدت اليونانيين سرا ،
فى عدة مناسبات ، وبصفة خاصة عندما دخل بوليسيس وديوميد المدينة متكرين
لأخذ البيلاديوم معها ، فرأت بوليسيس وعمرته ، ولصقتها كتمت السر ، بل
وساعدتهما فى الحصول على التمثال ، وهكذا اصطلحت مع زوجها ، وكانا من أوائل
من تركوا شواطئ طروادة فى طريقهم إلى أرض الوطن ، ولصقتهما إذ لم يحظيا
برضى الآلهة ، ساقتهما العواصف من شاطئ لشاطئ ، فى البحر الوسيط ، فزارا قبر
وفيليقية ومصر ، واستقبلتهما المصريون بترحاب ، وأغدقوا عليهما هدايا ثمينة ،
كان نصيب هلن منها منزلا ذهبيا ، وسلة على عجالات ، لحفظ الصوف وملفات
الخيوط ، لأشغال الملكة .



ويشير دابر فى قصيدته « الجزء » إلى هذه الواقعة فيقول :

» . . . ما زالت كثيرات يعمدن

للمردن القديم ، يثبتنه إلى صدورهن ،

ويقذفن بالمنزل الدائر وهن سائرات .

كان هذا قديما ، في عهد غير خامل ،
عهد الفول ، حين أهدى الأمير المصرى
مردنا من ذهب ، للحرورية ذات البهاء ،
هلن بجملها المفرط وهديتها ذات الرواء .

وبشير ملتون أيضا إلى وصفة مشهورة لجرعة مقوية ، باسم نبتشا
(Nepenthe) ، وهى التى أعطتها الملكة المصرية هلن :

« ليست نبتشا التى أعطتها زوجة ثونا
فى مصر ، هلنا التى أنجىها جوبتر ،
ذات مفعول يثير مثل هذه البهجة ،
لحياة ود بمائلة أو رى بعد ظمأ . »

وفى النهاية وصل منلوس وهلن إلى اسيرطة فى سلام ، واستعدا منزلتهما
الملكية ، وطاشا وحكما فى أبهة ورواء ، وعندما وصل تليماك بن يوليسيس ،
فى بحثه عن والده ، إلى اسيرطة ، وجد منلوس وهلن يحتفلان بزفاف ابنتهما
هرميونا (Hermione) إلى نيو بتموس (Neoptolemus) بن أخيلوس .

أجاممنون ، أورستيس والكثرا

لم يحالف الحظ أجاممنون ، قائد قوات اليونانيين الأعلى وشقيق منلوس ،
والذى زج به فى المعمة ، للتأر لما أصاب أخاه لا ما أصابه ، فقد خاتته زوجته

كليتمنسترا (Clytemnestra) خلال غيبته ، وحين توقعت عودته ، وضعت مع عشيقها آيجستوس (Aegisthus) خطة للقضاء عليه ، وهكذا قتلاه في الوليمة التي أقيمت احتفالا بعودته .

وكان المتآمرون ينوون أيضا قتل ابنه أورستيس (Orestes) وهو غلام صغير ما كان أحد ليتوجس منه سرا ، ما لم يترك حتى يشب ويشدد عوده ومن ثمة يصبح مصدرا للخطر ، فأخذت الكترا ، شقيقة أورستيس ، حياة أخيها ، إذ بعثت به سرا إلى مملكة ستروفيس (Strophius) ، ملك فوكيس (Phocis) ، وشب أورستيس ، في قصر الملك ستروفيس ، مع ابن الملك بيلاديس (Pylades) ، وارتبط معه بصداقة حميمة أصبحت مضربا للأمثال ، ولم تن الكترا عن تذكير شقيقها ، بالرسول تلو الرسول ، بإجبه في الانتقام لقتل والده ، وعندما استوى عوده استشار كاهن دلفي ، فأيده في خطته ، ومن ثمة طاد متكررا إلى أرجوس ، متظاهرا بأنه رسول قادم من طرف ستروفيس ، للإعلان عن وفاة أورستيس ، وقد حمل معه رفات الراحل في إناء بعد حرق جثمانه ، وبعد زيارته لمقبرة والده ، وتقدمه عليها القرايين اللازمة ، وفق طقوس الأقدمين ، كشف عن نفسه لشقيقته الكترا ، وسرطان ما قتل بعد ذلك آيجستوس وكليتمنسترا .

وعلى الرغم من أن هذا العمل التأثير غير المشروع ، وهو قتل ابن لأمه ، خفه ذنب الضحية وأمر الآلهة الملزم ، لم يقلل من شعور الأقدمين ببشاعة الجرم كما يحدث معنا سواء بسواء ، فاستبدت اليومينديس ، إلهات الانتقام ، وساقته ملتانًا من بلد لآخر ، فاصطحبه بيلاديس في جولاته وقام على حراسته ، وأخيرا أشار عليه الكاهن ، حين استرشد مرة ثانية ، أن يذهب إلى طورس (Tauris) في سكثيا ، وأن يستحضر من هناك تمثالا لديانا ، كانت من المعتقد أنه هبط من السماء ، ومن ثمة ذهب أورستيس وبيلاديس إلى طورس ، حيث اعتاد البرابرة هناك أن يقدموا جميع الأجانب ، الذين يقعون في أيديهم ، ضحايا بشرية

للإلهة ، فقبضوا على الصديقين وحملوهما مقيدين إلى الهيكل لإحراقها وتقديمها قربانا
ولكن كاهنة ديانا لم تكن سوى أفيجنيا ، شقيقة أورستيس ، التي ، كما يذكر
قراؤنا ، كانت ديانا قد اختطفها في اللحظة التي كانت على وشك التضحية
بها ، وعندما استوثقت من حقيقة الأسيرين عرفهما أفيجنيا بنفسها ، ولذا اللاتة
بالفرار حاملين تمثال الإلهة وعادوا إلى ميكناي .

ولكن أورستيس لم يكن قد تخلص تماما من انتقام أرنيس ، وأخيراً لاذ
بجوى منيرفا في أثينا ، فأسدلت الإلهة عليه حمايتها ، وعينت مجلس أريوباجس
(Areopagus) لتقرير مصيره ، فبسطت إلهات الانتقام اتهامها ، واحتج
أورستيس بالأمر الذي أصدره إليه كاهن دلفي ، وحينما أعطى أعضاء المجلس
أصواتهم وجاءت متعادلة ، أطلق سراح أورستيس بأمر منيرفا .

* * *

ويشير يرون في « الشاب الباسل هرولد » المجموعة الرابعة إلى قصة
أورستيس :

« يا من لم تدعى قط ظمأ بشريا
ترجح كفته ، يا إلهة الانتقام العظيمة !
يا من استدعيت إلهات الغضب من الهاربة
وأمرتهن بالعواء والفحيح حول أورستيس ،
للقصاص المجاني للفطرة الذي وقعه - فقط
ليته من يد أقل قرابة - إنى أدعوك
إلى ملكوتك القديم ، من تحت الثرى ! »

ومن المآثر التي تثير أشد الأسى في الدراما القديمة ذلك المنظر الذي يصور فيه سوفوكليس لقاء أورستيس والكترا، عند عودته من فوكيس ، فأورستيس ، إذ أخطأ شقيقته متوهماً أنها إحدى الخاديات ، ولرغبته في الاحتفاظ بوصوله سرا حتى تحل ساعة الانتقام، أخرج الإنا، الذي يحوى رفاته المزعومة، فظننت الكترا أنه مات حقاً ، وأخذت الإنا، وراحت تعانقه ، وهي تسكب حزنها في لغة مفعمة بالركة والقنوط .



ويقول ملتون في إحدى قصائده الغزلية :
« ... إن اللحن المردد
من شاعر الكترا الحزينة كان قويا ،
فأنقذ من الدمار أسوار أثينا العارية . »



وهذا يشير إلى القصة التي تزعم أنه، في إحدى المناسبات ، عندما كانت مدينة أثينا تحت رحمة أعدائها الإسبرطيين ، وانترج البعض تدميرها ، فرفضت الفكرة ، حين ردد أحد الحاضرين بالصدفة عبارة مقتبسة من ألاشيد يوربديس .

طروادة

لعل القارىء ، بعد سماعه كل هذا عن طروادة وأبطالها ، سيمعجب حين يعلم أن موقع هذه المدينة الشهيرة ما يزال موضع جدال ، فهناك بعض آثار لقبور فوق السهل الذي يرجح أنه يتفق كثيراً مع الوصف الذي قدمه هو . يروس والشعراء الأقدمون ، ولكن ليس هناك عدا ذلك ما يثبت كيانا سابقاً لمدينة عظيمة .

ويصف يرون المنظر في حالته الحاضرة كما يلي:

الرياح عاصفة ، وتيار هبلا
يتدفع داكنا صوب المحيط ،
وظلال ذوائب الليل تخفى
ذلك السهل الخصب عبثا بالدماء ،
صحراء كانت نحر ريام الشيخ ،
مقابرها هي بقايا حكمه الوحيدة .
فالأحلام الخالدة وحدها تبهج
شيخ جزيرة سكيو الصخرية الكفيف .
عروس ابيدوس .

الفصل التاسع والعشرون

مغامرات يوليسيس - آكلو اللوتس -

عماقة السيكلوبس - كيركا - حوريات البحر الممانيات -

سكيللا وخاريديس - كاليبسو .

عودة يوليسيس

إن أشعار الأوديسا الرائعة الخيال تستحوذ الآن على لبنا ، وهي تروى نطواف يوليسيس (أوديسيوس في اللغة اليونانية) في عودته من طروادة إلى مملكته إيثكا .

ومن طروادة رست السفن لأول مرة في اسمارس (Ismarus) مدينة الكيكونين ، حيث فقد يوليسيس ، في معركة ، ستة رجال من كل سفينة ، وحين أبحروا من هناك هبت عليهم عاصفة ، ساقطهم تسعة أيام فوق عباب البحر حتى وصلوا إلى بلاد آكلى نبات اللوتس ، وهنا بعد أن ارتووا ، أرسل يوليسيس ثلاثة من رجاله للتعرف على الأهلين ، وحينما حل هؤلاء الرجال بين آكلى اللوتس أحسنوا استقبالهم وأكرموا وفادتهم ، وأعطوهم بعض طعامهم ، نبات اللوتس ، ليأكلوا ، وكان من أثر هذا الطعام على من تناولوه أنهم فقدوا ذاكرتهم فيما يتعلق بالوطن ، وأرادوا البقاء بتلك البلاد ، حتى لقد استخدم يوليسيس القوة لحمل هؤلاء الرجال معه ، بل اضطر لربطهم تحت مقاعد سفنه^(١)

(١) صور تيسيون في «تصيدته آكلو اللوتس» في روعة أخاذا ، ذلك الشعور الخالم التراخي الذي قيل إن طعام اللوتس قد هياه لتناوليه .

« ما أبدع سماع خرير التيار المنحدر
والعيون نصف مغلقة حتى ليبدو القوم
كن يداعبهم الكرى وتراقص أمامهم الأحلام ،
فيحلمون ويحلمون كهذا الضوء الكهرمانى البعيد
الذى يلزم شجرة المر فوق النل فلا يريم ،
وكل منهم يسمع حديث الآخر المموس ،
إنهم يأكلون اللوتس يوما إثر يوم ،
ليراقبوا الأمواج تهدر وتتكسر على الشاطئ ،
وخطوط الزبد الأبيض ذات الثنيات اللينة .
ومن ثمة فلم يهمل قلوبنا وأرواحنا كاملة
لسلطان الشجن الذين العريكة غير المنزمت ،
فنفكر وتأسى ونحيا ثانية فى الذكرى ،
مع تلك الوجوه القديمة المتصلة بطفولتنا ،
التي نزاكت ومعهما تل من الحشائش ،
فاستحالت حفتين من رفات أبيض ياناء نحاسى . »
تتيسون



بعد ذلك وصلوا إلى بلاد الكيكلوبس ، وهم عمالقة سكنوا جزيرة وامتلكوها
بغير شريك ، والاسم يعنى « عين مستديرة » وأطلق على هؤلاء العمالقة ، لأن
لكل منهم عينا واحدة فى وسط جبهته ، وكانوا يسكنون الكهوف ، ويعيشون
على المحاصيل البرية بالجزيرة ، وعلى منتجات قطعانهم لأنهم كانوا رعاة ، فترك
بوليسيس سفنه بالمرفأ ، وأقلع بسفينة واحدة إلى جزيرة الكيكلوبس ، يبحث
عن الزاد ، فنزل مع رفاقه ، يحملون جرة من الحجر هدية ، ودخلوا كهفاً فسيحا

وصلوا إليه ، وإذ لم يجدوا به أحدا أخذوا بفحصون محتوياته ، فوجدوه زاخرا بأسمن القطمان ، وكميات الجبن ، وجرار اللبن وقصاعه ، وحملان وجداه في حظائرهما ، وكل شيء مرتب أجمل ترتيب ، وسرعان ما وصل صاحب الكهف ، بوليفيمس ، بحمل حزمة ضخمة من خشب الحريق ، ألغاها أمام فتحة الكهف ، ثم ساق داخل الكهف الأغام والمعز لطلبها ، وبعد أن دخل سد فوهة الكهف بصخرة كبيرة لا يستطيع عشرون ثورا زحزحتها ، ثم جلس يحلب النعاج ، وأعد شطرا من اللبن لعمل الجبن ، وحجز الباقي لشربه كألوف عادته ، وإذ هو بدير بعد ذلك عينه العظيمة في أنحاء الكهف ، تبين الدخلاء ، فهمهم ودمدم ، وسألهم من يكونون ومن أين أتوا ، فأجاب يوليسيس في تواضع وانكسار بأنهم يونانيون ، من الحملة العظيمة ، التي أحرزت أخيرا نصرا مؤزرا في فتح طروادة ، وأنهم الآن في طريقهم إلى وطنهم ، واختتم ملتصقا أن يكرم وفادتهم باسم الآلهة ، فلم يتفضل بوليفيمس بالجواب ، بل مد يده وأمسك باثنين من اليونانيين ، وضرب بهما عرض الكهف ، فنثر مخهما ، وراح يلهتهما بتلذذ عارم ، وبعد أن استمتع بأكاة شهية ، تمدد فوق الأرض لينام ، فراودت يوليسيس نفسه ، كي ينهز الفرصة ويغمد سيفه ، وهو نائم ، في أحشائه ، ولكن تذكر أن هذا سيعرضهم جميعا لهلاك محقق ، ذلك لأن الصخرة التي أغلق بها المارد الباب ، لم يكن في طاقتهم زحزحتها ، ولذلك كانوا سيبيتون في حبس لانجاة لهم منه ولا فسكك ، وفي صباح اليوم التالي أمسك المارد بآخرين من اليونانيين ، ودق عنقيهما كرفيقتهما ، وأولم بلحمهما حتى لم تبقى منه مزة ، ثم زحزح الحجر عن الباب ، وساق قطعانه وخرج في إثرها ، وسد الباب خلفه بمناية ، وحينما ذهب ، وضع يوليسيس غطة للأخذ بثأر أصدقائه القتلى ، والفرار مع الباقين على قيد الحياة من رفاته ، فجعل رجاله يعدون قضيبا ضخما كان الكيكلوبس قد انتزعه لاستخدامه كمرارة ، وجدوها بالكهف فدبوا طرفه ، وحددوه بالنار وأخفوه تحت القش فوق أرضية الكهف ، ثم وقع الاختيار على أربعة من أبسلهم ، ضم يوليسيس نفسه إليهم خامسا ، وفي المساء

عاد الكيكلوبس إلى منزله ، ودحرج الحجر وأدخل قطيعه كالمعاد ، وبعد حلبه للنعاج ، وتجهيز لبنها كما سبق أمسك باثنين آخرين من رفاق يوليسيس وهشم رأسيهما وتناول وجبة المساء بهما كما صنع مع الآخرين من قبل ، وبعد أن تناول عشاءه اقترب منه يوليسيس وسأله طامسا من الحرقاء : « أيها الكيكلوبس هذه خمر تذوقها واحتسبها بعد وجبتك من لحم البشر . » فتناولها وعبها ، وسربها كثيراً ، وطلب المزيد فزوده بها ثانية ، الأمر الذي أبهج المارد حتى وعده بأن يكرمه فلا يلتهمه إلا آخر الجماعة وسأله عن اسمه فأجابه يوليسيس قائلاً : « اسمي لا إنسان . »

وبعد أن تناول المارد عشاءه استلقى للرقاد وسرطان ما استغرق في النوم ، فدفع يوليسيس مع أصدقائه الأربعة المنتخبين بطرف السفود في النار حتى أصبح بأكملة جرة متقدة ، ثم إذ سدوده صوب عين المارد الوحيدة غيبوه في محجرتها ، وراحوا يديرونه كما يفعل النجار بثقابه ، فلما المسخ الخفيف خايا الكهف بصرخات استغاثته المدوية وابتمد يوليسيس ومعاونوه عن طريقه ، وأخفوا أنفسهم في الكهف ، وفي صوت كخوار الثور ، راح ينادى جميع الكيكلوبس المقيمين في الكهف حوله ، القريبين والبعيدين ، فتقاطروا ، أثر صراخه ، حول كهفه ، واستفسروا عن الأذى الشديد ، الذي دفعه إلى إطلاق مثل هذه الصيحة ، وإزطاجهم من نومهم ، فأجابه قائلاً : « إني أموت يا أصدقائي ، و (لا إنسان) سدد الضربة . » فأجابوه قائلين : « إذا كان لا إنسان أصابك ، فهذه ضربة جوبتر ، ولزام عليك أن تتحملها . » وحين قالوا هذا ، انصرفوا عنه وهو يتوجع .

وفي صباح اليوم التالي دحرج الكيكلوبس الحجر ، ليخرج قطيعه إلى المراعي ، ولكنه تصدر فتحة باب الكهف ليتحسسها جميعاً وهي خارجة ، حتى لا يفر معها يوليسيس ورجاله ، ولكن يوليسيس اتخذ حيلة لإخفاء رجاله عن المارد فجعلهم يربطون كباش القطيع ، ثلاثة ثلاثة ، بيوص وجدوه بأرض الكهف ، وكان كل رجل

يلتصق ببطن الكباش الأوسط ، ويحميه من الجانبين السكبشان الآخران ، وفي أثناء مرورها كان المارد يتحسس ظهور الحيوانات وجوانبها ، ولسكنه لم يفكر قط في بطونها ، وهكذا مر جميع الرجال في أمان ، وكان يوليسيس نفسه آخر الكل ، وما كادوا يبتعدون بضع خطوات عن الكهف ، حتى حلوا أنفسهم من الكباش ، وساقوا شطراً كبيراً من القطيع إلى الشاطئ ، حيث كانت سفينتهم ، وشحنوها بكل عجلة ، ثم أقاموا من الشاطئ ، وحين ابتعدوا إلى مسافة أمينة ، صاح يوليسيس قائلاً : « كيكلوبس ، لقد جازتك الآلهة بما تستحقه على أعمالك الرهيبة ، فلتعلم أنك مدين لأوليسيس بعار فقدك لبصرك . » وحين سمع الكيكلوبس هذا أمسك بصخرة بارزة من جنب الجبل ، وانزعها من مكانها ثم رفعها في الهواء ، وقذف بها ناحية الصوت بعد أن أودعها كل قوته ، فسقطت الصخرة عن كشب من دفة السفينة ، ودفعت بها إلى اليابس حتى كادت الأمواج أن تغرقها ، وعندما ابتعدوا عن الشاطئ بعد لأي ونصب ، كان يوليسيس على وشك أن ينادى المارد ثانية ، ولكن أصدقاؤه ناشدوه ألا يفعل ذلك ، ولكنه لم يسهه أن يعنى المارد من الوقوف على إفلاتهم من قذيفته ، إنما انتظر حتى أصبح بما من منه ، فنهال المارد عليهم باللعنات ، ولكن يوليسيس وصحبه أعملوا المجاديف بقوة ، وسرعان ما لحقوا برفاقهم .

بعد ذلك وصل يوليسيس إلى جزيرة أيولس (Aeolus) ، وكان جوبتر قد أناط بهذا العاهل حكم الرياح ، يرسلها أو يحبسها كما يشاء ، فأكرم وقادة يوليسيس ، وعند رحيله أعطاه ، تلك الرياح التي قد تكون مؤذية وخطرة ، في حقيبة من الجلد مربوطة بخيط من الفضة ، وأمر الرياح المواتية أن تهب متجهة بالسفن صوب بلاده ، فساقتهم الرياح رخاء تسعة أيام ، وطوال تلك المدة ظل يوليسيس واقفاً أمام مكان السفينة لا ينام ، وأخيراً رقد لينام وهو في حالة إعياء تام ، وفيما هو نائم راح البحارة يتداولون الرأي في أمر الحقيبة الخفية ، وانهوا إلى أنها لا بد تحوى كنوزاً أهدها الملك المضيف السخى ، أيولس ،

لقائدهم ، وعند محاولتهم الحصول على نصيب لأنفسهم ، فكوا الخيط ، وحيثئذ تدافعت الرياح إلى الخارج فورا ، فأنحرفت السفن عن طريقها قصيا ، وعادت أدراجها إلى الجزيرة التي أقلعت منها ، فاستاء أيولس من حماقتهم حتى رفض أن يساعدهم ثانية ، واضطروا أن يعملوا جاهدين لاتخاذ الطريق السوى مرة أخرى ، مستخدمين مجاديفهم .

وكانت مغامرتهم الثانية مع قبيلة الليسترجونيين المتوحشة ، فتكأكأت السفن جميعها داخل الميناء ، إذ أغرى البحارة منظر الخليج الآمن ، فأنحصرت جميع السفن تماما داخل الميناء ، ما عدا سفينة يوليسيس التي رست في الخارج ، وما كاد الليسترجونيين يجدون السفن تحت رحمتهم تماما ، حتى هاجوها ، وراحوا يقذفونها بأحجار ضخمة حطمتها وقلبتهما رأسا على عقب ، وقذفوا على البحارة بحراهم وهم يكافحون للنجاة من الفرق ، فدمرت السفن جميعها وقضى على بحارتها ، ما عدا سفينة يوليسيس الخاصة ، التي ظلت في الخارج ، وإذ لم يجد مناصا من الهروب حث رجاله على استخدام مجاديفهم بقوة وبأس شديد ، ولاذوا بأذيال الفرار .

وبمزيج من الحزن على رفاقهم القتلى ، والفرح لافلاتهم من الهلاك ، واصلوا سيرهم حتى وصلوا إلى جزيرة ايا (AE o e an isle) حيث أقامت كيركا ، ابنة الشمس ، فرسا يوليسيس هنا ، واعتلى تلا ، وراح يتطلع حواليه فلم ير أى أثر لمساكن سوى مكان وسط الجزيرة ، حيث شاهد قصرا تظله الأشجار ، فبهت بنصف بحارته تحت قيادة يوريلوخس (Eurylochus) ، لاستطلاع ما ينتظرهم من ضيافة ، وحين اقتربوا من القصر وجدوا أنفسهم محاطين بالأسود والنمور ، والذئاب ، غير المقترسة ، إذ كانت كيركا قد روضتها بسحرها ، فهي ساحرة قوية ، وجميع هذه الحيوانات كانت من بنى البشر يوما ما ، ولكن كيركا حولتها بفنونها السحرية إلى هيئة الوحوش ، ومن الداخل كانت تنبع أنغام موسيقية شجية ، وصوت رخيم لأنثى تغنى ، ونادى يوريلوخس بصوت

عال ، فخرجت الإلهة واستدعتهم للدخول ، فدخلوا جميعهم مبتهجين ، ما عدا يوريلوخس الذى توجس شرا ، وتقدمت الإلهة ضيوفها حيث أجلستهم ، وأمرت فقدمت لهم الخمر وأشهى الأطعمة ، وعندما ملثوا بطونهم من كل ما لذ وطاب ، مستهم ، وإحدا تلو الآخر ، بعصاها السحرية ، وفي الحال انقلبوا إلى خنازير في « الرأس ، والبدن ، والصوت ، والشعر » مع احتفاظهم بعقولهم كما كانت من قبل ، وحبستهم في حظائرهم ، وأمدتهم بثمار البلوط وغيرها من الأشياء التى تحبها الخنازير .

فأسرع يوريلوخس عائدا إلى السفينة ، وروى القصة ، وحينئذ عقد يوليسيس العزم على الذهاب بنفسه ، والعمل ، بكل الوسائل ، على إنقاذ رفاقه ، وإذا تقدم حينئذ بمفرده ، قابل شابا ، خاطبه دون كلفة ، إذ ظهر أنه على علم بمغامراته ، وأعلن أنه مريكورى ، وأطلع يوليسيس على حيل كيركا ، وخطر الاقتراب منها ، وحين عجز مريكورى عن أن يصرفه عن عزمه أمدده بغصن من نبات الثوم البرى ، ذي المفعول العجيب فى مقاومة فنون السحر ، وأرشده كيف يتصرف ، ومضى يوليسيس قدما حتى وصل للقصر وهناك استقبلته كيركا فى بشر وإيناس ، واحتفلت به كما احتفلت برفاقه من قبل ، وبعد انتهاء من تناول الطعام والشراب ، مسته بعصاها السحرية قائلة : « ومن الآن فلتكن الحظيرة مشتاك ، ولتتمرغ فى حماتها مع رفاقك » ولكنه بدلا من الإذعان ، استل سيفه ، واندفع نحوها والشرر يتطاير من عينيه ، فجثت على ركبتيها تلمس الرحمة ، حينئذ أملى عليها يمينا مغلظة رهيبة ، أن تطلق سراح رفاقه ، وألا تحاول بعد ذلك إيقاع الأذى به أو بهم ، فتلته من بعده ، وفى الوقت ذاته وعدت أن تصرفهم جميعا فى سلام . بعد أن تحتفى بهم وتكرم وفادتهم ، وكانت عند وعددها ، فأطادت للرجال هيئاتهم الأولى ، واستدعت باقى البحارة من الشاطئ ، وراح الجميع يقصفون ، يوما أثر يوم ، حتى بدا كما لو كان يوليسيس قد نسي وطنه ، وراض نفسه على حياة الدعة واللهو غير الكريمة .

وأخيرا استجسه رفاقه إلى ميول أسى وأنبل ، فتلقى نصيحهم فى تقدير وعرفان للجميل ، ويسرت كيركا لهم أمر الرحيل ، وأرشدتهم كيف يمرون ،

في سلام ، بساحل حوريات البحر المغنيات ، اللاتي كان في استطاعتهم أن يفتن
بأغانيهن كل من يسمعهن ، حتى إن البحارة التاعسين كانوا يتدفعون ، في قضاء
محتوم ، فيلقون بأنفسهم في اليم ، حيث يلاقون حتفهم ، وأشارت كيركا على
يوليسيس أن يسد آذان بحارته بالشمع كي لا يسمعوا الأنغام ، وأن يسمح لهم
يربطه في الصاري ، محذرا إياهم أشد التحذير ، ألا يحلوا وثاقه بأية حال ، مهما
قال أو فعل ، حتى يبعدوا عن جزيرة حوريات البحر المغنيات ، فأطاع يوليسيس
هذه التعليمات ، وسد آذان رجاله بالشمع ، وجعلهم يربطونه بالحبال في الصاري
ربطا وثيقا ، وحينما أشرفوا على جزيرة حوريات البحر المغنيات ، كان البحر
هادئا ، وعلت أنغام الموسيقى فوق هدير الماء ، شجيرة ساحرة صاعقة ، حتى إن
يوليسيس راح يجاهد ويكافح كي يحل وثاق نفسه ، مبتهلا إلى رجاله ، بالإشارات
والصياح ، لإطلاق سراحه ، ولكنهم إطاعة منهم لأوامره السابقة ، وثبوا إلى
الأمم وزادوا وثاقه قوة وتمكينا ، واستمروا في طريقهم لا يتحولون عنه
أو يرمعون ، وأخذت الموسيقى تخفت حتى بطل سماعها ، وعندئذ أعطى يوليسيس ،
وهو مبتهج ، إشارة لرفاقه ، كي يزعوا السدادة من آذانهم ، ويريحوه
من أغلاله .



وكشف لنا خيال كيتس ، وهو شاعر محدث ، الأفكار التي جالت بخاطر
ضحايا كيركا ، بعد مسخهم ، فصور في قصيدته « انديميون » واجدا منهم ،
وهو طاهر في إهاب قيل ، مخاطبا الساحرة بلغة البشر قائلا :

« لست أطلب باسترداد تاجي وعزتي ،

لست أطلب بفيلقي بالوغى وساحته ،

لست أطلب بزواجي المترملة في وحدتها ،

لست أطلب بقطرات حياتي في حمرتها ،

ولا بأطفال الحسان ، بنين وبنات ،

سأنسأهم جميعاً ، سأغفل هذه المسرات ،
لست أطلب بهذه السماويات الرفيعة ،
بل فقط محاباتي بميتة سريعة ،
لأتخلص من هذا البدن المعطل ،
هذا القيد البغيض القدر المعرقل ،
وبلبي بي للهواء البارد والطل ؛
فأشفي أيتها الإلهة كيركا ! واستجبي لصلاتي !

سكيللا وخاريدس

كانت كيركا قد حذرت يوليسيس من المسخين سكيللا وخاريدس ،
وسبق أن تلاقينا مع سكيللا في قصة جلوكس ، ونذكر أنها كانت في يوم ما
فتاة جميلة ، وقلبها كيركا إلى مسخ أفعوى ، فأقامت في كهف فوق شاطئ
صخري مرتفع ، اعتادت أن تبرز منه أعناقها الطويلة (إذ كان لها ستة رؤوس)
وتمسك بكل فم واحداً من بحارة كل سفينة تمر في متناولها ، وكان الفزع
الآخر ، خاريدس ، غورا بمستوى الماء تقريبا ، وكان الماء يندفع يوميا ثلاث
مرات داخل الهوة المخيفة ، وثلاث مرات يقذف خارجها ، وكل سفينة تمر عن
كشب من الدوامة ، حين اندفاع التيار داخلها ، كانت حتماً تبتلعها حتى ، إن
نبتونا نفسه لم يكن ليستطيع إنقاذها .

وعند الاقتراب من موطن المسخين الرهيبيين ، حرص يوليسيس على أن يكون
تام اليقظة لا كنتشافها ، وكان هدير المياه حين يبتلعها خاريدس ، يحذر الآتين
عن بعد ، ولكنه لم يكن في الاستطاعة تبين مكان سكيللا ، وبينما كان يوليسيس
ورجاله يراقبون الدوامة الرهيبة بعيون محاذرة ، لم يكونوا على حذر مماثل من

مهاجرة سكيلا لهم ، وعلى حين بقة ألفت المسخ ره وسها الافموية ، وأمسكت ستة من رجاله ، وحملتهم إلى كهفها ، وهم يولولون ، ولم يشاهد يوليسيس ، من قبل منظرا أشد أسى من هذا ، فأصدقاؤه يذهبون ضحية بهذه الصورة ، وهو يسمع صراخهم ، ويعجز عن نجدتهم .

وحذرتة كيركا من خطر آخر ، فالأرض التي سيقع عليها بعد مروره بسكيلا وخارييدس هي ثرينكيا (Thrinakia) ، وهي جزيرة ترعى فيها مواشى هيريون ، إله الشمس ، تحت رعاية ابنتيه ، لبثيا وفايثوسا ، فلا بد من تجنب استباحة هذه القطعان ، مها كانت حاجة المسافرين إليها ، فإذا تعدى أحد حدود هذه الوصية ، كان الدمار حتما نصيب هؤلاء المتعدين .

وكان يوليسيس راغبا حقا في أن يجتاز جزيرة الشمس دون أن يقف عندها ، ولكن رفاقه طلبوا ملحين أن يأذن لهم بالإرساء وقضاء الليلة على الشاطئ . التماسا للراحة والاستجمام ، حتى أذن يوليسيس ، ولكنه قيدهم بقسم ألا يمسا أى حيوان من المواشى والقطعان المقدسة ، بل يقتنعوا بالمثونة المتبقية لديهم من المدخر الذى كانت كيركا قد أمدتهم بها ، وحرص القوم على هذا القسم ، طوال الفترة التي كان المدد فيها متصلا والمدخر لم ينفد ، ولكن رياحا غير مواتية حجزتهم بالجزيرة شهرا ، وبعد استهلاك كل المدخر من مؤنهم ، اضطروا إلى الاعتماد على الطيور والأسماك التي تسر لهم اصطيادها ، ولكن الجوع ألح عليهم ، وأخيرا يوما ما ، فى غيبة يوليسيس ، ذبحوا بعض الماشية ، ثم حاولوا عبثا إصلاح ما أفسدوه ، بتقديم قسم منها قربانا للقوات التي أساءوا إليها ، وعند عودة يوليسيس إلى الشاطئ ، عقد الفزع لسانه ، حين رأى ما صنعوه ، وزاد الطين بلة ، تلك العلامات المخيرة التي تلت ، فالجلود زحفت على الأرض ، وقطع اللحم راحت تنحور على السفود عند شيا .

وحين أصبحت الريح رخاء ، أقبلوا من الجزيرة ، ولم يذهبوا بعيدا حتى انقلب الطقس ، وتبعته عاصفة رعدية ووميض البرق ، مع صواعق أسقطت إحداها صاري سفينتهم ، وأسفر سقوطه عن قتل الربان ، وأخيرا تحطمت السفينة وتكسكت

أوصالها، وطففت قاعدة السفينة وصار بها جنبا إلى جنب ، فصنع يوليسيس منهما رمثا ، تعلق به ، وإذا اعتدل الطقس حملته الأمواج إلى جزيرة كاليسو ، وهلك جميع البحارة الآخرين .



والإشارة التالية للموضوعات التي عالجتها الآن ، مقتطفة من « الحفل البهيج »
للمتون ، سطر ٢٥٢ :

« طالما سمعت
أُمى كيركا والخوريات المغنيات الثلاث ،
وسط خوريات الينابيع المتسرבלات بالأزهار ،
تنتقى أعشابها القوية وعقاقيرها السامة ،
ويسقن الروح السجينة أمامهن منشدات ،
لصقلها بوادى اليسيوم . بكت سكيللا ،
ونهرت أمواجها النابحة كي تنتبه ،
وارتد خاريدس وهو يتمتم مستحسنا . »



وأصبحت سكيللا وخاريدس مضربا للأمثال ، للاستشهاد بهما على الأخطار
المتضادة التي تعترض طريق الإنسان .



كاليسو

كانت كاليسو إحدى خوريات البحر ، والخوريات اسم يطلق على طائفة كبيرة
من الرماث أقل شأنًا من الآلهة ولسكنها تشاركها في كثير من الصفات ، وقد استقبلت
كاليسو يوليسيس أحسن استقبال ، وأكرمت وفادته ، واحتفت بمقدمه ،

ووقعت صريعة هواه ، ومن ثمة أرادت حجزه معها إلى الأبد ، ومنحه الخلود ، ولكنه أصر على عزمه في العودة إلى وطنه وزوجه وولده ، وأخيرا تسامت كاليسو أمر جوبتر كي تصرفه ، وقد أحضر مركبوري الرسالة إليها، ووجدتها في غارها ، الذي يصفه هوميروس كما يلي :

« كرامة يحوطها الترف من كل جانب ،
تغطي الكهف الفسيح ، وعناقيد العنب
دانية القطوف ، وأربعة ينابيع صافية ،
تجري ، في تعرجها ، جنباً إلى جنب ،
مطوفة حوالها ، حيث ازدانت الأرض ،
بالمراعي الخضراء ، ونوشها بلونها الأرجواني ،
زهرات البنفسج ، كل المنظر رائعا ،
يملاؤها من السماء بالعجب والابتهاج . »



فأطاعت كاليسو أوامر جوبتر في كثير من التبرم ، وأطلعت يوليسيس على الطريقة التي يبنى بها رمثا ، وأهدته بالمثونة الكافية ، وهيات له ريحا مواتية ، فشق طريقه عبر الماء ، في توفيق ، بضعة أيام ، وأخيرا عندما ظهرت اليابسة ، هبت عاصفة هشت الصاري ، وهددت بصحطيم الرمث وتفكيك أوصاله ، فرأته ، في مأزق حورية بحر شفيقة ، فهبطت على الرمث ، في هيئة طائر « الغاق » المائي ، وأهدته منطقة ، وأرشدته أن يربطها تحت صدره ، وإذا اضطر أن يلقي بنفسه بين الأمواج ، طفت به فوق الماء ، ومكته من الوصول إلى الشاطئ ، ساجدا .



وساق لنا فنلون (Fenelon) في قصته الخيالية (تليماخوس) (Telemachus) مغامرات ابن يوليسيس خلال بحثه عن أبيه ، ومن ضمن الأماكن الأخرى التي وصل إليها مقتفيا آثار والده ، جزيرة كاليسو ، وكما حدث من قبل ، حاولت الإلاهة أن تحجزه معها بشق الطرق ، وعرضت عليه أن تشركه معها في الخلود ولكن منيرفا التي كانت ترافقه وتضبط كل تحركاته ، متخذة هيئة (Mentor)

أو مرب حكيم ، عصمته ونفرتة من إغرائها وغوايتها ، ولما استعصت سبل الفرار
لم يجد الصديقان مناصا من الوثوب ، من فوق جرف صخري إلى البحر ، وسبحا
إلى قارب كان راسيا عند الشاطئ ، ويشير بيرون إلى وثبة تلياك ومرييه في هذه
الآيات التالية :

« ولكن لا تمر في صمت بجزائر كاليسو ،
نزيلات البحر الوسيط الشقيقات ،
فما زال هناك مرقاً يرحب بالمتعبين ،
مع أن الإلاهة الجميلة كفكت عبراتها منذ بعيد ،
وكفت عن المراقبة الفاشلة لشواطئها الصخرية ،
في سبيل من أثر عليها عروسا بشرية .
هنا أيضا قام ابنه بالوثبة الرهيبة ،
من عل للبحر ، بتحريض مرييه الصارم ،
وإذ فقدت ملكة الحوريات الاثنين تخسرت مرتين »

الباب الثلاثون

الفيكيان - مصير الخطاب

الفيكيان

وتعلق يوليسيس بالرمث طوال المدة التي بقيت فيها ألواح منه مشدودة إلى بعضها البعض ، وحينما عجزت الألواح عن حمله ، ربط بالمنطقة حول نفسه ، وعمد إلى السباحة ، فعبدت منيرفا لجة البحر أمامه ، وأرسلت إليه ريحاً رخاء ساقط الأمواج أمامه صوب الشاطئ ، وتلاطمت الأمواج الشطية فوق الصخور ، وبدأت محذرة من الاقتراب ، وأخيراً إذ وجد الماء ساكناً عند مصب نهر هادي ، خرج إلى البر ، وقد أنهكه الجهد الشديد ، حتى أنه هرت أنفاسه ، وتعطلت حواسه أو كادت فلا ينطق أو يبين ، وبعد برهة ، استرد حواسه ، فقبل الأرض مبتهجاً ، على الرغم من حيرته لعدم معرفته الطريق الذي يتخذه ، وعن كذب رأى غابة توجه إليها ، وهناك إذ وجد ملجأ ، تظله أغصان متشابكة ، وتحميه من الشمس والمطر على السواء ، جمع كومة من أوراق الأشجار ، ومهد لنفسه فراشا ، تمدد فوقه ، وغطى نفسه بالأوراق ، وراح يغط في نوم عميق .

وكانت الأرض التي ألقت به الأمواج فوقها ، هي سخيريا (Scheria) بلاد الفيكيان ، وكان هؤلاء القوم يقيمون أصلاً قرب مسوخ الكيكلاوبس ، ولكنهم ، لاضطهاد هذه الطغمة المتوحشة لهم ، هاجروا إلى جزيرة سخيريا ، بزعامة نوسيثويس (Nausithous) ملكهم ، ويقول الشاعر إنهم كانوا شعباً ذارحم بالآلهة الذين كانوا يظهرون علانية ، ويشاركونهم احتفالاتهم حين يقدمون القرابين ، ولم يخفوا أنفسهم عن عابري السبيل الفرادي ، حين يلتقون بهم ، وكانوا ينعمون بثناء طائل ، وعاشوا في بحبوخته ، دون أن تزعجهم أخطار الحرب ، ذلك لأنهم إذ

كانوا يقيمون بعيداً عن الوصوليين من الناس والنفعيين ، فلم يقرب عدو من شواطئهم، ولم يحتاجوا إلى أن يستخدموا القوس وجعبة السهام ، وكانت الملاحة متعتهم الرئيسية ، وكانت سفنهم ، التي تناسب بسرعة الطير ، مزودة الإدراك ، فتعرف كل ميناء ، ولا تحتاج إلى ربان ، وأصبح أنذاك الكينوبس (Alcinous) بن نوسيثوبس ملكا عليهم ، وهو طاهر جصيف عادل ، يحبه شعبه .

وحدث عندئذ أنه في نفس المساء الذي قذفت الأمواج فيه بيوليسيس على شاطئ جزيرة الفيكيان ، وبينما كان نائماً على فراشه من أوراق الشجر ، رأت نوسيكاه (Nausicaa) حليماً أرسلته إليها منيراً ، تذكرها فيه أن يوم زفافها لم يكن قصياً ، وأنه من الحكمة بهذه المناسبة القيام بغسيل طام للملابس الأسرة جميعاً ، ولم يكن هذا بالعمل السهل المبسر ، إذ كانت يتابع المياه بعيدة ، ولا بد من حمل الملابس إلى هناك ، وحيثما استيقظت الأميرة ، خفت إلى والديها لتفضي إليهما بذات نفسها ، دون أن تشير إلى يوم زفافها ، إذ وجدت أسباباً تماثله في وجاهتها فوافق والدها فوراً ، وأمر الخدم بإعداد عربة نقل لهذا الغرض ، وضعت فيها الملابس ، كما وضعت الملكة الأم في عربة النقل ، الوفير من ألوان الطعام والخمر وأخذت الأميرة مقعدها ، واستخدمت السوط ، وتبعتها حاشيتها من العذارى سيرا على الأقدام ، وحالماً وصلن إلى شاطئ النهر أطلقن البغال لترعى ، وأفرغن وسق العربة ، وحمّلن الملابس إلى الماء ، وإذا أقبلن على العمل بسرور ونشاط ، أنجزنه سريعاً ، ثم بعد أن نشرن الملابس على الشاطئ لتجف ، وقمن بالاستحمام في النهر جلسن لتناول الطعام ، وبعد ذلك نهضن ورحن يلتمسن التسلية بلعب الكرة ، بينما كانت الأميرة تغني لمن خلال اللعب ، وحين أعدن طى الملابس وأوشكن على أن يأخذن طريق العودة للمدينة ، أسقطت منيراً ، في الماء ، الكرة التي ألقته الأميرة ، فصحن جميعهن ، وأيقظت يوليسيس جلبية صياحهن .

وعليها أن نصور الآن لأنفسنا يوليسيس ، بحاراً تحطمت سفينته ولكنه أفلت من الأمواج منذ ساعات قليلة ، وقد تعرى من ملابسه كلها ، فاستيقظ

ليجد أن ثمة شجيرات ممدودة هي التي تعترض الطريق بينه وبين طائفة من الصبايا اللاتي تبين له، من سلوكهن وملابسهن، أنهن لسن مجرد ريفيات، ولكنهن فتيات من طبقة رفيعة، وكانت حاجته ملحة للمعونة، ولكن كيف يجسر، مع عريه أن يكشف عن نفسه، ويفصح عن احتياجاته؟ لا أمراء في أنها مسألة جدية بتوسط منيرفا، إلهته الحامية، التي لم تتخل عنه قط وهو في مأزق، فاقزع غصنا مورقا من شجرة، وستر به نفسه، وبرز من الدغل، ففرت العذارى عند رؤيته، إلى كل اتجاه، باستثناء نوسيكاه وحدها، التي أمدتها إلهتها منيرفا بالعون من لدنها، وأنعمت عليها بالبسالة والحكمة، وراح يوليسيس، وهو واقف في ترفع وقور، يروي مأساته، ويلتمس من الجميلة (معتزفا أنه لا يدري ما إذا كانت ملكة أو إلهة) طعاما وكساء، فردت عليه الأميرة ردا رقيقا، ووعدته بنجدة في التو واللحظة، وبكرم ضيافة والدهما، حين وقوفه على الوقائع، واستدعت وصيفاتها المبعثرات كي يمدن وهي تقرعن لما أبدينه من فزع، مذكرة إياهن بأنه ليس للفيكيان أعداء يخشونهم، وأخبرت أن هذا الرجل مسافر منكود الخط، من الواجب رعايته، إذ أن الفقراء والغرباء من لدن جوبتر، وأمرتهن بإحضار طعام وكساء، إذ كانت بعض ملابس أشقائها ضمن محتويات عربة النقل، وحين تم هذا، أوى يوليسيس إلى مكان مستور، حيث اغتسل من زبد البحر، وكسا بدنه وأقام أوده بالطعام، فأغدق بللاس على هيئته رواءا وعلى منكبيه العريضين وجبينه الخليق بالرجال تألقا وبهاءا.

وحالما رأت الأميرة امتلات إعجابا به، ولم تجد غضاضة في أن تذكر لفتياتها أنها تمنى لو أن الآلهة حبوها بزواج مثله، وأشارت على يوليسيس أن يتوجه للمدينة، في أعقابها مع حاشيتها، طوال سيرهن في الحقول، فإذا أشرفن على المدينة، رغبت إليه ألا يظهر برفقتها، إذ خشيت ما قد يتداوله أوشاب الناس من تعليقات، حين رؤيتها عائدة بصحبة غريب رشيق مثله، ولتلافي هذا وجهته إلى أن يتوقف عند دغل مجاور للمدينة، به مزرعة وبستان للملك، وبعد فترة يتيسر فيها للأميرة وصاحباتها أن يصلن للمدينة، فعليه عندئذ أن يأخذ طريقه إلى هناك، ومن السهل أن يرشده أي شخص يلاقيه إلى المقر الملكي.

فأطاع يوليسيس التعليمات ، وأقبل على المدينة في الوقت الملائم ، وحين اقترابه منها لاقى سيدة شابة ، تحمل جرة لتستقي ماء ، وهي منيرفا متنكرة في هذا الزي ، فخطبها يوليسيس ، راجيا إرشاده إلى قصر الكينويس الملك ، فردت عليه الشابة في احترام ، وعرضت أن تكون مرشدة له ، لأن القصر ، كما ذكرت ، يجاور بيت أبيها ، وتحت قيادة الإلهة ، وبقوتها التي لفت يوليسيس في غمامة حجته عن الأبصار ، أخذ طريقه مخترقا حشود العاملين ، وراح يشاهد ، في غمرة من العجب ، مرفأهم ، وسفنهم ، وساحة الفورم (مجمع أبطالهم) ، وحصونهم ، حتى وصلا إلى القصر ، حيث تركته الإلهة ، بعد أن زودته ببعض المعلومات عن البلاد والشعب والملك ، المقبل على لقائه ، وقبل أن يبلغ يوليسيس ساحة القصر ، وقف متطلعا حوالية ، فغلب بهاء المنظر له ، فالأسوار النحاسية ممتدة من مدخل القصر حتى المسكن الداخلي ، بأبوابه الذهب ، وعوارضه الفضة ، أما رصائد النوافذ والأبواب فمن الفضة الموشاة بالذهب ، وعلى كل من الجانبين تماثيل كلاب ضخمة من الذهب والفضة ، مصطفة كما لو كانت تقوم على الحراسة ، وعلى طول الأسوار مقاعد ، مغطاة بمفارش من أجمل النسيج ، صنعة فتيات الفيكيان ، وجلس الأمراء على هذه المقاعد يقصفون ، بينما تماثيل ذهبية ، لفتيان بدعي التكوين ، يحملون في أيديهم شعلات مضيئة ، لإضاءة المكان جعلت المنظر متألعا بهيجا ، وخمسون خادمة يرعين شئون المنزل ، فبعضهن يقمن بطحن الغلال ، والأخريات يقمن بغزل الصوف الأرجواني أو نسجه على النول ، ذلك لأن نساء الفيكيان يزن كافة نساء العالم في إتقانهم للفنون المنزلية ، كما أن بحارة البلاد فاقوا باقي الجنس البشري في الملاحة وإدارة السفن ، وخارج القصر تمتد حديقة غناء فسيحة مساحتها أربعة أفدنة ، تنمو فيها شتى الأشجار السامقة ، من رمان وكثري وتنجاح وتين وزيتون ، دون أن يعطل نموها برد الشتاء أو جفاف الصيف ، ولكنها كانت تزدهر في تعاقب مستمر ، بعضها يبرعم ويزهو ، والبعض الآخر يتكامل نموه ويشمر ، والكروم لا تقل ثمارا وإنتاجا ، ففي ناحية ترى بعض دوالي العنب مزهرة ذات براعم ، والبعض الآخر يحمل بالعناقيد الناضجة ، وفي ناحية أخرى ترى قطاف العنب يعصرونه لاستخراج الخمر ، وعلى حوافي الحديقة

كانت زهور من جميع الألوان تنمو نضرة يانعة طوال العام ، منسقة أجمل تنسيق ،
وفي الوسط كانت نافورتان تقذفان بمياههما ، إحداهما تتدفق إلى كل أنحاء
الحديقة بقنوات اصطناعية ، والأخرى تنساب إلى ساحة القصر ، حيث يزود
منها كل مواطن بما يحتاج إليه .

فوقف يولييس على بصره في إعجاب ، دون أن يراه أحد ، إذ كانت
الغمامة التي نشرتها منيرفا حوله ، لا تزال تحجبه عن الأبصار ، وأخيرا ، بعد
أن متع بصره طويلا بالمنظر ، تقدم بخطوات سريعة نحو القاعة ، التي احتشد فيها
الزعماء والسيوخ ، يهرقون السكائب لمركيوري ، حيث أعقبت عبادته وجبة
المساء ، وعندئذ فقط بددت منيرفا الغمامة من حوله ، وأظهرته للزعماء المجتمعين ،
فتقدم إلى حيث جلست الملكة ، وجثا عند قدميها ، والتمس إنعامها وعونها ،
لتمكينه من العودة إلى وطنه ، ثم انسحب وجلس ، مع ذوي الحاجيات ،
بجانب المدفأة .

ولبرهة لم يتكلم أحد ، وأخيرا وجه سياسي طاعن في السن الخطاب إلى الملك
فقال : « ليس من الملائم أن يظل غريب ، يلتمس كرم الضيافة ، مع طالبي
الحاجيات ، دون أن يرحب به أحد ، دعه إذن يأخذ مقعدا بيننا ، ويتناول
الطعام والخمر . » عند هذه العبارات نهض الملك ، وقدم يده ليولييس ، وقاده
إلى مقعد ، نحى عنه ابنه ، ليفسح المكان للغريب ، ووضع الطعام والخمر أمامه ،
فأكل وأنعش نفسه .

بعد ذلك صرف الملك ضيوفه ، بعد أن أخطرهم أنه في اليوم التالي ، سيستدعيهم
إلى جلسة ، للتفكير في أفضل ما يمكن صنعه للغريب .

وحالما انصرف الضيوف ، تاركين يولييس بمفرده مع الملك والملكة ،
سأله الملكة عن يكون ، ومن أين أتى ، و (إذ عرفت أن الملابس التي كان
يرتديها هي التي صنعتها مع خادوماتها) من أين أتى بتلك الملابس ، فأخبرها عن
إقامته بجزيرة كاليسو ، ورحيله من هناك ، وعن غرق رمثه ، ونجاته سابجا ،

وعن الصليح الذي أسدته إليه الأميرة ، فأطاره الوالدان آذا نا صاغية حانية ، و وعد الملك أن يمد ضيفه بسفينة يعود فيها إلى بلاده .

وفي اليوم التالي أيد الزعماء المجتمعون الوعد الذي قطعه الملك ، فجهزت سفينة وبحارة من خيرة المجدفين الأقوياء ، وتوجهوا جميعا إلى القصر حيث أقيمت لهم وليمة فاخرة ، وبعد المأدبة اقترح الملك أن يقوم الشبان بعرض براعتهم في ألعاب القوى على ضيفهم ، فتقاطر الجميع على ساحة الملعب ، للقيام بألعاب العدو والمصارعة وغيرها ، وبعد أن قام كل منهم بعرض أفضل ما عنده ، تحدى الحاضرون يوليسيس لعرض ما يستطيع ، فازور عنهم في مبدأ الأمر ، ولكن أحد الشبان أخرج به بكلمات مستخفة ، فأمسك بقرص أثقل من أى قرص قذفه الفيكيان ، وألقى به في رمية بزبها الجميع ، فرانت الدهشة على الحاضرين ، ونظروا إلى ضيفهم باحترام شديد متزايد .

وبعد الألعاب عادوا إلى القاعة ، وأدخل الحاجب إليهم ديمودوكس (Demodocus) الشاعر المغنى الضرب .

« ... عزيز عند إلهة الموسيقى والشعر ،

التي قضت له بنصيبه في الخير والشر ،

أعطته أنعاما علوية وسلبت منه البصر . »

فاختار لأغانيه موضوع « الحصان الحشى » الذى أتاح لليونانيين دخول طروادة ، فهبط عليه الوحى من أبولو ، وراح يسكب عواطفه وهو يغنى ساردا أهوال ومغامرات تلك الفترة المليئة بالأحداث ، حتى انتهج الجميع ، ولكن يوليسيس تحركت أشجانه وانهمرت عبراته ، وإذ شاهد الكينويس هذا ، سأله حين انتهت الأغنية ، عما أثار أحزانه عند ذكر طروادة ، وعما إذا كان قد فقد أبا أو أخا أو أي صديق عزيز ، فأجاب يوليسيس مصرحا باسمه الحقيقي ، ونزولا على رغبتهم ، روى المغامرات التى وقعت له منذ رحيله عن طروادة ، فرفعت هذه القصة

إلى الذروة شعور التعاطف والإعجاب عند الفيكيان ، نحو ضيفهم ، واقترح الملك أن يقدم له جميع الزعماء هدايا ، وجعل من نفسه قدوة لهم ، فأطاعوا ، وتنافسوا في إغداق هداياهم الثمينة على الغريب الذائع الصيت .

وفي اليوم التالي أبحر يوليسيس على ظهر سفينة الفيكيان ، ووصل سالما بعد وقت قصير إلى جزيرة ايثاكا ، وحين وصلت السفينة إلى الشاطئ كان نائما ، فحمله البحارة إلى الشاطئ ، متجاشين إيقاظه ، وأنزلوا معه الصندوق ، الذي يحوي هداياه ، ثم أبحروا عائدين .

وقد استاء نبتونا من سلوك الفيكيان لأنقاذهم يوليسيس من يده ، حتى إنه عند عودة السفينة إلى الميناء ، جرها إلى صخرة في مواجهة مدخل المرفأ .

وهو ميروس ، في وصفه لسفن الفيكيان ، يبدو كما لو كان قد توقع عجائب الملاحة التجارية الحديثة ، فالكينويس يخاطب يوليسيس قائلا :

« قل من أية مدينة ، ومن أية أقاليم أقدمت ،
وبمن ممن الأهلين تفاخر تلك الأقاليم ،
وعندئذ سرعان ما تصل إلى الصقيع المنشود ،
في سفن عجيبة ، تسير بنفسها ، وتدرج بعقلها ،
فلا دفة تضبط مجراها ، ولا ربان يقودها ،
فهي كالإنسان بمصافة تشق عباب البحار ،
مدركة لكل ساحل ، واعية بكل خليج
يقع تحت أشعة الشمس التي ترى كل شيء . »

الأوديسا - الكتاب الثامن .

ولوزد كارسل في « المدونة اليومية عن البحار التركية واليونانية » يتكلم عن كورفو ، التي يعتبرها جزيرة الفيكيان القديمة ، فيقول :

« المواقع توضح الأوديسا ، فمعبد إله البحر ، لا يتيسر أن يكون في مكان أكثر ملاءمة ، فوق سطح معشوشب من مرج ممتد ، على جبهة صخرة شاهقة ، تطل على المرفأ والبوغاز والمحيط ، وعند فوهة المرفأ الداخلي ، صخرة بديعة يعلوها دير صغير ، وهي التي ذكرت الأساطير أنها قارب يوليسيس المتحول .

« ويكاد النهر الوحيد بالجزيرة أن يكون على بعد ملامح من الموقع المحتمل للمدينة ولقصر الملك ، لتبرير استخدام نوسيكاء لركبها ، وتناولها الغذاء ، حين ذهبت مع حاشيتها لغسل الثياب . »



مصير الخطاب

وكان يوليسيس قد ظل حتى الآن بعيدا عن إيشكا عشرين عاما ، وحينما استيقظ لم يتعرف على معالم بلاده ، فظهرت له منيرفا في إهاب راع شاب ، وأخطرته بمكان وجوده ، وأطلعته على أحوال قصره وسير الأمور به ، فأكثر من مائة من أشرف إيشكا والجزائر المجاورة ، يلاحقون زوجته بنيلوبا ، ويرهقونها بطلب يدها ، منذ سنين ، وكى يستطيع أن يثار منهم ، لا بد أن يرقى بجهولا لا يتعرف عليه أحد ، ولهذا الغرض غيرت منيرفا هيئته إلى شحاذ مغمور ، وبهذه الصورة رحب به يوماءس (Eumaeus) راعي الخنازير ، وخدام بيته الأمين .

وكان ابنه تليماخوس غائبا يفتش عن أبيه ، فتوجه إلى قصور الملوك الآخرين الذين عادوا من حملة طروادة ، وإذ هو منهمك في هذا البحث ، وصلتته رسالة من منيرفا بالعودة إلى وطنه ، فوصل طائداً ، وبحث عن يوماءس ، ليقف على طرف من أحوال القصر قبل أن يكشف عن نفسه للخطاب ، وحين وجد غريبا مع يوماءس عامله برفق وأدب جم ، على الرغم من هيئته كمتسول ، ووعد بمساعدته وأرسل يوماءس إلى القصر لإخطار بنيلوبا سرا بوصول ابنها ، إذ كان الحذر ضروريا

فما يتعلق بالخطاب الذين ، كما علم تلياخوس ، كانوا يتآمرون على التحرش به وقتله ، وعندما ذهب يوماءس ، ظهرت منيرفا ليوليسيس ، وأشارت عليه بأن يكشف لابنه عن حقيقته ، وفي الوقت نفسه مسته ، وأزالت عنه هيئة الشيخوخة والخصاصة ، وأعادت إليه هيئة الرجولة القوية المتدفقة التي كانت من خصائصه فتطلع إليه تلياخوس وقد عقدت الدهشة لسانه ، وظن في مبدأ الأمر أنه حتماً أسى من البشر ، ولكن يوليسيس عرفه بأنه والده ، وعلل التغير الذى طرأ على منظره ، بأنه من عمل منيرفا وكراماتها .

» ... عندئذ طوق تلياخوس
بذراعيه عنق والده ، وبكى .
وألحت بالاثنتين رغبة عارمة للعويل
وراحا يتهاوسان ، كل بفرج
حزته . «

..

وتشاور الأب والابن فيما يمكن عمله للظفر بالخطاب والاقتصاص منهم على انتهاكهم حرمة القصر وتعدياتهم ، فتم الاتفاق على أن يتقدم تلياخوس إلى القصر ويختلط بالخطاب كعهده السابق ، وأن يذهب يوليسيس أيضاً كشحاذ ، وهو شخصية كان لها في العهود القديمة غير المتحضرة ، مزايا تختلف عما تمنحه لها الآن ، فكان من المصرح للمتسول ، كسافر وقصاص ، أن يتردد على ساحات رؤساء العشائر ، حيث يعامل دائماً كضيف ، ولكن لامراء أنه أحياناً يقابل بالازدراء ، وشدد يوليسيس على ابنه ألا يبين ، بأى مظهر من مظاهر الاهتمام غير المعتاد به ، أنه يعرف عنه أكثر مما يبدو عليه ، وحتى إذا رآه يسب أو يضرب فلا يتدخل إلا كما يتدخل مع غريب عنه ، وفي القصر شاهدنا المنظر المألوف من القصف والعريضة واللهو ، واستقبل الخطاب تلياخوس ، متظاهرين بالابتهاج لعودته ، وإن كانوا يطوون النبس على الغل والأسى لاختفاق مؤامراتهم في

القضاء عليه ، وصرح للشحاذ الشيخ بالدخول ونال نصيبا من أطايب المائدة ،
و حين دخل يوليسيس ساحة القصر ، وقعت حادثة تهز المشاعر ، فثمة كلب
كادت الشيوخوخة تقضى عليه ، كان رابضا في الساحة ، و حين رأى الغريب داخلا
رفع رأسه ، وأرهف أذنيه ، فهو أرجوس ، كلب يوليسيس الخاص ، الذي
طالما صاحبه ، للصيد والقنص ، في الأيام الخالية .

» وحالما رأى

بقربه يوليسيس بعد غيبته الطويلة ، أرخى أذنيه ،
وأرهف السمع ، وبصيص في حبور بذنبه
مهتئا ، لعجزه عن النهوض منتصبا
وموافاة سيده ، كما عهده من قبل .
و حين رآه يوليسيس ، رقأ دمة
غير ملحوظة .

. عندئذ أطلق الموت سراح

أرجوس الهرم ، فقد ماش حتى رأى
يوليسيس عائدا في العاصم العشرين .

..

و حينما جلس يوليسيس لتناول طعامه في القاعة ، أخذ الخطاب يتبادلونه بالسباب
والتهجربح ، وعندما أبدى احتجاجه برفق ، رفع أحدهم مقعدا وقذفه به فوجد
تلميآخوس صهوبة في كبت غضبه حين رأى والده يعامل بهذه الغلظة داخل قصره ،
ولكنه إذ تذكر أوامر والده ، لم ينطق إلا بما يستلزمه مركزه كسيد للمنزل ،
على الرغم من صغر سنه ، وكهام لضيقه .

كانت بئيلوبا قد أرجأت البت في الأمر ، لصالح أى من خطاياها ، طويلا حتى
بدا أنه لم يعد هناك أى مبرر للتأخير ، فغياب زوجها المتواصل بدا كافيا لإثبات

أن عودة زوجها لم تعد متوقعة ، وفي الوقت ذاته أصبح ابنها يافعا قادرا على إدارة شئونه الخاصة ، لهذا رضيت أن تعلق أمر اختيارها على مباراة في البراعة بين خطابها ، وكانت الرماية بالقوس هي التي وقع عليها الاختيار ، فرتبت اثنتي عشرة حلقة في صف واحد ، ومن مرق سهمه خلال الحلقات الاثنتي عشرة فاز بالملكة جائزة له ، فاستحضرها من مستودع الأسلحة قوسا كان أحد الإخوة الأبطال قد أهداها ليوليسيس ، في الأيام الخالية ، ومعها جعبة مليئة بالسهم ، ووضعوها في قاعة القصر ، وقد راعى تليماخوس إبعاد جميع الأسلحة ، على زعم أن ثمة خطرا قد يسفر عن حدة المنافسة ، إذ قد يسيئون استخدامها في لحظة متهورة .

وبعد إعداد كل شيء للمباراة ، كان أول شيء يلزم عمله ، هو إحناء القوس لوصل الوتر ، فحاول تليماخوس جاهداً أن يفعل هذا ، ولكنه وجد أن جهوده غير مثمرة ، وإذا اعترف في تواضع ، بأنه حاول مهمة فوق طاقته ، سلم القوس لآخر ، فلم يكن نصيبه من النجاح أوفر من سابقه ، وفي ماضفة من من ضحك زملائه وصغير استهزائهم ، تنحى يائسا ، وحاول آخر فآخر ، وهم يحكون القوس بالشمع ، ولكن دون جدوى ، فلم يستطع أحد إحناء القوس ، حينئذ تكلم يوليسيس ، مقترحا في تواضع ، السماح له بالمحاولة ، ذلك لأنه ، على حد قوله : « وإن كنت متسولا ، فقد كنت جنديا يوما ما ، وما زالت هناك بعض القوة ، بأعضاء جسمي الطاعن في السن ، فضج المسكان بضحكات الاستهزاء وصغير الازدراء التي صدرت عن الخطاب ، ولكن تليماخوس تكلم مدافعا عنه ، وكي يرضى الشيخ فحسب ، أمره بأن يحاول ، فتناول يوليسيس القوس ، فكان كمن أعطوا القوس باريها ، وفي يسهرت الوتر في مكانه . ثم وضع سهمها بالقوس وجذب الوتر وأطلقه داخل الحلقات لا يريش .

ودون أن يتيح لهم فرصة يعبرون فيها عن دهشتهم قال : « والآن فإلى هدف آخر ! » وسدد السهم مباشرة إلى قلب أشد الخطاب وقاحة ، فاخترق السهم عنقه وخر جريعا ، وفي الحال وثب تليماخوس ويوماهس وتابع أمين

آخر إلى جانب يوليسيس وهم في كامل سلاحهم ، فتطلع الخطاب حوالهم
يلتمسون سلاحاً فلم يجدوا شيئاً ، كما أنهم لم يجدوا أمامهم سبيلاً للفرار ، إذ كان
يوماءس قد استوثق من الباب ولم يتركهم يوليسيس طويلاً في الشك ، فأعلن عن
نفسه باعتباره الزعيم المفقود منذ أمد طويل ، الذي غزوا منزله ، واستباحوا
ماله ، واضطهدوا زوجته وابنه عشر سنوات طويلة ، وصارحهم بما ينويه إزاءهم
من انتقام رهيب ، فقتل الجميع ، وبقي يوليسيس سيداً على قصره ، وعاهلاً
لمملكته ، ومالكاً لزوجه .

. . .

وقصيدة تينسون « يوليسيس » تصور البطل الشيخ ، بعد انتهاء مخاطره ،
ولم يبق له شيء سوى المسكت في المنزل والحياة الرغيدة ، وقد ران عليه السأم
من البطالة ، فعقد العزم على الرحيل ثانية ، بحثاً عن مغامرات جديدة :

« هلم إلى يا أصدقائي ،

فلم تفت الفرصة بعد للبحث عن عالم جديد
أقلعوا ، وحين تجلسون منتظمين اضربوا بالمجاديف
تلك الأمواج وهي تهدر ، فقد استقر مني العزم
على الإبحار وراء مغرب الشمس ، وإلى حيث تستحم
جميع النجوم التي في الغرب ، حتى ألقى حتفي .
قد يكون من نصيبنا أن تفرقنا الخليجان ،
أولعلنا نصل سالمين إلى الجزائر الهائلة ،
وزي أخليس العظيم الذي عرفناه » إلخ

الفصل الحادى والثلاثون

مغامرات إينياس - مسوخ السنوس - ديدو وبلروس .

مغامرات إينياس

لقد تتبعنا أحد أبطال اليونانيين ، وهو يوليسيس ، فى طوافه حين عودته إلى وطنه من طروادة ، والآن نوى أن نسهم فى مقدرات بقية الشعب المقهور ، تحت زعامة إينياس ، فى بحثهم عن وطن جديد ، بعد تدمير مدينتهم ومسقط رأسهم ، فى تلك الليلة المشثومة ، حين أفرغ الحصان الخشبى ما فى باطنه من الرجال المسلحين ، وأسفر الأمر عن الاستيلاء على المدينة وحرقها ، توصل إينياس للفرار من مكان الدمار مع والده وزوجته وابنه الصغير ، وكان الوالد أنخيسيس (Anchises) طاعنا فى السن إلى حد لم يستطع معه السير بالسرعة المطلوبة ، فحملة إينياس على منكبيه ، وسار بحمله هذا ، وابنه فى يده ، وزوجته تتبعه ، حتى أشرف على الخروج من المدينة المحترقة ، ولكن الجماهير ، خلال المهرج ، اكتسحت زوجته فلم يقف لها على أثر .

وعند الوصول إلى مكان الموعد ، كان هناك عدد غفير من اللاجئين ، من كلا الجنسين ، فوضهوا أنفسهم تحت قيادة إينياس ، فانقضت بضعة شهور فى الاستعداد ، وأخيرا أبحروا ، فأرسوا أولا على شواطئ ثراكا المجاورة ، وكانوا يتأهبون لإنشاء مدينة ، ولم تكن أعجوبة أعاق إينياس ، فبينما هو يستعد لتقديم محرقة ، انتزع بضعة أغصان من إحدى الشجيرات ، فقطر مكان الأغصان من الشجيرات دماً صيبيا ، وحينما أعاد الكرة ، صاح صوت من الأرض قائلا له : « أشفق على يا إينياس فأنا قريبك بوليدور (Polydore) ، سقطت هنا قتيلا بسهام كثيرة ، ومنى نبتت شجيرة غدتها دماى . »

فأعادت هذه الكلمات إلى ذاكرة إينياس أن بوليدور كان شاباً من أمراء طروادة أرسله والده ، مثقلاً بالكنوز ، إلى إقليم تراكا المجاور ، لتربيته هناك ، بعيداً عن أهوال الحرب ، فقتله الملك الذي قدم إليه واستولى على كنوزه ، وإذا اعتبر إينياس ورفاقه هذه البقعة ملعونة لتلطخها بمثل هذه الجريمة ، أسرعوا مبتعدين .

بعد ذلك نزلوا بجزيرة ديلوس ، التي كانت يوماً ما جزيرة طافية ، حتى ثبتها جوبيتر بقيود حديدية إلى أعماق البحر ، وهناك ولد أبوللو وديانا ، وهي جزيرة مقدسة عند أبوللو ، وهناك أيضاً استشار إينياس كاهن أبوللو ، وجاءه الرد غامضاً كالاعتاد : « ابحث عن أمك التليدة ، فهناك ستقيم عشيرة إينياس ، وستخضع جميع العشائر الأخرى لسلطانها . » فسمع الطرواديون وهم فرحون ، وشرعوا فوراً يسأل كل منهم الآخر : « أين البقعة التي أشار إليها الكاهن ؟ » فتذكر أنخيسيس رواية متواترة تزعم أن أسلافهم قدموا من كريت ، ومن ثمة عقدوا العزم على الإبحار إلى هناك ، فوصلوا إلى كريت ، وشرعوا يبنون مدينتهم ، ولكن المرض تفشى فيهم ، وعجزت الحقول التي زرعوها عن إعطاء أى محصول ، وفي هذه الصورة القائمة للأمر ، جاء تحذير إلى إينياس في حلم ، كي يرحل عن هذا المكان ، ويبحث في الغرب عن إقليم يسمى هسبريا (Hesperia) ، الذي هاجر منه أصلاً دروننس المؤسس الحقيقي لعشيرة الطرواديين ، ومن ثمة حولوا اتجاههم إلى هسبريا التي تسمى الآن إيطاليا ، فلم يصلوا إليها إلا بعد مغامرات عديدة ، وانقضاء مدة من الزمن كافية لحمل ملاح معاصر ، حول العالم ، عدة مرات .

مسوخ النسنوس

فأرسوا أولاً عند جزيرة مسوخ النسنوس ، وهذه كانت طيوراً بغيضة ، لها رهوس فتيات ، ومخالب طويلة ، ووجوه شاحبة من الجوع ، وكانت الآلهة قد أرسلتها للقيام على تعذيب فنيوس (Feneus) الذي سلب منه جوبيتر بصره ، عقاباً له على قسوته ، وكلما وضع أمامه طعام ، حطت عليه مسوخ النسنوس من الجو وطارت به بعيداً ، وقد طرد هذه المسوخ عن فنيوس أبطال حملة الأرجوس فلجئوا إلى هذه الجزيرة التي وجدهم إينياس فيها آنذاك .

وحينما دخل الطرواديون الميناء شاهدوا قطعان الماشية ترعى في السهل ، فذبحوا منها قدر ما أرادوا استعدادا للمأدبة ، ولكنهم ماكدوا يجلسون إلى المائدة ، حتى امتلأ الجو بضجيج مرعب ، وحط عليهم سرب من مسوخ النستوس البغيضة ، واختطف اللحم بمخالبها من الأطباق وطارت به بعيدا ، فامتشق إينياس ورفاقه سيوفهم وراحوا يكيلون الطعنات للمسوخ ، ولكن دون جدوى ، إذ كانت رشيقة الحركة حتى استحال ضربها أو كاد ، كما أن ريشها كان كالزرد لا يخترقه الحديد ، وحطت إحدى المسوخ فوق صخرة مجاورة ثم صاحت قائلة : « أهكذا ، أيها الطرواديون ، تعاملوننا نحن الطيور البريئة ، تبدءون بذبج ماشيتنا ، وتنتهون بشن الحرب علينا ؟ » وبعد ذلك استزلت عليهم ، متكئة ، أقصى ضروب العناء والوصب في مستقبل حياتهم ، وحين أفنأت غضبها طارت بعيدا ، فعجل الطرواديون بالرحيل عن هذا الاقليم ، وعندئذ وجدوا أنفسهم مبحرين حذاء شاطئ أبيروس ، فأرسوا هنا ، وعللوا ، وهم مندهشون ، أن بضعة منفيين طرواديين ، وكانوا قد اعتقلوا هناك كأسرى ، أصبحوا حكاما للإقليم ، وأصبحت أندروماخا ، أرملة هكتور ، زوجة لأحد زعماء اليونانيين المنتصرين ، وأنجبت منه غلاما ، وحين مات زوجها ، خلفها حاكمة للبلاد ، ووصية على ابنها ، فتزوجت أحد زملائها الأسرى ، وهو هيلينس (Helenus) من أسرة طروادة الملكية ، فأكرم هيلينس وأندروماخا وقادة المنفيين إلى أقصى حد ، وصرفاهم مثقلين بالهدايا .

ومن هناك أبحر إينياس محاذيا لشاطئ صقلية ومارا بيلاد الكيكلوبس ، وهنا ناداهم من الشاطئ . كائن منكود ، تبينوا من ملابسه ، على الرغم من هيلتها ، أنه يوناني ، فأخبرهم أنه أحد رفاق يوليئيس ، تركه هذا الزعيم خلفه ، حين رحيله العاجل ، وروى قصة مغامرة يوليئيس مع بوليفيمس ، والتمس منهم أن يأخذوه معهم ، إذ لم يكن لديه أية وسيلة للعيش بهذا المكان سوى التوت البري وجذور النباتات ، كما أنه يعيش في دعر دائم من الكيكلوبس ، وبينما هو يتكلم ، برز بوليفيمس للعيان « مارد مرعب ، لا منظر له متراعى الأطراف ، سمات عينه الوحيدة » وسار بخطوات محاذرة ، متحسسا طريقه بهراوته ، منحدرًا إلى شاطئ البحر ، ليفسل بحجر عينه في الأمواج ، وعندما وصل إلى الماء ، خاضه في طريقه

إليهم ، ويسر له ارتفاعه الشاهق أن يتوغل في البحر ، حتى ران الفزع على قلوب الطرواديين ، فأعملوا المجاديف كي يبعدوا عن طريقه ، وحينما سمع بوليفيمس صوت المجاديف ، صاح خلفهم ، حتى رددت الشواطئ صياحه ، فتقاطر زملاء الكيكلوبس ، من الكهوف والغابات ، على هذه الجلبة ، ووقفوا على الشاطئ ، كصف من أشجار الصنوبر السامقة ، فجذ الطرواديون في التجديف وسرعان ما ابتعدوا واختفوا عن الأبصار .

وكان ، إينياس قد حذر هيلنس كي يتجنب البوغاز الذي يقوم على جراسته المسخن سكيللا وخارييدس ، وهناك ، كما يذكر القراء ، فقد يولييسيس ستة من رجاله ، أمسكت بهم سكيللا ، بينما كان الملاحون متجهين بكل انتباههم لتفادي خارييدس ، واتباعا لنصيحة هيلنس ، تجنب إينياس الممر الخطر وأبحر محاذيا لجزيرة صقلية .

وحين رأت يونو الطرواديين موفقين في شق طريقهم سراعا صوب شاطئهم المنشود ، طغى عليها حقدّها القديم الذي تكنه نجوم ، إذ لم تستطع أن تنسى امتهان باريس لكرامتها ، بمنحه جائزة الجمال لغيرها . « أميسور أن يستقر في العقول الإلهية مثل هذا الحقد » ومن ثمة خفت إلى أيولس ، حاكم الرياح ، — وهو نفسه من أمد يولييسيس بالرياح الموانية ، وأعطاه العواصف المضادة معبأة في حقيبة ، فأطاع أيولس الإلهة ، وأرسل بنيه بوريوس وتيفون والرياح الأخرى ، لإثارة أمواج المحيط ، ومن ثمة هبت عاصفة هوجاء ، فانحرفت السفن الطروادية ، عن مجراها ، صوب ساحل أفريقيا ، وأحرق بها خطر الفرق من كل جانب وتشتت جميعها حتى ظن إينياس أنه لم تنج سوى سفيلته .

وفي هذا المأزق ، حين سمع نبتونا زئير العاصفة ، ولعله أنه لم يصدر أمره لحبوب أية واحدة ، رفع رأسه فوق الأمواج ، ورأى أسطول إينياس تكسجه العاصفة ، ولوقوفه على عداوة يونو لم يعتذر عليه أن يفتن للسبب ولسكن هذا لم يخفف من غضبه لهذا التدخل في سلطته ، فنادى الرياح وطردها وهو يزجرها

وينهرها ، ثم هدا الأمواج ، وأقشع الغيوم من أمام وجه الشمس ، ودفع من فوق الصخور ، بصولجانه ذى الشعب الثلاث ، بعض السفن ، بينما تربتون وإحدى حوريات البحر ، وضعا مناكبهما تحت سفن أخرى ، وعوماها ثانية ، وحين هدا البحر ، بحث الطرواديون عن أقرب شاطئ ، وهو ساحل قرطاجة (Carthage) حيث غمرت السعادة قلب إينياس حين وجد السفن تصل سالمة ، واحدة إثر الأخرى ، على الرغم مما لحقها من عطب شديد .

* * *

وبشير ولر (Waller) في قصيدته « رثاء للسيد الحامى » (كرومويل) إلى ما فعله نبتونا من تهدئته للزوبعة :

« فوق الأمواج ، كما أظهر نبتونا وجهه ،
لينهر الرياح ويقمعها ، ويخلص شعب طروادة ،
كذلك سموت أنت بعظمتك فوق الآخرين ،
وكبت عواصف الأطماع عين التلاعب بنا » .

* * *

ديدو

وكانت قرطاجة التى وصل المنفيون إليها وقتئذ ، بقعة على ساحل أفريقيا المواجه لصقلية ، حيث كانت فى ذلك الحين ، مستعمرة صورية (نسبة إلى مدينة صور) ، تحت حكم ملكتها ديدو ، تضع الأساسات لدولة ، قدر لها أن تنافس روما نفسها فى الأجيال القادمة ، وكانت ديدو ابنة ييلوس ، ملك صور ، وأخت ييجاليون ، الذى خلف والده على العرش ، وكان زوجها سيخويوس (Sichoos) رجلا طائل الثراء ، ولكن ييجاليون ، الذى حسده على كنوزه وطمع فيها ، تسبب فى القضاء على حياته ، فوفقت ديدو ، مع جمع غفير

من الأصدقاء والاتباع ، رجال ونساء ، إلى الفرار من صور ، في عدة سفن ، حاملين معهم كنوز سيخويوس ، وعند وصولهم إلى البقعة التي اختاروها كبريتز لوطنهم الجديد ، لم يطلبوا من الأهلىن سوى قطعة أرض يستطيعون إحاطتها بجبل ثور ، فلما نالوا الموافقة على هذه المنحة ، أمرت بقطع الجلد سيورا ، أحيطت بها قطعة أرض ، بنت فوقها قلعة سميتا بيرسا (Byrsa) ومعناها « جلد حيوان » ، وحول هذه القلعة قامت مدينة قرطاجة ، التي سرعان ما قويت وازدهرت .

كانت هذه هى الحال التى سارت عليها الأمور ، عندما وصل إينياس ورفاقه الطرواديون إلى هناك ، فاستقبلت ديدو المنغفين العظام فى مودة وأكرمت وفادتهم وهى تقول : « ليس الضنى غريبا على ، لذلك تعلمت أن أخف لنجدة البائسين . » وظهر كرم الملكة جليا فى الحفلات التى عرضت فيها ألعاب القوى والمهارة ، وقامت المباراة لإحراز قصب السبق ، بين الغرباء ورعايا الملكة ، على قدم المساواة ، وصرحت الملكة قائلة « إن المنتصر سواء أكان طرواديا أم صوريا لن يغير من الأمر شيئا . » وفى الوليمة التى تلت الألعاب ، قام إينياس ، بناء على رغبته ، بسرد الأحداث الختامية لتاريخ طروادة ، ومغامراته بعد سقوط المدينة ، فانهرت ديدو بحديثه وامتلات إعجابا بمغامراته ، فهامت به حبا واستبد بها الوجد ، وهو من جانبه بدا راضيا مغتبطا بالفرصة المواتية التى ظهر أنها ستهى له فورا نهاية سعيدة لطوافه : وطنا ومملكة وعروسا ، ومرت الشهور تباعا وهما فى غمرة من هذه الصلة السعيدة ، وبدا كما لو أن إيطاليا والإمبراطورية المرتقب تأسيسها على شواطئها ، قد طواهما النسيان سواء بسواء ، وحين رأى جوبتر هذا ، أوفد مركبوري برسالة إلى إينياس ، يذكره بمصيره الرفيع ويستحثه إليه ، ويأمره باستئناف سفرته .

فرحل إينياس مخلفا ديدو ، على الرغم من أنها حاولت حجزه ، بكل ضروب الفتنة والإغواء ، وكانت اللطمة الموجهة إلى حبها وكبرياتها أشد من أن تحتمل ، وعندما وجدت أنه رحل ، اعتلت محرقة جنائزية ، كانت قد أمرت بإقامتها ، وبعد أن طعنت نفسها بنخجر ، التهمت جثتها النيران ، وحين اندلع اللهب مرتفعا

فوق المدينة ، شاهد الطرواديون الراحلون ، وعلى الرغم من أن السبب كان مجهولا فإنهم لمحو لاينياس بالحادث المشئوم .

وفي قصيدة « مقتطفات بارعة » وردت الأ فكوة الشعرية التالية :

عن اللاتينية

« ديدو ، كان منكودا . مصيرك ،
في المرتين الأولى والثانية من زواجك !
فزوج سبب بوفاته فرارك ،
وآخر سبب بفراره وفاتك . »



باليينورس

وبعد وصول الطرواديين إلى جزيرة صقلية ، التي كان يحكمها أكتيس (Acastes) وهو أمير من ذراري الطرواديين أكرم وفادتهم ، أبحروا ثانية ميممين شطر إيطاليا ، وتشفعت آنتذ فينوس لدى نبتونا كي يسمح لابنها أخيراً بالوصول إلى الهدف المنشود ، ووضع حد للأخطار التي تعرض لها بالبحار ، فقبل نبتونا الشفاعة مشروطاً بتقديم حياة واحدة كفدية عن الباقيين ، وكان بالينورس ربان السفينة ، هو الضحية المطلوبة ، وبينما هو جالس ، يراقب النجوم ، ويده على الدفة ، تقدم منه سومنس موفداً من قبل نبتونا ، ومتنكراً في زي فوربس وخاطبه قائلاً : « بالينورس ، الريح رخاء ، والمياه سواء ، والسفينة تشق طريقها دون عناء ، ثم برهة فإن لبدنك عليك حقاً ولا محيص لك من الراحة ، وسأقف عند الدفة بدلاً منك . » فأجاب بالينورس : « لا يتحدثني عن البحار الهادئة ، أو الرياح المواتية ، - أنا الذي عانيت الكثير من غدرها ، هل أترك إينياس عرضة لنزوات الطقس والرياح ؟ » واستمر ممسكاً بالدفة ، مركزاً عينيه على النجوم ، ولكن سومنس حرك فوقه غصنا مبللاً بندى نهر النسيان فأغلق عينيه على الرغم

من كل جهوده ، ثم دفع به سومنس من فوق ظهر السفينة فسقط في اليم ، ولكنه
إذ ظل متشبثا بالدفة انزعجها معه حين سقوطه ، ولحرص نبتونا على وعده ،
حفظ السفينة سالمة ، دون دفة أوربان ، حتى اكتشف إينياس خسارته ، فتولى
قيادة السفينة بنفسه ، وهو مكتئب حزين لفقد ربانه الأمين .



وهناك إشارة بديعة إلى قصة بالينورس، وردت بملاحمة «مرميون» الشعرية
لسكوت ، تصديرا للمجموعة الأولى، حيث يقول الشاعر، متحدثا عن وفاة وليمبت:

« اذكروا كيف أنه حتى آخر أيامه
بينما الموت محاق يطلب فريسته ،
وبالينورس شديد الإصرار على موقفه،
لا يتحول عن مركزه الخطر أويريم ،
رافضا كل دعوة للراحة اللازمة ،
ممسكا الدفة بيد مشرفة على الموت ،
حتى إذ تردى في سقطته القاتلة ،
تزعزت قيادة الدولة من أساسها . »



وأخيراً وصلت السفينة إلى شواطئ إيطاليا ، ووثب المغامرون إلى البر في
اجتهاج ، وبينما كان قومه منهمكين في إنشاء مخيمهم ، راح إينياس يبحث عن
موطن سيبول العرافة ، وهو مكون من كهف يتصل بمعبد وغار مكرس لأبوللو
وديانا، وبينما كان إينياس يتأمل المنظر، بادأته العرافة بالحديث ، فبدأ كما لو كانت
تعرف مهمته ، وتحت تأثير إلهة المكان ووحيا ، انبرت تلى خطابا نبويا ، فيه
تلميحات قاتمة عن مشاق ومخاطر من المقدر أن يجتازها في طريقه إلى النجاح
النهائي ، واختتمت بالعبارات التشجيعية الماثورة : « لاتهن أمام المحن ، بل تقدم
أنت وأشد استبسالا » فأجاب إينياس بأنه أعد نفسه لكل ما قد يصادفه ويترقبه

وليس له سوى مطلب واحد ، فقد جاءه في حلم من أشرع عليه أن يبحث عن موطن الموتى ، كي يخاطب والده أنكسيس ، ليتلقى منه بيانا عما قدر له ولعشيرته في المستقبل ، فأجابت العرافة قائلة : « النزول إلى أفيرنوس سهل ميسور ، فباب بلوتو مفتوح على مصراعيه ليلا ونهارا ، أما السير في طريق العودة والرجوع إلى ما فوق الأرض ، فهذا هو العناء كل العناء » وأرشدته إلى أن يفتش في الغابة ، عن شجرة نبت عليها غصن ذهبي ، وعليه أن يقطف هذا الغصن ، ويقدمه هدية إلى بروسيرينا وإذا كان الحظ موافقا ، لأن الغصن تحت يده ، وفارق الجذع الذي يحمله وإلا فليس هناك قوة تستطيع انتزاعه ، وإذا انتزع فغيره يخلفه . »

فسلك إبنياس وفق تعليمات العرافة ، وأرسلت أمه فينوس حمامتين تطيران أمامه وترشدانه إلى الطريق ، فوجد الشجرة بمعاونتهما له ، واقتطف الغصن ، وأسرع عائدا إلى العرافة .

الفصل الثاني والثلاثون

طبقات الجحيم — سيبول العرافة

طبقات الجحيم

كما صنعنا عند ابتداء مجموعتنا فسقنا الرواية الوثنية عن خليفة العالم ، كذلك سنقدم ، وقد أشرفنا على ختامها ، صورة لمناطق الموتى ، كما وصفها أحد شعرائهم المثقفين المستنيرين ، الذي استقى نظرياته عن أعظم الفلاسفة الأجلاء ، ولعل المنطقة التي وضع فيها فيرجيل المدخل إلى هذا الوطن ، قد هيئت بطريقة بالغة حد الروعة كي تثير أشد الآراء رعبا وشذوذا على سطح الأرض ، فهي منطقة فيزوف (Vesuvius) ، حيث انشطر الإقليم كله بهزات هائلة ، يتصاعد منها اللهب القوسفوري ، بينما تهتز الأرض بالأبحرة المحبوسة ، وتنبعث أصوات خفية من باطن الأرض ، وتتملأ بحيرة أفيرنوس ، كما يزعمون ، فوهة بركان خامد ، وهي مستديرة ، مساحتها نصف ميل ، وشديدة العمق ، تحيطها شواطئ عالية ، كانت مغطاة ، في عهد فيرجيل بغابة داكنة ، وتنبعث من مياهها أبخرة سامة منتنة ، حتى انعدمت الحياة على شواطئها ، وكفت الطيور عن التحليق فوقها ، وهنا على حد ماذهب إليه الشاعر ، كان الكهف الذي يؤدي إلى مناطق الجحيم ، وهنا قدم إينياس القرابين إلى آلهة الجحيم : بروسيرينا وهيكتا وإلهات الانتقام وعندئذ امتلأت الأرض بالضجيج ، واهتزت الغابات فوق قمم التلال ، وأعلن عوا الكلاب عن اقتراب الإلهات ، وقالت سيبول العرافة : « والآن استجمع شجاعتك فستحتاج إليها » ونزلت إلى المكهف يتبعها إينياس ، وقبل وصولهما إلى عتبة الجحيم ، مرا بمجموعة من الكائنات ، تسرد باعتبار أنها الأحزان وهموم الأخذ بالتأثر ، والأمراض الشاحبة والشيخوخة الحزينة ، والخوف والجوع اللذان يدفعان لارتكاب الجرائم ، والنصب والفقر والموت - وهي صور مروعة لا يطيق المرء رؤيتها ، فمدت إلهات الانتقام فراشا هناك ، وربطها إليه الخلل

ذو الشعر الأفعوى بشباك دموية ، وهنا كانت أيضا المسوخ برياريوس بأذرعتة المائة ، وهيدراس بفحيحه ، وخياراس بزفيره الناري ، فارتعش إينياس حين رأى هذا ، وامتشق حسامه ، وكان على وشك التزال ، ولكن سيول العرافة منعتة ، بعدئذ توجهها إلى النهر الأسود كوكيتس ، حيث وجدا النوتى ، خارون ، وهو شيخ قذر ، ولكنه قوى صلب المراس ، يستقبل في قاربه مسافرين من جميع الطوائف ، أبطالا عظام ، وغلمانا وبنات غير متزوجات ، وكان العدد في وفرة أوراق الشجر التي تسقط في فصل الخريف ، أو القطعان التي تفر جنوبا عند اقتراب فصل الشتاء ، ووقف الجميع يتأخرون للبرور ، ويرجون سرعة الوصول ولكن النوتى الصارم ، لم يحمل معه إلا من اختارهم ، مبعداً عنه الباقين ، واندesh إينياس لهذا التفريق في المعاملة ، وسأل سيول قائلاً : « لم هذا التمييز ؟ » فأجابته قائلة : « أولئك الذين يؤخذون بالقارب هم أرواح أولئك الذين تمت المراسيم الديلية عند دفنهم ، أما جمهور الآخرين وهم الذين لم يدفنوا ، فغير مصرح لهم باجتياز مجرى النهر ، بل يهيمون على وجوههم مائة عام ، ويتسكعون على الشاطئ ، جيئة وذهابا حتى يؤخذون أخيراً ، فحزن إينياس حين تذكر لقيفا من رفاقه الذين هلكوا في العاصفة ، وفي هذه اللحظة شاهد بالينورس ، ربان سفينته ، الذى سقط في اليم ومات غريقا ، فناداه وسأله عن سبب مصيبتة فأجاب بالينورس بأن الدفة انخلت ، وإذا كان ممسكا بها فقد ابتلعه التيار معها ، والتمس من إينياس في الحاجة وإلحاح أن يمد له يده ، ويأخذه برفقته إلى الشاطئ الآخر ، ولكن سيول العرافة قرعته على رغبته في تعدى شريعة بلوتو ، ولكنها طينت خاطره إذ أخبرته أن سكان الشاطئ الذى قذفت الأمواج بجثمانه عليه ، سيرون من الأطحيب ما يدفعهم إلى دفنه كما يليق ، وأن المرتفع سيحمل اسم رأس بالينورس ، وما زال يحمله حتى اليوم ، وإذا تركا بالينورس مطمئن النفس لهذه الكلمات ، تقدما صوب القارب ، فركز النوتى نظره ، بصرامة في البطل المقبل نحوه وسأله بأى حق ، وهو من الأحياء شاكى السلاح ، قد اقترب من ذلك الشاطئ . فأجابت سيول بأنهما لن يستخدما العنف ، وأن رغبة إينياس الوحيدة هي ان يرى والده ، وأخيرا أظهرت الغصن الذهبي ، فسرى عن خارون حين رآه وزال

غضبه، ومن ثمة عجل بالعودة بقاربه إلى الشاطئ، وحملهما معه، فناء القارب، المعد فقط لحمل الأرواح غير المجسدة، بثقل البطل، وسرعان ما نقلهما إلى الشاطئ. المواجه، فتلقاهما هناك الكلب ذوالرءوس الثلاثة، كيربرس، بأعناق ذات الأفاعى، وراح ينبج بمناجره الثلاث، حتى ألقت إليه سيول بكعكة جافة التهمها بنهم، ثم تمدد في وجاره ونام، فوثب إينياس والعرافة إلى البر، وكان أول صوت صك آذانهما هو عويل الأبطال الصغار، الذين ماتوا في مستهل الحياة وعن كذب من هؤلاء، كان أولئك الذين أعدموا بتهم باطلة، ومينوس قائم بينهم قاضيا، يفحص أعمال كل منهم، ويلى هؤلاء طائفة الذين انتحروا لكرهم الحياة وبحشهم عن ملاذ لهم في الموت، ولشد ما يتمنون الآن مجرد العودة للحياة القديمة، مرحبين معها بالفقر والكدر وغيرها من الأوصاب، وكانت أصقاع الحزن تقع بعد ذلك، وهي مقسمة إلى عمرات معزولة، تؤدي إلى أدغال من نباتات الآس، وهنا كان يهيم أولئك الذين سقطوا صرعى الحب الضائع غير المثاب، والآن لم يلاحقهم فلا ينقذهم منه حتى الموت نفسه، وظن إينياس أنه تبين، بين هؤلاء، هيئة ديدو وبها جرح لا يزال داميا، وفي الضوء الخافت ظل لحظة متردداً غير واثق، ولكنه تحقق من شخصيتها لدى اقترابه منها، فانهمرت الدموع من عينيه، وخاطبها بعبارات الحب قائلا: «ديدو التاعسة! أكانت حقاً إذن تلك الشائعة عن هلاكك؟ وإني واحسرتاه، سبب ذلك، إني أشهد الآلهة أن رحيلي عنك كان بغيضا إلى نفسي، ولم يدفعني إليه سوى طاعتي لأوامر جوبيتر، وما كان في استطاعتي قط أن أعتقد بأن غيابي سيكلفك حياتك الغالية، أبتهل إليك أن تقبلي، ولاتنصني على بوداع أخير.» فوقفت لحظة، كاشحة وجهها، غاضبة بصرها، ثم اجتازت الممر في صمت، غير متأثرة بتوسلاته كأنها قدت من صخر، فتبعها إينياس بضع خطوات، ثم عاد، بقلب مثقل مهموم، إلى رفيقته، وأستأنفا المسير.

بعد ذلك دلفا إلى الميادين التي يهيم فيها الأبطال الذين سقطوا صرعى في ساحة الوغى، وهنا شاهد أشباح كثيرين من أبطال اليونان وطروادة، فتراحم الطرواديون حوله، ولم يستطيعوا أن يقنعوا برؤيته، فسألوه عن سبب مجيئه،

وأرهبوه بأسئلة لا تحصى ، ولكن اليونانيين ، لذي رؤيتهم للدرع وهو يتألق في الجو المعتم ، عرفوا البطل ، فامتثلوا رعبا ، ومن ثمة أداروا ظهورهم ، ولادوا بأذيال الفرار ، كما اعتادوا أن يصنعوا في سهول طروادة .

وكان إينياس يود أن يتسكأ ويمكث طويلا مع أصدقائه الطرواديين ، ولكن سيول استعجلته للسير ، فوصلا إلى مكان يتفرع عنده الطريق إلى فرعين ، أحدهما يؤدي إلى الأليسيوم أو وادي المغبوطين . والآخر يؤدي إلى مناطق الهاكين ، ورأى إينياس ، على جانب ، أسوار مدينة هائلة ، أحاطها فليجيثون بمياهه النارية ، وأمامه باب من الفولاذ لا تستطيع الآلهة أو البشر أن تجتازوه ، وبجانب الباب انتصب برج حديدي ، قامت عليه بالحراسة تيسيفونا (TisiPhone) الإلهة المنتقمة ، وكانت تصل من المدينة أصوات التوجع والجلد ، وقعقة الحديد ، وصري السلاسل ، فاستفسر إينياس من مرشدته ، وقد استبد به الفزع ، عن الجرائم التي ارتكبها أولئك الذين تصدر عن قصاصهم هذه الأصوات ، فأجابت سيول قائلة : « هنا قاعة محاكمة رادمثوس الذي يكشف الجرائم التي ارتكبت خلال الحياة ، والتي ظن مقترفها أنها خفية لا يمكن هتك ستارها ، فتيسيفونا تستخدم سوطها المربك من العقارب ، وتسلم المذنب لشقيقاتها إلهات الانتقام . » وفي هذه اللحظة انفتحت الأبواب النحاسية بصلصلة مفزعة ، ورأى إينياس داخلها أخطبوطا له خمسون رأساً يحرس المدخل ، وأخبرته سيول أن هوة ترترس شديدة العمق حتى إن تجاوزتها تبعد عن أقدامهم كبعد السموات فوق رؤوسهم ، وفي أسفل هذه الهوة ، ترقد أمة التيتان ، التي شنت الحرب على الآلهة ذليلة مغلوبة على أمرها ، وكذلك سامونيوس ، الذي فكر في منافسة جوبيتر ، وأقام قنطرة من النحاس ، ساق عربته فوقها ، كي تماثل بققعتها قصف الرعد ، وراح يقدم لقومه جمرات متقدة ذات لهب ، تقليداً لوميض البرق ، فكان أن أنزل جوبيتر عليه صاعقة حقيقية ، وعلمه الفرق بين الأسلحة البشرية والأسلحة الإلهية ، وهنا أيضاً يربض تتيوس (Tityos) المارد ، الهائل الجرم ، الذي يشغل أكثر من تسعة أفدنة ، والذي يتغذى بسر على كبده ، وكلما فرغ من التهام واحدة ، برزت له كبداً أخرى ، وبذلك لا ينتهي قصاصه .

ورأى إينياس جماعات جالسة إلى موائد مثقلة بكل مالد وطاب من ألوان

الطعام ، وبجانهم وقفت إلهة منتقمة ، تخطف من بين شفاههم ، كل شئ يستعدون لتناوله ، وعن كذب ، آخرون يحملون فوق رؤوسهم صخوراً ضخمة ، تكاد تسقط لعدم استقرارها ، وهم لذلك في فزع دائم ، أولئك هم الذين كانوا يبغضون إخوتهم ، أو يضربون آباءهم ، أو يخدعون أصدقاءهم الذين آمنوهم ، أو أولئك الذين ، حين أثروا ، احتفظوا بأموالهم لأنفسهم ، ولم يشركوا فيها الآخرين ، وكان هؤلاء الآخرون أكثرهم عدداً ، وهنا أيضاً أولئك الذين انتهكوا حرمة الزواج ، أو قاتلوا في سبيل أثم ، أو عجزوا عن أن يسكنوا أمناً لا جريهم ، فهنا من باع بلاده بالذهب ، وآخر من قلب القوانين رأساً على عقب ، فجعلها تقرر اليوم شيئاً ، وغداً شيئاً آخر .

وكان أكسيون هناك ، مثبتاً إلى محيط عجلة ، تدور دون انقطاع ، وسيسوفس (Sisyphus) الذي كان مكلفاً بأن يدحرج حجراً ضخماً إلى قمة تل ، ولكنه حينما كان يشرف على الوصول إلى هذه القمة ، كانت الصخرة تفلت من يده بقوة خفية مفاجئة ، وتندفع رأساً على عقب إلى سفح التل ، فيعود ثانية إلى كدحه ، بينما جميع أعضاء جسمه المنهك تنضح بالعرق ، ولكن دون جدوى ، كما كان هناك تينتوس ، الذي يقف في بركة ، وذقنه في مستوى سطح الماء ، ولكنه كان يحترق ظمأً ، ولم يجد شيئاً يخففه ، فعندما كان يحني رأسه المشتعل شيئاً ، متلهفاً أن يعب الماء عبا ، كان يفيض ، تاركاً الأرض عند قدميه جفافاً ياباً ، وكانت الأشجار السامة المحملة بالقواكه ، تميل عليه بقطوفها ، من ثمار الكثرى والرمان والتفاح والتين الشهي ، ولكنه حينما كان يحاول أن يمسك بها بفتة ويقتطفها ، كانت الرياح تدفعها عالياً فلا تدر كها يده .

وآنئذ نهت سيبول العرافة إينياس أن الوقت أوفى للعودة من الأقطار الكثبية ، والتوجه إلى مدينة المغبوطين ، فاخترقا منطقة وسيطة من القتام ، ووصلا إلى وادي أليسيوم ، حيث الأجسام التي يقطنها السعداء المغبوطون ، وهناك استنشقا هواء خالصاً ، وشاهدوا جميع الأشياء مسربة في ضوء أرجواني ، ولهذا الوادي شمس ونجوم خاصة به ، وكان الأهليون يسرون عن أنفسهم بطرق شتى ، بعضهم بمزاولة الرياضة فوق العشب الأخضر ، بألعاب القوى والمهارة ، والآخرون بالرقص

أو الغناء ، وأورفيوس يضرب أوتار قيثارته فيبعث أنغاما شجية رائعة ، وهنا شاهد إينياس مؤسس دولة طروادة ، وهم أبطال عظام عاشوا في الأيام الخالية الهنيئة ، وتفرس بإعجاب ، في العجلات الحربية والأسلحة ذات البريق ، التي وضعت جانبا دون استعمال ، فالحراب مثبتة في الأرض ، والجياد ، غير مسرجة ، تفرح في الوادي ، واحتفظ قدامى الأبطال هنا بنفس فخرهم ، بالدروع الفخمة والجياد الأصيلة ، الفخر الذي كانوا يحسونه وهم في الحياة الدنيا ، وشاهد جماعة أخرى تقصف وتشنف آذانها بأنغام الموسيقى ، مقيمة بأجمة من أشجار الغار ، حيث ينبع نهر ابو العظيم ، ويخرج متدفقا بين البشر ، وهنا يقيم أولئك الذين خروا صرعى في سبيل أوطانهم ، وكذلك الكهنة الأتقياء ، والشعراء الذين صاغوا أفكاراً جديدة بأبوللو ، وآخرون ممن عملوا على بهجة الحياة وزينتها ، بما قدموه من اكتشافات في الفنون النافعة ، وخلفوا ذكرى طاهرة بما قدموه من خدمات للجنس البشري ، وكانوا يزبنون جباههم بمخرمات بيضاء كالثلج ، وسألت سيول جماعة من هؤلاء القوم عن محل إقامة أنكسيس فأرشدوها إلى حيث يحدانه ، وسرعان ماوقعا عليه في وادٍ مخصب نضير ، حيث كان يتأمل مرانب ذراريه ، ومصائرهم ، وجلال الأعمال التي يقومون بها في الأزمان القادمة ، وحين رأى إينياس مقبلا ، مد له كلتا يديه ، بينما انهمرت من عينيه الدموع مدراراً ، وخاطبه قائلاً : « أحضرت إلى أخيراً بعد طول انتظار ، وهل أشاهدك بعد أن زالت هذه المخاطر ؟ لشد ما فزعت لأجلك يا ولدي حين كنت أراقب مجرى حياتك ! » فأجاب إينياس قائلاً : « والدي ! كانت صورتك دائماً أمامي ترشدني وتحرسني . » ثم حاول أن يحتضن والده ويعانقه ، ولكن ذراعيه لم تحتضنا سوى خيال غير ذي جسد .

ورأى إينياس أمامه وادياً فسيحاً ، به أشجار تتأيل في رقعة مع النسيم ، وأرضاً مخضرة هادئة ، يجري فيها نهر النسيان ، وعلى شاطئ هذا النهر يهيم حشد لاحصر له ، كالهوام التي تملأ جو الصيف ، فتساءل إينياس ، وهو متعجب ، عن يكون هؤلاء ، فأجابه أنكسيس قائلاً : إنها أرواح أناس سيعطون أبداناً في الوقت المناسب ، وحق يتم هذا ، يعيشون على شاطئ نهر النسيان ، ويحتسبون

شراب السلوان ، فلا يذكرون حياتهم الأولى ، فقال إينياس : « أفى الإمكان ياوالدى ، ان يستبد حب الحياة الدنيا بإنسان ، حتى يرغب فى التخلي عن هذه الأماكن الهادئة الرغيدة ، مستعوضا عنها بالحياة فوق أطباق الأرض ؟ » فأجاب أنكسيس بأن شرح خطة الخليقة ، فأخبره أن الخالق صنع أصلا المادة ، التى تتركب منها الأرواح ، من العناصر الأربعة ، النار ، والهواء ، والتراب ، والماء فإذا ما اتحدت أخذت صورة أفضل هذه العناصر وهو النار ، وأصبحت لهيبا ، وتبعثرت هذه المادة ، كالبدور ، بين الأجرام السماوية : الشمس والقمر والنجوم ، ومن هذه البذور صنعت الآلهة السفلى الإنسان وجميع الحيوانات الأخرى ، يخلطها بنسب مختلفة من الثرى ، أشابت تقاوتها وقللت من قيمة معدنها ، وهكذا كلما كبر الشطر الترابى فى المركب ، قلت تقاوة الفرد ، وهما نحن أولاء نرى رجالا ونساء بأجسامهم الكاملة النمو يعوزهم نقاء الطفولة ، وهكذا تزداد الشوائب التى يمتصها الجانب الروحى ازديادا طرديا بالنسبة للمدة التى يتحد فيها الجسد مع الروح ، ولا بد من إزالة هذه الشوائب بعد الموت ، ويتم هذا بهوية الأرواح فى تيار الرياح أو تغطيسها فى الماء ، أو حرق شوائبها بالنار ، وفئة قليلة ، يزعم أنكسيس أنه واحد منها ، يصرح لها بدخول وادى أليسيوم قورا ، حيث تبقى هناك ، أما الباقون ، فبعد تطهيرهم من شوائب الثرى العالقة بهم ، يبعثون أحياء ثانية ، مزودين بأجساد جديدة ، ومنسولين فى مياه نهر النسيان من ذكريات حياتهم السابقة ، ولكن لا يزال هناك بعض ، دب الفساد فيهم إلى أقصى حد ، حتى أصبحوا غير أهل لأن يؤتمنوا على أجساد بشرية ، وهؤلاء يصبحون حيوانات متوحشة كالأسود والنمور والقطط والكلاب والقرود وغيرها ، وهذا ما كان يسميه القدماء بالتناسخ أو تقمص الأرواح ، وهى نظرية مازال يتمسك بها الأهلون فى الهند ، الذين يخرجون من القضاء حتى على أقل الحيوانات شأننا ، خشية أن يكون أحد أقربائهم ، فى هيئة متغيرة .

وبعد أن شرح أنكسيس كل هذا ، راح يبين لإينياس أمرا من ذريته ، سيولدون فى المستقبل ، ويروى له المآثر التى سيقدمونها للعالم ، بعد هذا عاد

للحاضر ، وأخبر ابنه عن الأحداث ، التي بقى عليه أن يتمها قبل أن يكمل تدعيم نفسه وأتباعه في إيطاليا ، فثمة حروب تشن ، ومعارك تقع ، وعروس تغتم ، وفي الختام يتم تأسيس ولاية طروادية ، تنبثق منها الدولة الرومانية ، لتصبح بعد حين سيدة العالم .

بعد ذلك استأذن إينياس وسيبول من أنكسيس ، وعادا أدراجهما بطريق مختصر ، لم يبينه الشاعر لعالمنا العلوى .

أليسيوم

يضع فيرجيل ، كما رأينا ، واديه « أليسيوم » تحت الأرض ، ويخصه لإقامة أرواح المغبوطين ، ولكن أليسيوم ، في هوميروس ، لا يؤلف شطرا من مناطق الموتى ، فهو يضعه على الجانب الغربى من الأرض ، قرب أوكيانوس ، ويصفه كبقعة سعيدة ، ليس فيها ثلج أو برد أو مطر ، وتلطفها دائما نسيمات زفيروس البهيجة ، هنا يعبر الأبطال المنعم عليهم دون أن يموتوا ، ويعيشون في هناءة ، تحت حكم رادمنثوس ، أما الأليسيوم الذى ذكره هسيود (Hesiod) وبندار (Pindar) فهو في جزائر المباركين أو الجزائر الميمونة ، فى المحيط الغربى ، ومن هذه انبثقت أسطورة جزيرة أطلانتس السعيدة ، ومن المحتمل أن هذا الإقليم السعيد كان خيالا محضا ، ولكن من المحتمل أيضا أنه جاء عن طريق ما ذكره بعض الملاحين ، الذين انحرفت بهم العواصف ، فلمحوا ومضة من ساحل أمريكا .

ويطالب ج . ر . لويل ، فى إحدى أراجيزه ، لجيله الحاضر ، ببعض مزايا الوادى السعيد ، فيخاطب الماضى قائلا :

« كل ما فيك من الحياة الصادقة ،
يجرى في عروق عصرنا .

فهنا ، وسط أمواج كنفاحنا الباردة ،
تطفو ، الجزائر الميمونة ، الخضراء ،
حيث تعيش جميع أرواح أبطالك ،
وتشاركنا مآثر استشهادنا وجهادنا .
فالحاضر يسير وفي معيته
كل باسل ورائع وجميل
ما جعل الماضي مجيدا . »

كذلك يشير ملتون إلى الأسطورة نفسها في « الفردوس المفقود » الكتاب
الثالث ، السطر ٥٦٨ :

« كبساتين هسبريا الشهيرة منذ القدم ،
حقول سعيدة وأدغال ووديان مزهرة ،
جزائر مثلثة الهناء . »

وفي الكتاب الثاني يسم أنهار أرييوس وفقا لأسمائها في اللغة اليونانية :

« ستيكس البغيض فيضات الحقد المميت ،
أخرون الحزين من الأمي القائم الدفين ،

كوكينوس أخذ اسمه من العويل المرتفع
التردد على المجرى الكئيب ، فليجيئون المفترس
الذي تشتعل أمواج تياره النارى بالحنق .
بعيدا عن هؤلاء نهر بطيء صامت ،
ليثا ، نهر النسيان السمع ، تنساب
مناهته المسائية ، ومن يشرب منه
ينسى حاله الأولى وينسى نفسه ،
وينسى البهجة والأسى ، واللذة والألم .

سيبول العرافة

بيدما كان إينياس وسيبول في طريق عودتهما إلى الأرض قال لها : « سواء
أكنت إلهة أم من بنات البشر الأثيرات عند الآلهة ، فستكونين دائما موضع
التقديس عندي ، وحالما أصل إلى الجو الأعلى ، سأشيد معبدا لتكريمك ، وسأقدم
فيه القرابين بنفسى » ، فقالت سيبول : « لست إلهة ، ولا حق لى فى ضحية
أو قربان ، فأنا من بنات البشر الفانيات ، ولكنى لو كنت قد استطعت الاستسلام
لغرام أبولو ، لأصبحت الآن من الخالدات ، فقد وعدنى بتنفيذ رغبى ، لو أنى
استجبت لرغبته ، فتناولت حفنة من الرمل ، وأمسكت بها وأنا أقول : « هبنى
أن أرى أعياد ميلاد بعدد حبات الرمل التى فى يدى . » ومن سوء الطالع أنى
نسيت أن أطلب شبابا لا يبلى قشيبه ، وكان حريا أن يهبنى هذا أيضا لو أنى قبلت
صبايته ، ولكنى إذ أسأت إليه برفضى ، قدر لى أن أطمع فى السن وأصبح
عجوزا عظما ، فشبابى وقوتى فارقتى منذ عهد بعيد ، لقد عشت سبعمائة
سنة ، وما زال على ، وفقا لعدد حبات الرمل ، أن أرى ثلاثمائة ربيع وثلاثمائة

حصاد ، وجسدى يتقلص ويتضائل كلما ازدادت السنين ، وسيأتى وقت لا يبقى من جسدى ما يرى ، ولكن صوتى سيبقى ، وستحترم الأجيال القادمة أقوالى .
وتشير سيبول بكلماتها الختامية إلى سلطانها النبوى ، وفى كهفها اعتادت أن تنقش على الأوراق التى تجمعها من الأشجار أسماء الأفراد ومصارفهم ، وكانت تصنع هذه الأوراق المنقوشة مرتبة داخل الكهف ، ليعود إليها مریدوها مسترشدين ، ولكن إذا تصادف عند فتح الباب أن اندفعت الريح وبعثت أوراق الأشجار ، ضنت سيبول بمعاونتها عن إعادة ترتيبها ، ومن ثمة ضاعت النبوءة إلى غير رجعة .

وأسطورة سيبول التالية تركزت فى تاريخ متأخر ، وخلال حكم أسرة تاركوين (The Tarquins) مثلت أمام الملك امرأة عرضت عليه تسعة كتب للبيع ، فرفض الملك شرائها ، وعندئذ انصرفت المرأة وحرقت ثلاثة منها ، وحين عودتها عرضت الكتب الباقية بنفس الثمن الذى سبق أن طلبته عن التسعة ، فكرر الملك رفضه ، ولكن عندما عادت المرأة ، بعد حرق ثلاثة كتب أخرى ، طلبت للثلاثة الباقية ، نفس الثمن الذى قدرته للتسعة ، ثارت نزعة حب الاستطلاع فى نفسه ، واشترى الكتب ، فاتضح أنها تحوى مصائر الدولة الرومانية ، وحفظت فى معبد جوبتر كابيتولنس ، بصندوق حجرى ، ولم يكن مسموحا بفحصها إلا لموظفين إخصائيين معينين لتأدية هذه المهمة ، الذين كانوا يستشارون فى الأحداث الكبرى ، ويفسرون للشعب مغزى النبوءات عنها .

وثمة عراقات مختلفة تحت اسم سيبول ، ولكن سيبول الكومية ، التى كتب عنها أوفيد وفيرجيل ، هى أكثرهن شهرة ، ولعل المقصود مما رواه أوفيد عن حياتها التى امتدت إلى ألف عام ، هو تصوير مختلف العراقات الحاملات اسم سيبول كمجرد تناسخ متعدد لشخص واحد لم يتغير .

ويشير يونج في « أفكار الليل » إلى سيبول ، فيتحدث عن الحكمة
الدينية قائلا :

« إذا دبرت أمرا للمستقبل ضمنت أوراق الأشجار ،
مثل سيبول ، نعمة عابرة ، خير مدعمة ،
عند أول هبة ريح ، تختفي في الهواء ،
وكما تشبه الخطط الدينية أوراق سيبول ،
كذلك أيام خيار الناس تشبه كتبها ،
فتمتها ما زال يرتفع كلما نقص عددها . »

الفصل الثالث والثلاثون

إينياس في إيطاليا

كامليا - أفاندر - نيسوس ويوريالوس

ميرنتيوس - تورنس .

بعدما افترق إينياس عن سيبول العرافة ولحق بأسطوله ، أبحر حذاء شواطئ إيطاليا ، وألقى مرساه في مصب نهر التير ، فبعدما استحضر الشاعر بطله إلى هذه البقعة ، دفعت ، نهاية طوافه المحتومة ، إلهة الشعر لتطلعه على سير الأمور في هذه اللحظة المليئة بالأحداث ، وكان لاتينس ، ثالث ذرية الإله زحل ، يحكم البلاد ، وكان آنذاك طاعنا في السن ، ولم ينبج ذكراً ، ولكن كانت له ابنة فائقة تدعى لافينيا ، وقد طلب يدها للزواج رؤساء كثيرون يجاورونهم ، أحدهم تورنس ، ملك روتليا ، الذي حظى برضا والديها ، ولكن لاتينس كان قد أخطره والده فونس في حلم بأن الزوج المقدر للافينيا لا بد أن يأتي من بلاد أجنبية ، وهذا الزوج سينجب ذرية من المقرر لها أن تحكم العالم بأسره .

ويذكر قراؤنا أنه خلال القتال مع مسوخ النسنوس ، توعدت إحدى هذه الطيور نصف البشرية الطرواديين بأشد ضروب الوصب والعناء ، ولقد تكهنت ، بصفة خاصة ، أنهم قبل أن يكفوا عن الطواف لا بد سيلج عليهم الجوع حتى ياتهموا موائدهم ، وتحقق هذا النذير الآن ، فبينما هم يتناولون وجبتهم الهزيلة ، وهم جالسون على العشب ، وضع الرجال كعكهم الجاف اليابس على حجورهم ، ثم وضعوا فوق الكعك مادنا من قطوف الغابة ، وبعد أن أتوا على الأخير ، ختموا بأكل الكعك اليابس ، وحين رأى الصبي أيولس هذا قال مداعبا : « انظروا ، هانحن أولاء .

ثأكل موائدنا. » فالتقط إينياس الكلمات ، وارتضى النذير ، وصاح قائلاً : « سلام
يا أرض الموعدا هذا منزلنا ، وهذا وطننا . » بعد ذلك عمد إلى معرفة سكان البلاد
الأصليين ، ومن يتولون الحكم بينهم ، فأرسل مائة من خيار الرجال ، يحملون
هدايا ، وينشدون الصداقة والتحالف ، فذهبوا وقبولوا بالترحيب ، وسرعان ما فطن
لاتينس إلى أن البطل الطروادى لم يكن سوى الصهر الموعد الذى أعلنت عنه النبوءة ،
وقبل التحالف مبتهجا ، ورد الرسل ممتطين جيادا من حظائرهم ، ومحملين بالهدايا
ورسائل الوداد .

وحين رأت يونو الأمور مزدهرة بالنسبة للطرواديين ، أحست حقدتها القديم
يشتمل أوارهم ، فاستدعت ألكتو من أرييوس ، وأرسلتها لإثارة الفتنة والقتل ،
فبدأت إلهة الانتقام بأن استولت على قلب الملكة أماتا ، ووسوست إليها بأن
تقاوم التحالف الجديد بكل الوسائل ، عند ذلك خفت ألكتو إلى مدينة تورنس ،
وتسكرت فى زى كاهنة عجوز ، وأخبرته بوصول الأجانب ، ومحاولة أميرهم سلب
عروسه منه ، وأعقبت هذا بأن وجهت اهتمامها إلى معسكر الطرواديين ، وهناك
رأت الصبي أيولس ورفاقه يزجون الوقت بالصيد والقنص ، فقوت حاسة الشم
عند الكلاب ، وحرصتها لأن تثير غزالا أليفا من الأجمة ، وكان هذا الغزال
أثيرا عند سلفيا ، ابنة تيرهيوس (Tyrrheus) راعى الملك ، وقذفه أيولس
برمح من يده ، فأصابه بجرح استنفد قواه ، حتى إنه لم يقدر إلا على العدو حتى
المزل ، حيث مات عند أقدام سيدته ، فأثارت صرخاتها وعبراتها إخوتها وغيرهم
من الرعاة ، وإذا امتشقوا كل الأسلحة التى وصلت إلى أيديهم ، راحوا يهاجمون
فريق الصيد فى سخط شديد ، فحصى الفريق أصدقاؤهم . ورد الرعاة على أعقابهم
بحسارة اثنين منهم .

كانت هذه الأمور كافية لإثارة زوبعة الحرب ، واستحثت الملكة تورنس

والفلاحون جميعا الملك الشيخ لطرده الأجانب من البلاد ، فقاوم قدر استطاعته ،
ولكنه حين وجد مقاومته دون جدوى ، أذعن فى النهاية ، واعتصم بخلوته .

فتح بوابات يانوس

وكانت عادة البلاد ، حين الإقدام على الحرب ، أن يقوم الحاكم الأعلى ،
فى ردائه الرسمى ، وأبهة وقورة ، بفتح بوابات معبد يانوس ، التى كانت تظل مغلقة
ما دام السلام مرفرفا ، فاستحث الشعب ملكه الشيخ ليقوم بهذه المهمة الرهيبة ،
ولكنه رفض أن يفعل ، وفيما هم يتناذبون ، نزلت يونو نفسها من السماء ،
وصكت الأبواب بقوة لا تقهر ، وفتحتها على مصراعها ، وسرعان ما أصبحت
البلاد بأسرها فى هيب مستعر ، وتقاطر الناس من كل فج عميق ولا حديث لهم
إلا عن الحرب .

وأسندت القيادة إلى تورنس بإقرار من الجميع ، وانضم آخرون كحلفاء ،
يتزعمهم ميزنتيوس ، وهو جندى باسل قدير ، ولكن على قسوة بنمضة ، وكان
حاكما لإحدى المدن المجاورة ، ولكن شعبه استبعده عن الحكم ، وانضم
إليه ابنه لوسس (Lausus) وهو شاب سمح كان أهلا لسيد أفضل .

كاميلا

وجاءت كاميلا ، حبيبة ديانا ، وهى صيادة ومقاتلة على طريقة الأمازونات ،
تصحبها جماعتها من الأتباع على صموات الجياد ، منها لقيف من بنات جنسها ،
وأخذت مكانها إلى جانب تورنس ، ولم تكن هذه الفتاة قد عودت أصابعها قط

على استخدام عصا المغزل ، ولكنها تعلمت أن تخوض غمار الحرب ، وأن تسابق
الريح في سرعته ، وكان يبدو أن في مقدورها أن تعدو فوق أعواد الخنطة
المنتصبة ، دون أن تصيبها بأذى ، أو فوق سطح الماء دون أن تغوص بقدميها ،
وكان تاريخ كاميلافريدا في نوعه منذ البداية ، فوالدها ميتابوس ، الذي أبعد
عن مدينته في فتنة أهلية ، حمل معه في أثناء فراره ابنته الطفلة ، وحين هروبه بين
الغابات ، وأعداؤه يطاردونه دون هوادة ، وصل إلى شاطئ نهر أمازاس ،
الذي كان يفتح بمياه الأمطار ، حتى بدا مانعا للعبور ، فتوقف لحظة ، ثم انتهى
إلى ما يلزم عمله ، فربط الطفلة في راحته بأربطة من لحاء الشجر ، وإذا وازن السلاح
بيده المرفوعة ، راح يخاطب ديانا : « يا إلهة الغابات ! أكرس لك هذه الصبية . »
ثم ألقى السلاح بما عليه إلى الشاطئ المقابل ، ففرق الريح عبر المياه الهادرة ،
وفي الحال لحق به مطاردوه ، ولكنه وثب في النهر وعبره سابحا ، ووجد الريح
والطفلة سالمة على الشاطئ الآخر ، وعاش ، منذ ذلك الحين ، مع الرعاة ، وربى
ابنته في الغابات ومرسها على فنونها ، وعلمها وهي طفلة أن تستخدم القوس
وتقذف بالرمح ، وكانت تسقط بمقلعها الكركي والبجع البري ، وكان لباسها
جلد نمر ، وسمت أمهات كثيرات بخطبتها زوجة لأبنائهن ، ولكنها ظلت أمينة
وفية لديانا ، وطردت فكرة الزواج .

إيفاندر

هؤلاء هم الحلفاء الأقوياء الذين تكتلوا عند إينياس ، وكان الليل قد أرخى
سدوله ، وقد استلقى على شاطئ النهر وراح يغط في نوم عميق تحت قبة السماء ،
وترأى له إله النهر ، الأب تدير ، رافعا رأسه فوق الأمواج ، وراح يقول : « يا ابن
الإلهة ، يا مالك أقطار اللاتين المرتقب المحتوم ، هذه هي أرض الموعد ، هذا

وطنك المرتقب ، هنا ستنتهي عداوة القوات السماوية ، لو أنك فقط تابرت وكنت أميناً ، فهناك أصدقاء غير بعيدين ، فأعد سفنك ، وانخر بها عباي ، فسأقودك إلى إيفاندر حاكم أركاديا ، فهو في نزاع ، منذ عهد طويل ، مع تورنس و الروتوليين ، وعلى استعداد لأن يكون حليفاً لك ، فانفض ! وقدم نذورك إلى يونو ، وهدى غضبها ، واذكرني بعد انتصارك . » وحالما استيقظ إينياس ، أطاع الرؤية الصديقة فوراً ، فقدم القرابين ليونو ، واستمد العون من إله النهر وكافة يناييعه المتشعبة ، ومن ثمة طفى لأول مرة على سطح نهر التير مركب مليء بالمقاتلين المسلحين ، فأسلس النهر أمواجه ، وأمر تياره أن يتدفق لينارخاء ، وإذ راح المجدفون يضربون الماء بقوة ، مرق السفين بسرعة يشق عباب النهر .

وحوالي منتصف النهار أشرفوا على مباني المدينة الناشئة المبعثرة ، التي أصبحت فيما بعد مدينة روما المتشاحخة ، التي وصل مجدها إلى عنان السماء ، وتصادف في ذلك اليوم أن كان الملك الشيخ إيفاندر يحتفل بشعائر التكريم السنوية ، لهرقل ولجميع الآلهة ، وإلى جانبه وقف بالس وكل حكام المقاطعات ، وجيئاً شاهداً السفينة العالية تتقدم الهويناً صوب الغابة ، انزعجوا من المنظر ، ونهضوا من الموائد ، ولكن بالس أمر بعدم الكف عن إتمام الشعائر ، ثم امتشق سلاحاً ، وبعث شطر شاطئ النهر ، ونادى بصوت مرتفع ، يسألهم من هم وماذا يبتغون ، فرفع إينياس غصن زيتون وأجاب قائلاً : « نحن طرواديون ، أصدقاء لك ، وأعداء للروتليين ، نحن ننشد إيفاندر ، ونعرض ضم قواتنا إلى قواتكم . » وفي غمرة من العجب لذكر هذا الاسم العظيم ، دعاهم للنزول إلى الشاطئ ، وحين نزل إينياس أمسك بيده طويلاً في وداد خالص ، وتقدم الجميع داخل الغابة حيث انضموا إلى الملك وبطائته ، فرحب بهم أجمل ترحيب ، ودعاهم لمشاركته في وليته ، التي استمرت في رونق وبهاء .

روما الناشئة

وحينما تمت الشعائر ، توجه الجميع نحو المدينة ، وسار الملك ، وقد أحنت الشيخوخة ظهره ، بين ابنه وإينياس ، مستعينا بذراع أى منهما ، وراحوا يتسامرون كى يقصروا الطريق ، وفي غمرة من الابتهاج كان إينياس ينصت للحديث ويستمتع بمشاهدة مفاتن ما يرى ، ويتعلم كثيرا عن أبطال اشهروا في الأيام القديمة ، فقال إيفاندر . « هذه الأدغال الشاسعة كانت مأهولة في يوم ما بآلهة الرعاة وحوريات الماء ، وجنس غير متحضر من الناس انبثق من الأشجار ، وكان مجردا من الشرائع ومن الثقافة الاجتماعية ، ولم يعرفوا كيف يذللون بهيمة ، أو يجمعون حصادا ، أو يدخرون من خير الحاضر ما يسدون به عوز المستقبل ، بل يرعون كالسائمة على الأغصان المورقة ، أو يلتهمون بشراهة ما يصطادونه من الحيوانات ، وهكذا كانت حالهم حينما جاء الإله زحل للاقامة معهم ، حين أبعده أبناؤه عن الألبوس ، فألف بين الهمج المفترسين ، وكون منهم مجتمعا ، وأعطاهم الشرائع والقوانين ، وحل السلام والرخاء في أعقاب ذلك ، حتى لقد نعت الناس حكمه بالمصر الذهبي ، ولكن خلفته بالتدريج عهود أخرى ، صمها الظمأ إلى الذهب وسفك الدماء ، وكانت البلاد فريسة لسلسلة من الطغاة ، حتى ساقنى الحظ والقضاء المحتوم إلى هنا ، منفيًا من وطني ، أركاديا . »

وإذ قال هذا أراه صخرة تاريا ، والبقعة غير المشذبة التي كانت آتخذ مليئة بالشجيرات ، حيث شيد بعد ذلك الكابيتول بكل روعته ، بعد ذلك أشار إلى بعض أسوار طارية وقال : « هنا كان معبد يحمل اسم يانوس ، لأن يانوس هو الذي بناه وهناك ساتيرنيا ، مدينة ساتيرن أو الإله زحل » وهكذا ما كاد الحديث يصل إلى هذا الحد حتى كانوا قد وصلوا إلى كوخ إيفاندر المسكين ، حيث شاهدوا القطعان الشاغية ترعى في السهل حيث يقوم الآن مبنى الفورم الشاخ البديع ، فدفقوا إليه ، وبسطوا لإينياس وسادة محشوة بأوراق الأشجار ، وفوقها جلد دب لبي .

وفي صباح اليوم التالي ، نهض إيفاندر الشيخ ، إذ أيقظته عند الفجر زقزقة العصفير العالية ، تحت سجاجف منزله المنخفض ، وخرج متسربلا بعباءة ، وعلى كتفيه جلد فهد ، ومنتعلا حذاء مكشوقا ، وحسامه البتار مثبت في نطاقه ، إلى حيث يجده ضيفه ، وكان في زكابه حاشيته وحرشه الخالص جميعا ، ويتبعه كلبان كبيران ، فوحد البطل وفي معيته تابعه الأمين أخاتيس ، وحالما لحق بهم بالس ، تكلم الملك الشيخ قائلا :

« أيها الطروادي الشهير ، ما أقل ما نستطيع عمله في سبيل أمر جليل كهذا ، فدولتنا ضعيفة ، يكتنفها النهر من جانب ، والروتليون من الجانب الآخر ، ولكن أنوى أن أربطك بالتحالف مع شعب غنى وافر العدد ، ساقت القدر إليه في لحظة موالية ، وهو شعب الأتروسكيين المقيمين بالأقليم الواقع خلف النهر ، وكان ميزنتيوس ملكهم جبارا عتيا ، فراح يتفنن في اختراع أساليب للتعذيب لا مثيل لها ، كي يشبع غريزة الانتقام في نفسه ، فكان يربط الموتى بالأحياء ، يدا بيد ، ووجه بوجه ، ويترك الضحايا المنكودة ، تموت في هذا العناق الرهيب ، وأخيرا طرده الشعب مع آله وذويه ، وحرقوا قصره وذبحوا أصدقاءه ، ففر لائذا بتورنس التي تحميه بالسلاح ، ويطالب الأتروسكيون بتسليمه كي ينال قصاصه الحق ، وكانوا يودون قبل الآن أن يحاولوا تحقيق مطلبهم بالقوة ، ولكن الكهنة اعترضوا طريقهم ، وأخبروهم أن السماء لا تريد أن يقودهم إلى النصر مواطن من أهالي هذه البلاد ، فذمة قائد اختارته لهم الأقدار لا بد أن يأتي عبر البحر ، وقد عرضوا على التاج ، ولكني شيخ ، قد وهن العظم مني ، ولا قدرة لي على الاضطلاع بمثل هذه الشؤون الجسام ، وابن من مواليد هذه البلاد ، الأمر الذي يبعده عن هذا الاختيار ، ومقابل ذلك فأنت بمولدك والعصر الذي تعيش فيه وشهرك الحربيه ، قد اختارتك الآلهة ، وما عليك إلا أن تظهر فيهتفون لك فوراً كزعيم لهم ، وسألحق بك بالس ، ابني ، أملي الوحيد ومناط عزائي ، فسيتعلم فن الحرب ، تحت قيادتك ، محاولا أن

يقتدى بك في مغامراتك وجلالك أعمالك .

عندئذ أمر الملك بإعداد جياد للقواد الطرواديين ، ومن ثمة ركب إينياس ، ونخبة مختارة من الأتباع يصحبهم بالس ، وأخذوا طريقهم إلى مدينة الأتروسكيين ، بعد أن أعاد بقية جماعته إلى السفن ، فوصل إينياس وجماعته إلى معسكر الأتروسكيين ، حيث استقبلهم ترخون ومواطنوه بأذرع مفتوحة مرحبة .

نيسوس ويوريالوس

وفي غضون ذلك كان تورنس قد حشد كل قوائمه ، ووضع كل الترتيبات اللازمة للحرب ، وأرسلت يونو إلى إيريس برسالة تحرضه على انتهاز فرصة غياب إينياس ومباغته المعسكر الطروادى ، ومن ثمة تمت المحاولة ، ولكن الطرواديين لم يكونوا غافلين بل كانوا على أتم استعداد ، وإذا تلقوا أوامر مشددة من إينياس ألا يقاتلوا في غيابه ، فقد بقوا ساكنين في خنادقهم ، وقاوموا كل مساعي الروتلين لاستدراجهم إلى ميدان القتال ، وحينما أتى المساء ، راح جنود جيش تورنس يقصفون ويلهون وهم مبتهجون بتفوقهم المزعوم ، وأخيرا استلقوا بساحة القتال وناموا آمنين .

أما في معسكر الطرواديين فكانت الأمور تجري على نمط مختلف ، فهناك كان الجميع متيقظين يرقبون عودة إينياس في قلق وتقاد صبر . ووقف نيسوس يحرس مدخل المعسكر ، ومعه يوريالوس وهو شاب تميز في الجيش ، فوق كل شيء ، بمفاته الشخصية وطباعه الدمثة ، وكان هذان الاثنان صديقين في السلاح ، وقال نيسوس لصديقه : « أرى أية ثقة وأى إهمال يبدى العدو ؟ فالأضواء عندهم قليلة ومعتمة ، ويبدو على القوم جميعاً رنج السكرى ونعاس المنهوكين ، وأنت تعلم قدر تلف قادتنا إلى استقدام إينياس أو استطلاع رأيه ، والآن أحسن دافعا قويا بأن أشق طريقى ، مخترقا معسكر الأعداء ، وأن أذهب للبحث عن قائدنا ، فإذا

وفقت كان نثار العمل حسبي من الجزاء ونعم الجزاء ، وإذا رأوا أن الخدمة
جديرة بجزاء أكبر فدعهم يقدمونه إليك . »

فأجاب يورياس ، وهو يلتهب من فرط تعلقه إلى المغامرات : « أرفض إذن
يا نيسوس أن تشاركني في مغامرتك ؟ وهل أدعك تتعرض لهذا الخطر وحيدا ؟
لا ، لم يرني أبي هكذا ، كذلك لم أقدر لنفسي هذا حين التحقت بمن هم في
مرتبة إينياس ، وعقدت العزم على أن أقدم نفسي رخيصة في سبيل الشرف . »
فأجاب نيسوس : « لا يخامرني أى شك في هذا يا صديقي ، ولكنك تعلم
ما يحيط بهذه المهمة من قلقلة وعدم استقرار ، ومهما حدث لي ، فبغيتي أن تكون
آمنا لا يصيبك مكروه ، فأنت أصغر مني سنا ، وأمامك الحياة راحة باسمه ، كذلك
لا أستطيع أن أكون سببا في شجن أمك ، التي آثرت أن تكون معك هنا في
المعسكر ، عن أن تمكث ، في سلام ، مع باقي الأمهات في مدينة اكستيس » ، وأجاب
يورياس : « أقصر القول ، فعبثا تبحث عن حجة تثني بها عزمي ، إني مصر
على أن أذهب معك ، فلا تكن سببا في ضياع وقتنا . » فنادى الحارس ، وإذا أخذا
منه الإذن ، يما شطر خيمة القائد ، حيث وجدا كبار الضباط يتشاورون ، للوصول
إلى وسيلة يرسلون بها إخطارا إلى إينياس عن موقفهم ، فرحبوا بعرض الصديقين
وقلدوها عقود المدح والثناء ، ووعدوها بأسخى المكافآت في حالة نجاحهما ،
ووجه أيولس إلى يورياس الخطاب بنوع خاص ، مؤكدا له صداقته الدائمة ،
فأجاب يورياس قائلا : « لي عندك لبانة واحدة ، فأني الطاعة في السن تقيم
معي بالمعسكر ، وقد تركت أرض طروادة من أجلي ، مؤثرة ذلك علي التخلف
والإقامة مع باقي الأمهات بمدينة اكستيس ، وإني ذاهب الآن دون استئذانها ،
فليس في استطاعتي تحمل دموعها ، أو إغفال ضراعتها ، فأبتل إليك أن تهنيها
الغزا ، في أساها ، عدني بذلك ، وسأذهب بقلب غير هباب للاقاء أية أخطار أو

خطوب « فتأثر أيولس وباقي القوادحى فاضت عيونهم بالدموع ، ووعده بتنفيذ رغبته ، وقال أيولس : « سأأخذ من أمك أما لى ، وكل وعد قطعتك لك على نفسى سأصطنع منه خيرا لها ، إذا لم تعد أنت لتسلمه بنفسك . »

وغادر الصديقان المعسكر ، وتوغلا فوراً وسط صفوف العدو ، فلم يجدا رقابة أو من يقومون على الحراسة ، بل كان الجنود النائمون مبعثرين فوق الحشائش وبين العربات ، وكانت الحرب فى تلك الأيام الخالية لا تحرم على رجل باسل أن يقتل عدواً نائماً ، ولذلك قتل الطرواديان ، فى أثناء مرورهما ، من الأعداء قدر ما استطاعا ، دون أن يكشف أحد أمرهما وحصل يوريالس ، من خيمة ، على خوذة تتألق بالذهب وریش النصر ، وقد اخترقا صفوف الأعداء ولم يفتن إلیهما أحد ، ولكن ظهر ، على حين بغتة ، صف من الجنود ، واقفا أمامهما ، ميمما شطر المعسكر تحت قيادة فولسكنس (Volscens) ، فاستلفتت خوذة يوريالس اللامعة أنظارهم فناداهما فولسكنس ، وسألهما من هما ، ومن أى مكان قادمان ، فلم يجيبا ، ولكنهما توغلا فى الغابة ، فانتشر الفرسان فى كل مكان لاعتراض فرارهما ، فراغ نيسوس طرادهما ، وتقادى الخطر ، ولكن إذ لم يلحق به يوريالس ، عاد ليفتش عنه ، ودخل الغابة ثانية ، وسرعان ما أصبح على مسمع من أصوات واغط ، وحين تطلع داخل الأجمة رأى فصيلة بأكلها محيطة بيوريالس وهى تمطره بوابل من الأسئلة الصاخبة ، فماذا يقتضيه عمله ؟ كيف يستخلص الشاب من مأزقه ؟ ، أو هل يحسن أن يموت معه ؟ .

وإذ رفع عينيه نحو القمر ، الذى سطع فى وضوح ، قال : « أيتها الإلهة ! سددى مسعاى ! » ثم صوب رمحہ إلى أحد قواد الفصيلة ، ورشقه به فى ظهره فخر بجندلا فى السهل بجرح قاتل ، وفى غمرة من دهشهم انطلق سهم آخر ، وخر قتيل آخر من فريقهم ، ولجدم وقوف فولسكنس على المصدر الذى انطلقت منه هذه السهام ، فقد امتشق جسمه فى يده ، وهجم على يوريالس وهو يقول :

«ستؤدى الحساب عن الاثنين» وكان سيفمد سيفه فى صدره ، حينما رأى نيسوس من مخبئه الخطر المحدث بصديقه فاندفع نحوه وهو يصيح قائلا : « إنه أنا ، إنه أنا ، سددوا سيوفكم نحوى أيها الروتليون ، فأنا الذى قذفت الرمح وأطلقت السهم ، أما هو فتبعنى كصديق فحسب . » وبينما هو يتكلم نزل السيف ، واخترق صدر يوربالس المليح ، فأنثنت رأسه على كتفه مثل زهرة يخرطها المهرات ، فهجم نيسوس على فولسكنس ، وأغمد سيفه فى بدنه ، وسرعان ما تناوشته السيوف من كل جانب وخر مصابا بطعنات لاعد لها .

* * *

ميزنتيوس

ووصل إينياس ، مع حلفائه الأتروسكين ، إلى ساحة الوغى ، فى الوقت المناسب ، لنجدة معسكره المحاصر ، والآن والجيشان متعادلان تقريبا من حيث القوة ، بدأت الحرب حامية الوطيس ، ولا يتسع المجال لذكر كل التفاصيل ، ولكن لزام علينا أن نسجل فى بساطة مصير الشخصيات الرئيسية التى قدمناها لقراءنا ، وحينما وجد ميزنتيوس الطاغية نفسه ينازل رعاياه الثائرين ، تهيج مثل وحش كاسر ، فقتل كل من تجاسر على الوقوف فى طريقه ، وأرغم الجمع على الفرار كلما ظهر ، وأخيرا لاقاه إينياس وجها لوجه ، ووقف الجيشان دون حراك يرقبان النتيجة فقذف ميزنتيوس رمحه ، الذى حين ارتطم بترس إينياس ، انزلق وأصاب أنثور ، وكان يونانى المولد ، رحل عن أرجوس ، مسقط رأسه ، وتبع إيفاندر إلى إيطاليا ، وقال الشاعر عنه فى بساطة حزينة - جعلت الكلمات مضرب الأمثال : « جرح ، تعسا ، بجرح مدبر لغيره ، وتطلع إلى السماء ، وإذ هو يعالج سكرات الموت ، خطرت أرجوس الحلوة على ذاكرته . » وأنداك قذف إينياس رمحه بدوره ، فأخترق ترس ميزنتيوس وجرحه فى فخذه ،

فلم يستطع ابنه ، لومس أن يحتمل رؤيته على هذه الحال ، ولكنه اندفع ووضع نفسه فاصلا بينهما ، بينما التف الأتباع حول ميزنتيوس وحملوه بعيدا ، فأمسك إيلياس بسيفه معلقا فوق لومس وأرجأ الطعنة ، ولكن الشاب الحائق هجم عليه فاضطر أن يرد به قتيلا ، وحين سقط لومس انحنى إيلياس فوقه في إشفاق وقال : « أيها الشاب المنكود الحظ ، ماذا أمتطيع صنعه لا يفائك حقدك من الشقاء ؟ احتفظ بهذه الأسلحة التي تفخر بها وتمجدها ، ولا تخشى ألا يرد جسدك إلى أصدقائك وألا تنال التكريم الجنائزي اللائق . » وحين قال هذا استدعى تابعيه المتخوفين ودفع الجسد إلى أيديهم .

وفي غضون ذلك كان ميزنتيوس قد حمله رجاله إلى شاطئ النهر وغسلوا له جرحه ، وسرعان ما وصله نبأ موت لومس . وحل الحنق واليأس مكان القوة وعوضاها ، فامتطي جواده واندفع لا يلوي على شيء وسط الممعة باحثا عن إيلياس ، وحين وجده راح يدور حوله ويقذفه برمح تلورمح ، بينما وقف إيلياس محتميا بترسه ، ملتفتا إلى كل ناحية ليستقبلها ويصددها ، وأخيرا بعد أن أتم ميزنتيوس حوله ثلاث دورات ، رشق إيلياس برمح رأس الجواد مباشرة ، فاخترق صدغيه وسقط ، بينما أطلقت صرخة من كلا الجيشين شقت عنان السماء ، ولم يلمس ميزنتيوس أية رحمة ، ولكنه طلب فقط إنقاذ جثمانه من إهانات رعاياه الثأرين ، وأن يدفن مع ابنه في مقبرة واحدة ، وتلقى الطعنة القاتلة لا خلسة أو على غير استعداد ، وخرجت روحه مع دمه المتدفق .

بالس ، كامبلا ، تورنس

وبينما كانت هذه الأمور تدور في جانب من الميدان التقى تورنس في مكان آخر باللس الشاب الرطب العود ، وليس ثمة من يشك في نتيجة نزال يستعمر بين بطلين ، أحدهما ليس ندا للآخر ، وقاتل باللس ببسالة ، ولكنه خر صريعا

برخ تورنس ، فكاد قلب الظافر أن ينفطر حين رأى الشاب الباسل مجندلا عند قدميه ، وتنازل عن حقه كمنتصر في تجريده من أسلحته ، واكتفى بأخذ حزامه المرصع والمزين بنقوش ذهبية ، ولقه حول خصره ، تاركا ما بقي لأصدقاء القتل .

وبعد المعركة تهادن الطرفان بضعة أيام لتمكين الجيشين من دفن الموتى ، وفي هذه الفترة انبرى إينياس متحديا تورنس ، أن يبارزه حسما للزاع وحققا للدماء ، ولكن تورنس راغ من هذا التحدي ، وأعقب ذلك معركة أخرى برزت فيها كامبلا ، البطلة العذراء ، وعلا نجمها ، وبرزت بأعمال البطولة التي أبدتها أشجع الشجعان ، وسقط كثيرون من الطرواديين والأتروسكيين وقد اخترقهم سهامها أو أصابتهم بفأسها ، وأخيرا شاهدها رجل أتروски ، يدعى أرونس ، كان يراقبها طويلا ، ملتصقا فرصة ينهزها ، وهي تطارد عدوا فارا ، عليه درع نغم يغرى بالجزاء ، وإذ هي منهمكة في الطراد ، لم تظن للخطر المهدق بها ، فرشقها أرونس برمح أصابها بجرح قاتل ، فسقطت ولفظت أنفاسها الأخيرة بين أذرع وصيفاتها ، ولكن ديانا التي شاهدت مصيرها ، لم ترض أن يمر مصرعها دون أن تتأر لها ، وبينما كان أرونس يتسلل مبتعدا ، وهو مبتهج ولكنه متخوف ، أصابه سهم خفي ، سدده إلى صدره إحدى حوريات الماء من حاشية ديانا ، فمات مغمورا منبوذا .

وأخيرا وقعت المعركة النهائية بين إينياس وتورنس ، وقد نحاشى تورنس الصدام أطول مدة مستطاعة ، ولكنه اضطر أخيرا تحت ضغط إخفاق أسلحته وهممة حاشيته ، أن يدفع بنفسه إلى الزال ، ولم يعتور النتيجة أي ريب ، فإلى جانب إينياس كان قرار القدر المحتوم ، معونة أمه الإلهة في كل طارىء ، وزرد لا يصدع من صناعة فولكان ، تحت طلبها ، لاستخدام ابنتها ، ومن الجانب الثاني كان تورنس قد هجره حلفاؤه السماويون ، إذ حرم جوبيتر على يونو صراحة أن تستمر في مساعدته ، فقذف تورنس برمحه ولكنه ارتد عن ترس إينياس

دون أن يصيبه بأذى ، عندئذ قذف البطل الطروادى برمح فاخترق ترس تورنس وتغلغل في نخذه ، وحينذاك زایل تورنس جلده والتمس الرحمة ، وكان إينياس على وشك أن يمنحه الحياة ، ولكنه لمح في تلك اللحظة حزام بالس ، الذى انتزعه من الشاب القتيل ، ومن ثمة سرعان ما تجدد حنقه وصاح قائلاً : « بالس يقدمك ضحية بهذه الطعنة . » وغيب سيفه في أعماقه .

وهنا تنهى قصيدة « إينياس » ، فانقطع بنا جبل السرد لنوصله باستنتاجنا أن إينياس ، بعد انتصاره على أعدائه ، حصل على لافينيا عروسا له ، وتضيف الرواية المتواترة أنه أسس مدينته ، وسماها « لافينيوم » نسبة إلى عروسه ، وأسس ابنه أيولس مدينة « البالونجا » ، وهى مسقط رأس روملوس وريموس ، ومهد روما نفسها ..

وهناك تنويه بكامبلا فى تلك الأبيات المشهورة لبوب ، التى فيها ، حين يصور القاعدة القائلة « إن الصوت يجب أن يكون صدى للحس » ، يقول :

« حينما يحاول أجاكس قذف حجر ضخيم ثقيل ،
يشترك الجهد واللفظ معا فى بطة الحركة .
ليس مثل كامبلا السريعة حين تقطع الوادى ،
فتمرق فوق أعواد الحنطة المنتصبة وعباب المساء . »

مهالة فى النقد

الفصل الرابع والثلاثون

فيثاغورس - آلهة المصريين -

الكهات

فيثاغورس

كانت تعاليم أنكسيس إلى إينياس ، المتعلقة بطبيعة الروح البشرية تتفق تماماً مع مبادئ الفيثاغورسيين ، وكان فيثاغورس (ولد قبل الميلاد بخمسمائة وأربعين عاماً) من أهالي جزيرة ساموس ، ولكنه قصي الشطر الأكبر من حياته في كروتونا بإيطاليا ، ولذلك يسمونه أحياناً « السامي » وأحياناً أخرى « فيلسوف كروتونا » وقد طوف كثيراً وهو صغير السن ، ويقال إنه زار القطر المصري ، حيث تفقه الكهنة بكل معارفهم ، وبعد ذلك رحل إلى الشرق ، وزار المجوس الفرس والمكلدانيين وبراهمية الهند .

وفي كروتونا حيث استقر ودعم نفسه نهائياً ، جمعت حوله صفاته الممتازة غير العادية عدداً كبيراً من التلاميذ والمريدين ، وكان الأهلون ذوي سيرة غير كريئة لترفعهم وتحللهم الخلق ، ولكن سرعان ما ظهرت ثمار تأثيره الطيب عليهم ، إذ جاءت الرزانة والاعتدال في الأعقاب ، وأصبح له من الأهالي ستمائة تلميذ ، آلفوا من أنفسهم جمعية ، يساعد فيها أحدهم الآخر ، التماساً للحكمة ، ووجدوا أملاكهم وجعلوها مشاعاً لصالح الجماعة ، وكانوا مطالبين بأن يمارسوا أكبر قسط من الطهارة والبساطة في السلوك والطباع ، وكان الصمت أول درس يتلقونه ، فيطلب إليهم أن يبقوا سامعين فقط فترة من الزمن ، « هو (فيثاغورس) » قال هذا - Ipse dixit -

كانت عبارة كافية للتسليم بها ، دون أى دليل ، فالتلاميذ المتفوقون فقط هم الذين كان يسمح لهم ، بعد أعوام من الإذعان والصبر ، أن يوجهوا أسئلة ويشيروا اعتراضات .

وفي اعتبار فيثاغورس كانت الأعداد هي جوهر جميع الأشياء وأصلها ، وقد أسند إليها وجودا حقيقيا ظاهرا ، ولذلك فهي ، في نظره ، العناصر التي تكون منها العالم ، أما كيف توصل إلى هذه الفكرة ، فلم يجب أحد لهذا تفسير مرضيا على الإطلاق ، وقد نسب شتى أشكال العالم ومناظره الطبيعية إلى الأعداد التي اعتبرها أصلا لها وجوهرها ، فاعتبر الوحدة (Monad) أصلا لجميع الأعداد ، والعدد (اثنين) غير كامل ، وهو علة الزيادة والقسمة ، وثلاثة يسمونه عددا متكاملا ، إذ له بداية ووسط ونهاية ، وأربعة ، المثل للمربع ، في أرفع درجة من الكمال ، وعشرة ، لاحتوائه على مجموع الأعداد الأربعة الرئيسية ، يستوعب جميع النسب الموسيقية والرياضية ، ويدل على نظام العالم .

وكما أن الأعداد تنبثق من الوحدة ، اعتبر تقاء الألوهية وجوهرها البسيط كمصدر لجميع أشكال الطبيعة ، فالآلهة والشياطين والأبطال ، هي انبثاقات من الكائن الأعلى ، وهناك انبثاق رابع وهو الروح البشرية ، وهي خالدة ، وحين تحررها من أغلال الجسد ، تعبر إلى موطن الموتى ، حيث تبقى حتى تعود إلى العالم ، لتسكن في جسم إنسان آخر أو في بدن حيوان ، وأخيرا حينما يتم تطهيرها تعود إلى المصدر الذي انبثقت منه ، ونظرية قمص الأرواح (التناسخ) هذه ، التي كانت مصرية النشأة ، وعلى اتصال بنظرية الثواب والعقاب فيما يتعلق بأعمال البشر ، هي السبب الرئيسي الذي دفع الفيثاغورسيين إلى تحريم ذبح الحيوانات ، وأوقيد بصور فيثاغورس وهو يخاطب تلاميذ بهذه الكلمات : « لا تموت الأرواح أبدا ، ولكنها حين تغادر موطننا تسكن آخر ، وأنا نفسي أستطيع أن أذكر أنني في زمن الحرب الطروادية كنت يوفوريس بن بانثس ، وسقطت برمح مينلوس ، وأخيرا إذ كنت بمعبد يونو

بأرجوس، فتعرفت على ترمى معلقا هناك بين غنائم الحرب، كل الأشياء يعتورها
التغيير ، ولكن لا يفتنى أى شىء ، فالروح تتردد هنا وهناك ، فتارة تشغل هذا
الجسم ، وأخرى ذاك، منتقلة من بدن حيوان إلى جسم إنسان ، ومنه إلى حيوان مرة
أخرى ، فكما تشكل من الشمع تماثيل معينة ، وبعد ذلك يصهر ويعاد تشكيله من
من جديد إلى تماثيل أخرى ، ولكنه دائما هو نفس الشمع ، كذلك الروح ، هي
نفسها دائما ، ولكنها ترتدى ، فى أوقات مختلفة ، أشكالا مختلفة ، ولذلك فإذا كان
حب ذوى القربى غير منزوع من صدوركم ، فأضرع إليكم أن تتعاشوا إزهاق حياة
أولئك الذين قد يكونون من أقربائكم ذوى الأرحام . »



وشكسبير فى مسرحيته « تاجر البندقية » يجعل جراثيانو يشير إلى تناسخ
الأرواح ، حيث يقول لشيولوك :

« تكاد تجمعني أذبذب فى إيماني ،
ومن نعمة أعتنق رأى فيثاغورس ،
بأن أرواح الحيوانات تنفث أنفسها
فى أبدان البشر ، فروحك الدنيئة
حكمت ذنباً، وحين أعدم لقتله إنساناً،
نفث روحه فيك ، ذلك لأن رغباتك
ذمبية ، دموية ، جائعة ، نهمة . »



والعلاقة التى بين أنغام السلم الموسيقى والأعداد ، التى بها تنتج ألقة الأصوات
(Harmony) من الاهتزازات فى مدد متساوية ، ونشازها من العكس ، ساقط

فيثاغورس إلى استخدام كلمة (Harmony) للخلقة المرئية ، ويعني بها التكيف
السليم لأجزائها بعضها إلى بعض ، وهذه هي الفكرة التي يعبر عنها دريدون في
مستهل قصيدته « نشيد ليوم القديسة سسليا »

« من اتساق ، من اتساق سماوى
بدا هذا الإطار الخالد ،
من اتساق إلى اتساق
انسابت الأتغام لأقصى مداها ،
فم التماسق كاملا في الإنسان . »



وفي منتصف الكون (على حد تعليمه) توجد نار وسطى ، هي قاعدة الحياة ،
والنار الوسطى محاطة بالأرض والقمر والشمس والخمسة كواكب ، والرأى عنده
أن المسافات التي تبعد بها الأجرام السماوية ، أحدها عن الآخر ، تتفق مع نسب
السلم الموسيقى ، وتقوم الأجرام السماوية مع الآلهة التي تسكنها ، على حد زعمه ،
برقصة توقيعية حول النار الوسطى ، « ليست دون نشيد » وهذه هي النظرية
التي يشير إليها شكسبير ، حين يجعل لورنزو يعلم جسيكا الفلك ، بهذا الأسلوب :

« تطلعى يا جسيكا وانظري كيف أن سقف السماء
مرصع بطامسات عديدة من الذهب البراق !
وليس نجم مما ترين ، مهما كان صغيراً ،
إلا وهو يرتل في مداره مثل ملك
من طغمة الشارويم ذوى العيون الدقيقة ،

مثل هذه الأنعام المتسقة بالأرواح الخالدة !
ولكن طالما هذا الجسد الترابي الفاني
يضيق عليها الخناق فلا نسمعها .
تاجر البندقية .

..

وكان المعتقد أن الدوائر الفلكية مصنوعات بلورية أو زجاجية ، صفت طباقاً واحدة فوق الأخرى ، كمجموعة من السلال المتداخلة المقلوبة ، وكان مثبتاً في تكوين كل دائرة فلكية ، على حد زعمهم ، جرم سماوي أو أكثر ، يتحرك معها ، ونظراً لأن الدوائر الفلكية شفافة ، فإننا نخترقها ببصرنا ، وبذلك نرى الأجسام السماوية ، التي تحتويها وتحملها معها في دورانها ، ولكن بما أن هذه الأفلاك التي تحتويها ، لا تستطيع أن تتحرك ، إحداها نحو الأخرى ، دون احتكاك ، فمنها يصدر صوت بديع الألفة والاتساق ، وبالع حد الرقة فلا تلتقطه مسامع البشر ، ويشير ملتون في قصيدته « ترنيمة في عيد الميلاد » إلى موسيقى دوائر الأفلاك كما يلي :

« رددى صليلك أيتها الأفلاك البلورية !
وشنقى مرة مسامعنا البشرية
(إن كنت قادرة على فتنة حواسنا هكذا)
واجعلى رنين دقاتك الفضية
تنساب في نعمة شجية ؟
ودعنى موسيقى أرغن السماء العميقة ،

مع ألفة أصواتك ذات الأضغاف التسعة
تؤلف جوقة كاملة لسيمفونية الملائكة .

∴

ويقال إن فيثاغورس اخترع القيثارة ، وشاعرنا لو نجفلاو ، في قصيدته
« أشعار إلى طفل » يشير إلى هذه القصة كما يلي :

« كفيثاغورس العظيم ، منذ القدم ،
الواقف بجانب مصنع الحداد ،
ينصت للمطارق وهي تدق
السندان بنغمة متفاوتة المدى ،
فأختلس من الأنغام المختلفة ،
المنبعثة من كل لسان حديدي ،
سر السلك المردد للرنين ،
وصنع القيثارة ذات الأوتار السبعة . »

∴

طالع أيضاً لنفس الشاعر قصيدته « خضوف أوريون » :
« قيثارة إله الرياح العظيم بجزيرة ساموس . »

* * *

سييارس وكروتونا

واشتهرت سييارس ، وهي مدينة مجاورة لكروتونا ، بالترف والتخنت ،

كما اشتهرت كروتونا بالتقيض ، وأصبح الاسم مضرباً للأمثال ، واستخدمه ج . ر
لوول بهذا المعنى ، في قصيدته الرائعة القصيرة « إلى زهرة أسنان الأسد » :

لا يحس ذكر النحل ذو الزرد الذهبي في منتصف يوفية
طقسا أشد صيفاً ، ونشوة سلاية دفيئة ،
بخميمة الزنبقة البيضاء البهيجة (عبدته سيبارس) ،
أكثر مما أحس حينما رأى لأول مرة ،
حلقاتك الصفراء تنبثق من خضرتك القائمة .

..

وانشبت حرب بين المدينتين ، فانهزمت سيبارس وحل بها الدمار ، وتولى ميلو
اللاعب الرياضى المشهور ، جيش كروتونا ، ورويت قصص كثيرة عن قوة ميلو
الهائلة ، كحملة على كستفيه عجلا ابن أربع سنوات ، والتهامه بعد ذلك عن آخره
في يوم واحد ، ووردت قصة وفاته على النحو التالى : بينما كان مارا داخل غابة
رأى جذع شجرة ، كان قاطعو الأخشاب ، قد شقوا جزءا منه ، فحاول أن يتم
شقه ، ولسكن الخشب أطبق على يديه ، وشل حركته ، فهاجمته الذئاب والتهمته
وهو على هذه الحال .

ويشير يرون في قصيدته « نشيد لنابليون بونابرت » إلى قصة ميلو :

« هذا الذى أراد قديما أن يشق شجرة البلوط
لم يتوقع ارتداد الجزء المنشق إلى أصله ،
فأطبق عليه الجذع الذى أراد أن يكسره بمفرده ،
ولشده مراح يتطلع حسوالية ! »

..

آلهة المصريين

اعتبر المصريون الإله آمون على رأس آلهتهم ، ودعى فيما بعد زيوس أوجوبتر آمون ، وأظهر آمون نفسه في كلمته أو إرادته ، التي خلقت نيف (Kneph) وأثور (Athor) ، وهما ذكر وأُنثى ، فأنجب نيف وأثور ، أوزيريس (Osiris) وإيزيس (Isis) وعبدوا أوزيريس ، كبإله الشمس ، مصدر الدفء والحياة والخصوبة ، بالإضافة إلى اعتباره أيضا إله النيل ، الذي يزور سنويا زوجته إيزيس (الأرض) عن طريق فيضان ، وفي بعض الأحيان كان سيرايديس أو هرميس يصور كنظير لأوزيريس ، وأحيانا أخرى كبإله مستقل ، حاكم العالم السفلي وإله الطب ، وأوبويس ، الإله الحارس ، يصور برأس كلب ، رمزا لأمانته ويقظته ، وكان هورس أو هربوكراتيس (Harpocrates) ابنا لأوزيريس ، ويصور جالسا على زهرة لوتس ، وأصبه على شفتيه ، كبإله الصمت .

وفي إحدى قصائد مور « أنغام إيرلندية » إشارة إلى هربوكراتيس .

« تحت خيمة من الورود سوف

تجلس صامتا وأصبعك على شفتيك ،

مثل ذلك الصبي الذي ولد

بين الأزهار النامية بتجرى النيل ،

فهو يجلس دائما هكذا - وأغنيته الوحيدة

« الأرض والسماء » صه صه ! »

أسطورة أوزيريس وإيزيس

مال أوزيريس وإيزيس ذات مرة للنزول إلى الأرض ، ومنح سكانها عطاياهما

وبركاتهما ، فبينت لهم إيزيس أولاً منافع القمح والشعير ، وصنع أوزيريس آلات الزراعة وعلم الناس استخدامها ، كما علمهم كيف يعلقون الثور بالمحراث ، ثم أعطي الناس القوانين ، وتمريرة الزواج ، والتنظيم المدني ، وعلمهم كيف يعبدون الآلهة ، وبعد أن جعل وادي النيل أمة سعيدة بهذه الصورة ، تخير جماعة من الناس للتوجه معهم إلى حيث يسبح بركاته على باقي العالم ، ففتح الأمصار وغزا القلوب في كل مكان ولكن لا بالسلاح ، وإنما بالموسيقى والبيان ، وحين رأى أخوه تيفون (Typhon) هذا امتلاً قلبه حسداً وحقدًا ، ومن ثمة راح يحاول خلال غيبته أن يقتصب منه العرش ، ولكن إيزيس ، التي كانت ممسكة بزمام الحكم ، أفسدت عليه خطته ، ولكنه وقد ازداد حقدًا مرارة ، عقد العزم على قتل أخيه ، وقد صنع هذا بالطريقة التالية : بعد أن دبر مؤامرة مع اثنين وسبعين عضواً ، ذهب معهم إلى الحفل الذي أقيم تكريماً لعودة الملك ، بعد ذلك هباً استحضار صندوق أوتابوت كان قد تم صنعه ، ليلا تم حجب أوزيريس تماماً ، وأعلن أنه سيهدي ذلك الصندوق - المصنوع من الخشب الثمين - لأي شخص يستطيع ولوجه ، وحاول الباقيون عبثاً ، ولكن ما كاد أوزيريس يدخله حتى أغلق تيفون ورقاقه الغطاء ، وألقوا بالصندوق في النيل ، وحينما سمعت إيزيس نبأ جريمة القتل البشعة ، بكت وانهجت ، ثم راحت تبحث ، بجهد ودون هوادة ، عن جثمان زوجها ، وقد حلقت شعرها ، وارتدت ثياب الحداد ، وساعدها جدياً في هذا البحث أنوبيس بن أوزيريس ونفثيس (Nephthys) ، فقاما بالبحث حيناً ولكن دون جدوى ، ذلك لأن التابوت وقد حملته الأمواج ، إلى شواطئ بيبيلوس (Byblus) ، التفت حوله أعواد القصب النامية في قاع الماء ، فأمدت القوة الإلهية ، المستقرة بجسم أوزيريس ، ذلك العشب بقدرة جعلته ينمو ويصبح شجرة ضخمة ، احتوت تابوت الإله داخل جذعها ، وبعد هذا بقليل ، أنشقت الشجرة بوديها المقدسة ، وأقيمت كعمود في قصر ملك فينيقيا (Phoenicia) ، ولكن إيزيس وقفت أخيراً على هذه الوقائع ، بمساعدة أنوبيس والطيور المقدسة ، ثم

توجهت إلى المدينة الملكية ، وهناك عرضت نفسها في القصر كخادمة ، وحين قبلت كشفت عن تنكرها وبدأت كالمطعم ، يحيطها الرعد والبرق ، وإذ مست السمود بمصاها السحرية ، انشق ولفظ التابوت المقدس من أعماقه ، فاستولت عليه وعادت به ، وأخفته في أعماق غابة ، ولكن تيفون اكتشف مكانه ، وإذ مزق الجسد أربع عشرة قطعة بعثرها هنا وهناك ، وبعد بحث شاق وجدت إيزيس ثلاث عشرة قطعة ، إذ كانت أسماك النيل قد أكلت الأخرى ، فاستعاضت عن هذه بقطعة بمائة من خشب الجوز ، ووارت الجثة للتراب في فيلو ، التي أصبحت دائما بعد ذلك أعظم مدافن الشعب ، والبقعة التي يحج إليها جميع الأهلين من كل فج عميق ، كذلك أقيم هناك معبد بالغ الروعة تكريما للإله ، وفي جميع الأماكن التي عثر فيها على أعضاء جسمه أقيمت معابد ومقابر أقل شأنًا تذكرا للحادث ، وأصبح أوزيريس بعد ذلك الإله الحارس للمصريين ، ويؤمنون أن روحه كانت تسكن دائما جسد السجل أيس (Apis) وتقل نفسها عند موته إلى خلقه .

وكان المصريون يقومون بعبادة أيس ، سجل ممفيس ، بأعظم توقير ، فالحيوان للفرد المعين ليكون أيس ، كان يعرف بعلامات معينة ، فمن الضروري أن يكون حاله للسواد ، على جبهته علامة بيضاء تشبه الزاوية القائمة ، وأخرى على هيئة الذئب فوق ظهره ، وتحت لسانه كتلة قريبة الشبه من الجمران أو الخنافس ، وحالما كان أولئك الذين يرسلون للبحث عنه ، يجدون عجلا به هذه العلامات ، كانوا يضعونه في مبنى يواجه الشرق ، ويطعمونه لبنا مدة أربعة أشهر ، وعند انقضاء هذه المدة ، كان الكهنة يتوجهون ، حين يكون القمر هلالا ، بأبهة عظيمة ، إلى حظيرته ويحيونه باسم أيس ، ويضعونه في سفينة زائفة ويحملونه عبر النيل إلى ممفيس ، حيث ينحصر له معبد بمصرتين ، وساحة للرياضة ، وتقدم إليه القرابين ، ومرة كل عام ، قرابة الوقت الذي يبدأ ارتفاع النيل فيه ، يلقى في النهر بقدح من الذهب ، ويقام مهرجان كبير احتفالا بمولده ، وكان الناس يعتقدون أن التماسيح ، خلال هذا

المهرجان ، تنسى شراستها الطبيعية ، وتكف عن الإبداء ، ولكن ثمة عقبة وحيدة كانت تعترض سعادة ، هذا العجل ، فلم يكن مسموح له أن يعيش أكثر من مدة معينة ، وإذا بقي على قيد الحياة بعد بلوغه الخامسة والعشرين من عمره ، أماته السكينة غرقاً في الحوض المقدس ، ودفنوه في معبد سيرايس ، وعند موت هذا العجل ، سواء أكان الموت طبيعياً أم كرها ، كانت البلاد يحجم عليها الحزن وتغلا أجواءها للنحيب ، وتستمر الحال كذلك حتى يعثرون على خلف له .

ووردت العبارة التالية بإحدى صحف هذا العهد :

« مقبرة أييس — بينت التنقيبات القائمة بمفيس ، أن تلك المدينة المظلمة تماثل بحق مدينة بومبيا فيما تضفيه من متعة وأهمية ، وتم الآن فتح مقبرة أييس الهائلة ، بعد أن ظلت خفية مجهولة بضعة قرون . »

وبشير ملتون في قصيدته « ترنيمة عيد الميلاد » إلى الآلهة المصرية ، لا باعتبارها كائنات خيالية ، بل شياطين حقيقية ، فرت بمجيء السيد المسيح :

« سجلت آلهة النيل البهيمية بالفرار ،

إيزيس وهورس والكب أنوبيس .

كذلك لم يظهر الإله أوزيريس

بدغل أو بمرعى من مفيس ،

بطأ عشبه الجاف * ويرفع خواره ،

ولن يستطيع أن يحظى بالراحة

داخل تابوته المقدس ،

فكفنه هو قاع الجحيم .

وعبثا يزفون أناشيد الظلام

[*] لانعدام المطر في مصر ، فالعشب جاف ، وتعتمد البلاد في خصوبتها على فيضان النيل . والتابوت المشار إليه في البيت الأخير ، يظهر في الصور التي لا تزال باقية على حوائط المعابد المصرية ، وقد حمله السكينة في خلاصهم الديلة ، ولعله يمثل الصندوق الذي وضع فيه أوزيريس .

أولئك السحرة بطيالسهم القائمة ،
وهم يحملون التابوت المقدس . »

وكانت إيزيس في تماثيلها ذات رأس محجبة ، كرمز لاختفاء ، ورشير تقيسون
إلى هذا في « مود » الرابع — ٨ :

« فرى الخالق ، كإيزيس يحجبها الحمار . »

منازل الوحي

استخدم لفظ « مهيط الوحي » (Oracle) للدلالة على المكان الذي
يزعمون أن أحد الآلهة يجيب فيه أولئك الذين يستشيرونه فيما يتعلق بالمستقبل ،
كذلك استخدم اللفظ نفسه للدلالة على الاستشارة أو جواب الآلهة .

وكان أقدم موطن وحي يوناني للإله جوبتر في دودونا ، وفي رواية إنه أنشئ
على النحو التالي : طارت نحاتتان سوداوان من طيبة في مصر ، إحداها يمت شطر
دودونا في أيروس ، وحين هبطت في أجمة من أشجار البلوط ، خاطبت أهالي
المنطقة بلغة بشرية ، وأهابت بهم أن يشيدوا هناك مهيطا لوصي جوبتر .
وطارت الحمامة الثانية إلى معبد جوبتر أمون في الواحة الليبية ، وسامت أمرا بمائلا
هناك ، وسمت رواية أخرى تزعم أنهما لم يكونا حمامتين بل كاهنتين حملهما الفينيقيون
من طيبة بمصر وأقامتا منزلا للوصي بالواحة ، ودودونا ، وكانت ردود الاستشارات
تعطياها الأشجار ، بواسطة حفيف الريح في الأغصان ، وقيام الكاهنتين بترجمة
ما تصدره من أصوات .

ولكن أشهر منازل الوحي اليونانية ، موطن وحي أبولو في دلفي ، وهي مدينة مشيدة على منحدرات برنسوس في فوكيس .
وكان قد لوحظ في فترة مبكرة جدا ، أن الماعز التي ترعى فوق برنسوس ، كانت تصاب بتقلصات حين وصولها إلى شق معين غار في جانب الجبل ، وهذا بسبب بخار معين يتصاعد من السكف ، ورغب أحد الرعاة في أن يجرب تأثيره على نفسه ، وحين استنشق الهواء التحدر اعترته نفس الآثار التي اعترت الأغنام من قبل ، وإذ عجز أهل المنطقة المحيطة ، عن تفسير الواقع ، نسبوا التقلصات وما صاحبها من عبارات سائبة فاه بها وهو تحت تأثير الاستنشاق إلى وحي علوي ، فانتشر النبأ سريعا ، وشيد معبد بهذه البقعة ، وكان السلطان النبوي ينسب في مبدأ الأمر إلى أى من إلهة الأرض أو نبتون أو ثيمس أو آخرين ، ولكنه أسند في النهاية إلى أبولو دون غيره ، وعينت كاهنة ، مهمتها استنشاق الهواء المقدس ، اسمها بيثيا ، وقد تهيأت للقيام بهذه المهمة ، باغتسال سابق في مياه ينبوع كاستليا ، وإذ توجهت بإكليل من الغار ، جلست فوق حامل مثلت مزين بنفس الطريقة ، كان يوضع فوق للفجوة التي ينبعث منها الوحي المقدس ، وكانت كلمات الوحي الهابط عليها وهي على هذا الوضع ، تقوم الكاهنتان بترجمتها .

مهبط وحي تروفونيس

وبجانب مهبطي وحي جوبتر وأبولو ، في دودونا ودلفي ، كان مهبط وحي تروفونيس في بواتيا ، ذا منزلة رفيعة ، وكان تروفونيس وأجا ميديس شقيقين ، ومن مهندسى المعار البارزين ، وقد شيدا معبد أبولو بدلفي ، وخزانة لكنوز الملك هيريوس ، ووضعها في حائط الخزانة حجرا ، بطريقة يستطيعان بها اتزاعه ، وبهذه الوسيلة كانا ، من حين لآخر ، يختلسان من الكنوز قدزما يشتهيان ، وقد أثار هذا الأمر دهشة هيريوس وحيرته ، إذ كانت أفعاله وأختامه سليمة لآس ، وعلى الرغم من هذا كانت ثروته تتضاءل باستمرار وأخيرا نصب شركا للشارق ، وقع فيه أجا ميديس .

وإذا عجز تروفونيس عن إخراجهم من الشرك ، وطمعته أن يترف بشريكه في الجريمة ، إذا ما وجدوه وأرغموه بالتمذّب ، قطع رأس أخيه ، وقيل إن الأرض ابتلعت تروفونيس نفسه بعد ذلك بقليل .

وكان موطن وحى تروفونيس بمدينة ليباديا في بواتيا ، وخلال فترة جديده شديد اكتسح بواتيا ، فأرشد الإله في دلفي الأهلين إلى التماس العون من تروفونيس في ليباديا ، فتوجهوا إلى هناك ولكنهم لم يستطيعوا أن يعثروا على موطن وحى ، ولكن تصادف أن شاهد أحدهم سرب نحل ، فنبهه إلى فجوة في الأرض ، اتضح أنها المكان المنشود .

وكان على الشخص الذى جاء للاستخارة ، أن يؤدى شعائر خاصة ، وبعد القيام بهذه التمهيدات ، يهبط إلى الكهف عن طريق ممر ضيق ، وما كان المرء يستطيع أن يلج المكان إلا ليلا ، ثم يعود من الكهف عن طريق الممر الضيق نفسه ، ولكن بسيرة القهقري ، فيرز وهو حزين مبتئس ، ومن هنا نشأ القول المأثور الذى يطلق على شخص مكتئب كبير النفس « كان يستخير وحى تروفونيس . »

مهبط وحى أيسكولاييس

وثمة مهابط وحى متعددة كانت لأيسكولاييس ، نريد أن أشهرها كان في أيندورس ، هنا كان المرضى ينشدون ردودا على استخاراتهم ، وشفاء من أمراضهم ، عن طريق نومهم فى المبد ، وتبين من القصص التى انحدرت إلينا ، أن علاج المرضى كان شبيها بما يسمى الآن للمغناطيسية الحيوانية أو التنويم المغناطيسى .

وكانت الحياة مقدسة عند أيسكولاييس ، ولعل هذا عائد إلى خرافة تزعم أن لتلك الحيوانات قدرة على تجديد شبابها بتغيير جلدها .

وأدخلت عبادة أيسكولاييس إلى روما في عهد تغش في المرض تغشيا ذريعا ، وأرسلت سفارة إلى معبد أبيدورس تلتسرعون الإله ، فاستجاب أيسكولاييس ، ورافق السفينة ، عند عودتها ، في هيئة ثعبان ، وحين وصلت السفينة إلى نهر التير ، انساب الثعبان منها ، واحتل جزيرة في النهر ، وهناك شيد معبد تكريما له .

مهبط وحي أيس

وفي ممفيس كان العجل المقدس أيس يرد على أولئك الذين يستخبرونه ، بمسلكه في قبول أو رفض ما يقدمونه إليه من هدايا ، فإذا رفض العجل طعاما من يد السائل اعتبر هذا علامة غير محودة ، والعكس إذا تناوله .

وثار الجدل حول ردود الوحي ، وما إذا كان من الواجب إسنادها إلى التدبير البشري المجرد ، أو إلى فعل الأرواح الشريرة ، وكان الرأي الثاني أكثر شيوعا في العصور القديمة ، وراجت نظرية ثالثة ، منذ استرعت ظواهر التنويم المغناطيسي الانتباه ، إلى أن شيئا شبيها بالغيوبة المغناطيسية ، كان يستولى على كاهنة أبولو ، وبصحبة هذا الشيء تأتي فعلا ملبسة الكشف أو الجلاء البصري .

وثار جدال آخر حول الوقت الذي انقطعت فيه مهابط الوحي الوثنية عن الرد ، فالكتاب المسيحيون القدماء يؤكدون أنها كفت عن الكلام فلا تبين عند مولد السيد المسيح ، فلم يسمع لها أحد بعد ذلك التاريخ نامة ولا ركزا ،

ويأخذ ملتون بهذا الرأي في قصيدته « ترنمة عيد الميلاد » ، فيصور في أبيات من الجمال الرفيع الوقوز ، ما أصاب الأصنام الوثنية من هلع ، عند مجيء المخلص :

« خرست مهابط الوحي فهي بكاء ،
لا صوت ولا جلبة طنانة شماء ،
تصلصل بكلمات خداعة بالأقية والأبهاء .
فأبوللو من داخل محرابه ،
لم يمد يجرؤ أن يوحى بكتابه ،
بل بصيحة جوفاء غادر دلي وصحابه .
فلا غشية في الليل أو تعويذة شيطانية ،
تهبط بالوحي على الكاهن الأعشى من المقصورة النبوية . »

وفي قصيدة كاوبر « بلوطة ياردلي » توجد بعض إشارات أسطورية جميلة ، وأولى الاثنتين التاليتين تتعلق بأسطورة كاستور وبولكس ، أما الثانية فهي أكثر ملاءمة لموضوعنا الراهن ، وفيها يخاطب عمرة البلوط قائلا :

« سقطت ناضجة ، وفي التربة الخصبية ،
إذ أنت تعجين بقوة غريزة الانبات
انفلقت بذرتك ، كما حدث للتوأمين الأسطوريين
الكوكيين حاليا ، وانقسمت بالتساوي فلقين ناتئتين ،
ونبتت ورقة شجر خضراء في إثرها ورقة أخرى ،
وكل العناصر تسكفت ، في عطف ، رطابة
نموك الناقص ، حتي أصبحت غصنا . »

من طارك حينذاك ؟ ألا تستطيعين الكلام ،
كما كانت أشجار البلوط زميلاتك ، وهي في دودونا ،
تستبأ فتنبئ ، لن يدفعني الفضول لاستكناه
المستقبل ، فأحرى أن يظل خفيا ، ولكن من فلك
المدقق ، ينساب الماضي الأقل غموضا . »

ويشير تيسون في قصيدته « الدولة الناطقة » إلى أشجار البلوط بدودونا ،
في الأبيات التالية :

« وسأشتغل في النثر والشعر ،
وأمدحك في الاثنين أكثر مما
مدح الشاعر الزان واليزفون ،
أو ذلك الدغل في نيساليا ،
حيث حطت الحمامة المطوقة الداكنة
ونطقت بالعبارات الخفية الغامضة . »

ويشير يرون إلى موطن الوحي بدلفي ، حين يتكلم عن روسو الذي يرى
أنه كان لكتابته أثر كبير في قيام الثورة الفرنسية ، فيقول :
« لأنه عندئذ هبط عليه الوحي ، ومنه صدرت ،
كأها من كهف بشيا الخفي في الزمان الغار ،
تلك النبوءات التي أشعلت النيران بالعالم ،
ولم يخب أوارها حتى تلاشت الممالك من الوجود . »

الخامس والثلاثون

أصل علم الأساطير - تماثيل الآلهة والإلهات -

شعراء الأساطير

أصل الأساطير

وثقة بحث يفرض نفسه علينا ، بعد أن وصلنا إلى ختام سلسلة أقاصيصنا عن الأساطير الوثنية . « متى برزت هذه القصص ؟ أما أساس من الصحة ، أم أنها مجرد أحلام من صميم الخيال ؟ » بسط الفلاسفة بضع نظريات عن الموضوع وهي :

١ - نظرية الكتب الممثلة ، وهي تذهب إلى أن جميع القصص الأسطورية مشتقة من روايات الكتب المقدسة ، ولكن أوقائع الصحيحة استتريت وتغيرت ، وعلى هذا فديوكاليون هو اسم آخر لنوح ، وهرقل لشمشون ، وأريون ليونان أو يونس ... إلخ ، ويقول سر ولر دالي في كتابه « تاريخ العالم » إن يوبال (Jubal) وطوبال (Tubal) وطوبلقاين (Tubal-Cain) هم بالترتيب مركيوري ، وفولسكان ، وأبوللو ، مبتكرو الرعي والحدادة والموسيقى ، وإن التنين الذي كان يحرس التماثيل الذهبية هو الحية التي أغوت حواء ، وإن برج نمرود هو محاولة العبادة ضد السماء ، ولا شك أن هناك كثيراً من المطابقات المماثلة ، ولكن النظرية لا يمكن - دون إغراق في التأويل - الانساح في آفاقها ، حتى تتسع لتفسير أكبر نصيب من الأقاصيص .

٢ - النظرية التاريخية ، وهي ذهب إلى أن جميع الأشخاص الذين ورد ذكرهم في الأساطير ، كانوا يوماً - كانت بشرية حقيقية ، وأن الأساطير

والروايات الخرافية المنسوبة إليها ، ليست سوى زيادات وزخارف أقحمت في عهود متأخرة ، وعلى هذا يزعمون أن قصة أيولس ملك وإله الرياح ، قد نشأت من الحقيقة ، وهي أن أيولس كان حاكما لبعض الجزائر في البحر التيراني (Tyrrhenian Sea) ، حيث حكم كملك عادل تقى ، وعلم الأهلين فائدة الأشربة للسفن ، وكيف يتكهنون من علامات الجو بتقلبات الطقس والرياح ، وكادموس الذى تزعم الأسطورة أنه بذر الأرض بأنياب التنين ، ومنها نبت محصول من الرجال ، كان فى الواقع مهاجرا من فنيقية ، واستحضر معه إلى اليونان معرفة حروف الهجاء التى علمها للأهالى ، ومن مبادئ العلم هذه نشأت المدنية ، التى يعيل الشعراء دائما إلى وصفها ، كما عطاط للإنسان من مرتبته الأولى - إبان العصر الذهبي للبراءة والبساطة .

٣ - النظرية المجازية ، وهى تقتضى أن كل أساطير الأقدمين مجازية ورمزية ، واحتوت على بعض الحقيقة الأدبية أو الدينية أو الفلسفية ، أو على الواقع التاريخي ، فى شكل مجاز ، ولكن بمرور الزمن استوعبها الناس على أساس ظاهرها الحرفي ، وعلى هذا فزحل الذى يلهم أطفاله ، هو نفس القوة التى سماها الإغريق كرونوس أو الزمن ، الذى يصح القول بحق إنه يدمر كل شئ أوجده ، وفسرت قصة أيو بطريقة مماثلة ، فأيو القمر ، وأرجوس السماء المتألقة بالنجوم ، التى تظل ساهرة تحرس القصر ، وأسفار أيو الأسطورية تصور انقلابات القمر المتواصلة ، التى أوحى أيضا إلى ملتون بنفسه فكرة :

« إذ ترى القمر الطواف ،

ممتطيا قرب قمة مجده ،

مثل فرد ضل السبيل ،

فى طريق السماء الرحب المسدود . »

٤ — النظرية الطبيعية ، وعقمتها كانت عناصر الهواء والنار والماء ، هي محط العبادة الدينية ، وكانت الآلهة الرئيسية مشخصات من قوى الطبيعة . ، ويسهل التحول من تشخيص العناصر إلى فكرة تسلط الكائنات الحارقة على مختلف مواد الطبيعة وحكمها . واليونانيون ذوو الخبال الخصب ، جعلوا الطبيعة بأكملها ، مأهولة بكائنات غير مرئية ، وزعموا أن كل شيء ، من الشمس والبحر ، إلى أصغر ينبوع ونهر ، كان يحظى بعناية إله معين ، وقد أبرز وردزورث بأسلوب بديع ، في قصيدته « السباحة » ، هذه المفكرة عن الأساطير اليونانية :

« في هذا الطقس البديع استلقى الراعي وحيدا
فوق العشب اللين في أصل أحد أيام الصيف ،
وقد هيأت له الموسيقى هجعة مسترخية ،
فإن تضادف ، وهو في نوبة من الإجهاد ،
أن خفت أنفاسه ، ومن ثمة طرقت مسامحه
نغمة بعيدة ، أشجى كثيرا من الأصوات
التي استطاع عزفها بجذوة الهزيل ، بحثت مخيلته ،
داخل عربة إله الشمس بأشعتها للتوهجة ،
عن شاب أمرد يعزف على قيثارة ذهبية ،
وعلا الآجام المتألقة مرحا وجبورا .
وللمضاد الفوى الجرى ، حين رفع عينيه
نحو الهلال ، وبفؤاد رضى شاكر
نادى الجوال الجميل ، الذى أغدق
ذلك الضوء في حينه لمشاركته رياضته البهيجة ،
رأى كأن إلهة متملة بصحبة حورياتها ،

عبر الخيلة ، وخلال الدغل المعتم ،
(ليست غير مصحوبة بأنغام رخيمة
يضاعفها الصدى المتردد من صخرة الكهف)
عائلة في طائفة الطراد ، بينما القمر والنجوم
تلهم متعجلة خلال السماء ذات الغيوم ،
حين أخذت الرياح تهب كالاعصار . وأطلقا المسافر
ظلماء ، من نبع أو من نافورة دافقة ، وشكر
حورية النهر ، وأشعة الشمس فوق التلال البعيدة ،
وهي تنساب بسرعة مع حاشيتها من الظلال ،
قد تتحول ، بمساعدة بسيطة من الخيلة ،
إلى سرب من حوريات الجبال يتريطن مرثيات .
والنسائم العائلة ، حين تهب ، فهي ذات أجنحة ،
وهي من فرط الحب ، تغازل كل الكائنات الجميلة
بهمسات رقيقة . وأغصان الأشجار الذائبة
التي جردتها الشيوخوخة من أوراقها وعسايجها ،
وجعلتها نهارا في البساط السندسي الكثيف المطلق
من الوادي الخفيض أو الجبل الوعر العالي ،
والتي اشتبكت أحيانا بقرون الظباء غير المستقرة ،
المليئة بالحياة ، أو بلحية التيس المتدلّة ،
هذه هي مسوخ الساتير أو جنيات الأحراج المتربصة ،
وهي فصيلة وحشية من الآلهة اللعوب ، أو بان نفسه ،
ذلك الإله الذي يقدسه الرعاة وبهايونه .

وكل النظريات المذكورة صحيحة إلى حد ما ، ولذلك فمن الأصح أن يقال إن أساطير أمة ما قد انبثقت من جميع هذه المصادر مجتمعة ، لا من مصدر واحد معين ، ولنا أن نضيف أيضا ، أن نعمة أساطير كثيرة برزت من رغبة الإنسان في تفسير تلك المظاهر الطبيعية التي لا يفهمها ، كما أن عددا غير قليل ظهر من رغبة مماثلة في تعليل أسماء بعض الأشخاص والأماكن .

تمثيل الآلهة

وكانت مهمة التمثيل الدقيق للعين ، تلك الأفكار المقصود نقلها إلى الذهب ، تحت شتى أسماء الآلهة ، مهمة تستدعى استخدام أعلى مواهب للمبصرة والفن ، ومن بين المحاولات الكثيرة طبقت شهرة أربع منها الآفاق ، عرفنا أول اثنتين منها عن طريق وصف القدماء لهما فقط ، أما الأخريان فما زالتا موجودتين ، وهما من روائع فن النحت دون منازع .

جوبيتر الأولمبي

كان تمثال جوبيتر الأولمبي لتيفيدياس ، يعتبر أرفع عمل فذ في هذا اللون من الفن الإغريقي وكان ذا أبعاد هائلة ، وهو من النوع الذي يسميه قدماء اليونانيين (Cyryselephantine) ومعناه مركب من طاج وذهب ، فلاجزاء التي تمثل اللحم كانت من طاج فوق لب من خشب أو حجر ، بينما كانت الملابس وزخارف أخرى من الذهب ، وارتفاع التمثال أربعون قدما فوق قاعدة تبلغ اثنتي عشرة قدما ، وكان الإله ممثلا وهو جالس على عرشه ، وجبينه متوج بإكليل من أغصان الزيتون ، وكان ممسكا في يمينه بصولجان ، وفي يساره بتمثال لنصر ، والعرش من خشب الأرز الموشى بالذهب والمرصع بالحجارة الكريمة .

وكانت الفكرة التي أراد النحات تمثيلها ، هي فكرة إله الشعب الهليني
 « الإغريق » الأعلى متوحا كفافح في مهابة كاملة واطمئنان تام ، وهو يحكم
 العالم الخاضع بإيماءة ، وصرح فيدياس بأنه أخذ الفكرة من الصورة التي ساقها
 هوميروس في السفر الأول من الإلياذة ، بالفقرة التي ترجموا بوب كما يلي :

« تسكلم وفي مهابة أحنى جبينه القائم ،
 وهز خصلات شعره العطرة وأعطى الإيماءة ،
 وهي دمة القدر وترخص الإله .
 فتلقت أجواز السماء الإشارة الرهيبية بإجلال ،
 وأوليبيوس بأكله اهتز من أساسه . » (١)

منيرفا البارثينون

وهذه أيضا من عمل فيدياس ، ونصبت في البارثينون ، أو هيكل منيرفا
 بأثينا ، وكانت الإلهة تمثل وهي واقفة ، حاملة رماح في يد ، وتمثالا للنصر

(١) وترجمة كاور أقل بلاغة ولكنها أصح نقلا عن الأصل :

« تواف ، وتحت جبينه القائم لإيماءة
 بها تمت كفالة التوثيق . وكل ما حول
 رأس الملك المالك من خصلات الشعر العطر
 اهتز مهيدا ، وترجع الجبل الهائل . »

وقد يهم قراءنا أن يروا كيف تبدو هذه الفقرة في ترجمة أخرى شهيرة ، تلك التي صدرت
 تحت اسم تيكل ، في نفس الوقت الذي ظهرت فيه ترجمة بوب ، وإذا نسبها الكثيرون إلى إديسون ،
 فقد أسفرت عن خصومة شجرت بين إديسون وبوب :

« حين قال هذا ، أحنى الملك جبينه الأتم ،
 فتهدلت خصلات الشعر الفاحم من الخلف ومهابة ،
 وقد أرخت ظلا ثقيلًا على جيب الإله الصارم ،
 فترنح أوليبيوس حين تلقى هذه الإيماءة العظيمة . »

في اليد الأخرى ، ويعملو خوذتها بزيئها الرفيعة منعمة لأبي الهول ، وكان ارتفاع التمثال أربعين قدما ، ومثل تمثال جوبتر ، كان مركبا من العاج والذهب ، وله عينان من الرخام ، لعلهما ملونتان لتصوير الحديقة والإنسان ، وكذلك شيد البارثينون ، الذي نصب فيه هذا التمثال ، تحت إدارة وإشراف فيدياس ، فواجهته كالت مزينة بمتحف رائعة أكثرها بيد فيدياس ، ومنها تحف لورد الجين (Elgin Marbles) الموجودة حاليا بالمتحف البريطاني .

وقد فقد كلا تمثالي جوبتر ومنيرفا اللذان صنعهما فيدياس ، ولكن هناك ما يدعم اعتقادنا بأن لدينا ، في عدد من التماثيل السكاملة والنصفية ، اتجاهات النحات في ملامح كل منهما ، التي تتميز بالجمال الشجي الوقور ، والتعبر من أى معنى طبر ، وهو ما يسمونه في لغة الفن بالتجريد .

فينوس مديشنى

أطلق هذا الاسم على تمثال فينوس مديشنى إذ كان في حيازة الأمراء الذين يحملون هذا الاسم في روما ، حين استرعى الأنظار لأول مرة منذ حوالي مائتى عام ، وثمة نقش على القاعدة يزعم أنه من إنتاج كليومنيس ، وهو نحات أثينى عاش عام ٢٠٠ ق . م ، ولكن حقيقة النقش مشكوك في أمرها ، وهناك قصة تقول إن النحات استخدمته السلطة القائمة كي يضع تمثالا يعرض كمال الجمال الأنثوى ، ولمساعدته في مهمته ، أمدته السلطة بأكل ما تستطيع المدينة أن توفره له من أشكال ، لعمل نماذج منها ، وهذا ما يشير إليه تومسون في قصيدته « الصيف » :

« هكذا يقف التمثال الذى يفتن العالم ،

فينحنى محاولا ستر الفباخر المعلوم النظير ،

الذى تخرج فيه ألوان جمال اليونان الرفيعة . »

ويشير بيرون إلى هذا التمثال ، حين يتكلم عن متحف فلورنسا فيقول : .

« وهناك ، أيضا ، تحت الإلهة في الحجر ، وعملاً
الجو حولها بالجمال » . إلخ .

وفي البيت التالي :

« الدم والنبض والصدر تثبت جائزة راعي داردون . »

طالع هذه الإشارة الأخيرة مشروحة بالفصل السابع والعشرين .

أبوللو بلفدير

وأقيم جميع روائع فن النحت القديمة الباقية ، تمثال أبوللو المسمى بلفدير ،
الذي اشتق اسمه من جناح بقصر البابا في روما كان موضوعاً فيه ، والنحات غير
معروف ، ويظن أنه من إنتاج الفن الروماني ، حوالي القرن الأول من التاريخ
الميلادي ، وهو تمثال منتصب من الرخام ، يزيد ارتفاعه على سبع أقدام ،
وهو معري لا يستره سوى عباءة مثبتة حول العنق ، ومدلاة فوق الذراع اليسرى
الممدودة ، والرأى أنه يمثل الإله في اللحظة التي أطلق فيها السهم ليقضي على المسخ
ييثون (انظر الفصل الثالث) ، والإله المنتصر آخذ في الخطو إلى الأمام ،
والذراع اليسرى التي تبدو أنها كانت ممسكة بالقوس ، مبسوطة ممدودة ،
والرأس متحول في نفس الاتجاه ، وجلال التمثال الرائع لا يبره شيء في الهيئة

والتناسق ، حيث يستقر إحساس القوة الظاهرة في كمال الجمال الإلهي التضرير .

ديانا الظبية

يمكن اعتبار ديانا الظبية ، بقصر اللوفر ، صورة مطابقة لأبوللو بلقدير ،
فلهيئة شديدة الشبه بهيئة أبوللو ، والأحجام متفقة وكذلك أسلوب التنفيذ
والإنجاز ، والتمثال تحفة من أرفع مستوى ، ولسكنه لا يعدل تمثال أبوللو على أى
وجه ، ووقفه التمثال تكشف عن حركة متلهفة عجيبي ، والوجه لصيادة في نشوة
الطراد ، واليد اليسرى مبسوطة فوق جبهة الظبية ، التي تمدو إلى جانبها ، والذراع
اليمنى ممتدة إلى الخلف ، من فوق الكتف ، لأخذ سهم من جعبة السهام .

شعراء الأساطير

إن هوميروس الذي أخذنا من أشعار ملحمتيه الإلياذة والأوديسا ، الجزء
الأكبر من فصولنا عن الحرب الطروادية وعودة الإغريق ، تسكاد أن تكون
شخصية أسطورية مثل الأبطال الذين نشيد بذكرهم ، والقصة المتواترة أنه كان
موسيقيا جواجا ، ضريرا طاعنا في السن ، راح يذرع البلاد من مكان لآخر ،
منشدا قصائده وهو يعزف على قيثارته ، بقصور الأمراء وأكواخ الفلاحين ، معتمدا
في تحصيل قوته على عطايا سامعيه الاختيارية ، ويسميه يرون « رجل جزيرة سكيو
الصخرية الهرم الضريع » ، و« أفكوهة شعرية منوهة بعدم التثبت من حقيقة
محل ميلاده تقول :

« سبع مدن ثرية تتنازع لأجل هوميروس بعد أن لاقى حمامه .
وكان هوميروس ، وهو حي ، يذرعها مستجديا طعامه . »

هذه المدن السبع هي: سبيرا ، وسكيو ، ورودس ، وكولوفون ، وسلاميس ، وأرجوس ، وأثينا .

ويشك الدارسون المعاصرون فيما إذا كانت أشعار هوميروس من إنتاج قريحة واحدة ، وهذا ناتج من صعوبة الاعتقاد بأنه كان في الاستطاعة تدوين قصائد بهذا الطول ، في عصر مبكر مثل هذا العصر الذي نسبت إليه ، وهو أقدم من تاريخ أية نقوش أو قطع عملة ما زالت باقية ، ولم يكن بعد قد تيسر استخدام أية مواد يمكن أن تحتوى مثل هذا النتاج الوافر ، ومن الجانب الآخر هناك من يتساءلون كيف أمكن انتقال قصائد بهذا الطول من جيل إلى جيل عن طريق الذاكرة فقط ، ويحييون عن هذا بوجود طبقة محترفة آنذاك ، يطلقون عليها اسم « الرواة » : Rhapsodists ، يتلون قصائد الآخرين ، ومهمتهم أن يؤجروا لاستذكار وسرد الأساطير الوطنية والشعبية .

ويبدو أن رأي العلماء السائد ، في هذا الوقت ، يذهب إلى أن إطار القصائد وجزءا كبيرا من مبنائها يخص هوميروس ، ولكن هناك حشواً وزيادات كثيرة أفعدها آخرون .

وتاريخ هوميروس ، وفق ما أثبتته هيرودوت ، هو ٨٥٠ قبل الميلاد .

فيرجيل

وكان فيرجيل الذي يطلق عليه اسم أسرته ، مارو ، والذي اقتبسنا من ملحمة الشعرية « AEnoid » قصة إنياس ، أحد الشعراء العظام الذين أشادوا بحكم العاهل الروماني ، أغسطس ، حتى اشتهر باسم عصر أغسطس ، وولد فيرجيل بمنتوا عام ٧٠ قبل الميلاد ، وملحمته العظيمة تلي في المرتبة ملاحم هوميروس ،

في أرفع ضرب من فنون الشعر ، وهو الحماسي ، وفيرجيل أحدني كثيرا في المرتبة من هوميروس فيما يتعلق بالأصالة والابتكار ، ولكنه يمتاز عنه بالدقة وسلامة الذوق ، ويرى نقاد الأدب الذين من أصل إنجليزي أن ملتون وحده من بين شعراء العصر هو الذي يبدو أهلا لأن يكون في مرتبة أولئك القديين البارزين ، وملحمته « الفردوس المفقود » التي استعرتنا منها كثيرا من الصور الشعرية ، تعادل في كثير من النواحي ، مؤلفاتهم التليدة العظيمة ، والأفكوحة الشعرية التالية لدرابدون تصور الشعراء الثلاثة ، في صدق قدر ما يمكن توافره في مثل هذا النقد اللاذع :

« عن ملتون »

« ثلاثة شعراء ولدوا في ثلاثة عصور ،
كانوا زينة ليونان وإيطاليا وبلاد الإنجليز
الأول بدا تفوقه في سمو الروح ،
والثاني في الروعة ، والآخر في الاثنين .
فالطبيعة إذ عجزت عن السير قدما
لتصنع شخصا ثالثا ، مزجت الاثنين الآخرين . »

وجاء بقصيدة كوبر « حديث المائدة » ما يلي :

« انقضت عصور قبل ظهور مصباح هوميروس :
وعصور أخرى قبل سماع بحجة منتوا
وكي تسير الطبيعة أطوالا لم تعرف من قبل :
حتى تنجب ملتون ، استدعت مزيدا من العصور .
وهكذا ظهر العبقري واختفى في عهود مرتبة :
وانبثق كالقنجر في أصقاع نائية

معلينا شأن كل قطر يصطفيه ،
فتأمن في اليونان وبرز في إيطاليا ،
وإذ انتقضت سنين الظلام القوطي الشاقة ،
ظهر أخيرا في جزيرتنا كامل البهاء .
وهكذا تنفس طيور هلكيون في البحر ،
ثم تظهر ثانية بريشا الزاهي في مكان قصي .

أوفيد

كثيرا ما أشير إليه في الشعر باسمه الآخر ، ناسو ، ولد عام ٤٣ قبل الميلاد ، وقد نال تعلما يؤهله للحياة العامة ، وشغل بعض مراكز جليلة الشأن ، ولكن قرض الشعر كان هوايته ، فعقد العزم مبكرا على أن يكرس له نفسه ، ومن ثمة راح ينشد رفقة الشعراء المعاصرين ، وتعرف بهوراس ورأى فيرجيل ، ولكن الثاني قضى نحبه ، حين كان أوفيد لا يزال صغير السن ومنغمورا لا يستطيع مصادقته ، وعاش أوفيد حياة ميسرة بروما ، مستمتعا بإيراد كاف ، وكان مقربا إلى أسرة أغسطس قيصر ، ويظن أن إساءة بالغة لحقت بأحد أفراد هذه الأسرة ، فأسفرت عن خاتمة قلبت ظروف الشاعر السعيدة ، وملأت المرحلة الباقية من حياته بالنيوم ، فتنفى من روما في حين الحنين ، وصهر إليه الأمر بأن يلتجئ إلى تومي على حدود البحر الأسود وهنا بين الهمج وأوشاب الناس ، وفي مناخ شديد ، قضى الشاعر ، الذي اعتاد مباحج عاصمة مترفة ، وصحبة أشهر معاصريه ، الأعوام المشرة الأخيرة من حياته ، وقد أنهكه الحزن والهجم ، وكان عزاءه الوحيد في منقاه ، مراسلته لزوجته وأصدقائه الغائبين ، ورسائله كلها من القريض ، وعلى الرغم من أن هذه الأسماء (« الحزن » و « رسائل من بونتس ») ليس لها موضوع سوى

إحزان للعاصر ، فذوقه المرهف وخياله الخصب ، خلصها من تهمة الضجر والملال ، وهي تغنى البهجة على قارئها ، بل وتستحوذ على مشاعره .

وأعظم مؤلفين لأوفيد هما : « التغيرات - Metamorphoses » و « الأيام غير الحرم - Fasti » وكلاهما ملاحم أسطورية ، وقد اقتبسنا من الأولى معظم قصصنا عن الأساطير اليونانية والرومانية ، ويصف شاعر يحدث هذه الملاحم فيقول :

« إن أساطير اليونان الخصبية ، أمدت أوفيد ، كما قد لاقى عن أن تمد الشاعر والمصور والتحات ، بمواد يستخدمها كل منهم في فنه ، فروى ، في ذوق مرهف وبساطة وحنان ، تقاليد المصور الخوا إلى الأسطورية ، وأضفى عليها مظهر الحقيقة ، الذى لا يستطيع سوى فنان فاره أن يوفره ، فصوره عن الطبيعة رائعة صادقة ، إذ هو يتخير المناسب منها بعناية ، ويستبعد ما لا ضرورة له ، وحين يمد عمله ، فهو مبرؤ من التفريط والإفراط ، ويمجد الشباب متعة في مطالعة « التغيرات » ، ويعيدون قراءتها كلما تقدمت بهم السن في متعة أوفر ، وذهب الشاعر إلى التسكهن بأن أشعاره ستميش من بعده ، وتقرأ حينما يكون الاسم الرومانى معروفا . »

والتسكهن المشار إليه فيما سبق ، وزد بالآيات الختامية من مؤلفه « التغيرات » ، وفيما يلي نسوق إليك نصها مترجما :

« والآن أختتم على الذى لن يقضى عليه
غضب جوبيتر أو ناب الزمان أو سيف أو نار .
وإذن فليحل ، أنى شاء ، ذلك اليوم
الذى له سلطانه على البدن دون العقل ،
وليختطف ما قد يتبقى من حياتى مبتعدا ،

فشطري الأفضل سيخلق فوق النجوم ،
وستعبد شهرتي وتظل باقية على الزمن .
وحينا تنتشر قوات روما وفتونها ،
فهناك سيطلب جميع الناس كتابي ،
وإذا تحقق أي جانب من رؤى الشاعر ،
فاسمى وشهرتي لا بد سيخلدان .

الفصل السادس والثلاثون

أمساخ عصرية

العنقاء - الباسليك

وحيد القرن - السجندل

أمساخ عصرية

وثمة مجموعة من الكائنات الخيالية ، تبدو كأنها الأٌخلاف لمسوخ « الجوجون والبيدرا والخيارا » من الخرافات القديمة ، ولا صلة لها بألهة الوثنية الزائفة ، ولذلك لم يكن للوثنية أى وجود ضمن العقائد الشعبية بعد ظهور المسيحية وأبطالها بتفوقها عليها ، ولعل ذكر هذه الأمساخ جاء فى سياق ما دونه كتاب الآداب القديمة ، بيد أن شعبيتها وانتشارها ظهر على ما يبدو فى عهد أحدث ، ونحن ننشد رواياتنا عنها ، بين دفات كتب التاريخ الطبيعى وقصص المسافرين ، أكثر مما ننشدها فى أشعار القدامى ، والقصص التى نحن بصدد روايتها منقولة عن موسوعة البنى .

العنقاء

ويروى أوفيد قصة العنقاء كما يلى: « تنبثق معظم الكائنات من أفراد أخرى ، ولكن يوجد نوع معين ينسل نفسه ، ويسميه الأشوريون العنقاء ، وهو لا يعيش على الفاكهة والأزهار ، بل على اللبان والصمغ العطرة ، وحين يتم وهو حى خمسمائة عام ، يبنى لنفسه عشا فى أغصان شجرة بلوط ، أو على قمة شجرة نخيل ويجمع فيه أزهار القرفة والطيب والمر ، ومن هذه المواد يشيد محرقة يضع نفسه فوقها ، وحين يأخذ فى الاحتضار ، يلفظ أنفاسه بين الشذى والأريج ، ومن

بدن الطائر الأم ، تثبت عنقاء صغيرة فتدركها أن تعيش حياة طويلة مثل سلفها ،
و حين تشب هذه ويضرب عودها ، ترفع عشها من الشجرة (مهدا وقبر أمها)
وتحمله إلى مدينة هليوبوليس بمصر . وتضعه بمعد الشمس . »

هذا هو الوصف كما يسوقه شاعر ، والآن لنرى ما يقوله مؤرخ فلسفي ،
فاكيوس - Fabius يقول : « خلال قنصلية بولس فايوس (عام ٣٤ بعد
الميلاد) عاد الطائر المعجز المعروف للعالم باسم العنقاء ، إلى زيارة مصر ، بعد اختفائه
عدة أجيال ، وكان يتبعه في طيرانه طائفة من الطيور المختلفة ، جذبتها إليه جدته
ومنظره الرائع ، الذي كانت تتفرس فيه وهي مبهورة » بعد ذلك يصف الطائر
بما لا يخرج أصلا عما سبق ، ولكنه يضيف بعض الزيادات « أول ما يهتم به الطائر
الصغير حين تنمو جوافيه ، ويطمئن إليها في طيرانه ، هو إقامة مأتم والده ، ولكن
هذا الواجب لا يتم بتمامه ، فيجمع كمية من المر ، وكي يختبر قوته ، يقوم بأسفار
متعددة ، وعلى ظهره حمل ، وحين يتدعم إيمانه بقوته ، يحمل بدن والده ، ويطير
به إلى هيكل الشمس ، حيث يتركه للفناء في لخب من الأريج » ، ويضيف كتاب
آخرون بعض التفاصيل ، فالبر يعبأ على هيئة بيضة ، في داخلها جثة العنقاء
الميتة ، فمن لحم الطائر الميت المتعفن ، تخرج دودة ، حينما تكبر ويكبل نموها تتحول
إلى طائر ، ويصف هيرودوت الطائر فيقول : « لم أزه بنفسى إلا في صورة ، فبعض
ريشه ذهبي اللون وبعضه قرمزي ، وهو في الأغلب ، عظيم الشبه بالعقاب ،
في الشكل والجزم . »

وأول كاتب سقه الاعتقاد بوجود العنقاء ، هو سير توماس براون ، في
كتابه « أخطاء فاحشة » الذي نشره عام ١٦٤٦ ميلادية ، فرد عليه بعد سنوات
قليلة الكسندر روس ، الذي يقول رذا غلى من يعترض محتجا بندرة ظهور العنقاء
« إن غريزته تعلمه أن يتأى بنفسه عن طريق طاغية الخليقة ، الإنسان ، ذلك لأنه
إذا تيسر الوصول إليه ، فثمة ثرى نهم لا بد أن يلتهمه ، ولو لم يكن في العالم
بأسره سواه . »

ويشير درا يدون ، في إحدى قصائده الأولى ، إلى العنقاء فيقول :

« وهكذا حين تهل طلعة العنقاء الوليدة ،
فرعاياها ذوات الخوافى تمتلئ ، بملكها هياما ،
وحين تقسوم برحلتها الطويلة عبر الشرق ،
تزايد حاشيتها الكبيرة من كل أجمة ،
وكل شاعر بالقضاء يصدق مشيدا بمجدها ،
ومن حوله ترفرف الطيور وهي تسمعه باجتهاج . »



وملتون في « الفردوس المفقود » بعقد الشبه بين الملاك روفائيل حين نزوله
إلى الأرض ، وبين العنقاء فيقول :

« ... هابطا إلى هناك ، منبطحا في طيرانه ،
مسرعا ، وفي أحشاء السماء الأثيرية الرحبية
يسبح بين عوالم وعوالم ، بجناح ثابت ،
الآن فوق الرياح القطبية ، ثم بجناح رشيق
يحرك الهواء اللين ، وإذ هو على ارتفاع
النسور المعلقة ، بدا أمام جميع الطيور
عنقاء ، فتفرس فيه الجميع ، كهذا الطائر الفريد ،
حين كان يطير في مدينة طيبة المصرية ،
ليودع رفاقه في معبد الشمس الساطع . »

الحية الديكية أو الباسليق

كان هذا الحيوان يدعى ملك الحيات ، ولتأييد هذا الحق الملكي، قيل إنه كان منعما عليه بقزعة أو عرف فوق رأسه ، يؤلف تاجا، وكانوا يزعمون أنه خرج من بيضة ديك تم فقسها تحت الضفادع البرية أو الحيات ، وكانت توجد عدة أنواع من هذا الحيوان ، منها نوع كان يحرق كل ما يقترب منه ، وثان كان ضربا من رهوس ميدوسا الجواله ، تسبب نظرتها رعبا مفاجئا ، يعقبه الموت فورا ، وفي مسرحية شكسبير « ريتشارد الثالث » تقول لادى آن ردا على إطرأه ريتشارد لصليها : « ليتها كانتا باسليقا ، فترديانك قتيلًا ! »

وكانت أمساخ الباسليق تتمت بملوك الحيات ، لأن جميع الحيات والأفاعي الأخرى ، إذ كانت في سلوكها كرهايا صالحين ، وبالتزامها الحكمة لرغبتها ألا تحترق أو تصمق ، كانت تلوذ بالفرار حين تسمع فحيح ملكها من بعيد ، حتى ولو كانت منهمكة في ألهام فريسة شبيهة فاخرة ، تاركة الوليمة يستمتع بها التنين الملكي وحده .

ويصفه بليزى العالم الطبيعي الرومانى فيقول : « إنه لا يدفع بدنه ، كباقي الحيات ، بمضاغفة ثنياته ، ولكنه يسير متشابحا منتصبيا ، وهو يتلقب الأعشاب لا يمسها فحسب ، ولكن بإطلاق أنفاسه عليها ، كما أنه يهشم الصخور ، ففيه تكن طاقة هائلة من الشر . » وكان المعتقد من قبل أنه إذا قتل بحربة من فوق ظهر جواد ، فسيال السم السارى في الحربة ، كان لا يقتل الراكب فحسب ، بل ويقضى على الجواد أيضا ، ويشير لوكان إلى هذا في الأبيات التالية :

« على الرغم من قتل المغربي للباسليق ،

ووتده له بالسهم الرملى دون حراك ،

س، السحر، الخدش بالحربة، مرتفعاً ،

فامتصته يد الظافر وخر صريعاً . »

وليس من المحتمل إغفال هذه الأعجوبة في سير القديسين ، ومن ثمة نجدها وردت على النحو التالي وهو أن قديساً معيناً كان في طريقه إلى تبع بالصحراء ، فرأى على حين بغتة باسليفاً ، وفي الحال رفع عليه نحو السماء ، وبضراعة تقيّة خالصة إلى الله ، أردى التين صريعاً عند قدميه .

وشهد على صحة قوة الباسليق العجيبة هذه جمهور من العلماء أمثال جالين وأفيكينا وسكالج وآخرين ، وحدث أحياناً أن البعض ارتاب في شطر من القصة بينما سلم البعض بيقينها ، ويعلق جونستون الطبيب العلامة قائلاً : « لا يسعني أن أصدق أنه يقتل بمجرد النظر ، فمن استطاع أن يراه ويظل على قيد الحياة ، ليروي القصة ؟ » ولكن العالم الجليل القدر لم يفتن إلى أن أولئك الذين كانوا يذهبون لصيد الباسليق الذي من هذا النوع ، كانوا يأخذون معهم مرآة ، يعكسون بها النظرة القاتلة صوب منشئها ، وبضرب من العدالة العاطفية يقتلون الباسليق بسلاحه الخاص .

ولسكن من ذا الذي كان حرياً بمهاجمة هذا التين المرعب الذي لا يمكن الاقتراب منه ؟ هناك قول مأثور بأن « لكل شيء آفة من جنسه » وكانت الحية الديكية تحب أن أمام ابن عرس ، فالباسليق قد ينظر مثندراً ، وابن عرس لا يأبه له ، بل يتقدم في جراءة للقتال ، فإذا نهشه ، ارتد لحظة لياًكل بعض أعشاب السذاب ، وهي النبات الوحيد الذي يعجز الباسليق عن إتلافه ، ثم يعود سليماً معافى وقد تجددت قوته لاستئناف القتال ، ولا يترك عدوه قط حتى ينخر

صريعا بالسهل ، ويزعمون أن التين كان شديد النفور من الديك ، حتى ليخيل إلينا أنه قد فطن إلى الطريقة الشاذة التي جاءت به إلى العالم ، وكان على حق في ذلك ، فهو ما يكاد يسمع صياح الديك حتى ينفق .

وكان للباسليق بعض الفائدة عند موته ، وعلى هذا نقرأ أن بحثه كانت تعلق بمعبد أبولو ، وبالمساكن الخاصة بكملاج فعال ضد العناكب ، كما كانت تعلق بمعبد ديانا ، ولهذا السبب ما كان يجسر خطاف على دخول المكان المقدس .

والرأي عندنا أن القارئ قد وقف الآن على كثير من السخافات ، ولكن على الرغم من ذلك نستطيع أن نتصور تليفه لمعرفة ما كانت عليه هيئة الحية الديكية ، وقد أفاض في ذلك الدروفانوس ، وهو عالم طبيعي مشير ، ظهر في القرن السادس عشر ، ومؤلفه في التاريخ الطبيعي ، من ثلاثة عشر مجلدا ، يحتوي ، إلى جانب ما فيه من ثمين ، على كثير من الفث والخرافات ، وقد أفاض بصفة خاصة في موضوع الديك والثور ، حتى أصبحت كل قصص ثرثرة سائبة مشكوك في صحتها تسمى قصص الديك والثور .

وشيلي في قصيدته « أنشودة نابولي » المليئة بالحساس ، الذي أثاره نبأ إعلان حكومة دستورية في نابولي ، عام ١٨٢٠ ، يشير إلى الباسليق على النحو التالي :

« أيجسرون ، وهم فوضويون يلفهم الظلام على الكفر

بالحرية وبك ؟ إنهم بذلك يكررون غلطة أكتيون

وسيصيبهم ما أصابه ، فتلتهمهم كلابهم !

وإذن كوني أنت مثل الباسليق العاهل ،

تقتلين عدوك بجراح غير مرئية !

تهرسى فى الطفيان حتى يذوى مرهوبا ،
فى مأزقه الرهيب ، ثم يختفى من العالم .
لا تقزعى ، بل تهرسى ، فالأحرار يزادون استبسالا ،
والعبيد، حين ينظرون إلى عدوهم، يزادون استخناء .

..

وحيد القرن

بلىنى ، عالم التاريخ الطبيعى الرومانى ، الذى اقتبست من وصفه لوحيد
القرن ، معظم الحيوانات الحديثة ، صفاتها وهيئتها ، بدون عنه ما يلى :

« وحش مغرق فى شراسته ، يماثل الجواد فى تكوين بدنه ، مع رأس ظي ،
وأقدام فيل ، وذيل خنزير برى ، وله خوار عميق ، وقرن أسود وحيد ، طوله
ذراعان ، بارز فى وسط جبهته » ويضيف إلى ذلك أنه « لا يمكن أخذه حيا »
ولعل عذرا كهذا كان ضروريا فى ذلك العهد لتبرير عدم إبراز الحيوان حيا على
مجتلد الملاعب الرومانية .

ويبدو أن وحيد القرن كان لغزا محزاً للصيادين ، الذين تعذر عليهم أن
يعرفوا كيف يتوصلون لمثل هذا الصيد الثمين ، وبعض الناس وصف القرن بأنه
متحرك وفق رغبة الحيوان ، أو بالاختصار ، سيف صغير ، لا يستطيع أى صياد
أن يتمكن منه ، مالم يكن مبارزا مفرط الدهاء ، وذهب آخرون إلى أن كل قوة
الحيوان مودعة فى قرنه ، وأنه إذا ضيق عليه الخناق فى مطاردته ، قذف بنفسه
من قمة أعلى الصخور ، وقرنه بارز إلى الأمام ، كي يستقر من فوقه ، ثم يسير فى
هدوء دون أن يكون للسقطة عليه أى أثر .

ولسكن يبدو أنهم وقفوا أخيراً على طريقة لخداع وحيد القرن المسكين ،

فقد اكتشفوا أنه من أشد المولعين بالتقاوة والبراة ، ومن ثمة استولوا على الميبدان بحدواء صغيرة السن ، وضموها في طريق المعجب الحسن الظن ، وحين رآها وحيد القرن اقترب منها بكل تجمل وتوقير ، ورفض بجانبها ، وإذا وضع رأسه في حجرها ، راح يغط في النوم ، وعندئذ أعطت الحدواء النادرة إشارة جاء على إثرها الصيادون ، واقتنصوا الحيوان الساذج .

ورفض علماء الحيوان المصريون فكرة وجود وحيد القرن ، لنفورهم من مثل هذه الخرافات ، ومع ذلك فتوجد حيوانات تحمل فوق رؤوسها بروزا عظيما ، يشبه القرن قليلا أو كثيرا ، لعل منه نبعت هذه القصة ، فقرن الكركدن أو الخربيت كما يطلق عليه ، هو بروز أو نتوء على أية حال ، على الرغم من أنه لا يزيد في ارتفاعه على بوصات قليلة ، وأبعد من أن تنطبق عليه أوصاف قرن الحيوان الأسطوري وحيد القرن ، وأقرب شبيه بقرن في وسط جهة ، يمكن تمييزه في النتوء العظمي على جهة الزرافة ، ولكن هذا أيضا قصير غليظ ، وليس هو بقرن الحيوان الوحيد ، ولكنه قرن ثالث منتصب أمام اثنين آخرين ، والخلاصة أنه على الرغم من أنه قد يكون من التهور إنكار وجود حيوان من ذوات الأربع ، له قرن واحد ، غير الكركدن ، فيصبح أن نقرر مع الاطمئنان ، أن إيلاج قرن صلب طويل في جبين حيوان يشبه الجواد أو الغزال ، من الأمور التي تقرب في استحالتها من أي أمر آخر .

السمندل

وفيما يلي مقتطف من « حياة بنفوتو شاليني » وهو فنان إيطالي عاش في القرن السادس عشر ، كتبه عن نفسه : « جيتنا كنت في نحو الخامسة من عمري ، حدث أن كان أبي بحجرة صغيرة ، كانوا يقومون بغسلها ، وكان بها نار متأججة من خشب البلوط للتدفئة ، فتفرس في اللهب ، ورأى حيوانا صغيرا يشبه العظاية ،

يستطيع العيش في أشد أجزاء هذا العنصر حرارة ، وحين تبين حقيقة ناداني مع شقيقتي ، وبعد أن أرانا الحيوان ، لكنني بشدة ، فاتفجرت باكيا ، فكفكف عبراتي ، وطيب خاطري ، ثم راح يقول : « يا ولدي العزيز ، لم أكل لك هذه اللبنة ، لوزر ارتكبتة ، وإنما لتذكر أن الحيوان الصغير الذي تراه في النار هو السمندل ، الذي لم يره أحد من قبل ، على جد علمي ، وحين قال هذا طأنني وتفتحني ببعض المال .

ومن بخل الرأي الشك في قصة كان السنيور شليني شاهد عيان لها ، أضف إلى هذا أن الكثيرين من الفلاسفة الحكماء ، وعلى رأسهم أرسطو وبليني يؤيدون ما للسمندل من هذه المقدرة العجيبة ، وهم يقررون أن الحيوان لا يقاوم النار فحسب ولكنه يطفئها أيضا ، فهو حين يرى اللهب ، يهاجمه كعدو ، يعرف جيدا كيف يقهره .

واعتبار جلد الحيوان ، الذي يستطيع مقاومة تأثير النار ، كواق ضد العنصر ، ليس بالأمر المستغرب ، ولهذا نجد أن القماش المصنوع من جلد السمندل (إذ يوجد حقا حيوان كهذا هو نوع من العظاية) غير قابل للاحتراق ، وذو أهمية كبيرة لتغليف الأشياء الثمينة التي لا يطمئن المرء لوضعها في غلاف مادي ، وقد تم فعلا إنتاج هذه الأقمشة الواقية من النار ، وقيل إنها كانت تصنع من صوف السمندل ، ولكن الراسخين في العلم اكتشفوا أن المادة المصنوعة منها هذه الأقمشة تتكون من الأزبتوس أو الخري الصخري ، وهو معدن تنسج أسلاكه المرهفة إلى قماش لين .

وأساس الأساطير الآتفة الذكر ، على ما يظن ، يقوم على حقيقة أن السمندل يفرز فعلا من مسام جسمه ، عصيرا لبنيا ، وهو ينتجه بكميات وافرة حين إثارتة ، ومن ثمة يستطيع دون شك حماية بدنه من النار بضع دقائق ، وهو حيوان مسبت ، وفي الشتاء يأوي إلى شجرة خاوية أو أية فجوة أخرى ، حيث يلتف حول نفسه ، ويظل في حالة سبات ، حتى يحل الربيع فيبعثه ثانية ، ولذلك فقد يحمل أحيانا مع الوقود إلى النار ، ويستيقظ فترة كافية فقط لاستخدام كل قدراته

كى يحمى نفسه ، فعصيره اللزج يؤدى له أجل خدمة ، وجميع من يشهدون بأنهم
رأوه ، يقرون بأنه مرق من النار لا يلوى على شيء ، حتى ليعجز مشاهده عن أن
يحظى بالحصول عليه ، إلا فى حالة واحدة ، وحين أمسكوا به وجدوا أقدام
الحيوان وبعض أجزاء من جسمه محترقة .

ودكتور يونج فى قصيدته « أفكار الليل » ، فى حذق أكثر من سلامة
الذوق ، يقارن بين الشاك الذى يستطيع أن يبقى غير متأثر بتأمل السماء ذات
النجوم ، وبين السمندل الذى لا يصطلى بالنار فيقول :

« إن عالمنا فلكيا غير ورع لمجنون !

فيا للعبقريّة التى تعلنها السموات !
وهل قلب لورنزو كقلب السمندل
بارد جامد وسط هذه النيران المقدسة ؟ »

الفصل السابع والثلاثون

الأساطير الشرقية — زرادشت — الأساطير الهندية —

الطوائف — بوذا — اللاما الأعظم .

زرادشت

إن معرفتنا عن دين الفرس القدماء مأخوذة أصلاً عن الزندافستا ، أو كتب ذلك الشعب المقدسة ، وزرادشت هو مؤسس دينهم ، أو بتعبير أدق مصلح الدين الذي تقدمه ، والزمن الذي عاش فيه غير مقطوع بصحته ، ولكن من المؤكد أن مذهبه أصبح الدين السائد بغربي آسيا ، منذ عهد قورش - Cyrus (عام ٥٥٠ قبل الميلاد) حتى فتح الإسكندر الأكبر لبلاد فارس ، ويبدو أن مبادئ زرادشت ، تحت الحكم المقدوني ، دب إليها كثير من الفساد ، إذ دخلتها عقائد أجنبية ، ولكنها استعادت رفعتها بعد ذلك .

وعلم زرادشت بوجود كائن أعلى ، وأن هذا الكائن خلق اثنين آخرين من أعظم الكائنات ، وأضنى عليهما من طبيعته بالقدر الذي رآه صالحاً ، ومن بين هذين ظل أورمزد Ormuzd . (يسميه اليونانيون أورومسديس - Oromasdes) وفيما تخالقه ، واعتبر مصدر كل خير ، بينما شق أهريمان Ahriman أو أريمانيس Arimanes عصا الطاعة وأصبح مبعث كل شر فوق الأرض ، وخلق أورمزد الإنسان وأمدّه بكل أسباب السعادة ، ولكن أهريمان شاب هذه السعادة ، بإدخاله الشر إلى العالم ، وبخلقه للحيوانات المتوحشة والزواحف والنباتات السامة ، ونتيجة لذلك اختلط الخير بالشر الآن بكل صقع من العالم ، وأصبحت الحرب سجلاً بين أتباع الخير والشر - أنصار أورمزد وأهريمان - ولكن هذه

الحال لن تستمر إلى الأبد ، فسيأتي الوقت الذي ينتصر فيه بكل مكان جميع أنصار أورمزد ، بينما يلي بأهريمان وأتباعه في الظلمة الأبدية .

وكانت شعائر العبادة عند قدماء الفرس بسيطة للغاية ، فلم يستخدموا معابد أو مذابح أو تماثيل ، بل كانوا يقدمون قرايبنهم فوق قمم الجبال ، وكانوا يقدسون النار والنور والشمس كرموز لأورمزد ، مصدر كل نور ونقاء ، ولكنهم لم يعتبروها آلهة مستقلة ، وكانت الطقوس والحفلات الدينية يقوم بتنظيمها الكهنة الذين يسمون بالمجوس ، وكان علم المجوس متصلاً بالفلك والسحر ، اللذين اشتهروا فيهما حتى اقترن اسمهم بكل ضروب السحرة والعرافين .

وبشير ورد زورث إلى عبادة الفرس فيما يلي :

» ... الفارسي — المتحمس في نفوره
من المذبح والتماثيل ، والأسوار المحيطة
وأسطح المعابد المشيدة بأيدي بشرية -
صعد إلى أعلى المرتفعات ، بتاج من
زهور الآس فوق جبينه ، ومن قممها
قدم القرايين للقمر والنجوم ،
وللرياح والعناصر الأولى ،
ولدائرة السماء بأسرها ، فهي عنده
وجود رهيف الحس وإله .

السياحة — الكتاب الرابع

وفي « الشاب الباسل هرولد » يتكلم بيرون عن العبادة الفارسية على النحو التالي :

أليس عبثاً أن جعل الفارسي القديم
معبد الأماكن الشاهقة وقسم الجبال
الشاخصة دواما نحو الأرض ، وهكذا هيأ
معبداً صالحاً دون أسوار ، وهناك راح ينشد
الروح الأطل الذي لا يشرفه محراب هزيل
تصنعه أيد بشرية . تعال وقارن
مساكن الأصنام ذات العمد ، قوطية أو يونانية ،
بدولتي الطبيعة للعبادة ، الأرض والهواء ،
ولا ترتبط بأماكن محصورة تقيد صلاتك ،

..

واستمر دين زرادشت مزدهراً ، حتى بعد ظهور المسيحية ، وفي القرن
الثالث أصبح العقيدة السائدة بالشرق ، حتى ظهور الرسالة المحمدية ، وفتح العرب
لفارس في القرن السابع ، وترك أكبر عدد من الفرس عقيدتهم القديمة ،
أما أولئك الذين رفضوا التخلي عن دين أسلافهم ، فقد فروا إلى صحراء
كرمان وهندوستان ، حيث مازالوا موجودين تحت اسم « البارسيين - Parsees »
وهو اسم مشتق من « بارس . Paris » الاسم القديم « لفارس Persia »
والعرب * يطلقون عليهم اسم « جيزز - Guebers * » ، من لفظ عربي معناه
غير المؤمنين ، وفي بمباي بالهند ، يعيش البارسيون في الوقت الحاضر ، كطبقة
ثرية ذكية الفؤاد ، كثيرة النشاط ، ويمتازون بنقاوة المعيشة والأمانة ، ودمانة
الطباع ، ولهم عدد كبير من معابد النار يقدسونها كرمز للإله .

• الأرجح أن المؤلف يريد أن يقول الأتراك لا العرب لأن هذا اللفظ قريب إلى لفظ
تركي بهذا المعنى .

ويجعل مور من الذين الفارسي موضوعا لقصته « عباد النار » وهي أبداع
قصة في مجموعته « لاللا روك - Lalla Rookh » فيقول زعيم الجيبرز :

«أجل ! أنا من أولئك القوم الزنادقة ،
صبيد النار ، الذين يدعون خالقهم ،
بكرة وعشيا ، في محل إقامته
بين أضواء السماء النابضة بالحياة .
أجل ! أنا من أولئك القوم المشردين
إلى إيران وإلى مواطن الانتقام ،
ونقسم أمام عين الإله المضطربة
أن نحطم أغلال بلادنا أو أن نموت » .

..

الأساطير الهندية

إن دين الهندوس مؤسس أصلا على الفيداس (Vedas) وهي أسفارهم
المقدسة التي ينسبون إليها كل طهر وبقاء ، ويقررون أن براهما نفسه وضعها
عند الخلق ، ولكنهم يسندون ترتيبها الحالي ، إلى الحكيم فياسا ، الذي عاش منذ
حوالي خمسة آلاف سنة .

والفيداس تعلم دون شك الاعتقاد بإله علوى واحد ، يسمونه براهما ،
وصفاته تتمثل في ثلاث قوات مجسمة هي الخلق والحفظ والتدمير تحمل بالترتيب
أسماء براهما وفيشنو وسيفا ، ومن هؤلاء يتكون التريمورتى (Trimurti)

أو ثالث آلهة الهندوس السكبار ، ومن أهم الآلهة الأبقل شأنًا : ١ - إندرا - Indra ، إله السماء والرعد والبرق والعواصف والأمطار ، ٢ - أجني - Agni ، إله النار ، ٣ - ياما Yama ، إله الجحيم ، ٤ - سريا - Surya ، إله الشمس .

وبراهما هو خالق الكون ، والمصدر الذي انبثقت منه جميع الآلهة الفرادى وإليه تعود فى النهاية فيمتصها ، « وكما يتحول اللبن إلى زبد ، والماء إلى جليد كذلك يتغير براهما مرارا متخذًا أشكالًا مختلفة دون حاجة إلى وسيلة خارجية من أى نوع » والروح البشرية ، وفق تعاليم الفيداس ، هى شطر من الحاكم العلوى ، كالشرارة التى هى قبس من النار .

فشنو

يشغل فشنو (vishnu) المرتبة الثانية فى ثالث الهندوس ، وهو تجسم للمصدر الحافظ ، ولحماية العالم فى عصور مختلفة أحدثت بها الأخطار ، نزل فشنو إلى الأرض فى تجسّدات مختلفة ، وأشكال بدنية ، وكل نزول قام به يسمى « أفطار Avatar » ومرات هذه النزول عديدة ، ولكن عشرًا منها عينت بصفة خاصة ، وأول أفطار كان كسمكة « Matsya » لحفظ فشنو ، وهو فى إهابها ، « مانو - Manu » جد الجنس البشرى ، فى أثناء طوفان عالمى . وكان ثانى أفطار فى هيئة سلحفاة ، وقد اتخذ هذه الهيئة ليسانس الأرض ، حين راجت الآلهة تمخض البحر ، لتهيئة شراب الخلود « أمريتا - Amrita » .

ولنا أن تغفل مرات الأفطار الأخرى ، فجميعها كانت ذات طبيعة عامة مماثلة ، وهى التدخل لحماية الحق أو لمعاينة المذنبين ، وثانى للتاسع منها ، وهو أشهر أفطار لفشنو ، ظهر فيه بهيئة كريشنا - Krishna البشرية ، وهو بطل لا يقهر ، خلص الأرض من الطغاة الذين طأوا فيها فسادا .

وبوذا - Buddha فى اعتبار أتباع الديانة البراهمية ، تجسد تضليلى لفشنو ، اتخذته ليفوى « الأسورس - Asuras » ، أعداء الآلهة ، على ترك نواحي الفيداس المقدسة ، الأمر الذى انتهى بهم إلى فقدان قوتهم وضياع سيادتهم .

وكلكي - Kalki هو اسم الأفتار العاشر ، الذي سيظهر فيه فشنو ، عند نهاية عصر العالم الحالي ، ليقضي على كل رذيلة وشر ، وكي يرد الجنس الانساني إلى الفضيلة والنقاء .

سيفا

وسيفا Siva هو الشخص الثالث في الثالوث الهندوسى ، وهو تجسيم للمصدر المدمر ، وعلى الرغم من أنه الاسم الثالث فهو ، فيما يتعلق بعدد المتعبدين له وامتداد عبادته ، يتقدم كلام الآخرين ، وفي البورناس . puranas ، (الأسفار المقدسة لدين الهندوس الحديث) لم ينوه بقوة هذا الإله الرئيسية كدمرة ، فتلك القوة لن تسدعى للعمل إلا بعد انقضاء اثني عشر مليوناً من السنين ، أو حين تحمل نهاية الكون ، ومن ثمة فهاديها - Mahadeva (اسم آخر لسيفا) هو بالأحرى ممثل للتجديد لا التخريب .

وعبدة فشنو وسيفا يكونون شيعتين ، كل منهما تعلق تفوق إلهها المختار ، وتنكر حقوق الآخر ، ويبدو أنه بعد أن أنهى براهما ، الخالق ، عمله ، لم يعد يؤخذ في الاعتبار كعامل إيجابي ، وله الآن معبد واحد في الهند ، بينما لمهاديفا وفشنو معابد كثيرة ، ويمتاز عبدة فشنو ، على وجه عام ، بأخذه الحياة في ليونة أكثر ، وامتناعهم عن أكل الحيوانات ، وعبادة أقل قسوة من عبادة أتباع سيفا .

يجرنوت

تختلف مصادرنا العلمية في تقرير ما إذا كان عبدة يجرنوت - Juggernaut يحسبون من بين أتباع فشنو أو سيفا ، ويقع المعبد قرب الشاطئ ، على بعد حوالي ثلاثمائة ميل جنوب غربى كلكتا ، والصنم كتلة منحوتة من الخشب ، له وجه

قييح مربع ، مطلى بالسواد ، وفم فاغر ممطوط في لون الدم ، ويوضع عرش الصنم ، أيام المهرجانات ، فوق برج طوله ستون ذراعاً ، يتحرك على عجلات ، ويثبت بالبرج ستة حبال طويلة ، يجره الناس بها ، ويقف الكهنة وأتباعهم حول العرش فوق البرج ومن حين لآخر ، يتحولون نحو المصلين ، بأناشيدهم وإيماءاتهم ، وحينما يتحرك البرج في طريقه ، يقذف عدد من المتعبدين المتعصبين بأنفسهم على الأرض ، كي تسحقهم العجلات ، والحشد يهتف بحبذاً هذا العمل ، كضحية مقبولة لمسرة الصنم ، وكل عام ، وبصفة خاصة ، خلال المهرجانات العظيمة ، في شهر مارس ويوليو ، يتقاطر الحجاج إلى المعبد من كل فج عميق ، ويقال إن مالا يقل عن سبعين أو ثمانين ألفاً يزورون المكان في هذه المناسبات ، حين تأكل كافة الطوائف مجتمعة .

الطوائف

إن تقسيم الهندوس إلى طبقات أو طوائف ، ذات حرف معينة ، ظهر منذ أقدم العصور ، ويزعم البعض ، أنه قد تأسس في حالة غزو البلاد ، فالطوائف الثلاث الأولى تألفت من أمة أجنبية ، أخضعت أهالي البلاد ، وأذلّتهم إلى طائفة دنيا ، وآخرون يسندون علة هذا التقسيم ، إلى الرغبة في الإبقاء ، عن طريق التسلم من أب لابن ، على وظائف وحرف معينة .

وتسوق التقاليد الهندوسية هذا الشرح عن أصل الطوائف المختلفة ، فعند الخلق ، عقد براهما العزم على أن يمنح الأرض سكاناً ، ينبثقون من بدنه مباشرة ، ومن ثمة أخرج من فيه أقدم براهما مولود (السكان) الذي استأمنه على الأسفار الأربعة المقدسة « فيداس » ، ومن ذراعه اليمنى خرج شتريا Shatriya (المقاتل) ومن يسراه زوجة المقاتل ، ومن نخذه خرج فيسياس (Vaissyas) ذكر وأُنثى (المزارعون والتجار) ، وأخيراً خرج من قدميه « سودراس Soudras » (الصناع والعمال) .

وإذ جاء أبناء براهما الأربعة إلى العالم بهذه الطريقة ذات المغزى ، فقد أصبحوا آباء الجنس البشرى ، ورءوس طوائفه حسب ترتيبهم ، وصدر إليهم الأمر بأن يعتبروا كتب فيداس الأربعة حاوية لكل قواعد ديانتهم ، ولكل ما هو ضرورى لإرشادهم إلى طرقوسهم الدينية ، وكذلك أمروا بأن يلتزموا وفق ترتيب مولدهم ، فيتصدرهم البراهميون لا نبشاقهم من رأس براهما .

ويفصل بين الطوائف الثلاث الأولى وبين السودراس خط تحديد قوى ، فصرح للأوائل أن يتلقوا تعاليم الفيداس ، بينما السودراس غير مصرح لهم بذلك ، والبراهميون مختصون بحق تعاليم الفيداس ، وكانوا فى الأيام الخالية يستأثرون بكل معرفة ، وعلى الرغم من أن حاكم البلاد كان ينتخب من طائفة الشترىيا ، المسماة أيضا طائفة الراجبوت - Rajputs ، فإن البراهميين كانوا يملكون القوة الحقيقية ، وكانوا مستشارين ملكيين ، وقضاة البلاد وحكامها ، وما كان لأحد قط أن ينتهك حرمة أشخاصهم وما يملكون ، ومهما ارتكبوا من أشنع الجرائم ، فنقيهم من البلاد أقصى ما يمكن اتخاذه ضدهم من إجراء ، وكان يتحتم على الملوك أن يعاملوهم بأكبر قسط من الاحترام ، ذلك لأن « البراهمى ، سواء أكان من الراسخين فى العلم أم من الجاهلين ، فهو إله قوى » .

وحين يبلغ البراهمى أشده يسهج الزواج واجبا يتحتم عليه أدائه ، ولزام على الأغنياء مده بمعوناتهم ، فلا يضطر لتحصيل قوته بحرفة شاقة أو ميسرة ، ولكن لعدم إمكان طوائف المجتمع العاملة ، أن يقوموا بإعالة جميع البراهميين ، وجد أنه من الضرورى أن يشغلوا مهناً مجزية .

ولا يقتضينا الأمر أن نذكر شيئا عن الطبقتين المتوسطتين ، اللتين قد تبين لنا من مهنهم ، ما لهم من مرتبة ، وما يختصون به من حقوق ، والسودراس أو الطائفة الرابعة ملزمة بتأدية أحقر الخدمات للطبقات العليا ، خاصة البراهميين ، ولكنهم قد يزاولون حرفا آلية وفنونا عملية كالنصوير والكتابة ، أو يصبحون تجارا أو مزارعين ، ونتيجة لذلك فإنهم قد يثرون أحيانا ، كما أن البراهميين قد يفتقرون

في بعض الأحيان ، وهذه الحقيقة لها نتائجها العادية ، فيستخدم السودراس الأغنياء أحيانا فقراء البراهمة في صناعات حقيرة .

وهناك طبقة أدنى من السودراس ، لأنها ليست من الطبقات الأصلية النقية ، بل نتجت عن تزاوج غير مشروع بين أفراد من طبقات مختلفة ، وهي طائفة المنبوذين - Pariahs ، التي يستخدم أفرادها للقيام بأحق الأعمال ، ويعاملون بأقصى شدة ، ويرغمون على تأدية ما لا يستطيع غيرهم أن يقوموا به دون أن يتنجسوا ، وهم لا يعتبرون أنجاسا فقط ، بل يندسون كل شيء يمسه ، وهم محرومون من جميع الحقوق المدنية ، وموصومون بقوانين معينة ، تنظم طريقة معيشتهم ومنازلهم وأثاثاتهم ، وغير مصرح لهم بزيارة معابد الطوائف الأخرى ، ولكن لهم معابدهم وممارساتهم الدينية الخاصة ، كذلك غير مرنحس لهم بدخول منازل الطوائف الأخرى ، وإذا وقع هذا دون احتباس أو ضرورة استلزم الأمر تطهير المكان بطقوس دينية ، ويحتس عليهم ألا يظهروا في الأماكن العامة ، وهم مقيدون باستخدام آبار معينة ، مع إرغامهم على إحاطتها بعظام الحيوانات ، لتحذير الآخرين من ورودها ، وهم يعيشون في عشش حقيرة ، بعيدة عن المدن والقرى ، ولا قيود عليهم فيما يتعلق بالطعام ، وهذه ليست ميزة ، بل هي من دواعي الحزى والمهانة ، كما لو كانوا قد وصلوا من الحطة حدا لا يستطيع شيء معها أن يندسهم ، ومجرم قطعاً على الطوائف الثلاث العليا أكل اللحم ، والطائفة الرابعة مباح لها الطعام بجميع أنواعه ما عدا لحم البقر ، ولكن أدنى الطوائف هي وحدها المرخص لها بتناول أي طعام دون قيد أو شرط .

بوذا

يزعم أتباع بوذا ، الذي تصوره الفيداس كمتجسد تضليلي لفشنو ، أنه كان حكيماً من بني البشر ، اسمه جوتاما - Gautama ، وينعتونه أيضاً ، من قبيل الإطراء ، بسكياسنها - Sakyasinha ، الأسد ، وبوذا ، الحكيم .

وبمقارنة بضع عهود نسبت إلى مولده ، يستدل على أنه عاش حوالي ألف عام قبل المسيح .

وكان ابن ملك ، وعندما تقدموا به إلى مذبح إله ، بعد أيام من مولده ، تمشيا مع عادات البلاد ، قيل إن الصنم أحنى رأسه ، تنبؤا بالعظمة المستقبلية للنبي المولود حديثا ، وسرعان ما بدت على الطفل بوادر نجابة من الطراز الأول ، كما تميز بجمال شخصه غير المألوف ، وما كاد يشب ويشتهد عوده ، حتى بدأ يفكر تفكيرا عميقا فيما يعانيه الجنس البشري من حرمان وتعاسة ، واعتنق فكرة اعتزال المجتمع والاستغراق في تأملاته ، وعثا حاول والده أن يصرفه عن هذه الفكرة ، وفر بوذا من رقابة حراسه ، وإذ وجد ملاذاً أميناً عاش ست سنوات لا يزججه أحد أو يقطع عليه حبل تأملاته الدينية ، وعند انقضاء تلك المدة خرج إلى بنارس كعلم ديني ، وفي مبدأ الأمر شك في سلامة عقله أولئك الذين سمعوه ، ولكن سرعان ما حظيت مبادئه بالقبول ، وبثت بسرعة حتى إن بوذا نفسه عاش ليراها منتشرة في كل بقاع الهند ، ومات وهو في الثمانين من عمره .

ويرفض البوذيون بشدة وثيقة الفيداس ، والنواهي الدينية التي تضمنتها ، والتي حرص عليها الهندوس ، ويرفضون أيضا التمييز الطائفي ، ويحرمون جميع الضحايا الدموية ، ويبيحون أكل الحيوان ، وكنهتهم منتخبون من جميع الطبقات ، والمفروض أن يحصلوا على قوتهم بالتجول والاستجداء ، وواجب عليهم ، ضمن أشياء أخرى ، أن يحاولوا استثمار الأشياء التي يلقي بها الآخرون في سلة المهملات ، وأن يكتشفوا قوة الأعشاب العقارية ، ولكن القوم في سيلان يعترفون بثلاث رتب كهنوتية لرجال الدين ، وأولئك الذين يؤلفون أعلى مرتبة كهنوتية هم عادة كريمة المعتقد موفورو العلم ، وتعولهم المعابد الرئيسية ، التي أغدق ملوك البلاد الأوائل عطاياهم على معظمها .

ويبدو أن البراهمين ظلوا بضعة قرون ، بعد ظهور بوذا ، وهم يتساحون مع شيعته ، كما يبدو أن البوذية توغلت في شبه جزيرة الهندوستان من كل جانب ، ثم انتقلت إلى سيلان وشبه الجزيرة الشرقي ، ولكنها غابت في الهند بعد ذلك

اضطهادا متواصلا طويل الأمد ، أسفر في النهاية عن استئصال شأفتها من القطر الذي نبت فيه ، ولكن لتنتثرها ، على مدى فسيح ، بالأقطار المجاورة ، ويبدو أن البوذية دخلت الصين حوالي عام ٦٥ ميلادية ، ومن الصين امتدت إلى كوريا واليابان وجاوة .

* * *

اللاما الأعظم

ثمة عقيدة سائدة عند الهندوس البراهميين وفي المذهب البوذي على السواء ، تقرر أن حبس الروح البشرية ، وهي انبثاق من الروح الإلهية ، في جسم بشري ، إنما هي حالة من التعاسة ، جاءت نتيجة لهفات وخطايا سبق ارتكابها في أدوار وجود سابق ، ولكنهم يعتقدون أن بعض أفراد لائل ظهوروا على هذه الأرض ، بين الفينة والفينة ، دون ضرورة للوجود الأرضي ، ولكنهم نزلوا إلى الأرض طواعية للنهوض بالجنس البشري ورعاية مصالحه ، وأخذ هؤلاء الأفراد تدريجيا يحاكون طبيعة عودة بوذا للظهور المتكرر ، وعلى هذا النحو ، استمر التسلسل حتى الوقت الحاضر ، وفي شتى لامات التبت والصين وأقطار أخرى تنتشر فيها البوذية ، ونتيجة لانتصارات جنكيزخان وخلفائه ، ارتقى اللاما المقيم بالتبت إلى مرتبة كبير كهان المذهب ، وأفرد له إقليم خاص ، يدين له بالولاء ، وإلى جانب زعامته الروحية ، أصبح إلى حد ما ملكا زمنيا ، يحمل اسم دلاي لاما - Dalai Lama .

وأول إرساليات مسيحية ذهبت إلى التبت ، استولى عليها العجب إذ وجدت هناك ، في قلب آسيا ، مجمعا للأخبار وبضع طقوس كنسية أخرى شبيهة بطقوس الكنيسة الرومانية الكاثوليكية ، كما وجدت أديرة للكهنة والراهبات ، واحتفالات وأشكالا من العبادات الدينية ، مصحوبة بكثير من الروعة والبهاء ، حتى دفعت ضروب هذا التماثل الكثيرين إلى اعتبار الديانة اللامية ، نوعا

من المسيحية المنحلة ، وليس من غير المحتمل أن يكون أهل اللاما قد اقتبسوا بعضا من هذه الطقوس من المسيحيين النسطوريين ، الذين استوطنوا بلاد التبت حينما دخلت البوذية إلى التبت .

القس يوحنا

وثمة قصة قديمة ، لعل التجار هم رواتها ، عن لاما أو رئيس روجي بين التتر ، يبدو أنها بعثت في أوروبا إشاعة الشيخ أو القس يوحنا ، وهو رئيس أبحار مسيحي مقيم في أعالي آسيا ، فأرسل البابا إرسالية للبحث عنه ، وكذلك فعل لويس التاسع ملك فرنسا ، بعد ذلك ببضع سنين ، ولكن الإرساليتين أخفقتا ، على الرغم من أن جاليات المسيحيين النسطوريين الصغيرة التي وجدت هناك ، ساعدت على أن تثبت بأوروبا الاعتقاد بأن مثل هذه الشخصية موجودة . يمكن ما في الشرق ، وأخيرا في القرن الخامس عشر ، تصادف أن مسافرا برتغاليا ، اسمه بدرو كوفلهام ، سمع بوجود ملك مسيحي في بلاد الأبحاش (الحبشة) ، التي لا تبعد عن البحر الأحمر ، فاستنتج أن هذا الملك هو القس يوحنا دون مراء ، ومن ثمة ذهب إلى هناك ، وتوغل حتى وصل إلى قصر الملك ، الذي يسميه نيجوس ، ويشير ملتون إليه في « الفردوس المفقود » السفر الحادي عشر ، حيث يصف رؤيا آدم ، عن أعقابه ، في شعوبهم ومدنهم المختلفة ، وقد انتشروا فوق سطح الأرض ، فيقول :

« ... كذلك فإن عينيه ميزتا

إمبراطورية نيجوس ، لا قصى ثغورها ،

اركوكو ، والملوك الأقل سطوة بالبحار ،

مومبازا وكوبلو ومليند . »

الفصل الثامن والثلاثون

الأساطير - الشمالية مثنوى الأبطال

حوريات ولكيربور

الأساطير الشمالية

إن القصص التي شغلت أذهاننا بهذه الصورة ، تتصل إلى حد كبير بأساطير الأقطار الجنوبية ، ولكن ثمة فرما آخر من الخرافات القديمة ، يلزم ألا نغفله كل الإغفال ، خاصة لتعلقه بالشعوب التي نستمع منها ، عن طريق جدودنا الإنجليز ، أصلنا ، وهي أساطير الشعوب الشمالية ، المسماة بشعوب الإسكندنافيين الذين استوطنوا الأقطار المعروفة الآن بالسويد والدانمارك والنرويج وإيسلند ، وهذه المدونات الأسطورية تمويها بمجموعتان تسميان كتابي الإاده Edda ، أقدمها بالشعر ، ويعود تاريخه إلى عام ١٠٥٦ ، وأحدثهما هي الإاده النثرية ، وتاريخها عام ١٦٤٠ .

ووفقا لما جاء بكتابي الإاده ، لم تكن هناك سماء من فوق ، ولا أرض من تحت ، إنما فقط بحر لا قرار له ، وعالم من الضباب ، يتدفق فيه ينبوع ، ويخرج من هذا الينبوع اثنا عشر نهرا ، وعندما تدفقت بعيدا عن منبعها ، تحولت إلى جليد ، وبتراكم طبقة فوق أخرى امتلا البحر العظيم .

وفي الناحية الجنوبية من عالم الضباب يقع عالم النور ، ومن هذا العالم هبت ريح دافئة على الصقيع فأذابته ، وتصاعدت الأبخرة في الهواء وكونت سحباً ، برز منها أمير - Ymir ، المارد الجليدي وذريته ، والبقرة أودهمبلا ، التي استمدت من لبنها غذاء وطعاما ، وكانت البقرة تتغذى بلبن الزبد الأبيض والملح من

الثلج ، وذات يوم بينما كانت تلتق أحجار الملح ، ظهر في مبدأ الأمر شعر رجل ، وفي اليوم الثاني برز الرأس كله ، وفي الثالث الجسم بأكمله ، وقد استكمل أسباب الجمال والرشاقة والقوة ، وكان هذا الكائن الجديد إلها ، خرج منه ومن زوجته ، وهي ابنة من ذرية المارد ، الاثني عشر : أودين Odin وفيلي Villi وفي - vi ، فذبحوا المارد أيمر ، ومن بدنه كونوا الأرض ، ومن دمه البحار ومن عظامه الجبال ، ومن شعره الأشجار ، ومن مجتمته السموات ، ومن دماغه السحب المشحونة بالبرد والجليد ، ومن حاجي أيمر كونت الآلهة مدجارد (وسط الأرض) المقدر أن يصبح موطننا للإنسان .

ونظم أودين للنهار والليل والفصول أوقاتها ، بوضعه الشمس والقمر في السموات ، وتعيينه لكل منهما مجراه ومسراه ، وما كادت الشمس تبعث بأشعتها إلى الأرض حتى أزهر عالم النبات وأثمر ، وبعد أن خلقت الآلهة العالم بوقت قليل ، ساروا على شاطئ البحر ، مسرورين بعملهم الجديد ، ولسكنهم وجدوه لا يزال غير مستكمل ، إذ كانت تنقصه الكائنات البشرية ، ومن ثمة أخذوا شجرة دردار وصنعوا منها رجلا ، كما صنعوا امرأة من شجرة حور ، ودعوا الرجل أسكي Aske والمرأة إمبلا . Embla ، ثم أعطاهما أودين الحياة والروح ، وفيلي العقل والحركة ، وأنعم « في » عليهما بالحواس والملاخ المعبرة والنطق ، وبعد ذلك أعطيت لهما ميدجارد موطننا ، وأصبحا والدي الجنس البشري .

ويزعمون أن شجرة الدردار العظيمة إيجرد راسيل هي دعامة الكون كله ، وأنها انبثقت من بدن أيمر ، ولها ثلاثة جذور هائلة ، واحد ممتد إلى أسجورد (موطن الآلهة) والآخر إلى يوتنهايم (موطن العمالقة) والثالث إلى نيفلهييم (أقطار الظلام والبرد) وبجانب كل من هذه الجذور ينبع يروبه ، وكان يقوم على العناية بالجذر الممتد إلى أسجورد ثلاث إلهات . Norns ، يعتبرن موزعات الأقدار ، وهن : أردر Urdur (الماضي) وفردندي . Verdandi (الحاضر) وسكلد Skuld (المستقبل) ، والنبع الذي في جانب يوتنهايم هو بيلأيمر ،

الذى تختفى فيه الحكمة والحجاء ، أما نبع نيفلهاييم فمنه تستقى الانفعى ندهوجى Nidhogge (الظلمة) التى تقرض الجذر على الدوام ، وتجري أربعة ظباء عرغصون الشجرة ، وتلتقم البراعم ، وهى تمثل الرياح الأربع ، وتحت الشجرة يربض أيمر وحين يحاول أن يرفع عن كاهله ثقلها . تنزل الأرض زلزالها .

وأسجورد هو اسم موطن الآلهة ، ولا يتيسر الوصول إليه إلا بعبور قنطرة بفروست . Bifrost (قوس قزح) ، ويتكون أسجورد من قصور من الذهب والفضة ، وهى منازل الآلهة ، ولكن أجمل هذه القصور جميعاً هو مثنوى الأبطال أو الفلها . Valhalla ، حيث يقيم أودين الذى كان حين يجلس على عرشه ، يحيط ببصره السماء والأرض جميعاً ، وفوق منكبيه الغرابان الفاحمان ، هيوجن . Hugin وميون . Munin ، اللذان يحلقان كل يوم فوق العالم بأسره ، وعند عودتهما يطلعا نه على كل ما رأياه وسمعا ، وعند قدميه يربض الذئبان جيرى Geri وفريكى Freki ، اللذان يعطيها أودين كل اللحم الذى يوضع أمامه ، إذ لم يكن هو ذاته فى حاجة إلى طعام ، فعسل الميد . Mead كان له طعامه وشرابه ، واخترع الحروف الرونية ، ومهمة إلهات نورن كانت حينذاك هى نقش حروف القدر الرونية على درع معدنى ، ومن اسم أودين ، الذى يتهجاء البعض وودين Woden ، جاء اسم الأربعاء Wednesday وهو اليوم الرابع من الأسبوع .

وكثيراً ما يطلق على أودين اسم أولفادر Alfudur (All : father) وهذا الاسم يستخدم أحياناً بطريقة تبين أن لدى الإسكندناويين فكرة عن إله أعظم من أودين خالده غير مخلوق .

* * *

مباهج فلها لا أو مثنوى العظماء

فلها لا هى قاعة أودين الكبرى ، حيث يقصف مع أبطاله المختارين ، أولئك الذين سقطوا فى ساحة الوغى مستبسلين ، أما من ماتوا محتف أنوفهم فلم يكن

لهم فيها نصيب وكان يقدم لهم لحم الخنزير البري ويفيض عن حاجتهم ، إذ على الرغم من أن هذا الخنزير كان يتم طهوه كل صباح ، فكان يعود صحيحاً كاملاً كل مساء ، وكان شراب الأبطال هو عسل الميد ، الذي يستمدونه بوفرة من العنزة هيدر - Heidrum وحين كان الأبطال يكفون عن القصف كانوا يتسلون بالقتال ، وكل يوم كانوا يخرجون إلى الساحة أو الميدان على صهوات جيادهم ويتقاتلون حتى يقطعون بعضهم بعضاً إرباً ، وهذه كانت تسليتهم ، ولكن حينما كان يحل موعد تناول الطعام ، كانوا يبرءون من جراحتهم ، ويعودون إلى القصف بالفلها من جديد .

حوريات ولسكيريور

كانت حوريات ولسكيريور عذارى مقاتلات ، يمتطين جياداً ويتسلحن بالخيوفات والحرايب ، وكان أودين ، الراغب في حشد أكبر عدد من الأبطال في فلها ، لتمكينه من ملاقاته العالقة يوماً ما حين تصبح الموقعة الفاصلة لا محيص من قيامها ، يرسل رسلاً إلى كل ساحة قتال لاختيار أولئك الذين يقتلون ، وكانت حوريات ولسكيريور هن رسله ، واسمهن يعنى « منتخبات القتلى » ، وحين كن يخرجن راكبات للقيام بمهمتهن ، كانت دروعهن تتلألأ بضوء غريب ، يلمع فوق الأجواء الشمالية ، صانعا ما يسميه القوم « الشفق الشمالى » أو « الأضواء الشمالية » (١) .

ثور والآلهة الأخرى

وثور - Thor ، الرعاد ، بن أودين الأكبر ، هو أقوى الآلهة والبشر ،

(١) ان أنشودة جراي « الشقيقات المهلكات » مؤسسة على هذه الأسطورة .

ويملك ثلاثة أشياء ثمينة جدا ، الأولى مطرقة يعرفها عملاقا الصقيع والجبل ،
إذ تكلفهما غالبا ، حين يريانها تشق الهواء هابطة عليها ، فطالما حطمت جماجم
آباء لها وأقرباء ، فإذا ألقيت عادت إلى يد ثور من تلقاء نفسها ، وثاني شيء نادر
يملكه يسمى حزام القوة ، وحين يطوق به نفسه تتضاعف قوته الإلهية ، والثالث ،
ثمين جدا أيضا ، وهو قفازات حديدية ، يلبسها حينما يريد استخدام مطرقتة
بقوة ، ولفظنا يوم الخميس - Thursday مشتق من اسم ثور - Thor .

وفري - Frey واحد من أعظم الآلهة شهرة ، وهو قيم على المطر وأشعة
الشمس وكل فواكه الأرض ، وأخته فريا أعظم الإلهات لطفا ، وهي محبة
للموسيقى والريخ والأزهار ، وشقيقة ، على وجه الخصوص ، بصهار العقاريت
وإناثهم ، وهي شديدة الشغف بالأغاني الغرامية ، وجميع المحبين يحسنون صنعها
حين يستغيثون بها .

وبراجي - Bragi هو إله الشعر ، ونشيده تسجيل لما آثر الأبطال ، وزوجته
إيدونا - Iduna تحتفظ في صندوق بتفاحات ، يكفي مجرد تذوق الآلهة لها ، حين
إحساسهم قرب الشيخوخة ، حتى يستردوا شبابهم ثانية .

وهيمدول - Heimdall هو حارس الآلهة ، ولهذا مكانه على حدود
السماء كي يمنع العالقة من شق طريقهم قسرا فوق قنطرة بفروست (قوس قزح) ،
وحاجته إلى النوم أقل من حاجة الطير ، ويرى بالليل كما يرى بالنهار على بعد
مائة ميل حواليه ، وأذنه حادة السمع فلا يفوته صوت مها خفت ، حتى ليسمع
العشب وهو ينمو ، والصوف فوق ظهر الغنم أيضا .

لوكي وذريته

ونعمة إله آخر يوصف باعتباره نمام الآلهة ومدبر كل خديعة وشر ، اسمه

لوكي ، وهو جميل المنظر حسن التكوين ، ولكنه مذبذب الخلق جدا ، خيبت
الطبع إلى أقصى حد ، وهو من ذرية العماقة ، ولكنه أقبح نفسه في صحبة
الآلهة ، ويبدو أنه ينعم حين يزج بهم في المآزق ، ويخلصهم من المخاطر بدهائه ،
وبراعته وسرعة بديته ، وللوكي ثلاثة أطفال ، أولهم الذئب فنريس - Fenris -
والثاني مدجارد Midgard الثعبان ، والثالث هيل - Hela الموت ، وكانت
الآلهة لا تجهل أن هذه التنانين آخذة في النمو ، وأنها لا بد أن تكون في يوم ما
وبالا على الآلهة والبشر ، لذلك رأى أودوين من الحكمة أن يرسل تقرا لاستحضارها
إليه ، فلما حضرت ألي بالثعبان في المحيط العميق الذي يحيط بالأرض ، ولكن
التنين تضخم حجمه حتى أصبح ، وهو ممسك بذيله في فمه ، يحيط بالأرض كلها ،
أما هيل فآلقاها في نيفلهايم ، وأعطاهما سلطة على تسعة عوالم أو أقطار ، توزع
عليها أولئك الذين يرسلون إليها ، أعنى أولئك الذين يموتون بالمرض أو الشيخوخة ،
وقاعتها تسمى الفدنر Elvidner ، والجوع مائدتها ، والتفريث سكينها ، والتوقف
رجلها ، والبطء خادمها ، والهاوية عتبتها ، والهم فراشها ، والهلح المتأجج يؤلف
ستائر خدرها ، ومن السهل التعرف عليها ، لأن جسمها نصفه بلون اللحم ونصفه
الآخر أزرق ، ولها سحنة ممقوتة مفرطة الصرامة .

وسبب الذئب فنريس للآلهة متاعب جمّة قبل أن يوفقوا إلى وضعه في الأغلال ،
فكان يحطم أقوى الأصفاد كما لو كانت مصنوعة من نسيج العنكبوت ، وأخيرا
بعثت الآلهة رسولا إلى جبل الأرواح ، فصنع لهم السلسلة المسماة جليبنر -
Gleipner ، وقد صاغها من عدة أشياء ، الصخب الصادر من وطء أقدام قط ،
ولحي النساء ، وجذور الأحجار ، وأعصاب (أحاسيس) الدبة ، ولعاب الطيور ،
وحين تم صنعه كان لينا ناعما مثل خيط حريري ، ولكن حين طلبت الآلهة
من الذئب ، أن يسمح بتقييده بهذا الشريط الواهي في ظاهره ، أساء الظن
في نواياهم ، لخشيته أن يكون مسحورا ، لذلك لم يقبل القيد إلا على شرط أن يضع
أحد الآلهة يده في فمه (فم فنريس) كضمان لرفع القيد عنه بعد ذلك ،
فلم يجرؤ أحد على فعل ذلك سوى تير - Tyr (إله المارك) وحده ، ولكن

عندما تبين للذئب أنه لا يستطيع تحطيم أصفاده، وأن الآلهة لن تطلق سراحه ،
قضم ذراع تير ، وظل منذ ذلك الحين بذراع واحدة .

كيف دفع ثور للعَملاق « الجبال » أجره

ذات مرة ، حينما كانت الآلهة قائمة ببناء مساكنها ، وقد انتهت من تشييد
مدجارد وفلها لا ، أتاها صانع معين وعرض عليهم أن يبني لهم موطناً حصيناً
يقوم تماماً من غارات عمالقة الصقيع وعمالقة الجبال ، ولكنه طلب أن يعطى
الآلهة فرياً ومعه الشمس والقمر كمكافأة له فوافقت الآلهة على طلباته ،
على شرط أن يتم العمل كله بنفسه دون أية مساعدة ، وفي فترة لا تزيد على شتاء
واحد ، ولكن لو بقي شيء دون أن يتم حتى أول يوم من الصيف أضاع حقه
في الجزاء المتفق عليه ، وعند اطلاعه على هذه الإلزامات اشترط الترخيص له
باستخدام جواده سفاديلفاري ، وبناءً على نصيحة لوكي سمحوا له بذلك ، ومن ثمة
بدأ العمل في أول يوم من فصل الشتاء ، وجعل جواده يجر الحجر للبناء خلال
المساء ، فغمرتهم ضخامة حجم الأحجار بالدهشة ، ورأوا بوضوح أن الجواد
يزيد بمقدار النصف على صاحبه في القيام بالعمل الشاق ، ولكن الصفة تمت وتأيدت
بالمواثيق القوية ، فبدون هذه الاحتياطات لا يتيسر لعَملاق أن يظن نفسه آمناً
بين الآلهة ، خاصة حين يعود ثور من حملة كان قد شنّها حينذاك ضد الشياطين .

وإذ أشرف فصل الشتاء على ختامه ، كان المبنى يرتفع شاهقاً حينئذ ، والقلاع
مشمخة قوية حتى جعلت المكان آمناً من عقاب الجو ، وبالاختصار عندما لم يتبق
سوى ثلاثة أيام لحلول الصيف ، ولم يكن باقياً لالتهام من المبنى سوى مدخله ،
عند ذلك جلست الملائكة على مقاعدها للحكم ، ودارت المناقشة بينهم ، وراحوا
يسأل أحدهم الآخر ، عن جازف منهم بإسداء النصيح لتسليم فرياً ، وإلقاء
السدوات في الظلمة بالترخيص للبارد أن يحمل معه الشمس والقمر .

فانتخوا جميعا إلى أن لوكي هو منير كل هذه الأفعال الشريرة ، ولا يستطيع أحد غيره إعطاء مثل هذه النصيحة الضارة ، وأنه لا بد من القضاء عليه بميته بشعة إذا لم يجد طريقة يمنع بها الصانع من إتمام مهمته والحصول على مكافأته ، وتقدموا للقبض على لوكي ، فاستبد به الهلع ، وأعطى الموائيق على نفسه بأنه مهما كلفه الأمر ، فإنه سيدبر الأمر بحيث يفقد الصانع مكافأته ، وفي ذلك المساء بالذات عندما ذهب الرجل مع سفاد بلقاري لنقل الأحجار ، برزت فرصة فجأة من غابة وراحت تعدو وهي ترسل صهيلا مدويا ، فانطلق الجواد يعدو خلفها في الغابة ، الأمر الذي اضطر معه الرجل أيضا للعدو خلف جواده ، وهكذا بين واحد والآخر ضاع الليل ، حتى إنه عند الفجر لم يكن قد تم من العمل القدر المعتاد ، وإذا رأى الرجل أنه مشرف على الإخفاق عن إتمام مهمته ، استعاد قوامه العملاق ، وأثد تبينت الآلهة في وضوح أن الذي جاءهم هو في الحقيقة جبل مارد ، وحين أحسوا أنهم غير مقيدين بموائيقهم ، استدعوا ثور الذي خف فورا لمساعدتهم ، وحين رفع مطرقة دفع للصانع أجره ، لا بالشمس والقمر ، أو حتى بإعادته إلي يوتنهايم ، ذلك لأنه بأول ضربة حطم جمجمته صعيدا جزا ، وقذف به في نيفلهايم حيث سقط على أم رأسه .

استرداد المطرقة

وحدث يوما ما أن وقعت مطرقة ثور في حيازة المارد ثريم فدقنها علي عمق ثمانية فراسخ تحت صخور يوتنهايم ، فبعث ثور بلوكي ليفاوض ثريم ، ولكنه لم يوفق إلا في الحصول على وعد من المارد برد المطرقة إذا قبلت فرييا أن تصبح عروسا له ، فعاد لوكي وأبلغ نتيجة سفارته ، ولكن إلهة الحب استولى عليها الهلم لفسكرة الانعام بمفاتها على ملك عمالقة الصقيع ، وفي هذا المأزق نصيح

لو كى الإله نور بأن يرتدى ثياب فرييا ويصعبه إلى يوتنهايم ، فاستقبل تريم عروسه المحجبة بما يليق من التكريم ، ولكن الدهشة استبدت به حين رآها تتناول في وجة عشائها ثمانى سمكات ضخمة ، وثورا تام النمو ، إلى جانب بعض أصناف شهية من الطعام ، وغمر كل هذا بثلاثة دنان من عسل الميد ، ولكن لو كى طمأنه مؤكدا له أنها لم تنق أى شىء منذ ثمانى ليال طويلة ، إذ كانت متلهفة لرؤية عاشقها حاكم يوتنهايم الذائع الصيت ، وأخيرا دفع حب الاستطلاع تريم إلى أن ينظر في حذر تحت نقاب عروسه ، ولكنه ارتد مذعورا وتساءل ، لماذا تندلع النيران من مقلتي فرييا ، فكرر لو كى نفس العذر وقبله المارد ، فأمر باستحضار المطرقة ووضعها فوق حجر العذراء ، وعند ذلك نزع ثور ثياب تنكره ، وأمسك بسلاحه الهائل ، وقتل تريم وكل أتباعه .

وكان فريي يملك أيضا سلاحا عجيبا ، سيفا يبسط من تلقاء ذاته ميدانا للقتال كلما أراد ماله ، وقد افترق فريي عن هذا السيف ، ولكنه كان أقل حظا من نور ولم يسترده قط ، وحدث الأمر على هذا النحو : اعتلى فريي مرة عرش أودين ، حيث كان يستطيع المرء أن يرى السكون بأسره ، وإذا هو يتطلع حواليه شاهد على بعد ، فى مملكة المارد ، فتاة جميلة ، وحين رآها استبد به حزن مفاجئ ، حتى إنه من تلك اللحظة جافى النوم جفونه ، وكف عن الشراب والكلام ، وأخيرا انزع سكرنر - Skirnir رسوله سره منه ، وتعهده باستحضار الفتاة عروسا له إذا خلج عليه سيفه مكافأة له ، فقبل فريي وأعطاه السيف ، وقام سكرنر برحلته ، وحصل على وعد من الفتاة بأنها ، فى ظرف تسع ليال ، ستأتى إلى مكان معين ، وهناك ترف إلى فريي ، وحين أبلغ سكرنر نبأ نجاح مهمته ، صاح فريي قائلا :

« يا لطول ليلة واحدة ،

ويا لطول ليلتين ،

فكيف أتحمل ثلاثاً ؟
طالباً بدا لي شهراً
أقصر في مندا
من نصف هذه المدة المتلفهة .

وهكذا حصل فريي على جيردا - Gerda ، أجل نساء العالمين ، زوجة له ،
ولكنه فقد سيفه .

الفصل التاسع والثلاثون

زيارة ثور إلى يوتنهايم — بلاد العمالقة

في أحد الأيام خرج الإله ثور ، مع خادمه ثيالن ، يرافقهما لوكي في رحلة إلى بلاد العمالقة ، وكان ثيالن أسرع جميع الرجال في العدو ، فحمل حقيبة ثور ، وفيها مئوّنهم ، وحينما حل المساء وجدوا أنفسهم في غابة مترامية الأطراف ، وبحثوا في كل جوانبها عن مكان يقضون فيه ليلتهم ، وأخيرا وقعوا على قاعة متسعة جدا ، ذات مدخل ، شغل الاتساع الكامل أحد أطراف المبنى ، وهنا رقدوا للمبيت ، وقرابة نصف الليل ، قاموا من نومهم مذعورين ، على زلزلة هزت المبنى من أساساته ، فنهض ثور ونادى على رفيقه كي يبحثوا معه عن مكان أمين ، وعلى اليمين وجدوا حجرة مجاورة ، دلف إليها الآخران ، ولكن ثور ظل واقفا عند المدخل ومطرقته في يده ، متأهبا للدفاع عن نفسه ، مهما حدث ، وسمعوا خلال الليل زفيرا مرعبا ، وحالما بزغ الفجر ، خرج ثور فوجد ماردا ضخما مستلقيا على كذب منه يغط في نومه ، على النحو الذي أربعهم إلى هذا الحد ، ويقال إن هذه هي المرة الوحيدة التي تنفّس فيها ثور عن استخدام مطرقته ، وحين استيقظ المارد بعد ذلك بقليل ، قنع ثور بسؤاله عن اسمه فحسب .

فأجاب المارد : « اسمي سكرير - Skrymir ، ولكنني في غير حاجة إلى سؤالك عن اسمك ، فأنا أعرف أنك الإله ثور ، ولكن ماذا حدث لقفازي ؟ » وعندئذ تبين لثور أن المسكن الذي حسموه في الليل قاعة لم يكن سوى قفاز المارد ، وأن الحجرة التي دلف إليها رفيقاه لائذين بها ، هي إبهام هذا القفاز ، بعد ذلك اقترح

سكرير أن يسافروا جماعة ، وحين وافق ثور جلسوا لتناول الفطور ، وعندما انتهوا من تناوله ، حزم سكرير كل المؤن في جراب واحد ، ألقاه فوق كتفه ، وتقدم في السير بخطوات هائلة عجزوا عن ملاحقتها واللاحاق بصاحبها ، وهكذا لزموا السفر طوال النهار ، وعند الغسق تخير سكرير مكانا يقضون فيه المساء تحت شجرة بلوط ضخمة ، ثم أخبرهم أنه سيفترش الأرض للرقاد ، وأضاف قائلا : « ولكن خذوا الجراب وأعدوا عشاءكم . »

وسرعان ما استغرق سكرير في النوم ، وراح يغط غطيظا عاليا ، ولكن عندما حاول ثور أن يفتح الجراب وجد أن المارد قد ربطه بشدة حتى إنه لم يستطع أن يحل عقدة واحدة ، وأخيرا اشتد الحلق بشور ، فرفع مطرقة بكلمات يديه ، ونزل على رأس المارد بضربة عنيفة ، فاستيقظ سكرير ولم يزد عن أن يسأل عما إذا كانت ورقة شجر قد وقعت على رأسه ، وعما إذا كانوا قد تناولوا عشاءهم واستعدوا للمبيت ، فأجابه ثور بأنهم على وشك الذهاب للنوم ، وحين قال هذا ذهب واستلقى تحت شجرة أخرى ، ولكن الومس لم يزر جفن ثور هذا المساء ، وعندما ارتفع غطيظ سكرير ثانية ، حتى ردت الغابة صداه ، أمسك بمطرقة وأرساها فوق جمجمة المارد بقوة تركت أثرا عميقا فيها ، وعندئذ استيقظ سكرير وصاح قائلا : « ما الخطب ؟ أهناك طيور فوق الشجرة ؟ لقد أحسست بمض الطحلب ساقطا من الأغصان فوق رأسي ، كيف أمسيت أنت يا ثور ؟ » ولكن ثور انصرف عنه متعجلا ، قائلا إنه قد استيقظ نوا ، وإنه ما دام الوقت لم يتعد منتصف الليل فما زال أمامهم مجال للنوم ، ولكن عهده العزم على أنه لو أتاحت له فرصة ليكبل له ضربة ثالثة ، فكانت هي القاضية ، وقبل بزوغ الفجر بقليل رأى سكرير مستغرقا ثانية في النوم ، فأمسك بمطرقة ، ونزل بها على جمجمة المارد بقوة جعلتها تفوس فيها حتى المقبض ، ولكن سكرير نهض جالسا ، ونحس خده وهو يقول : « سقطت ثمرة بلوط على رأسي ، وى ! أما زلت مستيقظا يا ثور ؟ لعل الوقت قد آن لنهض ونرتدى ملابسنا ، ولكن الشقة الآن غير طويلة أمامكم لتصلوا إلى مدينة أيجرد ، لقد سمعتمكم تهامسون فيما بينكم بأننى رجل

متراعى الأطراف ، ولكنكم ستجدون ، حين تصلون إلى أتجرد ، كثيرين أطول منى جدا ، ولذلك أنصحكم أن تتجنبوا المفاخرة بأنفسكم ، حينما تصلون هناك ، لأن أتباع أتجرد - لوكي - ان يطبقوا مفاخرة أمثالكم من الكائنات الصغيرة ، وعليكم الآن أن تسيروا شرقا ، أما أنا فطريقى إلى الشمال ، ولذلك فلزام علينا أن نفرق هنا . »

عند ذلك وضع جرابه فوق كتفيه ، وافترق عنهم إلى الغابة ، ولم تكن لثور أية رغبة فى وقفه أو طلب المزيد من صحبته .

وجد ثور ورفيقاه فى المسير ، وعند الظهر لحوا مدينة وسط سهل وكانت شاهقة الارتفاع حتى اضطروا أن يميلوا بأعناقهم إلى الخلف فوق أكتافهم ، كي يروا قمتها ، وعند وصولهم دخلوا المدينة ، وإذ رأوا أمامهم قصرا منيفا ، وبابه مفتوح على مصراعيه ، ولجوه ووجدوا عددا من الرجال ، ذوى أجسام هائلة ، جالسين على مقاعد فى القاعة ، وإذ ساروا قدما وصلوا إلى حيث كان الملك ، أتجرد - لوكي - فجبهه باحترام شديد ، فتطلع إليهم الملك فى ابتسامة ساخرة وقال : « إذا لم أكن مخطئا ، فيقضى إن هذا الصبي الواقف هناك هو الإله ثور » ثم وجه خطابه إلى ثور فقال : « املك أعظم مما تبدو ، فما هي أعمال البطولة التى تحسب أنك مع رفيقك قد برعتم فيها ، إذ إن البقاء غير مصرح به هنا لأحد ما لم يبرز الآخرين جيما فى بطولة ما ؟ »

فقال لوكي : « بطولتى تتجلى فى سبقى للجميع عند تناول الطعام ، وإني على استعداد أن أعطى الدليل ضد أى شخص هنا قد يرى أن ينافسنى . »

فأجاب أتجرد - لوكي : « مستحسب لك هذه بطولة دون شك ، إن حققت ما وعدت ، وستتم المباراة فورا . »

عند ذلك أمر واحدا من رجاله ، كان جالسا فى الطرف الأقصى من المصنف ،

اسمه لوجي ، أن يتقدم للمباراة مع لوكي ، فوضعوا إناء ضخمًا مكدسا باللحم فوق أرض القاعة ، وجلس لوكي في طرف منه ، ولوجي في الطرف الآخر ، وابتدأ كل منهما يسابق الآخر في الأكل ، حتى تلاقيا في وسط الإناء ، ولكن اتضح أن لوكي أكل اللحم فقط ، بينما اتهم منافسه اللحم والعظم جميعا ، وأصاب الإناء أيضا ، ولذلك قضت الجماعة كلها بهزيمة لوكي .

ثم سأل أنجورد-لوكي عما إذا كان باستطاعة الشاب المرافق لثور القيام بأي عمل من أعمال البطولة ، فأجاب ثيالفى بأنه على استعداد لمسابقة من يشاء في العدو ، فعلق الملك بأن البراعة في العدو جديرة بالتفاخر ، ولكن إذا شاء الشاب أن يفوز بالمباراة فعليه أن يبدي قسطا كبيرا من خفة الحركة ورشاقته ، ثم نهض وتوجه مع جميع الحاضرين إلى سهل به بقعة صالحة للعدو ، وإذا استدعى شابا يدعى هيوجي ، أمره بأن يسابق ثيالفى في العدو ، وفي أول شوط ، سبق هيوجي منافسه كثيرا حتى إنه كر راجعا ولاقاه على كنب من مكان القيام ، وقاما بشوط ثان وثالث ولكن ثيالفى لم يلاق أى نجاح .

بعد ذلك استفسر أنجورد-لوكي من ثور عن جلائل الأعمال التي يتخيرها ليقيم الدليل على بطولته التي طبقت شهرتها الآفاق ، فأجاب ثور بأنه يؤثر أن تكون المباراة على الشراب ، فأمر أنجورد-لوكي ساقبه أن يحضر قدحه الكبير ، الذي كان من المهتم على أتباعه أن يعبوه حتى الثمالة إذا ما أدخلوا بواجبات ضيافته لهم ، وحين قدمه الساقى إلى ثور قال له أنجورد-لوكي : « إن شارب الخمر الممتاز يفرغ هذا القدح في رشفة واحدة ، ولكن معظم الرجال يفرغونه في رشفتين ، وأسوأهم جميعا في ثلاث رشفات . »

فتطلع ثور إلى القدح الذي بدا في حجمه لا يختلف عن المعتاد ، وإن كان طويلا بعض الشيء ، ولكنه إذ كان شديد الغلما ، رفعه إلى شفتيه ، ودون أن يأخذ نفسا ، عب من القدح عبًا متواصلا قدر استطاعته ، كي يفرغه في رشفة

واحدة ، ولكنه عندما أنزل القدر وجد أن كمية الشراب به تكاد أن تكون على حلالها لم تتضاءل .

وبعد أن التقط أنفاسه ، عاد نور إليه بكل قواه ، ولكنه حين رفع القدر عن فمه ، بدا له كما لو كانت الكمية التي احتساها أقل من سابقتها ، ولكن أصبح في الاستطاعة الآن حل القدر دون إراقة شيء منه .

فقال أتجرد - لوكي : « والآن ماذا ترى يا نور ؟ عليك ألا تفرق بنفسك ، فإذا كنت تمنى أن تفرغ القدر في المرة الثالثة فعليك أن تجرعه جرعا ، ولا بد لي من القول إنك لن تحسب بيننا من الأقوياء كما أنت بين عشيرتك ؛ ما لم تظهر بطولتك في أي شأن آخر عدا ما تفعله الآن . »

فامتلا نور بالغيظ ، ورفع الكأس إلى شفثيه مرة أخرى ، ولم يدخر وسعا كي يفرغه ، ولكنه حين تطلع داخله ، وجد الشراب لم ينخفض إلا قليلا ، ولذلك صمم على ألا يحاول مرة أخرى ، بل رد الكأس للساق .

وقال أتجرد - لوكي : « أرى الآن في وضوح أنك لست قويا كما حسبناك ، ولكن ألا تحاول أية بطولة أخرى وإن كنت أرجح أنه من غير المحتمل أن تحمل معك أية جائزة من عندنا . »

فسأله نور : « أية مباراة جديدة تقترحها ؟ »

فأجاب أتجرد - لوكي : « لدينا هنا لعبة قافهة جداً لا يمارسها سوى الأطفال ، وهي لا تزيد على حمل هري من الأرض ، وما كنت لأجسر على أن أذكر مثل هذا الأمر لثور العظيم ، ما لم أكن قد لاحظت أنك لست ما حسبناك بأية حال من الأحوال . »

وما كاد ينتهي من كلامه حتى قفز هر رمادي كبير على أرض القاعة ، فوضع ثور يده تحت بطن الهر ، وحاول بكل قواه أن يرفعه من الأرض ، ولكن الهر

فوس ظهره ، وعلى الرغم من كل محاولات ثور ، لم يستطع سوى رفع قدم واحدة ، وحين رأى ثور هذا لم يكرر محاولته .

فقال أتجرد - لو كي : « لقد أسفرت هذه المحاولة عما توقعته تماما ، فالهر كبير ، ولكن ثور ضئيل إذا ما قورن برجالنا » .

وعندئذ أجابه ثور قائلا : « على الرغم من ضآلتي على حد قولك ، دعني أرى أيا منكم يجرؤ الآن على أن يتقدم لمصارعتي وأنا في سورة غضي » .

وقال أتجرد - لو كي وهو يتطلع إلى الرجال الجالسين على المقاعد : « لست أرى أحدا هنا ، إلا ويعتبر مصارعتك لك امتهانا لكرامته فليخف أحد إذن للمناداة تلك الحيزبون الشمطاء ، مريتي إلى - Elli ، وليناز لها ثور إذا شاء ، فكم من رجل لا يقل بأسا عن ثور هذا ألقت به أرضا . »

عندئذ دخلت القاعة عجوز درداء ، فطلب منها أتجرد - لو كي أن تمسك بثور ، والقصبة تروى في اختصار - فكلما شدد ثور قبضته على العجوز الدرديس ، ازدادت في وقفتها قوة وثباتا ، وأخيرا وبعد صراع بالغ العنف ، أخذ ثور يفقد توازنه ، وفي النهاية ركم قسرا على ركبة واحدة ، وعندئذ أمرهما أتجرد - لو كي أن يكفيا عن النزال ، وأضاف قائلا إن ثور لم يعد يسوغ له أن يسأل أى شخص آخر بالقاعة أن ينازله ، كما أن الوقت أيضا أصبح متأخرا ، ولذلك وجه ثور ورفاقه إلى مقاعدهم ، ففضوا الليلة هناك في مرح وسرور .

وفي صباح اليوم التالي عند بزوع الفجر ، ارتدى ثور ورفاقه ثيابهم ، واستعدوا للرحيل ، وأمر أتجرد - لو كي فدت لهم مائدة لا ينقصها أى لون من طعام أو شراب ، وبعد تناول الطعام رافقهم أتجرد - لو كي حتى باب المدينة ، وعند الافتراق سأل ثور عن رأيه في نتيجة رحلته ، وما إذا كان قد التقى من

قبل بأى رجل أقوى منه بالذات ، فأجابه نور بأنه لا يستطيع أن ينكر أنه ألحق
بنفسه أشنع العار ، ثم أضاف قائلاً : « وأشد ما يحزنتى أنكم استدعوتنى
رجلاً هزيل القدر . »

فقال أتجرد - لوكى : « لا ، ولزام على أن أفضى إليك بالحقيقة ، وقد
أصبحت الآن خارج مدينتى ، التى لن تدخلها ثانية مادمت على قيد الحياة ولى
نهجى الخاص ، ويمينا غير محتشة ، لو أنى عرفت من قبل أن لك مثل هذه القوة ،
وأنت كنت على وشك أن تلقى بى إلى التهلكة ، لما أبحت لك دخولها هذه المرة
فلتعلم إذن أننى خدعتك طوال الوقت بصور وهمية ، أولاً فى الغابة حيث ربطت الجراب
بأسلاك من حديد ، كى تمجز عن حاياها ، بعد هذا كنت لى ثلاث ضربات بمطرقتك ،
وعلى الرغم من أن أولاهها كانت أخفها ، فكان من المحتمل أن تقضى على لو أنها
وقعت على ، ولسكنى تلافيت ضرباتك فوقعت على الجبل ، حيث تجدد ثلاث وهاد ،
إحداها شديدة العمق ، وهى الآثار التى تخلفت عن مطرقتك ، واستخدمت
صوراً وهمية مماثلة فى المباريات التى قامت بينك وبين أتباعى ، فى الأولى ، التهم
لوكى ، كما لو كان هو الجوع مجسماً ، كل ما وضع أمامه ، ولكن لوكى لم يكن فى الواقع
سوى « النار » ولذلك أكلت اللحم وأصابته الإلناء الذى يحويها معا ، وهى وجى
الذى تبارى ثيالى معه فى العدو هو الفكر ، ومحال أن يعدله ثيالى أو يلحق به ،
ويمينا أنه حين جاء دورك وحاولت إفراغ القدح ، قتت بعمل معجز ، ما كنت
لأصدق حدوثه قط ، لو لم أراه بنفسى ، ذلك لأن قاع هذا القدح متصل بالبحر
وأنت لم تفطن لذلك ، ولسكنك ستجد ، إذا ما توجهت إلى الشاطئ ، كيف
تأثر البحر بما شربته فأنخفض مأؤه ، وحين رفعت الهرقت بعمل بطولى لا يقل
دوعة ، وأصارحك أن الرعب ران على أفئدتنا ، عندما شاهدنا أخذ مخالب
الهر مرفوعاً عن الأرض ، ذلك لأن ما توهمته هراً هو فى الواقع ثعبان مدجارد الذى
يحيط بالأرض ، وقد تيسر لك بسطه حتى أصبح عاجزاً عن أن يحوى
الأرض بين رأسه وذيله ، وكانت مصارعتك مع إلهى أيضاً من أروع أعمال البطولة

فلم يوجد حتى الآن إنسان على الأرض ولن يوجد ، تعجز الشيخوخة - فهذه هي إلى في حقيقة الأمر - عن القضاء عليه إن عاجلا أو آجلا ، ولكن الآن ، ونحن مقبلان على الافتراق ، دعني أصارحك بأنه أفضل لكلينا ، ألا يعترض أحدنا طريق الآخر مرة أخرى ، لأنك إن فعلت ذلك ، فسأدافع عن نفسي بصور وهمية أخرى ومن ثمة لن تنال سوى تبديد جهدك وضآلة قدرك . »

وحين سمع نور هذه العبارات ، دفع مطرقة وهو حائق ، وكان حريا أن يهبط بها فوق أم رأس أتجرد - لو كي لو لم يخفف عن بصره ، وحين ناد نور إلى المدينة لتدميرها ، لم يجد حواليه سوى سهل أخضر .

الفصل الأربعون

وفاة بلدور — العفاريت — الحروف الرونية

شعراء مكندناوة القدماء — إيسلندية

وفاة بلدور

عذبت بلدور Baldur الطيب الأحلام المفزعة ، التي تشير إلى أن حياته في خطر ، وأقضت مضجعه ، فأفضى بها إلى الآلهة مجتمعين ، الذين عقدوا العزم على أن يناشدوا جميع الأشياء تجنبه الخطر المهدق ، ثم حصلت فريجا ، زوجة أودين على قسم من النار والماء ، ومن الحديد وجميع المعادن ، ومن الأحجار والأشجار والأمراض والوحوش والطيور والسموم والزواحف ، ألا يؤذى أحد منها بلدور ، ولم يقنع أودين بهذا ، لانزعاجه على مصير ابنه ، فصمم على استشارة النبية أنجربود Angerbode ، وهي من المردة ، وأم لفريس وهيلا ومدجارد الشعبان ، ولم تكن على قيد الحياة ، فاضطر أودين للبحث عنها في أفلاك هيلا ، ونزول أودين هذا يكون موضوع أنشودة جراي البديعة التي يسلمها بقوله :

« نهض ملك الناس متعجلا ،

وأسرج جواده الفاحم توا . »

ولكن لإحساس الآلهة الأخرى أن ماصنعه فريجا كان كافيا جدا ، راحوا يسلون أنفسهم باستخدام بلدور كهدف للرماية ، فيقذفه البعض بالسهام ، والبعض

بالأحجار ، بينما راح آخرون يغمدون فيه سيوفهم وفتوسهم الحربية ، إذ مها صنعوا به ، فلم يكن أحد منهم قادراً على أن يمسه بأى أذى ، وأصبحت هذه هواية يزدجون بها وقتهم ، ويعتبرونها ضرباً من التكريم لبلدور ، ولكن عندما شاهد لو كي المنظر تضايق جداً لعدم إصابة بلدور بأذى ، ومن ثمة تشكر في في زى امرأة ، وتوجه إلى فتسلر ، منزل فريجا ، وحين رأت الإلهة هذه المرأة المزعومة ، وسألتها عما إذا كانت على علم بما تصنعه الآلهة خلال اجتماعاتها ، أجابت بأنهم يرشقون بولدور بالسهام ويقذفونه بالأحجار ، دون أن يتمكنوا من إصابته فقالت فريجا : « أجل ، فلا الأحجار ولا العصي ولا أى شيء آخر يستطيع إيذاء بلدور إذ أخذت عليهم جميعاً عهداً بذلك ، فصاحت المرأة قائلة : « ماذا ، هل أقسمت بجميع الأشياء ، ألا تصيب بلدور بأذى ؟ » أجابتها فريجا : « جميع الأشياء سوى عشب صغير ينمو على الجانب الشرقى من فلهاالا ، اسمه نبات الدبق ، والرأى عندى أنه صغير وضعيف لا يؤبه لأخذ قسم منه » .

وما كاد لو كي يسمع هذا حتى انصرف ، واسترد هيئته الطبيعية ، ثم انزع نبتة دبق ، وطاد إلى المسكان الذى تجتمع فيه الآلهة ، وهناك وجد هودر واقفاً على اتفراد ، دون أن يشترك فى الألعاب ، بسبب عماء ، فتوجه إليه وقال : « لماذا لا تشارك الآخرين وتقذف بلدور بأى شيء ؟ » .

فأجابه هودر : « ذلك لأنى أحمى ، ولست أرى أين يقف بلدور ، أضف إلى ذلك أنتى لا أحمل شيئاً أقذفه به » .

وقال لو كي : « إذن فاصنع كما يصنع الآخرون ، وأكرم بلدور بقذفه بهذا الفصن ، وأنا سأسد ذراعك إلى المكان الذى يقف فيه » .

عندئذ أخذ هودر فصن الدبق ، وسدده ، يارشاد لو كي ، نحو بلدور ، فأصاب منه مقتلاً وخر لا ينطق ولا يتحرك ، ولا مراء فى أن أحداً بين الآلهة أو

البشر ، لم يشاهد من قبل فعلة أشد نكرا من هذه ، وحين سقط بلدور صريعا ، أخذت الآلهة غاشية من هول المصائب ، ثم أخذوا يتطلعون كل إلى صاحبه ، وكانوا متفقين في الرأي على الإمسالك بالجاني ، ولكنهم اضطروا لتأجيل انتقامهم احتراما للسكان المقدس المجتمعين فيه ، وأطلقوا لحزنهم العنان بالنحيب والعيول وحين عادت الآلهة إلى أنفسهم ، سألتهم فرجبا عما يرغب منهم أن يستحوذ على كامل حبها وعطفها ، وأضافت قائلة : « فهذا جزاء من سيركب إلى الأقطار السفلى ، ويعرض فدية على هيللا إن هي سمحت لبلدور بالعودة إلى أسجرد * . »

عند ذلك تقدم هرمود ، المنعوت بالرشيق ، ابن أودين ، للقيام بالرحلة ، فأسرج جواد أودين ، سليبز ، ذو ثمانى السيقان ، الذى يستطيع أن يسابق الريح وامتطاء هرمود وراح ينهب الأرض لتأدية مهمته ، وظل تسعة أيام وتسع ليال يرتاد وهادا عميقة ، لا يكاد من فرط ظلامها ، أن يتبين شيئا ، حتى وصل إلى نهر جيول الذى عبره فوق قنطرة موشاة بالذهب الوهاج ، فسألته الفتاة ، حارسة القنطرة ، عن اسمه ونسبه ، وأخبرته أن خمس جماعات من الموتى ، عبرت القنطرة فى اليوم السابق ، فلم تزلها كما زلزلها هو بمفرده ، وأضافت قائلة : « ولكنك مبرا من صبغة الموت ، فما الذى جاء بك إلى هنا ، فى طريقك إلى الأقطار السفلى ؟ » .

فأجابها هرمود : « إنى فى الطريق إلى الأقطار السفلى لأبحث عن بلدور ، فهل رأيته صدفة مارا من هذا الطريق ؟ » .

فأجابت قائلة : « لقد عبر بلدور قنطرة جيول راكباً ، وهاك الطريق الذى سلكه إلى موطن الموت » .

فتابع هرمود رحلته حتى وصل إلى أبواب الأقطار السفلى الموصدة ، وهنا

* أسجرد فى أساطير الشمال هى موطن الآلهة والالهات والأبطال كما سبق القول .

ترجل عن جواده ، وثبت سرجه ، ثم امتطاه ثانية ، وغمزه بالمهازين معا ، فتخطيا البوابة ، دون أن يمساها ، بوثبة هائلة ، ووصل هرمود إلى القصر حيث وجد شقيقه بلدور متوسدا أبرز مقعد بالقاعة . وقضى الليلة بصحبته ، وفي صباح اليوم التالي التمس من هيللا أن تسمح لبلدور بالعودة معه ، مؤكدا لها أنه مامن شيء سوى العويل يسمعه المرء من الآلهة ، فأجابت هيللا بأنه لا بد من اختبار يثبت أن بلدور محبوب كما يزعمون ، ومضت قائلة : « فإذا بكى عليه ، كل مافي العالم من أشياء ، أحياء وغير أحياء ، عندئذ يبعث حيا ، ولكن إذا لم يحسن ولو شيء واحد الشهادة عنه أو البكاء عليه ، فلن يبرح مكانه هنا » .

ومن ثمة عاد هرمود على جواده إلى أسجود وقدم تقريرا بكل ما سمع ورأي .

وعلى ذلك أوفدت الآلهة رسلا إلى كل بقاع الأرض ، تطلب من كل الأشياء أن تبكي لخلاص بلدور من الأقطار السفلى ، فاستجابت جميع الأشياء لهذا الرجاء طائفة راضية ، وبكى الناس وكل شيء حتى ، كما بكى الأراضى والأحجار والأشجار والمعادن ، كما يحدث لها حين تنقل من مكان بارد إلى مكان حار ، وإذا كان الرسل عابدين وجدوا عجوزا درديس تدعى ثوكت جالسة في كهف ، فتوسلوا إليها أن تبكي بلدور لخلاصه من الأقطار السفلى ، ولكنهم أجابت قائلة :

« ستنوح ثوكت

بدموع متجمدة

لنار بلدور المتأججة ،

ولكن لتحتفظ هيللا بنحاصتها . »

والريبة قوية في أن هذه الحيزبون لم تكن سوى لوكي نفسه ، الذي لم يكف قطعاً إثارة القلاقل ونثر بذور الفساد بين الآلهة والبشر ، وهكذا حيل بين بلدور وبين العودة إلى أسجود (١) .

ماتم بلدور

رفع الآلهة الجثمان وحملوه إلى شاطئ البحر ، حيث رست سفينة بلدور « هرنهام » أكبر سفينة في العالم ، ووضع جثمان بلدور فوق المحرقة على ظهر السفينة ، واستبد الحزن بزوجه نانا حين رؤيته حتى انفطر قلبها وماتت ، وحرقت جثتها مع جثة زوجها في وقت واحد ، وحضر ماتم بلدور حشد ضخم من مختلف صنوف الناس ، فأولاهاء أودين تصحبه فريجا وحوريات ولكيريور وغربانه الفاحمة ، ثم فري في عربته التي يجرها الخنزير البري جلنبرستي ، وامتطى همدال جواده جلنوب ، وفرييا في مركبتها الحربية تجرها القطط ، كما حضر أيضا عدد كبير من عمالقة الصقيع وعمالقة الجبال ، وسبق جواد بلدور مسرجا إلى نصب المحرقة حيث قدم طعمة لنفس النيران مع سيده .

ولكن لوكي لم يفلت من قصاصه الحق ، فحين رأى كيف أثار سخط الآلهة ، فر إلى الجبل ، وهناك بنى لنفسه كوخا بأربعة أبواب ، كي يستطيع رؤية أي خطر يهدق به ، واخترع شبكة يصطاد بها ، كما اعتاد أن يصنع صيادو السمك منذ عهده ، ولكن أودين اكتشف مخبأه فاجتمعت الآلهة للقبض عليه ، وحين رأى هذا حول نفسه إلى سمكة صمون ، واختبأ بين أحجار الغدير ، ولكن الآلهة أخذت شبكته ، وجذبت بها في الغدير ، وحين وجد لوكي أنه لا مناص

(١) من أشعار لوتجفللو نجد قصيدة بعنوان « سجا ف تيجر » عن موضوع وفاة بلدور .

من الإمساك به ، حاول القفز من فوق الشبكة ، ولكن ثورا أمسك بذيله وضغط عليه ، فأصبحت ذيول هذه الأممك منذ ذلك الحين نحيفة لطيفة ، فقيدوه بالسلاسل ، وعلقوا ثعبانا فوق رأسه ، يتساقط سمه على وجهه قطرة قطرة ، وتجلس زوجته سينجوننا إلى جانبه ، وتتلقى القطرات في قدح حين سقوطها ، ولكنها حين تخرج بالقدح لتفريغه ، تسقط القطرات فوق لو كي ، فتجعله يعوى في رعب ، ويتلوى بدنه في عنف يهز الأرض بأكلها هزا ، فتحدث ما يسميها الناس بالزلازل .

العفاريت

ويذكر كتاب الادة طبقة أخرى من الكائنات ، أقل في المرتبة من الآلهة ، ولكنها ذات قوة عظيمة ، وهي طنمة العفاريت ، فالأرواح البيضاء ، أو عفاريت النور ، كانت جميلة إلى أقصى حد ، وأشد لمعانا من الشمس ، ومتسربة في ثياب أنيقة شفافة النسيج ، وكانت تهوى الضوء ، وتمطف على الجنس البشري ، كما كانت تظهر عادة في هيئة أطفال لطفاء حسان ، ويسمى موطنهم القهايم « أرض العفاريت » ويحكمها فرييار Freyr إله الشمس ، الذي كانت هذه الكائنات تلعب دائما في ضوئه وتمرح .

أما العفاريت السوداء أو عفاريت الليل فهم صنف مختلف من المخلوقات ، وهم أقزام قبيحو المنظر طوال الأنوف ، ذوو لون قاتم قذر ، ولا يظهرون إلا في الليل ، لأنهم كانوا يتعاشون الشمس كآلد عدو لهم ، فأشعتها إن سقطت على واحد منهم حولته فورا إلى حجر ، وكانت لغتهم هي صدى الخلوات ، ومحلات إقامتهم هي الكهوف والشقوق التي تحت الأرض ، ويقال إنهم ظهروا للوجود من الدويدات التي خرجت من لحم جثة ايمر المتعفنة ، ثم أنعمت عليهم الآلهة بهيئة بشرية وبإدراك عظيم ، ويميزوا ، بصفة خاصة ، بمعرفة قوى الطبيعة الخفية والحروف

الرونية التي نقشوها وشرحوها ، كانوا أبرع الصناع بين جميع المخلوقات ، واشتغلوا في المعادن والأخشاب ، ومن أشهر مصنوعاتهم مطرقة ثور ، وسفينة «سكد بلودنر» التي أعطوها لفريار ، والتي كانت من فرط اتساعها تحمل جميع الآلهة مع آلاتهم الحربية والمنزلية ، ولكنها كانت مصنوعة بمهارة ، حتى ليستطيع المرء أن يطويها ويضعها في جيب ردائه .



رجنروك ، شفق الآلهة

كان يسود الشعوب الشمالية اعتقاد راسخ بأنه سيأتي وقت تبديد فيه كل الخليقة المنظورة وآلهة فلهمالا ونيفلهايم ، وسكان يوتنهايم والفهايم وميدجارا وكل ما فيها ، ولكن يوم الدمار الفظيع لن يحل بغير نذير ، فأولا سيأتي شتاء ثلاثي ، يتساقط خلاله الثلج من أربعة أركان السماء ، ويشتد الصقيع ، وتقصف الرياح ، ويسوء الطقس ، وتكف الشمس عن بهجتها ، وتنقضي ثلاثة فصول شتوية كهذه دون أن يقطعها صيف واحد ، ومبعقها ثلاثة فصول شتوية مماثلة أخرى ، تعم السكون خلاله الحروب والفوضى ، والأرض ذاتها تفزع وتأخذها رعشة ، والبحر ينطلق من حوضه ويتركه ، وتزعزع السموات وتلشق ، وتهلك الناس أفواجا ، وتنقض نسور الهواء على أبدانهم التي ما زالت تنبض بالحياة وتتلذذ بنهشها ، ويحطم الذئب فريس قيوده ، وينساب الثعبان مدجارد من مستقره بقاع البحر ، وينضم لوكي إلى أعداء الآلهة حين يجد نفسه مطلق السراح ، ووسط هذا الخراب الشامل يتقاطر أبناء مسبلهايم تحت قيادة زعيمهم سرتر Surtur واللهب والنيران المتأججة تدلع من بين أيديهم ومن خلفهم ، ويتقدمون وهم على صهوات جيادهم ، لعبور بفروست ، قنطرة قوس قزح ، التي تتحطم تحت سنابك الجياد ، ولكنهم لا يأنهون لسقطتها ، فيتوجهون إلى ميدان القتال المسمى فيجريد ، ويتوجه

إلى هناك أيضا الذئب فنريس ، والشعبان مدجارد ، ولوكى مع جميع أتباع هيل
وعمالقة الصقيع .

وعندئذ يقف هيمدال ، وينفخ فى البوق جبالار ، كى بجميع الآلهة والأبطال
للنزال ، ويتقدم الآلهة يقودهم أودين الذى يشترك مع الذئب فنريس ، ولكن
الوحش يصصره ، فيقتله فيدار بن أودين ، وتطبق شهرة ثور الآفاق لقتله
الشعبان مدجارد ، ولكنه يرتد ويخر صريعا ، مختنقا بالسم الذى يتقيأه الثنين
عليه ، ويتلاقى لوكى وهيمدال ويتقاتلان فيقتلان معا ، وبعد أن يسقط الآلهة
وأعداؤهم فى المعركة ، يقذف سرت ، الذى قتل فريار ، العالم بالنيران واللهب ،
فيضطرم الكون كله ويحترق ، وتظلم الشمس ، وتغوص الأرض فى المحيط ، وتتساقط
النجوم من السماء ، وينقضى الزمن ويكف عن الوجود .

بعد ذلك سيعمل الفادور (ذو الجبوت) على أن يخرج من البحر أرضا
وسماء جديدة ، وستعطي الأرض الجديدة ، المليئة بالخيرات العظيمة ، ثمارها
من تلقاء ذاتها دون مشقة أو جهد ، ويبطل الشر والشقاء فلا يعرفان فيما بعد ،
ويعيش الآلهة والبشر معا فى سعادة غامرة .

الحروف الرونية

لا يستطيع المرء أن يمافر طويلا فى الدأمارك أو الزويج أو السويد ، دون
أن تعترضه أحجار ضخمة ، ذات أشكال مختلفة ، عليها حروف منقوشة تسمى
بالحروف الرونية ، تبدو لأول وهلة شديدة الاختلاف عما نعرف ، وتكاد الحروف
أن تتألف من خطوط مستقيمة ، على هيئة عصوات صغيرة ، فرادى أو مجتمعة ،
وكانت الشعوب الشمالية تستخدم هذه العصى لغرض التكهن بالأحداث

المستقبلة ، فكانت المعصى تخط ويعاد تشكيلها ، ومن الأشكال التي تكونها ، اشتقوا ضربا من المرافة .

وكانت الحروف الرونية مختلفة الأنواع وتستخدم أصلا للأغراض السحرية ، والحروف الرونية المؤذية ، أو اللاذعة كما كانوا يسمونها ، كانت تستخدم لصب مختلف المصائب على رؤوس أعدائهم ، أما الحروف النافعة فلتجنب الكوارث ، وبعضها كان لعلاج الأمراض ، والآخرى لاستجلاب الحب وغيره ، واستخدمت في الأيام الأخيرة بوفرة للكتابة وقد عثر على أكثر من ألف منها ، ولغة التخاطب هي لهجة قوطية اختص بها الاسكندنافيون القدامى وما زالت مستعملة في أيسلندة ، ومن ثمة فقد تقرأ الكتابات في وثوق ، ولكن حتى الآن لم يعثر منها إلا على القليل جدا ، وهذا القليل لا يلقى إلا بصيصا من الضوء على التاريخ ، ومعظم هذه الكتابات هي نقوش على نصب القبور .

وأنشودة جراى عن « نزول أودين » تحوى إشارة إلى استخدام الحروف الرونية في التعاويذ :

« وإذا استقبل بوجهه الإقليم الشمالى ،

نقل القريض الرونى ثلاث مرات ،

وبلهجة مخيفة ، تلا ثلاثا

نظما مثيرا ، يقيم الموتى

فصدر من أعماق الحفرة

صوت متبرم جاء ريثا . »

شعراء اسكندناوة القدماء

كان شعراء اسكندناوة القدماء ، طبقة من الناس كبيرة الأهمية ، في مرحلة قديمة من المدينة وكانوا منبئين بين كل الطوائف ، وهم الأمناء على كل تراث تاريخي ، ومهمتهم مزج بعض المتعة الذهنية بمهرجانات الأبطال البدائية ، بوساطة سردهم مغامرات أولئك الأبطال ، الأحياء أو الأموات ، في روائع من الشعر والموسيقى كما تجود قرائهم ، وكانوا يطلقون على إنتاجهم الأدبي اسم ساجات Sagas أو ، القصص الطويلة ، وقد انحدر إلينا الكثير منها ، وهي تحوى في التاريخ مادة ثمينة ، وصورة أمينة عن حالة المجتمع في العهد الذى تتصل به .



أيسلندة

وقد وصل إلينا كتابا الاداة وقصص الساجات من أيسلندة ، وفيما يلي مقتطف من محاضرات كارلايل عن « الأبطال وعبادة البطل » وهي تعطى صورة حية عن القطر الذى نبعت منه القصص العجيبة التى طالعناها ، فليوازن القارئ لحظة بين هذا القطر وبلاد اليونان فى علم الأساطير القديمة :

« فى تلك الجزيرة العجيبة ، أيسلندة — برزت ، على حد قول علماء طبقات الأرض ، بالنار من قاع البحر ، أرضا بورا من الجذب والحُم ، تكتسحها عواصف سوداء بضعة شهور من كل عام ، ولكنها تتسامق فى جمال فطرى أخاذ ، خلال فصل الصيف ، متشاخنة بصرامة فى المحيط الشمالى ، بجبالها الجليدية ، وفوارانها المزججة ، وبركها الكبريتية ، وكوفها البركانية المخيفة ، كساحة قتال آلهة الصقيع والنار الخربة الخالية — وهي ، من بين جميع الأماكن ، آخر مكان نبعت فيه عن الآداب والنصب التذكارية — حيث دون سجل هذه الأشياء ،

وعلى الجانب المطل على البحر من هذه الأرض القاحلة ، حافة معشوشبة ، تستطيع
الماشية أن ترعى هناك ، ويستطيع الناس العيش عليها وعلى ما يقدمه البحر لهم ،
ويبدو أنهم كانوا قوما عاطفيين مرفقي الحس ، قوما ذوي أفكار عميقة عبروا عنها
تعبيرا موسيقيا رائعا ، ولو كانت أيسلندة لم تبرز من البحر ، ولم يكتشفها
الاسكنديناويون ، لسكانت خسارتنا لا تعوض !



الفصل الحادى والأربعون

الدرويديون (كهنة الوثنيين القدامى)

أيونيا

كان الدرويديون هم السكان أو خدام الدين عند الشعوب السكتية ، في بلاد الغال وبريطانيا وألمانيا ، وقد استعرنا معلوماتنا المتعلقة بهم من الملاحظات التى جاءت بمؤلفات كتاب اليونان والرومان ، ومقارنتها بما خلفته ويلز والغال من بقايا أشعارهما .

وكان الدرويديون يجمعون بين وظائف الكاهن والقاضى والمالم والطبيب ، وكانوا فى علاقتهم بالقبائل السكتية ، متجانسين تمام المجالسة مع البراهميين فى علاقتهم بالهنود ، والمجوس بالفرس ، وكهنة القراعة بالمصريين القدماء .

وعلم الدرويديون بوجود إله واحد ، أطلقوا عليه اسم « بى - آل Be.al » ومعناه ، على حد ما يقوله علماء الآثار السكتية « حياة كل شئ » أو « مصدر جميع الكائنات » والذى يبدو أنه على علاقة بالإله « بعل - Baal الفينيقي » ومما يجعل هذه العلاقة أكثر روعة هو أن الدرويديين ، وكذلك الفينيقيين ، طابقوا بين إلههم الأعلى وبين الشمس ، واعتبروه رمزاً للألوهية ، ويؤكد الكتاب اللاتين أن الدرويديين أيضاً عبدوا آلهة عديدة من مرتبة أدنى .

ولم يمتدحوا صوراً يرمزون بها لموضوع عبادتهم ، ولم يحتشدوا فى معابد أو مبان من أى نوع لتأدية شعائرهم المقدسة ، وكانت بقعهم المقدسة تتكون من حلقة من الأحجار (جميعها أحجار هائلة الحجم عادة) تحيط بساحة قطرها من

عشرين قدماً إلى ثلاثين ياردة ، وأشهر ما تبقى منها حتى الآن حلقة ستونهنج
Stonehenge بسهل سلسبوري بإنجلترا .

وكانت هذه الحلقات المقدسة تقع عادة قرب نبع ، أو في ظل دغل أو بلوطة
منشابة الأغصان ، وفي وسط كل حلقة منها مذبح ، وهو حجر ضخمة ، موضوع
على هيئة مائدة ، فوق أحجار أخرى موضوعة لجمالها ، والدرويديين أيضاً مرتفعاتهم ،
وتتألف من أحجار كبيرة ، أو كومات من الأحجار ، فوق قم التلال ، وكانت
تدعى « المهرمات Cairns » وتستخدم في عبادة الإله المرموز له بالشمس .

ولاشك أن الدرويديين قدموا القرابين لألهتهم ، ولكن هناك بعض الشك
فيما يتعلق بنوع هذه القرابين ، كما أننا لا نكاد نعرف شيئاً عن الطقوس المتعلقة
بطرائق عبادتهم ، ويؤكد كتاب الرومان القسداى أنهم كانوا يقدمون ضحايا
بشرية في المناسبات العظيمة ، كما حراز النصر في الحروب أو النجاة من الأمراض
الخطيرة ، وقد ساق قيصر وصفا مسهباً عن طريقتهم في مزاولة هذا ، « كانت لهم
أصنام هائلة الحجم يلقون أطرافها بأغصان الأشجار ، ويمثلون أطرافها بالأحياء
من الناس ، وحين يضعون هذه الأصنام في النار كانت تحرق اللهب بمن فيها »
وكثيراً ما حاول السكتيون زعزعة شهادة المؤرخين الرومانيين عن هذه
الواقعة ولكنهم باءوا بالفشل .

وكان الدرويديون يحتفلون بعيدين كل عام ، أولهما في مستهل شهر مايو ،
ويسمى بلتان Beltane أو « نار الإله » ، وفي هذه المناسبة كانوا يشعلون
ناراً هائلة ، تكريماً للشمس ، وترحباً بعودة جودها بعد ظلام الشتاء وخرابه ،
وما زال لهذه العادة أثر باق في الاسم الذي يطلقونه على يوم أحد العنصرة
Whitsunday بأنحاء اسكتلندا حتى هذا اليوم ، ولقد استخدم سير ولتر سكوت
هذا اللفظ Beltane في « أغنية الزورق » في « سيدة البحيرة » :

« ليست شجرتنا نبتة وقعت بذرتها صدفة قرب التبع .
فأزهرت بعيد بلتان كي تذبل في فصل الشتاء »



وكان عيد الدرويديين الثاني العظيم يسمى « سمه — إن — Samhain »
أو نار السلام ، وكان يقام عشية عيد جميع القديسين Hallow-eve أول نوفمبر
وما زال يحتفظ بهذه التسمية في بقاع اسكتلندة الجبلية ، وكان الدرويديون
يعقدون بهذه المناسبة مجمعا موقرا ، وسط هذه البقعة ، لتأدية وظائف عشيرتهم
القضائية ، فجميع المشاكل ، العامة منها والخاصة ، وجميع الجرائم ، ضد الأشخاص
أو الممتلكات ، كانت تعرض عليهم للفصل فيها ، وكان يقرن بهذه الأعمال القضائية
بعض مراسيم خرافية ، وخاصة إشعال النار المقدسة ، التي كانت تقبس منها جميع
نيران البقعة ، بعد إطفائها عمداً ، وظلت عادة إشعال النيران ، عشية عيد جميع
القديسين ، قائمة فترة طويلة ، بالجزائر البريطانية ، بعد تأسيس المسيحية .

وبجانب هذين العيدين السنويين العظيمين ، اعتاد الدرويديون الاحتفال
بالبدر ، وينوع خاص اليوم السادس للقمر ، وفي هذه المناسبة الثانية كانوا
يجدون في طلب نبات الدبق ، النامي فوق أشجار البلوط الأثيرة عندهم ، والتي
ينسبون إليها وإلى الدبق قدرة خاصة على الشفاء ويحيطونها معاً بهالة من التقديس ،
وكان عنوزهم على الدبق يضيء عليهم بهجة ويهيء لهم فرصة لتعبد الجاد ، ويقول
بليزى : (وهم يطلقون على هذا النبات لفظاً معناه بلغتهم « يشقى الكل » وبعد
قيامهم بالانستعدادات المقدسة للعيد وتقديم الضحية تحت الشجرة ، يسوقون إلى
هناك عجولين في ياض اللبن ، ويربطون قرونها لأول مرة ، ثم يتسلق الكاهن
الشجرة ، وهو في ردائه الأبيض ، وينزع عنها نبات الدبق ، بمنجل من الذهب
ويلفونه في عباءة بيضاء ، وبعد ذلك يتقدمون لتدبح الضحايا ، وفي الوقت ذاته

يضرعون إلى الله أن يفيض بركاته على من أنعم عليهم بهذا النبات ، ثم يشربون الماء الذى غمره فيه ، معتقدين أن فيه شفاء لكل الأدواء ، وإن كان نباتا طفيفا ، وهو لا يوجد دائماً أو كثيراً فوق أشجار البلوط ، بل هو عزيز المنال فإذا وجد زادت قيمته .

وكان الدرويديون معلمي الأخلاق والدين معا ، وثمة نموذج قيم من تعاليمهم الأخلاقية ، ما زالوا يحتفظون به فى ثلاثيات شعراء ويلز الموسيقيين ، ومنها نستنتج أن آراءهم فى الاستقامة الخلقية ، كانت سليمة بوجه عام ، وأنهم كانوا يتمسكون بكثير من المبادئ الأخلاقية النبيلة الثمينة ويفرسونها ، وكانوا أيضاً رجال العلم والمعرفة لعصرهم وشعبهم ، وفيما يتعلق بمعرفتهم للحروف فليس هناك ما يقطع الشك باليقين ، ولكن هناك احتمال قوى بأنهم كانوا مطلعين عليها إلى حد ما ، ولكن من المؤكد أنهم لم يدونوا كتابة أى نصيب من مبادئهم أو تاريخهم أو شعرهم ، فتعاليمهم كانت شفوية ، وآدابهم (إن صح استخدام مثل هذا اللفظ فى مثل هذه الحال) حفظت بالتواتر فحسب ، ولكن الكتاب الرومانيين يقررون « أنهم وجهوا اهتماما كبيرا إلى نظام الطبيعة وقوانينها ، وحققوا وعلموا الشباب تحت إشرافهم أشياء كثيرة تتعلق بالنجوم وحركاتها ، وحجم العالم وأقطاره ، كما تتعلق بسلطان الآلهة الخالدين وقوتهم . »

ويتألف تاريخهم من قصص متواترة ، تقوم على تقريب أباثهم لما أسدوه من جلائل الأعمال ، ومن الجلى أنها كانت منظومة ، وكذلك كونت شطرا من شعر الدرويديين وتاريخهم ، وإذا لم يكن ما لدينا فى أشعار أوسيان Ossian هو الإنتاج الحقيقى للعهد الدرويدية ، فهو يعتبر صورا أمينة من أغاني شعرائهم ومنشديهم .

وكان الشعراء المنشدون قسما حيويا من حكومة الكهنة الدرويديين ، ويقول الكاتب بنانت : « كان الشعراء المنشدون ، على حد ما يزعمون ، ذوي مواهب

تعدل الوحي والإلهام ، وكانوا المؤرخين الشفويين لكل الإنجازات القديمة ، عامة وخاصة ، كما كانوا من النسابة الراسخين في العلم ، إلخ .

ويسوق بنانت وصفا دقيقا لجلسات الشعراء المنشدين والموسيقين المغنين ، التي كانت تعقد في ويلز طوال عدة قرون ، وبقيت طويلا بعد زوال كهنوت الدرويديين في اختصاصاته الأخرى ، ولم يكن مرخصا ، في هذه الاجتماعات ، لغير الشعراء البارزين أن يلقوا قصائدهم ، ولغير الموسيقيين البارزين أن يعزفوا مقطوعاتهم ، وكانوا يعينون محكمين للفصل في تقدير مواهبهم ومنح الدرجات المناسبة ، وكان أمراء ويلز هم الذين يعينون المحكمين في العهد القديم ، ولكن ملوك إنجلترا تولوا هذا الأمر ، بيعشات من لدنهم ، بعد فتح ويلز ، وإن كان من المتواتر أن الملك إدوارد الأول اضطهد الشعراء المنشدين ، في قسوة بالغة ، انتقاما منهم لما كان لهم من الأثر في إحياء مقاومة الشعب لحكمه ، وقد أمدت هذه الرواية المسأورة الشاعر جراي بموضوع قصيدته الشهيرة « الشاعر المنشد » .

وثمة اجتماعات ما يزال محبوبو شعر ويلز وموسيقاها ، يعقدونها ، بين الفينة والفينة ، تحت اسمها القديم ، ومما نظمته مسز هيمان قصيدة عن اجتماع لشعراء ويلز المنشدين عقد في لندن يوم ٢٢ مايو عام ١٨٢٢ ، واستهلها وصف للاجتماع القديم ، ونقتطف منه الأبيات التالية :

« . . . وسط الصخور العالية الخالدة التي تحدث بقوتها
الروماني بنحوذته العالية ، حين كان مصعرا خده ،
وحيث اكفهرت مائدة الدرويديين الحجرية القديمة ،
وهمست أشجار البلوط ، من حولها ، بتمتمات غامضة ،
هناك احتشد الملهمون القدامى ! في السهل أو النجد ،

في طلعة الشمس ، وتحت عين الضوء ،
وكل رأس نبيل ، وهو مكشوف تحت السماء ،
وقف في الدائرة ، حيث لا يستطيع غيره وطء المكان .

. . .

وكان النظام الدرويدى فى أوج عظمته ، عند الفتح الرومانى ، بقيادة يوليوس قيصر ، وصب غزاة العالم جام غضبهم على رؤس الدرويديين باعتبار أنهم أعداؤهم الأصليون ، وحين أنهكت قوى الدرويديين داخل البلاد ارتدوا إلى الجبل ، وأيونيا ، حيث وجدوا ملاذا إلى حين ، واستمروا فى مزاوله طقوسهم الدينية غير الموقرة آنذاك .

واحتفظ الدرويديون بسلطانهم على أيونيا والجزر المجاورة وداخل البلاد الأصلية ، حتى تم اقتلاعهم وملاشاة خرافاتهم بمجىء القديس كولمبا ، رسول هضبة أيقوسيا ، وهو أول من اجتذب سكان هذه البقعة إلى اعتناق المسيحية .

. . .

أيونيا

هى إحدى الجزائر البريطانية الصغرى ، وتقع قرب ساحل صخري قاحل شديد الوعورة ، وهى محاطة ببحار مليئة بالأخطار ، ومحرومة من جميع موارد الثروة الداخلية ، واحتفظ التاريخ لأيونيا بمنزلتها الثابتة كمركز للحضارة والدين فى وقت اكتنف فيه ظلام الوثنية جميع أنحاء أوربا الشمالية تقريبا ، وتقع أيونيا أو إيكامسكل فى أقصى جزيرة مول ، التى يفصلها عنها مضيق عرضه نصف ميل ، وتقع على بعد ستة وثلاثين ميلا من داخل الأراضى الاسكتلندية .

وكان كولبا من أهالي إيرلندة ، وتربطه صلة رحم بأمرأه البلاد ، وكان نور الإنجيل يشع من إيرلندة في ذلك العهد ، بينما كانت بقاع اسكتلندة الغربية والشمالية غارقة في ظلام الوثنية ، وقد نزل كولبا ، مع اثني عشر صديقا ، بجزيرة أيونيا ، عام ٥٦٣ ميلادية ، وقام بسفرته في قارب من فروع الأشجار تكسوها جلود الحيوانات ، وقد حاول الدرويدون الذين يحتلون الجزيرة منعه من الإقامة فيها ، وأرهقته الأفوام الهمجية التي على الشواطئ المجاورة بعداوتهم ، وتعرضت حياته للخطر بضع مرات من جراء هجماتهم ، ولكنه تغلب على كل مقاومة بمثابرته وغيرته ، وأنعم عليه الملك بالجزيرة هدية له ، وهناك شيد ديرا كان هو رئيسه ، ولم يهن أو يكل في عمله على نشر معرفة الكتاب المقدس بجميع بقاع هضبة إيقوسية وجزائر اسكتلندة ، وعلى الرغم من أنه لم يكن أسقفا بل مجرد خادم ديني وراهب ، فقد وصل تبجيل القوم له حدا جعل كل الاقليم بأساقفته خاضعا له ولخلفائه من بعده ، وقد تأثر العاهل البقطي بما تميز به من الحكمة وجلال القدر حتى كان عنده في أرفع منزلة ، وكان الزعماء والأمراء المجاورون يلتصقون نصيحته ، ويفيدون من عدالته لحسم منازعاتهم .

وحين نزل كولبا بأيونيا ، كان يرافقه اثنا عشر تابعا ، فألف منهم جماعة دينية ترأسها ، وآخرون كانوا ينضمون إلى هؤلاء ، من حين لآخر حسب الحاجة ، وهذا كان العدد الأصلي دائما في ازدياد ، وكانوا يسمون مؤسستهم ديرا ، وكبيرها رئيسا للدير ، ولكن نظامهم كان قليل الشبه بأنظمة الرهبنة في العهود المتأخرة ، أما الاسم الذي أطلق على أولئك الذين أخذوا بهذا النظام فهو كلديز - Culdees وبعده من « Cultores Dei » اللاتينية ، بمعنى المتعبدون لله ، وهم جماعة من المتدينين اشتركوا متضامنين لأجل هدف معين ، هو التبشير بالإنجيل وتعليم الشباب ، وأيضا كي يدعموا غيرتهم لتكريس أنفسهم عن طريق ممارساتهم

المتحدة للعبادة ، وكان الأعضاء ، عند التحاقهم بهذه الهيئة ، يرتبطون بنذور معينة ، ولكنها لم تكن تلك النذور التي تفرضها عادة الهيئات الرهبانية ، إذ من هذه النذور ، وهي ثلاثة — العزوبة والفقر والطاعة — لم يرتبط الكلدان إلا بالثالث منها فقط ، فهم لم يقسروا أنفسهم على الفقر ، بل على النقيض ، إذ يبدو أنهم كانوا يعملون بمجد ، كي يوفروا لأنفسهم ، ولأن يعولونهم ، أطايب الحياة ، كذلك كان مصرح لهم بالزواج ، ويبدو أن معظمهم آثروا أن ينعموا به ، وصحيح أنه لم يرخص لزوجاتهم بالإقامة معهم في الدير ، ولكن خصص لمن مسكن في مكان مجاور ، وتوجد بالقرب من أيونيا جزيرة لا تزال تحمل اسم « جزيرة النساء » حيث أقام الأزواج معهن ، على ما يبدو ، إلا حين كان يقتضى الواجب حضورهم بالمدرسة أو بالهيكل .

ويشير كبل في قصيدته « ريولورا » إلى رهبان أيونيا المتزوجين كما يلي :

« ... الكلدان الأنقياء المتعبدون لله ،
كانوا أوائل كهنة الرب بالجزر البريطانية ،
قبل أن يظا أية جزيرة منها
أى راهب سكسونى بقدمه ،
وقبل أن يصعد التطرف الدينى
رجال الكنيسة عن الزواج المقدس .
فى ذلك العهد اشتهر آوده
بأيونيا حيث بشر بالكلمة فى قوة
وحيث كانت ريولورا ، نجمة الجمال ،
شريكة له فى حميلته . »

ويسوق مور في أحد « ألحانه الإيرلندية » قصة القديس سنانوس Senanus والسيدة التي التمت إيواءها بالجزيرة ، ولكن التماسها قبول بالرفض :

« عجلي بترك هذه الجزيرة المقدسة ،
أيتها السفينة الدنسة قبل طلوع الصباح ،
فعلى ظهرك ، طي الرغم من الظلام ،
أرى هيئة أنثى ،
وأنا نذرت أن هذه الأرض المقدسة
لن تطأها أبداً قدم امرأة .

* * *

وفي هذه الخصائص وغيرها ، خرج الكلدان على قواعد كنيسة روما المدعومة وأنظمتها ، ومن ثمة اتهموا بأنهم هراطقة ، وكانت النتيجة أنه كلما ازدادت قوة الأخيرة ، اشتد ضعف الكلدان ، ولكن هيئات الكلدان لم تتوقف ، وأعضاءها لم يتشتتوا إلا في القرن الثالث عشر ، ولكنهم ظلوا يعملون فرادى ، ويقاومون هجمات الاغتصاب البابوي قدر استطاعتهم ، حتى أشرق نور الإصلاح الديني على العالم .

وكانت أيونيا معرضة ، من موقعها في البحار الغربية ، لهجمات القراصنة النرويجيين والدانماركيين ، التي كانت تعج تلك البحار بهم ، وطالما نهبوا ، وحرقوا مساكنها ، وقتلوا سكانها الآمنين ، فأدت هذه الظروف والأحداث غير المحمودة إلى تقهرها التدريجي ، وساعد على ذلك تقويض هيئات الكلدان في جميع أصقاع اسكتلندة ، وأصبحت الجزيرة ، تحت السلطة البابوية ، مركزاً لدير الراهبات ، مازالت آثاره بها حتى الآن ، وعندما قامت حركة البروتستانت الدينية ، صرح للراهبات بأن يعشن جماعة ، بعد تعطيل الدير .

والسبب الرئيسى الذى من أجله يؤم المسافرون أيونيا حالياً ، هو آثارها
العديدة من الكنائس والمقابر ، وأهمها جميعاً الكاتدرائية أو كنيسة الدير ،
وكنيسة دير الراهبات ، وبجانب هذه الآثار الكنسية القديمة ، توجد أخرى
أقدم منها ، وهى تشير إلى ما كان فى الجزيرة من أشكال للعبادة والعقيدة مختلفة
عن أشكالها فى المسيحية ، وهذه هى المهربات المستديرة ، الموجودة فى بقاع مختلفة
والتي يبدو أنها من أصل درويدي ، وجونسون يشير إلى جميع آثار هذا الدين ،
البائد حين يهتف قائلاً :

« ما أقل ما يغبط ذلك الإنسان الذى لا يشتعل وطنية حين يقف فوق
سهول ماراثون أو لا تضطرم تقواه وسط خرائب أيونيا » .



« وفى « سيد الجزائر » يصور سكوت ، فى إبداع ، التباين بين الكنيسة فى
أيونيا وكهف ستافا المواجهة لها :

« ستقيم الطبيعة نفسها ، كما يبدو ،
كنيسة لحمد خالقها
فليس لخدمة أقل شأنًا تتسامق
أعمدتها أو تستدير أقواسها ،
ولا لموضوع أقل جلالاً تتحدث
تلك الموجة الهائلة التى تهبط وتعلو ،
ولسكن عند كل وقفة رهيبة ،
يأتى الجواب من أعلى القبو ،
فى نعمة متنوعة ، مطولة وطالية ،
تذرى بعذوبة أنغام الأرغن ،

وليس عبثاً وقوفها بالمدخل الأمامي
لمعبد أيونيا القديم المقدس ،
فصوت الطبيعة يتراءى قائلاً
أحسنتم صنعةً ياطفلة الثرى الضعيفة !
فقواله المتواضعة استخدمها ذلك المذبح الملكي
في رفعة وثبات — ولكن تطلعي لقواي !

الفصل الثاني والأربعون

بيوولف

على الرغم من أن المخطوط الذي يضم بين دفتيه ملحمة بيوولف الحماسية ، كتب عام ١٠٠٠ ميلادية ، فالشعر نفسه كان معروفاً ، وقد ظل المغنون الموسيقيون قرونًا يتفننون في توقيع وسرد المغامرات وأعمال البطولة التي قام بها ابن إيجثيو — Eegtheow ، وابن أخ هيجلاك — Hygelac ملك الجيتيين Geats ، وكانت مملكتهم تشغل ما يسمى الآن بجنوبي السويد .

وأعطى بيوولف ، وهو صبي ، الدليل على جلائل أعمال القوة والبسالة التي جعلته ، في رجولته ، منقذ هروثجار (Hrothgar) ، ملك الدانمارك ، من المسخ جرندل (Grendel) ، وبعد ذلك في مملكته من التنين الناري الذي قضى على بيوولف بضربة قاتلة .

وأول شهرة لبيوولف جاءت في أعقاب هزيمته لعدد كبير من مسوخ البحر حين سبغ سبعة أيام وسبع ليال ، قبل أن يصل إلى بلاد الفنلنديين ، وقتل كثيرين من الأعداء ، مساعدة منه في الدفاع عن أراضي الهتوار (Hetware) ، وكذلك أبدى جلد كسباح ، باستحضاره إلى سفينة دروع ثلاثين من قتلى مطارديه ، وحين عرض على بيوولف تاج بلاده ، وهو في مستهل رجولته ، رفضه لصالح هيردريد (Heardred) ابن الملكة الصغير السن ، وقام بالعمل كوصي ومستشار حتى شب الملك الصبي واشتد عوده ليحكم بمفرده .

ظل هروثجار ، ملك الدانمارك ، اثني عشر عاماً ، وهو يعاني من مسخ نهم اسمه جرندل ، كان يعيش في مملكته فساداً ، وكانت حياة هذا الجرندل محصنة

بالتعاون ضد كل الأسلحة التي يصنعها البشر، وكان يعيش في البراري، ويتسلل كل ليلة إلى قاعة الملك هروثجار، فيخطف ويقتل الكثيرين من ضيوفه .

وحين سمع ييولف من الملاحين أنباء زيارات جرنندل الإجرامية القاتلة، أبحر من جيتلند، مع أربعة عشر من رفاقه شديدي البأس، ليقدم إلى هروثجار معونة قوته الهائلة، وحين نزل ييولف إلى ساحل الدانمارك، تحداه القوم باعتباره من الجواسيس، ولكنه أقنع خفر السواحل بالسماح له بالمرور، فاحتق به الملك هروثجار وأكرم وفادته، وعندما خرج الملك وحاشيته للمبيت، بقي ييولف وصحبه بمفردهم في القاعة، فاستغرق الجميع في النوم، ماعدا ييولف، فدخل جرنندل، وبضربة قتل أحد رفاق ييولف النائمين، ولكن ييولف، وهو غير مسلح، صارع المسخ، وبلطمة أودعها كل قوته الهائلة، وفق إلى انتزاع ذراع جرنندل من كتفه، وكانت جراح جرنندل قاتلة، فارتد طائداً، تاركاً أثراً دمويّاً، من القاعة إلى وجاره .

وهذا كل فزع من غارة أخرى يشنها جرنندل، فعاد الدانماركيون إلى القاعة، بينما خرج ييولف ورفاقه إلى مكان آخر، وأقبلت أم جرنندل كي تأخذ بشأ ابنها المسخ الجرحى القاتل، وحملت معها نبيلاً دانماركياً ومخلب جرنندل المنزوعة، فجد ييولف في طلب الأم يبغي القضاء عليها، متتبعا الأثر الدموي، وجاء إلى حافة الماء متسلحاً بسيفه هرتننج فألقى بنفسه في اليم، وسبح إلى حجرة تحت البحر، وهناك تقابل مع أم جرنندل، وقتلها بسيف قديم وجده في كهف البحر، وطل كشب وجد ييولف جثة جرنندل، فقطع رأسه، وحمله كغنيمة حرب إلى الملك هروثجار، فعظمت سعادة من بالقاعة، وحين عودة ييولف إلى جيتلند، بلغ ترحيب القوم به حداً ليس له من مزيد، وهناك أغدقوا عليه الضياع الواسعة وأحاطوه بكل ألوان التكريم .

وبعد ذلك بوقت قصير قتل هيردريد، الملك الصبي، في حرب مع السويديين، وخلفه ييولف على العرش .

وحكم ييولف شعبه في سلام وهدوء مدة خمسين عاماً ، وعلى حين بغيته ،
ظهر تنين استبد به الغضب الشديد ، لسرقة كنز له من مخبأ بمقبرة جبلية ، فراح
يعيث بمملكة ييولف فساداً ، وكان هذا المسخ يترك وجاره ليلاً ، مثل جرنديل
عند قيامه بالسطو والقتل .

فعزم ييولف ، وهو الآن طاعن في السن ، على أن يقابل التنين ،
دون معونة من أحد ، فاقترب من المدخل المؤدى إلى وجاره ، الذي كان ينبعث
منه بخار حار يغلي ، نخطا ييولف إلى الأمام ، غير خائف أو متردد ، وهو يطلق
صيحة التحدي والقتال ، نخرج التنين وهو ينفث اللهب من فمه ، فاندفع المسخ
نحو ييولف بكل هياجه واحتدامه ، وكاد أن يسحقه في هجمته الأولى ،
واشتدت سورة المعركة وتناهت في بشاعتها ، حتى لقد هجر ييولف جميع رجاله
سوى واحد ، وفروا يلتمسون النجاة بأرواحهم ، وبقي وجلاف (Wiglaf)
ليعاون مائة الشيخ ، وهجمة أخرى من التنين حطمت سيف ييولف ، وغرز
المسخ أنيابه في عنق الملك ، فاندفع وجلاف داخل المعمة ، وساعد ييولف
المحتضر على قتل التنين .

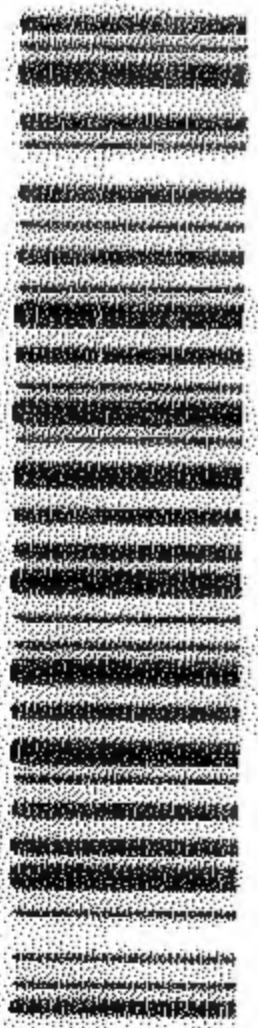
وقبل موت ييولف أوصى بأن يخلفه وجلاف على عرش جيتلند ، وأمر
بوضع رفاتة في ضريح تذكاري ، على قمة صخرة عالية تطل على البحر ، وقاموا
بحرق جثمان ييولف على محرقة رحيبة ، بينما راح اثنا عشر من الجيتيين ،
يطوفون على صهوات جيادهم ، حول الربوة ، وهم يلشدون مرانهم ومدائحهم
تكريماً للرجل الطيب العظيم ، ييولف .

الناشر

دار النهضة العربية

٣٤ شارع عبد الخالق شروت
ت ٧٦١٣١٠ - القاهرة

Bibliotheca Alexandrina



0360288

مطابع البلاغ

٥٦ شارع منصور ت ١٣١٠٢٢

القاهرة

الرقم
٣٨